叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000001

2. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000002

3. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000003

4. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000004

5. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000005

6. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000006

7. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000007

8. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000008

9. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tʊk]	[ɔːf]
And	**Then**	**the**	**Town**	**Took**	**Off**
和	然后	这	镇	拿	离开

然后，小镇开始腾飞。

[baɪ]	['rɪtʃəd]	['wɪlsn]
by	**RICHARD**	**WILSON**
经过	理查德	威尔逊

作者：理查德·威尔逊

[eɪs]	[bʊks]	,	[ɪŋk]	.
ACE	**BOOKS**	**,**	**INC**	**.**
高手	图书	,	公司	.

ACE BOOKS, INC.

-	[west]	47th	[striːt]	,	[nuː]	[jɔːk]	-	,	[en]	.	[waɪ]	.
23	**West**	**47th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**36**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	西方	47th	街道	,	新的	约克	-	,	N	.	是	.

纽约州纽约市西47街23号，邮编36

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tʊk]	[ɔːf]
AND	**THEN**	**THE**	**TOWN**	**TOOK**	**OFF**
和	然后	这	镇	采取	离开

然后小镇就腾飞了。

['kɑːpiraɪt]	©	,	-	,	[baɪ]	[eɪs]	[bʊks]	,	[ɪŋk]	.
Copyright	**©**	**,**	**1960**	**,**	**by**	**Ace**	**Books**	**,**	**Inc**	**.**
版权	©	,	-	,	经过	高手	图书	,	公司	.

版权所有 © 1960，Ace Books, Inc.

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**Rights**	**Reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[fɔːr; fər]	[fə'lɪsɪtɑːs]	[keɪ]	.	['wɪlsn]
For	**Felicitas**	**K**	**.**	**Wilson**
为了	费利西塔斯	K	.	威尔逊

致费利西塔斯·K·威尔逊

[ðə; ði]	[suː]	['speɪsmæn]
THE	**SIOUX**	**SPACEMAN**
这	苏族	太空人

苏族太空人

['kɑːpiraɪt]	©	,	-	,	[baɪ]	[eɪs]	[bʊks]	,	[ɪŋk]	.
Copyright	**©**	**,**	**1960**	**,**	**by**	**Ace**	**Books**	**,**	**Inc**	**.**
版权	©	,	-	,	经过	高手	图书	,	公司	.

版权所有 © 1960，Ace Books, Inc.

['prɪntɪd]	[ɪn][juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Printed	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði][mæp]

THE	CITY	THAT	RAN	OFF	THE	MAP
这	城市	那	RAN	离开	这	地图

消失在地图之外的城市

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] , [oʊˈhaɪoʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [neɪm] !

The	town	of	Superior	,	Ohio	,	certainly	was	living	up	to	its	name	!
这	镇	的	优越的	,	俄亥俄州	,	当然	曾是	活的	向上	到	它是	姓名	!

俄亥俄州苏必利尔镇果然名不虚传!

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [spekˈtækjələr] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

In	what	was	undoubtedly	the	most	spectacular	feat	of	the	century	,
在	什么	曾是	无疑	这	最多	壮观的	特技	的	这	世纪	,

这无疑是本世纪最壮观的壮举,

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɪmpli] [pɪkt] [ɪtˈself] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː] [fʊl] [maɪlz] [əˈbʌv] [ɜːrθ] !

it	simply	picked	itself	up	one	night	and	rose	two	full	miles	above	Earth	!
它	简单地	挑选	本身	向上	一	夜晚	和	玫瑰	二	满的	英里	多于	地球	!

它一夜之间就自行升空,升到了地球上方两英里处!

['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['steɪtɪd] ['sɪmpli] [ðæt] [suːˈpɪriər] [hæd; həd] [sɪˈsiːdid] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Radio	messages	stated	simply	that	Superior	had	seceded	from	Earth	.
收音机	消息	声明	简单地	那	优越的	有	脱离	从	地球	.

无线电消息简单地表示,Superior星球已经脱离地球。

[bʌt; bət] [dɑːn] ['kɔrt] , ['strændɪd] [ɑːn] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [taʊn] ,

But	Don	Cort	,	stranded	on	that	rising	town	,
但	大学教师	科特	,	搁浅	在	那	上升	镇	,

但唐·科特却被困在了那个正在崛起的城镇里,

[wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [əˈbaʊt] [suːˈpɪriər] [ɪkˈsept] [ɪts]

was	beginning	to	suspect	that	nothing	was	simple	about	Superior	except	its
曾是	开始	到	怀疑	那	没有什么	曾是	简单的	关于	优越的	除了	它是

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

开始怀疑,除了苏必利尔的居民之外,这个国家的一切都不简单。

['kɑːmli] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Calmly	they	accepted	their	rise	in	the	world	as	being	due	to	one	of	their
平静地	他们	公认	他们的	上升	在	这	世界	作为	存在	到期的	到	一	的	他们的

['loʊk(ə)l] ['taʊnzpiːpl] ,

local	townspeople	,
当地的	镇民	,

他们平静地接受了自己在世界上的崛起,并认为这要归功于当地一位居民的帮助。

[ə; eɪ] ['krækpɑːt] [prəˈfesər] .

a	crackpot	professor	.
一个	疯子	教授	.

一个古怪的教授。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [əˈraʊnd] ,

But	after	a	couple	of	weeks	of	floating	around	,
但	后	一个	夫妻	的	周	的	漂浮的	大约	,

但漂泊了几个星期后,

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]

it	began	to	be	obvious	that	the	professor	had	no	idea	how	to	get	them
它	开始	到	是	明显的	那	这	教授	有	不	主意	如何	到	得到	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

很明显,这位教授根本不知道该如何让他们下来。

[soʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ˈkɔrt] : [ˈiːðər] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [suːˈpɪriər] ,

So	then	it	was	up	to	Cort	:	either	find	a	way	to	anchor	Superior	,
所以	然后	它	曾是	向上	到	科特	：任何一个	寻找	一个	方式	到	锚	优越的	,	

所以接下来就看科特的了：要么想办法把苏必利尔锚定起来，

[ɔːr] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌtiɪst] — [ˈplænɪt] [ɪn] [ðə; ði][ˈgæləksi] !

or	spend	the	rest	of	his	days	on	the	smallest	—	and	the	nuttiest	—	planet	in	the	galaxy	!
或者	花费	这	休息	的	他的	天	在	这	最小	—	和	这	最疯狂的	—	行星	在	这	星系	!

或者在银河系最小、最古怪的星球上度过余生！

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] , [oʊˈhaɪoʊ] , ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - .

The	town	of	Superior	,	Ohio	,	disappeared	on	the	night	of	October	31	.
这	镇	的	优越的	,	俄亥俄州	,	消失	在	这	夜晚	的	十月	-	.

俄亥俄州苏必利尔镇于10月31日晚消失了。

[ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər] [neɪmd] [pɪrs] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	truck	driver	named	Pierce	Knaubloch	was	the	first	to	report	it	.
一个	卡车	司机	命名	刺穿	-	曾是	这	第一的	到	报告	它	.

卡车司机皮尔斯·克瑙布洛赫最先报告了此事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪ.bɔːl] [west] [əˈlɔːŋ] [ruːt] - ,

He	had	been	highballing	west	along	Route	202	,
他	有	到过	高球	西方	沿着	路线	-	,

他当时正沿着202号公路向西疾驰，

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['hiːd] [spent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnər] ,

making	up	for	the	time	he'd	spent	over	a	second	cup	of	coffee	in	a	diner	,
制作	向上	为了	这	时间	他会	花费	超过	一个	第二	杯子	的	咖啡	在	一个	餐馆	,

为了弥补之前在餐馆里喝第二杯咖啡所花费的时间，

[wen] [hiː; hi] [skriːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

when	he	screeched	to	a	stop	.
什么时候	他	尖叫	到	一个	停止	.

他猛地刹车停了下来。

[ɪf] ['hiːd] [gɔːn] [əˈnʌðər] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['hiːd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [wer] [suːˈpɪriər] [hæd; həd] [bɪn] .

If	he'd	gone	another	twenty	-	five	feet	he'd	have	gone	into	the	pit	where	Superior	had	been	.
如果	他会	已消失	其他	二十	-	五	脚	他会	有	已消失	进入	这	坑	在哪里	优越的	有	到过	.

如果他再往前走二十五英尺，就会掉进苏必利尔所在的坑里。

- ['kudnt] [siː] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [bɪg] .

Knaubloch	couldn't	see	the	extent	of	the	pit	because	it	was	too	dark	,	but	it	looked	big	.
-	不能	看	这	程度	的	这	坑	因为	它	曾是	也	黑暗的	,	但	它	看起来	大的	.

由于天太黑，克瑙布洛赫看不清坑的深度，但看起来很大。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ]['naɪtroʊ] [trʌk] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] .

Bigger	than	if	a	nitro	truck	had	blown	up	,	which	was	his	first	thought	.
大	比	如果	一个	硝基	卡车	有	吹	向上	,	哪个	曾是	他的	第一的	想法	.

比硝基卡车爆炸还要严重，这是他首先想到的。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [set] [aʊt] [flers] , [ðen] [sped] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

He	backed	up	two	hundred	feet	,	set	out	flares	,	then	sped	off	to	a	telephone	.
他	支持的	向上	二	百	脚	,	放	出去	信号弹	,	然后	加速	离开	到	一个	电话	.

他倒退了两百英尺，放出照明弹，然后飞速跑去打电话。

[ðə; ðiː] [steɪt] [pə'liːs] [kən'vəːdʒd] [ɑːn][ðə; ðiː]['fɔːrmər] [saɪt] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	state	police	converged	on	the	former	site	of	Superior	from	several	directions	.
这	状态	警察	收敛	在	这	以前的	地点	的	优越的	从	一些	方向	.

州警从多个方向赶到苏必利尔河谷的原址。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ] ['reidiəufəun] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][væst] [pɪt] , [ðeɪ] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ðə; ðiː] [taʊn]

Communicating	by	radiophone	across	the	vast	pit	,	they	confirmed	that	the	town
沟通	经过	无线电话	穿过	这	广阔的	坑	,	他们	确认的	那	这	镇

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

undoubtedly	was	missing	.
无疑	曾是	丢失的	.

他们通过无线电话跨越巨大的矿坑进行通讯，确认这座城镇无疑已经消失。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

They	put	in	a	call	to	the	National	Guard	.
他们	放	在	一个	称呼	到	这	国家的	警卫	.

他们向国民警卫队发出了请求。

[ðə; ðiː] [gɑːrd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðiː] ['eriə] [wɪð; wɪθ] [truːps] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər]

The	guard	surrounded	the	area	with	troops	—	more	than	a	thousand	were
这	警卫	包围	这	区域	和	军队	—	更多的	比	一个	千	是

['niːdɪd] — [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][pɪt] .

needed	—	to	keep	people	from	falling	into	the	pit	.
需要	—	到	保持	人们	从	坠落	进入	这	坑	.

守卫用士兵（超过一千人）包围了该区域，以防止人们掉入坑中。

[ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [fluː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] - [kriːm]

A	pilot	who	flew	over	it	reported	that	it	looked	as	if	a	great	ice	-	cream
一个	飞行员	WHO	飞翔	超过	它	据报道	那	它	看起来	作为	如果	一个	伟大的	冰	-	奶油

[skuːp] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][oʊ'haɪoʊ] ['kʌntrisaɪd] .

scoop	had	bitten	into	the	Ohio	countryside	.
舀	有	被咬	进入	这	俄亥俄州	农村	.

一位飞越该区域的飞行员报告说，看起来就像一个巨大的冰淇淋勺咬住了俄亥俄州的乡村。

[ðə; ðiː] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	Pennsylvania	Railroad	complained	that	one	of	its	passenger	trains	was	missing	.
这	宾夕法尼亚州	铁路	抱怨	那	一	的	它是	乘客	火车	曾是	丢失的	.

宾夕法尼亚铁路公司投诉称，其一列客运列车失踪了。

[ðə; ðiː] ['treɪnz] ['skedʒuːl] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [θruː] [bʌt; bət][nɑːt][stɑːp][æt; ət] [suː'pɪriər]

The	train's	schedule	called	for	it	to	pass	through	but	not	stop	at	Superior
这	火车的	日程	称为	为了	它	到	经过	通过	但	不是	停止	在	优越的

[æt; ət] - : - .

at	11	:	58	.
在	-	:	-	.

列车时刻表显示，列车将于 11:58 经过苏必利尔，但不在此停靠。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðiː] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌdɪsə'pɪrəns] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

That	seemed	to	fix	the	time	of	the	disappearance	at	midnight	.
那	似乎	到	使固定	这	时间	的	这	消失	在	午夜	.

这似乎确定了失踪时间为午夜。

[ðə; ðiː] [trʌk] ['draɪvər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

The	truck	driver	had	made	his	discovery	shortly	after	midnight	.
这	卡车	司机	有	制成	他的	发现	不久	后	午夜	.

卡车司机是在午夜过后不久发现这一情况的。

['sʌmwʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] - [wʌz; wəz] [ˌhæloʊ'iːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Someone	**pointed**	**out**	**that**	**October**	**31**	**was**	**Halloween**	**and**	**that**	**midnight**	**was**	**the**
某人	尖	出去	那	十月	-	曾是	万圣节	和	那	午夜	曾是	这

['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] .

witching	**hour**	**.**
女巫	小时	.

有人指出，10月31日是万圣节，午夜是女巫出没的时刻。

['sʌmbɑːdi] [els] [sed] ['nɑːnsens] , [ðeid] ['betər] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Somebody	**else**	**said**	**nonsense**	**,**	**they'd**	**better**	**check**	**for**	**radiation**	**.**
某人	别的	说	废话	,	他们会	更好的	查看	为了	辐射	.

有人胡说八道，他们最好去检查一下辐射情况。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [ə'fɪʃ(ə)l] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] ,

A	**civil**	**defense**	**official**	**brought**	**up**	**a**	**Geiger**	**counter**	**,**
一个	民用	防御	官方的	带来	向上	一个	盖革	柜台	,

一名民防官员带来了一台盖革计数器，

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

but	**no**	**matter**	**how**	**he**	**shook**	**it**	**and**	**rapped**	**on**	**it**	**,**	**it**	**refused**	**to**
但	不	事情	如何	他	摇晃	它	和	说唱	在	它	,	它	拒绝	到

[klɪk] .

click	**.**
点击	.

但无论他怎么摇晃、怎么敲击，它都无法发出咔哒声。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['ɑːfɪsər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒiːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

A	**National**	**Guard**	**officer**	**volunteered**	**to**	**take**	**a**	**jeep**	**down**	**into**	**the**	**pit**	**,**
一个	国家的	警卫	官	自愿	到	拿	一个	吉普车	向下	进入	这	坑	,

一名国民警卫队军官自愿驾驶吉普车下到坑里，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [siːmd] ['nævɪgəb(ə)l] .

having	**found**	**a**	**spot**	**that**	**seemed**	**navigable**	**.**
拥有	成立	一个	点	那	似乎	可导航	.

找到了一处看起来可以通行的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd]

He	**was**	**gone**	**a**	**long**	**time**	**but**	**when**	**he**	**came**	**out**	**the**	**other**	**side**	**he**	**reported**
他	曾是	已消失	一个	长的	时间	但	什么时候	他	来了	出去	这	其他	边	他	据报道

[ðæt] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][kɑːn'keɪv] ,

that	**the**	**pit**	**was**	**concave**	**,**
那	这	坑	曾是	凹	,

他走了很久，但当他从另一边出来时，他报告说那个坑是凹陷的。

['relətɪvli] [smuːð] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [smel] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] .

relatively	**smooth**	**,**	**and**	**did**	**not**	**smell**	**of**	**high**	**explosives**	**.**
相对地	光滑的	,	和	做过	不是	闻	的	高的	爆炸物	.

表面相对光滑，没有高爆炸药的气味。

['hiːd] [faʊnd] [noʊ] ['piːp(ə)l] , [noʊ] ['haʊzɪz] — [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɪt] [ɪt'self] .

He'd	**found**	**no**	**people**	**,**	**no**	**houses**	**—**	**no**	**sign**	**of**	**anything**	**except**	**the**	**pit**	**itself**	**.**
他会	成立	不	人们	,	不	房屋	—	不	符号	的	任何事物	除了	这	坑	本身	.

他没有发现任何人，没有发现房屋——除了坑本身之外，什么迹象都没有。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] ['weðər] ['eni] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn]

The	**Governor**	**of**	**Ohio**	**asked**	**Washington**	**whether**	**any**	**unidentified**	**planes**	**had**	**been**
这	州长	的	俄亥俄州	问	华盛顿	无论	任何	身份不明	飞机	有	到过

['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] .

over	**the**	**state**	**.**
超过	这	状态	.

俄亥俄州州长询问华盛顿，是否有不明飞机飞越该州上空。

['wɑːʃɪŋtən] [sed] [noʊ] .

Washington	**said**	**no**	**.**
华盛顿	说	不	.

华盛顿方面拒绝了。

[ðə; ði]['pentəgɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	**Pentagon**	**and**	**the**	**Atomic**	**Energy**	**Commission**	**denied**	**that**	**they**	**had**	**been**
这	五角大楼	和	这	原子	活力	委员会	否认	那	他们	有	到过

[kən'dʌktɪŋ] ['siːkrət][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

conducting	**secret**	**experiments**	**.**
进行	秘密	实验	.

五角大楼和原子能委员会否认他们曾进行过秘密实验。

[nɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [dɪ'fens] [plænts][ɪn] [suː'pɪriər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp] .

Nor	**had**	**there**	**been**	**any**	**defense**	**plants**	**in**	**Superior**	**that**	**might**	**have**	**blown**	**up**	**.**
也不	有	那里	到过	任何	防御	植物	在	优越的	那	可能	有	吹	向上	.

苏必利尔也没有任何可能发生爆炸的国防工厂。

[ðə; ði] ['taʊnz] [bɪgɪst] ['fækt(ə)ri] [meɪd] ['kɪtʃɪn] [sɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [bɪgɪst] [meɪd] ['bʌb(ə)l]

The	**town's**	**biggest**	**factory**	**made**	**kitchen**	**sinks**	**and**	**the**	**next**	**biggest**	**made**	**bubble**
这	镇上的	最大	工厂	制成	厨房	水槽	和	这	下一个	最大	制成	气泡

[gʌm] .

gum	**.**
胶	.

镇上最大的工厂生产厨房水槽，第二大的工厂生产泡泡糖。

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['erˌlaɪnz] ['paɪlət] [faʊnd] [suː'pɪriər] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][wʌn] .

A	**United**	**Airlines**	**pilot**	**found**	**Superior**	**early**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**November**	**1**	**.**
一个	团结的	航空公司	飞行员	成立	优越的	早期的	在	这	早晨	的	十一月	1	.

11月1日清晨，一名美联航飞行员发现了苏必利尔湖。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['kæptɪn] ['erɪk] ['stʌdli] ,

The	**pilot**	**,**	**Captain**	**Eric**	**Studley**	**,**
这	飞行员	,	队长	埃里克	斯塔德利	,

飞行员，埃里克·斯图德利上尉

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [hoʊpt] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,

who	**had**	**never**	**seen**	**a**	**flying**	**saucer**	**and**	**hoped**	**never**	**to**	**see**	**one**	**,**
WHO	有	绝不	已见	一个	飞行	碟子	和	希望	绝不	到	看	一	,

他从未见过飞碟，也希望永远不要见到。

[wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

was	**afraid**	**now**	**that**	**he**	**had**	**.**
曾是	害怕的	现在	那	他	有	.

现在他害怕了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kˈlaʊdbæŋk] [æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] ['stʌdli]

The	**object**	**loomed**	**out**	**of**	**a**	**cloudbank**	**at**	**twelve**	**thousand**	**feet**	**and**	**Studley**
这	目的	迫近	出去	的	一个	云银行	在	十二	千	脚	和	斯塔德利

[tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

changed	**course**	**to**	**avoid**	**it**	**.**
已更改	课程	到	避免	它	.

那物体从一万两千英尺高的云层中显露出来，斯塔德利改变了航向以避开它。

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['mɪnɪməm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ]

He	noted	with	only	minimum	satisfaction	that	his	co	-	pilot	also	saw	the	thing
他	著名的	和	仅有的	最低限度	满意	那	他的	合作	-	飞行员	还	锯	这	事物

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər]

and	wondered	why	it	wasn't	moving	at	the	terrific	speed	flying	saucers	were
和	想知道	为什么	它	不是	移动	在	这	了不起	速度	飞行	碟子	是

[ə'ledʒɪdli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

allegedly	capable	of	.
据称	有能力的	的	.

他略感满意地注意到，他的副驾驶也看到了那个东西，并疑惑为什么它没有像据称飞碟能够达到的那种惊人速度。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	saw	the	church	steeple	on	it	.
然后	他	锯	这	教会	尖顶	在	它	.

然后他看到了山顶上的教堂尖顶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'le] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [suː'pɪriər] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv]

A	few	minutes	later	he	had	relayed	a	message	from	Superior	,	formerly	of
一个	很少	分钟	之后	他	有	转播	一个	信息	从	优越的	,	以前	的

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

几分钟后，他转达了来自俄亥俄州苏必利尔的消息：

[ə'drest] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɜːrn] :

addressed	to	whom	it	might	concern	:
已解决	到	谁	它	可能	忧虑	:

致相关人士：

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [suː'pɪriər] [hæd; həd] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

It	said	that	Superior	had	seceded	from	Earth	.
它	说	那	优越的	有	脱离	从	地球	.

它说，Superior星球已经脱离地球。

[wʌn] ['ʌðər] ['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [suː'pɪriər] , [naʊ] ['erbɔːrn] , [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

One	other	radio	message	came	from	Superior	,	now	airborne	,	on	that	first	day	.
一	其他	收音机	信息	来了	从	优越的	,	现在	空中	,	在	那	第一的	天	.

当天，苏必利尔号（现已升空）又发来一条无线电消息。

[ə; eɪ][hæm]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [vɔɪs] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ['pleɪntɪvli] :

A	ham	radio	operator	reported	an	unidentified	voice	as	saying	plaintively	:
一个	火腿	收音机	操作员	据报道	一个	身份不明	嗓音	作为	说	哀怨地	:

一名业余无线电爱好者报告说，他听到一个身份不明的声音哀怨地说：

" [koʊld] [ʌp] [hɪr] !

"	Cold	up	here	!
"	寒冷的	向上	这里	!

这里好冷！

" [dɑːn] ['kɔrt] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [ɪn] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['bʌkaɪ]

"	Don	Cort	had	been	dozing	in	what	passed	for	the	club	car	on	the	Buckeye
"	大学教师	科特	有	到过	打盹	在	什么	通过了	为了	这	俱乐部	车	在	这	七叶树

['kænənbɔːl] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Cannonball	when	the	train	braked	to	a	stop	.
炮弹	什么时候	这	火车	刹车	到	一个	停止	.

“唐·科特当时正在巴克艾炮弹号列车的临时车厢里打盹，这时列车突然刹车停了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['hoʊpɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'lʌmbəs] , [wer] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]

He	looked	out	the	window	,	hoping	this	was	Columbus	,	where	he	planned	to
他	看起来	出去	这	窗户	,	希望	这	曾是	哥伦布	,	在哪里	他	计划	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [iːst] .

catch	a	plane	east	.
抓住	一个	飞机	东方	.

他望向窗外，希望这里是哥伦布市，他计划在那里搭乘飞机前往东方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kə'lʌmbəs] .

But	it	wasn't	Columbus	.
但	它	不是	哥伦布	.

但那不是哥伦布。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['læntərnz] ['dʒɑːgɪŋ] [æz; əz]['treinmən] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

All	he	could	see	were	some	lanterns	jogging	as	trainmen	hurried	along	the
全部	他	可以	看	是	一些	灯笼	慢跑	作为	列车员	慌忙	沿着	这

[træks] .

tracks	.
轨道	.

他只能看到一些灯笼在铁轨上闪烁，火车司机们沿着铁轨匆匆赶路。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

The	conductor	looked	into	the	car	.
这	导体	看起来	进入	这	车	.

售票员往车厢里看了看。

[ðə; ði] ['redhed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [huːm] [dɑːn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] ['ɜːrliər] [ɪn]

The	redhead	across	the	aisle	in	whom	Don	had	taken	a	passing	interest	earlier	in
这	红发	穿过	这	走道	在	谁	大学教师	有	已采取	一个	通过	兴趣	早些时候	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æskt] ,

the	evening	asked	,
这	晚上	问	,

唐当晚早些时候曾对坐在过道对面的红发女郎略有好感，她问道：

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi][stɑːp] ? "

"	Why	did	we	stop	?	"
"	为什么	做过	我们	停止	?	"

我们为什么停下来了？

" ['sʌmbɑːdi] [flægd] [ˌjuː 'es] [daʊn] , " [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] .

"	Somebody	flagged	us	down	,	"	the	conductor	said	.
"	某人	已标记	我们	向下	,	"	这	导体	说	.

“有人拦下了我们，”列车员说。

" [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][stɑːp][æt; ət] [suː'pɪriər] [ɑːn] [ðɪs] [rʌn] .

"	We	don't	make	a	station	stop	at	Superior	on	this	run	.
"	我们	不	制作	一个	车站	停止	在	优越的	在	这	跑步	.

“我们这次行程不会在苏必利尔站停靠。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [red] , [bʌt; bət] [fɔːls] .

"	The	girl's	hair	was	a	subtle	red	,	but	false	.
"	这	女孩们	头发	曾是	一个	微妙的	红色的	,	但	错误的	.

“女孩的头发是淡淡的红色，但却是假的。”

[wen] [dɑːn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [klʌb] [kɑːr] ['hiːd] [siːn] [hɜːr; hər] [hætlɪs] [hed] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

When	Don	had	entered	the	club	car	he'd	seen	her	hatless	head	from	above
什么时候	大学教师	有	进入	这	俱乐部	车	他会	已见	她	无帽	头	从	多于

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz][dɑːrk] .

and	noticed	that	the	hair	along	the	part	was	dark	.
和	注意到	那	这	头发	沿着	这	部分	曾是	黑暗的	.

当唐进入俱乐部车厢时，他从上方看到了她没戴帽子的脑袋，并注意到她分缝处的头发是黑色的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [dɑːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Her	eyes	had	been	on	a	book	and	Don	had	the	opportunity	for	a
她	眼睛	有	到过	在	一个	书	和	大学教师	有	这	机会	为了	一个

[briːf] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

brief	study	of	her	face	.
简短的	学习	的	她	脸	.

她的目光一直盯着一本书，唐有机会短暂地观察了一下她的脸。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [meɪk] - [ʌp] .

The	cheeks	were	full	and	untouched	by	make	-	up	.
这	脸颊	是	满的	和	未受触碰	经过	制作	-	向上	.

她的双颊饱满，没有化妆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['tendənsi]

There	were	lines	at	the	corners	of	her	mouth	which	indicated	a	tendency
那里	是	线条	在	这	角落	的	她	嘴	哪个	表明的	一个	趋势

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

to	arrange	her	expression	into	one	of	disapproval	.
到	安排	她	表达	进入	一	的	不赞成	.

她嘴角有皱纹，表明她倾向于摆出一副不赞同的表情。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [fʊl] , [laɪk][ðə; ði] [tʃiːks] ,

The	lips	were	full	,	like	the	cheeks	,
这	嘴唇	是	满的	,	喜欢	这	脸颊	,

嘴唇丰满，脸颊也一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['lɪpstɪk] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ə; eɪ]

but	it	was	obvious	that	the	scarlet	lipstick	had	contrived	a	mouth	a
但	它	曾是	明显的	那	这	猩红	口红	有	人为的	一个	嘴	一个

['traɪf(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

trifle	bigger	than	the	one	nature	had	given	her	.
琐事	大	比	这	一	自然	有	给定	她	.

但很明显，那鲜艳的唇膏让她的嘴唇看起来比天生的要大一些。

[hɜːr; hər] [glæns] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Her	glance	upward	at	that	moment	interrupted	his	examination	,
她	瞥一眼	向上	在	那	片刻	中断	他的	考试	,

她那一刻抬起的目光打断了他的审视。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

which	had	been	about	to	go	on	to	her	figure	.
哪个	有	到过	关于	到	去	在	到	她	数字	.

原本打算继续描写她的身材。

['leɪtər] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət] .

Later	,	though	,	he	was	able	to	observe	that	it	was	more	than	adequate	.
之后	,	尽管	,	他	曾是	有能力的	到	观察	那	它	曾是	更多的	比	足够的	.

但后来他发现，这已经绰绰有余了。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [dɑːn] ['kɔrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [glæns] ,

If	the	girl	had	given	Don	Cort	more	than	that	one	glance	,
如果	这	女孩	有	给定	大学教师	科特	更多的	比	那	一	瞥一眼	,

如果那女孩多看了唐·科特一眼，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪnd] , [ɔːl] - [en'kʌmpəsɪŋ] [glæns] ,

or	if	it	had	been	a	trained	,	all	-	encompassing	glance	,
或者	如果	它	有	到过	一个	受过训练	,	全部	-	包含	瞥一眼	,

或者，如果那是一次训练有素、面面俱到的目光，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - ['twentiz] — [ə'baʊt][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [liːn] , [tɔːl]

she	would	have	seen	a	man	in	his	mid	-	twenties	—	about	her	age	—	lean	,	tall
她	会	有	已见	一个	男人	在	他的	中	-	二十多岁	—	关于	她	年龄	—	倾斜	,	高的

[ænd; ənd] [streɪt] - ['ʃoʊldərd] ,

and	straight	-	shouldered	,
和	直的	-	肩部	,

她会看到一个二十五六岁——和她年纪相仿——身材精瘦高挑，肩膀挺直的男人。

[wɪð; wɪθ] [wʌns] - [blɑːnd] [her] [naʊ] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn][dɑːrk] [braʊn] , [ə; eɪ] [feɪs] ['niːðər] ['hænsəm] [nɔːr] ['ʌgli]

with	once	-	blond	hair	now	verging	on	dark	brown	,	a	face	neither	handsome	nor	ugly
和	一次	-	金发	头发	现在	接近	在	黑暗的	棕色的	,	一个	脸	两者都不	英俊的	也不	丑陋的

,

,

,

他原本的金发如今已近乎深棕色，脸型既不英俊也不丑陋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	a	habit	of	drawing	the	inside	of	his	left	cheek	between	his	teeth
和	一个	习惯	的	绘画	这	里面	的	他的	左边	脸颊	之间	他的	牙齿

[ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

and	nibbling	at	it	thoughtfully	.
和	轻咬	在	它	深思熟虑	.

他还有一个习惯，就是用牙齿轻轻咬住左侧脸颊内侧，若有所思地啃咬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [keɪs] [hiː; hi] ['kærid] ,

But	it	was	likely	that	all	she	noticed	then	was	the	brief	case	he	carried	,
但	它	曾是	可能	那	全部	她	注意到	然后	曾是	这	简短的	案件	他	携带	,

但当时她很可能只注意到他携带的公文包。

[ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hændkʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] .

attached	by	a	chain	to	a	handcuff	on	his	left	wrist	.
随附的	经过	一个	链	到	一个	手铐	在	他的	左边	手腕	.

一条链子连接着他左手腕上的手铐。

" [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] ?

"	Will	we	be	here	long	?
"	将要	我们	是	这里	长的	?

我们会在这里待很久吗?

" [dɑːn] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Don	asked	the	conductor	.
"	大学教师	问	这	导体	.

唐问指挥。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

He	didn't	want	to	miss	his	plane	at	Columbus	.
他	没有	想	到	错过	他的	飞机	在	哥伦布	.

他不想错过在哥伦布的飞机。

[ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['suːnər] ['hiːd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [keɪs] .

The	sooner	he	got	to	Washington	,	the	sooner	he'd	get	rid	of	the	brief	case	.
这	很快	他	得到	到	华盛顿	,	这	很快	他会	得到	摆脱	的	这	简短的	案件	.

他越早到达华盛顿，就能越早摆脱那个公文包。

[ðə; ði] ['hændkʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

The	handcuff	it	was	attached	to	was	one	reason	why	his	interest	in	the
这	手铐	它	曾是	随附的	到	曾是	一	原因	为什么	他的	兴趣	在	这

['redhed] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] .

redhead	had	been	only	passing	.
红发	有	到过	仅有的	通过	.

手铐是他之前对红发女郎兴趣只是一时兴起的原因之一。

" [kɑ:nt] [seɪ] , " [ðə; ði] [kən'dʌktər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Can't	say	,	"	the	conductor	told	him	.
"	不能	说	,	"	这	导体	讲述	他	.

“不能说，”列车长告诉他。

[hi:; hi][let][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [træks] .

He	let	the	door	close	again	and	went	down	to	the	tracks	.
他	让	这	门	关闭	再次	和	去	向下	到	这	轨道	.

他让门再次关上，然后走到铁轨旁。

[dɑ:n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʃ'rʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['redhed] , [sed] , " [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [ænd; ənd]

Don	hesitated	,	shrugged	at	the	redhead	,	said	,	"	Excuse	me	,	"	and
大学教师	犹豫了一下	,	耸了耸肩	在	这	红发	,	说	,	"	原谅	我	,	"	和

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

followed	the	conductor	.
随后	这	导体	.

唐犹豫了一下，耸了耸肩，对红发女郎说：“对不起”，然后跟着列车员走了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

About	a	dozen	people	were	milling	around	the	train	as	it	sat	in	the	dark	,
关于	一个	打	人们	是	铣削	大约	这	火车	作为	它	卫星	在	这	黑暗的	,

[hɪsɪŋ] [sti:m] .

hissing	steam	.
嘶嘶声	蒸汽	.

大约有十几个人在火车周围闲逛，火车停在黑暗中，冒着嘶嘶作响的蒸汽。

[dɑ:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

Don	made	his	way	up	to	the	locomotive	and	found	a	bigger	knot	of	people
大学教师	制成	他的	方式	向上	到	这	机车	和	成立	一个	大	结	的	人们

['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊkætʃər,'kaʊketʃər] .

gathered	in	front	of	the	cowcatcher	.
聚集	在	正面	的	这	牛栏式	.

唐走到火车头旁，发现有一大群人聚集在车头护栏前。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bærɪkeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Some	sort	of	barricade	had	been	put	up	across	the	tracks	and	it	was
一些	种类	的	路障	有	到过	放	向上	穿过	这	轨道	和	它	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

covered	with	every	imaginable	kind	of	warning	device	.
涵盖	和	每一个	可以想象的	种类	的	警告	设备	.

铁轨上设置了某种路障，上面布满了各种各样的警告装置。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [red] ['læntərnz] , [bəuθ] ['bætəri] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ; ['flæʃlaɪts] ; [roʊd] [flers] ;

There	were	red	lanterns	,	both	battery	and	electric	;	flashlights	;	road	flares	;
那里	是	红色的	灯笼	,	两个都	电池	和	电的	;	手电筒	;	路	信号弹	;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən][oʊld] [red] [ʃɜ:rt] .

and	even	an	old	red	shirt	.
和	甚至	一个	老的	红色的	衬衫	.

现场有红色灯笼（包括电池灯笼和电灯笼）、手电筒、路边照明弹，甚至还有一件旧红衬衫。

[dɑ:n] [sɔ:] [tu:] [men] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərmən] ['tɔ:kɪŋ]

Don	saw	two	men	who	must	have	been	the	engineer	and	the	fireman	talking
大学教师	锯	二	男人	WHO	必须	有	到过	这	工程师	和	这	消防队员	说

[tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['bɪrdɪd] ['dʒent(ə)lmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] ['helmɪt] ,

to	an	old	bearded	gentleman	wearing	a	civil	defense	helmet	,
到	一个	老的	留着胡子的	绅士	穿着	一个	民用	防御	头盔	,

唐看到两个男人，应该是工程师和消防员，正在和一个戴着民防头盔、留着胡子的老先生说话。

[ə; eɪ]['tɑ:pkoʊt][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [bu:ts] .

a	topcoat	and	riding	boots	.
一个	外套	和	骑术	靴子	.

一件大衣和一双马靴。

" [juːd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You'd	go	over	the	edge	,	I	tell	you	,	"	the	old	gentleman	was	saying	.
"	你会	去	超过	这	边缘	,	我	告诉	你	,	"	这	老的	绅士	曾是	说	.

“我告诉你，你会崩溃的，”老先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ðɪs] [dʒʌŋk][ɔːf][ðə; ði][laɪn] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] ,

"	If	you	don't	get	this	junk	off	the	line	,	"	the	engineer	said	,
"	如果	你	不	得到	这	垃圾	离开	这	线	,	"	这	工程师	说	,

“如果你不把这些垃圾从生产线上撤下来，”工程师说。

" [aɪl] [plaʊ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	plow	right	through	it	.
"	患病的	犁	正确的	通过	它	.

“我会径直穿过去。”

[ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] !

Off	the	edge	!
离开	这	边缘	!

掉下悬崖了!

[juː; jʊ]['kreɪzi][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

you	crazy	or	something	?	"
你	疯狂的	或者	某物	?	"

你疯了吗?

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['helmɪt] [sed] .

"	Look	for	yourself	,	"	the	old	man	in	the	white	helmet	said	.
"	看	为了	你自己	,	"	这	老的	男人	在	这	白色的	头盔	说	.

“你自己去看吧，”戴白头盔的老人说道。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	The	engineer	was	exasperated	.
"	这	工程师	曾是	恼怒	.

工程师感到非常恼火。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərmən] .

He	turned	to	the	fireman	.
他	转向	到	这	消防队员	.

他转向消防员。

" [juː; jʊ] [lʊk] .

"	You	look	.
"	你	看	.

你看起来。

['hjuːmər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Humor	the	old	man	.
幽默	这	老的	男人	.

哄哄老人。

[ðen] [lets] [goʊ] .

Then	let's	go	.
然后	我们来吧	去	.

那我们走吧。

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] — [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [prə'fesər] ['gɛrɪt] — [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪərmən]

"	The	bearded	man	—	he	called	himself	Professor	Garet	—	went	off	with	the	fireman
"	这	留着胡子的	男人	—	他	称为	他自己	教授	加雷特	—	去	离开	和	这	消防队员

.

:

.

“那个留着胡子的男人——他自称加雷特教授——和消防员一起走了。”

[dɑːn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Don	followed	them	.
大学教师	随后	他们	.

唐跟着他们走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['grævə(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['faɪərmən]

They	had	tramped	a	quarter	of	a	mile	along	the	gravel	when	the	fireman
他们	有	践踏	一个	四分之一	的	一个	英里	沿着	这	碎石	什么时候	这	消防队员

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他们沿着碎石路走了四分之一英里后，消防员停了下来。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [edʒ] ?

"	Okay	,	"	he	said	"	where's	the	edge	?
"	好的	,	"	他	说	"	在哪里?	这	边缘	?

“好吧，”他说，“边缘在哪里？”

[aɪ] [dəunt] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	don't	see	nothing	.
我	不	看	没有什么	.

我什么也没看到。

" [ðə; ði] [træks] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [fər'evər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	The	tracks	seemed	to	stretch	forever	into	the	darkness	.
"	这	轨道	似乎	到	拉紧	永远	进入	这	黑暗	.

“铁轨似乎一直延伸到黑暗中，永无止境。”

" [its] [ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] .

"	It's	another	half	mile	or	so	,	"	the	professor	said	.
"	它是	其他	一半	英里	或者	所以	,	"	这	教授	说	.

“还有大约半英里，”教授说。

" [wel] , [lets] ['hɜːri] [ʌp] .

"	Well	,	let's	hurry	up	.
"	出色地	,	我们来吧	匆忙	向上	.

“好了，我们快点吧。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ɔːl] [naɪt] .

We	haven't	got	all	night	.
我们	还没有	得到	全部	夜晚	.

我们没时间熬夜。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['tʃʌkld] .

"	The	old	man	chuckled	.
"	这	老的	男人	轻笑	.

老人轻笑了一声。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	I'm	afraid	you	have	.
"	我是	害怕的	你	有	.

恐怕你已经有了。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , ['stɑːpɪŋ] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	**They**	**came**	**to**	**it**	**at**	**last**	**,**	**stopping**	**well**	**back**	**from**	**it**	**.**
"	他们	来了	到	它	在	最后的	,	停止	出色地	后退	从	它	.

他们最终到达了那里，但停在了离那里很远的地方。

[prə'fesər] ['gɛrɪt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]

Professor	**Garet**	**swelled**	**with**	**pride**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**as**	**he**	**made**	**a**	**theatrical**
教授	加雷特	肿胀	和	自豪	,	它	似乎	,	作为	他	制成	一个	戏剧

['dʒestʃər] .

gesture	**.**
手势	.

加雷特教授似乎感到无比自豪，他做出了一个夸张的手势。

" [bɪ'hoʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Behold**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	看哪	,	"	他	说	.

“看啊，”他说。

" ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [kə'lʌmbəs] ['kudnt] [faɪnd] .

"	**Something**	**even**	**Columbus**	**couldn't**	**find**	**.**
"	某物	甚至	哥伦布	不能	寻找	.

“连哥伦布都找不到的东西。”

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	**edge**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	边缘	的	这	世界	.

世界尽头。

" [truː] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ,

"	**True**	**,**	**everything**	**seemed**	**to**	**stop**	**,**
"	真的	,	一切	似乎	到	停止	,

确实，一切似乎都停止了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wer] [stɑːrz][kʊd; kəd][nɑːt]

and	**they**	**could**	**see**	**stars**	**shining**	**low**	**on**	**the**	**horizon**	**where**	**stars**	**could**	**not**
和	他们	可以	看	明星	灼灼	低的	在	这	地平线	在哪里	明星	可以	不是

['prɑːpərli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

properly	**be**	**expected**	**to**	**be**	**seen**	**.**
适当地	是	预期的	到	是	已见	.

他们可以看到地平线附近闪烁着星星，而通常情况下，人们是看不到星星的。

[dɑːn] ['kɔrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərmən] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər]

Don	**Cort**	**and**	**the**	**fireman**	**walked**	**cautiously**	**toward**	**the**	**edge**	**while**	**the**	**professor**
大学教师	科特	和	这	消防队员	步行	谨慎地	朝向	这	边缘	尽管	这	教授

['æmb(ə)l] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

ambled	**ahead**	**with**	**the**	**familiarity**	**of**	**one**	**who**	**had**	**been**	**there**	**before**	**.**
漫步	前方	和	这	熟悉	的	一	WHO	有	到过	那里	前	.

唐·科特和消防员小心翼翼地走向边缘，而教授则悠闲地走在前面，一副来过这里似曾相识的样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː] [kloʊz] .

But	**there**	**was**	**a**	**wind**	**and**	**they**	**did**	**not**	**venture**	**too**	**close**	**.**
但	那里	曾是	一个	风	和	他们	做过	不是	风险投资	也	关闭	.

但是当时有风，所以他们没有冒险靠得太近。

[ˌnevərðə'les] , [dɑːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , [ʃɑːrp] [edʒ] ,

Nevertheless	**,**	**Don**	**could**	**see**	**that**	**it**	**apparently**	**was**	**a**	**neat**	**,**	**sharp**	**edge**	**,**
尽管如此	,	大学教师	可以	看	那	它	显然	曾是	一个	整洁的	,	锋利的	边缘	,

然而，唐恩还是能看出，那显然是一个整齐锋利的边缘。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['rægɪd] , ['rændəm]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd]

not	one	of	your	old	ragged	,	random	edges	such	as	might	have	been	caused
不是	一	的	你的	老的	破烂不堪	,	随机的	边缘	这样的	作为	可能	有	到过	导致

[baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

by	an	explosion	.
经过	一个	爆炸	.

不是那种老旧、参差不齐、杂乱无章的边缘，比如爆炸造成的那种边缘。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

This	one	had	the	feeling	of	design	behind	it	.
这	一	有	这	感觉	的	设计	在后面	它	.

这款产品给人的感觉是有设计感的。

['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [ri'presɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['gɪdɪnəs] , [dɑːn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

Standing	on	tiptoe	and	repressing	a	touch	of	giddiness	,	Don	looked	over	the
常设	在	脚尖	和	压制	一个	触碰	的	眩晕	,	大学教师	看起来	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

唐踮起脚尖，强忍着一阵眩晕，向悬崖边望去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn] ['tɪptoʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]

He	didn't	have	to	stand	on	tiptoe	any	more	than	he	had	to	sit	on	the
他	没有	有	到	站立	在	脚尖	任何	更多的	比	他	有	到	坐	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] ,

edge	of	his	seat	during	the	exciting	part	of	a	movie	,
边缘	的	他的	座位	期间	这	激动人心	部分	的	一个	电影	,

他不必踮起脚尖，就像他不必在电影精彩片段中紧张地坐在座位边缘一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	situation	seemed	to	call	for	it	.
但	这	情况	似乎	到	称呼	为了	它	.

但当时的形势似乎需要这样做。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][bɪg] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

Over	the	edge	could	be	seen	a	big	section	of	Ohio	.
超过	这	边缘	可以	是	已见	一个	大的	部分	的	俄亥俄州	.

从边缘可以看到俄亥俄州的大片区域。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊ'haɪoʊ] .

At	least	he	supposed	it	was	Ohio	.
在	至少	他	据称	它	曾是	俄亥俄州	.

至少他觉得那是俄亥俄州。

[dɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərmən] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Don	looked	at	the	fireman	,	who	had	an	unbelieving	expression	on	his	face	,
大学教师	看起来	在	这	消防队员	,	WHO	有	一个	不信者	表达	在	他的	脸	,

唐看着消防员，消防员脸上带着难以置信的表情。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] .

then	at	the	bearded	old	man	,	who	was	smiling	and	nodding	.
然后	在	这	留着胡子的	老的	男人	,	WHO	曾是	微笑	和	点头	.

然后看向那位留着胡子的老人，他面带微笑，不时点头。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	what	I	mean	,	"	he	said	.
"	你	看	什么	我	意思是	,	"	他	说	.

“你明白我的意思了吧，”他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] ['oʊvər] .

"	You	would	have	gone	right	over	.
"	你	会	有	已消失	正确的	超过	.

你本来可以直接过去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [fɔːl] . "

I	believe	you	would	have	had	a	two	-	mile	fall	.	"
我	相信	你	会	有	有	一个	二	-	英里	落下	.	"

我相信你会从两英里高的地方摔下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] , " [ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

"	Of	course	you	could	have	stayed	aboard	the	train	,	"	the	man	driving	the	old
"	的	课程	你	可以	有	入住	船上	这	火车	,	"	这	男人	驾驶	这	老的

['panti,æk] [sed] ,

Pontiac	said	,
庞蒂亚克	说	,

“你当然可以留在火车上，”开着那辆老式庞蒂亚克的男人说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [ˌkævə'lɪr] .

"	but	I	really	think	you'll	be	more	comfortable	at	Cavalier	.
"	但	我	真的	思考	你会	是	更多的	舒服的	在	骑士	.

但我真的觉得你在卡瓦利尔会更自在。

" [dɑːn] ['kɔrt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redhed] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Don	Cort	,	sitting	in	the	back	seat	of	the	car	with	the	redhead	from	the
"	大学教师	科特	,	坐着	在	这	后退	座位	的	这	车	和	这	红发	从	这

[klʌb] [kɑːr] ,

club	car	,
俱乐部	车	,

“唐·科特坐在汽车后座，和俱乐部车上的红发女郎坐在一起，

[æskt] , " [ˌkævə'lɪr] ? "

asked	,	"	Cavalier	?	"
问	,	"	骑士	?	"

“骑士？”他问道。

" [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

"	The	college	.
"	这	大学	.

学院。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , ['riːəli] ; [ɪts] [nɑːt] [ə'kredɪtɪd] .

The	institute	,	really	;	it's	not	accredited	.
这	研究所	,	真的	;	它是	不是	认证	.

该机构实际上并未获得认证。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [mɪs] ? "

What	did	you	say	your	name	was	,	miss	?	"
什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	,	错过	?	"

小姐，你刚才说你叫什么名字?

" ['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Jen	Jervis	,	"	she	said	.
"	珍	杰维斯	,	"	她	说	.

“珍·杰维斯，”她说。

" [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , ['fɔːrməli] . "

"	Geneva	Jervis	,	formally	.	"
"	日内瓦	杰维斯	,	正式地	.	"

“正式名称是日内瓦·杰维斯。”

" [mɪs] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .

"	Miss	Jervis	.
"	错过	杰维斯	.

杰维斯小姐。

[aɪm] - .
I'm **Civek** **.**
我是 - .

我是Civek。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['kɔrt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You **know** **Mr** **.** **Cort** **,** **I** **suppose** **.**
你 知道 先生 . 科特 , 我 认为 .

我想你认识科特先生吧。

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['saɪdweɪz] .
" **The** **girl** **smiled** **sideways** **.**
" 这 女孩 微笑 侧身 .

女孩侧过脸去，笑了笑。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
" **We** **have** **a** **nodding** **acquaintance** **.**
" 我们 有 一个 点头 熟人 .

我们有一个点头之交。

" [dɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Don** **nodded** **and** **grinned** **.**
" 大学教师 点头 和 咧嘴一笑 .

唐点了点头，咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmitriz] , " - [sed] .
" **There's** **plenty** **of** **room** **in** **the** **dormitories** **,** **"** **Civek** **said** **.**
" 有 很多 的 房间 在 这 宿舍 , " - 说 .

“宿舍里有很多空位，”西韦克说。

" ['piːp(ə)l] [dəunt][ɪg'zæktli] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [skriːm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
" **People** **don't** **exactly** **pound** **on** **the** **gates** **and** **scream** **to** **be** **admitted** **to**
" 人们 不 确切地 磅 在 这 大门 和 尖叫 到 是 承认 到
[ˌkævə'lɪr] . "
Cavalier **.** **"**
骑士 . "

“人们不会真的去敲打大门、尖叫着要求进入卡瓦利尔学院。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ?
" **Are** **you** **connected** **with** **the** **college** **?**
" 是 你 连接 和 这 大学 ?

你和这所大学有联系吗?

" [dɑːn] [æskt] .
" **Don** **asked** **.**
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

“我?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪm][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] .
I'm **the** **mayor** **of** **Superior** **.**
我是 这 市长 的 优越的 .

我是苏必利尔市市长。

[ðə; ði][oʊld] ['taʊnz] ['riːəli] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

The	old	town's	really	come	up	in	the	world	,	hasn't	it	?	"
这	老的	镇上的	真的	来	向上	在	这	世界	,	还没有	它	?	"

这座老城区真的发展得越来越好了，不是吗?

" [ˌoʊvər'naɪt] , " [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [sed] .

"	Overnight	,	"	Geneva	Jervis	said	.
"	过夜	,	"	日内瓦	杰维斯	说	.

“一夜之间，”吉内瓦·杰维斯说道。

" [ɪf] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɔrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərmən] [seɪ] [ɪz] [truː] .

"	If	what	Mr	.	Cort	and	the	fireman	say	is	true	.
"	如果	什么	先生	.	科特	和	这	消防队员	说	是	真的	.

“如果科特先生和消防员所说的是真的。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [edʒ] [maɪ'self] . "

I	haven't	seen	the	edge	myself	.	"
我	还没有	已见	这	边缘	我	.	"

我本人还没见过边缘。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði] ['meɪər] [sed]

"	You'll	have	a	better	chance	to	look	at	it	in	the	morning	,	"	the	mayor	said
"	你会	有	一个	更好的	机会	到	看	在	它	在	这	早晨	,	"	这	市长	说

,

,

,

“明天早上你更有机会去看，”市长说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt]['set(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . "

"	if	we	don't	settle	back	in	the	meantime	.	"
"	如果	我们	不	定居	后退	在	这	与此同时	.	"

“如果我们在此期间不恢复平静的话。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] ?

"	Was	there	any	sort	of	explosion	?
"	曾是	那里	任何	种类	的	爆炸	?

“当时有发生爆炸吗？”

" [dɑːn] [æskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] .

There	wasn't	any	sensation	at	all	,	as	far	as	I	noticed	.
那里	不是	任何	感觉	在	全部	,	作为	远的	作为	我	注意到	.

据我观察，我没有任何感觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ʃoʊ] — [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

I	was	watching	the	late	show	—	or	trying	to	.
我	曾是	观看	这	晚的	展示	—	或者	尝试	到	.

我当时在看深夜节目——或者说，试图看。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['iznt] ['veri] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][oʊld]
My house is down in a hollow and reception isn't very good , especially with old
我的 房子 是 向下 在 一个 空洞的 和 接待 不是 非常 好的 , 尤其 和 老的
['ɪŋglɪʃ] [muvɪz] .
English movies .
英语 电影 .

我家地处洼地，信号不太好，尤其是看老旧的英国电影。

[wel] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ʃaːpənd] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][æz; əz]
Well , all of a sudden the picture sharpened up and I could see just as
出色地 , 全部 的 一个 突然 这 图片 锋利 向上 和 我 可以 看 只是 作为
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

突然间，画面清晰起来，我看得一清二楚。

[ðen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['gɛrɪt] . "
Then the phone rang and it was Professor Garet . "
然后 这 电话 响铃 和 它 曾是 教授 加雷特 . "

这时电话响了，是加雷特教授打来的。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [buːts] ?
" The old fellow with the whiskers and the riding boots ?
" 这 老的 同伴 和 这 胡须 和 这 骑术 靴子 ?

“那个留着胡子、穿着马靴的老头？”

" ['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [æskt] .
" Jen Jervis asked .
" 珍 杰维斯 问 .

珍·杰维斯问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['ɔzbəːt] ['gɛrɪt] , [prə'fesər] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ə'plaɪd]
Osbert Garet , Professor of Magnology at the Cavalier Institute of Applied
奥斯伯特 加雷特 , 教授 的 - 在 这 骑士 研究所 的 应用
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . "
Sciences . "
科学 . "

Osbert Garet，骑士应用科学研究所磁学教授。”

" [prə'fesər] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Professor of what ? "
" 教授 的 什么 ? "

“什么专业的教授？”

" - .
" Magnology .
" - .

磁学。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [skuːl] ['iznt] [ə'kredɪtɪd] .
As I say , the school isn't accredited .
作为 我 说 , 这 学校 不是 认证 .

正如我所说，这所学校没有获得认证。

[wel] , [prəˈfesər] ['gɛrɪt] ['telifəund] [ænd; ənd] [sed] , - ['hektər] - — [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ['hektər] -
Well , Professor Garet telephoned and said , ' Hector ' — that's my name , Hector Civek
出色地 , 教授 加雷特 电话 和 说 , - 赫克托 - — 那就是 我的 姓名 , 赫克托 -
— - ['ɛvriˌθɪŋz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] . -
— ' everything's up in the air . '
— - 一切都是 向上 在 这 空气 . -

加雷特教授打电话来说："赫克托"——我的名字是赫克托·西韦克——"一切都悬而未决。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He was having his little joke , of course .
他 曾是 拥有 他的 小的 开玩笑 , 的 课程 .

他当然是在开玩笑。

[aɪ] [sed] , - [wʌt] ? -
I said , ' What ? '
我 说 , - 什么 ? -

我说："什么？"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] . "
and then he told me . "
和 然后 他 讲述 我 . "

然后他就告诉我了。

" [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] ?
" Told you what ?
" 讲述 你 什么 ?

"我跟你说过什么？"

" ['dʒɛn] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [æskt] .
" Jen Jervis asked .
" 珍 杰维斯 问 .

珍·杰维斯问道。

" [aɪ] [miːn] , [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" I mean , does he have any theory about it ? "
" 我 意思是 , 做 他 有 任何 理论 关于 它 ? "

我的意思是，他对此有什么看法吗?

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
" He has a theory about everything .
" 他 有 一个 理论 关于 一切 .

"他对任何事都有自己的理论。"

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] [ˌlevɪ'teɪʃn] [kən'fɜːrmd]
I think what he was trying to convey was that this — this levitation confirmed
我 思考 什么 他 曾是 尝试 到 传达 曾是 那 这 — 这 悬浮 确认的
[hɪz; ɪz] - ['prɪnsəp(ə)l] . "
his magnology principle . "
他的 - 原则 . "

我认为他想表达的是，这种悬浮现象证实了他的磁学原理。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [dɑːn] [æskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] .

"	I	haven't	the	faintest	idea	.
"	我	还没有	这	最微弱	主意	.

我一点头绪都没有。

[aɪm][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

I'm	a	politician	,	not	a	scientist	.
我是	一个	政治家	,	不是	一个	科学家	.

我是一名政治家，不是科学家。

[prə'fesər] ['gɛrɪt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ə'baʊt]

Professor	Garet	went	on	about	it	for	a	while	,	on	the	telephone	,	about
教授	加雷特	去	在	关于	它	为了	一个	尽管	,	在	这	电话	,	关于

['mægnətɪzəm][ænd; ənd]['grævəti] ,

magnetism	and	gravity	,
磁性	和	重力	,

加雷特教授在电话里滔滔不绝地讲了一会儿磁力和引力的事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ,

but	I	think	he	was	only	calling	as	a	courtesy	,
但	我	思考	他	曾是	仅有的	呼叫	作为	一个	礼貌	,

但我认为他只是出于礼貌打电话。

[soʊ][ðə; ði] ['meɪər] ['wʊdnt] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [taʊn] [hæd; həd]

so	the	mayor	wouldn't	look	foolish	the	next	morning	,	not	knowing	his	town	had
所以	这	市长	不会	看	愚蠢	这	下一个	早晨	,	不是	会心	他的	镇	有

[floʊn] [ðə; ði] [kuːp] . "

flown	the	coop	.	"
飞行	这	合作社	.	"

这样，市长第二天早上就不会显得很愚蠢，因为他不知道自己镇上的人已经全部离家出走了。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ? "

"	What's	the	population	of	Superior	?	"
"	是什么	这	人口	的	优越的	?	"

“苏必利尔市的人口是多少？”

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

"	Three	thousand	,	including	the	students	at	the	institute	.
"	三	千	,	包括	这	学生	在	这	研究所	.

“三千人，包括该研究所的学生。”

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [kaʊntɪŋ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

Three	thousand	and	forty	,	counting	you	people	from	the	train	.
三	千	和	四十	,	计数	你	人们	从	这	火车	.

算上火车上的你们，一共三千零四十人。

[aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

I	guess	you'll	be	with	us	for	a	while	.	"
我	猜测	你会	是	和	我们	为了	一个	尽管	.	"

我想你会和我们待上一段时间吧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	do	you	mean	by	that	?
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" ['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [æskt] .

"	Jen	Jervis	asked	.
"	珍	杰维斯	问	.

珍·杰维斯问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [daʊn] .
" **Well , I don't see how you can get down .**
" 出色地 , 我 不 看 如何 你 能 得到 向下 .

“嗯，我不知道你怎么能下去。”

[duː][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [dʌz] [suː'pɪriər] [hæv; həv][æn; ən] ['erpɔːrt] ?
" **Does Superior have an airport ?**
" 做 优越的 有 一个 飞机场 ?

“苏必利尔有机场吗？ ”

" [dɑːn] [æskt] .
" **Don asked .**
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" **I've got to get back to — to Earth .**
" 我已经 得到 到 得到 后退 到 — 到 地球 .

“我得回到——回到地球。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" **It sounded odd to put it that way .**
" 它 听起来 奇怪的 到 放 它 那 方式 .

那样说听起来很奇怪。

" [noʊp] , " - [sed] .
" **Nope , " Civek said .**
" 没有 , " - 说 .

“不，”西韦克说。

" [noʊ] ['erpɔːrt] .
" **No airport .**
" 不 飞机场 .

没有机场。

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə][lænd] , ['iːðər] . "
No place for a plane to land , either . "
不 地方 为了 一个 飞机 到 土地 , 任何一个 . "

也没有地方供飞机降落。

" ['meɪbi] [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪn] , " [dɑːn] [sed] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] [kʊd; kəd][lænd][dʒʌst] [ə'baʊt]
Maybe not a plane , " Don said , " but a helicopter could land just about
" 或许 不是 一个 飞机 , " 大学教师 说 , " 但 一个 直升机 可以 土地 只是 关于
['eniwer] . "
anywhere . "
任何地方 . "

“也许飞机不行，”唐说，“但直升机几乎可以在任何地方降落。”

" [noʊ] ['helɪkɑːptərz] [hɪr] , ['iːðər] . "
" **No helicopters here , either . "**
" 不 直升机 这里 , 任何一个 . "

这里也没有直升机。

" ['meɪbi] [nɑːt] .
" **Maybe not .**
" 或许 不是 .

也许不是。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['swɔ:rmɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ju:; jʊ][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

But	I'll	bet	they're	swarming	all	over	you	by	morning	.	"
但	患病的	赌注	它们是	蜂拥而至	全部	超过	你	经过	早晨	.	"

但我敢打赌，到了早上它们就会蜂拥而至，把你团团围住。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] ['hektər] - .

"	Hm	,	"	said	Hector	Civek	.
"	嗯	,	"	说	赫克托	-	.

“嗯，”赫克托·西韦克说道。

[dɑ:n] ['kudnt] [kwaɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['riəvju:] ['mɪrər] .

Don	couldn't	quite	catch	his	expression	in	the	rearview	mirror	.
大学教师	不能	相当	抓住	他的	表达	在	这	后视镜	镜子	.

唐从后视镜里没看清他的表情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðæt] .

"	I	suppose	they	could	,	at	that	.
"	我	认为	他们	可以	,	在	那	.

我想他们或许可以这么做。

[wel] , [hɪəz] [ˌkævə'lɪr] .

Well	,	here's	Cavalier	.
出色地	,	这里是	骑士	.

好了，这就是卡瓦利尔。

[ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [dɔ:r] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .

You	go	right	in	that	door	,	where	the	others	are	going	.
你	去	正确的	在	那	门	,	在哪里	这	其他的	是	去	.

你直接走进那扇门，和其他人一起进去。

[ðeəz; ðəz] [prə'fesər] ['gɛrɪt] .

There's	Professor	Garet	.
有	教授	加雷特	.

那边是加雷特教授。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .

I've	got	to	see	him	—	excuse	me	.
我已经	得到	到	看	他	—	原谅	我	.

我必须去见他——不好意思。

" [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs] .

"	The	mayor	was	off	across	the	campus	.
"	这	市长	曾是	离开	穿过	这	校园	.

市长当时正在校园另一边。

[dɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][dʒə'ni:və]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

Don	looked	at	Geneva	Jervis	,	who	was	frowning	.
大学教师	看起来	在	日内瓦	杰维斯	,	WHO	曾是	皱眉	.

唐看向吉内瓦·杰维斯，她正皱着眉头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [æskt] ,

"	Are	you	thinking	,	"	he	asked	,
"	是	你	思维	,	"	他	问	,

“你在想什么呢？”他问道。

" [ðæt] ['meɪər] - [wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pli:tli] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ]

"	that	Mayor	Civek	was	perhaps	just	a	little	less	than	completely	honest	with
"	那	市长	-	曾是	也许	只是	一个	小的	较少的	比	完全地	诚实的	和

[ju: 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

“或许西维克市长对我们并没有完全坦诚？”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['hæti] [ə'nʌðər]
" I'm thinking , " she said , " that I should have stayed with Aunt Hattie another
" 我是 思维 , " 她 说 , " 那 我 应该 有 入住 和 阿姨 哈蒂 其他
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我在想，”她说，“我应该在哈蒂阿姨家再住一晚的。”

[ðen] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . "
then taken a plane to Washington . "
然后 已采取 一个 飞机 到 华盛顿 . "

然后乘飞机去了华盛顿。

" ['wɑːʃɪŋtən] ?
" Washington ?
" 华盛顿 ?

华盛顿?

" [dɑːn] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [ðæts] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] .
" That's where I'm going .
" 那就是 在哪里 我是 去 .

“我正要去那里。”

[aɪ] [miːn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [suː'pɪriər] [bɪ'keɪm] ['erbɔːrn] .
I mean where I was going before Superior became airborne .
我 意思是 在哪里 我 曾是 去 前 优越的 成为 空中 .

我是说在苏必利尔号升空之前我要去的地方。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [mɪs] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ? "
What do you do in Washington , Miss Jervis ? "
什么 做 你 做 在 华盛顿 , 错过 杰维斯 ? "

杰维斯小姐，你在华盛顿做什么工作?

" [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
" I work for the Government .
" 我 工作 为了 这 政府 .

“我在政府部门工作。”

['dʌznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "
Doesn't everybody ? "
不 大家 ? "

难道不是每个人都这样吗?

" [nɑːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" Not everybody .
" 不是 大家 .

并非所有人。

[ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
Me , for instance . "
我 , 为了 实例 . "

比如我。

" [noʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No ? " she said .
" 不 ? " 她 说 .

“不？”她说道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['sætʃəl] [jʊə(r)] ['hændkʌft] [tuː; tə] , [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" Judging by that satchel you're handcuffed to , I'd have thought you were a
" 评判 经过 那 书包 你是 手铐 到 , ID 有 想法 你 是 一个
['kəriər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pentəgɑːn] .
courier for the Pentagon .
导游 为了 这 五角大楼 .

“从你被铐住的那个挎包来看，我还以为你是五角大楼的信使呢。”

[ɔːr] ['meɪbi] [steɪt] .
Or maybe State .
或者 或许 状态 .

或许是国家。

" [hiː; hi] [læft] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
" He laughed quickly and loudly because she was getting uncomfortably
" 他 笑了 迅速地 和 高声 因为 她 曾是 获得 不舒服地
[kloʊz] .
close .
关闭 .

“她靠得太近了，让他很不舒服，他便大声大笑起来。”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['glæmərəs] .
Nothing so glamorous .
没有什么 所以 魅力四射 .

没什么那么光鲜亮丽的。

[aɪm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪgz] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm a messenger for the Riggs National Bank , that's all .
我是 一个 信使 为了 这 里格斯 国家的 银行 , 那就是 全部 .

我只是里格斯国家银行的信使，仅此而已。

[wer] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] ? "
Where do you work ? "
在哪里 做 你 工作 ? "

你在哪里工作?

" [aɪm][wɪð; wɪθ] ['senətər] ['bɑːbi] - , [es] . [oʊ] . [biː] .
" I'm with Senator Bobby Thebold , S . O . B .
" 我是 和 参议员 鲍比 - , S . 哦 . B .

“我支持参议员鲍比·西博尔德，混蛋。”

" [dɑːn] [læft] [ə'gen] .
" Don laughed again .
" 大学教师 笑了 再次 .

唐又笑了。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] . "
" He sure is . "
" 他 当然 是 . "

“他确实是。”

" ['mɪstər] ['kɔrt] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'nɔɪd] .
" Mister Cort ! " she said , annoyed .
" 先生 科特 ! " 她 说 , 恼怒 .

“科特先生！”她恼火地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [es] . [oʊ] . [biː] . [stændz][fɔːr; fər] ['senət] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	You	know	as	well	as	I	do	that	S	.	O	.	B	.	stands	for	Senate	Office	Building	.
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	S	.	哦	.	B	.	站立	为了	参议院	办公室	建筑	.

“你和我一样清楚，SOB 代表的是参议院办公大楼。”

[aɪm][hɪz; ɪz] ['sekrətəri] . "

I'm	his	secretary	.	"
我是	他的	秘书	.	"

我是他的秘书。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[wiːd] ['betər] [get] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

We'd	better	get	out	and	find	a	place	to	sleep	.
我们会	更好的	得到	出去	和	寻找	一个	地方	到	睡觉	.

我们最好赶紧离开，找个地方睡觉。

[its] ['getɪŋ] [leɪt] . "

It's	getting	late	.	"
它是	获得	晚的	.	"

天色已晚。

" ['pleɪsɪz][tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .

"	Places	to	sleep	,	"	she	corrected	.
"	地点	到	睡觉	,	"	她	已更正	.

“睡觉的地方，”她纠正道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋgri] .

She	looked	angry	.
她	看起来	生气的	.

她看起来很生气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɑːn] [sed] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər] ['emfəsɪs] .

"	Of	course	,	"	Don	said	,	puzzled	by	her	emphasis	.
"	的	课程	,	"	大学教师	说	,	困惑	经过	她	强调	.

“当然，”唐说道，对她强调的语气感到困惑。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[wer] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ] , [juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌiːˌdiː'ɛs] ,

Where	they	put	you	,	you'll	probably	be	surrounded	by	co	-	eds	,
在哪里	他们	放	你	,	你会	大概	是	包围	经过	合作	-	编辑	,

他们把你安排在的地方，你很可能会被一群女大学生包围。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌf] .

even	if	I	could	get	out	of	this	cuff	.
甚至	如果	我	可以	得到	出去	的	这	袖口	.

即使我能挣脱这副手铐。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd]

"	He	took	her	bag	in	his	free	hand	and	they	were	met	by	a	gray	-	haired
"	他	采取	她	包	在	他的	自由的	手	和	他们	是	遇见	经过	一个	灰色的	-	头发

['wʊmən] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self][æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] .

woman	who	introduced	herself	as	Mrs	.	Garet	.
女士	WHO	介绍	她自己	作为	太太	.	加雷特	.

“他用空着的那只手接过她的包，然后他们遇到了一位头发花白的女士，她自我介绍说是加雷特夫人。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We'll	try	to	make	you	comfortable	,	"	she	said	.
"	出色地	尝试	到	制作	你	舒服的	,	"	她	说	.

“我们会尽量让您感到舒适，”她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , [eɪ] ?

"	What	a	night	,	eh	?
"	什么	一个	夜晚	,	嗯	?

“真是个难忘的夜晚啊！”

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

The	professor	is	simply	beside	himself	.
这	教授	是	简单地	旁	他自己	.

教授简直气疯了。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [ðə; ði] - [bluː] [ʌp] .

We	haven't	had	so	much	excitement	since	the	cosmolineator	blew	up	.
我们	还没有	有	所以	很多	激动	自从	这	-	吹	向上	.

自从宇宙传送器爆炸以来，我们就没这么兴奋过了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsiː 'diː] ['helmɪt] , ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

"	They	had	a	glimpse	of	the	professor	,	still	in	his	CD	helmet	,	going	around	a	corner	,
"	他们	有	一个	一瞥	的	这	教授	,	仍然	在	他的	光盘	头盔	,	去	大约	一个	角落	,

他们瞥见教授戴着他的CD头盔，正绕过一个拐角。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['læbrətɔːri] [smɑːk] .

gesticulating	wildly	to	someone	wearing	a	white	laboratory	smock	.
做手势	疯狂地	到	某人	穿着	一个	白色的	实验室	罩衫	.

对着一个穿着白色实验服的人疯狂地比划着手势。

[iː]

II
二

二

[dɑːn] ['kɔrt] [hæd; həd] [slept] , [bʌt; bət][nɑːt] [wel] .

Don	Cort	had	slept	,	but	not	well	.
大学教师	科特	有	睡着了	,	但	不是	出色地	.

唐·科特睡着了，但睡得不好。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][foʊld][ðə; ði] [briːf] [keɪs] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [soʊ][hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf] ,

He	had	tried	to	fold	the	brief	case	to	pull	it	through	his	sleeve	so	he	could	take	his	coat	off	,
他	有	尝试	到	折叠	这	简短的	案件	到	拉	它	通过	他的	袖子	所以	他	可以	拿	他的	外套	离开	,

他试图把公文包折叠起来，从袖子里抽出来，这样他就可以脱掉外套了。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [briːf] [keɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

but	whatever	was	inside	the	brief	case	was	too	big	.
但	任何	曾是	里面	这	简短的	案件	曾是	也	大的	.

但公文包里的东西太大了。

[ˌkævə'lɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri]

Cavalier	**had**	**given**	**him**	**a**	**room**	**to**	**himself**	**at**	**one**	**end**	**of**	**a**	**dormitory**
骑士	有	给定	他	一个	房间	到	他自己	在	一	结尾	的	一个	宿舍

[ænd; ənd]['hiːd]['teɪkən][hɪz; ɪz][pænts][ɔːf][bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt]

and	**he'd**	**taken**	**his**	**pants**	**off**	**but**	**had**	**had**	**to**	**sleep**	**with**	**his**	**coat**
和	他会	已采取	他的	裤子	离开	但	有	有	到	睡觉	和	他的	外套

[ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ɑːn] .

and	**shirt**	**on**	**.**
和	衬衫	在	.

卡瓦利埃给他安排了一间位于宿舍一端的房间，他脱掉了裤子，但不得不穿着外套和衬衫睡觉。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['grɪti] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

He	**got**	**up**	**,**	**feeling**	**gritty**	**,**	**and**	**did**	**what**	**little**	**dressing**	**was**	**necessary**	**.**
他	得到	向上	,	感觉	粗粝的	,	和	做过	什么	小的	敷料	曾是	必要的	.

他起身，感觉浑身乏力，做了些必要的简单包扎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnˈhændˌkʌft] [rɪst] ,

It	**was**	**eight**	**o'clock**	**,**	**according**	**to**	**the**	**watch**	**on**	**the**	**unhandcuffed**	**wrist**	**,**
它	曾是	八	点钟	,	根据	到	这	手表	在	这	未戴手铐	手腕	,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	**things**	**were**	**going**	**on**	**.**
和	事物	是	去	在	.

根据未被铐住的手腕上的手表显示，当时是八点钟，事情正在发生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

He	**had**	**a**	**view**	**of**	**the**	**campus**	**from**	**his**	**window**	**.**
他	有	一个	看法	的	这	校园	从	他的	窗户	.

他从窗户可以看到校园的景色。

[ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːrd] [ə; eɪ][skwɑːt] ['bɪldɪŋ] ,

A	**bright**	**sun**	**shone**	**on**	**young**	**people**	**moving**	**generally**	**toward**	**a**	**squat**	**building**	**,**
一个	明亮的	太阳	闪耀	在	年轻的	人们	移动	一般来说	朝向	一个	蹲	建筑	,

明媚的阳光照耀着一群年轻人，他们大致朝着一栋低矮的建筑物走去。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ɪn]['rændəm][dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	**other**	**people**	**going**	**in**	**random**	**directions**	**.**
和	其他	人们	去	在	随机的	方向	.

还有其他人漫无目的地走着。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər] ['stjʊdnts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brekfəst] , [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**first**	**were**	**students**	**going**	**to**	**breakfast**	**,**	**he**	**supposed**	**,**	**and**	**the**
这	第一的	是	学生	去	到	早餐	,	他	据称	,	和	这

['ʌðər] [wɜːr; wər]['fæk(ə)lti] ['membər] .

others	**were**	**faculty**	**members**	**.**
其他的	是	学院	成员	.

他猜测，第一批人是去吃早餐的学生，其他人是教职员工。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [dɪ'stɪŋkt] .

The	**air**	**was**	**very**	**clear**	**and**	**the**	**long**	**morning**	**shadows**	**distinct**	**.**
这	空气	曾是	非常	清除	和	这	长的	早晨	阴影	清楚的	.

空气非常清新，清晨的影子拉得很长，轮廓清晰。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər]

Only	**then**	**did**	**he**	**remember**	**completely**	**that**	**he**	**and**	**the**	**whole**	**town**	**of**	**Superior**
仅有的	然后	做过	他	记住	完全地	那	他	和	这	所有的	镇	的	优越的

[wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

were	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
是	向上	在	这	空气	.

直到那时他才完全记起，他和整个苏必利尔镇都悬在空中。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] .

He	went	through	the	dormitory	.
他	去	通过	这	宿舍	.

他穿过了宿舍。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

A	few	students	were	still	sleeping	.
一个	很少	学生	是	仍然	睡眠	.

还有一些学生还在睡觉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌn'meɪd] [bedz] .

The	others	had	gone	from	their	unmade	beds	.
这	其他的	有	已消失	从	他们的	未完成	床	.

其他人已经离开了他们凌乱的床铺。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'dɔːrz] .

He	shivered	as	he	stepped	outdoors	.
他	瑟瑟发抖	作为	他	步	户外	.

他走到户外时，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][krɪsp] , [ɪf] [nɑːt] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [aʊt] ['vɪzəbli] .

It	was	crisp	,	if	not	freezing	,	and	his	breath	came	out	visibly	.
它	曾是	脆	, 如果	不是	冷冻	,	和	他的	气息	来了	出去	明显地	.	

天气清爽，甚至可以说是冰冷，他呼出的气息清晰可见。

[fɜːrst] ['hiːd] [iːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

First	he'd	eat	,	he	decided	,
第一的	他会	吃	,	他	决定	,

他决定先吃点东西。

[soʊ] ['hiːd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

so	he'd	be	strong	enough	to	go	take	a	good	look	over	the	edge	,
所以	他会	是	强的	足够的	到	去	拿	一个	好的	看	超过	这	边缘	,

所以他应该有足够的力气去好好看看悬崖边的情况。

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

in	broad	daylight	,	to	the	Earth	below	.
在	广阔	日光	,	到	这	地球	以下	.

在光天化日之下，照耀着下方的地球。

[ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	mess	hall	,	or	whatever	they	called	it	,
这	混乱	大厅	, 或者		任何	他们	称为	它	,

食堂，或者不管他们当时叫它什么来着，

[wʌz; wəz] [ˌkæfə'tɪriə] [staɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [fɔːr; fər][dʒuːs] , [egz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

was	cafeteria	style	and	he	got	in	line	with	a	tray	for	juice	,	eggs	and	coffee	.
曾是	自助餐厅	风格	和	他	得到	在	线	和	一个	托盘	为了	汁	,	鸡蛋	和	咖啡	.

餐厅是自助式的，他拿着托盘排队领取果汁、鸡蛋和咖啡。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][hiː; hi] [nuː] ,

He	saw	no	one	he	knew	,
他	锯	不	一	他	知道	,

他没见到任何认识的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['wɪloʊi] [blɑːnd] [gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd]

but	as	he	was	looking	for	a	table	a	willowy	blonde	girl	smiled	and
但	作为	他	曾是	寻找	为了	一个	桌子	一个	纤细的	金发	女孩	微笑	和

['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

gestured	to	the	empty	place	opposite	her	.
做手势	到	这	空的	地方	对面的	她	.

但当他正在寻找桌子时，一位身材苗条的金发女郎微笑着指向她对面的空位。

" [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['kɔrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	Mr	.	Cort	,	"	she	said	.
"	你是	先生	.	科特	,	"	她	说	.

“你是科特先生，”她说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "

"	Won't	you	join	me	?	"
"	惯于	你	加入	我	?	"

“你愿意和我一起吗？”

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌʌn'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] .

"	Thanks	,	"	he	said	,	unloading	his	tray	.
"	谢谢	,	"	他	说	,	卸货	他的	托盘	.

“谢谢，”他一边说着，一边放下托盘上的食物。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	did	you	know	?	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændkʌf] .

"	The	mystery	man	with	the	handcuff	.
"	这	神秘	男人	和	这	手铐	.

“戴着手铐的神秘男子。”

[juːd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [mɪs] .

You'd	be	hard	to	miss	.
你会	是	难的	到	错过	.

你肯定很显眼。

[aɪm]['eɪlɪs] — [ðæts] [ə; eɪ] - [el] - [aɪ] - [es] , [nɑːt][ə; eɪ] - [el] - [aɪ] - [siː] - [iː] — ['gɛrɪt] .

I'm	Alis	—	that's	A	-	l	-	i	-	s	,	not	A	-	l	-	i	-	c	-	e	—	Garet	.
我是	艾丽斯	—	那就是	一个	-	我	-	我	-	s	,	不是	一个	-	我	-	我	-	c	-	e	—	加雷特	.

我是艾丽丝——是艾丽丝，不是爱丽丝——加雷特。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ?

Are	you	with	the	FBI	?
是	你	和	这	联邦调查局	?

你是FBI的吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ? "

Or	did	you	escape	from	jail	?	"
或者	做过	你	逃脱	从	监狱	?	"

还是你越狱了?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] .

"	How	do	you	do	.
"	如何	做	你	做	.

“你好吗。

[noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][bæŋk] ['mesɪndʒər] .

No	,	just	a	bank	messenger	.
不	,	只是	一个	银行	信使	.

不，我只是个银行信使。

[wʌt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] .
What an unusual name .
什么 一个 异常 姓名 .

多么不寻常的名字。

[prə'fesər] [gɛrɪts] ['dɔːtər] ? "
Professor Garet's daughter ? "
教授 加雷特的 女儿 ? "

加雷特教授的女儿?

" [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The same , " she said .
" 这 相同的 , " 她 说 .

“一样，”她说。

" ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] .
" Also the only .
" 还 这 仅有的 .

“也是唯一一个。”

[ə; eɪ] ['pɪti] ,
A pity ,
一个 遗憾 ,

可惜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] [ʌv; əv]
because if there'd been two of us I'd have had a fifty - fifty chance of
因为 如果 那里 到过 二 的 我们 ID 有 有 一个 五十 - 五十 机会 的
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['oʊ'ɛs'juː] .
going to OSU .
去 到 俄亥俄州立大学 .

因为如果我们两个人一起去，我就有五五开的机会去俄亥俄州立大学了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm]['duːti] - [baʊnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nʌt]
As it is , I'm duty - bound to represent the second generation at the nut
作为 它 是 , 我是 责任 - 边界 到 代表 这 第二 一代 在 这 坚果
['fækt(ə)ri] . "
factory . "
工厂 . "

既然如此，我就有义务代表坚果厂的第二代人。

" [nʌt] ['fækt(ə)ri] ?
" Nut factory ?
" 坚果 工厂 ?

“坚果工厂？”

[juː; jʊ] [miːn] [ˌkævə'lɪr] ?
You mean Cavalier ?
你 意思是 骑士 ?

你是说骑士吗?

" [dɑːn] ['strʌgld] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [θɪŋz] [ɔːf][ðə; ði]
" Don struggled to manipulate knife and fork without knocking things off the
" 大学教师 挣扎 到 操纵 刀 和 叉 没有 敲门 事物 离开 这
['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [briːf] [keɪs] .
table with his clinging brief case .
桌子 和 他的 依恋 简短的 案件 .

“唐恩费力地使用刀叉，同时还要小心翼翼地提着公文包，以免碰倒桌子上的东西。”

" [hɪr] , [let][ˌem 'iː][kʌt][jʊr; jər] [egz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" Here , let me cut your eggs for you , " Alis said .
" 这里 , 让 我 切 你的 鸡蛋 为了 你 , " 艾丽斯 说 .

“来，我帮你切鸡蛋吧。”艾丽斯说。

" [juːd] ['betər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ['skræmbld] [tə'mɑːroʊ] .

"	You'd	better	order	them	scrambled	tomorrow	.
"	你会	更好的	命令	他们	打乱	明天	.

你最好明天点炒蛋。

[jes] , [ˌkævə'lɪr] .

Yes	,	Cavalier	.
是的	,	骑士	.

是的，骑士。

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækpɑːt] ['θiːəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['ælkəmɪst] . "

Home	of	the	crackpot	theory	and	the	latter	-	day	alchemist	.	"
家	的	这	疯子	理论	和	这	后者	-	天	炼金术士	.	"

这里是怪诞理论和现代炼金术士的故乡。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [nɑːt] [ðæt] [bæd] .

"	I'm	sure	it's	not	that	bad	.
"	我是	当然	它是	不是	那	坏的	.

“我相信情况不会那么糟糕。”

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [baɪ] [ðen] . "

As	for	tomorrow	,	I	hope	to	be	out	of	here	by	then	.	"
作为	为了	明天	,	我	希望	到	是	出去	的	这里	经过	然后	.	"

至于明天，我希望到时候就能离开这里。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪfənt] ?

"	How	do	you	get	down	from	an	elephant	?
"	如何	做	你	得到	向下	从	一个	大象	?

如何从大象身上下来?

[oʊld] ['rɪd(ə)l] .

Old	riddle	.
老的	谜语	.

古老的谜语。

[juː; jʊ][dəunt] ; [juː; jʊ] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [dʌks] .

You	don't	;	you	get	down	from	ducks	.
你	不	;	你	得到	向下	从	鸭子	.

你不会；你是从鸭子身上下来的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [suː'pɪriər] ? "

How	do	you	plan	to	get	down	from	Superior	?	"
如何	做	你	计划	到	得到	向下	从	优越的	?	"

你打算怎么从苏必利尔湖下来?

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

"	I'll	find	a	way	.
"	患病的	寻找	一个	方式	.

我会找到办法的。

[aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ʌp] [hɪr] . "

I'm	more	interested	at	the	moment	in	how	I	got	up	here	.	"
我是	更多的	感兴趣的	在	这	片刻	在	如何	我	得到	向上	这里	.	"

我现在更感兴趣的是我是怎么走到这一步的。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['levɪˌteɪtɪd] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . "

"	You	were	levitated	,	like	everybody	else	.	"
"	你	是	悬浮	,	喜欢	大家	别的	.	"

“你和其他人一样，都被悬浮起来了。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [dɪ'lɪbərət] , [mɪs] ['gɛrɪt] ,
" You make it sound deliberate , Miss Garet ,
" 你 制作 它 声音 商榷 , 错过 加雷特 ,

“加雷特小姐，您这么说好像是故意的。”

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [pætʃ] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fel] ['pɜːrpəs] . "
as if somebody hoisted a whole patch of real estate for some fell purpose . "
作为 如果 某人 吊起 一个 所有的 修补 的 真实的 财产 为了 一些 跌倒 目的 . "

就好像有人出于某种邪恶的目的，把一大片土地都抬了起来一样。

" ['skersli] [fel] , ['mɪstər] . ['kɔrt] .
" Scarcely fell , Mr . Cort .
" 几乎 跌倒 , 先生 . 科特 .

“几乎没摔倒，科特先生。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərət] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
As for it being deliberate , that seems to be a matter of opinion .
作为 为了 它 存在 商榷 , 那 似乎 到 是 一个 事情 的 观点 .

至于这是否是故意的，这似乎是一个见仁见智的问题。

[ə'pærəntli] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ðɪ]['pepərz] . "
Apparently you haven't seen the papers . "
显然 你 还没有 已见 这 文件 . "

显然你还没看过那些文件。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] . "
" I didn't know there were any . "
" 我 没有 知道 那里 是 任何 . "

“我不知道还有这些。”

" ['æktʃuəli] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] , [ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] ['sentri] , [ə; eɪ] ['wiːkli] .
" Actually there's only one , the Superior Sentry , a weekly .
" 实际上 有 仅有的 一 , 这 优越的 哨兵 , 一个 每周 .

“实际上只有一本，名为《高级哨兵》，每周出版。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] .
This is an extra .
这 是 一个 额外的 .

这是额外赠送的。

[ed][klaːk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Ed Clark must have been up all night getting it out .
艾德 克拉克 必须 有 到过 向上 全部 夜晚 获得 它 出去 .

埃德·克拉克肯定熬了一整夜才把它弄出来。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [fɔːr] - [peɪdʒ]['tæblɔɪd] .
" She opened her purse and unfolded a four - page tabloid .
" 她 打开 她 钱包 和 展开 一个 四 - 页 小报 .

她打开钱包，展开了一份四页的小报。

[dɑːn] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hedlaɪn] :
Don blinked at the headline :
大学教师 眨眼 在 这 标题 :

唐恩看到标题时眨了眨眼：

[taʊn] [gets] [haɪ]
Town Gets High
镇 获得 高的

小镇居民都嗨翻了

" [ed] ['klɑːrks] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn] [suː'pɪriər] , " ['eɪlɪs]

"	Ed	Clark's	something	of	an	eccentric	,	like	everybody	else	in	Superior	,	"	Alis
"	艾德	克拉克的	某物	的	一个	偏心	,	喜欢	大家	别的	在	优越的	,	"	艾丽斯

[sed] .

said	.
说	.

“埃德·克拉克有点古怪，就像苏必利尔镇上的其他人一样，”艾利斯说。

[dɑːn] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

Don	read	the	story	,	which	seemed	to	him	a	capricious	treatment	of	an
大学教师	读	这	故事	,	哪个	似乎	到	他	一个	任性	治疗	的	一个

[ə'pærəntli] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

apparently	grave	situation	.
显然	严重	情况	.

唐读了这篇报道，觉得报道对一个显然十分严重的情况处理得过于随意。

['rezɪdənts] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [taʊn] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [nɑːt][tuː; tə] .

Residents	having	business	beyond	the	outskirts	of	town	today	are	advised	not	to	.
居民	拥有	商业	超过	这	郊区	的	镇	今天	是	建议	不是	到	.

今天有事务需要前往城郊以外地区的居民，建议不要前往。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] .

It's	a	long	way	down	.
它是	一个	长的	方式	向下	.

下去的路很长。

[wer] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][oʊ'haɪoʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tə'deɪ] [suː'pɪriər] ['ɛndz] ['lɪtərəli]

Where	Superior	was	surrounded	by	Ohio	,	as	usual	,	today	Superior	ends	literally
在哪里	优越的	曾是	包围	经过	俄亥俄州	,	作为	通常	,	今天	优越的	结束	字面上地

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [laɪn] .

at	the	town	line	.
在	这	镇	线	.

过去，苏必利尔镇像往常一样被俄亥俄州包围，而如今，苏必利尔镇的边界线却与城镇边界线完全接壤。

[ə; eɪ] ['sɪtəznz] - [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fens] - ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,

A	Citizens	'	Emergency	Fence	-	Building	Committee	is	being	formed	,
一个	公民	-	紧急情况	栅栏	-	建筑	委员会	是	存在	形成	,

市民紧急围栏建设委员会正在组建中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɔːl][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [steɪ] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

but	in	the	meantime	all	are	warned	to	stay	well	away	from	the	edge	.
但	在	这	与此同时	全部	是	警告	到	停留	出色地	离开	从	这	边缘	.

但与此同时，所有人都被警告要远离边缘。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn]

The	law	of	gravity	seems	to	have	been	repealed	for	the	town
这	法律	的	重力	似乎	到	有	到过	废除	为了	这	镇

对于这座城镇来说，万有引力定律似乎已被废除。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zempʃn] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['duːbiəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

but	it	is	doubtful	if	the	same	exemption	would	apply	to	a	dubious	individual
但	它	是	疑	如果	这	相同的	豁免	会	申请	到	一个	可疑	个人

[bent] [ɑːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] . . . .

bent	on	investigating	.	.	.	.
弯曲	在	调查	.	.	.	.

但同样的豁免是否适用于一心想进行调查的可疑人员，则令人怀疑.....

[dɑːn] [skɪmd] [ðə; ði] [rest] .

Don	skimmed	the	rest	.
大学教师	脱脂	这	休息	.

唐大致浏览了剩下的部分。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərət] .
" I don't see anything about it being deliberate .
" 我 不 看 任何事物 关于 它 存在 商榷 .

“我看不出有任何迹象表明这是故意的。”

" ['eɪlɪs][hæd; həd] [bɪn] ['kriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊgərɪŋ] ['dɑːnz] ['kɔːfi] .
" Alis had been creaming and sugaring Don's coffee .
" 艾丽斯 有 到过 奶油 和 糖化 不要 咖啡 .

“艾丽丝一直在给唐的咖啡里加奶油和糖。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [nɑːt][ɑːn][peɪdʒ][wʌn] .
She pushed it across to him and said , " It's not on page one .
她 推动 它 穿过 到 他 和 说 , " 它是 不是 在 页 一 .

她把纸推给他，说：“它不在第一页上。”

[ed][klaːk][ænd; ənd] ['meɪər] - [dəunt][get] [ə'lɔːŋ] ,
Ed Clark and Mayor Civek don't get along ,
艾德 克拉克 和 市长 - 不 得到 沿着 ,

埃德·克拉克和市长西维克关系不好。

[soʊ] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['meɪɝz] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ][baːks][ɑːn][peɪdʒ] [θriː] , ['baːtəm] .
so you'll find the mayor's statement in a box on page three , bottom .
所以 你会 寻找 这 市长的 陈述 在 一个 盒子 在 页 三 , 底部 .

所以你会在第三页底部的方框里找到市长的声明。

" [dɑːn] [kriːst] [ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]
" Don creased the paper the other way , took a sip of coffee , nodded his
" 大学教师 褶皱 这 纸 这 其他 方式 , 采取 一个 啜饮 的 咖啡 , 点头 他的
[θæŋks] , [ænd; ənd] [riːd] :
thanks , and read :
谢谢 , 和 读 :

唐把纸折成另一边，喝了一口咖啡，点头致谢，然后读道：

['meɪər] [kleɪmz] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]
Mayor Claims Secession From Earth
市长 索赔 脱离 从 地球

市长声称脱离地球

['meɪər] ['hektər] - ,
Mayor Hector Civek ,
市长 赫克托 - ,

市长赫克托·齐韦克

[ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] ['loʊkəli] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
in a proclamation issued locally by hand and dropped to the rest of the world
在 一个 公告 发布 本地 经过 手 和 掉落 到 这 休息 的 这 世界
[ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk] ['ʃætər] - [pruːf] ['baːt(ə)l] ,
in a plastic shatter - proof bottle ,
在 一个 塑料 破碎 - 证明 瓶子 ,

这份公告由当地人员亲自签发，并装在防碎塑料瓶中空投到世界各地。

[sed] [tə'deɪ] [ðæt] [suː'pɪriər] [hæz; həz] [sɪ'siːdɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
said today that Superior has seceded from Earth .
说 今天 那 优越的 有 脱离 从 地球 .

今天宣布，Superior 已经脱离地球。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər][æz; əz] [veɪg] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
His reasons were as vague as his explanation .
他的 原因 是 作为 模糊的 作为 他的 解释 .

他的理由和他的解释一样含糊不清。

[ðə; ði] " ['riːz(ə)nz] " [ɪn'kluːd] [ðiːz] : ([wʌn]) [suː'pɪriər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [baɪ]

The	"	reasons	"	include	these	:	(	1	)	Superior	has	been	discriminated	against	by
这	"	原因	"	包括	这些	:	(	1	)	优越的	有	到过	歧视	反对	经过

['kaʊnti] , [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['eɪdʒənsiz] ;

county	,	state	and	federal	agencies	;
县	,	状态	和	联邦	机构	;

这些“理由”包括：（1）Superior公司受到县、州和联邦机构的歧视；

([ˌtuː'tuː]) [ˌkævə'lɪr] ['ɪnstɪtuːt] [hæz; həz] [bɪn] [held] [ʌp] [tuː; tə]['gloʊb(ə)l] [dɪ'rɪʒn] [baɪ]['ɔːrθədɑːks] (

(	2	)	Cavalier	Institute	has	been	held	up	to	global	derision	by	orthodox	(
(	2	)	骑士	研究所	有	到过	握住	向上	到	全球的	嘲笑	经过	正统	(

[prɪ'zuːməbli] ['miːnɪŋ] [ə'kredɪtɪd]) ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] ;

presumably	meaning	accredited	)	colleges	and	universities	;
想必	意义	认证	)	大学	和	大学	;

（2）卡瓦利尔学院受到了正统（大概是指获得认证的）学院和大学的全球嘲笑；

[ænd; ənd] ([θriː]) ['tʃɪkl̩'tʃɪkli] [ɪks'pɔːtəz] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['bʌb(ə)l] [gʌm]

and	(	3	)	chicle	exporters	have	conspired	against	the	Superior	Bubble	Gum
和	(	3	)	口香糖	出口商	有	密谋	反对	这	优越的	气泡	胶

['kʌmpəni] [baɪ] [ʌn'riːznəbli] ['reɪzɪŋ] ['praɪsɪz] .

Company	by	unreasonably	raising	prices	.
公司	经过	不合理地	提高	价格	.

（3）口香糖出口商串谋，无理抬高价格，损害了Superior Bubble Gum Company的利益。

[ðə; ði] " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [peɪdʒ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ə'plaɪd] - [baɪ]

The	"	explanation	"	consists	of	a	63	-	page	treatise	on	applied	magnology	by
这	"	解释	"	由	的	一个	-	-	页	论文	在	应用	-	经过

[prə'fesər] ['ɔzbəːt] ['gɛrɪt] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtər] ([ə; eɪ]) [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

Professor	Osbert	Garet	of	Cavalier	which	the	editor	(	a	)	does	not	understand	;
教授	奥斯伯特	加雷特	的	骑士	哪个	这	编辑	(	一个	)	做	不是	理解	;

这份“解释”是卡瓦利埃的奥斯伯特·加雷特教授撰写的 63 页应用磁学论文，编辑（a）并不理解；

([biː]) [læks] [speɪs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ;

(	b	)	lacks	space	to	publish	;
(	b	)	缺乏	空间	到	发布	;

（b）缺乏出版空间；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'troʊʃəsli] [ˌhænd'rɪt(ə)n]) [hiː; hi] ([siː]) [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [tə'merəti]

and	which	(	it	being	atrociously	handwritten	)	he	(	c	)	has	not	the	temerity
和	哪个	(	它	存在	极其糟糕	手写	)	他	(	c	)	有	不是	这	鲁莽

[tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['laɪnoʊtaɪp]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə][set] .

to	ask	his	linotype	operator	to	set	.
到	问	他的	排字机	操作员	到	放	.

而且（由于字迹潦草）他（c）也不敢要求排字工排版。

[dɑːn] [sed] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [ed][klaːk] . "

Don	said	,	"	I'm	beginning	to	like	this	Ed	Clark	.	"
大学教师	说	,	"	我是	开始	到	喜欢	这	艾德	克拉克	.	"

唐说：“我开始喜欢上埃德·克拉克了。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [dɑːl] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	He's	a	doll	,	"	Alis	said	.
"	他是	一个	玩具娃娃	,	"	艾丽斯	说	.

“他真是个小可爱，”艾丽斯说。

" ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [taʊn] [huː] [stændz] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːðər] . "

"	He's	about	the	only	one	in	town	who	stands	up	to	Father	.	"
"	他是	关于	这	仅有的	一	在	镇	WHO	站立	向上	到	父亲	.	"

“他是镇上唯一一个敢跟父亲对抗的人。”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['levɪˌteɪtid] [suː'pɪriər] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ? "
" **Does your father claim that he levitated Superior off the face of the Earth ? "**
" 做 你的 父亲 宣称 那 他 悬浮 优越的 离开 这 脸 的 这 地球 ? "

“你父亲声称他用魔法把苏必利尔号从地球上抹去了吗？”

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dʌznt] .
" **Not to me he doesn't .**
" 不是 到 我 他 不 .

“对我来说，他没有。”

[aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['skeptɪk] .
I'm one of those banes of his existence , a skeptic .
我是 一 的 那些 祸根 的 他的 存在 , 一个 怀疑论者 .

我是他最讨厌的人之一，一个怀疑论者。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .
He gave up trying to magnolize me when I was sixteen .
他 给予 向上 尝试 到 - 我 什么时候 我 曾是 十六 .

我十六岁的时候，他就放弃了把我变成玛格诺尔人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪəns] ['tiːtʃər] [ɪn] [haɪ] [skuːl] — [nɑːt][ɪn] [suː'pɪriər] ,
I had a science teacher in high school — not in Superior ,
我 有 一个 科学 老师 在 高的 学校 — 不是 在 优越的 ,

我在高中时有一位科学老师——但不是在苏必利尔市。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] — [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] .
incidentally — who gave me all kinds of embarrassing questions to ask Father .
顺便 — WHO 给予 我 全部 种类 的 尴尬的 问题 到 问 父亲 .

顺便提一下——他给了我各种各样让我尴尬地去问父亲的问题。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn]['niːdləɚ, 'niːdlɚ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dɪs'əʊnd]
I asked them , being a natural - born needler , and Father has disowned
我 问 他们 , 存在 一个 自然的 - 出生 针头 , 和 父亲 有 被断绝关系
[ˌem 'iː] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['evər] [sɪns] . "
me intellectually ever since . "
我 智力方面 曾经 自从 . "

我天生爱挖苦人，就问了他们这个问题，结果父亲从此在思想上与我断绝了关系。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mɪs] ['gɛrɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
" **How old are you , Miss Garet , if I may ask ?**
" 如何 老的 是 你 , 错过 加雷特 , 如果 我 可能 问 ?

“请问加雷特小姐，您多大了？”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər] ['swetər] ['taɪtli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][skɜːrt] , ['emfəsaɪzɪŋ]
" She sat up straight and tucked her sweater tightly into her skirt , emphasizing
" 她 卫星 向上 直的 和 塞进去 她 毛衣 紧紧 进入 她 裙子 , 强调
[hɜːr; hər] [gʊd] ['fɪgjər] .
her good figure .
她 好的 数字 .

她坐直身子，把毛衣紧紧地塞进裙子里，凸显了她姣好的身材。

[tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [frend] [dɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [æz; əz] [aʊt'stændɪŋ] .
To a male friend Don would have described the figure as outstanding .
到 一个 男性 朋友 大学教师 会 有 描述 这 数字 作为 杰出的 .

如果唐向一位男性朋友讲述这个数字，他会形容这个数字非常出色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] ,
She had mocking eyes ,
她 有 嘲讽 眼睛 ,

她眼神充满嘲讽，

[ə; eɪ][pɜːrt][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɔɪst] [red] ['sɔːftnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

a	pert	nose	and	a	mouth	of	such	moist	red	softness	that	it	seemed
一个	活泼	鼻子	和	一个	嘴	的	这样的	潮湿	红色的	柔软	那	它	似乎

[pər'petʃuəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

perpetually	waiting	to	be	kissed	.
永恒地	等待	到	是	亲吻	.

俏皮的鼻子和红润柔软的嘴唇，仿佛永远都在等待着被亲吻。

[ɔːl][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmpəs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['densli]

All	in	all	she	could	have	been	the	queen	of	a	campus	much	more	densely
全部	在	全部	她	可以	有	到过	这	女王	的	一个	校园	很多	更多的	密集地

['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌiːˌdiː'ɛs][ðæn; ðən] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] .

populated	with	co	-	eds	than	Cavalier	was	.
人口稠密	和	合作	-	编辑	比	骑士	曾是	.

总而言之，她本可以成为比卡瓦利尔大学女生密度高得多的校园里的女王。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]['eɪlɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	call	me	Alis	,	"	she	said	.
"	你	可能	称呼	我	艾丽斯	,	"	她	说	.

“你可以叫我艾丽丝，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] .

"	And	I'm	nineteen	.
"	和	我是	十九	.

“我十九岁。”

" [dɑːn] [grɪnd] .

"	Don	grinned	.
"	大学教师	咧嘴一笑	.

唐咧嘴一笑。

" ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

"	Going	on	?	"
"	去	在	?	"

继续吗?

" [θriː] [mʌnθs] [pæst] .

"	Three	months	past	.
"	三	几个月	过去的	.

三个月过去了。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔrt] ? "

How	old	are	you	,	Mr	.	Cort	?	"
如何	老的	是	你	,	先生	.	科特	?	"

科特先生，您多大了?

" ['dɑːnz][ðə; ði] [neɪm] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] .

"	Don's	the	name	I've	had	for	twenty	-	six	years	.
"	不要	这	姓名	我已经	有	为了	二十	-	六	年	.

“唐这个名字我已经用了二十六年了。”

[pliːz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

Please	use	it	.	"
请	使用	它	.	"

请使用它。

" ['glædli] .

"	Gladly	.
"	乐意	.

“乐意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɑːn] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
And **now** **,** **Don** **,** **unless** **you** **want** **another** **cup** **of** **coffee** **,**
和 现在 , 大学教师 , 除非 你 想 其他 杯子 的 咖啡 ,

唐，除非你想再来一杯咖啡，否则.....

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "
I'll **go** **with** **you** **to** **the** **end** **of** **the** **world** **.** **"**
患病的 去 和 你 到 这 结尾 的 这 世界 . "

我会陪你走到天涯海角。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ? " [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] .
" **On** **such** **short** **notice** **?** **"** **Don** **was** **intrigued** **.**
" 在 这样的 短的 注意 ? " 大学教师 曾是 好奇 .

“这么短的时间内？”唐恩很感兴趣。

[læst] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['redhed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][klʌb] [kɑːr][hæd; həd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][æn; ən] [æd'væns] [ðæt]
Last **night** **the** **redhead** **from** **the** **club** **car** **had** **repelled** **an** **advance** **that**
最后的 夜晚 这 红发 从 这 俱乐部 车 有 排斥 一个 进步 那
['hædnt] [bɪn] [meɪd] ,
hadn't **been** **made** **,**
之前没有 到过 制成 ,

昨晚，俱乐部车厢里的红发女郎拒绝了一次根本没发生的性骚扰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːnd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] [ðæt] ['hædnt] [bɪn]
and **this** **morning** **a** **blonde** **was** **apparently** **making** **an** **advance** **that** **hadn't** **been**
和 这 早晨 一个 金发 曾是 显然 制作 一个 进步 那 之前没有 到过
[sə'lɪsɪtɪd] .
solicited **.**
征求意见 .

今天早上，一位金发女郎似乎在未经对方同意的情况下进行了性骚扰。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['veɪgli] .
He **wondered** **where** **Geneva** **Jervis** **was** **,** **but** **only** **vaguely** **.**
他 想知道 在哪里 日内瓦 杰维斯 曾是 , 但 仅有的 依稀 .

他想知道吉内瓦·杰维斯在哪里，但只是模糊地知道。

" [aɪl] [æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [ɑːn'tɑːndrə] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" **I'll** **admit** **to** **the** **double** **entendre** **,** **"** **Alis** **said** **.**
" 患病的 承认 到 这 双倍的 含义 , " 艾丽斯 说 .

“我承认这是个双关语，”艾丽斯说。

" [wʌt] [aɪ] [ment] — [fɔːr; fər] [naʊ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][stroʊl] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [suː'pɪrɪər]
" **What** **I** **meant** **—** **for** **now** **—** **was** **that** **we** **can** **stroll** **out** **to** **where** **Superior**
" 什么 我 意思是 — 为了 现在 — 曾是 那 我们 能 漫步 出去 到 在哪里 优越的
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz]
used **to** **be** **attached** **to** **the** **rest** **of** **Ohio** **and** **see** **how** **the** **Earth** **is**
用过的 到 是 随附的 到 这 休息 的 俄亥俄州 和 看 如何 这 地球 是
['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] . "
getting **along** **without** **us** **.** **"**
获得 沿着 没有 我们 . "

“我的意思是——就目前而言——我们可以漫步到苏必利尔以前与俄亥俄州其他地区连接的地方，看看没有我们，地球过得怎么样。”

" [dɪ'laɪtɪd] .
" **Delighted** **.**
" 高兴极了 .

“高兴极了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['klæsɪz] ? "
But **don't** **you** **have** **any** **classes** **?** **"**
但 不 你 有 任何 课程 ? "

但你没有课吗?

" [ʃʊr] [aɪ][duː] .
" Sure I do .
" 当然 我 做 .

当然。

[nɑːn] - [ain'stainiən] [ˌrelə'tɪvəti] [wʌn] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
Non - Einsteinian Relativity 1 , at nine o'clock .
非 - 爱因斯坦式 相对论 1 , 在 九 点钟 .

非爱因斯坦相对论 1，九点钟。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['diːmən] [klæs] - ['kʌtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['siːniər] [æt; ət][maɪ] [əd'vænst] [eɪdʒ] .
But I'm a demon class - cutter , which is why I'm still a Senior at my advanced age .
但 我是 一个 恶魔 班级 - 刀具 , 哪个 是 为什么 我是 仍然 一个 高级的 在 我的 先进的 年龄 .

但我经常逃课，所以即使到了这个年纪，我仍然是高年级学生。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] !
On to the brink !
在 到 这 边缘 !

濒临崩溃!

" [ðeɪ] [wɔːkt] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .
" They walked south from the campus and came to the railroad track .
" 他们 步行 南 从 这 校园 和 来了 到 这 铁路 追踪 .

他们从校园向南走，来到了铁轨旁。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] .
The train was standing there with nowhere to go .
这 火车 曾是 常设 那里 和 无处 到 去 .

火车停在那里，无路可走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [hæd; həd] ['duːtɪfəli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bɔːrd] .
It had been abandoned except for the conductor , who had dutifully spent the night aboard .
它 有 到过 弃 除了 为了 这 导体 , WHO 有 尽职尽责地 花费 这 夜晚 船上 .

除了尽职尽责地在车上过夜的列车长之外，车上空无一人。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" he asked when he saw them .
" 他 问 什么时候 他 锯 他们 .

他看到他们时问道。

" ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
" Any word from down there ? "
" 任何 单词 从 向下 那里 ? "

“下面有消息吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [dɑːn] [sed] .
" Not that I know of , " Don said .
" 不是 那 我 知道 的 , " 大学教师 说 .

“据我所知没有，”唐说道。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eɪlɪs] ['gɛrɪt] .

He	introduced	him	to	Alis	Garet	.
他	介绍	他	到	艾丽斯	加雷特	.

他把他介绍给了艾丽斯·加雷特。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [æskt] .

"	the	conductor	asked	.
"	这	导体	问	.

指挥问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ˌkævəˈlɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	You	can	go	over	to	Cavalier	and	have	breakfast	,	"	Alis	said	.
"	你	能	去	超过	到	骑士	和	有	早餐	,	"	艾丽斯	说	.

“你可以去卡瓦利尔餐厅吃早餐，”艾利斯说。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər][oʊld][treɪn] .

"	Nobody's	going	to	steal	your	old	train	.
"	没有人	去	到	偷	你的	老的	火车	.

“没人会偷你的旧火车。”

" [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ['rekənd] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪd] .

"	The	conductor	reckoned	as	how	he	might	just	do	that	,	and	did	.
"	这	导体	估计	作为	如何	他	可能	只是	做	那	,	和	做过	.

“指挥家琢磨着他或许可以这么做，然后就这么做了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [dɑːn] [sed] ,

"	You	know	,	"	Don	said	,
"	你	知道	,	"	大学教师	说	,

“你知道，”唐说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [əˈsliːp] [læst] [naɪt] [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

"	I	was	half	-	asleep	last	night	but	before	the	train	stopped	I	thought	it	was
"	我	曾是	一半	-	睡着了	最后的	夜晚	但	前	这	火车	停止	我	想法	它	曾是

['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

running	alongside	a	creek	for	a	while	.	"
跑步	旁边	一个	溪	为了	一个	尽管	.	"

“我昨晚半睡半醒，但火车停下来之前，我以为它沿着小溪开了一段路。”

" [saʊθ] [kriːk] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	South	Creek	,	"	Alis	said	.
"	南	溪	,	"	艾丽斯	说	.

“南溪，”艾利斯说。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[its] [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] . "

It's	just	over	there	.	"
它是	只是	超过	那里	.	"

就在那边。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ?
" Is it still ?
" 是 它 仍然 ?

“现在还是这样吗？”

[aɪ] [miːn] [ˈhæznt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [pɔːd] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [baɪ] [naʊ] ?
I mean hasn't it all poured off the edge by now ?
我 意思是 还没有 它 全部 倾倒 离开 这 边缘 经过 现在 ?

我的意思是，难道这一切现在还没彻底爆发吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [suːˈpiːriːɝz] [ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] ?
Was that Superior's water supply ?
曾是 那 上级的 水 供应 ?

那是苏必利尔湖的供水系统吗?

" [ˈeɪlɪs] [ʃˈrʌgd] .
" Alis shrugged .
" 艾丽斯 耸了耸肩 .

艾丽斯耸了耸肩。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz][juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːsɪt]
" All I know is you turn on the faucet
" 全部 我 知道 是 你 转动 在 这 龙头

我只知道你要打开水龙头。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈwɔːtər] .
and there's water .
和 有 水 .

而且还有水。

[lets] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] .
Let's go look at the creek .
我们来吧 去 看 在 这 溪 .

我们去看看小溪吧。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːrsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bæŋks] .
" They found it coursing along between the banks .
" 他们 成立 它 赛跑 沿着 之间 这 银行 .

“他们发现它在河岸之间奔流。”

" [lʊks] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Looks just about the same , " she said .
" 看起来 只是 关于 这 相同的 , " 她 说 .

“看起来差不多，”她说。

" [ðæts] [ˈfʌni] .
" That's funny .
" 那就是 有趣的 .

“那很好笑。

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
Come on ; let's follow it to the edge .
来 在 ; 我们来吧 跟随 它 到 这 边缘 .

来吧，我们跟着它走到边缘。

" [ðə; ði] [brɪŋk] , [æz; əz][ˈeɪlɪs] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɔːsəm] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
" The brink , as Alis called it , looked even more awesome by daylight .
" 这 边缘 , 作为 艾丽斯 称为 它 , 看起来 甚至 更多的 惊人的 经过 日光 .

正如艾利斯所说，悬崖边缘在日光下看起来更加壮观。

[ˈevriθɪŋ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
Everything stopped short .
一切 停止 短的 .

一切都戛然而止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪðərd] [stɔːks] [kʌt] [daʊn] ,

There	were	the	remnants	of	a	cornfield	,	with	the	withered	stalks	cut	down	,
那里	是	这	残余物	的	一个	玉米地	,	和	这	干枯	茎	切	向下	,

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

then	there	was	nothing	.
然后	那里	曾是	没有什么	.

曾经的玉米地只剩下残垣断壁，枯萎的玉米秆被砍倒后，就什么也没有了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊθ] [kriːk] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðen] ['nʌθɪŋ] .

There	was	South	Creek	surging	along	,	then	nothing	.
那里	曾是	南	溪	滔滔	沿着	,	然后	没有什么	.

南溪原本奔流不息，后来就没了动静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəm] [liːvz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

In	the	distance	a	clump	of	trees	,	with	a	few	autumn	leaves	still	clinging	to
在	这	距离	一个	丛	的	树木	,	和	一个	很少	秋天	树叶	仍然	依恋	到

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

their	branches	,
他们的	分支	,

远处有一丛树，枝头还挂着几片秋叶。

['sɪmpli] ['endɪd] .

simply	ended	.
简单地	结束	.

就这样结束了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər]['goʊɪŋ] ?

"	Where	is	the	water	going	?
"	在哪里	是	这	水	去	?

水都流到哪里去了?

" [dɑːn] [æskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	I	can't	make	it	out	.	"
"	我	不能	制作	它	出去	.	"

我看不清。

" [daʊn] , [aɪ'd] [seɪ] .

"	Down	,	I'd	say	.
"	向下	,	ID	说	.

“我觉得是下降了。”

[reɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] . "

Rain	for	the	Earth	-	people	.	"
雨	为了	这	地球	-	人们	.	"

“给地球人民的雨水。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɪtəd][biː; bi][ɔːl] [draɪd] [ʌp] [baɪ] [naʊ] .

"	I	should	think	it'd	be	all	dried	up	by	now	.
"	我	应该	思考	它会	是	全部	干燥	向上	经过	现在	.

“我想现在应该都干涸了吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "

I'm	going	to	have	a	look	.	"
我是	去	到	有	一个	看	.	"

我去看一下。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不!

[juːl] [fɔːl] [ɔːf] ! "
You'll fall off ! "
你会 落下 离开 ! "

你会掉下去的!

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" I'll be careful .
" 患病的 是 小心 .

我会小心的。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] .
" He walked cautiously toward the edge .
" 他 步行 谨慎地 朝向 这 边缘 .

他小心翼翼地走向边缘。

['eɪlɪs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] .
Alis followed him , a few feet behind .
艾丽斯 随后 他 , 一个 很少 脚 在后面 .

艾丽丝跟在他身后，落后几英尺。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['dɪzinəs]
He stopped a yard from the brink and waited for a spell of dizziness
他 停止 一个 院子 从 这 边缘 和 等待 为了 一个 拼写 的 头晕
[tuː; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .

他停在离悬崖边一码远的地方，等待眩晕感过去。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] - [mæp] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
The Earth was spread out like a topographer's map , far below .
这 地球 曾是 传播 出去 喜欢 一个 - 地图 , 远的 以下 .

地球像地形图一样铺展开来，位于遥远的下方。

[dɑːn] [tʊk] [ə'nʌðər] ['weri] [step] , [ðen] [sæt] [daʊn] .
Don took another wary step , then sat down .
大学教师 采取 其他 警惕 步 , 然后 卫星 向下 .

唐又谨慎地迈了一步，然后坐了下来。

" ['tʃɪkɪn] , " [sed] ['eɪlɪs] .
" Chicken , " said Alis .
" 鸡 , " 说 艾丽斯 .

“鸡肉，”艾利斯说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ʌn'sɜːrtnli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] , [tuː] .
She laughed uncertainly , then she sat down , too .
她 笑了 不确定性 , 然后 她 卫星 向下 , 也 .

她不确定地笑了笑，然后也坐了下来。

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [siː] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [goʊz] , " [dɑːn] [sed] .
" I still can't see where the water goes , " Don said .
" 我 仍然 不能 看 在哪里 这 水 去 , " 大学教师 说 .

“我还是看不到水流向哪里，”唐说道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪntʃ] ['fɔːrwərd] .
He stretched out on his stomach and began to inch forward .
他 拉伸 出去 在 他的 胃 和 开始 到 英寸 向前 .

他趴在地上，开始一点一点地向前挪动。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] .
" You stay there .
" 你 停留 那里 .

你待在那儿。

" ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] ,
" Finally he had inched to a point where , by stretching out a hand ,
" 最后 他 有 一点点地 到 一个 观点 在哪里 , 经过 伸展 出去 一个 手 ,

“最后，他终于挪到了某个地方，伸出手，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] .
he could almost reach the edge .
他 可以 几乎 抵达 这 边缘 .

他几乎能触到边缘。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['rɪgl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]
He gave another wriggle and the fingers of his right hand closed over the
他 给予 其他 扭动 和 这 手指 的 他的 正确的 手 关闭 超过 这
[brɪŋk] .
brink .
边缘 .

他又扭动了一下，右手的指尖越过了边缘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] , [hed] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
For a moment he lay there , panting , head pressed to the ground .
为了 一个 片刻 他 躺 那里 , 喘息 , 头 按下 到 这 地面 .

他躺在那里，喘着粗气，头紧贴着地面。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" ['eɪlɪs] [æskt] .
" Alis asked .
" 艾丽斯 问 .

“艾丽丝问道。”

" [skerd] .
" Scared .
" 害怕的 .

“害怕的。

[wen] [aɪ] [get] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bæk] [aɪl] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] .
When I get my courage back I'll pick up my head and look .
什么时候 我 得到 我的 勇气 后退 患病的 挑选 向上 我的 头 和 看 .

等我重拾勇气，我会抬起头去看。

" ['eɪlɪs] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [aʊt] ['tentətɪvli] , [ðen] ['pɜːrpəsfəli] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd]
" Alis put a hand out tentatively , then purposefully took hold of his ankle and
" 艾丽斯 放 一个 手 出去 姑且 , 然后 故意 采取 抓住 的 他的 踝 和
[held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
held it tight .
握住 它 紧的 .

“艾利斯试探性地伸出手，然后果断地抓住他的脚踝，紧紧地抓着。

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just in case a high wind comes along , " she said .
" 只是 在 案件 一个 高的 风 来 沿着 , " 她 说 .

“以防万一刮大风，”她说。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] .
It **helps** **.**
它 帮助 .

很有帮助。

[oʊ'keɪ] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] .
Okay **,** **here** **we** **go** **.**
好的 , 这里 我们 去 .

好了，开始了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **lifted** **his** **head** **.**
" 他 抬起 他的 头 .

他抬起了头。

" [dæm] . "
" **Damn** **.** **"**
" 该死 . "

“该死。”

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['iznt] [klɪr] .
" **It** **still** **isn't** **clear** **.**
" 它 仍然 不是 清除 .

“目前还不清楚。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['mɪrər] ? "
Do **you** **have** **a** **pocket** **mirror** **?** **"**
做 你 有 一个 口袋 镜子 ? "

你有随身携带的镜子吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pækt] .
" **I** **have** **a** **compact** **.**
" 我 有 一个 袖珍的 .

我有一个粉饼。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **She** **took** **it** **out** **of** **her** **bag** **with** **her** **free** **hand** **and** **tossed** **it** **to**
" 她 采取 它 出去 的 她 包 和 她 自由的 手 和 抛掷 它 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她用空着的那只手从包里拿出它，扔给了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第2/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [ænd; ənd] [dɑːn] [hæd; həd][tuː; tə][græb][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]
It **rolled** **and** **Don** **had** **to** **grab** **to** **keep** **it** **from** **going** **over** **the**
它 滚动 和 大学教师 有 到 抓住 到 保持 它 从 去 超过 这
[edʒ] .
edge **.**
边缘 .

它滚动起来，唐不得不抓住它，以免它滚下边缘。

['eɪlɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .
Alis **gave** **a** **little** **shriek** **.**
艾丽斯 给予 一个 小的 尖叫 .

艾莉丝发出了一声短促的尖叫。

[dɑːn] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
Don **was** **momentarily** **unnerved** **and** **had** **to** **put** **his** **head** **back** **on** **the**
大学教师 曾是 片刻 不安 和 有 到 放 他的 头 后退 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

唐顿一时有些惊慌，不得不把头重新埋进土里。

" ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Sorry** **,** **"** **she** **said** **.**
" 对不起 , " 她 说 .

“对不起，”她说。

[dɑːn] ['oʊpənd][ðə; ði][kəm'pækt][ænd; ənd] ['kerfəli] [træns'fəːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Don **opened** **the** **compact** **and** **carefully** **transferred** **it** **to** **his** **right** **hand** **.**
大学教师 打开 这 袖珍的 和 小心 转移 它 到 他的 正确的 手 .

唐打开粉盒，小心翼翼地把它放到右手上。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
He **held** **it** **out** **beyond** **the** **edge** **and** **peered** **into** **it** **,**
他 握住 它 出去 超过 这 边缘 和 窥视 进入 它 ,

他把盒子伸出边缘，往里凝视。

['fəukəsiŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
focusing **it** **on** **the** **end** **of** **the** **creek** **.**
聚焦 它 在 这 结尾 的 这 溪 .

将其焦点放在小溪的尽头。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Now** **I've** **got** **it** **.**
" 现在 我已经 得到 它 .

“现在我明白了。”

[ðə; ði]['wɔːtər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] ! "
The **water** **isn't** **going** **off** **the** **edge** **!** **"**
这 水 不是 去 离开 这 边缘 ! "

水没有溢出岸边！

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ?
" **It** **isn't** **?**
" 它 不是 ?

不是吗?

[ðen] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ? "
Then where is it going ? "
然后 在哪里 是 它 去 ? "

那它要去哪里呢?

" [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] , [ɔːr][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['tʌn(ə)l]
" Down , of course , but it's as if it's going into a well , or a vertical tunnel
" 向下 , 的 课程 , 但 它是 作为 如果 它是 去 进入 一个 出色地 , 或者 一个 垂直的 隧道
,
,
,

“当然是向下，但感觉就像是进入了一口井，或者一条垂直的隧道。”

[dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] . "
just short of the edge . "
只是 短的 的 这 边缘 . "

就在边缘附近。

" [waɪ] ? [haʊ] ? "
" Why ? How ? "
" 为什么 ? 如何 ? "

为什么？怎么会这样?

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː] [wel] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" I can't see too well , but that's my impression .
" 我 不能 看 也 出色地 , 但 那就是 我的 印象 .

“我看得不太清楚，但这是我的印象。”

[hoʊld][ɑːn] [naʊ] .
Hold on now .
抓住 在 现在 .

稍等片刻。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I'm coming back .
我是 未来 后退 .

我还会回来的。

" [hiː; hi] [ɪntʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [ðen] [gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm'self] [ɔːf] .
" He inched away from the edge , then got up and brushed himself off .
" 他 一点点地 离开 从 这 边缘 , 然后 得到 向上 和 刷过 他自己 离开 .

他慢慢地挪离边缘，然后站起来拍了拍身上的灰尘。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][kəm'pækt] .
He returned her compact .
他 返回 她 袖珍的 .

他把她的粉盒还给了她。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][goʊ][nekst] . "
" I guess you know where we go next . "
" 我 猜测 你 知道 在哪里 我们 去 下一个 . "

我想你应该知道我们接下来要去哪里了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ? "
" The other end of the creek ? "
" 这 其他 结尾 的 这 溪 ? "

“小溪的另一端？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [saʊθ] [kriːk] [dɪd][nɑːt][baɪ'sekt] [suː'pɪrɪər] , [æz; əz] [dɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
" South Creek did not bisect Superior , as Don thought it might ,
" 南 溪 做过 不是 二分 优越的 , 作为 大学教师 想法 它 可能 ,

“南溪并没有像唐认为的那样将苏必利尔河一分为二，

[bʌt; bət] [floʊd] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['segmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but flowed in an arc through a southern segment of it .
但 流动 在 一个 弧 通过 一个 南部 部分 的 它 .

但它呈弧形流经其南部一段。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] , [pæst] [saʊθ] [kriːk] [brɪdʒ] — [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [liːd]
They had about two miles to go , past South Creek Bridge — which used to lead
他们 有 关于 二 英里 到 去 , 过去的 南 溪 桥 — 哪个 用过的 到 带领
[tuː; tə] ['leɪdənbɝg] ,
to Ladenburg ,
到 拉登堡 ,

他们还有大约两英里的路要走，经过南溪桥——这条桥以前通往拉登堡。

['eɪlɪs] [sed] — [pæst] ['rɔːli] ['kʌntri] [klʌb] ([ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [wʊd] ['riːəli] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]
Alis said — past Raleigh Country Club (a long drive would really put the ball out of
艾丽斯 说 — 过去的 罗利 国家 俱乐部 (一个 长的 驾驶 会 真的 放 这 球 出去 的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

艾利斯说——过了罗利乡村俱乐部（开球距离很远就能把球打出界），

[dɑːn] [θɔːt]) [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ə'gen] .
Don thought) and on to the edge again .
大学教师 想法) 和 在 到 这 边缘 再次 .

唐心想）然后又走到了悬崖边。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
But as they approached what they were forced to consider the source of
但 作为 他们 接近 什么 他们 是 强制 到 考虑 这 来源 的
[ðə; ði] [kriːk] ,
the creek ,
这 溪 ,

但当他们接近他们不得不考虑的小溪源头时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['waɪər] [fens] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] .
they found a wire fence at the spot .
他们 成立 一个 金属丝 栅栏 在 这 点 .

他们在那里发现了一道铁丝网。

" [ðɪs] [ɪz] [nuː] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" This is new , " Alis said .
" 这 是 新的 , " 艾丽斯 说 .

“这是新的，”艾利斯说。

[ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːrnɪŋ] — [ɪ'lektrɪfaɪd] , [wʌz; wəz][ˌsemi'sɜːrkjələr] ,
The fence , which had a sign on it , warning — electrified , was semicircular ,
这 栅栏 , 哪个 有 一个 符号 在 它 , 警告 — 带电 , 曾是 半圆形 ,

围栏呈半圆形，上面挂着一个警告牌，写着“带电”。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [end] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [tɑː'pɔːlɪnz] [strʌŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
with each end at the edge and tarpaulins strung behind it so they could see
和 每个 结尾 在 这 边缘 和 防水油布 串 在后面 它 所以 他们 可以 看
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
the mouth of the creek .
这 嘴 的 这 溪 .

两端都设在边缘，后面拉着防水布，这样他们就能看到小溪的入海口。

[ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði][tɑːrp][ænd; ənd] [fens] .

The	water	flowed	from	under	the	tarp	and	fence	.
这	水	流动	从	在下面	这	篷布	和	栅栏	.

水从防水布和栅栏下面流了出来。

" [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [spɜːrt] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	Look	how	it	comes	in	spurts	,	"	Alis	said	.
"	看	如何	它	来	在	喷涌	,	"	艾丽斯	说	.

“你看，它总是断断续续地出现，”艾利斯说。

" [æz; əz] [ɪf] [its] ['biːɪŋ] [pʌmpt] .

"	As	if	it's	being	pumped	.
"	作为	如果	它是	存在	泵	.

“就像被泵送一样。”

" ['smɔːlər] [prɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪn] [sed] : [prə'tektɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv] [saʊθ] [kriːk] ,

"	Smaller	print	on	the	sign	said	:	Protecting	mouth	of	South	Creek	,
"	较小的	打印	在	这	符号	说	:	保护	嘴	的	南	溪	,

告示牌上的小字写着：保护南溪河口，

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] [suː'pɪriər] .

one	of	two	sources	of	water	for	Superior	.
一	的	二	来源	的	水	为了	优越的	.

苏必利尔湖的两个水源之一。

[ɪ'lektrɪkl] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [fens] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] .

Electrical	charge	in	fence	is	sufficient	to	kill	.
电气	收费	在	栅栏	是	充足的	到	杀	.

围栏上的电荷足以致命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] : ['vɪnsnt] [grænd] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , ['hektər] - , ['meɪər] .

It	was	signed	:	Vincent	Grande	,	Chief	of	Police	,	Hector	Civek	,	Mayor	.
它	曾是	签名	:	文森特	格兰德	,	首席	的	警察	,	赫克托	-	,	市长	.

签名者：警察局长 Vincent Grande，市长 Hector Civek。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['bæθruːm] ?

"	What's	the	other	source	,	besides	the	faucet	in	your	bathroom	?
"	是什么	这	其他	来源	,	除了	这	龙头	在	你的	浴室	?

除了浴室水龙头之外，还有其他水源吗?

" [dɑːn] [æskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [nɔːrθ] [leɪk] , ['meɪbi] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	North	Lake	,	maybe	,	"	Alis	said	.
"	北	湖	,	或许	,	"	艾丽斯	说	.

“也许是北湖，”艾利斯说。

" ['piːp(ə)l] [fɪʃ] [ðer; ðər][bʌt; bət]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swɪm] . "

"	People	fish	there	but	nobody's	allowed	to	swim	.	"
"	人们	鱼	那里	但	没有人	允许	到	游泳	.	"

“人们在那里钓鱼，但不允许游泳。”

" [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['limits] ? "

"	Is	the	lake	entirely	within	the	town	limits	?	"
"	是	这	湖	完全	之内	这	镇	限制	?	"

“湖泊是否完全位于城镇范围内？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	it	were	on	the	edge	,	and	if	I	took	a	rowboat	out	on	it	,
"	如果	它	是	在	这	边缘	,	和	如果	我	采取	一个	划艇	出去	在	它	,

“如果它在边缘，如果我划着小船到那里去，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? "

I	wonder	what	would	happen	?	"
我	想知道	什么	会	发生	?	"

我想知道会发生什么?

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .

"	I	know	one	thing	—	I	wouldn't	be	there	holding	your	ankle	while	you	found	out	.
"	我	知道	一	事物	—	我	不会	是	那里	保持	你的	踝	尽管	你	成立	出去	.

“我知道一件事——我绝不会在你发现真相的时候，还扶着你的脚踝。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [pæst][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ]

"	She	took	his	arm	as	they	gazed	past	the	electrified	fence	at	the	Earth	below
"	她	采取	他的	手臂	作为	他们	凝视	过去的	这	带电	栅栏	在	这	地球	以下

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	to	the	west	.
和	到	这	西方	.

“她挽着他的胳膊，两人越过带电的围栏，眺望着下面的大地和西方。

" [its] [ɪm'presɪv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	impressive	,	isn't	it	?
"	它是	感人的	,	不是	它	?

“这很了不起，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ˌɪndi'ænə] [wei] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	I	wonder	if	that's	Indiana	way	over	there	?
"	我	想知道	如果	那就是	印第安纳州	方式	超过	那里	?

“我想知道那边是不是印第安纳州？”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	He	patted	her	hand	absent	-	mindedly	.
"	他	轻拍	她	手	缺席的	-	用心地	.

他心不在焉地拍了拍她的手。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [west] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	wonder	if	it's	west	at	all	.
"	我	想知道	如果	它是	西方	在	全部	.

“我怀疑它到底是不是在西部。”

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [suː'pɪriər] [ɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst]

how	do	we	know	Superior	is	maintaining	the	same	position	up	here	as	it	used
如何	做	我们	知道	优越的	是	保持	这	相同的	位置	向上	这里	作为	它	用过的

[tuː; tə] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

to	down	there	?	"
到	向下	那里	?	"

我们怎么知道苏必利尔湖在这里的地位和它以前在湖下的地位一样呢?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['sɪli] . "

"	We	could	tell	by	the	sun	,	silly	.	"
"	我们	可以	告诉	经过	这	太阳	,	愚蠢的	.	"

“傻瓜，看太阳就知道了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] .

"	Of	course	,	"	he	said	,	grinning	at	his	stupidity	.
"	的	课程	,	"	他	说	,	咧嘴笑	在	他的	愚蠢	.

“当然，”他笑着说，为自己的愚蠢感到得意。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['veri] [fɑːr] .

"	And	I	guess	we're	not	high	enough	to	see	very	far	.
"	和	我	猜测	是	不是	高的	足够的	到	看	非常	远的	.

“我想我们飞得不够高，所以看不到很远的地方。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] — [ɔːr] [leɪk] ['iəri] , ['eniweɪ] .

If	we	were	we'd	be	able	to	see	the	Great	Lakes	—	or	Lake	Erie	,	anyway	.
如果	我们	是	我们会	是	有能力的	到	看	这	伟大的	湖泊	—	或者	湖	伊利	,	反正	.

如果我们能去的话，我们就能看到五大湖——或者至少能看到伊利湖。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [k'laʊdbæŋk] [ænd; ənd] ,

"	They	were	musing	about	the	geography	when	a	plane	came	out	of	a	cloudbank	and	,
"	他们	是	沉思	关于	这	地理	什么时候	一个	飞机	来了	出去	的	一个	云银行	和	,

“他们正在谈论地理知识，这时一架飞机从云层中飞了出来，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [vɪəd] ['ʃɑːrpli] .

a	second	later	,	veered	sharply	.
一个	第二	之后	,	转向	尖锐地	.

一秒钟后，猛地转向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˌjuːˌeɪ'ɛl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] .

They	could	make	out	UAL	on	the	underside	of	a	wing	.
他们	可以	制作	出去	UAL	在	这	底面	的	一个	翼	.

他们能辨认出机翼下方的 UAL 字样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

As	it	turned	they	imagined	they	could	see	faces	peering	out	of	the	windows	.
作为	它	转向	他们	想象	他们	可以	看	面孔	窥视	出去	的	这	视窗	.

结果，他们想象自己能看到有人从窗户里向外窥视。

[ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [weɪv] [bæk] .

They	waved	and	thought	they	saw	one	or	two	people	wave	back	.
他们	挥手	和	想法	他们	锯	一	或者	二	人们	海浪	后退	.

他们挥手致意，似乎看到有一两个人也挥手回应。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	the	plane	climbed	toward	the	east	and	was	gone	.
然后	这	飞机	攀登	朝向	这	东方	和	曾是	已消失	.

然后飞机向东爬升，消失不见了。

" [wel] , " [dɑːn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌkævə'lɪr] ,

"	Well	,	"	Don	said	as	they	turned	to	go	back	to	Cavalier	,
"	出色地	,	"	大学教师	说	作为	他们	转向	到	去	后退	到	骑士	,

“好吧，”唐说着，转身往卡瓦利尔走去。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] .

"	now	we	know	that	they	know	.
"	现在	我们	知道	那	他们	知道	.

现在我们知道他们知道了。

['meɪbi] [wi:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['ænsər] .
Maybe we'll begin to get some answers .
或许 出色地 开始 到 得到 一些 答案 .

或许我们会开始得到一些答案。

[ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] ['ænsər] , [ðen] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . "
Or , if not answers , then transportation . "
或者 , 如果 不是 答案 , 然后 运输 . "

或者，如果不是答案，那就提供交通工具。

" [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ?
" Transportation ?
" 运输 ?

“运输?

" ['eɪlɪs] [skwi:zd] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
" Alis squeezed the arm she was holding .
" 艾丽斯 挤压 这 手臂 她 曾是 保持 .

艾丽丝紧紧地握住对方的手臂。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[dəunt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ? "
Don't you like it here ? "
不 你 喜欢 它 这里 ? "

你不喜欢这里吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [dəunt] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] .
" If you mean don't I like you , the answer is yes , of course I do .
" 如果 你 意思是 不 我 喜欢 你 , 这 回答 是 是的 , 的 课程 我 做 .

“如果你问的是我是否喜欢你，答案是肯定的，我当然喜欢你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hændkʌf] [su:n] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [get]
But if I don't get out of this handcuff soon so I can take a bath and get
['ɪntu:] [kli:n] [kloʊðz] ,
into clean clothes ,
进入 干净的 衣服 ,

但如果我再不解开手铐，没法洗个澡换上干净衣服，

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ˌem 'i:] . "
you're not going to like me . "
你是 不是 去 到 喜欢 我 . "

你不会喜欢我的。

" [jʊə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [ək'septəb(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɪt] ['hwiskəri] .
" You're still quite acceptable , if a bit whiskery .
" 你是 仍然 相当 可接受 , 如果 一个 少量 胡须 .

“你虽然胡子有点多，但总体来说还算过得去。”

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪs] [tu:; tə]
" She stopped , still holding his arm , and he turned so they were face to
[feɪs] .
face .
脸 .

她停了下来，仍然抓着他的胳膊，他转过身，两人面对面。

" [soʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪˈtɪriəreɪt] .

"	So	kiss	me	,	"	she	said	,	"	before	you	deteriorate	.
"	所以	吻	我	,	"	她	说	,	"	前	你	恶化	.

“所以，在你堕落之前吻我吧，”她说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] [kɪs] [wen] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [æt; ət]

"	They	were	in	the	midst	of	an	extremely	pleasant	kiss	when	the	brief	case	at
"	他们	是	在	这	中间	的	一个	极其	令人愉快的	吻	什么时候	这	简短的	案件	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['dɑːnz] ['hændkʌf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	end	of	Don's	handcuff	began	to	talk	to	him	.
这	结尾	的	不要	手铐	开始	到	讲话	到	他	.

“他们正沉浸在一个非常愉快的吻中，这时唐的手铐末端的公文包开始和他说话了。”

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Much	of	the	rest	of	the	world	was	inclined	to	regard	the	elevation	of
很多	的	这	休息	的	这	世界	曾是	倾斜	到	看待	这	海拔	的

[suːˈpɪriər] ,

Superior	,
优越的	,

世界其他大部分地区都倾向于认为苏必利尔湖的升格是合理的。

[oʊˈhaɪoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔɹ.ti.ən] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] [ænd; ənd]

Ohio	,	as	a	Fortean	phenomenon	in	the	same	category	as	flying	saucers	and
俄亥俄州	,	作为	一个	福特安	现象	在	这	相同的	类别	作为	飞行	碟子	和

[siː] ['mɒnstəz] .

sea	monsters	.
海	怪物	.

俄亥俄州，作为一种与飞碟和海怪同属一类的福特现象。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] .

The	press	had	a	field	day	.
这	按	有	一个	场地	天	.

媒体对此大肆报道。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlainz] [wɜːr; wər] ['wɪmzɪk(ə)l] :

Most	of	the	headlines	were	whimsical	:
最多	的	这	标题	是	异想天开	:

大多数标题都充满奇思妙想：

[taʊn] [teɪks] [ɔːf]

Town	Takes	Off
镇	需要	离开

小镇腾飞

[suːˈpɪriər] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [neɪm]

Superior	Lives	Up	To	Name
优越的	生活	向上	到	姓名

卓越名副其实

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [kə'mjuːnəti]

A	Rising	Community
一个	崛起	社区

一个正在崛起的社区

[ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [su:'pɪriər] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɪts][oʊ'haɪoʊ]

The	city	council	of	Superior	,	Wisconsin	,	passed	a	resolution	urging	its	Ohio
这	城市	理事会	的	优越的	,	威斯康星州	,	通过了	一个	解决	敦促	它是	俄亥俄州

['neɪmseɪk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [daʊn] .

namesake	to	come	back	down	.
同名者	到	来	后退	向下	.

威斯康星州苏必利尔市议会通过一项决议，敦促与俄亥俄州同名的飞机撤离。

[ðə; ði] [sju'piəriəz] [ɪn] [nə'bræskə] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [west] [vər'dʒɪniə] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv]

The	Superiors	in	Nebraska	,	Wyoming	,	Arizona	and	West	Virginia	,	glad	to	have
这	上级	在	内布拉斯加州	,	怀俄明州	,	亚利桑那	和	西方	弗吉尼亚州	,	高兴的	到	有

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,

the	publicity	,
这	宣传	,

内布拉斯加州、怀俄明州、亚利桑那州和西弗吉尼亚州的上级教士们很高兴能获得这样的宣传。

['ædɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pli:] .

added	their	voices	to	the	plea	.
额外	他们的	声音	到	这	恳求	.

他们也加入了呼吁的行列。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [faɪld] [ə; eɪ] [su:t] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [rɪ'tɜ:rn]

The	Pennsylvania	Railroad	filed	a	suit	demanding	that	the	state	of	Ohio	return
这	宾夕法尼亚州	铁路	已提交	一个	套装	要求	那	这	状态	的	俄亥俄州	返回

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][wʌn] [treɪn] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] .

forthwith	one	train	and	five	miles	of	right	-	of	-	way	.
立即	一	火车	和	五	英里	的	正确的	-	的	-	方式	.

宾夕法尼亚铁路公司提起诉讼，要求俄亥俄州立即归还一列火车和五英里的路权。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn] [sent] [tu:; tə] [θri:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

The	price	of	bubble	gum	went	up	from	one	cent	to	three	for	a	nickel	.
这	价格	的	气泡	胶	去	向上	从	一	中心	到	三	为了	一个	镍	.

泡泡糖的价格从一美分涨到了三美分。

[ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['membər] [roʊz] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] [ə'ʃuərənsiz]

In	Parliament	a	Labour	member	rose	to	ask	the	Home	Secretary	for	assurances
在	议会	一个	劳动	成员	玫瑰	到	问	这	家	秘书	为了	保证

[ðæt] [ɔ:l] ['brɪtɪʃ] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli] ['fɑ:sənd] [daʊn] .

that	all	British	cities	were	firmly	fastened	down	.
那	全部	英国	城市	是	牢牢	系紧	向下	.

在议会中，一名工党议员起身要求内政大臣保证所有英国城市都已牢固加固。

[æn; ən][oʊ'haɪoʊ] ['wɔ:tərwɜ:rks] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊl] [ðæt]

An	Ohio	waterworks	put	in	a	bid	for	the	sixteen	square	miles	of	hole	that
一个	俄亥俄州	自来水厂	放	在	一个	出价	为了	这	十六	正方形	英里	的	洞	那

[su:'pɪriər] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Superior	had	left	behind	,
优越的	有	左边	在后面	,

俄亥俄州一家自来水公司竞标了苏必利尔水务公司留下的16平方英里的水坑。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['rezərvwɑ:r] .

explaining	that	it	would	make	a	fine	reservoir	.
解释	那	它	会	制作	一个	美好的	水库	.

解释说，这里会是一个很好的水库。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [liːst] [aʊt] [bɪg] ['ædvərtaɪzɪŋ] [saɪnz] [ɪn] [taɪmz] [skwer] ['ɔːfərd] [suː'pɪriər] [ə; eɪ]
A company that leased out big advertising signs in Times Square offered Superior a
一个 公司 那 租赁 出去 大的 广告 标志 在 《时代周刊》 正方形 提供 优越的 一个
['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə] ['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [ɑːn] [ɪts]
quarter of a million dollars for exclusive rights to advertising space on its
四分之一 的 一个 百万 美元 为了 独家的 权利 到 广告 空间 在 它是
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

一家在时代广场出租大型广告牌的公司向Superior公司出价25万美元，以获得其广告牌底部广告位的独家使用权。

[ɔːr] ['ɜːrθwərd] , [saɪd] .
or Earthward , side .
或者 向地球 , 边 .

或朝向地球的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] ['ɔːfər] [baɪ] [er] [meɪl] , ['liːvɪŋ] [dɪ'lɪvəri] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
It sent the offer by air mail , leaving delivery up to the post office .
它 发送 这 提供 经过 空气 邮件 , 离开 送货 向上 到 这 邮政 办公室 .

它通过航空邮件寄出了这份报价单，将递送工作交给了邮局。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['senətər] ['bɑːbi] - [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] - ['herd] ['sekrəteri] , ['dʒɛn]
In Washington , Senator Bobby Thebold ascertained that his red - haired secretary , Jen
在 华盛顿 , 参议员 鲍比 - 已确定 那 他的 红色的 - 头发 秘书 , 珍
['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ,
Jervis ,
杰维斯 ,

在华盛顿，参议员鲍比·西博尔德确认了他的红发秘书珍·杰维斯

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] ['levɪˌteɪtid] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
had been aboard the train levitated with Superior and registered a series of
有 到过 船上 这 火车 悬浮 和 优越的 和 挂号的 一个 系列 的
[kəm'pleɪnts] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,
complaints by telephone ,
投诉 经过 电话 ,

他曾乘坐Superior公司的列车，并多次打电话投诉。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['brʌðərhʊd] .
starting with the Interstate Commerce Commission and the railroad brotherhoods .
开始 和 这 州际公路 商业 委员会 和 这 铁路 兄弟会 .

从州际商务委员会和铁路兄弟会开始。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtəd]
He asked the FBI to investigate the possibility of kidnaping and muttered
他 问 这 联邦调查局 到 调查 这 可能性 的 绑架 和 低声说道
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] [plɑːt] .
about the likelihood of it all being a Communist plot .
关于 这 可能性 的 它 全部 存在 一个 共产 阴谋 .

他要求联邦调查局调查绑架的可能性，并喃喃自语说这一切很可能是共产党的阴谋。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]
A little - known congressman from Ohio started a rumor that raising of
一个 小的 - 已知 众议员 从 俄亥俄州 开始 一个 谣言 那 提高 的
[suː'pɪriər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɜːrθ] ['sætəlaɪt]
Superior was an experiment connected with the United States earth satellite
优越的 曾是 一个 实验 连接 和 这 团结的 各州 地球 卫星
['proʊgræm] .
program .
程序 .

一位来自俄亥俄州的名不见经传的国会议员散布谣言，称苏必利尔火山的升空是与美国地球卫星计划有关的一项实验。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌerə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] [speɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'naɪəl] .

The	National	Aeronautics	and	Space	Administration	issued	a	quick	denial	.
这	国家的	航空学	和	空间	行政	发布	一个	快的	拒绝	.

美国国家航空航天局迅速予以否认。

[tuː] [men] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Two	men	talked	earnestly	in	an	efficient	-	looking	room	at	the	end	of	one	of
二	男人	谈话	切实	在	一个	高效的	-	寻找	房间	在	这	结尾	的	一	的

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ɪn][ðə; ði]['pentəgɑːn] ['bɪldɪŋ] .

the	more	intricate	mazes	in	the	Pentagon	Building	.
这	更多的	错综复杂	迷宫	在	这	五角大楼	建筑	.

在五角大楼一个较为复杂的迷宫尽头，一间看起来很整洁的房间里，两个男人正在认真地交谈。

['niːðər] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɜːr] , [ɔːr] [tʃiːf] , [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] .

Neither	wore	a	uniform	but	the	younger	man	called	the	other	sir	,	or	chief	,	or	general	.
两者都不	穿着	一个	制服	但	这	年轻	男人	称为	这	其他	先生	, 或者		首席	, 或者		一般的	.

两人都没有穿制服，但年纪较小的那位称呼另一位为先生、长官或将军。

" [wiːv] [ɪ'stæblɪʃt] ['defɪnətli] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['kɔrt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [treɪn] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

"	We've	established	definitely	that	Sergeant	Cort	was	on	that	train	,	have	we	?
"	我们已经	已确立的	确实	那	军士	科特	曾是	在	那	火车	,	有	我们	?

“我们已经确凿地证实科特中士当时就在那列火车上，对吗？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .

"	the	general	asked	.
"	这	一般的	问	.

将军问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

No	doubt	about	it	.	"
不	怀疑	关于	它	.	"

毫无疑问。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['aɪtəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	And	he	has	the	item	with	him	?	"
"	和	他	有	这	物品	和	他	?	"

“他身上带着那件东西吗？”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	He	must	have	.
"	他	必须	有	.

他肯定有。

[ðə; ði]['oʊnli] [kiːz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

The	only	keys	are	here	and	at	the	other	end	.
这	仅有的	钥匙	是	这里	和	在	这	其他	结尾	.

钥匙只有两把，一把在这里，一把在另一头。

[hiː; hi] ['kudnt] ['oʊpən][ðə; ði] ['hændkʌf] [ɔːr][ðə; ði] [briːf] [keɪs] . "

He	couldn't	open	the	handcuff	or	the	brief	case	.	"
他	不能	打开	这	手铐	或者	这	简短的	案件	.	"

他打不开手铐，也打不开公文包。

" [ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [kiːz] , [ðæt] [ɪz] . "

"	The	only	known	keys	,	that	is	.	"
"	这	仅有的	已知	钥匙	,	那	是	.	"

“也就是说，目前已知的唯一密钥。”

" [oʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

['haʊz] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

How's	that	,	General	?	"
怎么样	那	,	一般的	?	"

将军，怎么样?

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['aɪtəm] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm]

"	The	sergeant	can	open	the	brief	case	and	use	the	item	if	we	tell	him
"	这	军士	能	打开	这	简短的	案件	和	使用	这	物品	如果	我们	告诉	他

[haʊ] . "

how	.	"
如何	.	"

“如果我们告诉他方法，警官就可以打开公文包并使用里面的物品。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	think	it's	time	to	use	it	?
"	你	思考	它是	时间	到	使用	它	?

你认为现在是时候使用它了吗?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	thought	we	were	saving	it	.	"
我	想法	我们	是	保存	它	.	"

我以为我们在保存它。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [suː'pɪriər] [dɪ'fektɪd] .

"	That	was	before	Superior	defected	.
"	那	曾是	前	优越的	有缺陷的	.

“那是在Superior叛变之前的事了。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Now	we	can	use	it	to	more	advantage	than	any	theoretical	use	it	might
现在	我们	能	使用	它	到	更多的	优势	比	任何	理论	使用	它	可能

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [fɔːr'siːəb(ə)l] ['fjuːtʃər] . "

be	put	to	in	the	foreseeable	future	.	"
是	放	到	在	这	可预见的	未来	.	"

现在我们可以更好地利用它，而不是在可预见的未来将其用于任何理论上的用途。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'vækjueɪt] ['kɔrt] .

"	We	could	evacuate	Cort	.
"	我们	可以	撤离	科特	.

“我们可以撤离科特。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] [ɔːr] [drɑːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] . "

Take	him	off	in	a	helicopter	or	drop	him	a	parachute	and	let	him	jump	.	"
拿	他	离开	在	一个	直升机	或者	降低	他	一个	降落伞	和	让	他	跳	.	"

用直升机把他接走，或者给他扔个降落伞让他跳下去。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .

Having	**him**	**there**	**is**	**a**	**piece**	**of**	**luck**	**.**
拥有	他	那里	是	一个	片	的	运气	.

有他在真是幸运。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

No	**one**	**knows**	**who**	**he**	**is**	**.**
不	一	知道	WHO	他	是	.

没有人知道他是谁。

[wiːl] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪˈpɔːrt] ['regjələrli] .

We'll	**assign**	**him**	**there**	**for**	**the**	**duration**	**and**	**have**	**him**	**report**	**regularly**	**.**
出色地	分配	他	那里	为了	这	期间	和	有	他	报告	经常	.

我们将安排他到那里工作一段时间，并要求他定期汇报工作。

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentər] .

Let's	**go**	**to**	**the**	**message**	**center**	**.**
我们来吧	去	到	这	信息	中心	.

我们去消息中心看看。

" ['senətər] ['bɑːbi] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [sɪks] [fiːt] [tuː] , [ə; eɪ] ['mʌskjələr] - , [ə; eɪ]

"	**Senator**	**Bobby**	**Thebold**	**was**	**an**	**imposing**	**six**	**feet**	**two**	**,**	**a**	**muscular**	**195**	**,**	**a**
"	参议员	鲍比	-	曾是	一个	气势磅礴	六	脚	二	,	一个	肌肉发达的	-	,	一个

['juːθfl] - ['lʊkɪŋ] - .

youthful	**-**	**looking**	**43**	**.**
青春	-	寻找	-	.

“参议员鲍比·西博尔德身高六英尺二英寸，体重195磅，肌肉发达，43岁，看起来很年轻。”

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [greɪ] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [tæn] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

He	**wore**	**his**	**steel**	**-**	**gray**	**hair**	**cut**	**short**	**and**	**his**	**skin**	**was**	**tan**	**the**	**year**	**round**	**.**
他	穿着	他的	钢	-	灰色的	头发	切	短的	和	他的	皮肤	曾是	棕褐色	这	年	圆形的	.

他留着一头剪得很短的钢灰色头发，皮肤常年呈小麦色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

He	**was**	**a**	**bachelor**	**.**
他	曾是	一个	学士	.

他是个单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪtər] ['paɪlət][ɪn] [wɜːrld] [wɔːr] [iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

He	**had**	**been**	**a**	**fighter**	**pilot**	**in**	**World**	**War**	**II**	**and**	**his**	**conversation**	**was**
他	有	到过	一个	战斗机	飞行员	在	世界	战争	二	和	他的	对话	曾是

['pepəd] [wɪð; wɪθ] [er] [fɔːrs] [slæŋ] ,

peppered	**with**	**Air**	**Force**	**slang**	**,**
胡椒	和	空气	力量	俚语	,

他曾是二战时期的战斗机飞行员，所以他的谈话中夹杂着许多空军俚语。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

much	**of**	**it**	**out**	**of**	**date**	**.**
很多	的	它	出去	的	日期	.

很多内容已经过时了。

- [wʌz; wəz] [gʊd] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːpi][ænd; ənd][wʌn] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [əd'maɪərɪŋ]

Thebold	**was**	**good**	**newspaper**	**copy**	**and**	**one**	**segment**	**of**	**the**	**press**	**,**	**admiring**
-	曾是	好的	报纸	复制	和	一	部分	的	这	按	,	钦佩

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [weɪz] ,

his	**fighting**	**ways**	**,**
他的	斗争	方式	,

西博尔德的事迹为报纸提供了很好的素材，一部分媒体人士赞赏他的战斗方式。

[hæd; həd] [dʌbd] [hɪm; ɪm] ['bɑːbi] [ðə; ði][boʊld] .

had	**dubbed**	**him**	**Bobby**	**the**	**Bold**	**.**
有	被誉为	他	鲍比	这	大胆的	.

他被人们称为“勇敢的鲍比”。

[ðə; ði] ['senətər] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

The	Senator	did	not	mind	a	bit	.
这	参议员	做过	不是	头脑	一个	少量	.

这位参议员一点也不介意。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['senətər] - [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ]

At	the	moment	Senator	Thebold	was	pacing	the	carpet	in	the	ample	working
在	这	片刻	参议员	-	曾是	踱步	这	地毯	在	这	充足	在职的

[speɪs] ['hi:d] [fɔ:t] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ɪn][ðə; ði] ['senət] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] .

space	he'd	fought	to	acquire	in	the	Senate	Office	Building	.
空间	他会	战斗	到	获得	在	这	参议院	办公室	建筑	.

此刻，参议员西博尔德正在参议院办公大楼里他争取来的宽敞办公空间里踱来踱去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .

He	was	momentarily	at	a	loss	.
他	曾是	片刻	在	一个	损失	.

他一时不知所措。

[hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['dʒɛn]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][hæd; həd] [i'lisitid] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪˌsi:'si:]

His	inquiries	about	Jen	Jervis	had	elicited	no	satisfaction	from	the	ICC
他的	查询	关于	珍	杰维斯	有	引发的	不	满意	从	这	国际商会

, [ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] .

,	the	FBI	,	or	the	CIA	.
,	这	联邦调查局	,	或者	这	中央情报局	.

他对珍·杰维斯的询问并未得到国际刑事法院、联邦调查局或中央情报局的满意答复。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

He	was	in	an	alphabetical	train	of	thought	and	went	on	to	consider	the
他	曾是	在	一个	按字母顺序排列	火车	的	想法	和	去	在	到	考虑	这

[ˌsi:'eɪ'eɪ] ,

CAA	,
CAA	,

他当时正按字母顺序思考，然后开始考虑CAA（公民身份法）。

[ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ðə; ði][kæp] .

the	CAB	and	the	CAP	.
这	出租车	和	这	帽	.

CAB 和 CAP。

[hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][kæp] .

He	snapped	his	fingers	at	CAP	.
他	啪啪	他的	手指	在	帽	.

他对着 CAP 打了个响指。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	it	.
他	有	它	.

他有。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [er] [pə'troʊl][ɪt'self][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][lɑ:] - [di:] - [ˌdi: 'eɪ] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['flaɪɚz]

The	Civil	Air	Patrol	itself	he	considered	a	la	-	de	-	da	outfit	of	gentleman	flyers
这	民用	空气	巡逻	本身	他	经过考虑的	一个	拉	-	德	-	达	全套服装	的	绅士	传单

,

,
,

他认为民用航空巡逻队本身就是一群衣冠楚楚的绅士飞行员组成的队伍。

['skitərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [laɪt] [pleɪnz] , [əd'mɪtɪdli] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ,

skittering	around	in	light	planes	,	admittedly	doing	some	good	,
四处乱窜	大约	在	光	飞机	,	诚然	正在做	一些	好的	,

驾驶轻型飞机四处飞行，不得不承认，确实做了一些好事。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['fɔːrmər][piː] - - ['paɪlət] ['huːd] [wʌn] [ə; eɪ]

but	by	and	large	nothing	to	excite	a	former	P	-	38	pilot	who'd	won	a
但	经过	和	大的	没有什么	到	激发	一个	以前的	P	-	-	飞行员	谁会	韩元	一个

['tʃestfjl] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pə'sɪfɪk] .

chestful	of	ribbons	for	action	in	the	Southwest	Pacific	.
胸膛	的	丝带	为了	行动	在	这	西南	太平洋	.

但总的来说，没有什么能让一位曾在西南太平洋战场上赢得满满一胸勋章的前 P-38 飞行员感到兴奋。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði][piː'piː] .

Ah	,	but	the	PP	.
啊	,	但	这	PP	.

啊，但是PP。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] !

There	was	an	organization	!
那里	曾是	一个	组织	!

原来有个组织！

['bɑːbi] - [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['peɪləts] ,

Bobby	Thebold	had	been	one	of	the	founders	of	the	Private	Pilots	,
鲍比	-	有	到过	一	的	这	创始人	的	这	私人的	飞行员	,

鲍比·西博尔德是私人飞行员协会的创始人之一。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['flaɪɪŋ] ['aʊtfɪt] [ðæt] [zuːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [bluː] ['jɑːndər] [ɑːn] [wiːk] ['ɛndz] [ænd; ənd]

a	hard	-	flying	outfit	that	zoomed	into	the	wild	blue	yonder	on	week	ends	and
一个	难的	-	飞行	全套服装	那	放大	进入	这	荒野	蓝色的	远处	在	星期	结束	和

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

一支飞行技术精湛的队伍，每逢周末和节假日都会翱翔于广阔的蓝天之上。

['endʒɪnz] [ə'rɔːr] , [prə'peləz] [ə'glɪnt] , [waɪt] [sɪlk] [skɑːrvz] .

engines	aroar	,	propellers	aglint	,	white	silk	scarves	aflap	.
发动机	咆哮	,	螺旋桨	闪光	,	白色的	丝绸	围巾	扑腾	.

引擎轰鸣，螺旋桨闪闪发光，白色丝巾飘动。

[ˌpiː'piːz] ['membər] [wɜːr; wər] ['welθi] [ɪn'dʌstriəlɪst] , [stʌnt] ['flaɪɝz] , ['spɔrtsmɪn] — [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]

PP's	members	were	wealthy	industrialists	,	stunt	flyers	,	sportsmen	—	the	elite
pp 的	成员	是	富裕	实业家	,	特技	传单	,	运动员	—	这	精英

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

of	the	air	.
的	这	空气	.

PP 的成员都是富有的实业家、特技飞行员、运动员——空中精英。

[piː'piː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpærə'mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz] ['pætərnd]

PP	was	a	paramilitary	organization	with	the	rank	of	its	officers	patterned
PP	曾是	一个	准军事组织	组织	和	这	秩	的	它是	警官	图案

['æftər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] .

after	the	Royal	Air	Force	.
后	这	皇家	空气	力量	.

PP是一个准军事组织，其军官军衔仿照英国皇家空军。

[ðʌs] ['bɑːbi] - , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrtər] ['membərʃɪp]

Thus	Bobby	Thebold	,	by	virtue	of	his	war	record	,	his	charter	membership
因此	鲍比	-	,	经过	美德	的	他的	战争	记录	,	他的	宪章	会员资格

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['emɪnəns] ,

and	his	national	eminence	,
和	他的	国家的	卓越	,

因此，凭借其战争功绩、创始会员资格和全国声望，鲍比·西博尔德

[wʌz; wəz] [wɪŋ] [kə'mændər] - , [ˌdi:'ɛf'si:] .

was	Wing	Commander	Thebold	,	DFC	.
曾是	翼	指挥官	-	,	DFC	.

是空军中校西博尔德，荣获杰出飞行十字勋章。

[wɪŋ] [kə'mændər] - [swʌŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

Wing	Commander	Thebold	swung	into	action	.
翼	指挥官	-	摇摆	进入	行动	.

西博尔德中校立即投入行动。

[hi:; hi] [bɑ:rkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] : " [mɪs] ['raɪli] !

He	barked	into	the	intercom	:	"	Miss	Riley	!
他	吠叫	进入	这	对讲机	:	"	错过	莱利	!

他对着对讲机大喊：“莱利小姐！”

[get] [ðə; ði] ['erpɔ:rt] .

Get	the	airport	.
得到	这	飞机场	.

前往机场。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [rev] [ʌp] ['tʃɑ:rdʒər] .

Have	them	rev	up	Charger	.
有	他们	修订	向上	充电器	.

让他们发动Charger。

[tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər][oʊ] - [naɪn] - ['fɪfti] - [eɪt] [teɪk] - [ɔ:f] .

Tell	them	I'll	be	there	for	oh	-	nine	-	fifty	-	eight	take	-	off	.
告诉	他们	患病的	是	那里	为了	哦	-	九	-	五十	-	八	拿	-	离开	.

告诉他们我会在09:58起飞时到场。

[ten] - ['hʌndrəd] [wɪl] [du:] .

Ten	-	hundred	will	do	.
十	-	百	将要	做	.

一千个就够了。

[ænd; ənd][get][maɪ][kɑ:r] .

And	get	my	car	.
和	得到	我的	车	.

把我的车开过来。

" ['tʃɑ:rdʒər][wʌz; wəz] ['bɑ:bi] [ðə; ði] [-] [wɔ:r] ['sɜ:rplʌs][pi:] - - ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [sli:k] ,

"	Charger	was	Bobby	the	Bold's	war	surplus	P	-	38	Lightning	,	a	sleek	,
"	充电器	曾是	鲍比	这	博尔德的	战争	剩余	P	-	-	闪电	,	一个	光滑	,

“Charger”是“勇敢的鲍比”的战后剩余P-38闪电战斗机，外形流畅，

[twɪn] - [bu:md] [tu:] ['endʒɪn] ['faɪtər] [pleɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] ['gli:mɪŋ] , ['peɪntlɪs]

twin	-	boomed	two	engine	fighter	plane	restored	to	its	gleaming	,	paintless
双	-	蓬勃发展	二	引擎	战斗机	飞机	恢复	到	它是	闪闪发光	,	无漆

[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .

aluminum	.
铝	.

双尾撑双引擎战斗机被修复至闪亮的无漆铝制机身。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['foʊtoʊ] - [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wɔ:r]

Actually	it	was	an	unarmed	photo	-	reconnaissance	version	of	the	famous	war
实际上	它	曾是	一个	徒手	照片	-	侦察	版本	的	这	著名的	战争

[hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

horse	of	the	Pacific	,
马	的	这	太平洋	,

实际上，它是太平洋战场上那匹著名战马的非武装侦察机版本。

[ə; eɪ][fækt][ðə; ði] [wɪŋ] [kə'mændər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

a	fact	the	wing	commander	preferred	to	ignore	.
一个	事实	这	翼	指挥官	首选	到	忽略	.

联队指挥官宁愿忽略这个事实。

[ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['beltɪd] [ɑːn][ə; eɪ] . - [wen'evər] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

In	compensation	,	he	belted	on	a	.	45	whenever	he	climbed	into	the	cockpit	.
在	赔偿	,	他	系带	在	一个	.	-	每当	他	攀登	进入	这	座舱	.

作为补偿，他每次爬进驾驶舱时都会带上一把.45口径的手枪。

- [gɑːt]['ɑːntə] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ˌpiː'piːz] [ˌmɪd'westərn] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Thebold	got	onto	Operations	in	PP's	midwestern	headquarters	in	Chicago	.
-	得到	到	运营	在	pp 的	美国中西部	总部	在	芝加哥	.

Thebold 进入了 PP 公司位于芝加哥的中西部总部运营部门。

[hiː; hi] [bɑːrkt] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] :

He	barked	,	long	distance	:
他	吠叫	,	长的	距离	:

他远远地吠叫着：

" [dʒæk] ['pɝːli] ? [gruːp] ['kæptɪn] ['pɝːli] , [ðæt] [ɪz] ?

"	Jack	Perley	?	Group	Captain	Perley	,	that	is	?
"	杰克	珀利	?	团体	队长	珀利	,	那	是	?

“杰克·珀利？我是说珀利上校？”

['bɑːbi] , [ðæts] [raɪt] .

Bobby	,	that's	right	.
鲍比	,	那就是	正确的	.

鲍比，没错。

[wɪŋ] [kə'mændər] - [naʊ] .

Wing	Commander	Thebold	now	.
翼	指挥官	-	现在	.

现在是西博尔德空军指挥官。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [dʒæk] .

We've	got	a	mission	,	Jack	.
我们已经	得到	一个	使命	,	杰克	.

杰克，我们有个任务。

['skræmb(ə)l] [bluː] ['skwɑːdrən] .

Scramble	Blue	Squadron	.
争夺	蓝色的	中队	.

紧急出动蓝色中队。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Of	course	you	can	;	this	is	an	emergency	.
的	课程	你	能	;	这	是	一个	紧急情况	.

当然可以；这是紧急情况。

[wiːl] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt][grɪd][ɪn][hæf][æn; ən]

We'll	rendezvous	north	of	Columbus	—	I'll	give	you	the	exact	grid	in	half	an
出色地	会合	北	的	哥伦布	—	患病的	给	你	这	精确的	网格	在	一半	一个

['aʊər] , [wen] [aɪm] ['erbɔːrn] .

hour	,	when	I'm	airborne	.
小时	,	什么时候	我是	空中	.

我们将在哥伦布北部会合——半小时后我升空后会给你确切的网格坐标。

[kæn; kən][duː] ?
Can **do** **?**
能 做 ?

可以吗?

[gʊd] - [oʊ] !
Good **-** **o** **!**
好的 - o !

好极了!

['iːtə] ?
ETA **?**
预计到达时间 ?

预计到达时间?

[ɪ'lev(ə)n] - ['twenti] [ˌiː es 'tiː] .
Eleven **-** **twenty** **EST** **.**
十一 - 二十 东部标准时间 .

美国东部时间十一点二十分。

[wel] , ['meɪbi] [ðæt] [ɪz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ['slɪpɪŋ] [baɪ] .
Well **,** **maybe** **that** **is** **optimistic** **,** **but** **I** **hate** **to** **see** **the** **day** **slipping** **by** **.**
出色地 , 或许 那 是 乐观的 , 但 我 恨 到 看 这 天 滑倒 经过 .

或许这有点乐观，但我舍不得时间就这样白白流逝。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] - ['fɔːrti] - [faɪv] .
Make **it** **eleven** **-** **forty** **-** **five** **.**
制作 它 十一 - 四十 - 五 .

定为十一点四十五分。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[əb'dʒektɪv] ?
Objective **?**
客观的 ?

客观的?

[əb'dʒektɪv] [suː'pɪrɪər] !
Objective **Superior** **!**
客观的 优越的 !

目标优越!

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
Got **it** **?**
得到 它 ?

知道了?

[oʊ'keɪ] — ['rɑːdʒər] !
Okay **—** **roger** **!**
好的 — 罗杰 !

好的，收到!

" [wɪŋ] [kə'mændər] ['bɑːbi] - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lindbəːg] - [staɪl] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz]
" **Wing** **Commander** **Bobby** **Thebold** **took** **his** **Lindbergh** **-** **style** **helmet** **and** **goggles**
" 翼 指挥官 鲍比 - 采取 他的 林白 - 风格 头盔 和 风镜
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] [drɔːr] ,
from **a** **desk** **drawer** **,**
从 一个 桌子 抽屉 ,

“空军中校鲍比·西博尔德从办公桌抽屉里拿出他的林白式头盔和护目镜，

[kə'resɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] ['leðər] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .

caressing	the	limp	leather	fondly	,	and	put	them	in	a	dispatch	case	.
爱抚	这	跛行	皮革	深情地	,	和	放	他们	在	一个	派遣	案件	.

温柔地抚摸着柔软的皮革，然后将它们放入公文包中。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːft] [sə'luːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['dʒɛn] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [ˌkʌstə'merəli] [wɜːrkt] ,

He	gave	a	soft	salute	to	the	door	behind	which	Jen	Jervis	customarily	worked	,
他	给予	一个	柔软的	礼炮	到	这	门	在后面	哪个	珍	杰维斯	习惯上	工作	,

他轻轻地向珍·杰维斯平时工作的那扇门敬了个礼。

[mɔːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [sed] [hæf] [ə'laʊd] :

more	as	his	second	-	in	-	command	than	his	secretary	,	and	said	half	aloud	:
更多的	作为	他的	第二	-	在	-	命令	比	他的	秘书	,	和	说	一半	大声	:

与其说是秘书，不如说是他的副手，他半自言自语道：

" [oʊ'keɪ] , ['dʒɛn] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

"	Okay	,	Jen	,	we're	coming	to	get	you	.
"	好的	,	珍	,	是	未来	到	得到	你	.

“好的，珍，我们来接你了。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] , [bʌt; bət] ['bɑːbi] [ðə; ði] [boʊld] [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

"	He	didn't	know	quite	how	,	but	Bobby	the	Bold	and	Charger	would	soon	be	on	their	way	.
"	他	没有	知道	相当	如何	,	但	鲍比	这	大胆的	和	充电器	会	很快	是	在	他们的	方式	.

“他不太清楚具体该怎么做，但勇敢的鲍比和查杰很快就会出发了。”

[dɑːn] ['kɔrt] [rɪ'gretfəli] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] .

Don	Cort	regretfully	detached	himself	from	Alis	Garet	.
大学教师	科特	遗憾的是	分离的	他自己	从	艾丽斯	加雷特	.

唐·科特遗憾地与艾丽斯·加雷特断绝了关系。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	was	that	?	"	he	said	.
"	什么	曾是	那	?	"	他	说	.

“那是什么？”他问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] — ['eɪlɪs] [ðə; ði] [lʌv] - [stɑːrvd] .

"	That	was	me	—	Alis	the	love	-	starved	.
"	那	曾是	我	—	艾丽斯	这	爱	-	饥饿	.

“那就是我——渴望爱情的艾丽丝。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['gælənt] .

You	could	be	a	bit	more	gallant	.
你	可以	是	一个	少量	更多的	英勇	.

你应该更有风度一些。

['iːv(ə)n] - [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? , - [ðoʊ] ['kɔːrni] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prefrəb(ə)l] .

Even	'	How	was	that	?	,	'	though	corny	,	would	have	been	preferable	.
甚至	-	如何	曾是	那	?	,	-	尽管	俗气	,	会	有	到过	优选	.

即使是“感觉怎么样？”这样略显老套的话，也比这好。

" [noʊ] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	No	—	I	mean	I	thought	I	heard	a	voice	.
"	不	—	我	意思是	我	想法	我	听到	一个	嗓音	.

“不——我的意思是，我好像听到了一个声音。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "
Didn't you hear anything ? "
没有 你 听到 任何事物 ? "

你什么都没听到吗?

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [piːk] — [aɪ][wʌz; wəz]
" To be perfectly frank — and I say it with some pique — I was
" 到 是 完美 坦率 — 和 我 说 它 和 一些 激起 — 我 曾是
['toʊtəli] [əb'zɔːrbd] .
totally absorbed .
完全 吸收 .

“坦白地说——我带着些许不满——我当时完全沉浸其中。”

['ɑːbviəsli] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] . "
Obviously you weren't . "
明显地 你 不是 . "

显然你不是。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
" It was very nice .
" 它 曾是 非常 好的 .

“非常好。”

" [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" The countryside , from the edge to the golf course , was deserted .
" 这 农村 , 从 这 边缘 到 这 高尔夫球 课程 , 曾是 荒凉的 .

从郊外到高尔夫球场，乡村一片荒凉。

" [wel] , [θæŋks] . [θæŋks] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .
" Well , thanks . Thanks a bunch .
" 出色地 , 谢谢 . 谢谢 一个 束 .

“嗯，谢谢。非常感谢。”

[sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
Such enthusiasm is more than I can bear .
这样的 热情 是 更多的 比 我 能 熊 .

这种热情我实在难以承受。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
I have to go now .
我 有 到 去 现在 .

我现在得走了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [klæs] [ɪn] [mæg'netɪk] [flʌks] [ðæt] [aɪm] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] .
There's an eleven o'clock class in magnetic flux that I'm simply dying to audit .
有 一个 十一 点钟 班级 在 磁的 通量 那 我是 简单地 垂死 到 审计 .

我特别想去旁听上午十一点的一节关于磁通量的课。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] - [leŋkθ; leŋθ] [blɑːnd] [her] [ə; eɪ] [tɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
" She gave her shoulder - length blonde hair a toss and started back .
" 她 给予 她 肩膀 - 长度 金发 头发 一个 折腾 和 开始 后退 .

她甩了甩及肩的金发，然后往回走去。

[dɑːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [briːf] [keɪs] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Don hesitated , looked suspiciously at the brief case dangling from his
大学教师 犹豫了一下 , 看起来 可疑地 在 这 简短的 案件 悬挂 从 他的
[rɪst] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
wrist , shook his head ,
手腕 , 摇晃 他的 头 ,

唐犹豫了一下，狐疑地看了看挂在手腕上的公文包，摇了摇头。

[ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
then **followed** **her** **.**
然后 随后 她 .

然后跟着她走了。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [ə'gen] .
The **voice** **,** **wherever** **it** **came** **from** **,** **had** **not** **spoken** **again** **.**
这 嗓音 , 无论 它 来了 从 , 有 不是 说 再次 .

无论那声音来自哪里，它都再也没有出现过。

" [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , ['eɪlɪs] .
" **Don't** **be** **angry** **,** **Alis** **.**
" 不 是 生气的 , 艾丽斯 .

“别生气，艾丽斯。”

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
" **He** **fell** **into** **step** **on** **her** **left** **and** **took** **her** **arm** **with** **his** **free** **hand** **.**
" 他 跌倒 进入 步 在 她 左边 和 采取 她 手臂 和 他的 自由的 手 .

他走到她左侧，用空着的那只手挽住她的胳膊。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ]['kreɪzi][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **It's** **just** **that** **everything** **is** **so** **crazy** **and** **nobody** **seems** **to** **be** **taking** **it**
" 它是 只是 那 一切 是 所以 疯狂的 和 无人 似乎 到 是 采取 它
['sɪriəsli] .
seriously **.**
严重地 .

“只是现在一切都太疯狂了，似乎没有人把它当回事。”

[ə; eɪ] [taʊn] ['dʌznt] [dʒʌst][get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi][ʌp] [hɪr] [siːmz] ['terəbli]
A **town** **doesn't** **just** **get** **up** **and** **take** **off** **,** **and** **yet** **nobody** **up** **here** **seems** **terribly**
一个 镇 不 只是 得到 向上 和 拿 离开 , 和 然而 无人 向上 这里 似乎 可怕
[kən'sɜːrnd] .
concerned **.**
担心的 .

一个城镇不会凭空消失，然而这里的人似乎并不太担心。

" ['eɪlɪs] [skwiːzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['mɔləˌfaɪd] .
" **Alis** **squeezed** **the** **hand** **that** **held** **her** **arm** **,** **mollified** **.**
" 艾丽斯 挤压 这 手 那 握住 她 手臂 , 柔和的 .

“艾丽丝紧紧握住握着她手臂的手，平静了下来。”

" [juːv] [gɑːt] ['lɪpstɪk] [ɑːn][jʊr; jər] ['wɪskərz] . "
" **You've** **got** **lipstick** **on** **your** **whiskers** **.** **"**
" 你已经 得到 口红 在 你的 胡须 . "

“你的胡子上沾了口红。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[aɪl] ['nevər] [ʃeɪv] [ə'gen] . "
I'll **never** **shave** **again** **.** **"**
患病的 绝不 刮胡子 再次 . "

我以后再也不刮胡子了。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " ['gæləntri] [æt; ət][læst] .
" **Ah** **,** **"** **she** **laughed** **,** **"** **gallantry** **at** **last** **.**
" 啊 , " 她 笑了 , " 英勇 在 最后的 .

“啊，”她笑着说，“终于展现出绅士风度了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] .
I'll tell you what let's do .
患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 .

我来告诉你我们该怎么做。

[wiːl] [goʊ] [siː] [ed][klaːk] , [ðə; ðɪ]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentri] .
We'll go see Ed Clark , the editor of the Sentry .
出色地 去 看 艾德 克拉克 , 这 编辑 的 这 哨兵 .

我们将去拜访《哨兵报》的编辑埃德·克拉克。

['meɪbi] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Maybe he'll give you some intelligent conversation .
或许 地狱 给 你 一些 聪明的 对话 .

或许他会和你进行一些有意义的对话。

" [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['lɪrɪk] ['ævənuː] ,
" The newspaper office was in a ramshackle one - story building on Lyric Avenue ,
" 这 报纸 办公室 曾是 在 一个 摇摇欲坠的 一 - 故事 建筑 在 歌词 大街 ,
[ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːf] ['brɔːdweɪ] ,
a block off Broadway ,
一个 堵塞 离开 百老汇 ,

报社办公室位于抒情大道上一栋破旧的单层建筑里，距离百老汇大街仅一个街区。

[suː'piːriːɚz] [meɪn] [striːt] .
Superior's main street .
上级的 主要的 街道 .

苏必利尔的主要街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [stɔːr] [frʌnt] [huːz] ['wɪndoʊz] [dɪ'spleɪd] ['veriəs] ['eɪnʃənt] [stænd] -
It was in an ordinary store front whose windows displayed various ancient stand -
它 曾是 在 一个 普通的 店铺 正面 谁 视窗 显示 各种各样的 古老的 站立 -
[ʌp] ['kɑːrdbɔːrd] ['pəʊstəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sʌpər] ,
up cardboard posters calling attention to a church supper ,
向上 纸板 海报 呼叫 注意力 到 一个 教会 晚餐 ,

那是一家普通的店面，橱窗里摆放着各种古老的立式硬纸板海报，宣传一场教堂晚宴。

[ə; eɪ] [steɪt] [fer] , [æn; ən]['ɔːtoʊ] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvi] ['stɑːrɪŋ] [eɪtʃ] . [biː] . [wɔːrnər] .
a state fair , an auto race , and a movie starring H . B . Warner .
一个 状态 公平的 , 一个 汽车 种族 , 和 一个 电影 主演 H . B . 华纳 .

州博览会、汽车比赛和由H·B·华纳主演的电影。

[ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvərd] ['bænər] ['ɜːdʒd] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['ælfred] [iː] . [smɪθ] .
A dust - covered banner urged the election as president of Alfred E . Smith .
一个 灰尘 - 涵盖 横幅 敦促 这 选举 作为 总统 的 阿尔弗雷德 E . 史密斯 .

一条沾满灰尘的横幅呼吁选举阿尔弗雷德·E·史密斯为总统。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
There was no one in the front of the shop .
那里 曾是 不 一 在 这 正面 的 这 店铺 .

店门口空无一人。

['eɪlɪs][led] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [wer] [ə; eɪ][tɔːl] ['skɪni] [mæn][wɪð; wɪθ] ['strægli] [greɪ] [her] [wʌz; wəz]
Alis led Don to the rear where a tall skinny man with straggly gray hair was
艾丽斯 引领 大学教师 到 这 后部 在哪里 一个 高的 瘦骨嶙峋的 男人 和 稀疏的 灰色的 头发 曾是
['setɪŋ] [taɪp] .
setting type .
环境 类型 .

艾利斯领着唐走到后面，那里有一个身材高瘦、头发灰白蓬乱的男人正在排版。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [klaːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Good morning , Mr . Clark , " she said .
" 好的 早晨 , 先生 . 克拉克 , " 她 说 .

“早上好，克拉克先生，”她说。

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['setɪŋ] — [æn; ən]['ænti] - ['huːvər] ['hændbɪl] ? "
" What's that you're setting — an anti - Hoover handbill ? "
" 是什么 那 你是 环境 — 一个 反对 - 胡佛 传单 ? "

“你这是在搞什么鬼——发反胡佛传单吗？”

" [hə'loʊ] , [ɑːl] .
" Hello , Al .
" 你好 , 阿尔 .

“你好，Al。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [ˌælti'tjuːdinəs] [deɪ] ? "
How are you this fine altitudinous day ? "
如何 是 你 这 美好的 海拔 天 ? "

在这样阳光明媚的高海拔地区，你过得怎么样?

" ['suːpər] .
" Super .
" 极好的 .

“极好的。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['suːprə] ?
Or should it be supra ?
或者 应该 它 是 上文 ?

或者应该用 supra?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [dɑːn] ['kɔrt] .
I want you to meet Don Cort .
我 想 你 到 见面 大学教师 科特 .

我想让你认识一下唐·科特。

[dɑːn] , ['mɪstər] . [klaːk] .
Don , Mr . Clark .
大学教师 , 先生 . 克拉克 .

唐，克拉克先生。

" [ðə; ðiː][men] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][klaːk] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['dɑːnz] ['hændkʌf] .
" The men shook hands and Clark looked curiously at Don's handcuff .
" 这 男人 摇晃 双手 和 克拉克 看起来 奇怪的是 在 不要 手铐 .

两人握手，克拉克好奇地看了看唐的手铐。

" [its] [maɪ] ['θiːəri] ['hiːz][æn; ən] [ɪm'bezlər] , " ['eɪlɪs] [sed] , " [ænd; ənd]['hiːz] [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ]
" It's my theory he's an embezzler , " Alis said , " and he's made this his getaway
" 它是 我的 理论 他是 一个 挪用公款者 , " 艾丽斯 说 , " 和 他是 制成 这 他的 逃离
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

“我的推测是，他是个贪污犯，”艾利斯说，“他把这里当成了他的逃亡之地。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [dɑːn] [sed] ,
" As a matter of fact , " Don said ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 大学教师 说 ,

“事实上，”唐说道。

" [ðə; ðiː] ['rɪgz] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [suːn]
" the Riggs National Bank will be worried if I don't get in touch with them soon
" 这 里格斯 国家的 银行 将要 是 担心 如果 我 不 得到 在 触碰 和 他们 很快
.
:
.

“如果我不尽快与他们联系，里格斯国家银行会感到担忧。”

[aɪ] [ges] [juːd] [noʊ] , ['mɪstər] . [klaːk] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]

I	guess	you'd	know	,	Mr	.	Clark	—	is	there	any	communication	at	all	out	of	town
我	猜测	你会	知道	,	先生	.	克拉克	—	是	那里	任何	沟通	在	全部	出去	的	镇

?

?
?

我想您应该知道，克拉克先生——城外有任何通讯吗?

" [baɪ] [ˌpriːə'reɪndʒmənt] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['rɪgz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]

"	By	prearrangement	,	a	message	from	Don	to	Riggs	would	be	forwarded	to
"	经过	预先安排	,	一个	信息	从	大学教师	到	里格斯	会	是	转发	到

['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] .

Military	Intelligence	.
军队	智力	.

“按照事先安排，唐发给里格斯的信息将转交给军事情报部门。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['meθəd] — [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]

"	I	don't	know	of	any	,	except	for	the	Civek	method	—	a	bottle	tossed	over	the
"	我	不	知道	的	任何	,	除了	为了	这	-	方法	—	一个	瓶子	抛掷	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

“除了 Civek 方法——把瓶子扔下悬崖——之外，我不知道还有什么其他方法。”

[ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [laɪnz] [ɑːr; ər] [kʌt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	telegraph	and	telephone	lines	are	cut	,	of	course	.
这	电报	和	电话	线条	是	切	,	的	课程	.

电报线和电话线当然都被切断了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] , [wkæv] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs] ,

There	is	a	radio	station	in	town	,	WCAV	,	operated	from	the	campus	,
那里	是	一个	收音机	车站	在	镇	,	WCAV	,	经营的	从	这	校园	,

镇上有一家广播电台，名为WCAV，由校园运营。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['saɪlənt]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['sevərəns] .

but	it's	been	silent	ever	since	the	great	severance	.
但	它是	到过	沉默的	曾经	自从	这	伟大的	遣散费	.

但自从那次巨大的分裂之后，它就一直保持沉默。

[æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] ['loʊk(ə)l][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][maɪ][oʊld]['æt,wɔːtə] [kent] . "

At	least	nothing	local	has	come	over	my	old	Atwater	Kent	.	"
在	至少	没有什么	当地的	有	来	超过	我的	老的	阿特沃特	肯特	.	"

至少我以前在肯特郡阿特沃特住的时候，当地还没有发生什么事。

" ['iznt] ['enibɑːdi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

"	Isn't	anybody	doing	anything	?
"	不是	任何人	正在做	任何事物	?

难道没有人采取任何行动吗?

" [dɑːn] [æskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [ʃʊr] , " [klaːk] [sed] .

"	Sure	,	"	Clark	said	.
"	当然	,	"	克拉克	说	.

“当然，”克拉克说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [maɪ]['peɪpər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][æn; ən]['ekstrə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd]

"	I'm	getting	out	my	paper	—	there	was	even	an	extra	this	morning	—	and
"	我是	获得	出去	我的	纸	—	那里	曾是	甚至	一个	额外的	这	早晨	—	和

['du:ɪŋ] [dʒɑ:b] ['prɪntɪŋ] .

doing	job	printing	.
正在做	工作	印刷	.

“我正在拿出报纸——今天早上还有一份额外的——开始打印工作文件。”

[ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒu:ələr][ɪn] ['leɪdənbɜ-g] .

The	job	is	for	a	jeweler	in	Ladenburg	.
这	工作	是	为了	一个	珠宝商	在	拉登堡	.

这份工作是为拉登堡的一位珠宝商准备的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	don't	know	how	I'll	deliver	it	,
我	不	知道	如何	患病的	递送	它	,

我不知道该如何表达，

[bʌt; bət][noʊ] [wʌnz] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:p][soʊ][aɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	no	one's	told	me	to	stop	so	I'm	doing	it	.
但	不	一个人的	讲述	我	到	停止	所以	我是	正在做	它	.

但没人让我停下来，所以我还在做。

[aɪ] [ges] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] . "

I	guess	everybody's	carrying	on	pretty	much	as	before	.	"
我	猜测	每个人的	携带	在	漂亮的	很多	作为	前	.	"

我想大家的生活都和以前差不多。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

"	That's	what	I	mean	.
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

['bɪznəs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

Business	as	usual	.
商业	作为	通常	.

一切照常。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?

But	how	about	the	people	who	do	business	out	of	town	?
但	如何	关于	这	人们	WHO	做	商业	出去	的	镇	?

那么那些在外地做生意的人呢?

[wɒts] ['westərn] ['ju:niən] ['du:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?

What's	Western	Union	doing	,	for	instance	?
是什么	西	联盟	正在做	,	为了	实例	?

例如，西联汇款在做什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌkɪŋ] ['kʌmpəniz] ?

And	the	trucking	companies	?
和	这	卡车运输	公司	?

那么货运公司呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ?

And	the	factories	?
和	这	工厂	?

工厂呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

You	have	two	factories	,	I	understand	,
你	有	二	工厂	,	我	理解	,

据我了解，你们有两家工厂。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['sɜːrplʌs][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [sɪŋks]

and	pretty	soon	there's	going	to	be	a	mighty	big	surplus	of	kitchen	sinks
和	漂亮的	很快	有	去	到	是	一个	强大的	大的	剩余	的	厨房	水槽

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] . "

and	chewing	gum	.	"
和	咀嚼	胶	.	"

很快，厨房水槽和口香糖就会严重过剩。

" [juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ɑːn] ['setlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	You	two	go	on	settling	our	fate	,	"	Alis	said	.
"	你	二	去	在	安顿	我们的	命运	,	"	艾丽斯	说	.

“你们两个继续决定我们的命运吧，”艾丽斯说道。

" [aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

"	I'd	better	get	back	to	school	.
"	ID	更好的	得到	后退	到	学校	.

我最好还是回学校去吧。

[lʊk] [ˌem 'iː][ʌp]['leɪtər] , [dɑːn] .

Look	me	up	later	,	Don	.
看	我	向上	之后	,	大学教师	.

唐，晚点再联系我。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	She	waved	and	went	out	.
"	她	挥手	和	去	出去	.

她挥了挥手，走了出去。

" [faɪn] [gɜːrl] , [ðæt] ['eɪlɪs] , " [klaːk] [sed] .

"	Fine	girl	,	that	Alis	,	"	Clark	said	.
"	美好的	女孩	,	那	艾丽斯	,	"	克拉克	说	.

“艾丽丝真是个漂亮姑娘，”克拉克说。

" [gɑːt][hɜːr; hər][oʊld]['mænz] ['gʌmpʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nʌti] [striːk] .

"	Got	her	old	man's	gumption	without	his	nutty	streak	.
"	得到	她	老的	男人的	勇气	没有	他的	坚果	条纹	.

“继承了她父亲的魄力，却没有他那古怪的性格。”

[tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ,

To	answer	your	question	,
到	回答	你的	问题	,

回答你的问题，

[ðə; ði] ['westərn] ['juːniən][mæn] [hɪr] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ]

the	Western	Union	man	here	is	catching	up	on	his	bookkeeping	and	accepting
这	西	联盟	男人	这里	是	捕捉	向上	在	他的	簿记	和	接受

['aʊtgoʊɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][kən'tɪndʒənt][ɑːn] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

outgoing	messages	contingent	on	restoration	of	service	.
外向	消息	队伍	在	恢复	的	服务	.

西联汇款的员工正在处理账务，并接受寄出的汇款，但前提是服务能够恢复。

[ðə; ði] [sɪŋk] ['fækt(ə)ri] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['redi]

The	sink	factory	made	a	shipment	two	days	ago	and	won't	have	another	ready
这	下沉	工厂	制成	一个	运输	二	天	前	和	惯于	有	其他	准备好

[tɪl] [nekst] [wiːk] ,

till	next	week	,
直到	下一个	星期	,

水槽厂两天前发了一批货，下周才能有下一批货。

[soʊ] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] [ɑːn] .

so	they're	carrying	on	.
所以	它们是	携带	在	.

所以他们继续进行下去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [rɔ:] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

They	have	enough	raw	material	for	a	month	.
他们	有	足够的	生的	材料	为了	一个	月	.

他们储备的原材料足够用一个月。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeə(r)]

I	was	planning	to	visit	the	bubble	gum	people	this	afternoon	to	see	how	they're
我	曾是	规划	到	访问	这	气泡	胶	人们	这	下午	到	看	如何	它们是

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我原本计划今天下午去拜访一下泡泡糖生产商，看看他们做得怎么样。

['meɪbi] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] . "

Maybe	you'd	like	to	come	.	"
或许	你会	喜欢	到	来	.	"

或许你想来。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] .

"	Yes	,	I	would	.
"	是的	,	我	会	.

“是的，我会的。”

[aɪ] [stɪl] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .

I	still	chew	it	once	in	a	while	,	on	the	sly	.
我	仍然	嚼	它	一次	在	一个	尽管	,	在	这	狡猾	.

我偶尔还会偷偷嚼嚼它。

" [kla:k] [grɪnd] .

"	Clark	grinned	.
"	克拉克	咧嘴一笑	.

克拉克咧嘴一笑。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] .

"	I	won't	tell	.
"	我	惯于	告诉	.

我不会说的。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə]['taɪdi] [ʌp] , [dɑ:n] ?

Would	you	like	to	tidy	up	,	Don	?
会	你	喜欢	到	整齐的	向上	,	大学教师	?

唐，你想收拾一下吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɑ:ʃru:m] [aʊt] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['rʌnɪŋ]

There's	a	washroom	out	back	,	with	a	razor	and	some	mysterious	running
有	一个	卫生间	出去	后退	,	和	一个	剃刀	和	一些	神秘	跑步

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

后面有个洗手间，里面有剃须刀和一些神秘的流水。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] . "

Now	there's	a	phenomenon	I'd	like	to	get	to	the	bottom	of	.	"
现在	有	一个	现象	ID	喜欢	到	得到	到	这	底部	的	.	"

现在我想彻底弄清这种现象。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪl] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪts] [sɔːrs] ['leɪtər] .

I'll	shave	with	it	now	and	worry	about	its	source	later	.
患病的	刮胡子	和	它	现在	和	担心	关于	它是	来源	之后	.

我现在就用它来刮胡子，至于它的来源，以后再说。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [prə'fesər] ['gɛrɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [kʌlt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Do	you	think	Professor	Garet	and	his	magnology	cult	has	anything	to	do
做	你	思考	教授	加雷特	和	他的	-	邪教	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

with	it	?	"
和	它	?	"

你认为加雷特教授和他的磁学邪教与此事有关吗?

" ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	He'd	like	to	think	so	,	I'm	sure	.
"	他会	喜欢	到	思考	所以	,	我是	当然	.

“他肯定希望如此。”

" [klaːk] [ʃ'rʌgd] .

"	Clark	shrugged	.
"	克拉克	耸了耸肩	.

克拉克耸了耸肩。

" [wiːv] [bɪn] ['erbɔːrn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] .

"	We've	been	airborne	less	than	twelve	hours	.
"	我们已经	到过	空中	较少的	比	十二	小时	.

“我们起飞还不到十二个小时。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

I	guess	the	answers	will	come	in	time	.
我	猜测	这	答案	将要	来	在	时间	.

我想答案总会水落石出的。

[juː; jʊ][goʊ] [kliːn] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb] .

You	go	clean	up	and	I'll	get	back	to	my	job	.
你	去	干净的	向上	和	患病的	得到	后退	到	我的	工作	.

你去收拾残局，我回去工作。

" [dɑːn] [felt] ['betər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] .

"	Don	felt	better	when	he	had	shaved	.
"	大学教师	毛毡	更好的	什么时候	他	有	剃光	.

唐刮完胡子后感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːkwərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːr] [ʃɜːrt] ,

It	had	been	awkward	because	he	hadn't	been	able	to	take	off	his	coat	or	shirt	,
它	有	到过	尴尬的	因为	他	之前没有	到过	有能力的	到	拿	离开	他的	外套	或者	衬衫	,

场面一度十分尴尬，因为他没法脱掉外套和衬衫。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['mænɪdʒd] .

but	he'd	managed	.
但	他会	管理	.

但他成功了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

He	was	drying	his	face	when	the	voice	came	again	.
他	曾是	烘干	他的	脸	什么时候	这	嗓音	来了	再次	.

他正在擦脸，这时那个声音又响了起来。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

This	time	there	was	no	doubt	it	came	from	the	brief	case	chained	to	his
这	时间	那里	曾是	不	怀疑	它	来了	从	这	简短的	案件	连锁	到	他的

['hændkʌf] .

handcuff	.
手铐	.

这一次，毫无疑问，子弹是从拴在他手铐上的公文包里射出来的。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [naʊ] ? " [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	Are	you	alone	now	?	"	it	asked	.
"	是	你	独自的	现在	?	"	它	问	.

“你现在是一个人吗？”它问道。

['stɑːrtld] , [dɑːn] [sed] , " [jes] . "

Startled	,	Don	said	,	"	Yes	.	"
惊慌	,	大学教师	说	,	"	是的	.	"

唐吓了一跳，说道：“是的。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[spiːk] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

Speak	closer	to	the	brief	case	so	we	won't	be	overheard	.
说话	更近	到	这	简短的	案件	所以	我们	惯于	是	无意中听到	.

请靠近公文包说话，以免被人听到。

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['sɪmənz] , ['sɑːrdʒənt] . "

This	is	Captain	Simmons	,	Sergeant	.	"
这	是	队长	西蒙斯	,	军士	.	"

这是西蒙斯上尉，中士。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [ˌaɪ 'diː] [kɑːrd] .

"	Take	out	your	ID	card	.
"	拿	出去	你的	ID	卡片	.

“请拿出你的身份证。”

['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['plæstɪk] .

Separate	the	two	pieces	of	plastic	.
分离	这	二	件	的	塑料	.

将两块塑料分开。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [flæt] ['plæstɪk] [kiː] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrd] .

There's	a	flat	plastic	key	next	to	the	card	.
有	一个	平坦的	塑料	钥匙	下一个	到	这	卡片	.

卡片旁边有一个扁平的塑料钥匙。

['oʊpən] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Open	the	brief	case	lock	with	it	.
打开	这	简短的	案件	锁	和	它	.

用它打开公文包锁。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪzər] [bleɪd] ,

"	The	voice	was	silent	until	Don	,	with	the	help	of	a	razor	blade	,
"	这	嗓音	曾是	沉默的	直到	大学教师	,	和	这	帮助	的	一个	剃刀	刀刃	,

“那声音一直沉默着，直到唐借助剃须刀片……”

[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] .

had	done	as	he	was	directed	.
有	完毕	作为	他	曾是	指导	.

他按照指示做了。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [ðæts] [dʌn] . "

"	All	right	,	sir	;	that's	done	.	"
"	全部	正确的	,	先生	;	那就是	完毕	.	"

“好的，先生，办完了。”

" ['oʊpən][ðə; ði] [briːf] [keɪs] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

"	Open	the	brief	case	,	take	out	the	package	,
"	打开	这	简短的	案件	,	拿	出去	这	包裹	,

打开公文包，取出包裹，

['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [keɪs] .

open	the	package	and	put	the	wrappings	back	in	the	brief	case	.
打开	这	包裹	和	放	这	包装	后退	在	这	简短的	案件	.

打开包装，把包装纸放回公文包里。

" [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] .

"	Again	the	voice	stopped	.
"	再次	这	嗓音	停止	.

声音再次停止了。

[dɑːn] [ʌn'ræpt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] ['sɪgəret] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'pendidʒiz]

Don	unwrapped	something	that	looked	like	a	flat	cigarette	case	with	two	appendages
大学教师	拆开	某物	那	看起来	喜欢	一个	平坦的	卷烟	案件	和	二	附属物

,

,

,

唐打开包装，里面是一个看起来像扁平香烟盒的东西，有两个附属物。

[wʌn][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] [hɑːrd] ['rʌbər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər] ,

one	a	disk	of	perforated	hard	rubber	the	size	of	a	half	dollar	,
一	一个	磁盘	的	穿孔的	难的	橡皮	这	尺寸	的	一个	一半	美元	,

一个是大小与半美元硬币相当的带孔硬橡胶圆盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] - [waɪd] ['rɪbən] [ʌv; əv] [oʊ'peɪk] ['plæstɪk] .

and	the	other	a	three	-	quarter	-	inch	-	wide	ribbon	of	opaque	plastic	.
和	这	其他	一个	三	-	四分之一	-	英寸	-	宽的	丝带	的	不透明	塑料	.

另一条是宽四分之三英寸的不透明塑料带。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	I've	got	it	,	sir	.	"
"	我已经	得到	它	,	先生	.	"

“我明白了，先生。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vænst] ['reɪdioʊ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] .

What	you	see	is	a	highly	advanced	radio	transmitter	and	receiver	.
什么	你	看	是	一个	高度	先进的	收音机	发射机	和	接收者	.

你看到的是一台高度先进的无线电发射器和接收器。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ɪts]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

You	can	imagine	its	value	in	the	field	.
你	能	想象	它是	价值	在	这	场地	.

你可以想象它在该领域的价值。

[its] [ə; eɪ]['paɪlət]['mɑːd(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræktər][fɔːr; fər] [tests] [hɪr]

It's	a	pilot	model	you	were	bringing	back	from	the	contractor	for	tests	here
它是	一个	飞行员	模型	你	是	带来	后退	从	这	承包商	为了	测试	这里

.

:

.

这是你从承包商那里带回来进行测试的试点模型。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] . "

But	this	seems	as	useful	a	way	to	test	it	as	any	other	.	"
但	这	似乎	作为	有用	一个	方式	到	测试	它	作为	任何	其他	.	"

但这似乎和其他测试方法一样有效。

" [its] [reɪndʒ][ɪz][fæn'tæstɪk] , ['kæptɪn] — [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . "

"	It's	range	is	fantastic	,	Captain	—	if	you're	in	Washington	.	"
"	它是	范围	是	极好的	,	队长	—	如果	你是	在	华盛顿	.	"

“它的射程非常远，队长——如果你在华盛顿的话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

[ðə; ði] [kiː] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] ['hændkʌf] .

The	key	also	unlocks	the	handcuff	.
这	钥匙	还	解锁	这	手铐	.

这把钥匙还能打开手铐。

[ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Unlock	it	.
开锁	它	.

解锁。

[strɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

Strip	to	the	waist	.
条	到	这	腰部	.

脱到腰部。

[bend] [ðə; ði]['plæstɪk] [strɪp] [tuː; tə] [fɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] — ['iːðər] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

Bend	the	plastic	strip	to	fit	over	your	shoulder	—	either	one	,	as	you	choose	.
弯曲	这	塑料	条	到	合身	超过	你的	肩膀	—	任何一个	一	,	作为	你	选择	.

将塑料条弯曲以搭在你的肩膀上——你可以选择搭在任一侧肩膀上。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] [dɪsk] [soʊ] [its] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [ʃɜːrt]

Arrange	the	perforated	disk	so	it's	at	the	base	of	your	neck	,	under	your	shirt
安排	这	穿孔的	磁盘	所以	它是	在	这	根据	的	你的	脖子	,	在下面	你的	衬衫

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

将穿孔圆盘放在脖子根部，衬衫领子下面。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [pæk] .

The	thing	that	looks	like	a	cigarette	case	is	the	power	pack	.
这	事物	那	看起来	喜欢	一个	卷烟	案件	是	这	力量	盒	.

看起来像烟盒的东西是电源组。

" [dɑ:n] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn] [rɪ'li:f] [æz; əz][ðə; ði] ['hændkʌf] [keɪm]
" Don followed the instructions , rubbing his wrist in relief as the handcuff came
" 大学教师 随后 这 指示 , 擦 他的 手腕 在 宽慰 作为 这 手铐 来了
[ɔ:f] .
off .
离开 .

“唐按照指示做了，手铐解开后，他如释重负地揉了揉手腕。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'poʊnənts] [went] ['ɪntu:] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf]
The radio had been well designed and its components went into place as if
这 收音机 有 到过 出色地 设计 和 它是 成分 去 进入 地方 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meʒər] .
they had been built to his measure .
他们 有 到过 建造 到 他的 措施 .

这台收音机设计精良，各个部件安装到位，仿佛是为他量身定做的一样。

[ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [skɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
They tickled a little on his bare skin , that was all .
他们 挠痒 一个 小的 在 他的 裸 皮肤 , 那 曾是 全部 .

它们轻轻地挠着他裸露的皮肤，仅此而已。

[ðə; ði] ['paʊər] [pæk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [laɪt] .
The power pack was surprisingly light .
这 力量 盒 曾是 出奇 光 .

电源组出乎意料地轻便。

" [ðæts] [dʌn] , [sɜ:r] , " [dɑ:n] [sed] .
" That's done , sir , " Don said .
" 那就是 完毕 , 先生 , " 大学教师 说 .

“先生，事情办完了。”唐说道。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['sɔ:ftli] .
The answer came softly .
这 回答 来了 轻轻 .

回答轻柔地传来。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] .
" So I hear .
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] ['blæstɪd] [maɪ] [ɪr] [ɔ:f] .
You almost blasted my ear off .
你 几乎 炸毁 我的 耳朵 离开 .

你差点把我的耳朵炸掉。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [hu:'ɛvɝz] [æt; ət] [ðɪs] [end] ,
From now on , when you speak to me , or whoever's at this end ,
从 现在 在 , 什么时候 你 说话 到 我 , 或者 无论是谁 在 这 结尾 ,

从现在起，当你跟我说话，或者跟这边的人说话时，

[ə; eɪ] ['berli] ['ɔ:dəbl] ['mɜ:rmər] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
a barely audible murmur will be sufficient .
一个 仅仅 可听见的 低语 将要 是 充足的 .

一声几乎听不见的低语就足够了。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
Try it . "
尝试 它 . "

试试看。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [dɑ:n] ['wɪspəd] .
" Yes , Captain , " Don whispered .
" 是的 , 队长 , " 大学教师 低声说道 .

“是的，船长，”唐低声说道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "
" I'm trying it now . "
" 我是 尝试 它 现在 . "

“我现在就试试。”

" [dəunt] ['wɪspər] .
" Don't whisper .
" 不 耳语 .

不要窃窃私语。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][soʊ][kʊd; kəd]['pi:p(ə)l][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [ˌoʊvɝ'hi:rɪŋ]
I can hear you all right , but so could people you wouldn't want overhearing
我 能 听到 你 全部 正确的 , 但 所以 可以 人们 你 不会 想 偷听
[æt; ət][jʊr; jər][end] .
at your end .
在 你的 结尾 .

我能清楚地听到你们的声音，但你不想让别人听到的人也能听到。

[ə; eɪ] ['wɪspər] ['kæriz] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
A whisper carries farther than you think .
一个 耳语 携带 更远 比 你 思考 .

耳语比你想象的传播得更远。

[tɔ:k] [loʊ] .
Talk low .
讲话 低的 .

小声说话。

" [dɑ:n] ['præktɪst] [waɪl] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [taɪ][ænd; ənd][koʊt] [bæk] [ɑ:n] .
" Don practiced while he put his shirt , tie and coat back on .
" 大学教师 练习 尽管 他 放 他的 衬衫 , 领带 和 外套 后退 在 .

唐一边练习，一边穿回衬衫、领带和外套。

" [gʊd] , " ['kæptɪn] ['sɪmənz] [sed] .
" Good , " Captain Simmons said .
" 好的 , " 队长 西蒙斯 说 .

“很好，”西蒙斯上尉说。

" ['præktɪs] ['tɔ:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [jʊr; jər][lɪps] ,
" Practice talking without moving your lips ,
" 实践 说 没有 移动 你的 嘴唇 ,

练习说话时嘴唇不要动，

[fɔ:r; fər] [ə'keiʒənz] [wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['sʌmˌwənz] [vju:] .
for occasions when you might have to transmit to us in someone's view .
为了 场合 什么时候 你 可能 有 到 发送 到 我们 在 某人的 看法 .

例如，当您需要在他人视线范围内向我们传输信息时。

[naʊ] [pʊt][jʊr; jər] ['hændkʌf] [bæk] [ɑ:n][ænd; ənd] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] . "
Now put your handcuff back on and lock it . "
现在 放 你的 手铐 后退 在 和 锁 它 . "

现在把手铐戴回去并锁好。

" [oʊ] , [dæm] , " [dɑ:n] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Oh , damn , " Don said under his breath .
" 哦 , 该死 , " 大学教师 说 在下面 他的 气息 .

“哦，该死，”唐低声说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] . "
" I heard that . "
" 我 听到 那 . "

“我听说了。”

" ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] . "
" Sorry , sir , but it is a nuisance . "
" 对不起 , 先生 , 但 它 是 一个 滋扰 . "

“对不起，先生，但这确实很麻烦。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒɪkli] .
" I know , but you have to get rid of it logically .
" 我 知道 , 但 你 有 到 得到 摆脱 的 它 逻辑上 .

我知道，但你必须用逻辑的方式摆脱它。

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk] .
When you get a chance go to the local bank .
什么时候 你 得到 一个 机会 去 到 这 当地的 银行 .

有机会的话，去当地银行看看。

[its] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [steɪt] [bæŋk][ɑːn]['mækənti, mə'kɛnti] [striːt] .
It's the Superior State Bank on McEntee Street .
它是 这 优越的 状态 银行 在 麦肯蒂 街道 .

这是位于麦肯蒂街的苏必利尔州立银行。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] ['rɪgz] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]
Show them your credentials from Riggs National and ask them to keep
展示 他们 你的 证书 从 里格斯 国家的 和 问 他们 到 保持
[jʊr; jər] [briːf] [keɪs] [ɪn][ðer; ðər] [vɔːlt] .
your brief case in their vault .
你的 简短的 案件 在 他们的 金库 .

向他们出示你在里格斯国家银行的证件，并要求他们保管你的公文包。

[get] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .
Get a receipt .
得到 一个 收据 .

索取收据。

[ðen] , [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [bɜːrn][ðə; ði]['plæstɪk] [kiː] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌaɪ 'diː][kɑːrd] . "
Then , at your first opportunity , burn the plastic key and your ID card . "
然后 , 在 你的 第一的 机会 , 烧伤 这 塑料 钥匙 和 你的 ID 卡片 . "

然后，找个机会把塑料钥匙和身份证烧掉。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
" Keep up your masquerade as a bank messenger and try to find out ,
" 保持 向上 你的 化装舞会 作为 一个 银行 信使 和 尝试 到 寻找 出去 ,

“继续伪装成银行信使，试着打听一下，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['siːkər] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌkævə'lɪr]
as if you were an ordinary curiosity - seeker , all you can about Cavalier
作为 如果 你 是 一个 普通的 好奇心 - 寻求者 , 全部 你 能 关于 骑士
['ɪnstɪtuːt] .
Institute .
研究所 .

就像你是一个普通的好奇者，你想了解卡瓦利尔学院的一切。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɛrɪt] [gɜːrl] .

You've	made	a	good	start	with	the	Garet	girl	.
你已经	制成	一个	好的	开始	和	这	加雷特	女孩	.

你和加雷特女孩的关系已经有了个好的开始。

[get] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [prə'fesər] . "

Get	to	know	her	father	,	the	professor	.	"
得到	到	知道	她	父亲	,	这	教授	.	"

去认识一下她的父亲，那位教授。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[sɜːr] . " [dɑːn] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] ['ɪntərluːd] [wɪð; wɪθ]['eɪlɪs]

sir	.	"	Don	realized	with	embarrassment	that	his	little	romantic	interlude	with	Alis
先生	.	"	大学教师	已实现	和	尴尬	那	他的	小的	浪漫的	插曲	和	艾丽斯

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːvzˌdrɔpt] [ɑːn] .

must	have	been	eavesdropped	on	.
必须	有	到过	偷听	在	.

“先生。”唐尴尬地意识到，他和艾丽丝的这段浪漫小插曲肯定被人偷听了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪmz] [aɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ? "

"	Are	there	any	particular	times	I'm	to	report	?	"
"	是	那里	任何	特别的	时代	我是	到	报告	?	"

“我需要在特定时间汇报吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['kɑːnstəntli] .

"	You	will	be	reporting	constantly	.
"	你	将要	是	报道	不断地	.

你们需要不断汇报。

[ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪdioʊ] . "

That's	the	beauty	of	this	radio	.	"
那就是	这	美丽	的	这	收音机	.	"

这就是这台收音机的妙处所在。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [kɑːnt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?

"	You	mean	I	can't	turn	it	off	?
"	你	意思是	我	不能	转动	它	离开	?

你的意思是说我不能把它关掉吗?

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['praɪvəsi] ?

I	won't	have	any	privacy	?
我	惯于	有	任何	隐私	?

我岂不是一点隐私都没有了?

['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['lɪsnɪŋ] ? "

There'll	always	be	somebody	listening	?	"
将会	总是	是	某人	聆听	?	"

总会有人在听吗?

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] .

But	you	mustn't	be	inhibited	.
但	你	不得	是	抑制	.

但你不能因此而止步不前。

[jʊr; jər] ['praɪvət] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] .

Your	private	life	is	still	your	own	and	no	one	will	criticize	.
你的	私人的	生活	是	仍然	你的	自己的	和	不	一	将要	批评	.

你的私生活仍然是你自己的，没有人会批评你。

[jʊr; jər] [ˌʌnə'fɪʃl] ['ækʃnz] [wɪl] ['sɪmpli] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] . "

Your	unofficial	actions	will	simply	be	ignored	.	"
你的	非官方	行动	将要	简单地	是	忽略	.	"

你的非正式行动将被直接忽略。

" [oʊ] , [greɪt] ！ "

"	Oh	,	great	!	"
"	哦	,	伟大的	！	"

“哦，太好了！”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['sɑ:rdʒənt] .

"	You	must	rely	on	our	discretion	,	Sergeant	.
"	你	必须	依靠	在	我们的	审慎	,	军士	.

“警官，你必须相信我们的判断。”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	sure	you'll	get	used	to	it	.
我是	当然	你会	得到	用过的	到	它	.

我相信你会习惯的。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [naʊ] .

Enough	of	this	for	now	.
足够的	的	这	为了	现在	.

就先说到这儿吧。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [ɪk'saɪt] ['klɑ:rks] [səs'piʃənz] .

We	mustn't	excite	Clark's	suspicions	.
我们	不得	激发	克拉克的	怀疑	.

我们绝不能引起克拉克的怀疑。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n] .

Go	back	to	him	now	and	carry	on	.
去	后退	到	他	现在	和	携带	在	.

现在回去继续和他谈。

[ju:l] [rɪ'si:v] ['fɜ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] .

You'll	receive	further	instructions	as	they	are	necessary	.
你会	收到	更远	指示	作为	他们	是	必要的	.

如有必要，您将收到进一步的指示。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] — [dəunt][bi:; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] . "

And	remember	—	don't	be	inhibited	.	"
和	记住	—	不	是	抑制	.	"

记住——不要有所顾虑。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [dɑ:n] [sed] ['ru:fəli] .

"	No	,	sir	,	"	Don	said	ruefully	.
"	不	,	先生	,	"	大学教师	说	懊悔地	.

“不，先生，”唐懊恼地说。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪntʃɑ:p] , ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [boʊl] .

He	went	back	to	the	printshop	,	feeling	like	a	goldfish	bowl	.
他	去	后退	到	这	印刷厂	,	感觉	喜欢	一个	金鱼	碗	.

他回到印刷厂，感觉自己像个金鱼缸。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ed][klaːk] [tʊk] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [steɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Ed	Clark	took	Don	to	the	Superior	State	Bank	and	introduced	him	to	the
艾德	克拉克	采取	大学教师	到	这	优越的	状态	银行	和	介绍	他	到	这

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

埃德·克拉克带唐去了苏必利尔州立银行，并把他介绍给了行长。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['rɪgz] ['næʃ(ə)nəl] [ʌv; əv]

who	was	delighted	to	do	business	with	a	representative	of	Riggs	National	of
WHO	曾是	高兴极了	到	做	商业	和	一个	代表	的	里格斯	国家的	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

他很高兴能与华盛顿州里格斯国民保险公司的代表做生意。

[diː] . [siː] . [dɑːn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [keɪs] ,

D	.	C	.	Don	told	him	nothing	about	the	contents	of	the	brief	case	,
D	.	C	.	大学教师	讲述	他	没有什么	关于	这	内容	的	这	简短的	案件	,

DC Don没有告诉他公文包里装的是什么，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋkər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][si'kjuəritis][ɔːr]

but	the	banker	seemed	to	be	under	the	impression	they	were	securities	or
但	这	银行家	似乎	到	是	在下面	这	印象	他们	是	证券	或者

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] ,

maybe	even	a	million	dollars	cash	,
或许	甚至	一个	百万	美元	现金	,

但那位银行家似乎认为那些是证券，甚至是100万美元现金。

[ænd; ənd] [dɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

and	Don	said	nothing	to	spoil	his	pleasure	.
和	大学教师	说	没有什么	到	剧透	他的	乐趣	.

唐什么也没说，以免破坏他的兴致。

[ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

Outside	again	,	with	the	receipt	in	his	wallet	,
外部	再次	,	和	这	收据	在	他的	钱包	,

他再次走到外面，钱包里装着收据。

[dɑːn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['mækənti, mə'kɛnti] [striːt] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] .

Don	stood	with	Clark	on	the	corner	of	McEntee	Street	and	Broadway	.
大学教师	站立	和	克拉克	在	这	角落	的	麦肯蒂	街道	和	百老汇	.

唐和克拉克站在麦肯蒂街和百老汇的拐角处。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [taʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['edɪtər] [sed] .

"	This	is	the	heart	of	town	,	you	might	say	,	"	the	newspaper	editor	said	.
"	这	是	这	心	的	镇	,	你	可能	说	,	"	这	报纸	编辑	说	.

“可以说，这里是市中心，”报社编辑说道。

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fækt(ə)ri][ɪz]['oʊvər] [ðæt] [wei] , [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [spɜːr] .

"	The	bubble	gum	factory	is	over	that	way	,	on	the	railroad	spur	.
"	这	气泡	胶	工厂	是	超过	那	方式	,	在	这	铁路	刺	.

“泡泡糖工厂就在那边，铁路支线上。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	you	can	smell	it	.
或许	你	能	闻	它	.

或许你能闻到它的味道。

[smelz] ['riːəl] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .

Smells	real	nice	,	I	think	.
气味	真实的	好的	,	我	思考	.

闻起来真不错。

" [dɑːn] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mænək(ə)l] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

"	Don	rubbed	the	wrist	that	had	been	manacled	for	so	long	.
"	大学教师	摩擦	这	手腕	那	有	到过	戴着镣铐	为了	所以	长的	.

唐揉了揉被铐了很久的手腕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [pə'laɪtli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	sniffing	politely	when	there	was	a	roar	of	engines	and	a
他	曾是	嗅闻	礼貌地	什么时候	那里	曾是	一个	吼	的	发动机	和	一个

['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['faɪtər] [pleɪnz] [bʌzd] ['brɔːdweɪ] .

squadron	of	fighter	planes	buzzed	Broadway	.
中队	的	战斗机	飞机	嗡嗡作响	百老汇	.

他正礼貌地抽泣着，突然传来引擎的轰鸣声，一队战斗机从百老汇上空掠过。

[ðeɪ] [skriːmd] ['oʊvər][æt; ət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ruːf] ['lev(ə)l] , [ðen] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

They	screamed	over	at	little	more	than	roof	level	,	then	were	gone	.
他们	尖叫	超过	在	小的	更多的	比	屋顶	等级	,	然后	是	已消失	.

它们尖叫着飞过几乎与屋顶齐平的高度，然后就消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hed] [soʊ] ['briːfli] [ðæt] [dɑːn] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][piː] - - ,

They	were	overhead	so	briefly	that	Don	noticed	only	that	they	were	P	-	38's	,
他们	是	开销	所以	简要地	那	大学教师	注意到	仅有的	那	他们	是	P	-	-	,

它们从头顶飞过的时间非常短，以至于唐只注意到它们是P-38战斗机。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

at	least	four	of	them	.
在	至少	四	的	他们	.

至少有四名。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , " [dɑːn] [sed] .

"	Things	are	beginning	to	happen	,	"	Don	said	.
"	事物	是	开始	到	发生	,	"	大学教师	说	.

“事情开始有了进展，”唐说道。

" [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] .

"	The	Air	Force	is	having	a	look	-	see	.
"	这	空气	力量	是	拥有	一个	看	-	看	.

“空军正在进行考察。”

" [klaːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Clark	shook	his	head	.
"	克拉克	摇晃	他的	头	.

克拉克摇了摇头。

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] .

"	That	wasn't	the	Air	Force	.
"	那	不是	这	空气	力量	.

“那不是空军。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][piː'piː] [bɔɪz] .

Those	were	the	PP	boys	.
那些	是	这	PP	男孩们	.

那些是PP男孩。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [flai] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [ðiːz] [deɪz] . "

They're	the	only	ones	who	fly	those	Lightnings	these	days	.	"
它们是	这	仅有的	一个	WHO	飞	那些	闪电	这些	天	.	"

现在只有他们还在驾驶那些闪电战斗机了。

" [piː'piː] ? "

"	PP	?	"
"	PP	?	"

“PP？”

" ['praɪvət] ['paɪləts] .
" Private Pilots .
" 私人的 飞行员 .

私人飞行员。

['bɑːbi] [ðə; ði] [-] ['erbɔːrn] [ˌvidʒi'læntiz] .
Bobby the Bold's airborne vigilantes .
鲍比 这 博尔德的 空中 治安维持者 .

鲍比·博尔德的空中义警队。

['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ? "
Wonder what they're up to ? "
想知道 什么 它们是 向上 到 ? "

真想知道他们在做什么?

" [oʊ] . ['senətər] ['bɑːbi] - , [es] . [oʊ] . [biː] . "
" Oh . Senator Bobby Thebold , S . O . B . "
" 哦 . 参议员 鲍比 - , S . 哦 . B . "

“哦，鲍比·西博尔德参议员，混蛋！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [jes] . "
" If you want to put it that way , yes . "
" 如果 你 想 到 放 它 那 方式 , 是的 . "

“如果你非要这么说的话，那好吧。”

" [its] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒoʊk] .
" It's a private joke .
" 它是 一个 私人的 开玩笑 .

这是个只有我们自己才懂的笑话。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] — [ɔːr] [waɪ] .
But I think I know what they're up to — or why .
但 我 思考 我 知道 什么 它们是 向上 到 — 或者 为什么 .

但我认为我知道他们在做什么——或者为什么。

[ðə; ði] ['sɛnətɚz] ['sekrəteri] [ɪz] [mə'ruːnd] [ʌp] [hɪr] , [laɪk] [ˌem 'iː] .
The Senator's secretary is marooned up here , like me .
这 参议员的 秘书 是 被困 向上 这里 , 喜欢 我 .

参议员的秘书和我一样，被困在这里了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [tuː] . "
She was on the train , too . "
她 曾是 在 这 火车 , 也 . "

她当时也在火车上。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[aɪ] [gɑːt] [skuːpt] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .
I got scooped on that one .
我 得到 抢先报道 在 那 一 .

我被人抢先报道了这件事。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
Which one is she ? "
哪个 一 是 她 ? "

哪个是她?

" [ðə; ði] ['redhed] .
" The redhead .
" 这 红发 .

“红发女郎。”

[dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .

Geneva	**Jervis**	**.**
日内瓦	杰维斯	.

吉内瓦·杰维斯。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [læst] [naɪt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**haven't**	**seen**	**her**	**since**	**last**	**night**	**,**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
我	还没有	已见	她	自从	最后的	夜晚	,	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，我从昨晚之后就没见过她了。

" [ðə; ði][piː] - - [skriːmd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .

"	**The**	**P**	**-**	**38's**	**screamed**	**over**	**again**	**,**	**this**	**time**	**from**	**west**	**to**	**east**	**.**
"	这	P	-	-	尖叫	超过	再次	,	这	时间	从	西方	到	东方	.

P-38 战斗机再次呼啸而过，这次是从西向东。

[dɑːn] ['kaʊntɪd] [sɪks] [pleɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][piː'piː] ['mɑːkiŋz] .

Don	**counted**	**six**	**planes**	**now**	**and**	**made**	**out**	**the**	**PP**	**markings**	**.**
大学教师	计数	六	飞机	现在	和	制成	出去	这	PP	标记	.

唐数了一下，现在有六架飞机，并且辨认出了PP的标志。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

People	**had**	**come**	**out**	**of**	**stores**	**and**	**business**	**buildings**	**and**	**were**	**looking**
人们	有	来	出去	的	商店	和	商业	建筑物	和	是	寻找

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

out	**of**	**upstairs**	**windows**	**at**	**the**	**sky**	**.**
出去	的	楼上	视窗	在	这	天空	.

人们从商店和商业大楼里出来，从楼上的窗户望向天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] ['θʌndərɪŋ] ['flaipɑːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtər] [pleɪnz] .

They	**were**	**rewarded**	**by**	**a**	**third**	**thundering**	**flypast**	**of**	**the**	**fighter**	**planes**	**.**
他们	是	奖励	经过	一个	第三	雷鸣	飞越	的	这	战斗机	飞机	.

他们得到了回报，战斗机进行了第三次隆隆的飞行表演。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðɪs] [taɪm] , [spred] [aʊt] ['lætərəli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['mæksɪməm] [tə'reɪn] .

They	**were**	**higher**	**this**	**time**	**,**	**spread**	**out**	**laterally**	**as**	**if**	**to**	**search**	**maximum**	**terrain**	**.**
他们	是	更高	这	时间	,	传播	出去	横向	作为	如果	到	搜索	最大限度	地形	.

这次它们的位置更高了，横向展开，仿佛要搜索最大的地形。

" [bɪg] [diːl] , " [klaːk] [sed] .

"	**Big**	**deal**	**,**	**"**	**Clark**	**said**	**.**
"	大的	交易	,	"	克拉克	说	.

“没什么大不了的，”克拉克说。

" [ðɪs] [ʃoʊ] [wʊd] [brɪŋ] ['eniwʌn] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

"	**This**	**show**	**would**	**bring**	**anyone**	**outdoors**	**,**
"	这	展示	会	带来	任何人	户外	,

“这个展览会让任何人都走到户外，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	**even**	**if**	**they**	**see**	**her**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**can**	**do**	**about**	**it**	**?**
但	甚至	如果	他们	看	她	什么	做	你	认为	他们	能	做	关于	它	?

即使他们看到了她，你觉得他们又能做什么呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [flæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪpər] [kʌb] [tuː; tə][lænd] ,

There's	**no**	**place**	**in**	**town**	**flat**	**enough**	**for**	**a**	**Piper**	**Cub**	**to**	**land**	**,**
有	不	地方	在	镇	平坦的	足够的	为了	一个	派珀	幼兽	到	土地	,

镇上没有足够平坦的地方供Piper Cub飞机降落。

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['faɪtər] [pleɪn] . "

let	**alone**	**a**	**fighter**	**plane**	**.**	**"**
让	独自的	一个	战斗机	飞机	.	"

更别说是战斗机了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] ? "
" How about the golf course ? "
" 如何 关于 这 高尔夫球 课程 ? "

“高尔夫球场怎么样？”

" ['rɔːli] ?
" Raleigh ?
" 罗利 ?

“罗利？”

[wɜːrst] [set] [ʌv; əv] [lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Worst set of links in the whole United States .
最差 放 的 链接 在 这 所有的 团结的 各州 .

全美最糟糕的链接。

[ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] [kʊd; kəd] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
A helicopter could put down there , but that's about all .
一个 直升机 可以 放 向下 那里 , 但 那就是 关于 全部 .

直升机可以降落在那里，但也仅此而已。

[wɒts] [oʊld] ['bɑːbi] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What's old Bobby so worked up about , I wonder ?
是什么 老的 鲍比 所以 工作 向上 关于 , 我 想知道 ?

我真想知道老鲍比到底在为什么事这么激动?

[ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][gɜːrl] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
Unless there's something to that gossip about this Jervis girl being his mistress
除非 有 某物 到 那 闲话 关于 这 杰维斯 女孩 存在 他的 情妇
[ænd; ənd] ['hiːz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
and he's showing off for her . "
和 他是 显示 离开 为了 她 . "

除非那些关于杰维斯女孩是他的情妇，而他是在她面前炫耀的传言是真的。

" ['hiːd] [ʃoʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [dɑːn] [sed] .
" He'd show off for anybody , they tell me , " Don said .
" 他会 展示 离开 为了 任何人 , 他们 告诉 我 , " 大学教师 说 .

“他们告诉我，他会在任何人面前炫耀，”唐说道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .
Then he remembered that Military Intelligence was listening in .
然后 他 记得 那 军队 智力 曾是 聆听 在 .

然后他想起军事情报部门正在监听。

[ɪf] ['eni] [proʊ] - - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvzdrɑːpər] ,
If any pro - Thebold people were among his eavesdroppers ,
如果 任何 专业 - - 人们 是 之中 他的 窃听者 ,

如果偷听者中有任何支持塞博尔德的人，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['ænti] - - .
he hoped they respected his private right to be anti - Thebold .
他 希望 他们 受人尊敬 他的 私人的 正确的 到 是 反对 - - .

他希望他们尊重他个人反对西博尔德的权利。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][klaːk][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
At that moment he and Clark were thrown against the side of the bank
在 那 片刻 他 和 克拉克 是 抛掷 反对 这 边 的 这 银行
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

那一刻，他和克拉克被抛到了银行大楼的侧面。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː]
They clung to each other and Don noticed that the sun had moved a few
他们 紧紧抓住 到 每个 其他 和 大学教师 注意到 那 这 太阳 有 已搬 一个 很少
[dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
degrees in the sky .
学位 在 这 天空 .

他们紧紧地抱在一起，唐注意到太阳在天空中移动了几度。

" [oʊ] - [oʊ] , " [klaːk] [grʌntɪd] .
" Oh - oh , " Clark grunted .
" 哦 - 哦 , " 克拉克 哼哼 .

“哦哦，”克拉克咕哝道。

" [suː'piːriːɝz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .
" Superior's taking evasive action .
" 上级的 采取 回避 行动 .

“上级正在采取规避措施。”

[θɪŋks] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .
Thinks it's being attacked .
思考 它是 存在 遭到攻击 .

它认为自己正遭受攻击。

" [æz; əz] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [hiː; hi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['hevi] [ɪn][ðə; ðɪ][legz] ? "
" As they regained their footing he asked , " Do you feel heavy in the legs ? "
" 作为 他们 恢复 他们的 立足点 他 问 , " 做 你 感觉 重的 在 这 腿 ? "

他们站稳后，他问道：“你觉得腿沉重吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] ['elɪveɪtər] . "
As if I were going up in an express elevator . "
作为 如果 我 是 去 向上 在 一个 表达 电梯 . "

感觉就像坐直达电梯一样。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peski] [pleɪnz] , [aɪ'd] [ges] .
Somebody's getting us up beyond the reach of these pesky planes , I'd guess .
某人的 获得 我们 向上 超过 这 抵达 的 这些 讨厌的 飞机 , ID 猜测 .

我猜想，有人正带着我们飞到这些讨厌的飞机无法触及的地方。

" [ðə; ðɪ][piː] - - [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪvɪŋ] [ɑːn]
" The P - 38's were overhead again , but now they seemed to be diving on
" 这 P - - 是 开销 再次 , 但 现在 他们 似乎 到 是 潜水 在
[ðə; ðɪ] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

“P-38 战斗机又出现在上空，但现在它们似乎正在俯冲攻击城镇。”

[mɔːr] ['laɪkli] , [ɪf] ['klɑːrks] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
More likely , if Clark's theory was right ,
更多的 可能 , 如果 克拉克的 理论 曾是 正确的 ,

更有可能的是，如果克拉克的理论是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] — [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['lev(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]

it	was	an	illusion	—	the	planes	were	flying	level	but	the	town	was
它	曾是	一个	错觉	—	这	飞机	是	飞行	等级	但	这	镇	曾是

['raɪzɪŋ] [fæst] .

rising	fast	.
上升	快速地	.

那是一种错觉——飞机虽然水平飞行，但城镇却在快速上升。

" [ðeid] ['betər] [klaɪm] , " [dɑːn] [sed] , " [ɔːr] [ðeɪl] [kræʃ] !

"	They'd	better	climb	,	"	Don	said	,	"	or	they'll	crash	!
"	他们会	更好的	爬	,	"	大学教师	说	,	"	或者	他们会	碰撞	!

“他们最好爬上去，”唐说道，“否则他们会摔下来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end]

"	There	was	the	sound	of	a	crash	almost	immediately	,	from	the	south	end
"	那里	曾是	这	声音	的	一个	碰撞	几乎	立即地	,	从	这	南	结尾

[ʌv; əv] [taʊn] .

of	town	.
的	镇	.

“几乎立刻就传来一声巨响，是从镇子的南端传来的。”

[dɑːn] [ænd; ənd] [klaːk][ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɪn][ðer; ðər] [legz] .

Don	and	Clark	ran	toward	it	,	fighting	the	heaviness	in	their	legs	.
大学教师	和	克拉克	跑	朝向	它	,	斗争	这	沉重	在	他们的	腿	.

唐和克拉克朝着它跑去，双腿沉重得抬不起来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ə'krɔːs] [saʊθ] [kriːk]

A	dozen	others	were	ahead	of	them	,	running	sluggishly	across	South	Creek
一个	打	其他的	是	前方	的	他们	,	跑步	迟缓地	穿过	南	溪

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

前面还有十几个人，正慢吞吞地跑过南溪桥。

[bɪ'jɑːnd] , [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] [pleɪn] [ænd; ənd]

Beyond	,	just	short	of	the	edge	,	was	the	wreckage	of	a	fighter	plane	and
超过	,	只是	短的	的	这	边缘	,	曾是	这	残骸	的	一个	战斗机	飞机	和

,

,

,

再往前走，就在边缘不远处，是一架战斗机的残骸，

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][tɔːrn] - [ʌp] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .

behind	it	,	the	torn	-	up	ground	of	a	crash	landing	.
在后面	它	,	这	撕裂	-	向上	地面	的	一个	碰撞	降落	.

在其后方，是坠机后满目疮痍的地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .

There	was	no	fire	.
那里	曾是	不	火	.

没有发生火灾。

[ðə; ði]['paɪlət] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

The	pilot	struggled	out	of	the	cockpit	.
这	飞行员	挣扎	出去	的	这	座舱	.

飞行员挣扎着逃出了驾驶舱。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

He	dropped	to	the	ground	,	felt	himself	to	see	if	any	bones	were	broken	,
他	掉落	到	这	地面	,	毛毡	他自己	到	看	如果	任何	骨头	是	破碎的	,

他倒在地上，摸了摸自己，看看有没有骨折。

[ðen] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

then	**saw**	**the**	**crowd**	**running**	**toward**	**him**	**.**
然后	锯	这	人群	跑步	朝向	他	.

然后他看到人群朝他跑来。

[ðə; ði]['paɪlət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] .

The	**pilot**	**hesitated**	**,**	**then**	**ran**	**toward**	**the**	**edge**	**.**
这	飞行员	犹豫了一下	,	然后	跑	朝向	这	边缘	.

飞行员犹豫了一下，然后朝边缘跑去。

[ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Shouts	**came**	**from**	**the**	**crowd**	**.**
喊叫	来了	从	这	人群	.

人群中传来喊叫声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði]['paɪlət] [li:pt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði]

With	**a**	**last**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**the**	**pilot**	**leaped**	**and**	**went**	**over**	**the**
和	一个	最后的	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	这	飞行员	跳跃	和	去	超过	这

[edʒ] .

edge	**.**
边缘	.

飞行员最后回头看了一眼，然后纵身跃下，翻过了悬崖。

[ðə; ði] [kraʊd] , [dɑ:n] [ænd; ənd][klaːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'proʊtʃt] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] .

The	**crowd**	**,**	**Don**	**and**	**Clark**	**among**	**them**	**,**	**approached**	**more**	**cautiously**	**.**
这	人群	,	大学教师	和	克拉克	之中	他们	,	接近	更多的	谨慎地	.

人群中，包括唐和克拉克在内，都更加谨慎地靠近了。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [dɑ:t][ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['pærəʃu:t] ['blɑ:səm]

They	**made**	**out**	**a**	**falling**	**dot**	**and**	**,**	**a**	**second**	**later**	**,**	**saw**	**a**	**parachute**	**blossom**
他们	制成	出去	一个	坠落	点	和	,	一个	第二	之后	,	锯	一个	降落伞	开花

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

他们看到一个正在下落的小点，一秒钟后，就看到降落伞绽放开来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [flu:] [ə; eɪ] [waɪd] [prə'tektɪv] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃu:tist] .

The	**other**	**planes**	**appeared**	**and**	**flew**	**a**	**wide**	**protective**	**circle**	**around**	**the**	**chutist**	**.**
这	其他	飞机	出现	和	飞翔	一个	宽的	保护的	圆圈	大约	这	chutist	.

其他飞机出现，在救援人员周围盘旋成一个宽阔的保护圈。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['bɑ:bi] - ?

"	**Do**	**you**	**think**	**that's**	**Bobby**	**Thebold**	**?**
"	做	你	思考	那就是	鲍比	-	?

你认为那是鲍比·西博尔德吗?

" [dɑ:n] [æskt] .

"	**Don**	**asked**	**.**
"	大学教师	问	.

唐问道。

" ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] .

"	**Probably**	**not**	**.**
"	大概	不是	.

可能不会。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

That	**was**	**the**	**last**	**plane**	**in**	**the**	**formation**	**.**
那	曾是	这	最后的	飞机	在	这	形成	.

那是编队中的最后一架飞机。

- [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .

Thebold	**would**	**be**	**the**	**leader**	**.**
-	会	是	这	领导者	.

Thebold会成为领导者。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [pæst][ðə; ði] [kræʃt] [pleɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kraʊd] [frʌm; frəm]

"	**They**	**went**	**back**	**past**	**the**	**crashed**	**plane**	**,**	**surrounded**	**by**	**a**	**growing**	**crowd**	**from**
"	他们	去	后退	过去的	这	崩溃了	飞机	,	包围	经过	一个	生长	人群	从

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

他们返回时，经过了坠毁的飞机残骸，周围聚集了越来越多的镇上居民。

[ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	**recrossed**	**the**	**bridge**	**.**
和	重新交叉	这	桥	.

然后又过了桥。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , " [ðə; ði]['edɪtər] [sed] .

"	**Look**	**at**	**the**	**water**	**,**	**"**	**the**	**editor**	**said**	**.**
"	看	在	这	水	,	"	这	编辑	说	.

“看看水，”编辑说。

" [aɪs][ɪz] ['fɔːmiŋ] . "

"	**Ice**	**is**	**forming**	**.**	**"**
"	冰	是	成型	.	"

“冰正在形成。”

" [ænd; ənd][wɪə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , " [dɑːn] [sed] , " [ɪf] [maɪ][legz][ɑːr; ər]['eni] [dʒʌdʒ] .

"	**And**	**we're**	**still**	**rising**	**,**	**"**	**Don**	**said**	**,**	**"**	**if**	**my**	**legs**	**are**	**any**	**judge**	**.**
"	和	是	仍然	上升	,	"	大学教师	说	,	"	如果	我的	腿	是	任何	法官	.

“我们还在上升，”唐说道，“如果我的腿能说明什么的话。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ?

Do	**you**	**think**	**there's**	**a**	**connection**	**?**
做	你	思考	有	一个	联系	?

你认为这两者之间有联系吗?

" [klaːk] [ʃ'rʌgd] .

"	**Clark**	**shrugged**	**.**
"	克拉克	耸了耸肩	.

克拉克耸了耸肩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	**turned**	**up**	**his**	**coat**	**collar**	**and**	**rubbed**	**his**	**hands**	**.**
他	转向	向上	他的	外套	衣领	和	摩擦	他的	双手	.

他竖起衣领，搓了搓手。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi][goʊ][ðə; ði]['koʊldɝ][wiː; wi][get] .

"	**All**	**I**	**know**	**is**	**the**	**higher**	**we**	**go**	**the**	**colder**	**we**	**get**	**.**
"	全部	我	知道	是	这	更高	我们	去	这	更冷	我们	得到	.

我只知道，我们爬得越高，天气就越冷。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wɔːrm] [ʌp] .

Come	**on**	**back**	**to**	**the**	**shop**	**and**	**warm**	**up**	**.**
来	在	后退	到	这	店铺	和	温暖的	向上	.

回店里暖和暖和吧。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] .

"	**They**	**turned**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**engines**	**.**
"	他们	转向	在	这	声音	的	发动机	.

他们听到引擎声就转过身来。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [piː] - - [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌvər]

Two	of	the	five	remaining	P	-	38's	had	detached	themselves	from	their	cover
二	的	这	五	其余的	P	-	-	有	分离的	他们自己	从	他们的	覆盖

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtist] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [suː'pɪriər] — [æz; əz] [ɪf]

of	the	chutist	and	were	flying	around	the	rim	of	Superior	—	as	if
的	这	chutist	和	是	飞行	大约	这	轮缘	的	优越的	—	作为	如果

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [siːmd]

unwilling	to	risk	another	flight	across	the	surface	of	the	town	that	seemed
不情愿	到	风险	其他	航班	穿过	这	表面	的	这	镇	那	似乎

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

determined	to	become	a	satellite	of	Earth	.
决定	到	变得	一个	卫星	的	地球	.

剩下的五架 P-38 战斗机中有两架脱离了掩体，绕着苏必利尔山的边缘飞行——仿佛不愿再冒险飞越这座似乎决心成为地球卫星的城镇表面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)

[wen] [dɑːn] ['kɔrt] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæmpəs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] ,

When	Don	Cort	reached	the	campus	he	was	shivering	,
什么时候大学教师		科特	达到	这	校园	他	曾是	瑟瑟发抖	,

唐·科特到达校园时，浑身发抖。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swetər] [ænd; ənd]['tɑːpkoʊt][ed][klaːk][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .

in	spite	of	the	sweater	and	topcoat	Ed	Clark	had	lent	him	.
在	尽管如此	的	这	毛衣	和	外套	艾德	克拉克	有	借出的	他	.

尽管埃德·克拉克借给他一件毛衣和一件大衣。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [wer] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [desk]

He	asked	a	student	where	the	Administration	Building	was	and	at	the	desk
他	问	一个	学生	在哪里	这	行政	建筑	曾是	和	在	这	桌子

[in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['gɛrɪt] .

inquired	for	Professor	Garet	.
询问	为了	教授	加雷特	.

他问一名学生行政楼在哪里，然后到服务台询问加雷特教授在哪里。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ,

A	gray	-	haired	,
一个	灰色的	-	头发	,

一位头发花白的老人，

['dedɪkeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [prə'fesər] ['gɛrɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

dedicated	-	looking	woman	told	him	impatiently	that	Professor	Garet	was	in	his
投入的	-	寻找	女士	讲述	他	不耐烦地	那	教授	加雷特	曾是	在	他的

['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

laboratory	and	couldn't	be	disturbed	.
实验室	和	不能	是	不安	.

一位神情专注的女士不耐烦地告诉他，加雷特教授正在实验室里，不能被打扰。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] .

She	wouldn't	tell	him	where	the	laboratory	was	.
她	不会	告诉	他	在哪里	这	实验室	曾是	.

她不肯告诉他实验室在哪里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪs] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ?

"	Have	you	seen	Miss	Jervis	?
"	有	你	已见	错过	杰维斯	?

你见过杰维斯小姐吗?

" [dɑːn] ['wʌndɜ·d] ['weðər] [ðə; ði] ['redhed] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [bɔːs] , [ðə; ði]

"	Don	wondered	whether	the	redhead	appreciated	the	demonstration	her	boss	,	the
"	大学教师	想知道	无论	这	红发	感谢	这	示范	她	老板	,	这

['flaɪɪŋ] ['senətər] ,

flying	Senator	,
飞行	参议员	,

唐恩想知道，这位红发女郎是否欣赏她老板——那位会飞的参议员——的这种表演。

[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	put	on	for	her	.
有	放	在	为了	她	.

为她准备的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	woman	behind	the	desk	shook	her	head	.
这	女士	在后面	这	桌子	摇晃	她	头	.

办公桌后的女人摇了摇头。

" [jʊə(r)] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	two	of	the	people	from	the	train	,	aren't	you	?
"	你是	二	的	这	人们	从	这	火车	,	不是	你	?

“你们是火车上的那两个人，对吧？”

[wel] , [jʊə(r)] [ɔːl][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] . "

Well	,	you're	all	supposed	to	report	to	the	dining	room	at	two	o'clock	.	"
出色地	,	你是	全部	据称	到	报告	到	这	用餐	房间	在	二	点钟	.	"

好了，你们所有人都要在两点钟到餐厅集合。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

"	You'll	find	out	at	two	o'clock	.
"	你会	寻找	出去	在	二	点钟	.

“两点钟你就知道了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [hiː; hi] [wʊd] [get] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	It	was	obvious	he	would	get	no	more	information	from	her	.
"	它	曾是	明显的	他	会	得到	不	更多的	信息	从	她	.

“很明显，他无法从她那里得到更多信息。”

[dɑːn] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Don	left	the	building	.
大学教师	左边	这	建筑	.

唐离开了大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [wʌn] .

It	was	half	-	past	one	.
它	曾是	一半	-	过去的	一	.

当时是1点半。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [nɪr] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæmpəs] .

He	crossed	the	near	-	deserted	campus	.
他	交叉	这	靠近	-	荒凉的	校园	.

他穿过了几乎空无一人的校园。

[hɪz; ɪz] [legz] [stɪl] [felt] ['hevi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'suːmd] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

His	legs	still	felt	heavy	and	he	assumed	Superior	was	still	rising	.
他的	腿	仍然	毛毡	重的	和	他	假定	优越的	曾是	仍然	上升	.

他感觉双腿仍然很沉重，他估计苏必利尔还在上升。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['koʊldɚ] .

It	certainly	seemed	to	be	getting	increasingly	colder	.
它	当然	似乎	到	是	获得	日益	更冷	.

天气似乎越来越冷了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] .

He	wondered	how	high	they	were	and	whether	it	would	snow	.
他	想知道	如何	高的	他们	是	和	无论	它	会	雪	.

他想知道它们有多高，会不会下雪。

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] .

He	hoped	not	.
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[haʊ] [haɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [snoʊ] [ˈeni] [mɔːr]

How	**high**	**did**	**you**	**have**	**to**	**be**	**before**	**you**	**got**	**up**	**where**	**it**	**didn't**	**snow**	**any**	**more**
如何	高的	做过	你	有	到	是	前	你	得到	向上	在哪里	它	没有	雪	任何	更多的

? **?** ?

你得爬到多高的地方才能到达不再下雪的地方?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] .

He	**had**	**no**	**idea**	**.**
他	有	不	主意	.

他毫不知情。

[hiː; hi][dɪd] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [maʊnt] [ˈevərəst] [wʌz; wəz] - , - [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [snəud] [ʌp]

He	**did**	**recall**	**that**	**Mount**	**Everest**	**was**	**29**	**,**	**000**	**feet**	**up**	**and**	**that**	**it**	**snowed**	**up**
他	做过	记起	那	山	珠穆朗玛峰	曾是	-	,	-	脚	向上	和	那	它	下雪了	向上

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他记得珠穆朗玛峰海拔29000英尺，而且那里会下雪。

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈrelətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] ?

Or	**would**	**it**	**be**	**down**	**there**	**,**	**relatively**	**speaking**	**?**
或者	会	它	是	向下	那里	,	相对地	请讲	?

或者说，相对而言，它应该在下方?

[haʊ] [haɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈenibɑːdi] [ker] ?

How	**high**	**could**	**they**	**be**	**,**	**and**	**didn't**	**anybody**	**care**	**?**
如何	高的	可以	他们	是	,	和	没有	任何人	关心	?

他们到底能有多高? 难道没有人关心吗?

[ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [oʊld] [rɪˈsepʃənɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtɪpɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] - [æz; əz] - [ˈjuːʒuəl] ,

The	**frosty**	**old**	**receptionist**	**seemed**	**to**	**be**	**typical**	**in**	**her**	**business**	**-**	**as**	**-**	**usual**	**,**
这	霜冻	老的	接待员	似乎	到	是	典型的	在	她	商业	-	作为	-	通常	,

[kʌm] - [wʌt] - [meɪ] [ˈætɪtuːd] .

come	**-**	**what**	**-**	**may**	**attitude**	**.**
来	-	什么	-	可能	态度	.

那位态度冷漠的老接待员似乎代表了典型的“一切照旧，听天由命”的态度。

[ˈiːv(ə)n][ed][klaːk] [ˈdɪdnt] [siːm] [æz; əz] [kənˈsɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [suːˈpiːriːɔ-z]

Even	**Ed**	**Clark**	**didn't**	**seem**	**as**	**concerned**	**as**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**about**	**Superior's**
甚至	艾德	克拉克	没有	似乎	作为	担心的	作为	他	应该	到	是	关于	上级的

[əˈsent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrætəsfɪr] .

ascent	**into**	**the**	**stratosphere**	**.**
上升	进入	这	平流层	.

就连埃德·克拉克似乎也没有像他应该的那样担心苏必利尔号升入平流层。

[klaːk][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

Clark	**was**	**interested**	**,**	**certainly**	**,**
克拉克	曾是	感兴趣的	,	当然	,

克拉克当然很感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [ˈgɪv(ə)n] [dɑːn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

but	**he'd**	**given**	**Don**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**was**	**no**	**more**	**curious**	**than**	**he**
但	他会	给定	大学教师	这	印象	那	他	曾是	不	更多的	好奇的	比	他

[wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [fəˈnɑːmɪnən] [ˈhiːd] [raɪt] [əˈbaʊt] [ɪn][nekst] [ˈwiːks] [ˈpeɪpər] — [ə; eɪ] [tuː]

would	**be**	**about**	**any**	**other**	**phenomenon**	**he'd**	**write**	**about**	**in**	**next**	**week's**	**paper**	**—**	**a**	**two**
会	是	关于	任何	其他	现象	他会	写	关于	在	下一个	本周	纸	—	一个	二

- [ˈhedɪd] [kæf] ,

-	**headed**	**calf**	**,**
-	标题	小牛	,

但他给唐的印象是，他对唐的好奇心并不比他对下周报纸上要写的任何其他现象——比如双头小牛——的好奇心更强。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[dɑːn] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] ['evərəst] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]

Don	remembered	now	that	the	conquerors	of	Everest	had	needed	oxygen	in	the
大学教师	记得	现在	那	这	征服者	的	珠穆朗玛峰	有	需要	氧	在	这

['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

rarefied	atmosphere	near	the	summit	and	he	experimentally	took	a	couple	of
稀有	气氛	靠近	这	首脑	和	他	实验	采取	一个	夫妻	的

[diːp] [breθs] .

deep	breaths	.
深的	呼吸	.

唐现在想起了珠穆朗玛峰的征服者们在峰顶附近稀薄的空气中需要氧气，于是他试探性地深吸了几口气。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

No	difficulty	.
不	困难	.

没问题。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] - , - [fiːt] [ʌp] — [jet] .

Therefore	they	weren't	29	,	000	feet	up	—	yet	.
所以	他们	不是	-	,	-	脚	向上	—	然而	.

因此，他们当时还没有到达 29,000 英尺的高度。

[smɔːl] ['kʌmfərt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃivəd] [ə'gen] .

Small	comfort	,	he	thought	,	as	he	shivered	again	.
小的	舒适	,	他	想法	,	作为	他	瑟瑟发抖	再次	.

他心想，这算不上什么安慰，说着，他又打了个寒颤。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .

He	picked	out	a	building	at	random	.
他	挑选	出去	一个	建筑	在	随机的	.

他随意挑选了一栋建筑物。

['klæsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [bʌt; bət] ['windəud] [dɔːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

Classes	were	in	session	behind	the	closed	but	windowed	doors	along	the	hall	.
课程	是	在	会议	在后面	这	关闭	但	窗口	门	沿着	这	大厅	.

走廊两侧紧闭但装有窗户的门后，教室里正在上课。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klæsruːm] .

From	the	third	door	he	saw	Alis	Garet	,	sitting	at	the	back	of	a	small	classroom	.
从	这	第三	门	他	锯	艾丽斯	加雷特	,	坐着	在	这	后退	的	一个	小的	课堂	.

从第三扇门，他看到艾丽斯·加雷特坐在小教室的后面。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['bekənd] .

Her	attention	had	wandered	from	the	instructor	and	when	she	saw	Don	she	smiled	and	beckoned	.
她	注意力	有	漫步	从	这	讲师	和	什么时候	她	锯	大学教师	她	微笑	和	招手	.

她的注意力从老师身上转移开了，当她看到唐时，她微笑着向他招了招手。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi]

He	hesitated	,	then	opened	the	door	and	went	in	as	quietly	as	he
他	犹豫了一下	,	然后	打开	这	门	和	去	在	作为	悄悄	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他犹豫了一下，然后打开门，尽可能轻手轻脚地走了进去。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [pɔːzd] ['briːfli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [droʊnɪŋ] ['lektʃər] .

The	instructor	paused	briefly	,	nodded	,	then	went	back	to	a	droning	lecture	.
这	讲师	暂停	简要地	,	点头	,	然后	去	后退	到	一个	无人机	演讲	.

讲师短暂地停顿了一下，点了点头，然后又继续枯燥乏味地讲课。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [klæs] .

It	seemed	to	be	an	English	literature	class	.
它	似乎	到	是	一个	英语	文学	班级	.

看起来像是一堂英国文学课。

['eɪlɪs] [klɪrd] [sʌm; səm] [bʊks] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɑːn] [sæt] [daʊn] .

Alis	cleared	some	books	off	a	chair	next	to	her	and	Don	sat	down	.
艾丽斯	已清除	一些	图书	离开	一个	椅子	下一个	到	她	和	大学教师	卫星	向下	.

艾丽丝把旁边椅子上的几本书拿开，唐坐了下来。

" [huː] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [luːs] ?

"	Who	turned	you	loose	?
"	WHO	转向	你	松动的	?

谁把你放出来的?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][diː] - ['hændkʌft] [rɪst] [ænd; ənd] [grɪnd] ,

He	realized	she	was	referring	to	his	de	-	handcuffed	wrist	and	grinned	,
他	已实现	她	曾是	指	到	他的	德	-	手铐	手腕	和	咧嘴一笑	,

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [tel] [hɜːr; hər]['leɪtər] .

indicating	that	he'd	tell	her	later	.
表明	那	他会	告诉	她	之后	.

他意识到她指的是他被解开手铐的手腕，便咧嘴一笑，表示稍后会告诉她。

" [aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] ['autfitid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['klaɪmət] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	see	you've	been	outfitted	for	our	new	climate	,	"	she	went	on	.
"	我	看	你已经	到过	配备	为了	我们的	新的	气候	,	"	她	去	在	.

“看来你已经为适应我们这里的新气候做好了准备，”她继续说道。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ə'hed] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fraund] .

A	student	in	the	row	of	chairs	ahead	turned	and	frowned	.
一个	学生	在	这	排	的	椅子	前方	转向	和	皱眉	.

前面一排椅子上的一名学生转过身，皱起了眉头。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [tɔːkt] [ɑːn] , [ə'blɪviəs] .

The	instructor	talked	on	,	oblivious	.
这	讲师	谈话	在	,	浑然不觉	.

老师浑然不觉，继续讲课。

[dɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] " [ʃ] . "

Don	nodded	and	said	"	Sh	.	"
大学教师	点头	和	说	"	什	.	"

唐点了点头，说了声“嘘”。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [juː; jʊ] .
" **Don't** **let** **them** **intimidate** **you** **.**
" 不 让 他们 威吓 你 .

不要让他们吓倒你。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] ?
Did **you** **see** **the** **planes** **?**
做过 你 看 这 飞机 ?

你看到飞机了吗?

" [mɔːr] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnz] [ɪm'bærəsmənt] [gruː] .
" **More** **students** **were** **turning** **and** **glaring** **and** **Don's** **embarrassment** **grew** **.**
" 更多的 学生 是 转弯 和 刺眼 和 不要 尴尬 生长 .

“越来越多的学生转过头来怒视他，唐的尴尬也越来越深。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come** **on** **,** " **he** **said** **.**
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

" [lets] [kʌt] [ðɪs] [klæs] . "
" **Let's** **cut** **this** **class** **.** "
" 我们来吧 切 这 班级 . "

“我们翘课吧。”

" ['brɑːvoʊ] !
" **Bravo** **!**
" Bravo !

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˌkævə'lɪr] .
" **Spoken** **like** **a** **true** **Cavalier** **.**
" 说 喜欢 一个 真的 骑士 .

“真像个骑士。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊks] .
" **She** **gathered** **up** **her** **books** **.**
" 她 聚集 向上 她 图书 .

她收拾好书。

[ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The **instructor** **,** **without** **interrupting** **his** **lecture** **,** **followed** **them** **with** **his** **eyes**
这 讲师 , 没有 打断 他的 演讲 , 随后 他们 和 他的 眼睛
[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
as **they** **left** **the** **room** **.**
作为 他们 左边 这 房间 .

老师没有中断讲课，而是目光追随着他们离开教室的身影。

" [naʊ] [aɪl] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃi]
" **Now** **I'll** **never** **know** **whether** **the** **young** **princes** **got** **out** **of** **the** **tower** **alive** **,** " **she**
" 现在 患病的 绝不 知道 无论 这 年轻的 王子们 得到 出去 的 这 塔 活 , " 她
[sed] .
said **.**
说 .

“现在我永远也无法知道两位小王子是否活着逃出了高塔了，”她说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] .
" They didn't .
" 他们 没有 .

他们没有。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [wiː; wi] ? "
The question is , will we ? "
这 问题 是 , 将要 我们 ? "

问题是，我们会这样做吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] .
" I certainly hope so .
" 我 当然 希望 所以 .

我当然希望如此。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll have to speak to Father about it . "
患病的 有 到 说话 到 父亲 关于 它 . "

我得跟父亲谈谈这件事。

" ['hiːz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
" He's locked up in his lab , they tell me .
" 他是 已锁定 向上 在 他的 实验室 , 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，他被关在实验室里了。”

[wer] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "
Where would that be ? "
在哪里 会 那 是 ? "

那会在哪里呢?

" [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
" In the tower , as a matter of fact .
" 在 这 塔 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，就在塔楼里。

[ðə; ði] [bel] ['taʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni]
The bell tower that the founding fathers built and then didn't have enough money
这 钟 塔 那 这 创立 父亲们 建造 和 然后 没有 有 足够的 钱
[tuː; tə] [baɪ] ['belz] [fɔːr; fər] .
to buy bells for .
到 买 铃铛 为了 .

开国元勋们建造了这座钟楼，但后来却没有足够的钱去购买钟。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] — [its] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] . "
But you can't go up there — it's the holy of holies . "
但 你 不能 去 向上 那里 — 它是 这 圣 的 圣徒 . "

但你不能上去——那是至圣所。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" Can you ? "
" 能 你 ? "

“你可以吗? ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	think	Father	is	making	all	this	happen	,	do	you	?	"
你	不	思考	父亲	是	制作	全部	这	发生	,	做	你	?	"

你不会认为这一切都是父亲在幕后操纵吧?

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] .

"	Somebody	is	.
"	某人	是	.

有人是。

[prə'fesər] ['gɛrɪt] [siːmz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sə'spekt] [æz; əz] ['eni] . "

Professor	Garet	seems	as	good	a	suspect	as	any	.	"
教授	加雷特	似乎	作为	好的	一个	怀疑	作为	任何	.	"

加雷特教授看起来和其他嫌疑人一样可信。

" [oʊ] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][ækt] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl][æn; ən][ækt] .

"	Oh	,	he	likes	to	act	mysterious	,	but	it's	all	an	act	.
"	哦	,	他	点赞	到	行为	神秘	,	但	它是	全部	一个	行为	.

“哦，他喜欢装神秘，但这都是装出来的。”

[pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['krækpɑːt] ['θiːərɪst] .

Poor	old	Father	is	just	a	crackpot	theorist	.
贫穷的	老的	父亲	是	只是	一个	疯子	理论家	.

可怜的老父亲只是个疯疯癫癫的理论家。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

I	told	you	that	.
我	讲述	你	那	.

我跟你说过。

[hiː; hi] ['kudnt] [pɪk] [ʌp] [stiːl] ['faɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mægnət] . "

He	couldn't	pick	up	steel	filing	with	a	magnet	.	"
他	不能	挑选	向上	钢	备案	和	一个	磁铁	.	"

他用磁铁吸不起来钢屑。

" [aɪ] ['wʌndər] .

"	I	wonder	.
"	我	想知道	.

“我想知道。

[lʊk] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['aʊt'saɪdər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] [tuː]

Look	,	somebody's	called	a	meeting	for	us	outsiders	from	the	train	at	two
看	,	某人的	称为	一个	会议	为了	我们	局外人	从	这	火车	在	二

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

瞧，有人在两点钟召集我们这些火车上的外来者开会。

[its] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [naʊ] .

It's	almost	that	now	.
它是	几乎	那	现在	.

现在差不多就是这样了。

['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

Maybe	I'll	have	a	chance	to	ask	some	questions	.
或许	患病的	有	一个	机会	到	问	一些	问题	.

或许我有机会问几个问题。

[wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [biː; bi][ðer; ðər] ? "

Will	your	father	be	there	?	"
将要	你的	父亲	是	那里	?	"

你父亲会来吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .
" I'm sure he will .
" 我是 当然 他 将要 .

“我相信他会的。”

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] - ['kɔːlər] .
He's a great meeting - caller .
他是 一个 伟大的 会议 - 呼叫者 .

他很擅长组织会议。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll go with you .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [friː] [hændz] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [bʊks] .
And , since you have two free hands now , you can hold my books .
和 , 自从 你 有 二 自由的 双手 现在 , 你 能 抓住 我的 图书 .

既然你现在空出了两只手，你可以帮我拿书。

['meɪbi] ['leɪtər] [juːl] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] .
Maybe later you'll get a chance to hold me .
或许 之后 你会 得到 一个 机会 到 抓住 我 .

或许以后你会有机会抱抱我。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ber] [teiblz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" Among the people sitting around the bare tables in the dining room ,
" 之中 这 人们 坐着 大约 这 裸 表格 在 这 用餐 房间 ,

“在餐厅里围坐在简陋餐桌旁的人们中，

[dɑːn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treinmən] , [tuː] ['stɑːki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]
Don recognized the conductor and other trainmen , two stocky individuals who
大学教师 认可 这 导体 和 其他 列车员 , 二 矮壮 个人 WHO
[hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] ,
had the look of traveling salesmen ,
有 这 看 的 旅行 推销员 ,

唐认出了列车长和其他几名乘务员，其中两个身材矮壮，看起来像是旅行推销员。

[æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] [huː] [held] [hændz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] , [tuː] [nʌnz] ,
an elderly couple who held hands , a young couple with a baby , two nuns ,
一个 老年 夫妻 WHO 握住 双手 , 一个 年轻的 夫妻 和 一个 婴儿 , 二 修女 ,

一对手牵手的老夫妇，一对抱着婴儿的年轻夫妇，两位修女，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɜːrloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,
a soldier apparently going on or returning from furlough , and a tall ,
一个 士兵 显然 去 在 或者 返回 从 休假 , 和 一个 高的 ,

一名士兵显然正在休假或休假归来，而且身材高大，

[hɔːk] - [noʊzd] [mæn] [dɑːn] ['klæsɪfaɪd] [ɑːn][noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃek'spirɪən] ['æktər]
hawk - nosed man Don classified on no evidence at all as a Shakespearean actor
鹰 - 鼻子 男人 大学教师 分类 在 不 证据 在 全部 作为 一个 莎士比亚式 演员
.
:
.

唐恩毫无证据地将鹰钩鼻男子归类为莎士比亚戏剧演员。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
All had been on the train .
全部 有 到过 在 这 火车 .

他们都曾乘坐过火车。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['eniwer] .

He	didn't	see	Geneva	Jervis	anywhere	.
他	没有	看	日内瓦	杰维斯	任何地方	.

他没看到吉内瓦·杰维斯。

[æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['spiːkəz] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

An	improvised	speaker's	table	had	been	set	up	at	one	end	of	the	room	,
一个	即兴发挥	演讲者的	桌子	有	到过	放	向上	在	一	结尾	的	这	房间	,

房间一端临时搭建了一张演讲桌。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

near	the	door	to	the	kitchen	.
靠近	这	门	到	这	厨房	.

靠近厨房门口。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] , [ðə; ði] [prə'fɛsəz] [waɪf] .

A	heavy	-	set	man	sat	at	the	table	talking	to	Mrs	.	Garet	,	the	professor's	wife	.
一个	重的	-	放	男人	卫星	在	这	桌子	说	到	太太	.	加雷特	,	这	教授们	妻子	.

一位身材魁梧的男子坐在桌旁与教授的妻子加雷特太太交谈。

" [ðə; ði] ['staʊtɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [nekst] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	The	stoutish	gentleman	next	to	Mother	is	the	president	of	Cavalier	,	"	Alis	said	.
"	这	结实的	绅士	下一个	到	母亲	是	这	总统	的	骑士	,	"	艾丽斯	说	.

“母亲旁边那位身材魁梧的先生是卡瓦利尔公司的总裁，”艾利斯说道。

" ['meinəd] [ruːbɑːk] .

"	Maynard	Rubach	.
"	梅纳德	鲁巴赫	.

梅纳德·鲁巴赫。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['dɑːktər] [ruːbɑːk] .

When	you	talk	to	him	be	sure	to	call	him	Doctor	Rubach	.
什么时候	你	讲话	到	他	是	当然	到	称呼	他	医生	鲁巴赫	.

和他说话时，一定要称呼他鲁巴赫医生。

['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd] ['hiːz] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌvetərɪ'neriən] .

He's	not	a	Ph	.	D	.	and	he's	sensitive	about	it	,	but	he	did	used	to	be	a	veterinarian	.
他是	不是	一个	菲尔	.	D	.	和	他是	敏感的	关于	它	,	但	他	做过	用过的	到	是	一个	兽医	.

他没有博士学位，对此也很敏感，但他以前确实是一名兽医。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [bɪg] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	They	sat	down	near	the	big	table	and	Mrs	.	Garet	smiled	and	waved	at	them	.
"	他们	卫星	向下	靠近	这	大的	桌子	和	太太	.	加雷特	微笑	和	挥手	在	他们	.

“他们在大桌子旁坐下，加雷特夫人微笑着向他们挥手致意。

['meɪər] - [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Mayor	Civek	came	in	through	the	kitchen	door	,
市长	-	来了	在	通过	这	厨房	门	,

齐韦克市长从厨房门走了进来，

['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['sæmplɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,

licking	a	finger	as	if	he'd	been	sampling	something	on	the	way	,
舔舐	一个	手指	作为	如果	他会	到过	采样	某物	在	这	方式	,

他舔了舔手指，好像在路上尝过什么东西似的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] .

and	sat	down	next	to	Mrs	.	Garet	.
和	卫星	向下	下一个	到	太太	.	加雷特	.

然后坐在了加雷特太太旁边。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dɑːnz] ['stʌmək] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	that	moment	Don's	stomach	gave	a	hop	and	he	felt	blood	rushing	to	his
在	那	片刻	不要	胃	给予	一个	跳	和	他	毛毡	血	匆忙	到	他的

[hed] .

head	.
头	.

那一刻，唐的胃猛地一跳，他感到血液涌向头部。

['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [peɪnd] [ɔːr] ['nɔːʃəs] [ɪk'spreʃənz] .

Others	also	had	pained	or	nauseous	expressions	.
其他的	还	有	痛苦	或者	恶心	表达式	.

其他人脸上也露出痛苦或恶心的表情。

" [ʊx；ɜː] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	Ugh	,	"	Alis	said	.
"	啊	,	"	艾丽斯	说	.

“唉，”艾丽斯说道。

" [naʊ] [wʌt] ? "

"	Now	what	?	"
"	现在	什么	?	"

“现在怎么办？”

" [aɪ'd] [ges] , " [dɑːn] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] ['setld] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , " [ðæt] [wiːv]

"	I'd	guess	,	"	Don	said	when	his	stomach	had	settled	back	in	place	,	"	that	we've
"	ID	猜测	,	"	大学教师	说	什么时候	他的	胃	有	定居	后退	在	地方	,	"	那	我们已经

[stɑːpt] ['raɪzɪŋ] . "

stopped	rising	.	"
停止	上升	.	"

“我猜，”唐的胃平静下来后说道，“我们已经停止上升了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiːv] [gɔːn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	You	mean	we've	gone	as	high	as	we're	going	to	go	?	"
"	你	意思是	我们已经	已消失	作为	高的	作为	是	去	到	去	?	"

“你的意思是说，我们已经达到极限了？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[wiːd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [er] [ɪf] [wiː; wi] [went] [mʌtʃ] ['haɪər] .

We'd	run	out	of	air	if	we	went	much	higher	.
我们会	跑步	出去	的	空气	如果	我们	去	很多	更高	.

如果我们再飞得更高，就会没气了。

" [prə'fesər] ['gɛrɪt] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	Professor	Garet	came	in	presently	,	looking	pleased	with	himself	.
"	教授	加雷特	来了	在	目前	,	寻找	高兴	和	他自己	.

“加雷特教授随后走了进来，看起来很得意。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [klɪrd]

He	nodded	to	his	wife	and	the	men	next	to	her	and	cleared
他	点头	到	他的	妻子	和	这	男人	下一个	到	她	和	已清除

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

his	throat	as	he	looked	out	over	the	room	.
他的	喉	作为	他	看起来	出去	超过	这	房间	.

他向妻子和她身边的男人们点了点头，清了清嗓子，环顾房间。

" ['æltɪtuːd] - , - [fiːt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
" Altitude 21 , 500 feet , " he announced without preamble .
" 高度 - , - 脚 , " 他 宣布 没有 前言 .

“海拔21500英尺，”他没有做任何铺垫就宣布道。

" ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ˌsɪks'tiːn] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .
" Temperature sixteen degrees Fahrenheit .
" 温度 十六 学位 华氏度 .

温度为华氏十六度。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [aʊt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [rɪ'piːtɪd] " [aʊt] " [ænd; ənd] ['tʃʌkld] — " [its] ['goʊɪŋ]
From here on out — " he paused , repeated " out " and chuckled — " it's going
从 这里 在 出去 — " 他 暂停 , 重复 " 出去 " 和 轻笑 — " 它是 去
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] .
to be a bit chilly .
到 是 一个 少量 寒冷 .

从现在开始——”他停顿了一下，重复了一遍“开始”，然后轻笑了一声——“天气会有点冷。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'ædɪkwətli] [kloʊðd] [wɪl] [siː] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər]['ekstrə] ['gɑːrmənts] .
Those of you who are inadequately clothed will see my wife for extra garments .
那些 的 你 WHO 是 不足 穿着衣服 将要 看 我的 妻子 为了 额外的 服装 .

衣着不够的人可以去找我妻子借衣服。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [haust] [ænd; ənd] [fed] .
I believe you have been comfortably housed and fed .
我 相信 你 有 到过 舒适地 房屋 和 美联储 .

我相信你一直都有舒适的住所和食物。

[ðer; ðər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There will , of course ,
那里 将要 , 的 课程 ,

当然会有的。

[biː; bi][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr]
be no charge for these services while you are the guests of the Cavalier
是 不 收费 为了 这些 服务 尽管 你 是 这 客人 的 这 骑士
['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
Institute of Applied Sciences .
研究所 的 应用 科学 .

在您作为卡瓦利尔应用科学学院的客人期间，这些服务均免费。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt]['mɪstər] . ['hektər] - , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ,
I now present Mr . Hector Civek , the mayor of Superior ,
我 现在 展示 先生 . 赫克托 - , 这 市长 的 优越的 ,

现在我向大家介绍苏必利尔市市长赫克托·西韦克先生。

[huː] [wɪl] ['ænsər] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
who will answer any other questions you may have .
WHO 将要 回答 任何 其他 问题 你 可能 有 .

他会回答您可能提出的任何其他问题。

" [dɑːn] [lʊkt] [æt; ət]['eɪlɪs] , [huː] [ʃ'rʌgd] .
" Don looked at Alis , who shrugged .
" 大学教师 看起来 在 艾丽斯 , WHO 耸了耸肩 .

唐看着艾丽斯，艾丽斯耸了耸肩。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [stʊd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sʌltid] .

The	conductor	stood	and	opened	a	notebook	which	he	consulted	.
这	导体	站立	和	打开	一个	笔记本	哪个	他	咨询	.

指挥站起身，打开笔记本查阅起来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . ['meɪər] .

"	I	have	a	few	questions	,	Mr	.	Mayor	.
"	我	有	一个	很少	问题	,	先生	.	市长	.

市长先生，我有一些问题。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kwestʃən]

These	people	have	asked	me	to	speak	for	them	and	there's	one	question
这些	人们	有	问	我	到	说话	为了	他们	和	有	一	问题

[ðæt] [aʊtˈweɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	outweighs	all	the	others	.
那	胜过	全部	这	其他的	.

这些人请我代表他们发言，而有一个问题比其他所有问题都重要。

[ðæt] [ɪz] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

That	is	—	are	you	going	to	take	us	back	to	Earth	?
那	是	—	是	你	去	到	拿	我们	后退	到	地球	?

也就是说——你们打算带我们返回地球吗?

[ɪf] [soʊ] , [wen] ?

If	so	,	when	?
如果	所以	,	什么时候	?

如果是，何时?

[ænd; ənd] [haʊ] ?

And	how	?
和	如何	?

如何做到?

" - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Civek	cleared	his	throat	.
"	-	已清除	他的	喉	.

西韦克清了清嗓子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	took	a	sip	of	water	.
他	采取	一个	啜饮	的	水	.

他喝了一口水。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] — [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːr'selvz]

"	As	for	the	first	question	—	we	certainly	hope	to	take	you	and	ourselves
"	作为	为了	这	第一的	问题	—	我们	当然	希望	到	拿	你	和	我们自己

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

back	to	Earth	.
后退	到	地球	.

“至于第一个问题——我们当然希望带你和我们自己回到地球。”

[aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

I	can't	answer	the	others	.	"
我	不能	回答	这	其他的	.	"

我无法回答其他问题。

" [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] ? "

"	You	hope	to	?	"
"	你	希望	到	?	"

你希望如此吗?

" ['ɜːrnɪstli] .
" **Earnestly** .
" 切实 .

“切实。

[aɪ][tɜːrn] [bluː] ['iːzəli] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [bæk] .
I **turn** **blue** **easily** **myself** **,** **and** **I'm** **as** **anxious** **as** **you** **are** **to** **get** **back** **.**
我 转动 蓝色的 容易地 我 , 和 我是 作为 焦虑的 作为 你 是 到 得到 后退 .

我本人也很容易脸色发青，我和你一样急切地想要回去。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
But **when** **that** **will** **be** **depends** **entirely** **on** **circumstances** **.**
但 什么时候 那 将要 是 取决于 完全 在 情况 .

但具体时间完全取决于情况。

['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌ; ɜː] , [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl] . "
Circumstances **,** **uh** **,** **beyond** **my** **control** **.** **"**
情况 , 呃 , 超过 我的 控制 . "

情况嘛，呃，我无法控制。

" [huːz] [kən'troʊlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
" **Who's** **controlling** **them** **,** **then** **?**
" 谁是 控制 他们 , 然后 ?

那么，是谁在控制他们呢?

[jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪskərz] ?
Your **friend** **with** **the** **whiskers** **?**
你的 朋友 和 这 胡须 ?

你那个留着胡子的朋友?

" [prə'fesər] ['gɛrɪt] [smaɪld] ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **Professor** **Garet** **smiled** **amiably** **and** **patted** **his** **beard** **.**
" 教授 加雷特 微笑 友好地 和 轻拍 他的 胡须 .

加雷特教授和蔼地笑了笑，拍了拍自己的胡子。

[ðə; ði] ['pɔːrtli] ['meinəd] [ruːbɑːk] [gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] .
The **portly** **Maynard** **Rubach** **got** **up** **and** **Civek** **sat** **down** **.**
这 肥胖的 梅纳德 鲁巴赫 得到 向上 和 - 卫星 向下 .

体态肥胖的梅纳德·鲁巴赫站了起来，西韦克坐了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meinəd] [ruːbɑːk] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] .
" **I** **am** **Dr** **.** **Maynard** **Rubach** **,** **president** **of** **Cavalier** **.**
" 我 是 博士 . 梅纳德 鲁巴赫 , 总统 的 骑士 .

“我是卡瓦利尔公司总裁梅纳德·鲁巴赫博士。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪn] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['refrənsɪz] .
I **must** **insist** **that** **in** **common** **decency** **we** **all** **refrain** **from** **personal** **references** **.**
我 必须 坚持 那 在 常见的 体面 我们 全部 避免 从 个人的 参考 .

我必须强调，出于基本的礼貌，我们都应该避免提及个人身份。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Mr **.** **Civek** **has** **done** **his** **best** **to** **give** **you** **an** **explanation** **,**
先生 . - 有 完毕 他的 最好的 到 给 你 一个 解释 ,

Civek先生已经尽力向您解释清楚了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz]
but **of** **course** **he** **is** **a** **layman** **and** **,** **while** **he** **has** **many** **excellent** **qualities**
但 的 课程 他 是 一个 外行 和 , 尽管 他 有 许多 出色的 品质

,
,
,

但他当然是个外行，虽然他有很多优秀的品质，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

we	cannot	expect	him	to	be	conversant	with	the	principles	of	science	.
我们	不能	预计	他	到	是	熟人	和	这	原则	的	科学	.

我们不能指望他精通科学原理。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

I	will	therefore	attempt	to	explain	.
我	将要	所以	试图	到	解释	.

因此，我将尝试解释一下。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	As	you	know	,
"	作为	你	知道	,

“如你所知，

['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'wer] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

science	has	been	aware	for	hundreds	of	years	that	the	Earth	is	a	giant
科学	有	到过	意识到的	为了	数百	的	年	那	这	地球	是	一个	巨大的

['mægnət] . . . .

magnet	.	.	.
磁铁	.	.	.

科学界数百年来早已知道，地球是一个巨大的磁体.....

" [dɑːn] [sɔː] [dʒə'niːvə] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .

"	Don	saw	Geneva	Jervis	.
"	大学教师	锯	日内瓦	杰维斯	.

唐看到了吉内瓦·杰维斯。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['spiːkɚz] ['teɪbl] .

She	was	at	the	kitchen	door	beyond	the	speaker's	table	.
她	曾是	在	这	厨房	门	超过	这	演讲者的	桌子	.

她站在演讲者桌子对面的厨房门口。

" . . . [ðə; ði] [ˌaɪsoʊ'dʒenɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaisəj'klinik] . . .

"	.	.	.	the	isogenic	and	the	isoclinic	.	.	.
"	.	.	.	这	同源基因	和	这	等倾线	.	.	.

“.....同基因和等斜.....”

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [mɪs] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [sɔː] [dɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə]

"	The	red	-	haired	Miss	Jervis	saw	Don	now	and	put	her	finger	to
"	这	红色的	-	头发	错过	杰维斯	锯	大学教师	现在	和	放	她	手指	到

[hɜːr; hər] [lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

“红头发的杰维斯小姐这时看到了唐，便把手指放在嘴唇上。”

" . . . [æn; ən] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] . . .

"	.	.	.	an	ultimote	,	which	is	simultaneously	an	integral	part	of	.	.	.
"	.	.	.	一个	-	,	哪个	是	同时地	一个	不可缺少的	部分	的	.	.	.

“.....一个终极目标，同时也是.....的组成部分.....”

" [naʊ] [ðə; ði] ['redhed] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɜːrdʒəntli] .

"	Now	the	redhead	was	beckoning	to	him	urgently	.
"	现在	这	红发	曾是	招手	到	他	紧急	.

“现在，红发女子正急切地向他招手。”

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eɪlɪs] , [huː] [fraund] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ;

He	excused	himself	to	Alis	,	who	frowned	when	she	saw	the	other	girl	;
他	已原谅	他自己	到	艾丽斯	,	WHO	皱眉	什么时候	她	锯	这	其他	女孩	;

他向艾丽丝道歉，艾丽丝看到另一个女孩时皱起了眉头；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['teɪbl] (" . . . [wʌn] ,

then	he	went	back	of	the	speaker's	table	(	"	.	.	.	1	,
然后	他	去	后退	的	这	演讲者的	桌子	(	"	.	.	.	1	,

然后他走到演讲台后面（".....1，

- - [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ['sentɪmiːtər] . . . ") ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

257	tenescopes	to	the	square	centimeter	.	.	.	"	)	into	the	kitchen	.
-	-	到	这	正方形	厘米	.	.	.	"	)	进入	这	厨房	.

每平方厘米 257 个十倍镜....."进入厨房。

['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Jen	Jervis	was	by	now	at	the	far	end	of	it	,	motioning	him	to
珍	杰维斯	曾是	经过	现在	在	这	远的	结尾	的	它	,	示意	他	到

['hɜːri] [ʌp] .

hurry	up	.
匆忙	向上	.

珍·杰维斯此时已经走到了尽头，示意他快点。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	found	something	,	"	she	said	.
"	我已经	成立	某物	,	"	她	说	.

“我发现了一些东西，”她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [fɜːr][koʊt] , [ə'pærəntli] ['bɔːroʊd] .

She	was	wearing	a	shapeless	fur	coat	,	apparently	borrowed	.
她	曾是	穿着	一个	无形	毛皮	外套	,	显然	借来的	.

她穿着一件毫无形状的皮草大衣，显然是借来的。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

You'll	have	to	see	it	.	"
你会	有	到	看	它	.	"

你得亲眼看看才知道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˌem 'iː] ? "

"	All	right	,	but	why	me	?	"
"	全部	正确的	,	但	为什么	我	?	"

“好吧，但为什么是我？”

" [ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ'self][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ]

"	Aside	from	myself	you	seem	to	be	the	only	one	from	the	train	with
"	旁边	从	我	你	似乎	到	是	这	仅有的	一	从	这	火车	和

['eni] ['gʌmpʃn] .

any	gumption	.
任何	勇气	.

“除了我之外，火车上似乎只有你一个人有魄力。”

[aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [sæt] [bæk] [ænd; ənd]

I	know	you've	been	spying	around	doing	things	while	everybody	else	sat	back	and
我	知道	你已经	到过	间谍活动	大约	正在做	事物	尽管	大家	别的	卫星	后退	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] .

waited	for	deliverance	.
等待	为了	解救	.

我知道你一直在暗中窥探，做着各种事情，而其他人却袖手旁观，等待救援。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

Though	I	can't	say	I	admire	your	choice	of	companions	.
尽管	我	不能	说	我	钦佩	你的	选择	的	同伴	.

虽然我不能说我欣赏你选择的同伴。

[ðæt] ['tɔːdri] [blɑːnd] — "
That tawdry blonde — "
那 庸俗的 金发 — "

那个俗艳的金发女郎——

" [naʊ] , ['riːəli] , [mɪs] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ! "
" Now , really , Miss Jervis ! "
" 现在 , 真的 , 错过 杰维斯 ! "

“杰维斯小姐，真的吗？”

" ['tɔːni] , [ðen] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ][mɪks][ʌp][maɪ][wɜːrdz] . "
" Tawny , then ; sometimes I mix up my words . "
" 黄褐色 , 然后 ; 有时 我 混合 向上 我的 字 . "

“那就叫我黄褐色吧；有时候我会把话说错。”

" [aɪl] [bet] .
" I'll bet .
" 患病的 赌注 .

我敢打赌。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] [pæst] ['sevrəl]
" She led him out the back door and across the frozen ground past several
" 她 引领 他 出去 这 后退 门 和 穿过 这 冷冻 地面 过去的 一些
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

她领着他从后门出去，穿过冻土带，经过几栋建筑物。

[ðeɪ] [riːtʃt] [wʌt] [wʌns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [æθ'letɪk] [fiːld] .
They reached what once must have been an athletic field .
他们 达到 什么 一次 必须 有 到过 一个 运动 场地 .

他们到达的地方，想必曾经是一片运动场。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" At the far end , " she said .
" 在 这 远的 结尾 , " 她 说 .

“在最远端，”她说。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [bɔɪ] [frend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['derdev(ə)l] ['eɪsɪz] [keɪm] ['oʊvər] ? "
" Where were you when your boy friend and his daredevil aces came over ? "
" 在哪里 是 你 什么时候 你的 男生 朋友 和 他的 胆大妄为者 王牌 来了 超过 ? "

“你男朋友和他的那些胆大妄为的王牌球员来你家的时候，你在哪儿？”

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
" I saw them . "
" 我 锯 他们 . "

我看见他们了。

" [dɪd] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "
" Did they see you ? "
" 做过 他们 看 你 ? "

他们看见你了吗?

" [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" None of your business .
" 没有任何 的 你的 商业 .

“关你屁事。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
They were at a section of the grandstand at the end of the field .
他们 是 在 一个 部分 的 这 看台 在 这 结尾 的 这 场地 .

他们当时在球场尽头看台的一个区域。

['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɑːn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jen Jervis indicated a door and Don opened it .
珍 杰维斯 表明的 一个 门 和 大学教师 打开 它 .

Jen Jervis 指了指一扇门，Don 便打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði][stændz] .
It led to a big room under the stands .
它 引领 到 一个 大的 房间 在下面 这 站立 .

它通向看台下的一个大房间。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ?
" What does this remind you of ?
" 什么 做 这 提醒 你 的 ?

这让你想起了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[dɑːn] [lʊkt] [blæŋk] .
Don looked blank .
大学教师 看起来 空白的 .

唐恩面无表情。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] ['plæŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'fleɪtɪd] ['fʊtbɔːl] ,
In the dim light he could see some planking , a long - deflated football ,
在 这 暗淡 光 他 可以 看 一些 木板 , 一个 长的 - 瘪 足球 ,

昏暗的光线下，他能看到一些木板，一个早已瘪了气的足球。

['eɪnʃənt] ['piːnʌt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [paɪnt]['bɑːt(ə)l] .
ancient peanut shells and an empty pint bottle .
古老的 花生 贝壳 和 一个 空的 品脱 瓶子 .

古老的花生壳和一个空的品脱瓶。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ ”

" ['stæg] [fiːld] ?
" Stagg Field ?
" 斯塔格 场地 ?

“斯塔格菲尔德？ ”

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?
At the University of Chicago ?
在 这 大学 的 芝加哥 ?

在芝加哥大学?

['ʌndər] [ðə; ði] [stændz] [wer] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪd] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [paɪl] [wɜːrk] ?

Under	**the**	**stands**	**where**	**they**	**first**	**made**	**an**	**atomic**	**pile**	**work**	**?**
在下面	这	站立	在哪里	他们	第一的	制成	一个	原子	桩	工作	?

在看台下面，他们第一次成功制造出原子能堆?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**the**	**air**	**of**	**an**	**investigator**	**hot**	**on**	**the**	**scent**	**.**
"	她	看起来	在	他	和	这	空气	的	一个	研究者	热的	在	这	香味	.

她用一种侦探紧追不舍的眼神看着他。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

He	**shrugged**	**.**
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	**Never**	**been**	**there**	**.**
"	绝不	到过	那里	.

“我从未去过那里。”

[soʊ] [wʌt] ? "

So	**what**	**?**	**"**
所以	什么	?	"

所以呢？ ”

" [its] [ə; eɪ] ['pætərn] .

"	**It's**	**a**	**pattern**	**.**
"	它是	一个	图案	.

“这是一种模式。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪv] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ['siːkrət] . "

This	**is**	**where**	**they've**	**hidden**	**their**	**secret**	**.**	**"**
这	是	在哪里	他们有	隐	他们的	秘密	.	"

他们把秘密藏在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌsiː 'oʊ - [ed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frend] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə]

"	**It**	**looks**	**more**	**like**	**the**	**place**	**a**	**co**	**-**	**ed**	**and**	**her**	**boy**	**friend**	**might**	**go**	**to**
"	它	看起来	更多的	喜欢	这	地方	一个	合作	-	编辑	和	她	男生	朋友	可能	去	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .

have	**a**	**little**	**fun**	**.**
有	一个	小的	乐趣	.

“这里看起来更像是女大学生和她的男朋友可能会去寻欢作乐的地方。”

[ɪn] ['wɔːrmər] ['weðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

In	**warmer**	**weather**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
在	更温暖	天气	,	的	课程	.	"

当然，是在天气暖和的时候。

" [oʊ] ！ " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	！	"	她	说	.

“哦！”她说。

" [jʊə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] !

"	**You're**	**disgusting**	**!**
"	你是	令人作呕	!

“你真令人恶心！

[lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

Look	**over**	**there**	**.**
看	超过	那里	.

看那边。

" [hiː; hi] [lʊkt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [ˌhaɪpər'sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	looked	,	wondering	what	made	this	young	attractive	woman	hypersensitive	on	the
"	他	看起来	,	好奇	什么	制成	这	年轻的	吸引人的	女士	过敏	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][seks] .

subject	of	sex	.
主题	的	性别	.

他看着，想知道是什么让这位年轻貌美的女子对性话题如此敏感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiːd] [bleizd] [ʌp] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

This	was	the	second	time	she'd	blazed	up	over	nothing	.
这	曾是	这	第二	时间	棚	燃烧的	向上	超过	没有什么	.

这是她第二次无缘无故地大发雷霆。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] - - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

What	he	saw	where	she	pointed	was	a	door	at	a	45	-	degree	angle	to	the
什么	他	锯	在哪里	她	尖	曾是	一个	门	在	一个	-	-	程度	角度	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他看到她指着的地方，是一扇与地面呈45度角的门。

[set] ['ɪntuː][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [blɑːk] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

set	into	a	triangular	block	of	concrete	.
放	进入	一个	三角形	堵塞	的	具体的	.

嵌入三角形混凝土块中。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	does	that	go	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	那	去	?	"	他	问	.

“那东西要通向哪里？”他问道。

" [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Down	,	"	she	said	as	they	walked	toward	it	.
"	向下	,	"	她	说	作为	他们	步行	朝向	它	.

“下去，”她一边说着，一边朝它走去。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	And	there's	some	machinery	or	something	down	there	.
"	和	有	一些	机械	或者	某物	向下	那里	.

“下面还有一些机器之类的东西。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	heard	it	.
我	听到	它	.

我听到了。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ]['oʊnli] [felt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] .

Or	maybe	I	only	felt	the	vibrations	.
或者	或许	我	仅有的	毛毡	这	振动	.

或许我只是感觉到了震动。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] , ['eniweɪ] . "

It	throbs	,	anyway	.	"
它	悸动	,	反正	.	"

反正它还在跳动。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlz] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] .

"	Probably	the	generator	for	the	school's	lighting	system	.
"	大概	这	发电机	为了	这	学校的	灯光	系统	.

“可能是学校照明系统的发电机。”

[dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ? "
Did you go down and look ? "
做过 你 去 向下 和 看 ? "

你下去看过了吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He opened the door .
" 他 打开 这 门 .

他打开了门。

" [daʊn] [wiː; wi] [goʊ] .
" Down we go .
" 向下 我们 去 .

我们下去。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [lɪt] [baɪ] [dɪm]
" At the bottom of a flight of steps there was a corridor lit by dim
" 在 这 底部 的 一个 航班 的 步骤 那里 曾是 一个 走廊 点燃 经过 暗淡
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlbz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] .
electric light bulbs along one wall .
电的 光 灯泡 沿着 一 墙 .

“在一段楼梯的底部，有一条走廊，走廊的一侧墙壁上装有昏暗的电灯泡。”

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , ['sloʊpɪŋ] ['grædʒuəli] ['daʊnwərd] .
The corridor became a tunnel , sloping gradually downward .
这 走廊 成为 一个 隧道 , 倾斜的 逐步地 向下 .

走廊变成了一条隧道，缓缓向下倾斜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] , [dɑːn] [dʒʌdʒd] ,
They had been going north , Don judged ,
他们 有 到过 去 北 , 大学教师 评判 ,

唐判断，他们当时正往北走。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [duː]
but then the tunnel made a right turn and now they were following it due
但 然后 这 隧道 制成 一个 正确的 转动 和 现在 他们 是 下列的 它 到期的
[iːst] .
east .
东方 .

但随后隧道向右转弯，他们现在正沿着隧道向正东方向走。

" [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['eni] [θrɑːbɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't hear any throbbing , " he said .
" 我 不 听到 任何 悸动 , " 他 说 .

“我没听到任何搏动声，”他说。

" [wel] , [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wei] [ʌp] [hɪr] .
" Well , I did , and from way up here .
" 出色地 , 我 做过 , 和 从 方式 向上 这里 .

“嗯，我做到了，而且是从这里很高的地方做到的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] . "

They	must	have	turned	it	off	.	"
他们	必须	有	转向	它	离开	.	"

他们肯定把它关掉了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	long	ago	was	that	?	"
"	如何	长的	前	曾是	那	?	"

“那是多久以前的事了？”

" [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈmeɪbi] . "

"	An	hour	,	maybe	.	"
"	一个	小时	,	或许	.	"

“大概一个小时吧。”

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] .

"	While	we	were	still	rising	.
"	尽管	我们	是	仍然	上升	.

“当我们还在崛起的时候。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [sens] .

That	would	make	sense	.
那	会	制作	感觉	.

这很有道理。

[wiːv] [stɑːpt] [əˈgen] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We've	stopped	again	,	you	know	.
我们已经	停止	再次	,	你	知道	.

我们又停工了，你知道的。

[prəˈfesər] [ˈgɛrɪt] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Professor	Garet	gave	us	a	bulletin	on	it	.
教授	加雷特	给予	我们	一个	公告	在	它	.

加雷特教授给我们发了一份相关简报。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʌn(ə)l] .

"	He	had	been	going	ahead	of	her	in	the	narrow	tunnel	.
"	他	有	到过	去	前方	的	她	在	这	狭窄的	隧道	.

“他一直走在她前面，穿过狭窄的隧道。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaidnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Now	it	widened	and	they	were	able	to	walk	side	by	side	.
现在	它	扩大	和	他们	是	有能力的	到	走	边	经过	边	.

现在路宽了，他们可以并肩行走了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

There	seemed	to	be	no	end	to	it	.
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	它	.

似乎永无止境。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔːr] , [ˈpædlɑːk] .

But	then	they	came	to	a	sturdy	-	looking	door	,	padlocked	.
但	然后	他们	来了	到	一个	结实的	-	寻找	门	,	已上锁	.

但随后他们来到了一扇看起来很结实的门前，门上挂着一把挂锁。

" [ðæts] [ðæt] , " [dɑːn] [sed] .

"	That's	that	,	"	Don	said	.
"	那就是	那	,	"	大学教师	说	.

“就这样吧。”唐说道。

" [ðæts] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	that	nothing	,	"	she	said	.
"	那就是	那	没有什么	,	"	她	说	.

“就那点事儿，”她说。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" **Break** **it** **down** **.**
" 休息 它 向下 .

把它分解开来。

" [hiː; hi] [læft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .
" **You** **flatter** **me** **.**
" 你 奉承 我 .

你过奖了。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] . "
Come **on** **back** **.** **"**
来 在 后退 . "

回来吧。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [pɪ'kjuːliər] ?
" **Don't** **you** **think** **this** **is** **at** **all** **peculiar** **?**
" 不 你 思考 这 是 在 全部 奇特 ?

你不觉得这很奇怪吗?

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['staːtiŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'bændənd] ['grænstænd] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]
A **tunnel** **starting** **under** **an** **abandoned** **grandstand** **,** **running** **all** **this** **way** **and**
一个 隧道 开始 在下面 一个 弃 看台 , 跑步 全部 这 方式 和
['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] ? "
ending **in** **a** **locked** **door** **?** **"**
结束 在 一个 已锁定 门 ? "

一条从废弃看台下方开始，一直延伸到这里，最后通向一扇锁着的门的隧道?

" ['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] .
" **Maybe** **this** **was** **a** **station** **on** **the** **underground** **railway** **.**
" 或许 这 曾是 一个 车站 在 这 地下 铁路 .

“这或许是地铁上的一个车站。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [oʊld] [ɪ'nʌf] . "
It **looks** **old** **enough** **.** **"**
它 看起来 老的 足够的 . "

它看起来挺旧的。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [dɔːr] .
" **We're** **going** **through** **that** **door** **.**
" 是 去 通过 那 门 .

“我们要穿过那扇门。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] [rɪŋ] .
" **She** **opened** **her** **purse** **and** **took** **out** **a** **key** **ring** **.**
" 她 打开 她 钱包 和 采取 出去 一个 钥匙 戒指 .

她打开钱包，拿出一个钥匙圈。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːz] .
On **it** **was** **an** **extensive** **collection** **of** **keys** **.**
在 它 曾是 一个 广泛的 收藏 的 钥匙 .

上面堆放着大量的钥匙。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pædlɑːk] .
Eventually **she** **found** **one** **that** **opened** **the** **padlock** **.**
最终 她 成立 一 那 打开 这 挂锁 .

最后她找到了一把能打开挂锁的钥匙。

" [wel] ！ " [hiː; hi] [sed] .
" Well ! " he said .
" 出色地 ！ " 他 说 .

“好！”他说。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ？ "
" Who taught you that ? "
" WHO 教授 你 那 ？ "

谁教你的?

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" Open the door .
" 打开 这 门 .

打开门。

" [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [laɪnd] — [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The corridor beyond the door was lined — walls , ceiling and floor — with a
" 这 走廊 超过 这 门 曾是 衬里 — 墙壁 , 天花板 和 地面 — 和 一个
['sɪlvəri] ['met(ə)l] .
silvery metal .
银色 金属 .

“门后的走廊，墙壁、天花板和地板都铺着银色的金属。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [iːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ɔːr][soʊ] , [swʌŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [iːst] [ə'gen] ,
It continued east a hundred yards or so , swung north and then went east again ,
它 持续 东方 一个 百 码 或者 所以 , 摇摆 北 和 然后 去 东方 再次 ,

它继续向东走了大约一百码，然后转向北，接着又向东走。

['waɪdnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
widening all the time .
扩大 全部 这 时间 .

一直在扩大。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [huːz] [fɑːr] [wɔːl] [wʌz; wəz] [glæs] [ɔːr][sʌm; səm] ['iːkwəli] [træns'pærənt]
It ended in a great room whose far wall was glass or some equally transparent
它 结束 在 一个 伟大的 房间 谁 远的 墙 曾是 玻璃 或者 一些 同样地 透明的
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

房间的尽头是一个大房间，房间的远墙是玻璃或其他同样透明的材质。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ɪts][rɪm]
The room was a huge observatory at the end of Superior but below its rim
这 房间 曾是 一个 巨大的 天文台 在 这 结尾 的 优越的 但 以下 它是 轮缘
.
:
.

房间是苏必利尔湖尽头一个巨大的天文台，但位于湖岸下方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] ,
They could look down from it , not without a touch of nausea ,
他们 可以 看 向下 从 它 , 不是 没有 一个 触碰 的 恶心 ,

他们从上面往下看，难免会感到一丝恶心。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .
to the Earth four miles below .
到 这 地球 四 英里 以下 .

到地球下方四英里处。

[dɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ə'bʌv] ,
Don , thinking of the surface of Superior above ,
大学教师 , 思维 的 这 表面 的 优越的 多于 ,

唐，想着上方苏必利尔湖的表面，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [slʌŋ]

thought	**it**	**was**	**as**	**if**	**they**	**were**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**gondola**	**slung**
想法	它	曾是	作为	如果	他们	是	寻找	出去	的	这	贡多拉	吊着

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] .

beneath	**a**	**dirigible**	**.**
下面	一个	飞船	.

他们感觉自己就像是从悬挂在飞艇下方的吊舱里向外看一样。

[ɔːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːtˌhəʊlz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] .

Or	**from**	**one**	**of**	**the**	**lower**	**portholes**	**in**	**a**	**giant**	**flying**	**saucer**	**.**
或者	从	一	的	这	降低	舷窗	在	一个	巨大的	飞行	碟子	.

或者从巨型飞碟的某个下部舷窗往外看。

[viː]

V
V

V

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [saɪt] .

There	**were**	**clouds**	**below**	**that**	**occasionally**	**hid**	**the**	**Earth**	**from**	**sight**	**.**
那里	是	云	以下	那	偶尔	隐藏	这	地球	从	视线	.

下方云层偶尔会遮蔽地球的视线。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .

For	**a**	**minute**	**or**	**more**	**they**	**gazed**	**in**	**silence**	**at**	**the**	**magnificent**	**view**	**.**
为了	一个	分钟	或者	更多的	他们	凝视	在	沉默	在	这	壮丽	看法	.

他们默默地凝视着这壮丽的景色，足足有一分钟多。

" [ðɪs] ['wɔznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , " ['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	**This**	**wasn't**	**built**	**in**	**a**	**day**	**,**	**"**	**Jen**	**Jervis**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	这	不是	建造	在	一个	天	,	"	珍	杰维斯	说	在	最后的	.

“这不是一天建成的，”珍·杰维斯最后说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [dɑːn] [ə'griːd] .

"	**I**	**should**	**say**	**not**	**,**	**"**	**Don**	**agreed**	**.**
"	我	应该	说	不是	,	"	大学教师	同意	.

“我应该说不是，”唐同意道。

" ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

"	**Millions**	**of**	**years**	**.**
"	百万	的	年	.

数百万年。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**sharply**	**.**
"	她	看起来	在	他	尖锐地	.

她锐利地看了他一眼。

" [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	**I**	**wasn't**	**talking**	**about**	**the**	**age**	**of**	**the**	**Earth**	**.**
"	我	不是	说	关于	这	年龄	的	这	地球	.

“我说的不是地球的年龄。”

[aɪ] [miːn] [ðɪs] [ruːm] — [ðɪs] ['lʊkaʊt] [poʊst] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**mean**	**this**	**room**	**—**	**this**	**lookout**	**post**	**—**	**whatever**	**it**	**is**	**.**
我	意思是	这	房间	—	这	瞭望台	邮政	—	任何	它	是	.

我是说这个房间——这个瞭望哨——不管它是什么。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**He**	**grinned**	**at**	**her**	**.**
"	他	咧嘴一笑	在	她	.

他朝她咧嘴一笑。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [tuː] .

"	I	agree	with	you	there	,	too	.
"	我	同意	和	你	那里	,	也	.

“在这点上，我也同意你的看法。”

[aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] , [mɪs] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .

I'm	really	a	very	agreeable	fellow	,	Miss	Jervis	.
我是	真的	一个	非常	同意	同伴	,	错过	杰维斯	.

杰维斯小姐，我其实是个非常和蔼可亲的人。

['ɑːbviəsli] , [huː'evər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

Obviously	,	whoever	built	it	knew	well	in	advance	that	Superior	was	going	to	take	off	.
明显地	,	谁	建造	它	知道	出色地	在	进步	那	优越的	曾是	去	到	拿	离开	.

显然，建造它的人很早就知道Superior将会起飞。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wer] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] . "

They	also	knew	how	much	of	it	was	going	up	and	exactly	where	this	would	have	to	be	built	so	it	would	be	at	the	edge	.	"
他们	还	知道	如何	很多	的	它	曾是	去	向上	和	确切地	在哪里	这	会	有	到	是	建造	所以	它	会	是	在	这	边缘	.	"

他们也知道要建多高，以及必须建在哪里，才能确保它位于边缘地带。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] , [juː; jʊ] [miːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [vjuː] . "

"	Under	the	edge	,	you	mean	,	with	a	downward	view	.	"
"	在下面	这	边缘	,	你	意思是	,	和	一个	向下	看法	.	"

“你是说从边缘往下看吗？”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ'd] [seɪ] [suː'pɪriər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [end] [ɔːf] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

From	a	distance	I'd	say	Superior	looked	as	if	someone	had	cut	the	end	off	an	orange	.
从	一个	距离	ID	说	优越的	看起来	作为	如果	某人	有	切	这	结尾	离开	一个	橙子	.

从远处看，苏必利尔湖就像有人把橙子的尾部切掉了一样。

[ðə; ði] [flæt] [pɑːrt] — [wer] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnveks] [skɪn] . "

The	flat	part	—	where	the	cut	was	made	—	is	the	surface	and	we're	looking	out	from	a	piece	of	the	convex	skin	.	"
这	平坦的	部分	—	在哪里	这	切	曾是	制成	—	是	这	表面	和	是	寻找	出去	从	一个	片	的	这	凸面	皮肤	.	"

平坦的部分——也就是切口所在的位置——是表面，而我们是从凸面皮肤的一部分向外看的。

" [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] [soʊ] ['sɪmpli] , ['mɪstər] . ['kɔrt] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æsɪdli] .

"	You	put	things	so	simply	,	Mr	.	Cort	,	that	even	a	child	could	understand	,	"	she	said	acidly	.
"	你	放	事物	所以	简单地	,	先生	.	科特	,	那	甚至	一个	孩子	可以	理解	,	"	她	说	酸性地	.

“科特先生，您把事情说得太简单了，连孩子都能明白，”她尖刻地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .

"	Thank	you	,	"	he	said	complacently	.
"	感谢	你	,	"	他	说	自满地	.

“谢谢，”他自鸣得意地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns]

He	had	remembered	that	whoever	was	listening	in	for	Military	Intelligence
他	有	记得	那	谁	曾是	聆听	在	为了	军队	智力

[θruː] [ðə; ði]['taɪni]['reɪdioʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [kʊd; kəd][hæv]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]

through	the	tiny	radio	under	his	shirt	could	have	only	a	vague	idea	of	what
通过	这	微小的	收音机	在下面	他的	衬衫	可以	有	仅有的	一个	模糊的	主意	的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

他记得，无论谁通过他衬衫下的小型收音机监听军事情报，都只能对正在发生的事情有一个模糊的概念。

['eni] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .

Any	little	word	pictures	he	could	supply	,	therefore	,	would	help	them	understand	.
任何	小的	单词	图片	他	可以	供应	,	所以	,	会	帮助	他们	理解	.

因此，他可以提供的任何简单的形象描述都能帮助他们理解。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

He	had	to	risk	the	fact	that	his	companion	might	think	him	a	bit	of
他	有	到	风险	这	事实	那	他的	伴侣	可能	思考	他	一个	少量	的

[æn; ən]['ɪdiət] .

an	idiot	.
一个	笨蛋	.

他不得不冒着同伴可能认为他有点傻的风险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə]

Of	course	with	this	Geneva	Jervis	it	was	easy	to	lay	himself	open	to
的	课程	和	这	日内瓦	杰维斯	它	曾是	简单的	到	躺	他自己	打开	到

[ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] ['kɑːment] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrbd] [rɪ'tɔːrt] .

the	scathing	comment	and	the	barbed	retort	.
这	尖刻	评论	和	这	带倒刺的	反驳	.

当然，对于吉内瓦·杰维斯来说，很容易就会招致尖刻的评论和讽刺的反驳。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][roʊl][æz; əz][gɜːrl]['fraɪdeɪ][tuː; tə] ['senətər]

He	imagined	she	was	extremely	useful	in	her	role	as	Girl	Friday	to	Senator
他	想象	她	曾是	极其	有用	在	她	角色	作为	女孩	星期五	到	参议员

['bɑːbi] - .

Bobby	Thebold	.
鲍比	-	.

他想象她作为参议员鲍比·西博尔德的得力助手，一定非常有用。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['buːbi] [æt; ət][ðə; ði] ['buːbi] [hætʃ] ,

"	I	don't	think	this	is	the	work	of	those	boobies	at	the	booby	hatch	,
"	我	不	思考	这	是	这	工作	的	那些	乳房	在	这	鲣鱼	孵化	,

“我不认为这是那些在养鸡场工作的笨蛋干的。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	she	was	saying	.
"	她	曾是	说	.

她当时是这么说的。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "

"	I	beg	your	pardon	?	"
"	我	求	你的	赦免	?	"

“请再说一遍？ ”

" [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['fuːlɪʃnəs] , [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Cavalier	Institution	of	Applied	Foolishness	,	whatever	they	call	it	.
"	这	骑士	机构	的	应用	愚蠢	,	任何	他们	称呼	它	.

“骑士应用愚蠢研究所，不管他们怎么称呼它。”

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wʊdnt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skoʊp] . "

They	just	wouldn't	be	capable	of	an	undertaking	of	this	scope	.	"
他们	只是	不会	是	有能力的	的	一个	承诺	的	这	范围	.	"

他们根本没有能力完成如此大规模的项目。

" [oʊ] , [aɪ] [ə'griː] .

"	Oh	,	I	agree	.
"	哦	,	我	同意	.

哦，我同意。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [dræg] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

That's	why	I	let	you	drag	me	away	from	the	meeting	.
那就是	为什么	我	让	你	拖	我	离开	从	这	会议	.

这就是我为什么让你把我从会议上拉走的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['suːdoʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'lɑːrki] .

It	was	a	lot	of	pseudo	-	scientific	malarkey	.
它	曾是	一个	很多	的	伪	-	科学	说大话	.

那全是些伪科学的胡说八道。

[oʊld] [dɑːk] [ruːbɑːk] , [diː] . [viː] . [em] . , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [kə'nektɪd]

Old	Doc	Rubach	,	D	.	V	.	M	.	,	was	going	on	about	the	ultimote	being	connected
老的	医生	鲁巴赫	,	D	.	V	.	M	.	,	曾是	去	在	关于	这	-	存在	连接

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θaɪboʊn] ,

to	the	thighbone	,
到	这	股骨	,

老鲁巴赫医生（兽医学博士）一直在说终极点与股骨相连，

[weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

way	up	in	the	middle	of	the	air	.
方式	向上	在	这	中间	的	这	空气	.

在高空。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

Tell	me	,	who	do	you	think	is	behind	it	all	?
告诉	我	,	WHO	做	你	思考	是	在后面	它	全部	?

告诉我，你认为这一切的幕后黑手是谁?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] - ['saɪdɪd] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['ment(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] .

"	She	was	walking	around	the	big	-	sided	room	as	if	taking	mental	inventory	.
"	她	曾是	步行	大约	这	大的	-	侧面	房间	作为	如果	采取	精神的	存货	.

“她在这间宽敞的房间里来回踱步，仿佛在进行某种心理上的盘点。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] — [sɪks] [streɪt] [tʃerz] , ['hevi] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] - ['lʊkɪŋ]

There	wasn't	much	to	catalogue	—	six	straight	chairs	,	heavy	and	modern	-	looking
那里	不是	很多	到	目录	—	六	直的	椅子	,	重的	和	现代的	-	寻找

, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,

,	with	a	large	wooden	table	,
,	和	一个	大的	木制的	桌子	,

没什么可列举的——六把笔直的椅子，厚重而现代，配一张大木桌。

[ə; eɪ] [freɪmd] [piːs] [ʌv; əv] [dɑːrk] [glæs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,

a	framed	piece	of	dark	glass	that	might	be	a	television	set	,
一个	框	片	的	黑暗的	玻璃	那	可能	是	一个	电视	放	,

一块装裱起来的深色玻璃，可能是一台电视机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [stiːl] [bɑːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [drɔːr] ['faɪlɪŋ]

and	a	gray	steel	box	about	the	size	and	shape	of	a	three	-	drawer	filing
和	一个	灰色的	钢	盒子	关于	这	尺寸	和	形状	的	一个	三	-	抽屉	备案

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

还有一个灰色的钢制盒子，大小和形状与三屉文件柜差不多。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndoʊ] - [wɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [blæk] ['bʌtnz] [ɑːn] [ɪts]

This	last	was	near	the	big	window	-	wall	and	had	three	black	buttons	on	its
这	最后的	曾是	靠近	这	大的	窗户	-	墙	和	有	三	黑色的	按钮	在	它是

['ʌðərwaɪz] [smuːð] [tɑːp] .

otherwise	smooth	top	.
否则	光滑的	顶部	.

最后一个靠近大窗墙，它光滑的顶部有三个黑色按钮。

[dɑːn] [itʃt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

Don	itched	to	push	the	buttons	to	see	what	would	happen	.
大学教师	痒	到	推	这	按钮	到	看	什么	会	发生	.

唐恩很想按下按钮，看看会发生什么。

['dʒɛn] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːrdʒ] .

Jen	Jervis	seemed	to	have	the	same	urge	.
珍	杰维斯	似乎	到	有	这	相同的	敦促	.

珍·杰维斯似乎也有同样的冲动。

[ʃiː; ʃi] [drʌmd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['fiŋgəneilz] .

She	drummed	on	the	box	with	her	long	fingernails	.
她	鼓声	在	这	盒子	和	她	长的	指甲	.

她用长长的指甲敲击着箱子。

" [aɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	?	"	she	said	.
"	我	?	"	她	说	.

“我？”她问道。

" [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? "

"	Behind	it	all	?	"
"	在后面	它	全部	?	"

这一切的背后是什么?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒts] [jʊr; jər] ['θiːəri] ?

What's	your	theory	?
是什么	你的	理论	?

你的看法是什么?

[ɪz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ən] - ['ɜːrθli] [æk'tɪvətiz] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ? "

Is	this	something	for	the	Un	-	Earthly	Activities	Committee	to	investigate	?	"
是	这	某物	为了	这	联合国	-	尘世的	活动	委员会	到	调查	?	"

这是否应该由超自然活动委员会进行调查?

" [dəunt] [biː; bi] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

"	Don't	be	impertinent	.
"	不	是	无礼	.

别这么无礼。

[ɪf] [ðə; ði] ['senətər] [θɪŋks] [its] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] .

If	the	Senator	thinks	it's	his	duty	to	look	into	it	,	he	will	.
如果	这	参议员	思考	它是	他的	责任	到	看	进入	它	,	他	将要	.

如果这位参议员认为调查此事是他的职责，他就会调查。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [ɔːl'redi] .

He	undoubtedly	is	already	.
他	无疑	是	已经	.

他无疑已经是了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['gæðər] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [waɪl] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] . "

I	can	do	no	less	than	gather	whatever	information	I	can	while	I'm	on	the	scene	.	"
我	能	做	不	较少的	比	收集	任何	信息	我	能	尽管	我是	在	这	场景	.	"

我所能做的，就是在现场尽可能地收集信息。

" ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

"	Very	patriotic	.
"	非常	爱国	.

非常爱国。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['gæðərɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ? "

What	do	you	conclude	from	your	information	-	gathering	so	far	?	"
什么	做	你	结束	从	你的	信息	-	采集	所以	远的	?	"

根据你目前收集的信息，你得出了什么结论?

" ['ɑːbviəsli] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ðen] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [træp] .

"	Obviously	there's	some	kind	of	conspiracy	—	"	she	began	,	then	stopped	as	if	she	suspected	a	trap	.
"	明显地	有	一些	种类	的	阴谋	—	"	她	开始	,	然后	停止	作为	如果	她	怀疑	一个	陷阱	.

“显然存在某种阴谋——”她刚开口，就停了下来，好像怀疑这是个陷阱。

" — [ə'fʊt] , " [dɑːn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	—	afoot	,	"	Don	said	with	a	grin	.
"	—	步行	,	"	大学教师	说	和	一个	咧嘴笑	.

“——步行，”唐笑着说。

" [æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	see	it	,
"	作为	我	看	它	,

依我看来，

[ɔːl] [juː; jʊ] [duː] [ɪz] [hæv; həv] ['bɑːbi] [ðə; ði] [boʊld] [sə'piːnə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] [hɪr] — ['evri] [læst] [mæn] - [dʒæk] [ʌv; əv] - [ɪm] — [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kə'mɪti] .

all	you	do	is	have	Bobby	the	Bold	subpoena	everybody	up	here	—	every	last	man	-	jack	of	'	em	—	to	testify	before	his	committee	.
全部	你	做	是	有	鲍比	这	大胆的	传票	大家	向上	这里	—	每一个	最后的	男人	-	杰克	的	-	呃	—	到	作证	前	他的	委员会	.

你只需要让“大胆的鲍比”传唤这里所有人——每一个男人——到他的委员会作证。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [rɪ'fjuːz] . "

They	wouldn't	dare	refuse	.	"
他们	不会	敢	拒绝	.	"

他们不敢拒绝。

" [aɪ][dəunt][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ə'mjuːzɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɔrt] ,

"	I	don't	find	you	a	bit	amusing	,	Mr	.	Cort	,
"	我	不	寻找	你	一个	少量	有趣	,	先生	.	科特	,

“科特先生，我一点也不觉得你有趣。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˌsɑːfə'mɔːrɪk] ['hjuːmər] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg][hɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːn] -

though	I	have	no	doubt	this	sophomoric	humor	makes	a	big	hit	with	your	teen	-
尽管	我	有	不	怀疑	这	幼稚的	幽默	制作	一个	大的	打	和	你的	青少年	-

[eɪdʒ] [blɑːnd] .

age	blonde	.
年龄	金发	.

但我毫不怀疑，这种幼稚的幽默会深受你家金发少女的喜爱。

[wiːd] ['betər] [get] [bæk] .

We'd	better	get	back	.
我们会	更好的	得到	后退	.

我们最好回去。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	can	see	it	was	a	mistake	to	expect	any	co	-	operation	from	you	.
我	能	看	它	曾是	一个	错误	到	预计	任何	合作	-	手术	从	你	.

"

"

"

看来指望你合作是个错误。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['mædəm] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

"	As	you	like	,	Madame	Investigator	.
"	作为	你	喜欢	,	夫人	研究者	.

“如您所愿，女侦探。”

" [dɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɑːk] [baʊ; boʊ] ,

"	Don	gave	her	a	mock	bow	,
"	大学教师	给予	她	一个	嘲笑	弓	,

唐向她做了个假鞠躬，

[ðen] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][væst] ['segmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

then	turned	for	a	last	look	down	at	the	vast	segment	of	Earth	below	.
然后	转向	为了	一个	最后的	看	向下	在	这	广阔的	部分	的	地球	以下	.

然后他转身最后看了一眼下方广袤的地球。

[dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [skriːmd] .

Geneva	Jervis	screamed	.
日内瓦	杰维斯	尖叫	.

吉内瓦·杰维斯尖叫起来。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] , [bɪg] - [aɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] ,

He	whirled	to	see	her	standing	,	big	-	eyed	and	open	-	mouthed	,
他	旋转	到	看	她	常设	,	大的	-	眼睛	和	打开	-	嘴巴	,

他猛地转身，看到她站在那里，瞪大了眼睛，张着嘴。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmd] [dɑːrk] [glæs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

in	front	of	the	framed	dark	glass	he	had	taken	for	a	television	screen	.
在	正面	的	这	框	黑暗的	玻璃	他	有	已采取	为了	一个	电视	屏幕	.

在他以为是电视屏幕的黑色玻璃框前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn] ['hɔːrər] ,

Her	face	was	contorted	in	horror	,
她	脸	曾是	扭曲的	在	恐怖	,

她脸上露出惊恐的表情。

[ænd; ənd][æz; əz]['dɑːnz] [geɪz] [flikt] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɛrəst] [glɪmps] [ʌv; əv]

and	as	Don's	gaze	flicked	to	the	screen	he	had	the	barest	glimpse	of
和	作为	不要	目光	轻弹	到	这	屏幕	他	有	这	最简陋	一瞥	的

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['feɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] [ɪmɪdʒ] .

a	pair	of	eyes	fading	with	a	dissolving	image	.
一个	一对	的	眼睛	褪色	和	一个	溶解	图像	.

当唐的目光转向屏幕时，他瞥见了一双眼睛随着影像的消散而渐渐消失。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] [dɑːn] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Then	the	screen	was	blank	and	Don	wasn't	sure	whether	there	had	been	a
然后	这	屏幕	曾是	空白的	和	大学教师	不是	当然	无论	那里	有	到过	一个

[feɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] — [æn; ən][ɪn'hjuːmən] ,

face	to	go	with	the	eyes	—	an	inhuman	,
脸	到	去	和	这	眼睛	—	一个	不人道	,

然后屏幕一片空白，唐不确定那双眼睛旁边是否曾经出现过一张脸——一张非人的脸。

[ən] - ['ɜːrθli] [feɪs] — [ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

un	-	earthly	face	—	or	whether	his	imagination	had	supplied	it	.
联合国	-	尘世的	脸	—	或者	无论	他的	想像力	有	供应	它	.

一张非人的脸——或者说，那是他想象出来的。

[ðə; ði][gɜːrl] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

The	girl	slumped	to	the	floor	in	a	faint	.
这	女孩	瘫倒	到	这	地面	在	一个	头晕的	.

女孩昏倒在地。

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , ['noʊv] . [wʌn] ([ˌeɪ 'piː]) — [sen] .

COLUMBUS	,	OHIO	,	Nov	.	1	(	AP	)	—	Sen	.
哥伦布	,	俄亥俄州	,	十一月	.	1	(	美联社	)	—	参议员	.

俄亥俄州哥伦布市，11月1日（美联社）——参议员

['rɑːbərt] (['bɑːbi]) - ['lændɪd] [hɪr] [tə'deɪ] ['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pailəts] ([piː'piː])

Robert	(	Bobby	)	Thebold	landed	here	today	after	leading	his	Private	Pilots	(	PP	)
罗伯特	(	鲍比	)	-	登陆	这里	今天	后	领导	他的	私人的	飞行员	(	PP	)

['skwɑːdrən][ʌv; əv][piː] - - [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [flaɪt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn]

squadron	of	P	-	38's	on	a	reconnaissance	flight	which	resulted	in	the	loss	of	one
中队	的	P	-	-	在	一个	侦察	航班	哪个	结果	在	这	损失	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wɜːrld] [wɔːr][iː] ['faɪtərz] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəsli] ['erbɔːrn]

of	the	six	World	War	II	fighters	in	a	crash	landing	on	the	mysteriously	airborne
的	这	六	世界	战争	二	战士	在	一个	碰撞	降落	在	这	神秘地	空中

[taʊn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ,

town	of	Superior	,
镇	的	优越的	,

罗伯特（鲍比）·西博尔德今天抵达这里，此前他率领他的私人飞行员（PP）中队驾驶P-38战斗机执行侦察飞行任务，结果导致六架二战战斗机中的一架在神秘的空中小镇苏必利尔迫降时坠毁。

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃt] [pleɪn] ['pærəʃuːtid] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	pilot	of	the	crashed	plane	parachuted	safely	to	Earth	.
这	飞行员	的	这	崩溃了	飞机	跳伞	安全	到	地球	.

失事飞机的飞行员安全跳伞着陆。

[sen] . - [toʊld] [ri'pɔːtəz] ['grɪmli] :

Sen	.	Thebold	told	reporters	grimly	:
参议员	.	-	讲述	记者	阴沉地	:

参议员西博尔德神情凝重地告诉记者：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [wen] [ə; eɪ] [taʊn]
" There is no doubt in my mind that mysterious forces are at work when a town
" 那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 那 神秘 力量 是 在 工作 什么时候 一个 镇
[ʌv; əv][θriː] ,
of 3 ,
的 3 ,

“我毫不怀疑，当一个拥有3000万人口的小镇发生巨变时，一定有神秘力量在起作用。”

- [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][raɪz][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
000 population can rise in a body off the face of the Earth .
- 人口 能 上升 在 一个 身体 离开 这 脸 的 这 地球 .

000 人口可以在一个身体中消失于地球之外。

[maɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɪts]
My reconnaissance has shown conclusively that the town is intact and its
我的 侦察 有 所示 最终 那 这 镇 是 完好无损的 和 它是
[ɪn'hæbɪtənts] [ə'laɪv] .
inhabitants alive .
居民 活 .

我的侦察已经确凿地证明，该镇完好无损，镇上居民也都活着。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['paːsiz] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['sekrəteri] , [mɪs] [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .
On one of my passes I saw my secretary , Miss Geneva Jervis .
在 一 的 我的 通过 我 锯 我的 秘书 , 错过 日内瓦 杰维斯 .

在我的一次通行证上，我看到了我的秘书，吉内瓦·杰维斯小姐。

" [sen] . - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [mɪs] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [wʊd] ['kɑːntækt][hɪm; ɪm][ðə; ði]
" Sen . Thebold said he was confident Miss Jervis would contact him the
" 参议员 . - 说 他 曾是 自信的 错过 杰维斯 会 接触 他 这
['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
moment she had anything to report ,
片刻 她 有 任何事物 到 报告 ,

“参议员西博尔德表示，他相信杰维斯小姐一旦有任何情况要汇报，就会立即与他联系。”

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
indicating she would make an on - the - spot investigation .
表明 她 会 制作 一个 在 - 这 - 点 调查 .

表示她将立即展开调查。

[ðə; ði] ['senətər] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə'meɪzd] " [æt; ət] [ə'fɪʃ(ə)l]
The Senator said in reply to a question that he was " amazed " at official
这 参议员 说 在 回复 到 一个 问题 那 他 曾是 " 惊叹 " 在 官方的
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] " [kəm'pliːt] [ɪn'ækʃn] " [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
Washington's " complete inaction " in the matter ,
华盛顿的 " 完全的 不作为 " 在 这 事情 ,

这位参议员在回答提问时表示，他对华盛顿官方在此事上的“完全不作为”感到“震惊”。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [proʊb] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]
and declared he would demand a probe by the Senate Investigations
和 声明 他 会 要求 一个 探测 经过 这 参议院 调查
['sʌbkəmɪti] ,
Subcommittee ,
小组委员会 ,

他宣布将要求参议院调查小组委员会对此事展开调查。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] .
of which he is a member .
的 哪个 他 是 一个 成员 .

他是该组织的成员之一。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['witnisiz] [maɪt] [ɪn'kluːd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]

He	indicated	witnesses	might	include	officials	of	the	Defense	Department	,	the
他	表明的	证人	可能	包括	官员	的	这	防御	部门	,	这

['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] " ['pɑːsəbli] ['ʌðər] .

Central	Intelligence	Agency	,	and	"	possibly	others	.
中央	智力	机构	,	和	"	可能	其他的	.

他表示，证人可能包括国防部官员、中央情报局官员以及“其他官员”。

" ['leɪdənbɜːg] , [oʊ'haɪoʊ] , ['noʊv] . [wʌn] ([juː piː 'aɪ]) — ['lɪt(ə)l] ['leɪdənbɜːg] , ['fɔːrmər] ['neɪbər] [ʌv; əv] "

"	LADENBURG	,	Ohio	,	Nov	.	1	(	UPI	)	—	Little	Ladenburg	,	former	neighbor	of	"
"	拉登堡	,	俄亥俄州	,	十一月	.	1	(	统一支付	)	—	小的	拉登堡	,	以前的	邻居	的	"

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	City	in	the	Sky	,
这	城市	在	这	天空	,

俄亥俄州莱登堡，11月1日（合众国际社）——小莱登堡，曾经是“天空之城”的邻居，

" [kəm'pleɪnd] [tə'deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['empti] [bɪr] [kænz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] ,

"	complained	today	of	a	rain	of	empty	beer	cans	and	other	rubbish	,
"	抱怨	今天	的	一个	雨	的	空的	啤酒	罐头	和	其他	垃圾	,

今天有人抱怨说，到处都是空啤酒罐和其他垃圾，就像下雨一样。

[ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [baɪ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['erbɔːrn] [suː'pɪriər] .

apparently	being	tossed	over	the	edge	by	residents	of	airborne	Superior	.
显然	存在	抛掷	超过	这	边缘	经过	居民	的	空中	优越的	.

显然是被苏必利尔山上的居民从悬崖边扔下去的。

" [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] , " [wʌn][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪr] [sed] ,

"	They're	not	so	high	and	mighty	,	"	one	sanitation	official	here	said	,
"	它们是	不是	所以	高的	和	强大的	,	"	一	卫生	官方的	这里	说	,

“他们并没有那么高高在上，”当地一位环卫官员说。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['leɪdənbɜːg] [ðer; ðər] ['gɑːrbɪdʒ] [dʌmp] .

"	that	they	can	make	Ladenburg	their	garbage	dump	.
"	那	他们	能	制作	拉登堡	他们的	垃圾	倾倒	.

“他们可以把拉登堡变成他们的垃圾场。”

" ['wɑːʃɪŋtən] , ['noʊv] . [wʌn] (['rɔɪtərz]) — [ə'merɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tə'deɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]

"	WASHINGTON	,	Nov	.	1	(	Reuters	)	—	American	officials	today	were	at	a	loss
"	华盛顿	,	十一月	.	1	(	路透社	)	—	美国人	官员	今天	是	在	一个	损失

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ,

to	explain	the	strange	behaviour	of	Superior	,
到	解释	这	奇怪的	行为	的	优越的	,

华盛顿，11月1日（路透社）——美国官员今天对“苏必利尔”号的奇怪行为束手无策。

[oʊ'haɪoʊ] , " [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [tʊk] [ɔːf] .

Ohio	,	"	the	town	that	took	off	.
俄亥俄州	,	"	这	镇	那	采取	离开	.

俄亥俄州，“这座腾飞的城镇”。

" [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['sɔːrsɪz] [ə'ʃʊrd] ['rɔɪtərz] [ðæt] [noʊ] ['mɪləteri] [ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	Authoritative	sources	assured	Reuters	that	no	military	or	scientific
"	权威性	来源	保证	路透社	那	不	军队	或者	科学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt]

experiments	were	in	progress	which	could	account
实验	是	在	进步	哪个	可以	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪn'tækt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː]

for	the	phenomenon	of	a	town	being	lifted	intact	thousands	of	feet	into
为了	这	现象	的	一个	镇	存在	抬起	完好无损的	数千	的	脚	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

权威消息人士向路透社保证，目前没有任何军事或科学实验正在进行，这可以解释城镇被完整地抬升到数千英尺高空的现象。

['ruːməz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] " ['kɑːmjənɪst] [plɑːt] " [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][wɜːr; wər]

Rumors	circulating	to	the	effect	that	a	"	Communist	plot	"	was	at	work	were
谣言	循环	到	这	影响	那	一个	"	共产	阴谋	"	曾是	在	工作	是

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['skeptɪsɪzəm][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːrtərz] .

greeted	with	extreme	scepticism	in	official	quarters	.
问候	和	极端	怀疑论	在	官方的	四分之一	.

有传言称存在“共产主义阴谋”，但官方对此表示极度怀疑。

['bʊlətɪn]

Bulletin
公告

公告

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , ['noʊv] . [wʌn] ([juː piː 'aɪ]) — [ðə; ði] ['erbɔːrn] [taʊn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [bɪ'gæn]

COLUMBUS	,	Ohio	,	Nov	.	1	(	UPI	)	—	The	airborne	town	of	Superior	began
哥伦布	,	俄亥俄州	,	十一月	.	1	(	统一支付	)	—	这	空中	镇	的	优越的	开始

[tuː; tə] [drɪft] [iːst] [ə'krɔːs] [oʊ'haɪoʊ] [leɪt] [tə'deɪ] .

to	drift	east	across	Ohio	late	today	.
到	漂移	东方	穿过	俄亥俄州	晚的	今天	.

俄亥俄州哥伦布市，11 月 1 日（合众国际社）——今天晚些时候，空中城镇苏必利尔开始向东漂移，横跨俄亥俄州。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , ['laɪɪŋ] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['oʊvərsaɪzd][fɜːr][koʊt] ,

The	unconscious	Geneva	Jervis	,	lying	crumpled	up	in	the	oversized	fur	coat	,
这	无意识	日内瓦	杰维斯	,	说谎	皱巴巴的	向上	在	这	超大	毛皮	外套	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm] .

was	the	immediate	problem	.
曾是	这	即时	问题	.

昏迷不醒的吉内瓦·杰维斯蜷缩在宽大的皮草大衣里，她是眼下最棘手的问题。

[dɑːn] ['kɔrt] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

Don	Cort	straightened	her	out	so	she	lay	on	her	back	,
大学教师	科特	拉直	她	出去	所以	她	躺	在	她	后退	,

唐·科特把她扶正，让她仰面躺下。

[tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [prɔpt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

took	off	her	shoes	and	propped	her	ankles	on	the	lower	rung	of	a	chair	.
采取	离开	她	鞋	和	支撑	她	脚踝	在	这	降低	梯子	的	一个	椅子	.

她脱下鞋子，把脚踝放在椅子较低的横档上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	she	was	wearing	a	belt	and	loosened	it	.
他	成立	她	曾是	穿着	一个	腰带	和	松动	它	.

他发现她系着腰带，便帮她解开了腰带。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['gɜːrdl]

It	was	obvious	that	she	was	also	wearing	a	girdle
它	曾是	明显的	那	她	曾是	还	穿着	一个	腰带

很明显，她还穿着束身衣。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	there	wasn't	anything	he	wanted	to	do	about	that	.
但	那里	不是	任何事物	他	通缉	到	做	关于	那	.

但他对此却无能为力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪsts] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['flʌtəd] ['oʊpən] .

He	was	rubbing	one	of	her	wrists	when	her	eyes	fluttered	open	.
他	曾是	擦	一	的	她	手腕	什么时候	她	眼睛	飘动	打开	.

他正轻轻揉搓着她的手腕，她突然睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [self] - ['kɑːnʃəsli] .

She	smiled	self	-	consciously	.
她	微笑	自己	-	有意识地	.

她有些不好意思地笑了笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪsi] . "

"	I	guess	I	was	a	sissy	.	"
"	我	猜测	我	曾是	一个	娘娘腔	.	"

“我猜我以前是个娘娘腔。”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	saw	it	,	too	.
我	锯	它	,	也	.

我也看到了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] . "

A	pair	of	eyes	.	"
一个	一对	的	眼睛	.	"

一双眼睛。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] !

"	And	a	face	!
"	和	一个	脸	!

“还有一张脸！”

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] . "

A	horrible	,	horrible	face	.	"
一个	可怕	,	可怕	脸	.	"

一张可怕极了的脸。

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] .

"	I	wasn't	sure	about	the	face	.
"	我	不是	当然	关于	这	脸	.

“我不太确定这张脸怎么样。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	describe	it	?
能	你	描述	它	?

你能描述一下吗?

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋli] [blæŋk] .

"	She	darted	a	tentative	look	at	the	screen	but	it	was	comfortingly	blank	.
"	她	飞镖	一个	暂定的	看	在	这	屏幕	但	它	曾是	令人欣慰的是	空白的	.

她试探性地瞥了一眼屏幕，但屏幕上却一片空白，这让她感到很安心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hjuːmən] .

"	It	wasn't	human	.
"	它	不是	人类	.

“那不是人类。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

And	it	was	staring	right	into	me	.
和	它	曾是	凝视	正确的	进入	我	.

它直勾勾地盯着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ! "

It	was	awful	!	"
它	曾是	可怕	!	"

太糟糕了!

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [noʊz] , [ɪrz] , [maʊθ] ? "

"	Did	it	have	a	nose	,	ears	,	mouth	?	"
"	做过	它	有	一个	鼻子	,	耳朵	,	嘴	?	"

它有鼻子、耳朵和嘴巴吗?

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	I	—	I	can't	be	sure	.
"	我	—	我	不能	是	当然	.

我——我不能确定。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Let's	get	out	of	here	.
我们来吧	得到	出去	的	这里	.

我们离开这里吧。

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I'm	all	right	now	.
我是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [dɑːn] . "

Thanks	for	being	so	good	to	me	—	Don	.	"
谢谢	为了	存在	所以	好的	到	我	—	大学教师	.	"

谢谢你对我这么好——唐。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — ['dʒɛn] .

"	Don't	mention	it	—	Jen	.
"	不	提到	它	—	珍	.

“别提了——珍。”

[hɪr] , [pʊt] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːn] .

Here	,	put	your	shoes	on	.
这里	,	放	你的	鞋	在	.

来，把鞋子穿上。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [dɑːn] ['pædlɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

"	When	he	had	closed	the	big	wooden	door	behind	them	,	Don	padlocked	it
"	什么时候	他	有	关闭	这	大的	木制的	门	在后面	他们	,	大学教师	已上锁	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“唐关上身后的大木门后，又用挂锁把它锁上了。”

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeid] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	preferred	to	leave	things	as	they'd	found	them	,
他	首选	到	离开	事物	作为	他们会	成立	他们	,

他更喜欢保持事物原样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

even	though	their	visit	to	the	observation	room	was	no	longer	a	secret	.
甚至	尽管	他们的	访问	到	这	观察	房间	曾是	不	更长	一个	秘密	.

尽管他们去观察室参观已经不再是秘密了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['grænstænd] .

He	was	relieved	when	they	had	scrambled	up	the	steps	under	the	grandstand	.
他	曾是	松了口气	什么时候	他们	有	打乱	向上	这	步骤	在下面	这	看台	.

当他们爬上看台下的台阶时，他松了一口气。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['spaɪɪŋ] [ɑːn]

There	had	been	no	sense	of	anyone	or	anything	following	them	or	spying	on
那里	有	到过	不	感觉	的	任何人	或者	任何事物	下列的	他们	或者	间谍活动	在

[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

them	during	their	long	walk	through	the	tunnel	.
他们	期间	他们的	长的	走	通过	这	隧道	.

在他们漫长的隧道行走过程中，他们没有感觉到任何人或任何东西在跟踪或监视他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['seprət] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['frɔːsti] [graʊnd]

They	were	silent	with	their	separate	thoughts	as	they	crossed	the	frosty	ground
他们	是	沉默的	和	他们的	分离	想法	作为	他们	交叉	这	霜冻	地面

[ænd; ənd] ['dʒɛn] [held] ['dɑːnz] [ɑːrm] ,

and	Jen	held	Don's	arm	,
和	珍	握住	不要	手臂	,

他们各自沉浸在自己的思绪中，沉默地走过冰冷的地面，珍妮挽着唐的胳膊。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæn; ðən] [sə'pɔːrt] .

more	for	companionship	than	support	.
更多的	为了	友谊	比	支持	.

更多的是为了陪伴而非支持。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] ,

At	the	campus	the	girl	excused	herself	,
在	这	校园	这	女孩	已原谅	她自己	,

在校园里，女孩找了个借口离开了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

saying	she	still	felt	shaky	and	wanted	to	rest	in	her	room	.
说	她	仍然	毛毡	摇晃	和	通缉	到	休息	在	她	房间	.

她说她仍然感觉浑身发抖，想在房间里休息。

[dɑːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Don	went	back	to	the	dining	room	.
大学教师	去	后退	到	这	用餐	房间	.

唐回到了餐厅。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [bʌt; bət] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

The	meeting	was	over	but	Alis	Garet	was	there	,
这	会议	曾是	超过	但	艾丽斯	加雷特	曾是	那里	,

会议结束了，但艾丽斯·加雷特还在场。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

having	a	cup	of	tea	and	reading	a	book	.
拥有	一个	杯子	的	茶	和	阅读	一个	书	.

喝杯茶，读本书。

" [wel] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'tent] [lʊk] , " [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Well , sir , " she said , giving him an intent look , " how was the
" 出色地 , 先生 , " 她 说 , 给予 他 一个 意图 看 , " 如何 曾是 这
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ? "
rendezvous ? "
会合 ? "

“先生，”她目光专注地看着他，问道，“约会怎么样？”

" [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] .
" Fair to middling .
" 公平的 到 中等 .

“一般般。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['æŋgri] .
" He was relieved to see that she wasn't angry .
" 他 曾是 松了口气 到 看 那 她 不是 生气的 .

“看到她没有生气，他松了一口气。”

" [dɪd] ['enibɑːdi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ? "
" Did anybody say anything while I was gone ? "
" 做过 任何人 说 任何事物 尽管 我 曾是 已消失 ? "

“我不在的时候，有人说了什么吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][wɜːrd] .
" Not a coherent word .
" 不是 一个 相干 单词 .

“一句完整的话都没有。”

[juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You don't deserve it but I made notes for you .
你 不 应得 它 但 我 制成 笔记 为了 你 .

你不配，但我还是为你做了笔记。

['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['redhed] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ædɪkwət] [blɑːnd] .
Running off with that redhead when you have a perfectly adequate blonde .
跑步 离开 和 那 红发 什么时候 你 有 一个 完美 足够的 金发 .

明明已经有了个很不错的金发女郎，却跑去跟那个红发女郎跑了。

[dɪd][juː; jʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] ? "
Did you kiss her ? "
做过 你 吻 她 ? "

你吻过她吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['bɪznəs] .
It was strictly business .
它 曾是 严格 商业 .

这完全是公事公办。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [noʊts] , [juː; jʊ]['eɪndʒl] . "
Let me see the notes , you angel . "
让 我 看 这 笔记 , 你 天使 . "

让我看看笔记，你这天使。

" [noʊts] , [ðen] .
" Notes , then .
" 笔记 , 然后 .

“那么，就记笔记吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['peɪpər] .
" She handed over a wad of paper .
" 她 递交 超过 一个 瓦德 的 纸 .

她递过来一叠纸。

" [ruːbɑːk] , " [hiː; hi] [riːd] , " - [stʌf] [stʌf] [stʌf] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Rubach , " he read , " Magnology stuff stuff stuff etc . etc .
" 鲁巴赫 , " 他 读 , " - 东西 东西 东西 ETC . ETC .

“鲁巴赫，”他读道，“磁学之类的东西等等。”

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" [kjuː] . ([kən'dʌktər] ['dʒæs] [braʊn])
" Q . (Conductor Jas Brown)
" 问 . (导体 贾斯 棕色的)

问：（指挥家贾斯·布朗）

[ˌdʌbljuː'eɪtʃ'tiː][ə'baʊt] ['meɪɝz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [suː'pɪriər] [sɪ'siːdid] [fɜrm] [ɜːrθ] ?
Wht abt Mayor's proclamation Superior seceded frm Earth ?
什么 大约 市长的 公告 优越的 脱离 弗姆 地球 ?

市长宣布苏必利尔星系脱离地球，这又该怎么解释呢?

" [ə; eɪ] . (-) [rɪ'piːtɪd] [stʌf] [ə'baʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ægnst][ˌɛsˌpiː'ɑːr] & - & [bʌbəl] [gʌm]
" A . (Civek) Repeated stuff abt discrimination agnst Spr & Cavlr & bubl gum
" 一个 . (-) 重复 东西 大约 歧视 反对 喷发 & - & 泡泡 胶
['praɪsɪz] .
prices .
价格 .

“A.（Civek）反复提及对Spr & Cavlr和泡泡糖价格的歧视。

" [kjuː] . [ˌdʌbljuː'eɪtʃ'tiː][juː] - [geɪn] ?
" Q . Wht u xpct gain ?
" 问 . 什么 你 - 获得 ?

问：你预期收益是多少?

" [ə; eɪ] . [stʌf] [ə'baʊt][end] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" A . Stuff abt end discrimination .
" 一个 . 东西 大约 结尾 歧视 .

A. 关于消除歧视的内容。

" [kjuː] . ['sɑːvrənti] ?
" Q . Sovereignty ?
" 问 . 主权 ?

问：主权?

" [ə; eɪ] . ['haʊz] [ðæt] ?
" A . How's that ?
" 一个 . 怎么样 那 ?

A. 怎么样?

" [kjuː] . [ɑːr][juː] ['traɪɪŋ] [set] [ʌp][ˌɛsˌpiː'ɑːr][æz; əz] ['seprət] ['sɪti] - [steɪt] ['dʌbljuː] / [gʌvt] [ˌɪndɪ'pendənt]
" Q . R u trying set up Spr as separate city - state w / govt independent
" 问 . 拉 你 尝试 放 向上 喷发 作为 分离 城市 - 状态 西 / 政府 独立的
[ʌv; əv][juː][es][ɔːr] [ɜːrθ] ?
of U S or Earth ?
的 U S 或者 地球 ?

问：你是想把Spr建成一个独立于美国或地球的城邦，拥有自己的政府吗?

(- [ðæt] [kən'dʌktər] [braʊn] [ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] , - ['eɪlɪs] [i'læbəreitid] .
(' That Conductor Brown is sharper than I gave him credit for , ' Alis elaborated .
(- 那 导体 棕色的 是 更锐利 比 我 给予 他 信用 为了 , - 艾丽斯 详细说明 .
)
)
)

艾利斯补充道：“布朗指挥比我想象的要敏锐得多。”

" [ə; eɪ] . [hem] & [hɔː] .
" A . Hem & haw .
" 一个 . 下摆 & 霍 .

A. 犹豫不决。

[wel] [naʊ] .
Well now .
出色地 现在 .

好了。

" [kjuː] . [wel] , [ɑːr][juː] ?
" Q . Well , r u ?
" 问 . 出色地 , r 你 ?

问：嗯，你呢?

" [ə; eɪ] . (['fɑːðər] , ['reskjuːɪŋ] -) [kjuː][ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌtempə'rerəli] [ʌp][ɪn]
" A . (Father , rescuing Civek) Q of sovereignty must remain temporarily up in
" 一个 . (父亲 , 救援 -) 问 的 主权 必须 保持 暂时地 向上 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“A.（父亲，救出Civek）主权问题必须暂时悬而未决。

['læftər] (['fɑːðɚz]) .
Laughter (Father's) .
笑声 (父亲的) .

笑声（父亲的）。

[wen] & [ɪf] [ˌɛsˌpiː'ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['wɪl] [ˌeɪˌsiː'piːtiː] [steɪt] - [fed] [lɔːz] [æz; əz] b4 [bʌt; bət] ['miːntaɪm] [s\\:ks]
When & if Spr returns wil acpt state - fed laws as b4 but meantime circs
什么时候 & 如果 喷发 返回 威尔 乙酰辅酶Q10 状态 - 美联储 法律 作为 b4 但 与此同时 循环
['wɔːrənt] [ə'dæpt][tuː; tə] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
warrant adapt to prevailing conditions .
保证 适应 到 盛行 状况 .

如果 Spr 回归，将会像以前一样遵守州和联邦法律，但与此同时，情况需要适应当前的情况。

" [rest] [ʌv; əv][ˌɛm'tiːˌdʒiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] - , [miːlz] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
" Rest of mtg was abt sleeping arngmnts , meals , recreation privileges ,
" 休息 的 万智牌 曾是 大约 睡眠 - , 餐 , 娱乐 特权 ,
['kloʊðɪŋ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
clothing etc .
衣服 ETC .

“会议的其余部分是关于住宿安排、膳食、娱乐特权、服装等事宜。”

" [dɑːn] ['foʊldɪd][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Don folded the notes and put them in his pocket .
" 大学教师 折叠 这 笔记 和 放 他们 在 他的 口袋 .

唐把钞票折好，放进口袋里。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [mʌtʃ] .
I see I didn't miss much .
我 看 我 没有 错过 很多 .

看来我没错过什么。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪz] [ðæt] ['meɪər] - [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjərhed] ,
The only thing it seems to add is that Mayor Civek is a figurehead ,
这 仅有的 事物 它 似乎 到 添加 是 那 市长 - 是 一个 船首像 ,

唯一似乎补充的信息是，市长齐韦克只是个傀儡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn]
and that if the Cavalier people know anything they're not talking , except in
和 那 如果 这 骑士 人们 知道 任何事物 它们是 不是 说 , 除了 在
['gɔbldiguk] . "
gobbledygook . "
胡言乱语 . "

而且，如果骑士党人知道些什么，他们也不会说出来，只会胡言乱语。

" [tʃek] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" Check , " Alis said .
" 查看 , " 艾丽斯 说 .

“检查一下，”艾利斯说。

" [naʊ] [lets] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] . "
" Now let's go take a look at Pittsburgh . "
" 现在 我们来吧 去 拿 一个 看 在 匹兹堡 . "

“现在我们去看看匹兹堡吧。”

" ['pɪtsbɜːrg] ? "
" Pittsburgh ? "
" 匹兹堡 ? "

“匹兹堡？”

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
" That's where we are now .
" 那就是 在哪里 我们 是 现在 .

这就是我们现在的处境。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
One of the students who lives there peeped over the edge a while ago .
一 的 这 学生 WHO 生活 那里 偷窥 超过 这 边缘 一个 尽管 前 .

不久前，住在那里的一名学生从墙边往外看了一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "
I was waiting for you to come back before I went to have a look . "
我 曾是 等待 为了 你 到 来 后退 前 我 去 到 有 一个 看 . "

我等你回来才去看。

" ['pɪtsbɜːrg] ?
" Pittsburgh ?
" 匹兹堡 ?

匹兹堡?

" [dɑːn] [rɪ'piːtɪd] .
" Don repeated .
" 大学教师 重复 .

唐重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [suː'piːriːɚz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? "
" You mean Superior's drifting across the United States ? "
" 你 意思是 上级的 漂流 穿过 这 团结的 各州 ? "

“你是说Superior号正在横穿美国？”

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [its] ['biːɪŋ] [pʊʃt] .
" Either that or it's being pushed .
" 任何一个 那 或者 它是 存在 推动 .

要么就是这样，要么就是有人在推动。

[lets] [goʊ] [siː] .
Let's go see .
我们来吧 去 看 .

我们去看看吧。

" [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [wɑːtʃ]
" There hadn't been much to see and it had been too cold to watch
" 那里 之前没有 到过 很多 到 看 和 它 有 到过 也 寒冷的 到 手表
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
for long .
为了 长的 .

“没什么可看的，而且天气太冷，不适合长时间观看。”

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]
The lights of Pittsburgh were beginning to go on in the dusk and the city
这 灯 的 匹兹堡 是 开始 到 去 在 在 这 黄昏 和 这 城市
[lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .
looked pretty and far away .
看起来 漂亮的 和 远的 离开 .

黄昏时分，匹兹堡的灯光开始亮起，这座城市看起来美丽而遥远。

[ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [er] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [pleɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]
A Pennsylvania Air National Guard plane came up to investigate , but from a
一个 宾夕法尼亚州 空气 国家的 警卫 飞机 来了 向上 到 调查 , 但 从 一个
[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
respectful distance .
尊重 距离 .

一架宾夕法尼亚州空中国民警卫队的飞机飞来调查，但保持了适当的距离。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɔːf] .
Then it flew off .
然后 它 飞翔 离开 .

然后它就飞走了。

[dɑːn] [left] ['eɪlɪs] , ['ʃɪvərɪŋ] , [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Don left Alis , shivering , at her door and decided he wanted a drink .
大学教师 左边 艾丽斯 , 瑟瑟发抖 , 在 她 门 和 决定 他 通缉 一个 喝 .

唐把瑟瑟发抖的艾丽斯留在门口，自己决定喝一杯。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][saɪn] , [klʌb] ['lɪrɪk] ,
He remembered having seen a sign , Club Lyric ,
他 记得 拥有 已见 一个 符号 , 俱乐部 歌词 ,

他记得曾看到过一个招牌，上面写着“抒情俱乐部”。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentri] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
down the street from the Sentry office and he headed for it .
向下 这 街道 从 这 哨兵 办公室 和 他 标题 为了 它 .

他沿着街往哨兵办公室的方向走去。

" ['sɑːrdʒənt] ['kɔrt] , " [sed] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
" Sergeant Cort , " said a muffled voice under his collar .
" 军士 科特 , " 说 一个 闷音 嗓音 在下面 他的 衣领 .

“科特警官，”他衣领下传来一个闷闷的声音。

[dɑːn] [dʒʌmpt] .
Don jumped .
大学教师 跳了起来 .

唐跳了起来。

['hiːd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .

He'd	forgotten	for	the	moment	that	he	was	a	walking	radio	station	.
他会	被遗忘的	为了	这	片刻	那	他	曾是	一个	步行	收音机	车站	.

他一时忘记了自己是一座行走的广播电台。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	?	"	he	said	.
"	是的	?	"	他	说	.

“是的？”他说道。

" [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['eksələnt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Reception	has	been	excellent	,	"	the	voice	said	.
"	接待	有	到过	出色的	,	"	这	嗓音	说	.

“信号接收非常好，”那个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪmənz] .

It	was	no	longer	that	of	Captain	Simmons	.
它	曾是	不	更长	那	的	队长	西蒙斯	.

它不再属于西蒙斯船长了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] .

"	You	needn't	recapitulate	.
"	你	不必	概括	.

你不必赘述。

[wiːv] [hɜːrd] [ɔːl][jʊr; jər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [fiːl] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

We've	heard	all	your	conversations	and	feel	we	know	as	much	as	you	do	.
我们已经	听到	全部	你的	对话	和	感觉	我们	知道	作为	很多	作为	你	做	.

我们已经听到了你们所有的对话，感觉我们和你们知道的一样多。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] . "

You'll	have	to	admit	it	isn't	much	.	"
你会	有	到	承认	它	不是	很多	.	"

你不得不承认，这确实不多。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

What	do	you	want	me	to	do	now	?
什么	做	你	想	我	到	做	现在	?

现在你想让我做什么?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [ə'gen] ?

Should	I	go	back	and	investigate	that	underground	room	again	?
应该	我	去	后退	和	调查	那	地下	房间	再次	?

我应该再回去调查一下那个地下室吗?

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [liːd] [soʊ][fɑːr] . "

That	seems	to	be	the	best	lead	so	far	.	"
那	似乎	到	是	这	最好的	带领	所以	远的	.	"

目前看来，这似乎是最好的线索。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][bæŋk] ['mesɪndʒər] [huːz] [bɪgɪst] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði]

You're	just	a	bank	messenger	whose	biggest	concern	was	to	safeguard	the
你是	只是	一个	银行	信使	谁	最大	忧虑	曾是	到	保障	这

['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [keɪs] .

contents	of	the	brief	case	.
内容	的	这	简短的	案件	.

你只不过是个银行信使，你最大的任务就是保护好公文包里的东西。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər] [prɪ'zuːməbli] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wʌrɪs] [ɑːr; ər]

Now	that	the	contents	are	presumably	in	the	bank	vault	your	official	worries	are
现在	那	这	内容	是	想必	在	这	银行	金库	你的	官方的	担忧	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

既然货物应该已经存入银行金库，你的官方担忧就可以结束了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊə(r)] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [suː'piːriːɔ-z] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	though	you're	curious	to	know	why	Superior's	acting	the	way	it	is	,
和	尽管	你是	好奇的	到	知道	为什么	上级的	表演	这	方式	它	是	,

虽然你很想知道Superior公司为什么会这样行事，

[jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['sʌmbɑːdi] [els] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you're	willing	to	let	somebody	else	do	something	about	it	.	"
你是	愿意的	到	让	某人	别的	做	某物	关于	它	.	"

你愿意让别人来处理这件事。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	But	they	saw	me	in	the	room	.
"	但	他们	锯	我	在	这	房间	.

但他们看到我在房间里。

[ðoʊz] [aɪz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Those	eyes	,	whatever	they	are	.
那些	眼睛	,	任何	他们	是	.

那双眼睛，不管是什么。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] — [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['hjuːmən] . "

I	had	the	feeling	—	well	,	that	they	weren't	human	.	"
我	有	这	感觉	—	出色地	,	那	他们	不是	人类	.	"

我当时的感觉是——他们根本不是人类。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pentəgɑːn] [sed] .

"	the	voice	from	the	Pentagon	said	.
"	这	嗓音	从	这	五角大楼	说	.

“五角大楼传来一个声音。”

" [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊzd] - ['sɜːrkɪt] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['hʊkʌp] .

"	An	ordinary	closed	-	circuit	television	hookup	.
"	一个	普通的	关闭	-	电路	电视	挂钩	.

“普通的闭路电视连接。”

[dəunt] [let] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][dəunt] [pleɪ] [spaɪ] .

Don't	let	your	imagination	run	away	with	you	,	and	above	all	don't	play	spy	.
不	让	你的	想像力	跑步	离开	和	你	,	和	多于	全部	不	玩	间谍	.

不要让你的想象力驰骋，最重要的是，不要扮演间谍。

[ɪf] [ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

If	they're	suspicious	of	anyone	it	will	be	of	Geneva	Jervis	because	of
如果	它们是	可疑的	的	任何人	它	将要	是	的	日内瓦	杰维斯	因为	的

[hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['senətər] - .

her	connection	with	Senator	Thebold	.
她	联系	和	参议员	-	.

如果他们怀疑谁，那一定是吉内瓦·杰维斯，因为她与参议员西博尔德有联系。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "

Where	are	you	going	now	?	"
在哪里	是	你	去	现在	?	"

你现在要去哪里?

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][hæv; həv]

"	Well	,	sir	,	I	thought	—	that	is	,	if	there's	no	objection	—	I	thought	I'd	go	have
"	出色地	,	先生	,	我	想法	—	那	是	,	如果	有	不	异议	—	我	想法	ID	去	有

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

“先生，我想——也就是说，如果没有人反对的话——我想去喝一杯。”

[siː] [wʌt] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . "

See	what	the	townspeople	are	saying	.	"
看	什么	这	镇民	是	说	.	"

看看镇上居民怎么说。

" [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[duː] [ðæt] . "

Do	that	.	"
做	那	.	"

照做。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ?

"	What	are	they	saying	in	Washington	?
"	什么	是	他们	说	在	华盛顿	?

华盛顿方面在说什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第4/9页

[dʌz] ['enibɑ:di] [pʊt] ['eni] [stɑ:k] [ɪn] [ðɪs] - [stʌf] [ʌv; əv] [prə'fesər] [gɛrɪts] ? "
Does anybody put any stock in this magnology stuff of Professor Garet's ? "
做 任何人 放 任何 库存 在 这 - 东西 的 教授 加雷特的 ? "

有人相信加雷特教授的这套磁学理论吗?

" [fækts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kə'leɪtɪd] .
" Facts are being collated .
" 事实 是 存在 整理 .

“事实正在收集整理中。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][ɪ,vælju'eɪʃ(ə)n] [jet] .
There's been no evaluation yet .
有 到过 不 评估 然而 .

目前尚未进行评估。

[ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm][ju: 'es] [ə'gen] [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
You'll hear from us again when there's something to tell you .
你会 听到 从 我们 再次 什么时候 有 某物 到 告诉 你 .

有事要通知您时，我们会再次与您联系。

[fɔ:r; fər] [naʊ] , ['kɔrt] , ['kæri] [ɑ:n] .
For now , Cort , carry on .
为了 现在 , 科特 , 携带 在 .

科特，你先继续吧。

[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɑ:b] .
You're doing a splendid job .
你是 正在做 一个 灿烂 工作 .

你做得非常出色。

" [ðə; ðɪ] [stri:ts] [wɜ:r; wər][koʊld] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
" The streets were cold , dark , and deserted .
" 这 街道 是 寒冷的 , 黑暗的 , 和 荒凉的 .

街道寒冷、黑暗、空无一人。

[ðə; ðɪ] [fju:] [stri:t] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz]
The few street lights were feeble and the lights in houses and other buildings
这 很少 街道 灯 是 微弱 和 这 灯 在 房屋 和 其他 建筑物
[si:md] ['dɪmər] [ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] .
seemed dimmer than normal .
似乎 调光器 比 普通的 .

街上的几盏路灯光线昏暗，房屋和其他建筑物里的灯光似乎比平时暗淡。

[ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑ:n] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ni:ɑ:n]
A biting wind had sprung up and Don was glad when he saw the neon
一个 咬 风 有 弹簧 向上 和 大学教师 曾是 高兴的 什么时候 他 锯 这 氖
[wɜ:rdz] [klʌb] ['lɪrɪk] [ə'hed] .
words Club Lyric ahead .
字 俱乐部 歌词 前方 .

一阵刺骨的寒风刮了起来，唐看到前方霓虹灯闪烁的“Club Lyric”字样，顿时松了一口气。

[ðə; ði] ['bɑ:rtendər] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .
The bartender greeted him cheerfully .
这 调酒师 问候 他 愉快地 .

酒保热情地向他打招呼。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [fɪt] [naɪt] .
" It ain't a fit night .
" 它 不是 一个 合身 夜晚 .

“今晚不太合适。”

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
What'll it be ?
什么会 它 是 ?

那会是什么呢?

" [dɑːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt] [ʃɑːt] , [tuː; tə] [stɑːrt] .
" Don decided on a straight shot , to start .
" 大学教师 决定 在 一个 直的 射击 , 到 开始 .

“唐决定一开始就走直线。”

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's going on ? " he asked .
" 是什么 去 在 ? " 他 问 .

“发生什么事了？”他问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] ['goʊɪŋ] ?
" Where's the old town going ?
" 在哪里? 这 老的 镇 去 ?

老城区要去哪里?

" [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [ʃ'rʌgd] .
" The bartender shrugged .
" 这 调酒师 耸了耸肩 .

酒保耸了耸肩。

" [let] - ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Let Civek worry about that .
" 让 - 担心 关于 那 .

“让西维克去操心这件事吧。”

[its] [wʌt] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's what we pay him for , ain't it ? "
它是 什么 我们 支付 他 为了 , 不是 它 ? "

这就是我们付钱给他的原因，不是吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

['haʊɝ] [juː; jʊ] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ?
How're you fixed for liquor ?
你好吗? 你 固定的 为了 酒 ?

你的酒水够吗?

[bɪg] [sə'plaɪ] ? "
Big supply ? "
大的 供应 ? "

供应充足?

" [læst] [ə; eɪ] ['kʌplə] [wiːks] [ən'les] ['piːp(ə)l] [stɑːrt] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
" Last a coupla weeks unless people start drinking more than usual .
" 最后的 一个 一对 周 除非 人们 开始 喝 更多的 比 通常 .

“除非人们开始比平时喝更多的酒，否则可以持续几个星期。”

- [rʌn] [aʊt] [fɜːrst] . "
Beer'll run out first . "
- 跑步 出去 第一的 . "

啤酒会先卖光。

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ] [ges] .
" That's right , I guess .
" 那就是 正确的 , 我 猜测 .

“没错，我想是的。”

[bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðɪs] ?
But aren't you worried about being up in the air like this ?
但 不是 你 担心 关于 存在 向上 在 这 空气 喜欢 这 ?

但你不担心这样悬在空中吗?

" [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
" The bartender shrugged again .
" 这 调酒师 耸了耸肩 再次 .

酒保再次耸了耸肩。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
" Not much I can do about it , is there ?
" 不是 很多 我 能 做 关于 它 , 是 那里 ?

对此我无能为力，是吗?

[wɑːnt] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ? "
Want another shot ? "
想 其他 射击 ? "

还想再试一次吗?

" [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
" Mix it this time .
" 混合 它 这 时间 .

这次要搅拌均匀。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊdə] .
A little soda .
一个 小的 苏打 .

一点苏打水。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] ?
Is that the general attitude ?
是 那 这 一般的 态度 ?

这是普遍的态度吗?

['bɪznəs] [æz; əz] ['juːʒuəl] ? "
Business as usual ? "
商业 作为 通常 ? "

一切照旧?

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .
" I hear some business is picking up .
" 我 听到 一些 商业 是 挑选 向上 .

我听说有些生意正在好转。

[lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['baɪɪŋ] ['wɪntər] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , ['weðər] ['tɜːrnɪŋ] [koʊld] [ðə; ði] [weɪ]
Lot of people buying winter clothes , for one thing , weather turning cold the way
很多 的 人们 购买 冬天 衣服 , 为了 一 事物 , 天气 转弯 寒冷的 这 方式
[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
it did .
它 做过 .

很多人都在买冬装，原因之一是天气突然变冷。

[ænd; ənd] ['dæbni] ['brʌðərz] — [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ɔɪl] ['kʌmpəni] — [gɑːt] [ɪ'nʌf]

And	Dabney	Brothers	—	they	run	the	coal	and	fuel	oil	company	—	got	enough
和	达布尼	兄弟	—	他们	跑步	这	煤炭	和	燃料	油	公司	—	得到	足够的

['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . "

orders	to	keep	them	going	night	and	day	for	a	week	.	"
订单	到	保持	他们	去	夜晚	和	天	为了	一个	星期	.	"

而经营煤炭和燃油公司的达布尼兄弟公司则接到了足够多的订单，让他们日夜不停地工作了一周。

" [ðæts] [faɪn] .

"	That's	fine	.
"	那就是	美好的	.

“没关系。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rʌn] [aʊt] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ðen] [wʌt] ?

But	when	they	eventually	run	out	,	like	you	,	then	what	?
但	什么时候	他们	最终	跑步	出去	,	喜欢	你	,	然后	什么	?

但当他们最终像你一样耗尽资源时，那又该怎么办呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ?

Everybody	freeze	to	death	?
大家	冻结	到	死亡	?

所有人都会被冻死吗?

" [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

"	The	bartender	made	a	thoughtful	face	.
"	这	调酒师	制成	一个	周到	脸	.

酒保露出了若有所思的表情。

" [juː; jʊ] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

"	You	got	something	there	.
"	你	得到	某物	那里	.

你这东西说得通。

[oʊ] , [hə'loʊ] , [ed] .

Oh	,	hello	,	Ed	.
哦	,	你好	,	艾德	.

哦，你好，艾德。

['kaɪndə] [brɪsk] [tə'naɪt] .

Kinda	brisk	tonight	.
有点	轻快	今晚	.

今晚有点凉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ed] [klaːk] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] .

"	It	was	Ed	Clark	,	the	newspaperman	.
"	它	曾是	艾德	克拉克	,	这	新闻记者	.

“那是报社记者埃德·克拉克。”

[klaːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɑːr'tiːni] .

Clark	nodded	to	the	bartender	,	who	began	to	mix	him	a	martini	.
克拉克	点头	到	这	调酒师	,	WHO	开始	到	混合	他	一个	马提尼	.

克拉克向酒保点了点头，酒保开始为他调制马提尼酒。

" [friːz] [ðə; ði] [ɪrz] [ɔːf] [ə; eɪ] [bræs] ['mʌŋki] , " [klaːk] [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ] [dɑːn] .

"	Freeze	the	ears	off	a	brass	monkey	,	"	Clark	said	,	joining	Don	.
"	冻结	这	耳朵	离开	一个	黄铜	猴	,	"	克拉克	说	,	加入	大学教师	.

“把铜猴的耳朵冻掉，”克拉克说着，加入了唐的行列。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] [per] [ʌv; əv] ['ɪrmʌfs] [ɪf] [juːd] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

"	I	have	an	extra	pair	of	earmuffs	if	you'd	like	them	.	"
"	我	有	一个	额外的	一对	的	耳套	如果	你会	喜欢	他们	.	"

“我这里有一副多余的耳罩，如果你需要的话。”

" [θæŋks] , " [dɑ:n] [sed] ,
" Thanks , " Don said ,
" 谢谢 , " 大学教师 说 ,

“谢谢，”唐说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [bai] [maɪ'self][sʌm; səm] ['wɪntər] [kloʊðz] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
" but I think I'd better buy myself some winter clothes tomorrow and return
" 但 我 思考 ID 更好的 买 我 一些 冬天 衣服 明天 和 返回
[jɔ:rz] . "
yours . "
你的 . "

“不过我觉得我最好明天给自己买些冬装，然后把你的衣服还回去。”

" [su:t] [jɔ:r'self] .
" Suit yourself .
" 套装 你自己 .

“随你便。”

['plænɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] ? "
Planning to settle down here ? "
规划 到 定居 向下 这里 ? "

打算在这里定居吗?

" [aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
" I don't seem to have much choice .
" 我 不 似乎 到 有 很多 选择 .

我似乎没有太多选择。

['eniθɪŋ] [nu:] [æt; ət][jʊr; jər][end] ?
Anything new at your end ?
任何事物 新的 在 你的 结尾 ?

你那边有什么新进展吗?

" [kla:k] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] .
" Clark lifted his brimming glass and took a sip .
" 克拉克 抬起 他的 充满 玻璃 和 采取 一个 啜饮 .

克拉克举起满满的酒杯，抿了一口。

" [hɪəz] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪld] ['wɪntər] .
" Here's to a mild winter .
" 这里是 到 一个 温和的 冬天 .

祝愿今年冬天气候温和。

[nu:] ?
New ?
新的 ?

新的?

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [naʊ] [ænd; ənd][nɑ:t][oʊ'haɪoʊ] .
I guess you know we're in Pennsylvania now and not Ohio .
我 猜测 你 知道 是 在 宾夕法尼亚州 现在 和 不是 俄亥俄州 .

我想你应该知道我们现在在宾夕法尼亚州，而不是俄亥俄州。

['oʊvər] [ˌpensl'veɪniə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Over Pennsylvania , I should say .
超过 宾夕法尼亚州 , 我 应该 说 .

应该说，是在宾夕法尼亚州。

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] , [ən'les] ['hektər] - [θɪŋks] [suːˈpɪriər] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['betər] [breɪk] ,

Don't	ask	me	why	,	unless	Hector	Civek	thinks	Superior	will	get	a	better	break	,
不	问	我	为什么	,	除非	赫克托	-	思考	优越的	将要	得到	一个	更好的	休息	,

['tæksˌwaɪz] . "

taxwise	.	"
税务方面	.	"

别问我为什么，除非赫克托·西韦克认为苏必利尔镇在税收方面能获得更大的优惠。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['meɪɝz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

"	You	think	the	mayor's	behind	it	all	?	"
"	你	思考	这	市长的	在后面	它	全部	?	"

你认为这一切都是市长在幕后操纵吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['grændʒər] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

"	He	has	his	delusions	of	grandeur	,	like	a	lot	of	people	here	.
"	他	有	他的	妄想	的	宏伟	,	喜欢	一个	很多	的	人们	这里	.

“他和这里很多人一样，都有妄自尊大的幻想。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] ['hektər] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiːz] ['telɪŋ] .

But	I	do	think	Hector	knows	more	than	he's	telling	.
但	我	做	思考	赫克托	知道	更多的	比	他是	讲述	.

但我认为赫克托知道的比他说出来的要多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] — ['moʊstli] [ðoʊz] [huːz] ['bɪznəs] ['hæznt] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld]

Some	of	the	merchants	—	mostly	those	whose	business	hasn't	benefited	by	the	cold
一些	的	这	商人	—	大多	那些	谁	商业	还没有	受益	经过	这	寒冷的

[weɪv] — [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

wave	—	have	called	a	meeting	for	tomorrow	.
海浪	—	有	称为	一个	会议	为了	明天	.

一些商家——主要是那些生意没有从寒潮中受益的商家——已经召集大家明天开会。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] . "

They	want	to	pump	him	.	"
他们	想	到	泵	他	.	"

他们想榨干他。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [spaʊt] [æt; ət] [ˌkævə'lɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

"	He	wasn't	exactly	a	flowing	spout	at	Cavalier	this	afternoon	when	the	people
"	他	不是	确切地	一个	流动	喷口	在	骑士	这	下午	什么时候	这	人们

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪn] ['wɑːntɪd] ['ænsər] . "

from	the	train	wanted	answers	.	"
从	这	火车	通缉	答案	.	"

“今天下午在卡瓦利尔，当火车上的乘客想要得到答案时，他并没有滔滔不绝地回答。”

" [soʊ] [ðæts] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	So	that's	where	he	was	.
"	所以	那就是	在哪里	他	曾是	.

“原来他当时在那里。”

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [taʊn] [hɔːl] . "

They	couldn't	find	him	at	Town	Hall	.	"
他们	不能	寻找	他	在	镇	大厅	.	"

他们在市政厅找不到他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ?

"	Where's	it	all	going	to	end	?
"	在哪里?	它	全部	去	到	结尾	?

这一切最终会走向何方?

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['drɪftɪŋ] [wiːl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] — [nekst][stɑːp] ['jʊrəp] .

If	we	keep	on	drifting	we'll	be	over	the	Atlantic	—	next	stop	Europe	.
如果	我们	保持	在	漂流	出色地	是	超过	这	大西洋	—	下一个	停止	欧洲	.

如果我们继续漂流下去，就会到达大西洋上空——下一站是欧洲。

[ðen] [su:'pɪriər] [wɪl] [bi:; bi] ['krɔ:sɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [steɪt] [laɪnz] ,

Then	Superior	will	be	crossing	national	boundaries	instead	of	just	state	lines	,
然后	优越的	将要	是	过境	国家的	边界	反而	的	只是	状态	线条	,

届时，苏必利尔湖将跨越国界，而不仅仅是州界。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌntri] [meɪ] [dɪ'saɪd] [wɪə(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ɪts] [er] [speɪs] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ju: 'es] [aʊt]

and	some	country	may	decide	we're	violating	its	air	space	and	shoot	us	out
和	一些	国家	可能	决定	是	违反	它是空气		空间	和	射击	我们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "

of	the	sky	.	"
的	这	天空	.	"

某些国家可能会认为我们侵犯了其领空，并将我们击落。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [vju:] , " [kla:k] [sed] .

"	I	see	you	take	the	long	view	,	"	Clark	said	.
"	我	看	你	拿	这	长的	看法	,	"	克拉克	说	.

“我看得出你很有长远眼光，”克拉克说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ?

"	Is	there	any	other	?
"	是	那里	任何	其他	?

还有其他的吗?

" [dɑ:n] [æskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ɪz][tu:; tə][kɪd] [ɑ:r'selvz] [ðæt] ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn]

"	The	alternative	is	to	kid	ourselves	that	everything's	all	right	and	trust	in
"	这	选择	是	到	孩子	我们自己	那	一切都是	全部	正确的	和	相信	在

['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] ['hektər] - .

Providence	and	Hector	Civek	.
普罗维登斯	和	赫克托	-	.

“另一种选择是自欺欺人地认为一切都很好，并相信上帝和赫克托·西韦克。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] ?

What	is	it	with	you	people	?
什么	是	它	和	你	人们	?

你们这些人到底是怎么回事?

[ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌsɪks'ti:n] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [θri:]

You	don't	seem	to	realize	that	sixteen	square	miles	of	solid	earth	,	and	three
你	不	似乎	到	意识到	那	十六	正方形	英里	的	坚硬的	地球	,	和	三

['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,

thousand	people	,
千	人们	,

你似乎没有意识到，十六平方英里的坚实土地，以及三千人，

[hæv; həv]['teɪkən] [ɔ:f] [tu:; tə][goʊ] [wɔ:ltsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .

have	taken	off	to	go	waltzing	through	the	sky	.
有	已采取	离开	到	去	华尔兹	通过	这	天空	.

已经起飞，在天空中翩翩起舞。

[ðæt] ['iznt] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

That	isn't	just	something	that	happens	.
那	不是	只是	某物	那	发生	.

这并非偶然事件。

['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] .

Something	or	somebody's	making	it	happen	.
某物	或者	某人的	制作	它	发生	.

肯定有某种力量或某个人在幕后推动这件事发生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] [ɔːr] [wʌt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	is	who	or	what	,	and	what	are	you	going	to	do	about	it	?
这	问题	是	WHO	或者	什么	,	和	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

问题是，是谁或什么，以及你打算如何应对?

" [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [sed] , " [ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] , [ed] .

"	The	bartender	said	,	"	The	boy's	right	,	Ed	.
"	这	调酒师	说	,	"	这	男孩们	正确的	,	艾德	.

酒保说："这孩子说得对，埃德。"

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['haɪər] — [ʌp] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [er] ?

How	do	we	know	they	won't	take	us	up	higher	—	up	where	there's	no	air	?
如何	做	我们	知道	他们	惯于	拿	我们	向上	更高	—	向上	在哪里	有	不	空气	?

我们怎么知道他们不会把我们带到更高的地方——没有空气的地方?

[ðen] [wiːd] [biː; bi] [kʊkt] .

Then	we'd	be	cooked	.
然后	我们会	是	煮熟	.

那样我们就完蛋了。

" [klaːk] [læft] .

"	Clark	laughed	.
"	克拉克	笑了	.

克拉克笑了。

" - [kʊkt] - [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][wɜːrd] .

"	'	Cooked	'	is	hardly	the	word	.
"	-	煮熟	-	是	几乎	这	单词	.

"'熟透'这个词都不足以形容。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

But	I	agree	that	things	are	getting	out	of	hand	.
但	我	同意	那	事物	是	获得	出去	的	手	.

但我同意，事情正在失控。

" [hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪŋk] .

"	He	set	down	his	glass	with	a	clink	.
"	他	放	向下	他的	玻璃	和	一个	碰杯	.

他放下酒杯，发出"咔哒"一声。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] .

"	I	know	the	man	we	want	.
"	我	知道	这	男人	我们	想	.

我知道我们想要的那个人。

[oʊld][dɑːk] ['bendi] .

Old	Doc	Bendy	.
老的	医生	弯曲	.

老班迪医生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] .

He	could	stir	things	up	.
他	可以	搅拌	事物	向上	.

他可能会搅乱局势。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['paɪplaɪn] [θruː] [taʊn] [ænd; ənd][dɑːk] [fɔːrmd]

Remember	the	time	they	tried	to	run	the	pipeline	through	town	and	Doc	formed
记住	这	时间	他们	尝试	到	跑步	这	管道	通过	镇	和	医生	形成

[ə; eɪ] ['sɪtəznz] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ? "

a	citizens	committee	and	stopped	them	?	"
一个	公民	委员会	和	停止	他们	?	"

你还记得他们试图把输油管道穿过镇子，然后Doc成立了一个市民委员会阻止他们那次吗?

" [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ded] , " [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [ri'kɔːld] , [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Stopped	them	dead	,	"	the	bartender	recalled	,	then	cleared	his	throat	.
"	停止	他们	死的	,	"	这	调酒师	召回	,	然后	已清除	他的	喉	.

“彻底制止了他们，”酒保回忆道，然后清了清嗓子。

" [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l] .

"	Speak	of	the	devil	.
"	说话	的	这	魔鬼	.

说曹操曹操到。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn] .

"	He	raised	his	voice	and	greeted	the	man	who	had	just	walked	in	.
"	他	提高	他的	嗓音	和	问候	这	男人	WHO	有	只是	步行	在	.

他提高了嗓门，向刚走进来的人打招呼。

" [wel] , [dɑːk] .

"	Well	,	Doc	.
"	出色地	,	医生	.

“嗯，医生。”

[lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

Long	time	since	we've	had	the	pleasure	of	your	company	.
长的	时间	自从	我们已经	有	这	乐趣	的	你的	公司	.

很久没有和贵公司合作了。

[naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Nice	to	see	you	.
好的	到	看	你	.

很高兴见到你。

" [dɑːk] ['bendi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [haɪt]

"	Doc	Bendy	was	an	imposing	old	gentleman	of	more	than	average	height
"	医生	弯曲	曾是	一个	气势磅礴	老的	绅士	的	更多的	比	平均的	高度

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɜːrθ] .

and	magnificent	girth	.
和	壮丽	周长	.

“本迪医生是一位身材魁梧、体型魁梧的老绅士，身高远超常人。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [pɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

He	carried	a	paunch	with	authority	.
他	携带	一个	大肚子	和	权威	.

他挺着个大肚子，却很有威严。

[hɪz; ɪz][hændz] , [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] , [siːmd] [tuː; tə][fɔːl]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

His	hands	,	at	the	ends	of	short	arms	,	seemed	to	fall	naturally	to	it	,
他的	双手	,	在	这	结束	的	短的	武器	,	似乎	到	落下	自然	到	它	,

他那双短小的手臂末端，双手似乎自然而然地垂落到它上面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [pɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	he	patted	the	paunch	with	satisfaction	as	he	spoke	.
和	他	轻拍	这	大肚子	和	满意	作为	他	辐	.

他一边说着，一边满意地拍了拍自己的肚子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [frɑːk] [koʊt] , [blæk] ['tɜːrnɪŋ]

He	was	dressed	for	the	cold	weather	in	an	old	frock	coat	,	black	turning
他	曾是	穿着	为了	这	寒冷的	天气	在	一个	老的	连衣裙	外套	,	黑色的	转弯

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

他穿着一件旧礼服，黑色的外套泛着绿光，抵御寒冷的天气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]['oʊvərsaɪzd] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][hju:dʒ] [ˌeɪ'ti:nθ] -
with **a** **double** **line** **of** **oversized** **buttons** **down** **the** **front** **and** **huge** **eighteenth** **-**
和 一个 双倍的 线 的 超大 按钮 向下 这 正面 和 巨大的 第十八 -
['sentʃəri] [lə'pelz] .
century **lapels** **.**
世纪 翻领 .

正面有两排超大纽扣，还有巨大的十八世纪翻领。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['bætərd] [blæk] [slaʊtʃ] [hæt] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['pri:tens]
He **wore** **a** **battered** **black** **slouch** **hat** **which** **long** **ago** **had** **given** **up** **the** **pretense**
他 穿着 一个 伤痕累累 黑色的 伛 帽子 哪个 长的 前 有 给定 向上 这 虚伪
[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] .
of **holding** **any** **particular** **shape** **.**
的 保持 任何 特别的 形状 .

他戴着一顶破旧的黑色软帽，这顶帽子很久以前就失去了任何形状。

" [ˌsæljə'teɪʃənz] , ['dʒent(ə)lmən] !
" **Salutations** **,** **gentlemen** **!**
" 问候 , 先生们 !

“各位先生，你们好！”

" [dɑ:k] ['bendi] [bu:md] , [straidɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:r] .
" **Doc** **Bendy** **boomed** **,** **striding** **majestically** **toward** **the** **bar** **.**
" 医生 弯曲 蓬勃发展 , 大步走 雄伟地 朝向 这 酒吧 .

“班迪医生大声说道，大步走向吧台。”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:]['aʊər; ɑ:r] [ˌperipə'tetɪk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] ['pɪtsbɜ:rg] .
" **They** **tell** **me** **our** **peripatetic** **little** **town** **has** **just** **passed** **Pittsburgh** **.**
" 他们 告诉 我 我们的 四处游荡的 小的 镇 有 只是 通过了 匹兹堡 .

“他们告诉我，我们这个四处漂泊的小镇刚刚经过匹兹堡。”

[aɪ'd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['laɪkli] [wi:d] [krɔ:st] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] .
I'd **have** **thought** **it** **more** **likely** **we'd** **crossed** **the** **Arctic** **Circle** **.**
ID 有 想法 它 更多的 可能 我们会 交叉 这 北极 圆圈 .

我原以为我们更有可能已经越过北极圈了。

[rʌm] , ['bɑ:rtendər] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['su:təb(ə)l]['poʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Rum **,** **bartender** **,** **is** **the** **only** **suitable** **potable** **for** **the** **occasion** **.**
朗姆酒 , 调酒师 , 是 这 仅有的 合适的 饮用水 为了 这 场合 .

调酒师，朗姆酒是唯一适合这种场合的饮品。

" [klaːk] [ˌɪntrə'du:st] [dɑ:n] ,
" **Clark** **introduced** **Don** **,**
" 克拉克 介绍 大学教师 ,

克拉克介绍了唐，

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [kloʊz] [ʌp] [dɑ:k] - [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][fɜ:rm] ['ræðər] [ðæn; ðən][fæt] .
who **saw** **that** **close** **up** **Doc** **Bendy's** **face** **was** **full** **and** **firm** **rather** **than** **fat** **.**
WHO 锯 那 关闭 向上 医生 - 脸 曾是 满的 和 公司 相当 比 胖的 .

有人近距离观察发现，班迪博士的脸部饱满而紧致，而不是肥胖。

[ðə; ði] [noʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [blʌd] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ]
The **nose** **had** **begun** **to** **develop** **the** **network** **of** **visible** **blood** **vessels** **which**
这 鼻子 有 开始 到 发展 这 网络 的 可见的 血 船只 哪个
['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
indicated **a** **fondness** **for** **the** **bottle** **.**
表明的 一个 喜爱 为了 这 瓶子 .

鼻子上开始出现肉眼可见的血管网，这表明它对酒瓶情有独钟。

['ʃægi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] [mætʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ðæt] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

Shaggy	white	eyebrows	matched	the	fringe	of	white	hair	that	sprouted	from	under
毛茸茸	白色的	眉毛	匹配	这	边缘	的	白色的	头发	那	发芽	从	在下面

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt] .

the	sides	and	back	of	the	slouch	hat	.
这	侧面	和	后退	的	这	伛	帽子	.

蓬乱的白色眉毛与从软帽两侧和后部冒出的白色碎发相映成趣。

[ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .

The	eyes	themselves	were	alert	and	humorous	.
这	眼睛	他们自己	是	警报	和	幽默	.

那双眼睛炯炯有神，带着几分幽默。

[ðə; ði] [maʊθ] [roʊz] ['sʌtəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['bendi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]

The	mouth	rose	subtly	at	the	corners	and	,	though	Bendy	never	seemed	to
这	嘴	玫瑰	微妙地	在	这	角落	和	,	尽管	弯曲	绝不	似乎	到

[smaɪl] ['aʊtraɪt] ,

smile	outright	,
微笑	直接	,

嘴角微微上扬，虽然本迪似乎从未真正露出笑容，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmər] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] .

it	conveyed	the	same	humor	as	the	eyes	.
它	传递	这	相同的	幽默	作为	这	眼睛	.

它传达了与眼睛相同的幽默感。

[ðiːz] [tuː] [fitʃər] , [ɪn] [fækt] , [seɪvd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] ['pɑːmpəs] .

These	two	features	,	in	fact	,	saved	the	old	man	from	seeming	pompous	.
这些	二	特征	,	在	事实	,	已保存	这	老的	男人	从	似乎	傲慢	.

事实上，正是这两个特点让老人不显得傲慢自大。

[dɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rʌm] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [pɔːd] [fɔːr; fər] ['bendi] [wʌz; wəz] - [pruːf] [ænd; ənd]

Don	noticed	that	the	rum	the	bartender	poured	for	Bendy	was	151	proof	and
大学教师	注意到	那	这	朗姆酒	这	调酒师	倾倒	为了	弯曲	曾是	-	证明	和

[ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] .

the	portion	was	a	generous	one	.
这	部分	曾是	一个	慷慨的	一	.

唐注意到，酒保给本迪倒的朗姆酒酒精度数为 151 度，而且分量很足。

['bendi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Bendy	raised	his	glass	.
弯曲	提高	他的	玻璃	.

本迪举起了酒杯。

" [jʊr; jər] [helθ] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Your	health	,	gentlemen	.
"	你的	健康	,	先生们	.

“祝各位身体健康。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	He	took	a	sip	and	put	it	down	.
"	他	采取	一个	啜饮	和	放	它	向下	.

他喝了一口，然后把杯子放下。

" [aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] . "

"	I	might	also	drink	to	a	happy	voyage	,	destination	unknown	.	"
"	我	可能	还	喝	到	一个	快乐的	航程	,	目的地	未知	.	"

“我或许也会为一段快乐的旅程干杯，尽管目的地未知。”

" [dɑːn] [hɪr] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər] ['jʊrəp] . "

"	Don	here	thinks	we're	in	danger	of	drifting	over	Europe	.	"
"	大学教师	这里	思考	是	在	危险	的	漂流	超过	欧洲	.	"

“唐认为我们有可能会漂向欧洲。”

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , " ['bendi] [sed] .
" A distinct possibility , " Bendy said .
" 一个 清楚的 可能性 , " 弯曲 说 .

“很有可能，”本迪说。

" [jʊr; jər] ['paːspɔːt] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] , [aɪ] [trʌst] ?
" Your passports are in order , I trust ?
" 你的 护照 是 在 命令 , 我 相信 ?

“我相信您的护照一切正常吧？”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
I remember the first time I went to the Continent .
我 记住 这 第一的 时间 我 去 到 这 大陆 .

我还记得我第一次去欧洲大陆的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [blæk] [dʒæk] ['pəːʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪˌiː'ɛf] . "
It was with Black Jack Pershing and the AEF . "
它 曾是 和 黑色的 杰克 潘兴 和 这 AEF . "

那是和“黑杰克”潘兴以及美国远征军一起。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔːr] , [sɜːr] ?
" Were you in the Medical Corps , sir ?
" 是 你 在 这 医疗的 兵团 , 先生 ?

先生，您以前是医疗兵团的成员吗?

" [dɑːn] [æskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

[dɑːk] ['bendi] [buːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] .
Doc Bendy boomed with laughter , holding his paunch .
医生 弯曲 蓬勃发展 和 笑声 , 保持 他的 大肚子 .

班迪医生捂着肚子，放声大笑。

" [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [læd] , [aɪm][noʊ]['dɑːktər] .
" Bless your soul , lad , I'm no doctor .
" 保佑 你的 灵魂 , 小伙子 , 我是 不 医生 .

“孩子，别担心，我又不是医生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv] [suː'piːriːɜ-z] [fɜːrst]['hɑːspɪt(ə)l]
I was on the board of directors of Superior's first hospital
我 曾是 在 这 木板 的 导演 的 上级的 第一的 医院
, [hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
, hence the title .
, 因此 这 标题 .

我曾是Superior第一家医院的董事会成员，因此得名。

[ə; eɪ] [mɪr] ['kɜːrtəsi] , [kən'fəːd] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['sɪtɪzənri] . "
A mere courtesy , conferred on me by a grateful citizenry . "
一个 仅仅 礼貌 , 授予 在 我 经过 一个 感激的 公民 . "

这不过是心存感激的市民们给予我的一份礼貌性的馈赠罢了。

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [dɑːk] , " [klaːk] [sed] ,
" The citizens might be looking to you again , Doc , " Clark said ,
" 这 公民 可能 是 寻找 到 你 再次 , 医生 , " 克拉克 说 ,

“市民们可能又要指望你了，医生，”克拉克说道。

" [sɪns] [ðer; ðər] [ɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
" since their elected representatives are letting them down . "
" 自从 他们的 当选 代表 是 出租 他们 向下 . "

“因为他们选出的代表让他们失望了。”

" [bʌt; bət][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [eɪ] ?

"	But	not	bringing	them	down	,	eh	?
"	但	不是	带来	他们	向下	,	嗯	?

但不能把他们打倒，是吗?

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['edɪtər] .

Suppose	you	tell	me	what	you	know	,	Mr	.	Editor	.
认为	你	告诉	我	什么	你	知道	,	先生	.	编辑	.

编辑先生，请您告诉我您所知道的一切。

[aɪ] [ə'suːm] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [best] - [ɪn'fɔːrmd] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz]

I	assume	you're	the	best	-	informed	man	on	the	situation	,	barring	the	conspirators
我	认为	你是	这	最好的	-	知情的	男人	在	这	情况	,	禁止	这	阴谋者

[huː] [hæv; həv] ['drægd] [ˌjuː 'es][ə'lɔːft] . "

who	have	dragged	us	aloft	.	"
WHO	有	拖拽	我们	高空	.	"

我想，除了那些把我们拖上风的阴谋家之外，你应该是最了解情况的人了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? "

"	You	think	it's	a	conspiracy	?	"
"	你	思考	它是	一个	阴谋	?	"

你认为这是一场阴谋吗?

" [its] [nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv][gɑːd] .

"	It's	not	an	act	of	God	.
"	它是	不是	一个	行为	的	上帝	.

“这不是天灾。”

" [klaːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [paɪp] ,

"	Clark	began	to	fill	an	ancient	pipe	,
"	克拉克	开始	到	充满	一个	古老的	管道	,

克拉克开始往一根古老的管道里灌水，

[soʊ] [wel] [keɪkt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tæmpt] [ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] ['berli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː]

so	well	caked	that	the	pencil	with	which	he	tamped	the	tobacco	barely	fitted	into
所以	出色地	蛋糕	那	这	铅笔	和	哪个	他	捣碎	这	烟草	仅仅	适配	进入

[ðə; ðɪ] [boʊl] .

the	bowl	.
这	碗	.

烟草结块很厚，以至于他用来压实烟草的铅笔都几乎插不进烟斗里。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [paɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ðɪ]['sɑːlɪd]

By	the	time	the	pipe	was	ready	for	a	match	he	had	exhausted	the	solid
经过	这	时间	这	管道	曾是	准备好	为了	一个	匹配	他	有	筋疲力尽的	这	坚硬的

[fækts] .

facts	.
事实	.

当烟斗准备就绪，可以开打的时候，他已经把确凿的事实都说完了。

[dɑːn] [ðen] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt]

Don	then	took	over	and	described	the	underground	passage	he	had	seen	that
大学教师	然后	采取	超过	和	描述	这	地下	通道	他	有	已见	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

唐接着描述了他当天下午看到的地下通道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .

He	was	about	to	go	further	when	the	old	man	held	up	a	hand	.
他	曾是	关于	到	去	更远	什么时候	这	老的	男人	握住	向上	一个	手	.

他正要继续往前走，老人却抬起一只手制止了他。

" [ðə; ði][fækts]['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	The	facts	only	,	if	you	please	.
"	这	事实	仅有的	,	如果	你	请	.

请只陈述事实。

['mɪstər] . ['kɔrt] ,

Mr	.	Cort	,
先生	.	科特	,

科特先生，

[wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] [fɪts][ɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]

what	you	saw	in	the	underground	chamber	fits	in	remarkably	with	something	I
什么	你	锯	在	这	地下	房间	适合	在	非常	和	某物	我

['stʌmbld] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] . "

stumbled	on	this	afternoon	while	I	was	skating	.	"
踉跄	在	这	下午	尽管	我	曾是	溜冰	.	"

你在地下室里看到的东西，和我今天下午滑冰时偶然发现的东西惊人地吻合。

" ['skeɪtɪŋ] ?

"	Skating	?
"	溜冰	?

“溜冰?

" [klaːk] [sed] .

"	Clark	said	.
"	克拉克	说	.

克拉克说道。

" [aɪs] ['skeɪtɪŋ] .

"	Ice	skating	.
"	冰	溜冰	.

“溜冰。

[æt; ət] [nɔːrθ] [leɪk] .

At	North	Lake	.
在	北	湖	.

在北湖。

[ɪts] [kəm'pliːtli] ['froʊz(ə)n]['oʊvər]

It's	completely	frozen	over
它是	完全地	冷冻	超过

它完全结冰了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ] [dɪ'krepɪt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [glaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bleɪdz] .

and	I'm	not	so	decrepit	that	I	can't	glide	on	a	pair	of	blades	.
和	我是	不是	所以	衰老	那	我	不能	滑行	在	一个	一对	的	刀片	.

我还没老到不能滑冰的地步。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪtərz] [wɔːlts] , [wen] [aɪ] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ]

Well	,	I	was	gliding	along	,	humming	the	Skater's	Waltz	,	when	I	tripped	over	a
出色地	,	我	曾是	滑翔	沿着	,	哼唱	这	滑冰者的	华尔兹	,	什么时候	我	绊倒了	超过	一个

[stʌmp] .

stump	.
树桩	.

我当时正悠闲地滑行，哼着《滑冰者的华尔兹》，结果被一个树桩绊倒了。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fel] [flæt]

When	I	said	I	stumbled	on	something	I	was	speaking	literally	,	because	I	fell	flat
什么时候	我	说	我	踉跄	在	某物	我	曾是	请讲	字面上地	,	因为	我	跌倒	平坦的

.

:
.

我说我偶然发现了什么，这是字面意思，因为我摔倒了。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

While	**I**	**lay**	**there**	**,**	**with**	**the**	**breath**	**knocked**	**out**	**of**	**me**	**,**
尽管	我	躺	那里	,	和	这	气息	敲门	出去	的	我	,

我躺在那里，喘不过气来，

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [aɪ] - [tuː; tə]

my	**face**	**was**	**only**	**an**	**inch**	**from**	**the**	**ice**	**and**	**I**	**realized**	**I**	**was**	**eye**	**-**	**to**
我的	脸	曾是	仅有的	一个	英寸	从	这	冰	和	我	已实现	我	曾是	眼睛	-	到

- [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] .

-	**eye**	**with**	**a**	**thing**	**.**
-	眼睛	和	一个	事物	.

我的脸离冰面只有一英寸，我意识到我正和一个东西四目相对。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔrt] . "

Just	**as**	**you**	**were**	**,**	**Mr**	**.**	**Cort**	**.**	**"**
只是	作为	你	是	,	先生	.	科特	.	"

“你还是原来的你，科特先生。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪs] ? "

"	**You**	**mean**	**there**	**was**	**something**	**under**	**the**	**ice**	**?**	**"**
"	你	意思是	那里	曾是	某物	在下面	这	冰	?	"

你的意思是说冰层下面有东西?

" [ɪgˈzæktli] .

"	**Exactly**	**.**
"	确切地	.

“确切地。

[ˈsterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Staring	**up**	**at**	**me**	**.**
凝视	向上	在	我	.

他抬头看着我。

[ˈbeɪlfəli] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈzentid] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] . "

Balefully	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**could**	**say**	**,**	**as**	**if**	**it**	**resented**	**my**	**presence**	**.**	**"**
悲惨地	,	我	认为	你	可以	说	,	作为	如果	它	怨恨	我的	在场	.	"

我想，可以说它带着恶意，仿佛在憎恨我的存在。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**the**	**whole**	**face**	**?**	**"**
"	做过	你	看	这	所有的	脸	?	"

你看到整张脸了吗?

" [aɪˈd][biː; bi] [imˈbrɔidəːriŋ] [ɪf] [aɪ] [sed] [jes] .

"	**I'd**	**be**	**embroidering**	**if**	**I**	**said**	**yes**	**.**
"	ID	是	刺绣	如果	我	说	是的	.

“如果我答应了，我就会去刺绣。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

It	**seemed**	**—**	**but**	**I**	**must**	**stick**	**to**	**the**	**facts**	**.**
它	似乎	—	但	我	必须	戳	到	这	事实	.

看起来是这样——但我必须坚持事实。

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] .

I	**saw**	**only**	**the**	**eyes**	**.**
我	锯	仅有的	这	眼睛	.

我只看到了眼睛。

[tuː] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrkjələr] [aɪz] , [wɪtʃ] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd]

Two	perfectly	circular	eyes	,	which	glared	at	me	for	a	moment	,	then	disappeared
二	完美	圆	眼睛	,	哪个	怒目而视	在	我	为了	一个	片刻	,	然后	消失

. "

: "

. "

两只完美的圆形眼睛，瞪了我一会儿，然后就消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [klaːk] [sed] .

"	It	could	have	been	a	fish	,	"	Clark	said	.
"	它	可以	有	到过	一个	鱼	,	"	克拉克	说	.

“那也可能是一条鱼，”克拉克说。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spreʃənləs] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] , [waɪl] [ðiːz] [aɪz] [hæd; həd]

A	fish	is	about	the	most	expressionless	thing	there	is	,	while	these	eyes	had
一个	鱼	是	关于	这	最多	面无表情	事物	那里	是	,	尽管	这些	眼睛	有

[ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

intelligence	behind	them	.
智力	在后面	他们	.

鱼大概是世上最没有表情的生物了，而这双眼睛里却蕴藏着智慧。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['empti] , ['fɪʃi] [stɛəz] .

None	of	your	empty	,	fishy	stares	.
没有任何	的	你的	空的	,	腥	凝视	.

不要用那种空洞、可疑的眼神盯着我。

" [klaːk] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][soʊ][ðə; ði] ['æʃɪz] [fel] [ɪn][ðə; ði]

"	Clark	knocked	his	pipe	against	the	edge	of	the	bar	so	the	ashes	fell	in	the
"	克拉克	敲门	他的	管道	反对	这	边缘	的	这	酒吧	所以	这	灰烬	跌倒	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bræs] ['kʌspəˌdɔːr] .

vicinity	of	an	old	brass	cuspidor	.
附近	的	一个	老的	黄铜	痰盂	.

“克拉克不小心把烟斗撞到了吧台边缘，烟灰掉落在一个旧黄铜痰盂附近。

" [soʊ] , [sɪns] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [sɔː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

"	So	,	since	what	you	and	Don	saw	were	both	under	the	surface	,
"	所以	,	自从	什么	你	和	大学教师	锯	是	两个都	在下面	这	表面	,

“所以，既然你和唐看到的都是表面之下的东西，

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['eɪliən]

we	could	put	two	and	two	together	and	assume	that	some	kind	of	alien
我们	可以	放	二	和	二	一起	和	认为	那	一些	种类	的	外星人

['biːɪŋs] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp] ['rezɪdəns] [ɪn] [suː'piːriːɚz] ['loʊər] ['levlz] ? "

beings	have	taken	up	residence	in	Superior's	lower	levels	?	"
生物	有	已采取	向上	住宅	在	上级的	降低	级别	?	"

我们能否将这些信息联系起来，推断某种外星生物已经居住在Superior号的下层?

" ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [faɪv] , " [dɑːk] ['bendi] [sed] .

"	Only	if	you	think	two	and	two	make	five	,	"	Doc	Bendy	said	.
"	仅有的	如果	你	思考	二	和	二	制作	五	,	"	医生	弯曲	说	.

“只有当你认为二加二等于五的时候才会这样，”本迪医生说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðæn; ðən] - [noʊz] ,

"	But	even	if	they	don't	,	there's	a	great	deal	more	going	on	than	Civek	knows	,
"	但	甚至	如果	他们	不	,	有	一个	伟大的	交易	更多的	去	在	比	-	知道	,

“但即便他们没有，也还有很多事情是西维克不知道的。”

[ɔːr][ðə; ði] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] [kraʊd] [æt; ət] [ˌkævə'lɪr] [wɪl] [æd'mɪt] .

or	the	Garet	-	Rubach	crowd	at	Cavalier	will	admit	.
或者	这	加雷特	-	鲁巴赫	人群	在	骑士	将要	承认	.

或者卡瓦利尔大学的加雷特-鲁巴赫球迷会承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [its] [taɪm] [aɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

It	seems	to	me	,	gentlemen	,	that	it's	time	I	set	up	a	committee	.
它	似乎	到	我	,	先生们	,	那	它是	时间	我	放	向上	一个	委员会	.

先生们，依我看，是时候成立一个委员会了。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[mɪs] ['lɛrə] ['frɪsbi] , ['spɪnstər] ,

Miss	Leora	Frisbie	,	spinster	,
错过	莉奥拉	飞盘	,	单身女子	,

莉奥拉·弗里斯比小姐，老处女

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['selər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn] ['raɪdɝ] ['ævənuː] [ɪn][ðə; ði]

was	found	dead	in	the	mushroom	cellar	of	her	home	on	Ryder	Avenue	in	the
曾是	成立	死的	在	这	蘑菇	地窖	的	她	家	在	莱德	大街	在	这

[ˌnɔːrθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] .

northeastern	part	of	town	.
东北部	部分	的	镇	.

她在位于镇东北部莱德大道上的家中蘑菇地窖里被发现死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] [tʃer] , ['bʌndəld] [ɪn] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

She	had	been	sitting	in	a	camp	chair	,	bundled	in	heavy	clothing	,	when	she	died	.
她	有	到过	坐着	在	一个	营	椅子	,	捆绑式	在	重的	衣服	,	什么时候	她	死亡	.

她去世时正坐在露营椅上，身上裹着厚重的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [fækt] ,

She	had	been	subject	to	heart	trouble	and	that	fact	,
她	有	到过	主题	到	心	麻烦	和	那	事实	,

她患有心脏病，而事实上，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

coupled	with	notes	she	had	been	making	on	a	pad	in	her	lap	,
耦合	和	笔记	她	有	到过	制作	在	一个	软垫	在	她	膝	,

再加上她放在腿上的记事本上做的笔记，

[led][ðə; ði]['kɔːrənər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

led	the	coroner	to	believe	she	had	been	frightened	to	death	.
引领	这	验尸官	到	相信	她	有	到过	害怕	到	死亡	.

这让验尸官相信她是被吓死的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [ɑːn][ðə; ði][pæd] [sed] : ['sʌmwʌn] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['mʌʃrʊmz] ; [mʌst; məst] [kiːp] ['vɪdʒɪl]

The	first	entry	on	the	pad	said	:	Someone	stealing	my	mushrooms	;	must	keep	vigil
这	第一的	入口	在	这	软垫	说	:	某人	偷窃	我的	蘑菇	;	必须	保持	守夜

.

:
.

便笺上的第一条记录是：有人偷我的蘑菇；必须保持警惕。

[ðə; ði] [noʊts] [kən'tɪnjuːd] :

The	notes	continued	:
这	笔记	持续	:

笔记继续写道：

['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃer] [nɪr] [sterz] .
Sitting in chair near stairs .
坐着 在 椅子 靠近 楼梯 .

坐在楼梯旁的椅子上。

['sɪŋg(ə)l] - - ['dʌbljuː] . [bʌlb] [dɪmz] , ['grævəti] [ɪn'kriːsɪz] .
Single 60 - w . bulb dims , gravity increases .
单身的 - - 西 . 电灯泡 暗淡 , 重力 增加 .

单个 60 瓦灯泡变暗，重力增大。

[suː'pɪriər] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ?
Superior rising again ?
优越的 上升 再次 ?

强者再次崛起?

['muːvmənt] [ɪn]['kɔːrnər] — [sɔɪl] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] .
Movement in corner — soil being pushed up from underneath .
移动 在 角落 — 土壤 存在 推动 向上 从 下 .

角落处发生移动——土壤从下方被向上推起。

[hænd] .
Hand .
手 .

手。

[hænd] ? [klɔː] !
Hand ? Claw !
手 ? 爪 !

手? 爪!

[klɔː] [wið'drɔːz] .
Claw withdraws .
爪 撤回 .

爪子缩回。

[hed] .
Head .
头 .

头。

[ræt] ?
Rat ?
鼠 ?

鼠?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bɪgə(r)] .
Bigger .
大 .

大。

['hjuːmən] ?
Human ?
人类 ?

人类?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [aɪz] [eɪ]

But	the	eyes	eyes	ey
但	这	眼睛	眼睛	嘿

但是眼睛……

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ˌfoʊtoʊ'stætɪk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mɪs] - [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrənɝz] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'keɪm]

Photostatic	copies	of	the	late	Miss	Frisbie's	notes	and	the	coroner's	report	became
静电	副本	的	这	晚的	错过	-	笔记	和	这	验尸官	报告	成为

[ɪg'zɪbɪts] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][dɑːk] - ['dɔːsieɪ] .

exhibits	one	and	two	in	Doc	Bendy's	dossier	.
展品	一	和	二	在	医生	-	卷宗	.

已故弗里斯比小姐的笔记和验尸官报告的复印件成为本迪医生档案中的第一号和第二号证据。

[ɪg'zɪbɪt] [θriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [stɑːk] [kən'troʊl][klɜːrk][æt; ət]

Exhibit	three	was	a	carbon	copy	of	a	report	by	the	stock	control	clerk	at
展览	三	曾是	一个	碳	复制	的	一个	报告	经过	这	库存	控制	职员	在

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fækt(ə)ri] .

the	bubble	gum	factory	.
这	气泡	胶	工厂	.

第三份证据是泡泡糖工厂库存管理员的报告的复印件。

['bʌb(ə)l] [gʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['saɪdɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]

Bubble	gum	had	been	piling	up	in	the	warehouse	on	the	railroad	siding	back	of
气泡	胶	有	到过	桩	向上	在	这	仓库	在	这	铁路	壁板	后退	的

['raɪli] [striːt] .

Reilly	Street	.
赖利	街道	.

在赖利街后面的铁路支线上的仓库里，泡泡糖堆积如山。

[ðə; ði] [stɑːk] [kən'troʊl][klɜːrk] , ['ɑːmɔnd] ['spɛkt] ,

The	stock	control	clerk	,	Armand	Specht	,
这	库存	控制	职员	,	阿曼德	斯佩希特	,

库存管理员阿曼德·施佩希特

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɪnvəntɔːri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]

was	taking	inventory	when	he	saw	a	movement	at	the	far	end	of	the
曾是	采取	存货	什么时候	他	锯	一个	移动	在	这	远的	结尾	的	这

['werhaʊs] .

warehouse	.
仓库	.

他正在清点库存时，看到仓库远端有动静。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊz] :

His	report	follows	:
他的	报告	跟随	:

他的报告如下：

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv][paɪl][ænd; ənd]

Investigated	and	found	carton	had	been	dislodged	from	top	of	pile	and
调查	和	成立	纸盒	有	到过	脱落	从	顶部	的	桩	和

['broʊkən]['ɪntuː] .

broken	into	.
破碎的	进入	.

经调查发现，纸箱从纸堆顶部被碰落并破损。

[groʊs] [ʌv; əv] ['tʃi:ki] [brænd] ['mɪsɪŋ] .

Gross	of	Cheeky	brand	missing	.
总的	的	厚脸皮	品牌	丢失的	.

Cheeky品牌的产品大量缺货。

[sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['oʊpənɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , ['stʌfɪŋ] [gʌm] ['ɪntu:]

Saw	something	sitting	with	back	to	me	opening	packages	,	stuffing	gum	into
锯	某物	坐着	和	后退	到	我	开幕	包裹	,	馅	胶	进入

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

我看到一个东西背对着我坐着，正在拆包装，往嘴里塞口香糖。

[wæks]['peɪpər][ænd; ənd][ɔ:l] , [hæf] - ['dʌz(ə)n][æt; ət] [taɪm] .

wax	paper	and	all	,	half	-	dozen	at	time	.
蜡	纸	和	全部	,	一半	-	打	在	时间	.

连同蜡纸一起，一次放六个。

[lʊkt] [laɪk] [ˌoʊvər'groʊn] [ˌtʃɪmpæn'zi:] .

Looked	like	overgrown	chimpanzee	.
看起来	喜欢	长得太茂盛了	黑猩猩	.

看起来像一只体型过大的黑猩猩。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:] .

It	turned	and	saw	me	,	continuing	to	chew	.
它	转向	和	锯	我	,	继续	到	嚼	.

它转过身来，看到我，继续咀嚼着。

['dɪdnt] [get] [klɪr] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [bʌt; bət] ['noʊtɪst] [tu:] [θɪŋz] : [wʌn] ,

Didn't	get	clear	look	before	it	disappeared	but	noticed	two	things	:	one	,
没有	得到	清除	看	前	它	消失	但	注意到	二	事物	:	一	,

在它消失之前没能看清，但我注意到两件事：一是，

[ðæt] [ɪts] [tʃi:ks] [bʌldʒd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['tʃu:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

that	its	cheeks	bulged	out	from	chewing	so	much	gum	at	once	,	and	other	,
那	它是	脸颊	鼓胀	出去	从	咀嚼	所以	很多	胶	在	一次	,	和	其他	,

它的脸颊因为一次嚼太多口香糖而鼓了起来，还有其他一些问题。

[ðæt] [ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] , ['i:v(ə)n][ɪn][dɪm]['kɔ:rnər] .

that	its	eyes	were	round	and	bright	,	even	in	dim	corner	.
那	它是	眼睛	是	圆形的	和	明亮的	,	甚至	在	暗淡	角落	.

即使在昏暗的角落里，它的眼睛也是圆圆明亮的。

[ðen] ['ænɪm(ə)l] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][paɪl][ʌv; əv] - .

Then	animal	turned	and	disappeared	behind	pile	of	Cheekys	.
然后	动物	转向	和	消失	在后面	桩	的	-	.

然后，这只动物转身消失在了那堆Cheekys后面。

[noʊ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] .

No	chimpanzee	.
不	黑猩猩	.

没有黑猩猩。

['dɪdnt] ['fɑ:loʊ] [raɪt] [ə'weɪ]

Didn't	follow	right	away
没有	跟随	正确的	离开

没立刻明白

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

but	when	I	did	it	was	gone	.
但	什么时候	我	做过	它	曾是	已消失	.

但当我这么做的时候，它已经消失了。

[ɪg'zɪbɪt] [fɔːr] :
Exhibit four :
展览 四 :

展品四:

[dɪr] ['daɪəri] :
Dear Diary :
亲爱的 日记 :

亲爱的日记:

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ˌtiː 'viː] [tə'naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['grænfɑːðər] ['bendi] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]
There wasn't any TV tonight and I asked Grandfather Bendy what to do and
那里 不是 任何 电视 今晚 和 我 问 祖父 弯曲 什么 到 做 和
[hiː; hi] [sed] " [mə'riː] ,
he said " Marie ,
他 说 " 玛丽 ,

今晚没有电视，我问本迪爷爷该怎么办，他说："玛丽，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
when I was young ,
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

当我年轻的时候，

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [fʌn] " [ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ði] ['skræbl] [ænd; ənd]
boys and girls made their own fun " and so I got out the Scrabble and
男孩们 和 女孩们 制成 他们的 自己的 乐趣 " 和 所以 我 得到 出去 这 拼字游戏 和
[æskt] [mɑːm][ænd; ənd][dæd][tuː; tə] [pleɪ]
asked Mom and Dad to play
问 妈妈 和 爸爸 到 玩

男孩女孩们自己找乐子，于是我拿出拼字游戏，叫爸爸妈妈一起玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrnər] [ænd; ənd] [pleɪ] [brɪdʒ] .
but they said no they had to go to the Warners and play bridge .
但 他们 说 不 他们 有 到 去 到 这 华纳兄弟 和 玩 桥 .

但他们说不行，他们要去华纳家打桥牌。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [priː'tɛndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [saɪdz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]
So they went and I was playing pretending I was both sides when the door
所以 他们 去 和 我 曾是 玩耍 假装 我 曾是 两个都 侧面 什么时候 这 门
['oʊpənd]
opened
打开

于是他们走了，我假装自己是双方，这时门开了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [hə'loʊ]
and I said Hello
和 我 说 你好

我说你好

['grænfɑːðər]
Grandfather
祖父

祖父

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː]
but it wasn't him it was like a kangaroo
但 它 不是 他 它 曾是 喜欢 一个 袋鼠

但那不是他，那像只袋鼠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪg] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['frendli] .
and it had big eyes that were friendly .
和 它 有 大的 眼睛 那 是 友好的 .

它有一双友善的大眼睛。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ðæt] [ænd; ənd]

After	a	while	I	went	over	and	scratched	its	ears	and	it	liked	that	and
后	一个	尽管	我	去	超过	和	刮痕	它是	耳朵	和	它	喜欢	那	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skræbl] .

then	it	went	over	to	the	table	and	looked	at	the	Scrabble	.
然后	它	去	超过	到	这	桌子	和	看起来	在	这	拼字游戏	.

过了一会儿，我走过去挠了挠它的耳朵，它很喜欢这样，然后它走到桌子旁，看了看拼字游戏。

[aɪ] [θɔːt] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pleɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] .

I	thought	wouldn't	it	be	funny	if	it	could	play	but	it	couldn't	.
我	想法	不会	它	是	有趣的	如果	它	可以	玩	但	它	不能	.

我当时想，如果它能播放但实际上不能，那岂不是很搞笑吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spel] !

But	it	could	spell	!
但	它	可以	拼写	!

但它可能会拼写!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hændz] [laɪk] [klɔːz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] ['fiŋgəneilz] [ænd; ənd][fɜːr][ɑːn][ðem; ðəm] ([ðə; ði]

It	had	hands	like	claws	with	long	black	fingernails	and	fur	on	them	(	the
它	有	双手	喜欢	爪子	和	长的	黑色的	指甲	和	毛皮	在	他们	(	这

['fɪŋgərz]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letərz] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðeɪ] [speld] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [speld]

fingers	)	and	it	pushed	the	letters	around	so	they	spelled	Name	and	I	spelled
手指	)	和	它	推动	这	信件	大约	所以	他们	拼写	姓名	和	我	拼写

[aʊt] [mə'riː] .

out	Marie	.
出去	玛丽	.

它长着像爪子一样的手，长长的黑色指甲上长着毛（手指），它把字母推来推去，拼出了“名字”，我拼出了“玛丽”。

[ðen] [aɪ] [speld] [aʊt] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [speld] [gɪzəl] .

Then	I	spelled	out	Who	are	you	and	it	spelled	Gizl	.
然后	我	拼写	出去	WHO	是	你	和	它	拼写	吉兹尔	.

然后我拼出了“你是谁”，结果拼出了“Gizl”。

[ðen] [aɪ] [speld] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][blæŋk]['speɪsɪz] [tə'geðər] .

Then	I	spelled	How	old	are	you	and	it	put	all	the	blank	spaces	together	.
然后	我	拼写	如何	老的	是	你	和	它	放	全部	这	空白的	空间	一起	.

然后我拼写了“你几岁了”，它就把所有的空格都填上了。

[aɪ] [sed] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [speld] [hɪr] .

I	said	Where	do	you	live	and	it	spelled	Here	.
我	说	在哪里	做	你	居住	和	它	拼写	这里	.

我问你住在哪里，它拼写出来是“这里”。

[ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	I	changed	to	Where	do	you	come	from	and	it	pointed	to	the
然后	我	已更改	到	在哪里	做	你	来	从	和	它	尖	到	这

[blæŋks] [ə'gen] .

blanks	again	.
空白	再次	.

然后我改问“你来自哪里”，它又指向了空白处。

[ðə; ði][gɪzəl] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [mɑːm][ænd; ənd][dæd] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm]

The	gizl	went	away	before	Mom	and	Dad	came	home	and	I	didn't	tell	them
这	吉兹尔	去	离开	前	妈妈	和	爸爸	来了	家	和	我	没有	告诉	他们

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

about	it
关于	它

鸡胗在爸妈回家前就跑了，我没跟他们说。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] ['grænfɑːðər] ['bendi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['betər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk]

but	I'll	tell	Grandfather	Bendy	because	he	understands	better	about	things	like
但	患病的	告诉	祖父	弯曲	因为	他	明白	更好的	关于	事物	喜欢

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [frend] .

the	time	I	had	an	invisible	friend	.
这	时间	我	有	一个	无形的	朋友	.

但我会告诉本迪爷爷，因为他更了解我曾经拥有一个隐形朋友之类的事情。

[dɑːn] ['kɔrt] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [æt; ət] [ˌkævə'lɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

Don	Cort	went	to	bed	in	the	dormitory	at	Cavalier	with	the	surprised	realization
大学教师	科特	去	到	床	在	这	宿舍	在	骑士	和	这	惊讶	实现

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [suː'pɪriər] [tʊk] [ɔːf] .

that	it	had	been	only	twenty	-	four	hours	since	Superior	took	off	.
那	它	有	到过	仅有的	二十	-	四	小时	自从	优越的	采取	离开	.

唐·科特回到卡瓦利尔的宿舍上床睡觉时，惊讶地意识到，距离苏必利尔号起飞仅仅过去了二十四小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] .

It	seemed	more	like	a	week	.
它	似乎	更多的	喜欢	一个	星期	.

感觉好像过了一周。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [taʊn] [wʌz; wəz]['oʊvər] [nuː] [jɔːk] .

When	he	woke	up	the	floating	town	was	over	New	York	.
什么时候	他	觉醒	向上	这	漂浮的	镇	曾是	超过	新的	约克	.

他醒来时，发现那座漂浮的城市已经位于纽约上空。

[sʌm; səm] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['skaɪˌraɪtɚz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] .

Some	high	-	flying	skywriters	were	at	work	.
一些	高的	-	飞行	天空书写者	是	在	工作	.

一些高空涂鸦者正在工作。

['welkəm]

Welcome
欢迎

欢迎

[suː'pɪriər] — [drɪŋk] ['pepsi] - ['koʊlə][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [sed] .

Superior	—	Drink	Pepsi	-	Cola	their	message	said	.
优越的	—	喝	百事可乐	-	可乐	他们的	信息	说	.

他们的信息是：卓越之选——畅饮百事可乐。

[dɑːn] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .

Don	dressed	quickly	and	hurried	to	the	brink	.
大学教师	穿着	迅速地	和	慌忙	到	这	边缘	.

唐迅速穿好衣服，匆匆赶到悬崖边。

['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] , ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrkə] .

Alis	Garet	was	there	among	a	little	crowd	,	bundled	up	in	a	parka	.
艾丽斯	加雷特	曾是	那里	之中	一个	小的	人群	,	捆绑式	向上	在	一个	派克大衣	.

艾丽斯·加雷特当时也在人群中，裹着一件厚厚的派克大衣。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ?

"	Is	that	the	Hudson	River	?
"	是	那	这	哈德逊	河	?

那是哈德逊河吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] ? "

"	Where's	the	Empire	State	Building	?	"
"	在哪里?	这	帝国	状态	建筑	?	"

“帝国大厦在哪儿？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

"	Haven't	you	ever	been	to	New	York	?
"	还没有	你	曾经	到过	到	新的	约克	?

你从来没去过纽约吗?

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	can't	quite	make	it	out	.
我	不能	相当	制作	它	出去	.

我看不清楚。

[its] ['sʌmwer] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] — [ðæts] ['sentrəl] [pɑːrk] . "

It's	somewhere	south	of	that	patch	of	green	—	that's	Central	Park	.	"
它是	某处	南	的	那	修补	的	绿色的	—	那就是	中央	公园	.	"

就在那片绿地南边——那就是中央公园。”

" [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

"	No	,	I've	never	been	out	of	Ohio	.
"	不	,	我已经	绝不	到过	出去	的	俄亥俄州	.

“不，我从未离开过俄亥俄州。”

[aɪ] [θɔːt] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] . "

I	thought	New	York	was	a	big	city	.	"
我	想法	新的	约克	曾是	一个	大的	城市	.	"

我原以为纽约已经是个大城市了。

" [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	It's	big	enough	.
"	它是	大的	足够的	.

“它足够大了。”

[dəunt] [fər'get] [wɪə(r)] [fɔːr] [maɪlz] [ʌp] .

Don't	forget	we're	four	miles	up	.
不	忘记	是	四	英里	向上	.

别忘了我们距离山顶还有四英里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [pleɪnz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['skaɪˌraɪtɜ-z] ? "

Have	you	seen	any	planes	besides	the	skywriters	?	"
有	你	已见	任何	飞机	除了	这	天空书写者	?	"

除了空中喷字飞机，你还看到其他飞机吗?

" [dʒʌst][sʌm; səm]['eəˌlaɪnəz] , [wei] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Just	some	airliners	,	way	down	,	"	she	said	.
"	只是	一些	航空公司	,	方式	向下	,	"	她	说	.

“只是一些客机，坠毁在很远的地方，”她说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] ? "

"	Were	you	expecting	someone	?	"
"	是	你	期待	某人	?	"

你是不是在等什么人?

" ['siːɪŋ] [haʊ] [its] ['aʊər; ɑːr][læst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] ,

"	Seeing	how	it's	our	last	port	of	call	,
"	看到	如何	它是	我们的	最后的	港口	的	称呼	,

“鉴于这是我们的最后一站，

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['fedərəl] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	thought	there	might	be	some	Federal	boys	flying	around	.
我	想法	那里	可能	是	一些	联邦	男孩们	飞行	大约	.

我以为可能会有一些联邦特工在附近巡逻。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeid] [wɑːnt][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪk'spɔrtəd] [tuː; tə] ['jʊrəp] . "

I	shouldn't	think	they'd	want	a	chunk	of	their	real	estate	exported	to	Europe	.	"
我	不应该	思考	他们会	想	一个	块	的	他们的	真实的	财产	导出	到	欧洲	.	"

我想他们应该不会希望自己的一部分房地产被出口到欧洲吧。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] ? "

"	Are	we	going	to	Europe	?	"
"	是	我们	去	到	欧洲	?	"

“我们要去欧洲吗？”

" [baʊnd] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] . "

"	Bound	to	if	we	don't	change	course	.	"
"	边界	到	如果	我们	不	改变	课程	.	"

“如果我们不改变路线，这种情况势必会发生。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [maɪ] ['veri] [nekst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] . -

"	My	very	next	words	were	going	to	be	'	Don't	ask	me	why	.	'
"	我的	非常	下一个	字	是	去	到	是	-	不	问	我	为什么	.	-

“我接下来要说的话是‘别问我为什么’。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] .

I	ask	you	.
我	问	你	.

我问你。

[jʊə(r)] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You're	closer	to	the	horse's	mouth	than	I	am	.	"
你是	更近	到	这	马匹	嘴	比	我	是	.	"

你比我更了解内情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['fɑːðər] , " ['eɪlɪs] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] . "

"	If	you	mean	Father	,	"	Alis	said	,	"	I	told	you	I	don't	enjoy	his	confidence	.	"
"	如果	你	意思是	父亲	,	"	艾丽斯	说	,	"	我	讲述	你	我	不	享受	他的	信心	.	"

“如果你指的是父亲，”艾丽斯说，“我告诉过你，我得不到他的信任。”

" ['hævnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][gɑːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] ? "

"	Haven't	you	even	got	an	inkling	of	what	he's	up	to	?	"
"	还没有	你	甚至	得到	一个	暗示	的	什么	他是	向上	到	?	"

“你难道一点儿都没察觉到他在打什么算盘吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði]['mæstər][maɪnd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I'm	sure	he's	not	the	Master	Mind	,	if	that's	what	you	mean	.	"
"	我是	当然	他是	不是	这	掌握	头脑	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.	"

“如果你指的是幕后主使，那我肯定他不是。”

" [ðen] [huː] [ɪz] ?

"	Then	who	is	?
"	然后	WHO	是	?

那么，究竟是谁呢?

[ruːbɑːk] ?

Rubach	?
鲁巴赫	?

鲁巴赫?

- ?
Civek ?
- ?

Civek?

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ?
The chief of police ?
这 首席 的 警察 ?

警察局长?

[ɔːr][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [kɪŋ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ? "
Or the bubble gum king , whoever he is ? "
或者 这 气泡 胶 国王 , 谁 他 是 ? "

或者那个泡泡糖之王，不管他是谁?

" ['tʃiːki] - ?
" Cheeky McFerson ?
" 厚脸皮 - ?

“厚脸皮的麦克弗森？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [greɪd] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][aɪ]['nevər] ['noʊtɪst]
" I went to grade school with him and if he's got a mind I never noticed
" 我 去 到 年级 学校 和 他 和 如果 他是 得到 一个 头脑 我 绝不 注意到
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我和他上过同一所小学，如果他有什么聪明才智，我从来没注意到。”

" - ?
" McFerson ?
" - ?

麦克弗森?

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
He's just a kid , isn't he ? "
他是 只是 一个 孩子 , 不是 他 ? "

他只是个孩子，不是吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːn]['peɪpər] ,
" His father died a couple of years ago and Cheeky's the president on paper ,
" 他的 父亲 死亡 一个 夫妻 的 年 前 和 - 这 总统 在 纸 ,

“他父亲几年前去世了，而Cheeky名义上是总统。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [rʌnz] [θɪŋz] .
but the business office runs things .
但 这 商业 办公室 跑步 事物 .

但业务部门负责实际运作。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['tʃiːki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [gʌm] [ɪn]
We call him Cheeky because he always had a wad of company gum in
我们 称呼 他 厚脸皮 因为 他 总是 有 一个 瓦德 的 公司 胶 在
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .

我们叫他“厚脸皮”，因为他的腮帮子里总是塞着一团公司口香糖。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Supposed	**to**	**be**	**an**	**advertisement**	**.**
据称	到	是	一个	广告	.

应该是广告。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni]

But	**he**	**never**	**gave**	**me**	**any**
但	他	绝不	给予	我	任何

但他从未给我任何东西

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːd] ['rɪgliːz] [fɔːr; fər] [spaɪt] . "

and	**I**	**always**	**chewed**	**Wrigley's**	**for**	**spite**	**.**	**"**
和	我	总是	咀嚼	箭牌	为了	尽管如此	.	"

我总是故意嚼箭牌口香糖来泄愤。

" [oʊ] .

"	**Oh**	**.**
"	哦	.

“哦。

" [dɑːn] [tʃuːd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['koʊstlaɪn] .

"	**Don**	**chewed**	**the**	**inside**	**of**	**his**	**own**	**cheek**	**and**	**watched**	**the**	**coastline**	**.**
"	大学教师	咀嚼	这	里面	的	他的	自己的	脸颊	和	观看	这	海岸线	.

唐咬着自己的腮帮子，望着海岸线。

" [ðæts] [kə'netɪkət] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**Connecticut**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	康涅狄格州	现在	,	"	他	说	.

“这就是现在的康涅狄格州了，”他说。

" [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [sloʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['kʌstəmz] .

"	**We're**	**certainly**	**not**	**slowing**	**down**	**for**	**customs**	**.**
"	是	当然	不是	减速	向下	为了	海关	.

“我们当然不会因为过海关而放慢速度。”

" [ə; eɪ] [spek] , ['treɪlɪŋ] ['veɪpər] [θruː] [ðə; ði][koʊld] ['ʌpər] [er] ,

"	**A**	**speck**	**,**	**trailing**	**vapor**	**through**	**the**	**cold**	**upper**	**air**	**,**
"	一个	斑点	,	尾随	汽	通过	这	寒冷的	上	空气	,

“一小点光点，拖着水汽穿过寒冷的高空，

['hedɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

headed	**toward**	**them**	**from**	**the**	**general**	**direction**	**of**	**New**	**England**	**.**
标题	朝向	他们	从	这	一般的	方向	的	新的	英格兰	.

大致从新英格兰方向朝他们走来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kloʊzər] [dɑːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][biː] - - ['hʌslər] ['bɑːmər] .

As	**it**	**came**	**closer**	**Don**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**B**	**-**	**58**	**Hustler**	**bomber**	**.**
作为	它	来了	更近	大学教师	锯	那	它	曾是	一个	B	-	-	骗子	轰炸机	.

随着飞机越来越近，唐发现那是一架 B-58“盗贼”轰炸机。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ʌndər] [ɪts]['bɑːdi] ,

He	**recognized**	**it**	**by**	**the**	**mysterious**	**pod**	**it**	**carried**	**under**	**its**	**body**	**,**
他	认可	它	经过	这	神秘	荚	它	携带	在下面	它是	身体	,

他通过它身体下方携带的神秘荚状物认出了它。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] .

three	**-**	**quarters**	**as**	**long**	**as**	**the**	**fuselage**	**.**
三	-	四分之一	作为	长的	作为	这	机身	.

长度为机身的四分之三。

" [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It's**	**not**	**going**	**to**	**shoot**	**us**	**down**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	它是	不是	去	到	射击	我们	向下	,	是	它	?

“它不会把我们击落的，对吧？”

" ['eɪlɪs] [æskt] .
" Alis asked .
" 艾丽斯 问 .

“艾丽丝问道。”

" ['hɑːrdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad to see it .
我是 高兴的 到 看 它 .

我很高兴看到这一点。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] [bɪ'saɪdz] ['bɑːbi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It's about time somebody took an interest in us besides Bobby Thebold and his
它是 关于 时间 某人 采取 一个 兴趣 在 我们 除了 鲍比 - 和 他的
['leftoʊvər] ['laɪtnɪŋ] .
leftover Lightnings .
剩余物 闪电 .

除了鲍比·西博尔德和他剩下的闪电队之外，是时候有人对我们感兴趣了。

" [ðə; ði][biː] - - ['ræpɪdli] [kloʊzd] [ðə; ði][læst] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bæŋkt] [ænd; ənd]['səːkld]
" The B - 58 rapidly closed the last few miles between them , banked and circled
" 这 B - - 快速 关闭 这 最后的 很少 英里 之间 他们 , 银行 和 圈起来
[suː'pɪriər] .
Superior .
优越的 .

B-58 迅速缩短了与苏必利尔之间的最后几英里距离，倾斜机身绕着苏必利尔盘旋。

" [ə'tenʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [sed] .
" Attention people of Superior , " a voice from the plane said .
" 注意力 人们 的 优越的 , " 一个 嗓音 从 这 飞机 说 .

“苏必利尔镇的居民们请注意，”飞机上传来一个声音。

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] [wɜːrdz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [er] .
The magnified words reached them distinctly through the cold air .
这 放大 字 达到 他们 明显地 通过 这 寒冷的 空气 .

放大后的字迹透过寒冷的空气清晰地传到他们耳中。

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" Inasmuch as you are now leaving the continental United States ,
" 因此 作为 你 是 现在 离开 这 大陆 团结的 各州 ,

“鉴于您现在要离开美国大陆，

[ðɪs] ['erkræft] [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
this aircraft has been assigned to accompany you .
这 飞机 有 到过 分配 到 陪伴 你 .

这架飞机已被指派陪同您出行。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [er] [fɔːrs] .
From this point on you are under the protection of the United States Air Force .
从 这 观点 在 你 是 在下面 这 保护 的 这 团结的 各州 空气 力量 .
"
"
"

从现在起，你将受到美国空军的保护。

" [ðæts] ['betər] , " [dɑːn] [sed] .
" That's better , " Don said .
" 那就是 更好的 , " 大学教师 说 .

“这样好多了，”唐说道。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" It's not much , but at least somebody's doing something .
" 它是 不是 很多 , 但 在 至少 某人的 正在做 某物 .

“虽然不多，但至少有人在做事。”

" [ðə; ði][biː] - - [striːkt] [ɔːf][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][væst]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
" The B - 58 streaked off and took up a course in a vast circle around them
" 这 B - - 条纹 离开 和 采取 向上 一个 课程 在 一个 广阔的 圆圈 大约 他们
.
:
.

“B-58 飞速起飞，绕着他们盘旋了一个大圈。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][laɪk] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" I'm not so sure I like having it around , " Alis said .
" 我是 不是 所以 当然 我 喜欢 拥有 它 大约 , " 艾丽斯 说 .

“我不太确定我是否喜欢它待在身边，”艾丽斯说。

" [aɪ] [miːn] [sə'poʊz] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [suː'piːriːɝz] [kən'troʊld] [baɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [lets] [seɪ]
" I mean suppose they find out that Superior's controlled by — I don't know — let's say
" 我 意思是 认为 他们 寻找 出去 那 上级的 受控 经过 — 我 不 知道 — 我们来吧 说
[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] ,
a foreign power ,
一个 外国的 力量 ,

“我的意思是，假设他们发现Superior公司被——我不知道——比如说，某个外国势力控制了，

[ɔːr][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .
or an alien race .
或者 一个 外星人 种族 .

或者是一个外星种族。

[wʌns] [wɪə(r)] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] [wer] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][get] [hɜːrt] ,
Once we're out over the Atlantic where nobody else could get hurt ,
一次 是 出去 超过 这 大西洋 在哪里 无人 别的 可以 得到 伤害 ,

一旦我们驶入大西洋上空，那里不会有其他人受到伤害，

['wʊdnt] [ðeɪ] ['meɪbi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [get] [rɪd]
wouldn't they maybe consider it a small sacrifice to wipe out Superior to get rid
不会 他们 或许 考虑 它 一个 小的 牺牲 到 擦拭 出去 优越的 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði]['eɪliən] ?
of the — the alien ?
的 这 — 这 外星人 ?

他们会不会认为消灭Superior来除掉——外星人——是一种很小的牺牲呢?

" [dɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
" Don looked at her closely .
" 大学教师 看起来 在 她 密切 .

唐仔细地打量着她。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪliən] ?
" What's this about an alien ?
" 是什么 这 关于 一个 外星人 ?

“这是关于外星人的事吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
What do you know ? "
什么 做 你 知道 ? "

你知道些什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
" I don't know anything .
" 我 不 知道 任何事物 .

我什么都不知道。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ,
It's just a feeling I have ,
它是 只是 一个 感觉 我 有 ,

这只是我的一种感觉。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['meɪər] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
that this is bigger than Father and Mayor Civek and all the self - important
那 这 是 大 比 父亲 和 市长 - 和 全部 这 自己 - 重要的
[ˌviːˌaɪ'piːz][ɪn] [suː'pɪriər] [pʊt] [tə'geðər] .
VIP's in Superior put together .
贵宾 在 优越的 放 一起 .

这件事比神父、市长 Civek 以及 Superior 所有自以为是的贵宾加起来还要严重。

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She squeezed his arm as if to draw comfort from him .
" 她 挤压 他的 手臂 作为 如果 到 画 舒适 从 他 .

她紧紧地握住他的手臂，仿佛想从他那里得到安慰。

" ['meɪbi] [its] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Maybe it's seeing the ocean and realizing the vastness of it ,
" 或许 它是 看到 这 海洋 和 意识到 这 广袤无垠 的 它 ,

“或许是因为看到了大海，意识到了它的浩瀚无垠。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] . "
but for the first time I'm beginning to feel a little scared . "
但 为了 这 第一的 时间 我是 开始 到 感觉 一个 小的 害怕的 . "

但我第一次开始感到有点害怕。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [dɑːn] [sed] .
" I won't say there's nothing to be afraid of , " Don said .
" 我 惯于 说 有 没有什么 到 是 害怕的 的 , " 大学教师 说 .

“我不会说没什么好怕的，”唐说道。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He pulled her hand through his arm .
他 拉 她 手 通过 他的 手臂 .

他把她的手拉过自己的手臂。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['presɪdentɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" It isn't as though this were a precedented situation .
" 它 不是 作为 尽管 这 是 一个 有先例 情况 .

“这并非史无前例的情况。”

[bʌt; bət][ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɑːn]
But whatever's going on , remember there are some pretty good people on
但 不管是什么 去 在 , 记住 那里 是 一些 漂亮的 好的 人们 在
['aʊər; ɑːr][saɪd] , [tuː] . "
our side , too . "
我们的 边 , 也 . "

但不管发生什么，记住，我们这边也有很多好人。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" And you're one of them .
" 和 你是 一 的 他们 .

“而你就是其中之一。”

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] .

"	He	wondered	what	she	meant	by	that	.
"	他	想知道	什么	她	意思是	经过	那	.

他想知道她这话是什么意思。

['nʌθɪŋ] , ['prɑːbəbli] , [ɪk'sept] " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] .

Nothing	,	probably	,	except	"	Thank	you	for	the	reassurance	.
没有什么	,	大概	,	除了	"	感谢	你	为了	这	放心	.

可能什么也没有，除了“谢谢你的安慰”。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	decided	that	was	it	;
"	他	决定	那	曾是	它	;

他决定就此结束；

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['iːvzdrɑːpər] [hiː; hi] [wɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [self] -

the	mechanical	eavesdropper	he	wore	under	his	collar	was	making	him	too	self	-
这	机械的	偷听者	他	穿着	在下面	他的	衣领	曾是	制作	他	也	自己	-

['kɑːnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

他衣领下佩戴的机械窃听器让他感到很不自在。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt]

He	tried	to	think	of	something	appropriate	to	say	to	her	that	he	wouldn't
他	尝试	到	思考	的	某物	合适的	到	说	到	她	那	他	不会

[maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['pentəgɑːn] .

mind	having	overheard	in	the	Pentagon	.
头脑	拥有	无意中听到	在	这	五角大楼	.

他努力想找些合适的话跟她说，这样就算在五角大楼被人无意中听到也不会觉得尴尬。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [druː] ['eɪlɪs]['kloʊzər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] ,

Nothing	occurred	to	him	,	so	he	drew	Alis	closer	and	gave	her	a	quick	,
没有什么	发生	到	他	,	所以	他	画	艾丽斯	更近	和	给予	她	一个	快的	,

['kwaɪət] [kɪs] .

quiet	kiss	.
安静的	吻	.

他什么也没想到，于是把艾丽丝拉近，轻轻地吻了她一下。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd] [groʊn] .

The	crowd	of	people	looking	over	the	edge	had	grown	.
这	人群	的	人们	寻找	超过	这	边缘	有	生长	.

向悬崖边张望的人群越来越多。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] [ɔːr][æt; ət][ðer; ðər][dʒɑːbz] [tə'deɪ] .

Judging	by	their	number	,	few	people	were	in	school	or	at	their	jobs	today	.
评判	经过	他们的	数字	,	很少	人们	是	在	学校	或者	在	他们的	工作	今天	.

从人数来看，今天到校或上班的人寥寥无几。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðer; ðər] [taʊn] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]

Yesterday	they	had	seemed	only	mildly	interested	in	what	their	town	was	up	to
昨天	他们	有	似乎	仅有的	轻微地	感兴趣的	在	什么	他们的	镇	曾是	向上	到

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ,

but	today	,
但	今天	,

昨天他们似乎对镇上发生的事情只有些许兴趣，但今天，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ]

with	the	North	American	continent	about	to	be	left	behind	,	they	were	paying
和	这	北	美国人	大陆	关于	到	是	左边	在后面	,	他们	是	付费

[mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] .

more	attention	.
更多的	注意力	.

由于北美大陆即将被抛在后面，他们更加关注这一点。

[jet] [dɑːn] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

Yet	Don	could	see	no	signs	of	alarm	on	their	faces	.
然而	大学教师	可以	看	不	标志	的	警报	在	他们的	面孔	.

然而，唐却没在他们脸上看到一丝惊恐的表情。

[æt; ət][moʊst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,

At	most	there	was	a	reflection	of	wonder	,
在	最多	那里	曾是	一个	反射	的	想知道	,

至多只有一丝惊奇之色，

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈsiːɪŋ]

but	not	much	more	than	there	might	be	among	a	group	of	Europeans	seeing
但	不是	很多	更多的	比	那里	可能	是	之中	一个	团体	的	欧洲人	看到

[nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər][frʌm; frəm] [ˈʃɪpbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

New	York	Harbor	from	shipboard	for	the	first	time	.
新的	约克	港口	从	船上	为了	这	第一的	时间	.

但与一群第一次从船上看到纽约港的欧洲人相比，这种感觉也不会强烈多少。

[æn; ən] [ˌæpəˈθetɪk] [bʌntʃ] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,

An	apathetic	bunch	,	he	decided	,
一个	冷漠的	束	,	他	决定	,

他断定，这是一群冷漠的人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pætərn] [ʌv; əv]

who	would	be	resigned	to	their	situation	so	long	as	the	usual	pattern	of
WHO	会	是	辞职	到	他们的	情况	所以	长的	作为	这	通常	图案	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈduːli] .

their	lives	was	not	interfered	with	unduly	.
他们的	生活	曾是	不是	干扰	和	过度	.

只要他们正常的生活模式不受过度干扰，他们就会安于现状。

[wʌt] [ðeɪ] [lækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['liːdərʃɪp] .

What	they	lacked	,	of	course	,	was	leadership	.
什么	他们	缺乏	,	的	课程	,	曾是	领导	.

当然，他们所缺乏的是领导力。

" [its] [bɪg] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	big	,	isn't	it	?
"	它是	大的	,	不是	它	?

“它很大，不是吗？”

" ['eɪlɪs] [sed] .

"	Alis	said	.
"	艾丽斯	说	.

“艾丽丝说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

She	was	looking	at	the	Atlantic	,
她	曾是	寻找	在	这	大西洋	,

她望着大西洋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [siː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,

which	was	virtually	the	only	thing	left	to	see	except	the	bright	blue	sky	,
哪个	曾是	几乎	这	仅有的	事物	左边	到	看	除了	这	明亮的	蓝色的	天空	,

除了湛蓝的天空，几乎就只剩下这番景象了。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['bɑːmər] .

a	**strip**	**of**	**the**	**New**	**England**	**coast**	**,**	**and**	**the**	**circling**	**bomber**	**.**
一个	条	的	这	新的	英格兰	海岸	,	和	这	盘旋	轰炸机	.

新英格兰海岸线的一段地带，以及盘旋的轰炸机。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪgə(r)] , " [dɑːn] [sed] .

"	**It's**	**going**	**to**	**get**	**bigger**	**,**	**"**	**Don**	**said**	**.**
"	它是	去	到	得到	大	,	"	大学教师	说	.

“它还会变得更大，”唐说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ə'krɔːs] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪts] ?

"	**Shall**	**we**	**go**	**across**	**town**	**and**	**take**	**a**	**last**	**look**	**at**	**the**	**States**	**?**
"	将	我们	去	穿过	镇	和	拿	一个	最后的	看	在	这	各州	?

“我们去城里另一边，最后再看看美国吧？”

" [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [taʊn] .

"	**He**	**also**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**,**	**if**	**anything**	**,**	**was**	**going**	**on**	**in**	**town**	**.**
"	他	还	通缉	到	看	什么	,	如果	任何事物	,	曾是	去	在	在	镇	.

“他还想看看镇上发生了什么事。”

" [nɑːt] [ðə; ði] [læst] , [aɪ] [hoʊp] .

"	**Not**	**the**	**last**	**,**	**I**	**hope**	**.**
"	不是	这	最后的	,	我	希望	.

“我希望这不是最后一次。”

[aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] .

I'd	**prefer**	**a**	**round**	**trip**	**.**
ID	更喜欢	一个	圆形的	旅行	.

我更倾向于往返行程。

" [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [kæb] ['draɪvər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	**An**	**enterprising**	**cab**	**driver**	**opened**	**his**	**door**	**for**	**them**	**.**
"	一个	进取	出租车	司机	打开	他的	门	为了	他们	.

一位精明的出租车司机为他们打开了车门。

" ['speʃ(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [reɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [end] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Special**	**excursion**	**rate**	**to**	**the**	**west**	**end**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	特别的	短途旅行	速度	到	这	西方	结尾	,	"	他	说	.

“前往西区的特价游览套餐，”他说。

" [wʌn] [bʌk] . "

"	**One**	**buck**	**.**	**"**
"	一	巴克	.	"

“一美元。”

" [jʊə(r)] [ɑːn] , " [dɑːn] [sed] .

"	**You're**	**on**	**,**	**"**	**Don**	**said**	**.**
"	你是	在	,	"	大学教师	说	.

“轮到你了，”唐说道。

" ['haʊz] ['bɪznəs] ? "

"	**How's**	**business**	**?**	**"**
"	怎么样	商业	?	"

生意怎么样?

" [nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] ['buːmɪŋ] .

"	**Not**	**what**	**you'd**	**call**	**booming**	**.**
"	不是	什么	你会	称呼	蓬勃发展	.

“这算不上繁荣。”

[noʊ] [treɪnz] [tuː; tə] [miːt] .

No	**trains**	**to**	**meet**	**.**
不	火车	到	见面	.

没有火车要赶。

[noʊ] ['bʌsɪz] .
No buses .
不 公交车 .

没有公交车。

[haɪ] , ['eɪlɪs] .
Hi , Alis .
你好 , 艾丽斯 .

嗨，艾丽丝。

[ðɪs] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['breɪnˌstɔːmz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
This isn't one of your father's brainstorms come to life , is it ? "
这 不是 一 的 你的 父亲的 头脑风暴 来 到 生活 , 是 它 ? "

这可不是你父亲的奇思妙想变成现实的那种东西，对吧?

" [haɪ] , [tʃʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hi , Chuck , " she said .
" 你好 , 查克 , " 她 说 .

“嗨，查克，”她说。

" [aɪ] ['sɪriəsli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [juːd] ['nevər] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" I seriously doubt it , though I'm sure you'd never get him to admit it .
" 我 严重地 怀疑 它 , 尽管 我是 当然 你会 绝不 得到 他 到 承认 它 .

“我对此深表怀疑，不过我相信你永远也别想让他承认。”

[haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
How are your wife and the boy ? "
如何 是 你的 妻子 和 这 男生 ? "

你妻子和孩子都好吗?

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ðæt] [bɔɪ] , ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
That boy , he's got some imagination .
那 男生 , 他是 得到 一些 想像力 .

那孩子挺有想象力的。

['hiːz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
He's digging a hole in the back yard .
他是 挖掘 一个 洞 在 这 后退 院子 .

他正在后院挖洞。

[læst] [wiːk] [hiː; hi][toʊld][ju: 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
Last week he told us he was getting close to China .
最后的 星期 他 讲述 我们 他 曾是 获得 关闭 到 中国 .

上周他告诉我们他离中国越来越近了。

[ðɪs] [wiːk] [its] [ɔː'streɪliə] .
This week it's Australia .
这 星期 它是 澳大利亚 .

本周是澳大利亚。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['sʌpər] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] [ænd; ənd]
He said at supper last night that they must have heard about this hole and
他 说 在 晚餐 最后的 夜晚 那 他们 必须 有 听到 关于 这 洞 和
['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
started digging from the other end .
开始 挖掘 从 这 其他 结尾 .

昨晚吃晚饭时他说，他们一定是听说了这个洞，然后从另一头开始挖。

[ðeɪv] [kə'nektɪd] [ʌp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

They've	connected	up	,	according	to	him	,	and	he	had	quite	a
他们有	连接	向上	,	根据	到	他	,	和	他	有	相当	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] . "

conversation	with	a	kangaroo	.	"
对话	和	一个	袋鼠	.	"

据他所说，他们已经建立了联系，他还和一只袋鼠进行了一番有趣的对话。

" [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ?

"	A	kangaroo	?
"	一个	袋鼠	?

袋鼠?

" [dɑːn] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

"	Don	sat	up	straight	.
"	大学教师	卫星	向上	直的	.

唐坐直了身子。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kɪdz] [ɑːr; ər] .

You	know	how	kids	are	.
你	知道	如何	孩子们	是	.

你知道小孩子是什么样的。

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['stʌdiɪŋ] [ɔː'streɪliə] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] . "

I	guess	he's	studying	Australia	in	geography	.	"
我	猜测	他是	学习	澳大利亚	在	地理	.	"

我猜他是在地理课上研究澳大利亚的。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [tel] [jʊr; jər] [sʌn] ?

"	What	did	the	kangaroo	tell	your	son	?
"	什么	做过	这	袋鼠	告诉	你的	儿子	?

袋鼠跟你儿子说了什么?

" [ðə; ðɪ][kæb]['draɪvər] [læft] [dɪ'fensɪvli] .

"	The	cab	driver	laughed	defensively	.
"	这	出租车	司机	笑了	防守	.

出租车司机带着辩解的语气笑了笑。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	There's	nothing	wrong	with	the	boy	.
"	有	没有什么	错误的	和	这	男生	.

“这孩子没事。”

['hiːz] [dʒʌst][gɑːt][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] . "

He's	just	got	an	active	mind	.	"
他是	只是	得到	一个	积极的	头脑	.	"

他只是思维比较活跃而已。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [berz] .

When	I	was	a	kid	I	used	to	talk	to	bears	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	讲话	到	熊	.

我小时候经常和熊说话。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ? "

But	what	did	he	say	the	kangaroo	talked	about	?	"
但	什么	做过	他	说	这	袋鼠	谈话	关于	?	"

但他又说袋鼠说了些什么呢?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[dʒʌst][ˈkreɪzi] [stʌf] — [laɪk][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruːz] [ˈdɪdnt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd]

just	crazy	stuff	—	like	the	kangaroos	didn't	like	it	Down	Under	any	more	and
只是	疯狂的	东西	—	喜欢	这	袋鼠	没有	喜欢	它	向下	在下面	任何	更多的	和

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈseɪfər] .

were	coming	up	here	because	it	was	safer	.
是	未来	向上	这里	因为	它	曾是	更安全	.

真是些疯狂的事——比如袋鼠们不再喜欢澳大利亚了，所以就来到了这里，因为这里更安全。

" [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	Later	that	morning	,
"	之后	那	早晨	,

当天上午晚些时候，

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [dɑːn] [ˈkɔrt] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [suːˈpɪriər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [twelv] - [maɪl]

at	about	the	time	Don	Cort	estimated	that	Superior	had	passed	the	twelve	-	mile
在	关于	这	时间	大学教师	科特	估计的	那	优越的	有	通过了	这	十二	-	英里

[ˈlɪmɪt] — [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,

limit	—	east	from	the	coast	,
限制	—	东方	从	这	海岸	,

大约在唐·科特估计苏必利尔湖已经越过海岸线以东十二英里界限的时候，

[nɑːt][ʌp] — [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [steɪt] [bæŋk][wʌz; wəz] [held] [ʌp] .

not	up	—	the	Superior	State	Bank	was	held	up	.
不是	向上	—	这	优越的	状态	银行	曾是	握住	向上	.

没开——苏必利尔州立银行被抢劫了。

[ə; eɪ][mæn] [ˈklɪrli] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][dʒoʊ] [ˈniːgəs] , [ə; eɪ] [smɔːl] - [taɪm] [ˈgæmblər] ,

A	man	clearly	recognized	as	Joe	Negus	,	a	small	-	time	gambler	,
一个	男人	清楚地	认可	作为	乔	尼格斯	,	一个	小的	-	时间	赌徒	,

一名男子被明确认出是乔·内格斯，一个小型赌徒。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [ˈniːgəs] - [ˈflæʃi] [ˈbjuːɪk]

and	one	other	man	had	driven	up	to	the	bank	in	Negus	'	flashy	Buick
和	一	其他	男人	有	驱动	向上	到	这	银行	在	尼格斯	-	华丽的	别克

[kənˈvɜːrtəb(ə)l] .

convertible	.
敞篷车	.

还有一名男子开着内格斯那辆拉风的别克敞篷车来到了银行。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈtelər] ,

They	walked	up	to	the	head	teller	,
他们	步行	向上	到	这	头	出纳员	,

他们走到首席柜员面前，

[ˈθretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpistlz] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tilz] .

threatened	him	with	pistols	and	demanded	all	the	money	in	all	the	tills	.
威胁	他	和	手枪	和	要求	全部	这	钱	在	全部	这	收银机	.

他用手枪威胁他，并要求交出所有收银机里的钱。

[ðeɪ] [stʌft] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

They	stuffed	the	bills	in	a	sack	,	got	into	their	car	and	drove	off	.
他们	填充	这	账单	在	一个	解雇	,	得到	进入	他们的	车	和	驾驶	离开	.

他们把钞票塞进一个袋子里，上了车，开车走了。

[ðeɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ]

They	took	nothing	from	the	customers	and	made	no	attempt	to	take	anything
他们	采取	没有什么	从	这	顾客	和	制成	不	试图	到	拿	任何事物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] .

from	the	vault	.
从	这	金库	.

他们没有从顾客那里拿走任何东西，也没有试图从金库里拿走任何东西。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [vɔːlt] [meɪd] [dɑːn] [fiːl] ['betər] .

The	fact	that	they	ignored	the	vault	made	Don	feel	better	.
这	事实	那	他们	忽略	这	金库	制成	大学教师	感觉	更好的	.

他们无视金库的事实让唐感到宽慰。

[hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ðæt][ðə; ði][men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

He	thought	when	he	first	heard	about	the	robbery	that	the	men	might	have	been
他	想法	什么时候	他	第一的	听到	关于	这	抢劫	那	这	男人	可能	有	到过

['æftər][ðə; ði] [briːf] [keɪs] ['hiːd] [stɔːrd] [ðer; ðər] ,

after	the	brief	case	he'd	stored	there	,
后	这	简短的	案件	他会	存储	那里	,

他最初听到抢劫案的消息时，以为那些人可能是冲着他存放在那里的公文包来的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

which	would	have	meant	that	he	was	under	suspicion	.
哪个	会	有	意思是	那	他	曾是	在下面	怀疑	.

这意味着他受到了怀疑。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [haɪst] , [nɑːt][ə; eɪ]['kʌvər] - [ʌp][fɔːr; fər]

But	apparently	the	job	was	a	genuine	heist	,	not	a	cover	-	up	for
但	显然	这	工作	曾是	一个	真的	抢劫	,	不是	一个	覆盖	-	向上	为了

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

但显然，这是一起真正的抢劫案，而不是掩盖其他事情的幌子。

[pə'liːs] [tʃiːf] ['vɪnsnt] [grænd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['krɪmənəlz] [left]

Police	Chief	Vincent	Grande	reached	the	scene	half	an	hour	after	the	criminals	left
警察	首席	文森特	格兰德	达到	这	场景	一半	一个	小时	后	这	罪犯	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

犯罪分子离开现场半小时后，警察局长文森特·格兰德才赶到现场。

[hɪz; ɪz][kɑːr][hæd; həd]['froʊz(ə)n][ʌp][ænd; ənd] ['wʊdnt] [stɑːrt] .

His	car	had	frozen	up	and	wouldn't	start	.
他的	车	有	冷冻	向上	和	不会	开始	.

他的车子冻住了，发动不了。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [baɪ]['tæksi] , [red] - [feɪst] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-] ['sɜːrvɪs]

He	arrived	by	taxi	,	red	-	faced	,	fingering	the	butt	of	his	holstered	service
他	到达的	经过	出租车	,	红色的	-	面对	,	指法	这	屁股	的	他的	枪套	服务

[ˌɔːtə'mætɪk] .

automatic	.
自动的	.

他乘出租车到达，满脸通红，手指不停地摸着枪套里的自动手枪的枪柄。

['niːgəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['puːlruːmˌpuːlrʊm]['laʊndʒər] [neɪmd] [hæŋk]

Negus	and	his	confederate	,	identified	as	a	poolroom	lounger	named	Hank
尼格斯	和	他的	南方邦联	,	已识别	作为	一个	台球室	躺椅	命名	汉克

['steɪsi] ,

Stacy	,
斯泰西	,

内格斯和他的同伙，被确认为一名名叫汉克·斯泰西的台球室常客，

[hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

had	gotten	away	with	a	hundred	thousand	dollars	.
有	获得	离开	和	一个	百	千	美元	.

他卷走了十万美元。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [taʊn] , " [wʌz; wəz]['grɑːnˌdeɪz] ['kɑːment] [ɑːn] [ðæt] .

"	I	didn't	know	there	was	that	much	money	in	town	,	"	was	Grande's	comment	on	that	.
"	我	没有	知道	那里	曾是	那	很多	钱	在	镇	,	"	曾是	格兰德的	评论	在	那	.

“我不知道城里有这么多钱，”格兰德对此评论道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [toʊld][ðə; ði] [bæŋk] ['prezɪdənt] ['hiːd] [siːn] ['niːgəs] [ænd; ənd] ['steɪsi] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['puːlruːmˌpuːlrʊm] .

While	he	was	asking	other	questions	the	telephone	rang	and	someone	told	the	bank	president	he'd	seen	Negus	and	Stacy	go	into	the	poolroom	.
尽管	他	曾是	问	其他	问题	这	电话	响铃	和	某人	讲述	这	银行	总统	他会	已见	尼格斯	和	斯泰西	去	进入	这	台球室	.

当他还在问其他问题时，电话响了，有人告诉银行行长，他看到内格斯和斯泰西进了台球室。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈrɔbəz] - [kənˈvɜːrtəb(ə)l][wʌz; wəz] [paːkt] ['bleɪtəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

In	fact	,	the	robbers	'	convertible	was	parked	blatantly	in	front	of	the	place	.
在	事实	,	这	强盗	-	敞篷车	曾是	停放	明目张胆	在	正面	的	这	地方	.

事实上，劫匪的敞篷车就明目张胆地停在店门口。

[grænd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi][dɔːg]['kætʃər; 'ketʃər] , [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi] .

Grande	,	looking	as	if	he'd	rather	be	dog	catcher	,	got	back	into	the	taxi	.
格兰德	,	寻找	作为	如果	他会	相当	是	狗	捕手	,	得到	后退	进入	这	出租车	.

格兰德一副宁愿去当捕狗员的样子，重新坐进了出租车。

[dʒoʊ] ['niːgəs] [ænd; ənd] [hæŋk] ['steɪsi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [gɑːt][ðer; ðər] ,

Joe	Negus	and	Hank	Stacy	were	sitting	on	opposite	sides	of	a	pool	table	when	the	police	chief	got	there	,
乔	尼格斯	和	汉克	斯泰西	是	坐着	在	对面的	侧面	的	一个	水池	桌子	什么时候	这	警察	首席	得到	那里	,

警察局长到达时，乔·内格斯和汉克·斯泰西正分别坐在台球桌的两侧。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [θriː] [paɪlz] .

dividing	the	money	in	three	piles	.
分割	这	钱	在	三	堆	.

将钱分成三堆。

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [stʊd] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] .

A	third	man	stood	by	,	watching	closely	.
一个	第三	男人	站立	经过	,	观看	密切	.

第三名男子站在一旁，密切地观察着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒeri] [lɪntʃ] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

He	was	Jerry	Lynch	,	a	lawyer	.
他	曾是	杰瑞	林奇	,	一个	律师	.

他名叫杰瑞·林奇，是一名律师。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [grænd] .

He	greeted	Grande	.
他	问候	格兰德	.

他向格兰德问好。

" ['mɔːrnɪŋ] , [vins] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .

"	Morning	,	Vince	,	"	he	said	easily	.
"	早晨	,	文斯	,	"	他	说	容易地	.

“早上好，文斯，”他轻松地说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] ? "

"	Come	to	shoot	a	little	pool	?	"
"	来	到	射击	一个	小的	水池	?	"

“来打打台球吗？”

" [aɪl] [ʃuːt] [sʌm; səm][bæŋk] ['rɔbəz] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hænd]['oʊvər] [ðæt] ['mʌni] , " [grænd] [sed] .

"	I'll	shoot	some	bank	robbers	if	they	don't	hand	over	that	money	,	"	Grande	said	.
"	患病的	射击	一些	银行	强盗	如果	他们	不	手	超过	那	钱	,	"	格兰德	说	.

“如果银行劫匪不交出那笔钱，我就开枪打死他们，”格兰德说。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrpəsf(ə)l] .

He	had	his	gun	out	and	looked	almost	purposeful	.
他	有	他的	枪	出去	和	看起来	几乎	有目的的	.

他拔出了枪，看起来颇有目的性。

['niːgəs] [ænd; ənd] ['steɪsi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

Negus	and	Stacy	made	no	attempt	to	go	for	their	guns	,
尼格斯	和	斯泰西	制成	不	试图	到	去	为了	他们的	枪支	,

内格斯和斯泰西没有试图去拿枪。

['steɪsi] [siːmd] ['nɜːrvəs] [bʌt; bət] ['niːgəs] [went] [ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Stacy	seemed	nervous	but	Negus	went	on	counting	the	money	without	looking	up	.
斯泰西	似乎	紧张的	但	尼格斯	去	在	计数	这	钱	没有	寻找	向上	.

斯泰西看起来很紧张，但内格斯头也不抬地继续数钱。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mʌni] , [vins] ?

"	Is	it	your	money	,	Vince	?
"	是	它	你的	钱	,	文斯	?

“这是你的钱吗，文斯？”

" ['dʒeri] [lɪntʃ] [æskt] .

"	Jerry	Lynch	asked	.
"	杰瑞	林奇	问	.

杰瑞·林奇问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [huːz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	know	damn	well	whose	money	it	is	.
"	你	知道	该死	出色地	谁	钱	它	是	.

你心里很清楚这是谁的钱。

[naʊ] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Now	let's	have	it	.	"
现在	我们来吧	有	它	.	"

现在，让我们开始吧。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] .

"	I'm	afraid	I	couldn't	do	that	,	"	the	lawyer	said	.
"	我是	害怕的	我	不能	做	那	,	"	这	律师	说	.

“恐怕我做不到，”律师说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ,

"	In	the	first	place	I	wouldn't	want	to	,
"	在	这	第一的	地方	我	不会	想	到	,

首先，我根本不想那样做，

['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [pər] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪn] ,

thirty	-	three	and	a	third	per	cent	of	it	being	mine	,
三十	-	三	和	一个	第三	每	中心	的	它	存在	矿	,

其中百分之三十三又三分之一是我的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] . "

and	in	the	second	place	you	have	no	authority	.	"
和	在	这	第二	地方	你	有	不	权威	.	"

其次，你没有权力。

" [aɪm][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] , " [grænd] [sed] ['dɔ:gɪdli] .
" I'm the chief of police , " Grande said doggedly .
" 我是 这 首席 的 警察 , " 格兰德 说 顽强地 .

“我是警察局长，”格兰德固执地说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spɪl] ['eni] [blʌd] — "
" I don't want to spill any blood — "
" 我 不 想 到 洒 任何 血 — "

“我不想流血——”

" [dəunt] [flæʃ] [jʊr; jər] [bædʒ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [vins] , " [lɪntʃ] [sed] .
" Don't flash your badge at me , Vince , " Lynch said .
" 不 闪光 你的 徽章 在 我 , 文斯 , " 林奇 说 .

“别在我面前亮你的警徽，文斯，”林奇说道。

['ni:gəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz]
Negus had finished counting the money and the lawyer took one of the piles
尼格斯 有 完成的 计数 这 钱 和 这 律师 采取 一 的 这 堆
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veriəs] ['pɑ:kəts] .
and put it in various pockets .
和 放 它 在 各种各样的 口袋 .

内古斯数完了钱，律师拿起一堆钱，放进了不同的口袋里。

" [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ə'θɔ:rəti] .
" I said you had no authority .
" 我 说 你 有 不 权威 .

我说你没有这个权力。

[bæŋk] ['rɑ:bəri] [ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] .
Bank robbery is a federal offense .
银行 抢劫 是 一个 联邦 罪行 .

银行抢劫是联邦罪行。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][æd'mɪt][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] .
Not that I admit there's been a robbery .
不是 那 我 承认 有 到过 一个 抢劫 .

我并不是说我承认发生了抢劫。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪts] [jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] .
But if you suspect a crime it's your duty to go to the proper authorities .
但 如果 你 怀疑 一个 犯罪 它是 你的 责任 到 去 到 这 恰当的 当局 .

但如果你怀疑发生了犯罪行为，你有责任向有关当局报案。

[ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] . "
The FBI would be indicated , if you know where they can be reached . "
这 联邦调查局 会 是 表明的 , 如果 你 知道 在哪里 他们 能 是 达到 . "

如果你知道如何联系到联邦调查局，那就联系他们吧。

" [jeə] , " [dʒoʊ] ['ni:gəs] [sed] .
" Yeah , " Joe Negus said .
" 是的 , " 乔 尼格斯 说 .

“是啊，”乔·内格斯说道。

" [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [tʃi:f] . "
" Go take a flying jump for yourself , Chief . "
" 去 拿 一个 飞行 跳 为了 你自己 , 首席 . "

“你去亲自跳伞试试吧，老大。”

" ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [tʃi:p] [krʊk] — "
" Listen , you cheap crook — "
" 听 , 你 便宜的 骗子 — "

“听着，你这个卑鄙的骗子——”

" ['hɑːrdli] [tʃiːp] , [vins] , " [lɪntʃ] [sed] .
" Hardly cheap , Vince , " Lynch said .
" 几乎 便宜的 , 文斯 , " 林奇 说 .

“可不便宜，文斯，”林奇说道。

" [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [krʊk] , [ɪn][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] .
" And not even a crook , in my professional opinion .
" 和 不是 甚至 一个 骗子 , 在 我的 专业的 观点 .

“依我专业判断，他甚至连个骗子都算不上。”

['mɪstər] . ['niːgəs] [pliːdz] ['ekstrə] - [ˌterəˌtɔːri'ælәti] .
Mr . Negus pleads extra - territoriality .
先生 . 尼格斯 恳求 额外的 - 领土性 .

内格斯先生援引域外管辖权。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [suː'piːriːɝz] [kraɪm] [weɪv] .
" That was the start of Superior's crime wave .
" 那 曾是 这 开始 的 上级的 犯罪 海浪 .

“那是苏必利尔犯罪浪潮的开始。”

['sʌmbɑːdi] [broʊk] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [ænd; ənd]
Somebody broke the plate - glass window of George Tocher's dry - goods store and
某人 打破 这 盘子 - 玻璃 窗户 的 乔治 - 干燥 - 商品 店铺 和
[gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ,
got away with blankets ,
得到 离开 和 毯子 ,

有人砸碎了乔治·托彻杂货店的玻璃窗，偷走了毯子。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['ʌndərwer] .
half a dozen overcoats and several sets of woolen underwear .
一半 一个 打 大衣 和 一些 套 的 羊毛 内衣 .

六件大衣和几套羊毛内衣。

[ə; eɪ]['fjuːəl] - [ɔɪl] [trʌk] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['dæbni] ['brʌðərz] -
A fuel - oil truck disappeared from the street outside of Dabney Brothers '
一个 燃料 - 油 卡车 消失 从 这 街道 外部 的 达布尼 兄弟 -
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and was found abandoned in the morning .
和 曾是 成立 弃 在 这 早晨 .

一辆燃油卡车在达布尼兄弟公司门外的街道上消失，第二天早上被发现遗弃在那里。

[ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['gælənz] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [aʊt] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [fɪld]
About nine hundred gallons had been drained out — as if someone had filled
关于 九 百 加仑 有 到过 排水 出去 — 作为 如果 某人 有 已填
[hɪz; ɪz] ['selər] [tæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] - .
his cellar tank and a couple of his neighbors ' .
他的 地窖 坦克 和 一个 夫妻 的 他的 邻居 - .

大约有 900 加仑的水被排空了——就好像有人把他的地窖水箱和几个邻居的水箱都灌满了一样。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərmɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
The back door of the supermarket was forced and somebody made off with
这 后退 门 的 这 超级市场 曾是 强制 和 某人 制成 离开 和
[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] .
a variety of groceries .
一个 种类 的 杂货 .

超市后门被撬开，有人偷走了各种各样的食品杂货。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gʊdz] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪld] [wʌn][kɑːr] .
The missing goods would have just about filled one car .
这 丢失的 商品 会 有 只是 关于 已填 一 车 .

丢失的货物几乎可以装满一辆车。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] — [suː'piːriːɔˊz] ['groʊɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['fjuːəl]

Each	of	these	crimes	was	understandable	—	Superior's	growing	food	and	fuel
每个	的	这些	犯罪	曾是	可以理解	一	上级的	生长	食物	和	燃料

['ʃɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd] ['aɪsi] ['temprətʃəz] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

shortage	and	icy	temperatures	had	led	a	few	people	to	desperation	.
短缺	和	冰冷的	温度	有	引领	一个	很少	人们	到	绝望	.

这些犯罪行为都是可以理解的——苏必利尔日益严重的食品和燃料短缺以及冰冷的气温导致一些人陷入绝望。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] .

But	there	were	other	incidents	.
但	那里	是	其他	事件	.

但还发生了其他事件。

['sʌmbɑːdi] [smæʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [kɪmbraʊz] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ]

Somebody	smashed	the	window	at	Kimbrough's	Jewelry	Store	and	snatched	a
某人	粉碎	这	窗户	在	金布罗的	珠宝	店铺	和	抢夺	一个

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['miːdiəm] - [praɪst] ['wɑːtʃɪz] .

display	of	medium	-	priced	watches	.
展示	的	中等的	-	定价	手表	.

有人砸碎了金布罗珠宝店的橱窗，抢走了一批中等价位的手表。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['vændlz] [sniːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔplɪŋ]

Half	a	dozen	young	vandals	sneaked	into	the	Catholic	Church	and	began	toppling
一半	一个	打	年轻的	破坏者	偷偷摸摸	进入	这	天主教	教会	和	开始	倾倒

['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .

statues	of	the	saints	.
雕像	的	这	圣徒	.

六名年轻的破坏分子偷偷溜进天主教堂，开始推倒圣徒雕像。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] ['fɑːðər] ['braɪən] [ðeɪ] [fled] , ['bɔmbaːdiŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [prer]

When	they	were	surprised	by	Father	Brian	they	fled	,	bombarding	him	with	prayer
什么时候	他们	是	惊讶	经过	父亲	布莱恩	他们	逃亡	,	轰炸	他	和	祷告

[bʊks] .

books	.
图书	.

当他们被布莱恩神父吓了一跳时，他们四散奔逃，还用祈祷书砸他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['ʃætərd] [ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [dɪ'pɪktɪŋ] [kraɪst] [dis'pensiŋ]

One	of	the	books	shattered	a	stained	-	glass	window	depicting	Christ	dispensing
一	的	这	图书	破碎	一个	染色	-	玻璃	窗户	描绘	基督	分发

[loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

loaves	and	fishes	.
面包	和	鱼	.

其中一本书打碎了一扇描绘基督分发饼和鱼的彩色玻璃窗。

['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvi] - [haʊs] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pænɪk]

Somebody	started	a	fire	in	the	movie	-	house	balcony	and	nearly	caused	a	panic
某人	开始	一个	火	在	这	电影	-	房子	阳台	和	几乎	导致	一个	恐慌

.

:
.

有人在电影院阳台上纵火，险些引起恐慌。

['vɪnsnt] [grænd] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['rerli] ['lɜːrnɪd]

Vincent	Grande	rushed	from	place	to	place	,	investigating	,	but	rarely	learned
文森特	格兰德	匆忙	从	地方	到	地方	,	调查	,	但	很少	学习

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] .

enough	to	make	an	arrest	.
足够的	到	制作	一个	逮捕	.

文森特·格兰德奔走各地进行调查，但很少能获得足够的信息进行逮捕。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	situation	was	becoming	unpleasant	.
这	情况	曾是	成为	令人不快的	.

情况变得越来越糟糕。

[su:'pɪriər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [wer] ['evriwʌn] [nu:]

Superior	had	always	been	a	friendly	place	to	live	,	where	everyone	knew
优越的	有	总是	到过	一个	友好的	地方	到	居住	,	在哪里	每个人	知道

['evriwʌn] [els] ,

everyone	else	,
每个人	别的	,

苏必利尔一直是个友善的居住地，人人都互相认识。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [seɪ] [hə'loʊ][tu:; tə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] ,

at	least	to	say	hello	to	,	but	now	there	was	suspicion	and	fear	,
在	至少	到	说	你好	到	,	但	现在	那里	曾是	怀疑	和	害怕	,

至少还会打个招呼，但现在却充满了怀疑和恐惧。

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['θretnd] ['fæmɪn] .

not	to	mention	increasing	cold	and	threatened	famine	.
不是	到	提到	增加	寒冷的	和	威胁	饥荒	.

更不用说日益严重的寒冷天气和迫在眉睫的饥荒了。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ʌp] , ['ðerfɔ:r] , [wen] ['meɪər] ['hektər] - [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [mæs]

Everyone	was	cheered	up	,	therefore	,	when	Mayor	Hector	Civek	announced	a	mass
每个人	曾是	欢呼	向上	,	所以	,	什么时候	市长	赫克托	-	宣布	一个	大量的

['mi:tɪŋ] [ɪn] [taʊn] [skwer] .

meeting	in	Town	Square	.
会议	在	镇	正方形	.

因此，当市长赫克托·齐韦克宣布在市政广场举行群众大会时，大家都振奋起来。

['bɔnˌfaiəz] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] [stænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænjuəl]

Bonfires	were	lit	and	the	reviewing	stand	that	was	used	for	the	annual
篝火	是	点燃	和	这	复习	站立	那	曾是	用过的	为了	这	年度的

['faʊndərz] - [deɪ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spi:kɚz] ['plætfɔ:rm] .

Founders	'	Day	parade	was	hauled	out	as	a	speaker's	platform	.
创始人	-	天	游行	曾是	拖拽	出去	作为	一个	演讲者的	平台	.

篝火被点燃，一年一度的建城纪念日游行所用的检阅台被拉出来用作演讲台。

- [wʌz; wəz] [leɪt] .

Civek	was	late	.
-	曾是	晚的	.

西韦克迟到了。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['bʌndəld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ,

The	crowd	,	bundled	up	against	the	cold	,
这	人群	,	捆绑式	向上	反对	这	寒冷的	,

人群裹得严严实实，抵御着寒冷。

[wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

was	stamping	their	feet	and	beginning	to	shout	a	bit	when	he	arrived	.
曾是	冲压	他们的	脚	和	开始	到	喊	一个	少量	什么时候	他	到达的	.

他到的时候，他们正跺脚，开始大声叫喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

There	was	a	medium	-	sized	cheer	as	the	mayor	climbed	to	the	platform	.
那里	曾是	一个	中等的	-	尺寸	欢呼	作为	这	市长	攀登	到	这	平台	.

市长登上讲台时，现场响起一阵中等规模的欢呼声。

" ['feloʊ] ['sɪtəznz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ðen] [stɑ:pt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [θru:] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑ:kəts] .

"	Fellow	citizens	,	"	he	began	,	then	stopped	to	search	through	his	overcoat	pockets	.
"	同伴	公民	,	"	他	开始	,	然后	停止	到	搜索	通过	他的	大衣	口袋	.

“各位市民，”他开口说道，然后停下来翻找他的大衣口袋。

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Well , " he went on ,
" 出色地 , " 他 去 在 ,

“嗯，”他继续说道，

" [aɪ] [ges] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [its] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
" I guess I put the speech in an inside pocket and it's too cold to look for
" 我 猜测 我 放 这 演讲 在 一个 里面 口袋 和 它是 也 寒冷的 到 看 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我猜我把演讲稿放在了内袋里，现在太冷了，没法去找。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['eniweɪ] .
I know what it says , anyway .
我 知道 什么 它 说道 , 反正 .

反正我知道上面写的是什么。

" [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːfs] .
" This brought a few laughs .
" 这 带来 一个 很少 笑声 .

这引来了一些笑声。

[dɑːn] ['kɔrt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]
Don Cort stood near the edge of the crowd and watched the people around
大学教师 科特 站立 靠近 这 边缘 的 这 人群 和 观看 这 人们 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

唐·科特站在人群边缘，看着周围的人们。

[ðeɪ] ['moʊstli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊ] - ['nɑːnsens] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
They mostly had a no - nonsense look about them ,
他们 大多 有 一个 不 - 废话 看 关于 他们 ,

他们大多看起来严肃认真，不苟言笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɔːrətɔːri] .
as if they were not going to be satisfied with more oratory .
作为 如果 他们 是 不是 去 到 是 使满意 和 更多的 演说 .

仿佛他们并不满足于更多的雄辩。

- [sed] ,
Civek said ,
- 说 ,

Civek说，

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]
" I'm not going to keep you standing in the cold and tell you what you already
" 我是 不是 去 到 保持 你 常设 在 这 寒冷的 和 告诉 你 什么 你 已经
[noʊ] — [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] ['dwindlɪŋ] ,
know — how our food supplies are dwindling ,
知道 — 如何 我们的 食物 补给品 是 逐渐减少 ,

“我不会让你们站在寒风中，告诉你们你们已经知道的事情——我们的食物供应正在减少。”

[haʊ] [wɪə(r)] ['juːzɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [stɑːks] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ɔɪl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [hoʊp]
how we're using up our stocks of coal and fuel oil with no immediate hope
如何 是 使用 向上 我们的 股票 的 煤炭 和 燃料 油 和 不 即时 希望
[ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] . "
of replacement — you know all that . "
的 替代品 — 你 知道 全部 那 . "

我们正在消耗煤炭和燃油储备，而且短期内没有替代的希望——你们都知道这些。”

" [wiː; wi] [ʃʊr] [duː] , ['hektər] , " ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [aʊt] .

"	We	sure	do	,	Hector	,	"	somebody	called	out	.
"	我们	当然	做	,	赫克托	,	"	某人	称为	出去	.

“当然，赫克托，”有人喊道。

" [jes] ; [soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] .

"	Yes	;	so	,	as	I	say	,	I'm	not	going	to	talk	about	what	the	problem	is	.
"	是的	;	所以	,	作为	我	说	,	我是	不是	去	到	讲话	关于	什么	这	问题	是	.

“是的；所以，正如我所说，我不会谈论问题是什么。”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [wɜːrdz] — [wiː; wi] [niːd] ['ækʃ(ə)n] .

We	don't	need	words	—	we	need	action	.
我们	不	需要	字	—	我们	需要	行动	.

我们不需要空谈，我们需要行动。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ɔːr] [ə'plɔːz] ,

"	He	paused	as	if	he	expected	a	cheer	,	or	applause	,
"	他	暂停	作为	如果	他	预期的	一个	欢呼	,	或者	掌声	,

他停顿了一下，似乎在期待欢呼或掌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['mɪrli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

but	the	crowd	merely	waited	for	him	to	go	on	.
但	这	人群	仅仅	等待	为了	他	到	去	在	.

但人群只是等着他继续讲下去。

" [ɪf] [suː'pɪriər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɔːr][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] , " - [sed] ,

"	If	Superior	had	been	hit	by	a	flood	or	a	tornado	,	"	Civek	said	,
"	如果	优越的	有	到过	打	经过	一个	洪水	或者	一个	龙卷风	,	"	-	说	,

“如果苏必利尔湖遭受洪水或龙卷风袭击，”西韦克说，

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

"	we	could	look	to	the	Red	Cross	and	the	State	or	Federal	Government	for
"	我们	可以	看	到	这	红色的	叉	和	这	状态	或者	联邦	政府	为了

[help] .

help	.
帮助	.

“我们可以向红十字会以及州政府或联邦政府寻求帮助。”

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

But	we've	been	the	victims	of	a	far	greater	misfortune	,
但	我们已经	到过	这	受害者	的	一个	远的	更大的	不幸	,

但我们遭遇了更大的不幸，

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [flʌŋ] — "

torn	from	the	bosom	of	Mother	Earth	and	flung	—	"
撕裂	从	这	怀	的	母亲	地球	和	扔	—	"

从大地母亲的怀抱中被撕裂并抛掷出去——”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ['hektər] , " [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	Oh	,	come	on	,	Hector	,	"	an	old	woman	said	.
"	哦	,	来	在	,	赫克托	,	"	一个	老的	女士	说	.

“哦，拜托，赫克托，”一位老妇人说道。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [froʊz] . "

"	We're	getting	froze	.	"
"	是	获得	冻住了	.	"

“我们快被冻住了。”

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːts] , " - [sed] .

"	I'm	sorry	about	that	,	Mrs	.	Potts	,	"	Civek	said	.
"	我是	对不起	关于	那	,	太太	.	波茨	,	"	-	说	.

“对此我深感抱歉，波茨夫人，”西维克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第5/9页

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hoʊm] [wer] [its] [wɔːrm] . "

"	You	should	be	home	where	it's	warm	.	"
"	你	应该	是	家	在哪里	它是	温暖的	.	"

“你应该待在家里，那里很温暖。”

" [wiː; wi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [koʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔːgz] .

"	We	ran	out	of	coal	for	the	furnace	and	now	we're	running	out	of	logs	.
"	我们	跑	出去	的	煤炭	为了	这	炉	和	现在	是	跑步	出去	的	日志	.

“我们炉子里的煤用完了，现在木柴也快用完了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

Are	you	going	to	do	something	about	that	?	"
是	你	去	到	做	某物	关于	那	?	"

你打算对此采取什么行动吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['mɪsɪz] . ['pɑːts] ,

"	I'll	tell	you	what	I'm	going	to	do	,	Mrs	.	Potts	,
"	患病的	告诉	你	什么	我是	去	到	做	,	太太	.	波茨	,

“波茨太太，我会告诉你我打算怎么做。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tə'naɪt] .

for	you	and	all	the	other	wonderful	people	here	tonight	.
为了	你	和	全部	这	其他	精彩的	人们	这里	今晚	.

献给今晚在场的各位，以及所有其他可爱的人们。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːləsnəs] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

We're	going	to	put	a	stop	to	this	lawlessness	we	never	had	before	.
是	去	到	放	一个	停止	到	这	无法无天	我们	绝不	有	前	.

我们将制止这种前所未有的无法无天的局面。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [suː'pɪriər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

We're	going	to	make	Superior	a	place	to	be	proud	of	.
是	去	到	制作	优越的	一个	地方	到	是	自豪的	的	.

我们将把苏必利尔打造成一个令人自豪的地方。

[suː'pɪriər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] — ['rɪzn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['steɪtəs; 'stætəs] .

Superior	has	changed	—	risen	,	you	might	say	,	to	a	new	status	.
优越的	有	已更改	—	升起	,	你	可能	说	,	到	一个	新的	地位	.

Superior 已经发生了变化——可以说，它已经提升到了一个新的地位。

[wɪə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [taʊn] , [naʊ] .

We're	more	than	a	town	,	now	.
是	更多的	比	一个	镇	,	现在	.

我们现在不仅仅是一个城镇了。

[wɪə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['seprət] , [nɑːt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]

We're	free	and	separate	,	not	only	from	Ohio	,	but	from	the	United
是	自由的	和	分离	,	不是	仅有的	从	俄亥俄州	,	但	从	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

我们不仅与俄亥俄州分离，而且与美国也分离，我们是自由的。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [pleɪs] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sɑːvrənti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nuː] ['meθədz]

"	We're	a	sovereign	place	,	a	—	a	sovereignty	,	and	we	need	new	methods
"	是	一个	主权	地方	,	一个	—	一个	主权	,	和	我们	需要	新的	方法

[tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

to	cope	with	new	conditions	,
到	应付	和	新的	状况	,

“我们是一个主权国家，一个主权实体，我们需要新的方法来应对新的情况。”

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒekts] — ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] -

to	restore	law	and	order	,	to	see	that	all	our	subjects	—	our	citizen	-
到	恢复	法律	和	命令	,	到	看	那	全部	我们的	主题	—	我们的	公民	-

['sʌbdʒekts] — [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

subjects	—	are	provided	for	.
主题	—	是	假如	为了	.

恢复法律和秩序，确保我们所有的臣民——我们的公民臣民——都能得到照顾。

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hʌʃt] [æz; əz] - [nɪə] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

"	The	crowd	had	become	hushed	as	Civek	neared	his	point	.
"	这	人群	有	变得	静静地	作为	-	接近	他的	观点	.

“当西韦克接近他的目标时，人群安静了下来。”

" [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [end] , " - [went] [ɑːn] , " [aɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ'self] ,

"	To	that	noble	end	,	"	Civek	went	on	,	"	I	dedicate	myself	,
"	到	那	高贵	结尾	,	"	-	去	在	,	"	我	奉献	我	,

“为了实现这一崇高目标，”西韦克继续说道，“我将自己奉献给这一目标。”

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [step] [ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	I	take	this	momentous	step	and	hereby	proclaim	the	existence	of	the
和	我	拿	这	意义重大	步	和	特此	宣布	这	存在	的	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — " [ænd; ənd] [prə'kleɪm]

Kingdom	of	Superior	"	—	he	paused	to	take	a	deep	breath	—	"	and	proclaim
王国	的	优越的	"	—	他	暂停	到	拿	一个	深的	气息	—	"	和	宣布

[maɪ'self] [ɪts] [fɜːrst] [kɪŋ] .

myself	its	first	King	.
我	它是	第一的	国王	.

我迈出这意义重大的一步，在此宣布苏必利尔王国的存在”——他停顿了一下，深吸了一口气——“并宣布自己成为它的第一位国王。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrətɔːri] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ]

His	oratory	had	carried	him	to	a	climax	and	he	didn't	quite	know
他的	演说	有	携带	他	到	一个	高潮	和	他	没有	相当	知道

[wer] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

where	to	go	from	there	.
在哪里	到	去	从	那里	.

他的演讲达到了高潮，但他却不知道接下来该如何继续下去。

['meɪbi] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tʃɪrz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

Maybe	he	expected	cheers	to	carry	him	over	,	but	none	came	.
或许	他	预期的	干杯	到	携带	他	超过	,	但	没有任何	来了	.

他或许期待着欢呼声能让他获胜，但却无人喝彩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] .

There	was	complete	silence	except	for	the	crackling	of	the	bonfires	.
那里	曾是	完全的	沉默	除了	为了	这	噼啪作响	的	这	篝火	.

除了篝火噼啪作响的声音，周围一片寂静。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ]

But	after	a	moment	there	was	a	shuffling	of	feet	and	a	whispering
但	后	一个	片刻	那里	曾是	一个	洗牌	的	脚	和	一个	耳语

[ðæt] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

that	grew	to	a	murmur	.
那	生长	到	一个	低语	.

但过了一会儿，传来一阵脚步声和低语声，低语声渐渐变成了窃窃私语。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmər] [keɪm] [dɪ'raɪsɪv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] .

Then	out	of	the	murmur	came	derisive	shouts	and	catcalls	.
然后	出去	的	这	低语	来了	嘲讽的	喊叫	和	吹口哨	.

随后，低语声中夹杂着嘲笑声和讥讽声。

" [kɪŋ] ['hektər] [ðə; ði][fɜːrst] !

"	King	Hector	the	First	!
"	国王	赫克托	这	第一的	!

“赫克托一世国王！”

" ['sʌmbɑːdi] [huːtid] .

"	somebody	hooted	.
"	某人	发出嘘声	.

有人发出嘘声。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Long	live	the	king	!
"	长的	居住	这	国王	!

“国王万岁！”

" [ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

"	The	words	could	have	been	gratifying	but	the	tone	of	voice	was	all	wrong	.
"	这	字	可以	有	到过	可喜	但	这	语气	的	嗓音	曾是	全部	错误的	.

“这些话本身可能令人欣慰，但语气却完全不对。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɛktɚz] [kraʊn] ?

"	Where's	Hector's	crown	?
"	在哪里?	赫克托的	王冠	?

赫克托耳的王冠在哪里?

" ['sʌmbɑːdi] [els] [kraɪd] .

"	somebody	else	cried	.
"	某人	别的	哭	.

“还有另一个人哭了。”

" [heɪ] , [dʒæk] , [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ? "

"	Hey	,	Jack	,	did	you	forget	to	bring	the	crown	?	"
"	嘿	,	杰克	,	做过	你	忘记	到	带来	这	王冠	?	"

“嘿，杰克，你是不是忘了带王冠？”

" [jeə] , " [dʒæk] [sed] .

"	Yeah	,	"	Jack	said	.
"	是的	,	"	杰克	说	.

“是啊，”杰克说。

" [aɪ][fər'gɑːt] .

"	I	forgot	.
"	我	忘了	.

我忘了。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][roʊp]['oʊvər][ɑːn][maɪ] [trʌk] .

But	I	got	a	rope	over	on	my	truck	.
但	我	得到	一个	绳索	超过	在	我的	卡车	.

但我卡车上弄到了一根绳子。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .

We	could	elevate	him	that	way	.
我们	可以	提升	他	那	方式	.

我们可以通过这种方式提拔他。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['dʒoʊkɪŋ] ,

"	Jack	was	obviously	joking	,
"	杰克	曾是	明显地	开玩笑	,

杰克显然是在开玩笑，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

but	a	group	of	men	in	another	part	of	the	crowd	pushed	toward	the	platform	.
但	一个	团体	的	男人	在	其他	部分	的	这	人群	推动	朝向	这	平台	.

但人群另一边的一群人却向讲台挤了过去。

" [jeə] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [lets] [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Yeah	,	"	one	of	them	said	,	"	let's	string	him	up	.
"	是的	,	"	一	的	他们	说	,	"	我们来吧	细绳	他	向上	.

“是啊，”其中一人说，“我们把他吊起来吧。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [skriːmd] .

"	A	woman	at	the	back	of	the	crowd	screamed	.
"	一个	女士	在	这	后退	的	这	人群	尖叫	.

人群后方一名女子尖叫起来。

[tuː] ['heri] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Two	hairy	figures	about	five	feet	tall	appeared	from	the	darkness	.
二	毛茸茸	数据	关于	五	脚	高的	出现	从	这	黑暗	.

两个身高约五英尺的毛茸茸的身影从黑暗中出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪlz] .

They	were	kangaroo	-	like	,	with	long	tails	.
他们	是	袋鼠	-	喜欢	,	和	长的	尾巴	.

它们长得像袋鼠，尾巴很长。

[noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]

No	one	tried	to	stop	them	,	and	the	creatures	reached	the	platform	and
不	一	尝试	到	停止	他们	,	和	这	生物	达到	这	平台	和

[pʊld] ['hektər] [daʊn] .

pulled	Hector	down	.
拉	赫克托	向下	.

没有人试图阻止它们，这些怪物到达了平台，把赫克托拉了下来。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ðer; ðər] [weɪ] [klɪr] [naʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp]

They	placed	him	between	them	and	,	their	way	clear	now	,	began	to	hop
他们	放置	他	之间	他们	和	,	他们的	方式	清除	现在	,	开始	到	跳

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们把他夹在中间，现在路畅通了，便开始蹦蹦跳跳地离开。

[ðer; ðər][hɑːps] [gruː] [lɔːŋgər][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

Their	hops	grew	longer	as	they	reached	the	edge	of	the	square	.
他们的	酒花	生长	更长	作为	他们	达到	这	边缘	的	这	正方形	.

当它们到达广场边缘时，它们的啤酒花变得更长了。

[ðer; ðər] [liːps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'dɪdʒəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Their	leaps	had	become	prodigious	as	they	disappeared	in	the	direction	of
他们的	跳跃	有	变得	惊人	作为	他们	消失	在	这	方向	的

[nɔːrθ] [leɪk] ,

North	Lake	,
北	湖	,

他们朝着北湖方向消失时，跳跃的幅度变得惊人。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Civek	**in**	**his**	**heavy**	**coat**	**looking**	**almost**	**like**	**one**	**of**	**them**	**.**
-	在	他的	重的	外套	寻找	几乎	喜欢	一	的	他们	.

穿着厚重外套的西韦克看起来几乎和他们一样。

[dɑːn] ['kɔrt] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['kɪdnæpɪŋ] - [ɔːr] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Don	**Cort**	**couldn't**	**tell**	**whether**	**the**	**creatures**	**were**	**kidnaping**	**Civek**	**or**	**rescuing**	**him**	**.**
大学教师	科特	不能	告诉	无论	这	生物	是	绑架	-	或者	救援	他	.

唐·科特无法判断这些生物是在绑架西维克还是在营救他。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

['hektər] - ['hædnt] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌdʒ] ['hɛlmz] - [kɔːrt] [kənˈviːnd] [æt; ət] - : -

Hector	**Civek**	**hadn't**	**been**	**found**	**by**	**the**	**time**	**Judge**	**Helms**	**'**	**court**	**convened**	**at**	**10**	**:**	**00**
赫克托	-	之前没有	到过	成立	经过	这	时间	法官	头盔	-	法庭	召集	在	-	:	-

[ə; eɪ] . [em] .

A	**.**	**M**	**.**
一个	.	M	.

上午10点，赫尔姆斯法官的法庭开庭时，赫克托·西韦克仍未找到。

[dʒoʊ] ['niːgəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] .

Joe	**Negus**	**was**	**there**	**,**	**wearing**	**a**	**new**	**suit**	**and**	**looking**	**confident**	**.**
乔	尼格斯	曾是	那里	,	穿着	一个	新的	套装	和	寻找	自信的	.

乔·内格斯也在那里，他穿着一套新西装，看起来信心满满。

[hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] , [hæŋk] ['steɪsi] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪz]

His	**confederate**	**,**	**Hank**	**Stacy**	**,**	**was**	**obviously**	**trying**	**to**	**achieve**	**the**	**same**	**poise**
他的	南方邦联	,	汉克	斯泰西	,	曾是	明显地	尝试	到	达到	这	相同的	沉着

[bʌt; bət][nɑːt] [səkˈsiːdɪŋ] .

but	**not**	**succeeding**	**.**
但	不是	成功	.

他的同伙汉克·斯泰西显然也想表现得同样沉着冷静，但没有成功。

['dʒeri] [lɪntʃ] , [ðer; ðər] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ed][klaːk] .

Jerry	**Lynch**	**,**	**their**	**lawyer**	**,**	**was**	**talking**	**to**	**Ed**	**Clark**	**.**
杰瑞	林奇	,	他们的	律师	,	曾是	说	到	艾德	克拉克	.

他们的律师杰里·林奇正在和埃德·克拉克交谈。

[dɑːn] ['kɔrt] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

Don	**Cort**	**took**	**a**	**seat**	**the**	**editor**	**had**	**saved**	**for**	**him**	**in**	**the**	**front**	**row**	**.**
大学教师	科特	采取	一个	座位	这	编辑	有	已保存	为了	他	在	这	正面	排	.

唐·科特坐到了编辑为他预留的前排座位上。

['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Alis	**Garet**	**came**	**in**	**and**	**sat**	**next**	**to**	**him**	**.**
艾丽斯	加雷特	来了	在	和	卫星	下一个	到	他	.

艾丽斯·加雷特走了进来，坐在他旁边。

" [aɪ] [kʌt] [maɪ][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] [klæs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**cut**	**my**	**sociology**	**class**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**.**
"	我	切	我的	社会学	班级	,	"	她	讲述	他	.

“我逃了社会学课，”她告诉他。

" ['enibɑːdi] [faɪnd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [jet] ? "

"	**Anybody**	**find**	**His**	**Majesty**	**yet**	**?**	**"**
"	任何人	寻找	他的	威严	然而	?	"

“有人找到陛下了吗？”

" [noʊ] , " [dɑːn] [sed] .
" No , " Don said .
" 不 , " 大学教师 说 .

“不，”唐说道。

" [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['krækpɑːt] [aɪ'diːə] ? "
" Who gave him that crackpot idea ? "
" WHO 给予 他 那 疯子 主意 ? "

“是谁给他出了这个荒唐主意？”

" ['hiːz] [hæd; həd][bɪg][aɪ'diːəz]['evər] [sɪns] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ə'sembli] .
" He's had big ideas ever since he ran for the State Assembly .
" 他是 有 大的 想法 曾经 自从 他 跑 为了 这 状态 集会 .

“自从他竞选州议员以来，他就一直有很多想法。”

[hiː; hi][gɑːt] [likt] [ðen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['hiːz] [bɪn] ['kɪdnæp] .
He got licked then , but this is the first time he's been kidnaped .
他 得到 舔过 然后 , 但 这 是 这 第一的 时间 他是 到过 绑架 .

他上次挨揍了，但这是他第一次被绑架。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - ?
Or should it be kanganaped ?
或者 应该 它 是 - ?

或者应该叫它康加奈德?

[pʊr] ['hektər] .
Poor Hector .
贫穷的 赫克托 .

可怜的赫克托。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I shouldn't joke about it .
我 不应该 开玩笑 关于 它 .

我不应该拿这件事开玩笑。

" [dʒʌdʒ] ['hɛlmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
" Judge Helms , who was really a justice of the peace ,
" 法官 头盔 , WHO 曾是 真的 一个 正义 的 这 和平 ,

“赫尔姆斯法官，实际上是一位治安法官，

[keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .
came in through a side door and the clerk banged his gavel .
来了 在 通过 一个 边 门 和 这 职员 砰的一声 他的 法槌 .

他从侧门进来，店员敲响了法槌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd][nɑːt][get] ['ʌndər] [weɪ] [ɪ'miːdiətli] .
But the business of the court did not get under way immediately .
但 这 商业 的 这 法庭 做过 不是 得到 在下面 方式 立即地 .

但法庭事务并没有立即展开。

['sʌmwʌn] [bɜːrst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Someone burst in from the street and shouted :
某人 爆裂 在 从 这 街道 和 喊叫 :

“有人从街上冲进来，大喊：

" ['hiːz] [bæk] !
" He's back !
" 他是 后退 !

他回来了!

- [bæk] !
Civek's back !
- 后退 !

Civek回来了!

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

"	The	people	at	the	rear	of	the	room	rushed	out	to	see	.
"	这	人们	在	这	后部	的	这	房间	匆忙	出去	到	看	.

房间后排的人都冲出去看。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [bæk] [ɪn][bɪ'haɪnd] ['hektər] - [grænd] ['entrəns] .

In	a	moment	they	were	crowding	back	in	behind	Hector	Civek's	grand	entrance	.
在	一个	片刻	他们	是	拥挤	后退	在	在后面	赫克托	-	盛大	入口	.

片刻之后，他们又挤回到了赫克托·西韦克的宏伟入口后面。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	Oh	,	no	,	"	Alis	said	.
"	哦	,	不	,	"	艾丽斯	说	.

“哦，不，”艾丽斯说。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] !

"	Don't	tell	me	he	made	it	this	time	!
"	不	告诉	我	他	制成	它	这	时间	!

“别告诉我他这次成功了！”

" - [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

"	Civek	was	wearing	the	trappings	of	royalty	.
"	-	曾是	穿着	这	服饰	的	皇室	.

“齐韦克身着皇室服饰。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [æn; ən] ['ɜ:rmɪn] [roʊb] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

He	walked	with	dignity	down	the	aisle	,	an	ermine	robe	on	his	shoulders	,
他	步行	和	尊严	向下	这	走道	,	一个	貂	长袍	在	他的	肩膀	,

他身披貂皮长袍，仪态端庄地走过红毯。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

a	crown	on	his	head	and	a	scepter	in	his	right	hand	.
一个	王冠	在	他的	头	和	一个	权杖	在	他的	正确的	手	.

他头戴王冠，右手拿着权杖。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bɪ'naɪnli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	nodded	benignly	about	him	.
他	点头	良性地	关于	他	.

他和蔼地点了点头。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	Judge	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	法官	,	"	他	说	.

“早上好，法官，”他说。

[tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][hi:; hi] [sed] , " [fræŋk] , [si:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

To	the	clerk	he	said	,	"	Frank	,	see	to	our	horses	,	will	you	?	"
到	这	职员	他	说	,	"	坦率	,	看	到	我们的	马匹	,	将要	你	?	"

他对店员说：“弗兰克，你照看一下我们的马好吗？”

" ['hɔ:rsɪz] ? " [ðə; ði][klɜ:rk] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] .

"	Horses	?	"	the	clerk	said	,	blinking	.
"	马匹	?	"	这	职员	说	,	眨眼	.

“马？”店员眨了眨眼问道。

" ['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ni:d] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] , " - [sed]

"	Our	royal	coach	is	without	,	and	the	horses	need	attending	to	,	"	Civek	said
"	我们的	皇家	教练	是	没有	,	和	这	马匹	需要	参加	到	,	"	-	说

['peɪʃntli] .

patiently	.
耐心	.

“我们的皇家马车不在，马匹需要照料，”西韦克耐心地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɔːks] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't think a king walks , do you ?
" 你 不 思考 一个 国王 散步 , 做 你 ?

你不会认为国王会走路吧?

" [ðə; ði][klɜːrk] [went] [aʊt] , ['pʌz(ə)ld] .
" The clerk went out , puzzled .
" 这 职员 去 出去 , 困惑 .

店员一脸困惑地走了出去。

[dʒʌdʒ] ['hɛlmz] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['hektər] - [ɪn]
Judge Helms took off his pince - nez and regarded the spectacle of Hector Civek in
法官 头盔 采取 离开 他的 夹子 - 内兹 和 认为 这 奇观 的 赫克托 - 在
['ɜːrmɪn] .
ermine .
貂 .

赫尔姆斯法官摘下夹鼻眼镜，打量着身穿貂皮大衣的赫克托·齐韦克。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , ['hektər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is all this , Hector ? " he asked .
" 什么 是 全部 这 , 赫克托 ? " 他 问 .

“这到底是怎么回事，赫克托？”他问道。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪŋ] ['bɪznəs] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" You weren't serious about that king business , were you ?
" 你 不是 严肃的 关于 那 国王 商业 , 是 你 ?

“你当初并没有认真考虑当国王这件事，对吧？”

[naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "
Nice to see you back safe , by the way . "
好的 到 看 你 后退 安全的 , 经过 这 方式 . "

很高兴看到你平安归来。

" [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [dʒʌdʒ] , "
" We would prefer to be addressed the first time as Your Majesty , Judge , "
" 我们 会 更喜欢 到 是 已解决 这 第一的 时间 作为 你的 威严 , 法官 , "
- [sed] .
Civek said .
- 说 .

“我们希望第一次见面时能被称呼为陛下、法官，”西韦克说。

" ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌjuː 'es][sɜːr] . "
" After that you can call us sir . "
" 后 那 你 能 称呼 我们 先生 . "

“之后您就可以给我们打电话了，先生。”

" [ˌjuː 'es] ? " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] .
" Us ? " the judge asked .
" 我们 ? " 这 法官 问 .

“我们？”法官问道。

" ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Somebody with you ? "
" 某人 和 你 ? "

“你身边有人吗？”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [wiː; wi] , - " - [sed] .
" The royal ' we , ' " Civek said .
" 这 皇家 - 我们 , - " - 说 .

“皇室的‘我们’，”西韦克说道。

" [aɪ] [siː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'dres] .

"	I	see	I'll	have	to	issue	a	proclamation	on	the	proper	forms	of	address	.
"	我	看	患病的	有	到	问题	一个	公告	在	这	恰当的	表格	的	地址	.

“看来我必须发布一份关于正确称呼方式的公告。”

[aɪ] [miːn] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

I	mean	,	we'll	have	to	.
我	意思是	,	出色地	有	到	.

我的意思是，我们不得不这么做。

[teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Takes	a	bit	of	getting	used	to	,	doesn't	it	?	"
需要	一个	少量	的	获得	用过的	到	,	不	它	?	"

需要一段时间才能适应，不是吗?

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'griːd] .

"	Quite	a	bit	,	"	the	judge	agreed	.
"	相当	一个	少量	,	"	这	法官	同意	.

“相当多，”法官同意道。

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

"	But	right	now	,	if	you	don't	mind	,
"	但	正确的	现在	,	如果	你	不	头脑	,

“但现在，如果你不介意的话，

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

this	court	is	in	session	and	has	a	case	before	it	.
这	法庭	是	在	会议	和	有	一个	案件	前	它	.

本法庭正在开庭，并有一个案件正在审理中。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wiːl] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] —

Suppose	you	make	your	royal	self	comfortable	and	we'll	get	on	with	it	—
认为	你	制作	你的	皇家	自己	舒服的	和	出色地	得到	在	和	它	—

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][klɜːrk][ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɔːrsɪz] .

as	soon	as	my	clerk	is	back	from	attending	to	the	royal	horses	.
作为	很快	作为	我的	职员	是	后退	从	参加	到	这	皇家	马匹	.

假设您安顿下来，我们就可以开始办事了——等我的书记员照料完皇家马匹回来就行。

" [ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪr] .

"	The	clerk	returned	and	whispered	in	the	judge's	ear	.
"	这	职员	返回	和	低声说道	在	这	法官的	耳朵	.

书记员回来后，在法官耳边低语了几句。

['hɛlmz] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Helms	looked	at	Civek	and	shook	his	head	.
头盔	看起来	在	-	和	摇晃	他的	头	.

赫尔姆斯看了看齐韦克，摇了摇头。

" [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [eɪ] ?

"	Six	of	them	,	eh	?
"	六	的	他们	,	嗯	?

“六个，是吗？”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['leɪtər] .

I'll	have	a	look	later	.
患病的	有	一个	看	之后	.

我稍后会看一下。

[raɪt] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbəri] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] .

Right	now	we've	got	a	bank	robbery	case	on	the	calendar	.
正确的	现在	我们已经	得到	一个	银行	抢劫	案件	在	这	日历	.

目前我们日程上安排了一起银行抢劫案。

" ['vɪnsnt] [grænd] [tɔ:kt] [ænd; ənd]['dʒeri] [lɪntʃ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['hɛlmz] ['lisnd] [ænd; ənd]

"	Vincent	Grande	talked	and	Jerry	Lynch	talked	and	Judge	Helms	listened	and
"	文森特	格兰德	谈话	和	杰瑞	林奇	谈话	和	法官	头盔	听着	和

[lʊkt] [ʌp] ['stætʃu:ts] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['θɔ:tfəli] .

looked	up	statutes	and	pursed	his	lips	thoughtfully	.
看起来	向上	法规	和	攥紧	他的	嘴唇	深思熟虑	.

“文森特·格兰德说，杰里·林奇说，赫尔姆斯法官听着，查阅着法规，若有所思地抿着嘴唇。

[dʒoʊ] ['ni:gəs] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .

Joe	Negus	cleaned	his	nails	.
乔	尼格斯	已清洗	他的	指甲	.

乔·内格斯在清理指甲。

[hæŋk] ['steɪsi] [bɪt] [hɪz; ɪz] .

Hank	Stacy	bit	his	.
汉克	斯泰西	少量	他的	.

汉克·斯泰西咬了他一口。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , " [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'gri:]

Finally	the	judge	said	,	"	I	hate	to	admit	this	,	but	I'm	afraid	I	must	agree
最后	这	法官	说	,	"	我	恨	到	承认	这	,	但	我是	害怕的	我	必须	同意

[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

最后法官说：“我很不愿意承认这一点，但我恐怕不得不同意你的看法。”

['kaʊnsələr] .

counselor	.
顾问	.

顾问。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm] [ˌkɔntrə'vi:nd] [noʊ] ['loʊk(ə)l] ['stætʃu:t] ,

The	alleged	crime	contravened	no	local	statute	,
这	据称	犯罪	违反	不	当地的	法令	,

据称该罪行并未违反当地任何法规。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [aɪ] [mʌst; məst]

and	in	the	absence	of	a	representative	of	the	Federal	Government	I	must
和	在	这	缺席	的	一个	代表	的	这	联邦	政府	我	必须

[rɪ'gretfəli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

regretfully	dismiss	the	charges	.
遗憾的是	解雇	这	收费	.

由于联邦政府代表缺席，我不得不遗憾地驳回这些指控。

" [dʒoʊ] ['ni:gəs] ['prɑ:mptli] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] .

"	Joe	Negus	promptly	got	up	and	began	to	walk	out	.
"	乔	尼格斯	及时	得到	向上	和	开始	到	走	出去	.

乔·内格斯随即起身，开始往外走。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] , ['vɑ:lit] !

"	Just	a	minute	there	,	varlet	!
"	只是	一个	分钟	那里	,	侍童	!

“等一下，小子！”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hektər] - ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [bɪt] .

"	It	was	Hector	Civek	doing	his	king	bit	.
"	它	曾是	赫克托	-	正在做	他的	国王	少量	.

“那是赫克托·齐韦克在扮演国王的角色。”

['niːgəs] , [huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [pɔːzd] [ænd; ənd]
Negus , who probably had been called everything else in his life , paused and
尼格斯 , WHO 大概 有 到过 称为 一切 别的 在 他的 生活 , 暂停 和
[lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
looked over his shoulder .
看起来 超过 他的 肩膀 .

尼古斯一生中可能被人叫过各种各样的名字，他停顿了一下，回头看了一眼。

" [ə'proʊtʃ] !
" Approach !
" 方法 !

“方法！

" - ['θʌndəd] .
" Civek thundered .
" - 雷鸣 .

“Civek 怒吼道。”

" [nʌts] , [jʊr; jər] ['kɪŋʃɪp] , " ['niːgəs] [sed] .
" Nuts , Your Kingship , " Negus said .
" 坚果 , 你的 君主制 , " 尼格斯 说 .

“胡说，陛下，”尼古斯说道。

" ['noʊbɑːdi]['stɑːps][ˌem 'iː] [naʊ] .
" Nobody stops me now .
" 无人 停止 我 现在 .

现在没人能阻止我了。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmθɪŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][mɪd] - [straɪd] .
" But before he got to the door something stopped him in mid - stride .
" 但 前 他 得到 到 这 门 某物 停止 他 在 中 - 步幅 .

“但他还没走到门口，就被什么东西拦住了脚步。”

- [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['septər] [æt; ət] ['niːgəs] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .
Civek had pointed his scepter at Negus in that instant .
- 有 尖 他的 权杖 在 尼格斯 在 那 立即的 .

就在那一刻，西韦克用权杖指向了尼古斯。

['niːgəs] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːp] - ['ækʃ(ə)n] ['foʊtəgræf] , ['tɔpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Negus , stiff as a stop - action photograph , toppled to the floor .
尼格斯 , 僵硬的 作为 一个 停止 - 行动 照片 , 倾覆 到 这 地面 .

内格斯像定格照片一样僵硬地倒在了地上。

" [naʊ] , " - [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['hɛlmz] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [ðə; ði] [bentʃ] , " [wiːl]
" Now , " Civek said , motioning to Judge Helms to vacate the bench , " we'll
" 现在 , " - 说 , 示意 到 法官 头盔 到 腾空 这 长椅 , " 出色地
[dɪ'spens] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['dʒʌstɪs] .
dispense some royal justice .
分配 一些 皇家 正义 .

“现在，”西韦克说着，示意赫尔姆斯法官离开法官席，“我们将执行一些皇家正义。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kraʊn] .
" He sat down , arranging his robes and shifting his heavy crown .
" 他 卫星 向下 , 安排 他的 长袍 和 转变 他的 重的 王冠 .

他坐了下来，整理了一下长袍，挪了挪头上的沉重王冠。

" ['mɪstər] . ['kaʊnsələr] [lɪntʃ] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] ? "
" Mr . Counselor Lynch , we take it you represent the defendants ? "
" 先生 . 顾问 林奇 , 我们 拿 它 你 代表 这 被告 ? "

“林奇律师先生，我们理解您是代表被告的律师吧？”

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [æn; ən][ə'dæptəb(ə)l][mæn] .

"	Yes	,	Your	Majesty	,	"	said	the	lawyer	,	an	adaptable	man	.
"	是的	,	你的	威严	,	"	说	这	律师	,	一个	适应性强	男人	.

“是的，陛下，”律师说道，他是个适应力很强的人。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['niːgəs] , [sɜːr] ?

"	What	happened	to	Negus	,	sir	?
"	什么	发生	到	尼格斯	,	先生	?

先生，尼格斯发生了什么事?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

Is	he	dead	?	"
是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [wiːd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] .

"	He	could	have	been	,	if	we'd	given	him	another	notch	.
"	他	可以	有	到过	,	如果	我们会	给定	他	其他	缺口	.

“如果我们再给他加一格，他本来可以的。”

[noʊ] , ['hiːz] [dʒʌst] [sə'spendɪd] .

No	,	he's	just	suspended	.
不	,	他是	只是	暂停	.

不，他只是被停职了。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [huː] [maɪt] [ɪn'kɜːr]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [ræθ] .

Let	him	be	an	example	to	anyone	else	who	might	incur	our	royal	wrath	.
让	他	是	一个	例子	到	任何人	别的	WHO	可能	招致	我们的	皇家	愤怒	.

让他成为其他可能触怒我们国王的人的前车之鉴。

[naʊ] , ['kaʊnsələr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['rendər] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

Now	,	counselor	,	we	are	familiar	enough	with	the	case	to	render	an	impartial
现在	,	顾问	,	我们	是	熟悉的	足够的	和	这	案件	到	使成为	一个	公正

['vɜːrdɪkt] .

verdict	.
判决	.

律师，现在我们对案情已经足够了解，可以做出公正的判决了。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['gɪlti] [ʌv; əv][bæŋk] ['rɑːbəri] . "

We	find	the	defendants	guilty	of	bank	robbery	.	"
我们	寻找	这	被告	有罪的	的	银行	抢劫	.	"

我们认定被告犯有银行抢劫罪。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [lɪntʃ] [sed] , " [bæŋk] ['rɑːbəri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz]

"	But	Your	Majesty	,	"	Lynch	said	,	"	bank	robbery	is	not	a	crime	under	the	laws
"	但	你的	威严	,	"	林奇	说	,	"	银行	抢劫	是	不是	一个	犯罪	在下面	这	法律

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] .

of	Superior	.
的	优越的	.

“但是陛下，”林奇说，“根据苏必利尔的法律，抢劫银行并不是犯罪行为。”

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [kraɪm] — [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ['æftər]

I	submit	that	there	has	been	no	crime	—	inasmuch	as	the	incident	occurred	after
我	提交	那	那里	有	到过	不	犯罪	—	因此	作为	这	事件	发生	后

[suː'pɪriər] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Superior	became	detached	from	Earth	,
优越的	成为	分离的	从	地球	,

我认为这并不构成犯罪——因为该事件发生在Superior脱离地球之后。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːz] . "

and	therefore	from	its	laws	.	"
和	所以	从	它是	法律	.	"

因此，也受其法律约束。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔ:] , " - [sed] .
" There is the King's Law , " Civek said .
" 那里 是 这 国王学院 法律 , " - 说 .

“这是国王的法律，”西韦克说道。

" [wi:; wi] [dɪ'kri:] [bæŋk] ['rɑ:bəri] [ə; eɪ] [kraɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [ə'fensiz] [ə'genst] [ðə; ði]
" We decree bank robbery a crime , together with all other offenses against the
" 我们 法令 银行 抢劫 一个 犯罪 , 一起 和 全部 其他 犯罪 反对 这
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

“我们宣布银行抢劫为犯罪行为，以及所有其他危害本县的罪行，

[steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [spə'sɪfɪkli] ['kʌvərd] [ɪn] [su:'pi:ri:ɚz] ['stætʃu:ts] . "
state and country which are not specifically covered in Superior's statutes . "
状态 和 国家 哪个 是 不是 具体来说 涵盖 在 上级的 法规 . "

“州和国家，但苏必利尔县的法规中没有明确规定。”

" [ˌretroʊ'æktɪvli] ? " [lɪntʃ] [æskt] .
" Retroactively ? " Lynch asked .
" 追溯性地 ? " 林奇 问 .

“追溯既往？”林奇问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'naʊns] ['sentəns] .
We will now pronounce sentence .
我们 将要 现在 发音 句子 .

现在我们将宣判。

[fɜ:rst] , [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ten] [pər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] .
First , restitution of the money , except for ten per cent to the King's Bench .
第一的 , 归还 的 这 钱 , 除了 为了 十 每 中心 到 这 国王学院 长椅 .

首先，除百分之十上缴国王法庭外，其余款项应予归还。

['sekənd] , [ɪn'defɪnət] [pə'ræləsɪs][fɔ:r; fər] ['ni:gəs] .
Second , indefinite paralysis for Negus .
第二 , 不定 麻痹 为了 尼格斯 .

第二，尼格斯无限期瘫痪。

[wi:l] ['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [soʊ] ['hi:l] [teɪk] [ʌp] [les] [ru:m] .
We'll straighten out his arms and legs so he'll take up less room .
出色地 拉直 出去 他的 武器 和 腿 所以 地狱 拿 向上 较少的 房间 .

我们会把他的胳膊和腿伸直，这样他占用的空间就会小一些。

[θɜ:rd] , [proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hæŋk] ['steɪsi] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [aʊt]
Third , probation for Hank Stacy here , with a warning to him to stay out
第三 , 缓刑 为了 汉克 斯泰西 这里 , 和 一个 警告 到 他 到 停留 出去
[ʌv; əv][bæd] ['kʌmpəni] .
of bad company .
的 坏的 公司 .

第三，对汉克·斯泰西处以缓刑，并警告他远离不良朋友。

['kɔrts] [ə'dʒɝ:nd] .
Court's adjourned .
法院的 休会 .

休庭。

" - ['wʊdnt] [seɪ] [wer] ['hiːd] [gɑːt] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɔːr] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] [ɔːr] [ðə; ði]

"	Civek	wouldn't	say	where	he'd	got	the	costume	or	the	coach	-	and	-	six	or	the
"	-	不会	说	在哪里	他会	得到	这	戏服	或者	这	教练	-	和	-	六	或者	这

['pærəˌlaɪzɪŋ] ['septər] .

paralyzing	scepter	.
瘫痪	权杖	.

“西维克不愿透露他的戏服、马车和六人组或麻痹权杖是从哪里来的。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm]

He	refused	to	say	where	the	two	kangaroo	-	like	creatures	had	taken	him
他	拒绝	到	说	在哪里	这	二	袋鼠	-	喜欢	生物	有	已采取	他

.

:
.

他拒绝透露那两只像袋鼠一样的生物把他带到了哪里。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪŋgərd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['septər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

He	allowed	his	ermine	to	be	fingered	,	holding	the	scepter	out	of	reach	,
他	允许	他的	貂	到	是	用手指	,	保持	这	权杖	出去	的	抵达	,

他允许别人抚摸他的貂皮大衣，却把权杖举得高高在上，不让别人够得着。

[tɔːkt] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['betər] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [ðæt] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] ,

talked	vaguely	about	better	times	to	come	now	that	Superior	was	a	monarchy	,
谈话	依稀	关于	更好的	时代	到	来	现在	那	优越的	曾是	一个	君主制	,

[ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .

then	ordered	his	coach	.
然后	订购	他的	教练	.

他含糊地谈到，既然苏必利尔已成为君主制国家，未来将会更好，然后命令他的教练。

[baɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriːt] [hæŋk] ['steɪsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɪ'keɪm] ['rɔɪəl]

By	royal	decree	Hank	Stacy	,	who	had	been	inching	toward	the	door	,	became	royal
经过	皇家	法令	汉克	斯泰西	,	WHO	有	到过	缓慢移动	朝向	这	门	,	成为	皇家

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

根据皇家法令，原本已逐渐接近皇室的汉克·斯泰西成为了皇家马车夫。

[kə'mɑːndid] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌstədi] .

commanded	to	serve	out	his	probation	in	the	king's	custody	.
命令	到	服务	出去	他的	缓刑	在	这	国王的	保管	.

奉命在国王的监护下服完缓刑期。

['steɪsi] [droʊv] - [hoʊm] .

Stacy	drove	Civek	home	.
斯泰西	驾驶	-	家	.

斯泰西开车送西维克回家。

[noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [fɜːrst]

No	one	seemed	to	remember	who	had	been	at	the	reins	when	the	coach	first
不	一	似乎	到	记住	WHO	有	到过	在	这	缰绳	什么时候	这	教练	第一的

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

似乎没有人记得教练第一次出现时是谁在掌舵。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ed][klaːk][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [taɪp] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [wen] [dɑːn] [ænd; ənd]['eɪlɪs] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Ed Clark was setting type for an extra when Don and Alis visited his
艾德 克拉克 曾是 环境 类型 为了 一个 额外的 什么时候 大学教师 和 艾丽斯 到访 他的
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

唐和艾丽斯去埃德·克拉克的店里时，克拉克正在排版一部临时电影。

['kɪŋz] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['hedlaɪn] [sed] .
King's in Business , the headline said .
国王学院 在 商业 , 这 标题 说 .

“国王进军商界”，标题如此写道。

" [juː; jʊ][dəunt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , " [dɑːn] [sed] .
" You don't sound like a loyal subject , " Don said .
" 你 不 声音 喜欢 一个 忠诚 主题 , " 大学教师 说 .

“你听起来不像个忠诚的臣民，”唐说道。

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [klaːk] [əd'mɪtɪd] .
" Can't say I am , " Clark admitted .
" 不能 说 我 是 , " 克拉克 承认 .

“我不能说我是，”克拉克承认道。

" [ges] [aɪ][wəʊnt] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪntər] . "
" Guess I won't get to be a royal printer . "
" 猜测 我 惯于 得到 到 是 一个 皇家 打印机 . "

“看来我是当不了皇家印刷工了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ?
" What's the story about ?
" 是什么 这 故事 关于 ?

“这个故事讲的是什么？”

" ['eɪlɪs] [æskt] .
" Alis asked .
" 艾丽斯 问 .

“艾丽丝问道。”

" [ðə; ði] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [kɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" The splendid triumph of justice in court this morning ? "
" 这 灿烂 胜利 的 正义 在 法庭 这 早晨 ? "

“今天上午法庭上正义取得了辉煌的胜利？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl'redi] .
Everybody knows all about that already .
大家 知道 全部 关于 那 已经 .

大家都知道这件事了。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['stɔːri] — [wʌt] ['hæpənz] [nekst] .
I've got the inside story — what happens next .
我已经 得到 这 里面 故事 — 什么 发生 下一个 .

我掌握了内幕消息——接下来会发生什么。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] . "
Just like The New York Times . "
只是 喜欢 这 新的 约克 《时代周刊》 . "

就像《纽约时报》一样。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where'd you get it ?**
" 在哪里? 你 得到 它 ?

你从哪儿弄来的?

" [dɑːn] [æskt] .
" **Don asked .**
" 大学教师 问 .

唐问道。

[klaːk] [wiŋkt] .
Clark winked .
克拉克 眨眼 .

克拉克眨了眨眼。

" [laɪk] ['skɔti] ['rɛstən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [maɪ] ['sɔːrsɪz] .
" **Like Scotty Reston , I am not at liberty to divulge my sources .**
" 喜欢 斯科蒂 雷斯顿 , 我 是 不是 在 自由 到 泄露 我的 来源 .

“和 Scotty Reston 一样，我不能透露我的消息来源。”

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] . "
Let's just say it was learned authoritatively . "
我们来吧 只是 说 它 曾是 学习 权威地 . "

就说这是权威人士告诉我们的吧。

" [wel] , " ['eɪlɪs] [sed] , " [wʌt] [dʌz] ['hæpən] [nekst] ? "
" **Well , " Alis said , " what does happen next ? "**
" 出色地 , " 艾丽斯 说 , " 什么 做 发生 下一个 ? "

“那么，”艾丽斯说，“接下来会发生什么呢？”

" - [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] ['hektər] [aɪ] ,
" ' **His Unconstitutional Majesty , King Hector I ,**
" - 他的 违宪 威严 , 国王 赫克托 我 ,

“他那违宪的陛下，赫克托一世国王，

[wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɑːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] ['mɑːnərki] [baɪ] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm]
will attempt to prop up his shaky monarchy by seeking an ambassador from
将要 试图 到 支柱 向上 他的 摇晃 君主制 经过 寻求 一个 大使 从
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

他将试图通过寻求美国大使来巩固其摇摇欲坠的君主制。

[ðə; ði] ['sentri] ['lɜːrnɪd] [tə'deɪ] .
the Sentry learned today .
这 哨兵 学习 今天 .

哨兵今天获悉了此事。

[sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ɪf] [əb'teɪnd] , [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] "
Such recognition , if obtained , would be followed immediately by a demand for "
这样的 认出 , 如果 获得 , 会 是 随后 立即地 经过 一个 要求 为了 "
['fɔːrən] [eɪd] . "
foreign aid . "
外国的 援助 . "

如果获得这种承认，接下来就会立即提出“对外援助”的要求。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] — [noʊn] [ʌn'tɪl] - ['aʊərz] [ə'goʊ]
" ' **It is the thesis of the self - proclaimed king — known until 24 hours ago**
" - 它 是 这 论文 的 这 自己 - 宣布 国王 — 已知 直到 - 小时 前
[æz; əz] [dʒʌst] [pleɪn] ['hektər] — [ðæt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ,
as just plain Hector — that the satellite status of Superior ,
作为 只是 清楚的 赫克托 — 那 这 卫星 地位 的 优越的 ,

“这位自封的国王——直到24小时前还只是名叫赫克托——的论点是，苏必利尔的卫星国地位，

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] - , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːrm][ʌv; əv][juː] . [es] .

the	traveling	townoid	,	makes	it	a	potentially	effective	arm	of	U	.	S	.
这	旅行	-	,	制作	它	一个	可能	有效的	手臂	的	U	.	S	.

[dɪ'ploʊməsi] .

diplomacy	.
外交	.

这个移动城镇使其成为美国外交的潜在有效工具。

[kɪŋ] ['hektər] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['bəulstərɪŋ]

King	Hector	will	point	out	to	the	State	Department	the	benefits	of	bolstering
国王	赫克托	将要	观点	出去	到	这	状态	部门	这	好处	的	加强

[suː'piːriːɜ-z] [ɪ'kɑːnəmi] ,

Superior's	economy	,
上级的	经济	,

赫克托国王将向国务院指出振兴苏必利尔岛经济的好处。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ɪk'spektɪd] ['fɔːreɪ] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ænd; ənd] , ['bɑːrɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz]

especially	during	its	expected	foray	over	Europe	and	,	barring	such	misfortune	as
尤其	期间	它是	预期的	突袭	超过	欧洲	和	,	禁止	这样的	不幸	作为

['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [ruːt] ,

being	shot	down	en	route	,
存在	射击	向下	英文	路线	,

尤其是在其预计飞越欧洲期间，而且，除非发生途中被击落这样的不幸事件，

['ɪntuː][ðə; ði]['soʊviet][doʊ'meɪn] .

into	the	Soviet	domain	.
进入	这	苏联	领域	.

进入苏联领域。

" - [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [sə'dʒest] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [suː'pɪriər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [spaɪ]

"	'	The	King	will	not	suggest	in	so	many	words	that	Superior	would	make	a	good	spy
"	-	这	国王	将要	不是	建议	在	所以	许多	字	那	优越的	会	制作	一个	好的	间谍

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

“国王不会明说‘苏必利尔’会是一个好的间谍平台，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] .

but	the	implication	is	there	.
但	这	含义	是	那里	.

但其中的含义是存在的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ən'les] [ˌiːkə'nɑːmɪk][eɪd] — [wɪtʃ] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [miːnz] [fuːd]

It	will	also	be	implied	that	unless	economic	aid	—	which	in	plain	English	means	food
它	将要	还	是	暗示	那	除非	经济的	援助	—	哪个	在	清楚的	英语	方法	食物

[ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [kiːp] [suː'pɪriər] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] — [ɪz]

and	fuel	to	keep	Superior	from	starving	and	freezing	to	death	—	is
和	燃料	到	保持	优越的	从	饥饿	和	冷冻	到	死亡	—	是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ,

forthcoming	from	the	United	States	,
即将推出	从	这	团结的	各州	,

这还暗示，除非美国提供经济援助——简单来说就是提供食物和燃料，以防止苏必利尔湖的居民饿死冻死——否则

[suː'pɪriər] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [nuː'træləti] . . . -

Superior	may	choose	the	path	of	neutrality	.	.	.	'
优越的	可能	选择	这	小路	的	中立	.	.	.	-

上级可能会选择中立路线.....

" [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [gɑːt] , " [klaːk] [sed] .

"	That's	as	far	as	I've	got	,	"	Clark	said	.
"	那就是	作为	远的	作为	我已经	得到	,	"	克拉克	说	.

“我目前就了解到这些了，”克拉克说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] - [pæθ] [ʌv; əv] [nu:'trælətɪ] - [mi:nz] [su:'pɪrɪər] [maɪt] [kən'sɪdər] ['haɪərɪŋ] [ɪt'self] [aʊt]
" I suppose the ' path of neutrality ' means Superior might consider hiring itself out
" 我 认为 这 - 小路 的 中立 - 方法 优越的 可能 考虑 招聘 本身 出去
[tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ?
to the highest bidder ?
到 这 最高 竞标者 ?

“我猜‘中立路线’意味着Superior可能会考虑将自身外包给出价最高的人？”

" [dɑ:n] [æskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [kla:k] [sed] .
" That would be one way of putting it , " Clark said .
" 那 会 是 一 方式 的 推杆 它 , " 克拉克 说 .

“这是一种说法，”克拉克说。

" [ʌndɪplə'mætɪk] [bʌt; bət] ['ækjərət] . "
" Undiplomatic but accurate . "
" 不外交的 但 准确的 . "

“虽然不够外交辞令，但很准确。”

" [haʊ] [dʌz] - [ɪn'tend] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ? " [æskt] [dɑ:n] ,
" How does Civek intend to get his message to Washington ? " asked Don ,
" 如何 做 - 打算 到 得到 他的 信息 到 华盛顿 ? " 问 大学教师 ,

“齐韦克打算如何把他的信息传达给华盛顿？”唐问道。

[ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pentəgɑ:n]['vaɪə][ðə; ði] [træn'si:vər]
aware that it had already been transmitted to the Pentagon via the transceiver
意识到的 那 它 有 已经 到过 传输 到 这 五角大楼 通过 这 收发器
['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
under his collar .
在下面 他的 衣领 .

他意识到，这条信息已经通过他衣领下的收发器发送到了五角大楼。

" ['bɑ:t(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ? "
" Bottle over the side ? "
" 瓶子 超过 这 边 ? "

“瓶子掉到船舷外了吗？”

" [maɪ] ['sɔ:rsɪz] [tel] [ˌem 'i:] [ðeɪv] [gɑ:t] [wkæv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [weɪv] .
" My sources tell me they've got WCAV working on short wave .
" 我的 来源 告诉 我 他们有 得到 WCAV 在职的 在 短的 海浪 .

“我的消息来源告诉我，他们已经让 WCAV 开始使用短波了。”

[ðæt] [raɪt] , ['eɪlɪs] ? "
That right , Alis ? "
那 正确的 , 艾丽斯 ? "

没错吧，艾丽斯?

" [dəunt][æsk][ˌem 'i:] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[aɪ]['oʊnli][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "
I only live there . "
我 仅有的 居住 那里 . "

我只住在那里。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] - [ɪz] ['frʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [kraʊd] ?
" Do you still think Civek is fronting for the Cavalier crowd ?
" 做 你 仍然 思考 - 是 正面 为了 这 骑士 人群 ?

你仍然认为 Civek 是在为骑士队球迷做幌子吗?

" [dɑːn] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Don asked her .
" 大学教师 问 她 .

唐问她。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't remember saying that , " she said .
" 我 不 记住 说 那 , " 她 说 .

“我不记得我说过这话，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
" I think I agreed with you when you said Civek was ineffectual .
" 我 思考 我 同意 和 你 什么时候 你 说 - 曾是 无效 .

“我觉得我同意你的看法，你说齐韦克效率低下。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?
Who do you think is behind him ?
WHO 做 你 思考 是 在后面 他 ?

你认为他背后是谁?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] ? "
Do you think he's king of the kangaroos ? "
做 你 思考 他是 国王 的 这 袋鼠 ? "

你认为他是袋鼠之王吗?

" [wel] , " [dɑːn] [sed] , " [ðeə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] .
" Well , " Don said , " they're the ones who took him away last night .
" 出色地 , " 大学教师 说 , " 它们是 这 一个 WHO 采取 他 离开 最后的 夜晚 .

“嗯，”唐说道，“就是他们昨晚把他带走了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['træpɪŋz] .
And when he came back this morning he had all the trappings .
和 什么时候 他 来了 后退 这 早晨 他 有 全部 这 服饰 .

他今天早上回来的时候，把所有行头都带齐了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [eɪd] .
He didn't get that coach - and - six from foreign aid .
他 没有 得到 那 教练 - 和 - 六 从 外国的 援助 .

他可没靠外国援助获得那次“教练加六分”的机会。

" [ed][klaːk] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [kɪdz] ,
" Ed Clark said , " This is all very fascinating , kids ,
" 艾德 克拉克 说 , " 这 是 全部 非常 迷人 , 孩子们 ,

埃德·克拉克说：“孩子们，这一切都太有趣了。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [maɪ]['ekstrə] .
but it's not helping me get out my extra .
但 它是 不是 帮助 我 得到 出去 我的 额外的 .

但这并不能帮我取出多余的钱。

[dɑːn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
Don , why don't you take the little lady out to lunch ?
大学教师 , 为什么 不 你 拿 这 小的 女士 出去 到 午餐 ?

唐，你为什么不带这位小女士出去吃午饭呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [bluːpleɪt] ['speʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd]

You	can	continue	your	theorizing	over	the	blueplate	special	at	the	Riverside
你	能	继续	你的	理论化	超过	这	蓝盘	特别的	在	这	河边

[ɪn] .

Inn	.
客栈	.

您可以在河畔旅馆一边享用特价套餐，一边继续您的理论思考。

['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [stɪl] ['oʊpən] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Only	place	in	town	still	open	,	they	tell	me	.
仅有的	地方	在	镇	仍然	打开	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，这是镇上唯一一家还在营业的店了。

" [dɑːk] ['bendi] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Doc	Bendy	was	hurrying	out	of	the	Riverside	Inn	as	they	reached	it	.
"	医生	弯曲	曾是	匆忙	出去	的	这	河边	客栈	作为	他们	达到	它	.

“当他们到达河畔旅馆时，本迪医生正匆匆走出旅馆。”

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	waved	to	them	.
他	挥手	到	他们	.

他向他们挥了挥手。

" [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] .

"	Save	your	money	.
"	节省	你的	钱	.

省钱吧。

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɪz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

His	Gracious	Majesty	is	throwing	a	free	lunch	for	everybody	.	"
他的	亲切	威严	是	投掷	一个	自由的	午餐	为了	大家	.	"

陛下将为所有人提供免费午餐。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	At	the	palace	,	of	course	.	"
"	在	这	宫殿	,	的	课程	.	"

“当然是在宫殿里。”

" [wʌt] ['pæləs] ?

"	What	palace	?
"	什么	宫殿	?

什么宫殿?

" ['eɪlɪs] [æskt] .

"	Alis	asked	.
"	艾丽斯	问	.

“艾丽丝问道。”

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fækt(ə)ri] .

"	The	bubble	gum	factory	.
"	这	气泡	胶	工厂	.

“泡泡糖工厂。”

['hiːz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

He's	taken	it	over	.	"
他是	已采取	它	超过	.	"

他接管了它。

" [waɪ] [ðə; ði] [gʌm] ['fækt(ə)ri] ? "
" Why the gum factory ? "
" 为什么 这 胶 工厂 ? "

“为什么是口香糖厂？”

" ['tʃi:ki] - ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Cheeky McFerson offered it to him .
" 厚脸皮 - 提供 它 到 他 .

“厚脸皮的麦克弗森把它给了他。”

[nɑ:t][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪt'self][bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][oʊld] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [west] [wɪŋ] .
Not the factory itself but the big old house near the west wing .
不是 这 工厂 本身 但 这 大的 老的 房子 靠近 这 西方 翼 .

不是工厂本身，而是西翼附近的那栋老房子。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæts] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] .
The mansion that's been closed up since the old man died .
这 大厦 那就是 到过 关闭 向上 自从 这 老的 男人 死亡 .

自从老人去世后，那座宅邸就一直封闭着。

[ðeɪ] [seɪ] - [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] . "
They say Cheeky's been given a title as part of the bargain . "
他们 说 - 到过 给定 一个 标题 作为 部分 的 这 便宜货 . "

他们说，作为交易的一部分，Cheeky被赋予了一个头衔。

" [sɜ:r] ['tʃi:ki] ?
" Sir Cheeky ?
" 先生 厚脸皮 ?

“厚脸皮先生？”

" ['eɪlɪs] [æskt] , ['gɪglɪŋ] .
" Alis asked , giggling .
" 艾丽斯 问 , 咯咯笑 .

“艾丽丝咯咯笑着问道。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[lɔ:rd] ['tʃɪkl,'tʃɪkli] , ['meɪbi] , [ɔ:r]['bærən][di:] ['maʊθfʊl] .
Lord Chicle , maybe , or Baron de Mouthful .
主 口香糖 , 或许 , 或者 男爵 德 一口气 .

或许是口香糖勋爵，或者大嘴男爵。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
It should be quite a show .
它 应该 是 相当 一个 展示 .

这应该会是一场精彩的表演。

" ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:l] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Dozens of people were in the streets , all heading in the same direction .
" 几十个 的 人们 是 在 这 街道 , 全部 标题 在 这 相同的 方向 .

“几十个人在街上，都朝着同一个方向走去。”

[wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɑ:r'dʒes] [spred] [fæst][ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [graʊndz] ,
Word of the king's largess spread fast and , on the factory grounds ,
单词 的 这 国王的 慷慨 传播 快速地 和 , 在 这 工厂 理由 ,

国王慷慨解囊的消息迅速传开，在工厂里，

[gɑːrdz] [wɜːr; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd]

guards	were	directing	the	crowd	to	a	line	that	disappeared	into	a	side
守卫	是	导演	这	人群	到	一个	线	那	消失	进入	一个	边

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['mænʃ(ə)n] .

door	of	the	old	McFerson	mansion	.
门	的	这	老的	-	大厦	.

警卫们引导人群排成一列，消失在老麦克弗森宅邸的侧门里。

[ə; eɪ][flæg] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	flag	flew	from	the	top	of	a	pole	at	the	front	of	the	house	.
一个	旗帜	飞翔	从	这	顶部	的	一个	极	在	这	正面	的	这	房子	.

房子前面的旗杆顶端飘扬着一面旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ænd; ənd] [dɑːn] ['kudnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

It	was	whipping	in	a	stiff	breeze	and	Don	couldn't	make	out	the	device	,
它	曾是	鞭打	在	一个	僵硬的	微风	和	大学教师	不能	制作	出去	这	设备	,

它在强风中猎猎作响，唐根本看不清那东西。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

except	that	a	crown	formed	part	of	it	.
除了	那	一个	王冠	形成	部分	的	它	.

只不过，王冠是其中的一部分。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['rekəgnaɪzd] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

One	of	the	guards	recognized	Alis	Garet	and	directed	her	to	the	front	door	.
一	的	这	守卫	认可	艾丽斯	加雷特	和	指导	她	到	这	正面	门	.

其中一名警卫认出了艾丽丝·加雷特，并指引她走向前门。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɑːk] ['bendi] [ænd; ənd] [dɑːn] [baɪ][ðer; ðər][ɑːrmz] .

She	took	Doc	Bendy	and	Don	by	their	arms	.
她	采取	医生	弯曲	和	大学教师	经过	他们的	武器	.

她抓住了班迪医生和唐的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	on	,	"	she	said	.
"	来	在	,	"	她	说	.

“走吧，”她说。

" [wɪə(r)] [ˌviːˌaɪ'piːz] .

"	We're	VIP's	.
"	是	贵宾	.

我们是贵宾。

['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][swɔːrn] [ə'liːdʒəns] .

Father	must	have	sworn	allegiance	.
父亲	必须	有	宣誓	忠诚	.

父亲一定宣誓效忠过。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [hɔːl] [bʌt; bət][hiː; hi]

"	The	chief	of	police	was	sitting	behind	a	desk	in	the	wide	front	hall	but	he
"	这	首席	的	警察	曾是	坐着	在后面	一个	桌子	在	这	宽的	正面	大厅	但	他

[naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃestfʃl] [ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

now	wore	a	military	tunic	with	a	chestful	of	decorations	(	including	the	Good
现在	穿着	一个	军队	束腰外衣	和	一个	胸膛	的	装饰	(	包括	这	好的

[kən'dʌkt] ['med(ə)l] ,

Conduct	Medal	,
执行	勋章	,

“警察局长坐在宽敞的前厅的办公桌后面，但他现在穿着军装，胸前佩戴着满满的勋章（包括优良行为奖章），

['sɑːrdʒənt] ['kɔrt] ['noʊtɪst]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kæp][wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ]

Sergeant	**Cort**	**noticed**	**)**	**,**	**and**	**the**	**visor**	**of**	**his**	**military**	**cap**	**was**	**overrun**	**with**
军士	科特	注意到	)	,	和	这	遮阳板	的	他的	军队	帽	曾是	超限	和

[goʊld] ['kɜːrlɪkjuː] .

gold	**curlicues**	**.**
金子	卷曲	.

科特中士注意到了这一点，他的军帽帽檐上布满了金色的卷曲花纹。

" [wel] , [vɪns] , " ['bendi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**Vince**	**,**	**"**	**Bendy**	**said**	**.**
"	出色地	,	文斯	,	"	弯曲	说	.

“好吧，文斯，”本迪说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] . "

"	**I**	**see**	**you**	**got**	**in**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**.**	**"**
"	我	看	你	得到	在	在	这	地面	地面	.	"

“看来你是从一开始就参与进来的。”

" ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['vɪnsnt] [grænd] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , " [grænd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l]

"	**General**	**Sir**	**Vincent**	**Grande**	**,**	**Minister**	**of**	**Defense**	**,**	**"**	**Grande**	**said**	**with**	**a**	**stiff**	**little**
"	一般的	先生	文森特	格兰德	,	部长	的	防御	,	"	格兰德	说	和	一个	僵硬的	小的

[baʊ; boʊ] ,

bow	**,**
弓	,

“国防部长文森特·格兰德爵士，”格兰德僵硬地微微鞠了一躬说道。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

"	**at**	**your**	**service**	**.**	**"**
"	在	你的	服务	.	"

“随时为您效劳。”

" [ɪn'tʃæntɪd] , " ['bendi] [sed] , ['bəuiŋ] [bæk] .

"	**Enchanted**	**,**	**"**	**Bendy**	**said**	**,**	**bowing**	**back**	**.**
"	迷人的	,	"	弯曲	说	,	鞠躬	后退	.

“太棒了，”班迪说着，鞠了一躬。

" [tel] [ˌem 'iː] , [vɪns] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**Vince**	**,**	**how**	**do**	**you**	**keep**	**a**	**straight**	**face**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	文斯	,	如何	做	你	保持	一个	直的	脸	?	"

“文斯，告诉我，你是怎么忍住不笑的？”

" [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] , ['bendi] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] [tɪp] .

"	**I'll**	**overlook**	**that**	**,**	**Bendy**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**friendly**	**tip**	**.**
"	患病的	俯瞰	那	,	弯曲	,	和	患病的	给	你	一个	友好的	提示	.

“我会原谅你的，Bendy，而且我会给你一些友好的小费。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

The	**country**	**is**	**on**	**a**	**sound**	**basis**	**now**	**and**	**we**	**intend**	**to**	**keep**	**it**	**that**	**way**	**.**
这	国家	是	在	一个	声音	基础	现在	和	我们	打算	到	保持	它	那	方式	.

国家目前基础稳固，我们打算保持这种状态。

[əb'strʌkʃənɪst] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] . "

Obstructionists	**will**	**be**	**dealt**	**with**	**.**	**"**
阻挠者	将要	是	已处理	和	.	"

阻挠者必将受到处置。

" [ðə; ði] ['kʌntri] , [eɪ] ?

"	**The**	**country**	**,**	**eh**	**?**
"	这	国家	,	嗯	?

“这个国家，是吗？”

[wel] , [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [its] ['biːɪŋ] [rʌn] .

Well	,	let's	go	in	and	see	how	it's	being	run	.
出色地	，我们来吧	去	在	和		看	如何	它是	存在	跑步	.

好，我们进去看看它运作得怎么样。

" [ə; eɪ] ['klætəri] ['hʌbʌb] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

"	A	clattery	hubbub	came	from	the	big	room	on	the	right	.
"	一个	嘈杂的	尘嚣	来了	从	这	大的	房间	在	这	正确的	.

右边的大房间里传来一阵嘈杂的喧闹声。

[tuː; tə] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['eni] [ˌdʒiː 'aɪ] [mes] [hɔːl] .

To	Don	it	sounded	like	any	GI	mess	hall	.
到	大学教师	它	听起来	喜欢	任何	胃肠道	混乱	大厅	.

在唐看来，这听起来就像任何一个美军食堂。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .

It	also	looked	like	one	.
它	还	看起来	喜欢	一	.

它看起来也像一个。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][tɪn] [treɪz]

The	line	of	people	coming	in	through	the	side	door	helped	themselves	to	tin	trays
这	线	的	人们	未来	在	通过	这	边	门	帮助	他们自己	到	锡	托盘

[ænd; ənd] ['sɪlvərwer] ,

and	silverware	,
和	银器	,

从侧门进来的人们排着队，随意取用锡盘和银器。

[ðen] [muːvd] ['sloʊli] [pæst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][hjuːdʒ][pɔts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [waɪt] - ['koʊtɪd] [men]

then	moved	slowly	past	a	row	of	huge	pots	from	which	white	-	coated	men
然后	已搬	缓慢地	过去的	一个	排	的	巨大的	锅	从	哪个	白色的	-	涂层	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['leɪdld] [aʊt] [fuːd] .

and	women	ladled	out	food	.
和	女性	舀	出去	食物	.

然后缓缓地走过一排巨大的锅，穿着白大褂的男男女女正从锅里舀出食物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [laɪn] [stʊd] ['tʃiːki] - , ['splendɪd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] .

At	the	end	of	the	serving	line	stood	Cheeky	McFerson	,	splendid	in	purple	velvet	.
在	这	结尾	的	这	服务	线	站立	厚脸皮	-	,	灿烂	在	紫色的	天鹅绒	.

在服务队伍的尽头，站着身着紫色天鹅绒礼服的Cheeky McFerson，显得格外耀眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [ɑːn] [iːtʃ] [treɪ] .

He	was	putting	a	piece	of	bubble	gum	on	each	tray	.
他	曾是	推杆	一个	片	的	气泡	胶	在	每个	托盘	.

他把一块泡泡糖放在每个托盘上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['səːrvərs] , [kɪŋ] ['hektər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd]

On	the	other	side	of	the	room	,	opposite	the	servers	,	King	Hector	sat	on	a	raised
在	这	其他	边	的	这	房间	,	对面的	这	服务器	,	国王	赫克托	卫星	在	一个	提高

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

房间另一侧，与服务员相对的赫克托尔国王坐在高高的椅子上。

[kraʊn] [ɑːn] [hed] , ['septər] [ɪn][hænd] , ['nɑːdɪŋ] [bə'nevələntli] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət]

crown	on	head	,	scepter	in	hand	,	nodding	benevolently	to	anyone	who	looked	at
王冠	在	头	,	权杖	在	手	,	点头	仁慈地	到	任何人	WHO	看起来	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他头戴王冠，手持权杖，慈祥地向每一位注视他的人点头致意。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['loʊər] [tʃerz] ,
On each side of the king , sitting in lower chairs ,
在 每个 边 的 这 国王 , 坐着 在 降低 椅子 ,

国王两侧，坐在较低的椅子上，

[wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
were members of what must have been his court .
是 成员 的 什么 必须 有 到过 他的 法庭 .

他们应该是他朝廷的成员。

[prə'fesər] ['ɔzbəːt] ['gɛrɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meinəd] [ruːbɑːk] ,
Professor Osbert Garet was one of them , and Maynard Rubach ,
教授 奥斯伯特 加雷特 曾是 一 的 他们 , 和 梅纳德 鲁巴赫 ,

奥斯伯特·加雷特教授是其中之一，还有梅纳德·鲁巴赫，

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .
president of the Cavalier Institute of Applied Sciences , was another .
总统 的 这 骑士 研究所 的 应用 科学 , 曾是 其他 .

卡瓦利尔应用科学学院院长也是其中之一。

" [oʊ] , [dɪr] , [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] , " ['eɪlɪs] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh , dear , there's Father , " Alis said in dismay .
" 哦 , 亲爱的 , 有 父亲 , " 艾丽斯 说 在 沮丧 .

“哦，天哪，是父亲，”艾丽斯惊恐地说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sɪli] [hæt] ['hiːz] ['werɪŋ] ?
" What is that silly hat he's wearing ?
" 什么 是 那 愚蠢的 帽子 他是 穿着 ?

“他戴的那顶滑稽的帽子是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] ['mɜːrlɪn] . "
It makes him look like Merlin . "
它 制作 他 看 喜欢 梅林 . "

他看起来像梅林。

" [bʌt; bət] - ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , " ['bendi] [sed] .
" But Civek doesn't look a bit like King Arthur , " Bendy said .
" 但 - 不 看 一个 少量 喜欢 国王 亚瑟 , " 弯曲 说 .

“但西维克一点也不像亚瑟王，”本迪说。

" [lets] [goʊ] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spekts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
" Let's go pay our respects .
" 我们来吧 去 支付 我们的 尊重 .

“我们去表达我们的敬意吧。”

[streɪt] ['feɪsɪz] , [naʊ] . "
Straight faces , now . "
直的 面孔 , 现在 . "

现在都一本正经了。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪlɪs] .
" Ah , my dear , " the king said when he saw Alis .
" 啊 , 我的 亲爱的 , " 这 国王 说 什么时候 他 锯 艾丽斯 .

“啊，我的宝贝，”国王看到艾丽丝时说道。

" [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
" And gentlemen .
" 和 先生们 .

“还有先生们。”

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
Welcome to our court .
欢迎 到 我们的 法庭 .

欢迎来到我们的法庭。

[meɪ] [wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ?

May	we	introduce	two	of	our	associates	?
可能	我们	介绍	二	的	我们的	同事	?

我们能否介绍一下我们的两位同事?

[sɜːr] [ˈɔzbəːt] [ˈgɛrɪt] , [ˈrɔɪəl] [ˈæstrənɔːt] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ruːbɑːk] , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . "

Sir	Osbert	Garet	,	Royal	Astronaut	,	and	Lord	Rubach	,	Minister	of	Education	.	"
先生	奥斯伯特	加雷特	,	皇家	宇航员	,	和	主	鲁巴赫	,	部长	的	教育	.	"

皇家宇航员奥斯伯特·加雷特爵士和教育大臣鲁巴赫勋爵。

" [ˈfɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲!

" [ˈeɪlɪs] [spoʊk] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈæstrənɔːt] .

"	Alis	spoke	sharply	to	the	Royal	Astronaut	.
"	艾丽斯	辐	尖锐地	到	这	皇家	宇航员	.

“艾丽丝严厉地斥责了这位皇家宇航员。”

" [haʊ] [ˈsɪli] [kæn; kən][juː; jʊ] [get] ? "

"	How	silly	can	you	get	?	"
"	如何	愚蠢的	能	你	得到	?	"

你还能有多愚蠢?

" [naʊ] , [naʊ] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [rɪˈpruːvɪŋli] .

"	Now	,	now	,	child	,	"	the	king	said	reprovingly	.
"	现在	,	现在	,	孩子	,	"	这	国王	说	责备地	.

“好了好了，孩子，”国王责备道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪsk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈpleʒər] .

"	You	must	not	risk	our	displeasure	.
"	你	必须	不是	风险	我们的	不满	.

“你绝不能冒着惹我们生气的风险。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈæbsəluːt] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv]

For	the	time	being	our	rule	must	be	absolute	—	until	the	safety	of
为了	这	时间	存在	我们的	规则	必须	是	绝对	—	直到	这	安全	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] [hæz; həz] [bɪn] [əˈʃʊrd] .

our	kingdom	has	been	assured	.
我们的	王国	有	到过	保证	.

在王国安全得到保障之前，我们的统治必须是绝对的。

[sɜːr] [ˈɔzbəːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

Sir	Osbert	,	"	he	said	,
先生	奥斯伯特	,	"	他	说	,

“奥斯伯特爵士，”他说。

" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈpɪʃəs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

"	we	trust	that	at	a	more	propitious	time	you	will	have	a	serious	talk	with
"	我们	相信	那	在	一个	更多的	吉祥	时间	你	将要	有	一个	严肃的	讲话	和

[jʊr; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [bʌt; bət] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈdɔːtər] . "

your	charming	but	impetuous	daughter	.	"
你的	迷人	但	浮躁	女儿	.	"

“我们相信，在更合适的时机，您会和您那位迷人但冲动的女儿进行一次严肃的谈话。”

" [maɪ] [liːdʒ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈæstrənɔːt] [sed] , [ˈglaʊərɪŋ] [æt; ət][ˈeɪlɪs]

"	My	liege	,	I	shall	deal	with	her	,	"	the	Royal	Astronaut	said	,	glowering	at	Alis
"	我的	列日	,	我	将	交易	和	她	,	"	这	皇家	宇航员	说	,	忧郁	在	艾丽斯

.

:
.

“陛下，我会处理她，”皇家宇航员怒视着艾丽丝说道。

" [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][soʊ] ['waɪzli] [əb'zɜːrvd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	As	Your	Majesty	has	so	wisely	observed	,	she	is	but	a	slip	of	a	girl	.
"	作为	你的	威严	有	所以	明智地	观察到	,	她	是	但	一个	滑	的	一个	女孩	.

正如陛下英明地指出，她不过是个瘦小的女孩。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] [left] ['eɪlɪs] ['spiːtʃləs] .

"	Her	father's	apparent	sincerity	left	Alis	speechless	.
"	她	父亲的	明显	诚意	左边	艾丽斯	无言	.

“她父亲流露出的真诚让艾丽丝说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['bendi] [tuː; tə] [dɑːn] ,

She	looked	from	Bendy	to	Don	,
她	看起来	从	弯曲	到	大学教师	,

她看了看本迪，又看了看唐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːsklaɪk] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]

but	they	seemed	to	consider	discretion	and	masklike	faces	the	better	part	of
但	他们	似乎	到	考虑	审慎	和	面具状	面孔	这	更好的	部分	的

['kændər] .

candor	.
坦率	.

但他们似乎认为谨慎和戴着面具的表情才是坦诚的最好方式。

" [wel] ['spoʊkən] , [sɜːr] ['ɔzbəːt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

"	Well	spoken	,	Sir	Osbert	,	"	the	king	said	.
"	出色地	说	,	先生	奥斯伯特	,	"	这	国王	说	.

“奥斯伯特爵士，说得好。”国王说道。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [dʒʌmpt] .

He	clapped	his	hands	and	a	servant	jumped	.
他	鼓掌	他的	双手	和	一个	仆人	跳了起来	.

他拍了拍手，一个仆人跳了起来。

" ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] .

"	Dinner	for	these	three	.
"	晚餐	为了	这些	三	.

“这三个人吃晚饭。”

[faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] .

Find	a	table	,	my	friends	,	and	you	will	be	served	.
寻找	一个	桌子	,	我的	朋友们	,	和	你	将要	是	服务	.

朋友们，找个位子坐下，我们会为您服务。

" [dɑːn] ['fɜːrmli] ['gaɪdɪd] ['eɪlɪs] [ə'weɪ] .

"	Don	firmly	guided	Alis	away	.
"	大学教师	牢牢	引导	艾丽斯	离开	.

唐坚定地引导艾丽丝离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

She	had	seemed	about	to	explode	.
她	有	似乎	关于	到	爆炸	.

她当时看起来好像要爆发了。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	found	an	empty	table	out	of	earshot	of	the	king	,
他们	成立	一个	空的	桌子	出去	的	听力范围	的	这	国王	,

他们找到一张空桌子，避开了国王的听觉范围。

[ænd; ənd] [θriː] ['fʊtmən] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ɪ'miːdiətli]

and	three	footmen	looking	like	refugees	from	Alice	in	Wonderland	immediately
和	三	侍从	寻找	喜欢	难民	从	爱丽丝	在	仙境	立即地

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

began	to	serve	them	.
开始	到	服务	他们	.

三个看起来像是从《爱丽丝梦游仙境》里走出来的难民的男仆立刻开始为他们服务。

['bendi] [spred] [ə; eɪ]['næpkɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz][læp] .

Bendy	spread	a	napkin	over	his	lap	.
弯曲	传播	一个	餐巾	超过	他的	膝	.

本迪把餐巾铺在腿上。

" [lets] [kɜːrb]['aʊər; ɑːr] ['snɪkərz] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Let's	curb	our	snickers	and	fill	our	stomachs	,	"	he	said	,
"	我们来吧	抑制	我们的	士力架	和	充满	我们的	胃	,	"	他	说	,

“咱们别再嘲笑别人了，先把肚子填饱吧，”他说。

" [ænd; ənd]['leɪtər][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [læf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf] .

"	and	later	we	can	go	out	behind	the	barn	and	laugh	our	heads	off	.
"	和	之后	我们	能	去	出去	在后面	这	谷仓	和	笑	我们的	头部	离开	.

“之后我们可以到谷仓后面去，开怀大笑。”

['miːnwaɪl] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

Meanwhile	,	keep	your	eyes	open	.
同时	,	保持	你的	眼睛	打开	.

与此同时，睁大眼睛。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [miːt] [loʊf] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

"	They	were	eating	meat	loaf	and	potatoes	.
"	他们	是	吃	肉	面包	和	土豆	.

他们当时在吃肉饼和土豆。

[ðə; ði] [miːt] [loʊf] [wʌz; wəz][soʊ] ['haɪli] [spaɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

The	meat	loaf	was	so	highly	spiced	that	it	could	have	been	almost	anything	.
这	肉	面包	曾是	所以	高度	加香料	那	它	可以	有	到过	几乎	任何事物	.

这块肉饼香料放得太多了，感觉像是用什么做的。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [grʌb] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	I	wonder	where	His	Worship	got	all	the	grub	,	"	Alis	said	.
"	我	想知道	在哪里	他的	崇拜	得到	全部	这	幼虫	,	"	艾丽斯	说	.

“我很好奇主教大人是从哪里弄来这么多吃的，”艾利斯说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dɑːn] [sed] ,

"	I	don't	know	,	"	Don	said	,
"	我	不	知道	,	"	大学教师	说	,

“我不知道，”唐说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] ['eni] ['fɔːrən] [eɪd] .

"	but	it	certainly	doesn't	look	as	if	he	needs	any	foreign	aid	.
"	但	它	当然	不	看	作为	如果	他	需求	任何	外国的	援助	.

但看起来他显然不需要任何外国援助。

" ['eɪlɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][fɔːrk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gɑːt][bɪg] .

"	Alis	put	down	her	fork	suddenly	and	her	eyes	got	big	.
"	艾丽斯	放	向下	她	叉	突然	和	她	眼睛	得到	大的	.

“艾丽丝突然放下叉子，眼睛瞪得大大的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] — "

She	said	,	"	You	don't	suppose	—	"
她	说	,	"	你	不	认为	—	"

她说：“你不会以为——”

" [sə'poʊz] [wʌt] ?
" **Suppose what ?**
" 认为 什么 ?

“假设什么？”

" ['bendi] [sed] , ['spɪrɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtoʊ] .
" **Bendy said , spearing a small potato .**
" 弯曲 说 , 长矛刺杀 一个 小的 土豆 .

“本迪一边说着，一边用叉子叉起一个小土豆。”

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .
" **I just had a horrible thought .**
" 我 只是 有 一个 可怕 想法 .

我刚才突然想到一个可怕的事情。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['fiːbli] .
" **She laughed feebly .**
" 她 笑了 虚弱地 .

她虚弱地笑了笑。

" [its] [rɪ'dɪkjələs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ]
" **It's ridiculous , of course , but I wondered if by any chance we were eating**
" 它是 荒谬的 , 的 课程 , 但 我 想知道 如果 经过 任何 机会 我们 是 吃
[dʒoʊ] ['niːgəs] . "
Joe Negus . "
乔 尼格斯 . "

“这当然很荒谬，但我当时就在想，我们是不是在吃乔·内格斯（Joe Negus）？”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [dɑːn] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk] [tuː] .
" **Don't be silly , " Don said , but he put down his fork too .**
" 不 是 愚蠢的 , " 大学教师 说 , 但 他 放 向下 他的 叉 也 .

“别傻了，”唐说道，但他同时也放下了叉子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [rɪ'dɪkjələs] , " ['bendi] [sed] .
" **Of course it's ridiculous , " Bendy said .**
" 的 课程 它是 荒谬的 , " 弯曲 说 .

“这当然很荒谬，”本迪说道。

" ['hektər] ['oʊnli] [pʊt] ['niːgəs] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Hector only put Negus to sleep .**
" 赫克托 仅有的 放 尼格斯 到 睡觉 .

“赫克托尔只是让尼古斯睡着了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He didn't kill him .
他 没有 杀 他 .

他没有杀他。

[bɪ'saɪdz] , [dʒoʊ] ['niːgəs] ['wʊdnt] [stretʃ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [kraʊd] . "
Besides , Joe Negus wouldn't stretch far enough to feed this crowd . "
除了 , 乔 尼格斯 不会 拉紧 远的 足够的 到 喂养 这 人群 . "

此外，乔·内格斯也分不到这么多钱来招待这么多人。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['iːtɪŋ] ['eni] [mɔːr] ?
" **Is that why you're not eating any more ?**
" 是 那 为什么 你是 不是 吃 任何 更多的 ?

“这就是你不再吃饭的原因吗？”

" ['eɪlɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Alis asked him .**
" 艾丽斯 问 他 .

“艾丽丝问他。”

" [waɪ] , [noʊ] , " ['bendi] [sed] .
" Why , no , " Bendy said .
" 为什么 , 不 , " 弯曲 说 .

“为什么不呢？”本迪说道。

" [its] ['mɪrli] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" It's merely that I've had enough .
" 它是 仅仅 那 我已经 有 足够的 .

“我只是受够了。”

[its] [truː] [ðæt] ['hektər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['septər] [ɑːn] ['ʌðər] [træns'grɛsərz] , [bʌt; bət] —
It's true that Hector could have used his scepter on other transgressors , but —
它是 真的 那 赫克托 可以 有 用过的 他的 权杖 在 其他 违规者 , 但 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

赫克托耳的确可以用他的权杖惩罚其他违抗命令的人，但是——不，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['hiːz] [tɜːrnd] ['kænɪbl] . "
I refuse to admit that he's turned cannibal . "
我 拒绝 到 承认 那 他是 转向 食人族 . "

我拒绝承认他变成了食人族。

" [hiː; hi] ['iznt] ['iːtɪŋ] , " [dɑːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" He isn't eating , " Don pointed out .
" 他 不是 吃 , " 大学教师 尖 出去 .

“他没吃东西，”唐指出。

" [aɪl] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] , [ðoʊ] .
" I'll guarantee you he has , though .
" 患病的 保证 你 他 有 , 尽管 .

“但我可以向你保证，他肯定有。”

[aɪv] ['nevər] [noʊn] ['hektər] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [miːl] .
I've never known Hector to miss a meal .
我已经 绝不 已知 赫克托 到 错过 一个 一顿饭 .

我从未见过赫克托错过一顿饭。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['hektər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [duːp] , [ænd; ənd] ['paʊər] - ['hʌŋgri] [tuː; tə] [buːt] ,
Hector may be a fool and a dupe , and power - hungry to boot ,
赫克托 可能 是 一个 傻子 和 一个 欺骗 , 和 力量 - 饥饿的 到 启动 ,

赫克托或许是个傻瓜和受骗者，而且还极度渴望权力，

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] [wʌn] . "
but he's not a cruel man , or a deranged one . "
但 他是 不是 一个 残忍的 男人 , 或者 一个 精神错乱 一 . "

但他并非残忍之人，也不是精神错乱之人。

" [noʊ] ? " ['eɪlɪs] [sed] .
" No ? " Alis said .
" 不 ? " 艾丽斯 说 .

“不？”艾丽斯说。

" [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [loʊf] . "
" I dare you to ask him what's in the meat loaf . "
" 我 敢 你 到 问 他 是什么 在 这 肉 面包 . "

“我倒要看看你敢不敢问他肉饼里到底放了什么。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['bendi] [gɑːt] [ʌp] .
" Bendy got up .
" 弯曲 得到 向上 .

“本迪站了起来。”

" [aɪl] [æsk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði] [ʃef] .
" I'll ask to see the kitchen — to compliment the chef .
" 患病的 问 到 看 这 厨房 — 到 赞扬 这 厨师 .

“我想去看看厨房——好表扬一下厨师。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] ? "
Want to come ? "
想 到 来 ? "

你想来吗?

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'gen] .
I might be mean to Father again .
我 可能 是 意思是 到 父亲 再次 .

我可能又会对父亲很凶。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dɑːn] [wɑːtʃt] [dɑːk] ['bendi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [θroʊn] [ænd; ənd] [tɔːk]
" She and Don watched Doc Bendy go to the improvised throne and talk
" 她 和 大学教师 观看 医生 弯曲 去 到 这 即兴发挥 王座 和 讲话
[tuː; tə] - .
to Civek .
到 - .

“她和唐看着本迪医生走到临时搭建的宝座前，和西维克交谈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bendi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
The king laughed and stood up and he and Bendy crossed the room .
这 国王 笑了 和 站立 向上 和 他 和 弯曲 交叉 这 房间 .

国王笑着站起身，和本迪一起穿过房间。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['səːrvərs] .
They went through a door behind the line of servers .
他们 去 通过 一个 门 在后面 这 线 的 服务器 .

他们穿过服务员队伍后面的一扇门。

[dɑːn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] .
Don pushed his plate away .
大学教师 推动 他的 盘子 离开 .

唐把盘子推到一边。

" [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [spɔɪld] [maɪ] ['æpɪtaɪt] . "
" You've certainly spoiled my appetite . "
" 你已经 当然 被宠坏了 我的 食欲 . "

“你真是让我倒胃口了。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" I'm sorry , " Alis said .
" 我是 对不起 , " 艾丽斯 说 .

“对不起，”艾丽斯说。

" ['meɪbi] [ɪts] [hə'redɪteri] .
" Maybe it's hereditary .
" 或许 它是 遗传 .

“也许是遗传的。”

[lʊk] [æt; ət] ['fɑːðər] [ɪn] [ðæt] ['ɪdiət] [hæt] .
Look at Father in that idiot hat .
看 在 父亲 在 那 笨蛋 帽子 .

瞧瞧我爸，戴着那顶傻帽子。

[sɜːr] ['ɔzbəːt] !
Sir Osbert !
先生 奥斯伯特 !

奥斯伯特爵士!

['ɑːnɪstli] , [dɑːn] ,
Honestly , Don ,
诚实地 , 大学教师 ,

说实话，唐，

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ]
if we ever get back to Earth I'm going to get out of Superior as fast as I
如果 我们 曾经 得到 后退 到 地球 我是 去 到 得到 出去 的 优越的 作为 快速地 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

如果我们有机会重返地球，我一定要尽快离开苏必利尔湖。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ? "
What's it like in Washington ? "
是什么 它 喜欢 在 华盛顿 ? "

华盛顿是什么样的?

" [dʌl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dull , " he said .
" 乏味的 , " 他 说 .

“无聊，”他说。

" ['hjuːmɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .
" Humid in the summer .
" 湿 在 这 夏天 .

夏季潮湿。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['mɔnjumənts] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "
And when you've exhausted the national monuments there's nothing to do . "
和 什么时候 你已经 筋疲力尽的 这 国家的 纪念碑 有 没有什么 到 做 . "

当你把国家纪念碑都参观遍之后，就没什么可做的了。

" ['nʌθɪŋ] ?
" Nothing ?
" 没有什么 ?

“没有什么?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frend] [bæk] [ðer; ðər] .
Don't tell me you don't have a girl friend back there .
不 告诉 我 你 不 有 一个 女孩 朋友 后退 那里 .

别告诉我你那边没有女朋友。

[noʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
No , don't tell me — I don't want to know .
不 , 不 告诉 我 — 我 不 想 到 知道 .

不，别告诉我——我不想知道。

[oʊ] , [dɑːn] , [wʌt] [ə; eɪ] ['terəbli] ['bɔːrɪŋ] [pleɪs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Oh	,	Don	,	what	a	terribly	boring	place	this	must	be	for	you	.	"
哦		, 大学教师	,	什么	一个	可怕	无聊的	地方	这	必须	是	为了	你	.	"

哦，唐，对你来说，这里一定无聊透顶吧。

" ['bɔːrɪŋ] !

"	Boring	!
"	无聊的	!

“无聊的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , ['kreɪzi] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I've	never	had	such	a	wild	,	crazy	time	in	my	life	.
"	我已经	绝不	有	这样的	一个	荒野	,	疯狂的	时间	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有过这么疯狂、这么精彩的时光。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Furthermore	,	"	he	said	,	"	there's	nobody	like	you	back	in	Washington	.
此外	,	"	他	说	,	"	有	无人	喜欢	你	后退	在	华盛顿	.

“此外，”他说，“华盛顿再也找不到像你这样的人了。”

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] .

"	She	beamed	.
"	她	光束	.

她容光焕发。

" [aɪd] [kɪs] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] , ['oʊnli][dɑːk] - ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	I'd	kiss	you	right	here	,	only	Doc	Bendy's	coming	back	.
"	ID	吻	你	正确的	这里	,	仅有的	医生	-	未来	后退	.

“我真想在这里吻你，可惜班迪博士要回来了。”

[hek] , [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

Heck	,	I'll	kiss	you	anyway	.
赫克	, 患病的		吻	你	反正	.

算了，我还是会吻你。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	She	did	.
"	她	做过	.

她做到了。

" [ə'hemˌə'həm] , " [sed] ['bendi] .

"	Ahem	,	"	said	Bendy	.
"	嗯	,	"	说	弯曲	.

“咳，”本迪说道。

" ['ɔːlsoʊ] [kɔːf] - [kɔːf] .

"	Also	cough	-	cough	.
"	还	咳嗽	-	咳嗽	.

“还有咳嗽声。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði][taɪm] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] . "

If	you	two	can	spare	the	time	,	there's	someone	I'd	like	you	to	meet	.	"
如果	你	二	能	空闲的	这	时间	,	有	某人	ID	喜欢	你	到	见面	.	"

如果你们两位有空的话，我想介绍一个人给你们认识。

" [wɪə(r)] [θruː] , [fɔːr; fər] [naʊ] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	We're	through	,	for	now	,	"	Alis	said	.
"	是	通过	,	为了	现在	,	"	艾丽斯	说	.

“我们暂时结束了，”艾利斯说。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][həusts] .
" One of our hosts .
" 一 的 我们的 主持人 .

“我们的一位房东。”

[ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeɪki] [θroʊn] [ʌv; əv] ['hektər] [ðə; ði][fɜːrst] .
The power behind the shaky throne of Hector the First .
这 力量 在后面 这 摇晃 王座 的 赫克托 这 第一的 .

赫克托一世摇摇欲坠的王位背后的权力。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I think you'll like him .
我 思考 你会 喜欢 他 .

我想你会喜欢他的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] . "
He has a magnificent tail . "
他 有 一个 壮丽 尾巴 . "

他的尾巴非常漂亮。

" ['hektər] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] , " [dɑːk] ['bendi] [sed] .
" Hector was very co - operative , " Doc Bendy said .
" 赫克托 曾是 非常 合作 - 操作 , " 医生 弯曲 说 .

“赫克托非常配合，”本迪医生说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['enihaʊ] ,
" I guess he figured he couldn't keep it a secret for long anyhow ,
" 我 猜测 他 想 他 不能 保持 它 一个 秘密 为了 长的 无论如何 ,

我想他觉得反正也瞒不住多久了。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .
so he decided to be frank .
所以 他 决定 到 是 坦率 .

所以他决定坦诚相待。

['æftər] [ɔːl] , [hæf][ðə; ði] [taʊn] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
After all , half the town saw them take him away . "
后 全部 , 一半 这 镇 锯 他们 拿 他 离开 . "

毕竟，半个镇子的人都亲眼看到他们把他带走了。

" [juː; jʊ] [miːn] - [əd'mits] ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪgjərhed] ?
" You mean Civek admits he's only a figurehead ?
" 你 意思是 - 承认 他是 仅有的 一个 船首像 ?

你的意思是说，齐韦克承认他只是个傀儡?

" [dɑːn] [æskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [ðæt] .
" Oh , he wouldn't admit that .
" 哦 , 他 不会 承认 那 .

“哦，他肯定不会承认的。”

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] — [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
His story is that it's a working arrangement — a treaty of sorts .
他的 故事 是 那 它是 一个 在职的 安排 — 一个 条约 的 排序 .

他的说法是，这是一种工作安排——某种意义上的条约。

['hiːz] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

He's	absolute	monarch	as	far	as	the	human	inhabitants	are	concerned	,
他是	绝对	君主	作为	远的	作为	这	人类	居民	是	担心的	,

就人类居民而言，他是绝对的君主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [kən'troʊl] [suː'pɪriər] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] . "

but	the	kangaroos	control	Superior	as	a	piece	of	geography	.	"
但	这	袋鼠	控制	优越的	作为	一个	片	的	地理	.	"

但袋鼠控制着苏必利尔湖这片地理区域。

" [aɪ] [nuː] ['fɑːðər] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['eɪlɪs] ['mɜːmɜd] .

"	I	knew	Father	couldn't	have	done	it	,	"	Alis	murmured	.
"	我	知道	父亲	不能	有	完毕	它	,	"	艾丽斯	低声说道	.

“我就知道父亲不可能做出这种事，”艾丽斯低声说道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] .

They	went	down	a	flight	of	stairs	off	the	main	hall	to	a	basement	room	.
他们	去	向下	一个	航班	的	楼梯	离开	这	主要的	大厅	到	一个	地下室	房间	.

他们从主厅走下一段楼梯，来到地下室的一间房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] , [æz; əz] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	luxuriously	furnished	,	as	every	room	in	the	mansion	must	have
它	曾是	奢华地	提供	,	作为	每一个	房间	在	这	大厦	必须	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

房间布置得十分豪华，想必整栋宅邸的每个房间都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] ['oʊvər][ˌɪn'leɪd] [lɪ'noʊliəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərpleɪs] .

There	was	a	rug	over	inlaid	linoleum	and	a	blazing	fireplace	.
那里	曾是	一个	小地毯	超过	镶嵌	油布	和	一个	炽烈	壁炉	.

地毯铺在镶嵌式油毡地板上，壁炉里燃着熊熊烈火。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	huge	round	mahogany	table	stood	in	the	center	of	the	room	.
一个	巨大的	圆形的	桃花心木	桌子	站立	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央摆放着一张巨大的圆形红木桌。

['hektər] - [sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['leðər] ['ɑːmtʃeəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

Hector	Civek	sat	in	one	of	the	half	-	dozen	leather	armchairs	drawn	up	to	the	table
赫克托	-	卫星	在	一	的	这	一半	-	打	皮革	扶手椅	绘制	向上	到	这	桌子

.

:
.

赫克托·西韦克坐在桌边摆放的六把皮质扶手椅中的一把上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [sæt][ə; eɪ] ['fɜːri] , ['dʒiːniəl] - ['lʊkɪŋ] [bluː] - [greɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

In	another	sat	a	furry	,	genial	-	looking	blue	-	gray	kangaroo	.
在	其他	卫星	一个	毛茸茸的	,	和蔼可亲	-	寻找	蓝色的	-	灰色的	袋鼠	.

另一间笼子里坐着一只毛茸茸的、看起来很和善的蓝灰色袋鼠。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] , [dɑːn] ['riːəlaɪzd] .

Only	it	wasn't	really	a	kangaroo	,	Don	realized	.
仅有的	它	不是	真的	一个	袋鼠	,	大学教师	已实现	.

唐意识到，那其实并不是一只袋鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

It	was	more	human	than	animal	in	several	ways	.
它	曾是	更多的	人类	比	动物	在	一些	方式	.

它在很多方面都更像人类而不是动物。

[ɪts] ['berɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ɪts] [raʊnd] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] .

Its	**bearing**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**had**	**dignity**	**,**	**and**	**its**	**round**	**eyes**	**had**	**intelligence**	**.**
它是	轴承	,	为了	实例	,	有	尊严	,	和	它是	圆形的	眼睛	有	智力	.

例如，它的仪态端庄，圆圆的眼睛充满智慧。

[ə; eɪ] [θɪk] [teɪl] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [stʌk] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bækrest] [ʌv; əv]

A	**thick**	**tail**	**at**	**least**	**three**	**feet**	**long**	**stuck**	**through**	**a**	**space**	**under**	**the**	**backrest**	**of**
一个	厚的	尾巴	在	至少	三	脚	长的	卡住	通过	一个	空间	在下面	这	靠背	的

[ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .

the	**armchair**	**.**
这	扶手椅	.

一条至少三英尺长的粗尾巴从扶手椅靠背下的缝隙里伸了出来。

[æz; əz] [dɑːk] ['bendi] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

As	**Doc**	**Bendy**	**had**	**said**	**,**	**the**	**tail**	**was**	**magnificent**	**.**
作为	医生	弯曲	有	说	,	这	尾巴	曾是	壮丽	.

正如班迪医生所说，那条尾巴真是太棒了。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ə'pærəntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fler] - [ʌp] [æt; ət] ['eɪlɪs]

Civek	**nodded**	**and**	**smiled**	**,**	**apparently**	**willing**	**to**	**forget**	**his**	**flare**	**-**	**up**	**at**	**Alis**
-	点头	和	微笑	,	显然	愿意的	到	忘记	他的	耀斑	-	向上	在	艾丽斯

.

:
.

西韦克点点头，笑了笑，显然愿意忘记他对阿里斯的怒火。

" [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , " - [sed] .

"	**I'll**	**introduce**	**you**	**,**	**"**	**Civek**	**said**	**.**
"	患病的	介绍	你	,	"	-	说	.

“我来介绍你们认识，”西韦克说道。

" [aɪ] [miːn] [wiːl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

"	**I**	**mean**	**we'll**	**introduce**	**you**	**.**
"	我	意思是	出色地	介绍	你	.

我的意思是，我们会介绍你们认识。

[oʊ] , [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [wiː; wi] , - [æz; əz] [lɔːŋ] [aɪm] [ə'mʌŋ] [frendz] .

Oh	**,**	**the**	**hell**	**with**	**the**	**royal**	**'**	**we**	**,**	**'**	**as**	**long**	**I'm**	**among**	**friends**	**.**
哦	,	这	地狱	和	这	皇家	-	我们	,	-	作为	长的	我是	之中	朋友们	.

哦，管它什么皇室的“我们”，只要和朋友们在一起就好。

[ðɪs] [ɪz] [gɪzəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

This	**is**	**Gizl**	**,**	**and**	**what**	**I'm**	**trying**	**to**	**say**	**is**	**that**	**he**	**doesn't**	**speak**	**English**	**.**
这	是	吉兹尔	,	和	什么	我是	尝试	到	说	是	那	他	不	说话	英语	.

这是吉兹尔，我想说的是他不会说英语。

['dʌznt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] .

Doesn't	**talk**	**at**	**all**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**tell**	**.**
不	讲话	在	全部	,	作为	远的	作为	我	能	告诉	.

据我观察，他根本不会说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**understands**	**the**	**language**	**and**	**he**	**can**	**read**	**and**	**write**	**it**	**.**
但	他	明白	这	语言	和	他	能	读	和	写	它	.

但他懂这门语言，也能读写。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] .

That's	**why**	**all**	**this**	**.**
那就是	为什么	全部	这	.

这就是这一切的缘由。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	indicated	the	letter	and	number	squares	on	the	table	.
"	他	表明的	这	信	和	数字	正方形	在	这	桌子	.

他指着桌子上的字母和数字方格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][sets][ʌv; əv] [geɪmz] — ['skræbl] , ['ænəgræmz] , [aɪ] - [kjuːbz] , ['lɑːtoʊ][ænd; ənd]

They	were	from	sets	of	games	—	Scrabble	,	Anagrams	,	I	-	Qubes	,	Lotto	and
他们	是	从	套	的	游戏	—	拼字游戏	,	字谜	,	我	-	立方体	,	乐透	和

['poʊkər][daɪs] .

poker	dice	.
扑克	骰子	.

它们来自各种游戏套装——拼字游戏、字谜游戏、I-Qubes、乐透游戏和扑克骰子。

" [maɪ] ['grændɔːtər] [met][gɪzəl] , [juːl] [rɪ'kɔːl] , " [dɑːk] ['bendi] [sed] .

"	My	granddaughter	met	Gizl	,	you'll	recall	,	"	Doc	Bendy	said	.
"	我的	孙女	遇见	吉兹尔	,	你会	记起	,	"	医生	弯曲	说	.

“我的孙女见过吉兹尔，你还记得吧，”本迪医生说。

" ['iːðər] [ðɪs] [wʌn][ɔːr][wʌn] [laɪk][hɪm; ɪm] .

"	Either	this	one	or	one	like	him	.
"	任何一个	这	一	或者	一	喜欢	他	.

要么是这个人，要么是和他一样的人。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] [gɪzəl][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [neɪm] [ɔːr][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][wʌn] . "

We	don't	know	yet	whether	Gizl	is	a	personal	name	or	a	generic	one	.	"
我们	不	知道	然而	无论	吉兹尔	是	一个	个人的	姓名	或者	一个	通用的	一	.	"

我们目前还不清楚吉兹尔是人名还是通用名。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] , " [dɑːn] [sed] .

"	Let's	find	out	,	"	Don	said	.
"	我们来吧	寻找	出去	,	"	大学教师	说	.

“我们来查清楚，”唐说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] [skwer] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

He	sat	down	at	the	table	and	began	to	form	squares	into	a	question	.
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	开始	到	形式	正方形	进入	一个	问题	.

他坐在桌旁，开始用方块拼出一个问题。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

" [dɑːk] ['bendi] [broʊk] [ʌp] ['dɑːnz] ['siːkwəns] .

"	Doc	Bendy	broke	up	Don's	sequence	.
"	医生	弯曲	打破	向上	不要	顺序	.

“本迪医生打断了唐的行动。”

" [ðə; ði] [ə'menətiz] [fɜːrst] .

"	The	amenities	first	.
"	这	便利设施	第一的	.

“先说说配套设施。”

[spel] [aʊt] - [g'riːtɪŋz] , - [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Spell	out	'	Greetings	,	'	or	some	such	things	.
拼写	出去	-	问候	,	-	或者	一些	这样的	事物	.

写上“问候”之类的话。

['mænərz] , [bɔɪ] . "

Manners	,	boy	.	"
礼仪	,	男生	.	"

孩子，要有礼貌。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

" [dɑːn] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] .
" Don started over .
" 大学教师 开始 超过 .

“唐重新开始了。”

[hiː; hi] [speld] [g'riːtɪŋz] , [ðen] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] , [ðen] [dɑːn] ['kɔrt] ,
He spelled Greetings , then Alis Garet , then Don Cort ,
他 拼写 问候 , 然后 艾丽斯 加雷特 , 然后 大学教师 科特 ,

他先拼写了“Greetings”，然后是“Alis Garet”，最后是“Don Cort”。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə]['eɪlɪs][ænd; ənd] [hɪm'self] .
and pointed from the squares to Alis and himself .
和 尖 从 这 正方形 到 艾丽斯 和 他自己 .

他从广场上指着阿里斯和他自己。

" [aɪ] [ə'suːm] [juːv] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'duːst] [jɔːr'self] ?
" I assume you've already introduced yourself ?
" 我 认为 你已经 已经 介绍 你自己 ?

我想你已经自我介绍过了吧?

" [hiː; hi] [æskt] ['bendi] .
" he asked Bendy .
" 他 问 弯曲 .

他问本迪。

['bendi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] ['kriːtʃər] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [hed] [ɪn]
Bendy nodded and the kangaroo - like creature inclined his furry head in
弯曲 点头 和 这 袋鼠 - 喜欢 生物 倾斜 他的 毛茸茸的 头 在
[ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə]['eɪlɪs][ænd; ənd] [dɑːn] .
acknowledgment to Alis and Don .
致谢 到 艾丽斯 和 大学教师 .

Bendy 点了点头，这只袋鼠状的生物歪着毛茸茸的脑袋向 Alis 和 Don 致意。

[ðen] [hiː; hi] — [dɑːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz][æn; ən] " [ˌaɪ 'tiː]
Then he — Don had already stopped thinking of the creature as an " it
然后 他 — 大学教师 有 已经 停止 思维 的 这 生物 作为 一个 " 它
" — [fɔːrmd] [tuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] ,
" — formed two words with his tapering ,
" — 形成 二 字 和 他的 逐渐变细 ,

然后他——唐已经不再把那个生物当作“它”来看待了——用他逐渐收拢的舌头说出了两个词，

[blæk] - [neɪld] ['fɪŋgərz] .
black - nailed fingers .
黑色的 - 钉子 手指 .

指甲发黑的手指。

['plez(ə)nt] , [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] .
Pleasant , he communicated .
令人愉快的 , 他 沟通 .

他态度和蔼地说道。

" [gɪzəl] .
" Gizl .
" 吉兹尔 .

“Gizl。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" And he tapped his chest .
" 和 他 轻敲 他的 胸部 .

他拍了拍自己的胸口。

[dɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bendi] .
Don turned to Bendy .
大学教师 转向 到 弯曲 .

唐转向本迪。

" [naʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ? "
" Now can I ask him ? "
" 现在 能 我 问 他 ? "

现在我可以问他吗?

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] , " ['bendi] [sed] ['sɑːləmli] .
" With His Majesty's permission , " Bendy said solemnly .
" 和 他的 陛下的 允许 , " 弯曲 说 庄严地 .

“奉陛下之命,”本迪庄严地说。

['hektər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hector nodded .
赫克托 点头 .

赫克托点了点头。

[dɑːn] [left] [ðə; ði] [θriː] [neɪmz] [ɪn'tækt] , [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðen] [pʊt] [θriː] [skwer]
Don left the three names intact , distributing the rest , then put three squares
大学教师 左边 这 三 姓名 完好无损的 , 分发 这 休息 , 然后 放 三 正方形
[tə'geðər] [tuː; tə] [spel] [mæn] .
together to spell Man .
一起 到 拼写 男人 .

唐保留了三个名字，分发了其余的，然后将三个方块拼在一起，拼写出“Man”(人)。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - , ['bendi] , ['eɪlɪs] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
He pointed to the word and then to Civek , Bendy , Alis and himself ,
他 尖 到 这 单词 和 然后 到 - , 弯曲 , 艾丽斯 和 他自己 ,
[ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .
excluding the creature .
不包括 这 生物 .

他指着这个词，然后指着西维克、本迪、艾利斯和他自己，却没有指着那个生物。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" Well , I like that !
" 出色地 , 我 喜欢 那 !

“嗯，我喜欢！”

" ['eɪlɪs] [sed] .
" Alis said .
" 艾丽斯 说 .

“艾丽丝说道。”

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? "
" Do I look like a man ? "
" 做 我 看 喜欢 一个 男人 ? "

“我看起来像个男人吗?”

" [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l] , ['wʊmən] , " [dɑːn] [sed] .
" Let's keep it simple , woman , " Don said .
" 我们来吧 保持 它 简单的 , 女士 , " 大学教师 说 .

“咱们简单点儿，女士,”唐说道。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [tuː; tə][gɪzəl] , [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hiː; hi]
The creature nodded and pointed again to Gizl , then to himself , " He
这 生物 点头 和 尖 再次 到 吉兹尔 , 然后 到 他自己 , " 他
['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , " [dɑːn] [sed] .
doesn't understand , " Don said .
不 理解 , " 大学教师 说 .

那生物点了点头，又指了指吉兹尔，然后指了指自己，“他不明白，”唐说道。

" [its] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][dəunt][hæv; həv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmz] , " ['bendi] [sed] .
" It's quite possible his people don't have individual names , " Bendy said .
" 它是 相当 可能的 他的 人们 不 有 个人 姓名 , " 弯曲 说 .

“他的人民很可能没有个人姓名，”本迪说。

" [lets] [kɔːl][hɪm; ɪm][gɪzəl][fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] . "
" Let's call him Gizl for now and go on . "
" 我们来吧 称呼 他 吉兹尔 为了 现在 和 去 在 . "

“我们暂且叫他吉兹尔吧，继续往下说。”

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

" [dɑːn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Don thought for a moment , then formed a question .
" 大学教师 想法 为了 一个 片刻 , 然后 形成 一个 问题 .

唐思考了一会儿，然后提出了一个问题。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['beɪsɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Might as well get basic , " he said .
" 可能 作为 出色地 得到 基本的 , " 他 说 .

“还是选择最基本的吧，”他说。

[kjuː] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
Q . Are you from earth .
问 . 是 你 从 地球 .

问：你是地球人吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] .
A . No .
一个 . 不 .

A. 否

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
At the risk of irritating the others ,
在 这 风险 的 令人恼火的 这 其他的 ,

冒着惹恼其他人的风险，

[dɑːn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'laʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Don repeated the questions and answers aloud for the benefit of his
大学教师 重复 这 问题 和 答案 大声 为了 这 益处 的 他的
['iːvzdrɑːpər] [ɪn][ðə; ði]['pentəgɑːn] .
eavesdropper in the Pentagon .
偷听者 在 这 五角大楼 .

为了让五角大楼里的窃听者听清楚，唐大声地重复了这些问题和答案。

[kjuː] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm]['soʊlər] ['sɪstəm]
Q . Are you from solar system
问 . 是 你 从 太阳的 系统

问：你来自太阳系吗?

[ə; eɪ] . [nɑːt] [jɔːrz]
A . **Not** **yours**
一个 . 不是 你的

A. 不是你的

[kjuː] . [wen] [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ɜːrθ]
Q . **When** **did** **you** **reach** **earth**
问 . 什么时候 做过 你 抵达 地球

问：你何时到达地球?

[ə; eɪ] . - [jʊr; jər] ['kælɪndər]
A . **1948** **your** **calendar**
一个 . - 你的 日历

A. 1948 年你的日历

[kjuː] . [waɪ]
Q . **Why**
问 . 为什么

问：为什么

[ə; eɪ] . ['frendʃɪp]
A . **Friendship**
一个 . 友谊

A. 友谊

[kjuː] . [waɪ] [hæz; həz][noʊ][wʌn] [siːn] [juː; jʊ] ['suːnər]
Q . **Why** **has** **no** **one** **seen** **you** **sooner**
问 . 为什么 有 不 一 已见 你 很快

问：为什么之前没人注意到你?

[ə; eɪ] . [fɪr]
A . **Fear**
一个 . 害怕

A. 恐惧

[kjuː] . [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]
Q . **You** **mean** **you** **frightened** **our** **people**
问 . 你 意思是 你 害怕 我们的 人们

问：你的意思是说，你吓到了我们的人民。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[noʊ][aɪ] [miːn] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l]
No **I** **mean** **fear** **of** **your** **people**
不 我 意思是 害怕 的 你的 人们

不，我是指对你们人民的恐惧。

[kjuː] . [waɪ]
Q . **Why**
问 . 为什么

问：为什么

[ə; eɪ] . [gɪzəl] [rɪ'zemb(ə)l] [ɜːrθ] ['ænɪmlz]
A . **Gizl** **resemble** **earth** **animals**
一个 . 吉兹尔 类似 地球 动物

A. Gizl 类似于地球动物

[kjuː] . [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] ['lændɪd]
Q . **Was** **superior** **the** **first** **place** **you** **landed**
问 . 曾是 优越的 这 第一的 地方 你 登陆

问：你降落的第一站是Superior吗?

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[noʊ]
No
不

不

[kjuː] . [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]
Q **.** **Where** **was** **it**
问 . 在哪里 曾是 它

问：它在哪里?

[ə; eɪ] . [ɔːˈstreɪliə]
A **.** **Australia**
一个 . 澳大利亚

A. 澳大利亚

" [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] , " [dɑːk] ['bendi] [sed] .
" **The** **home** **of** **the** **kangaroo** **,** **"** **Doc** **Bendy** **said** **.**
" 这 家 的 这 袋鼠 , " 医生 弯曲 说 .

“这里是袋鼠的家园，”本迪医生说道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .
" **No** **wonder** **they** **had** **a** **bad** **time** **.**
" 不 想知道 他们 有 一个 坏的 时间 .

难怪他们过得不好。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][sʌm; səm] ['stɑːkmən] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtbæk] ['teɪkɪŋ] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː]
I **can** **imagine** **some** **stockman** **in** **the** **outback** **taking** **umbrage** **at** **a** **kangaroo**
我 能 想象 一些 牧场工人 在 这 内陆地区 采取 愤慨 在 一个 袋鼠
[əˈsəːtɪŋ] [ɪts] [iˈkwɑːləti] .
asserting **its** **equality** **.**
断言 它是 平等 .

我可以想象，在偏远地区，一些牧牛人会对一只袋鼠宣称自己与人类平等而感到愤怒。

[let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] , [dɑːn] .
Let **me** **talk** **to** **him** **a** **while** **,** **Don** **.**
让 我 讲话 到 他 一个 尽管 , 大学教师 .

让我跟他谈谈，唐。

" [kjuː] . [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ]
" **Q** **.** **How** **many** **are** **there** **of** **you**
" 问 . 如何 许多 是 那里 的 你

问：你们有多少人?

[ə; eɪ] . ['meni]
A **.** **Many**
一个 . 许多

A. 许多

[kjuː] . [haʊ] ['meni]
Q **.** **How** **many**
问 . 如何 许多

问：有多少

[ə; eɪ] . [noʊ] [spəˈsɪfɪk] ['kɑːment]
A **.** **No** **specific** **comment**
一个 . 不 具体的 评论

A. 无特别评论

[kjuː] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [suː'pɪriər]

Q	.	Are	you	responsible	for	raising	superior
问	.	是	你	负责任的	为了	提高	优越的

问：您是否负责培养优秀人才?

[ə; eɪ] . [ɪn'taɪərli]

A	.	Entirely
一个	.	完全

A. 完全

[kjuː] . [haʊ]

Q	.	How
问	.	如何

问：如何

[ə; eɪ] . [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

A	.	Impossible	to	explain	with	these
一个	.	不可能的	到	解释	和	这些

A. 用这些无法解释

[kjuː] . [wer] [ɪz] [suː'pɪriər] ['goʊɪŋ]

Q	.	Where	is	superior	going
问	.	在哪里	是	优越的	去

问：优越性将走向何方?

[ə; eɪ] . [iːst] [fɔːr; fər] [naʊ]

A	.	East	for	now
一个	.	东方	为了	现在

目前东边

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ænd; ənd]['leɪtər]

And	later
和	之后

后来

[ə; eɪ] . [noʊ] [spə'sɪfɪk] ['kɑːment]

A	.	No	specific	comment
一个	.	不	具体的	评论

A. 无特别评论

[kjuː] . - [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz]

Q	.	3000	lives	are	in	your	hands
问	.	-	生活	是	在	你的	双手

问：三千条生命掌握在你手中

[ə; eɪ] . - [hæv; həv][noʊ] [mə'levələnt] [dɪ'zaɪnz]

A	.	Gizls	have	no	malevolent	designs
一个	.	-	有	不	恶意的	设计

A. Gizls 没有恶意意图

[kjuː] . [θæŋks] .

Q	.	Thanks	.
问	.	谢谢	.

问：谢谢。

[juː; jʊ] [sed] ['frendʃɪp] [brɔːt] [juː; jʊ] .

You	said	friendship	brought	you	.
你	说	友谊	带来	你	.

你说友谊带给你一切。

[wʌt] [els] .
What **else** **.**
什么 别的 .

还有什么?

[ə; eɪ] . [treɪd] .
A **.** **Trade** **.**
一个 . 贸易 .

A. 贸易。

['kʌltʃərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Cultural **exchange**
文化 交换

文化交流

[kju:] . [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [treɪd]
Q **.** **What** **have** **you** **to** **trade**
问 . 什么 有 你 到 贸易

问：你有什么可以交换的?

[ə; eɪ] . [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['leɪtər][wɪð; wɪθ]['du:li] ['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rəti]
A **.** **Will** **discuss** **this** **later** **with** **duly** **constituted** **authority**
一个 . 将要 讨论 这 之后 和 正式地 构成 权威

A. 稍后将与正式授权机构讨论此事。

[kju:] . [hu:] .
Q **.** **Who** **.**
问 . WHO .

问：谁?

[kɪŋ] ['hektər]
King **Hector**
国王 赫克托

赫克托国王

[ə; eɪ] . ['tɜ:rmə,net] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [ə'ʃuərənsiz]
A **.** **Terminating** **interview** **with** **good** **will** **assurances**
一个 . 终止 面试 和 好的 将要 保证

A. 以善意保证结束面试

" [weɪt] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" **Wait** **,** **"** **Alis** **said** **.**
" 等待 , " 艾丽斯 说 .

“等等，”艾丽斯说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I** **haven't** **had** **a** **chance** **to** **talk** **to** **him** **.**
" 我 还没有 有 一个 机会 到 讲话 到 他 .

“我还没有机会和他谈谈。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第6/9页

" [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] ['letərz] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

"	She	formed	letters	into	words	.
"	她	形成	信件	进入	字	.

她将字母拼成了单词。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['biːɪŋ] ['veri] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː 'es]

"	I	don't	think	he's	being	very	frank	with	us
"	我	不	思考	他是	存在	非常	坦率	和	我们

我认为他并没有对我们坦诚相待。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['rændəm] ['kwestʃənz] .

but	I	have	a	few	random	questions	.
但	我	有	一个	很少	随机的	问题	.

但我还有一些零散的问题。

" [kjuː] . [haʊ] ['meni] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] -

"	Q	.	How	many	sexes	have	Gizls
"	问	.	如何	许多	性别	有	-

问：Gizls有多少种性别?

[ə; eɪ] . [θriː]

A	.	Three
一个	.	三

A. 三

[kjuː] . [meɪl] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]

Q	.	Male	female	and
问	.	男性	女性	和

问：男性、女性和

[ə; eɪ] . ['nuːtər]

A	.	Neuter
一个	.	中性

A. 中性

[kjuː] . [ɑːr; ər][ðer; ðər]['beɪbiːz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]

Q	.	Are	there	babies	among	you
问	.	是	那里	婴儿	之中	你

问：你们当中有婴儿吗?

[ə; eɪ] . ['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['nuːtər] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [niːd]

A	.	Babies	are	neuter	and	develop	according	to	need
一个	.	婴儿	是	中性	和	发展	根据	到	需要

A. 婴儿是中性的，并根据需要发育。

[kjuː] . [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] ['saɪəns]

Q	.	Confidentially	what	do	you	think	of	fathers	science
问	.	保密	什么	做	你	思考	的	父亲们	科学

问：请您私下谈谈对父亲科学的看法。

[ə; eɪ] . [ʌn'fæðəməbl] ['aʊər; ɑːr] ['miːgər] ['nɑːlɪdʒ]

A	.	Unfathomable	our	meager	knowledge
一个	.	深不可测	我们的	微薄	知识

A. 我们微薄的知识令人难以理解

[kjuː] . ['flætərər]
Q . **Flatterer**
问 . 奉承者

问：奉承者

[ə; eɪ] . ['endɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [rɪ'gɑːrd]
A . **Ending** **conversation** **with** **pleasant** **regard**
一个 . 结束 对话 和 令人愉快的 看待

A. 以愉快的语气结束谈话

[kjuː] . ['laɪkwaɪz]
Q . **Likewise**
问 . 同样地

问：同样地

[gɪzəl][slɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .
Gizl **slid** **back** **his** **chair** **and** **got** **up** **.**
吉兹尔 滑行 后退 他的 椅子 和 得到 向上 .

吉兹尔向后拉了拉椅子，站了起来。

[kɪŋ] ['hektər] [stʊd] [ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz][gɪzəl] , [huː] [hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ]
King **Hector** **stood** **and** **bowed** **as** **Gizl** **,** **who** **had** **nodded** **politely** **to** **each**
国王 赫克托 站立 和 鞠躬 作为 吉兹尔 , WHO 有 点头 礼貌地 到 每个
[ɪn][tɜːrn] ,
in **turn** **,**
在 转动 ,

国王赫克托尔站起身来鞠躬，吉兹尔则依次礼貌地点头致意。

[wɔːkt] ['mænˌlaɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['hɑːpɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ðen] [sæŋk] [aʊt]
walked **manlike** **,** **without** **hopping** **,** **to** **a** **corner** **of** **the** **room** **which** **then** **sank** **out**
步行 像男人 , 没有 跳跃 , 到 一个 角落 的 这 房间 哪个 然后 沉没 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

他像个男人一样，没有跳跃，径直走到房间的一个角落，然后那个角落就消失在视线之外。

" ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gaɪ] , [ðæt] [gɪzəl] , " ['hektər] [sed] ,
" **He's** **quite** **a** **guy** **,** **that** **Gizl** **,** **"** **Hector** **said** **,**
" 他是 相当 一个 盖伊 , 那 吉兹尔 , " 赫克托 说 ,

“吉兹尔真是个了不起的人，”赫克托说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
taking **off** **his** **crown** **and** **putting** **it** **on** **the** **table** **.**
采取 离开 他的 王冠 和 推杆 它 在 这 桌子 .

他摘下王冠，放在桌子上。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [swet] , " [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **Makes** **me** **sweat** **,** **"** **he** **said** **,** **wiping** **his** **forehead** **.**
" 制作 我 汗 , " 他 说 , 擦拭 他的 前额 .

“真让我出汗，”他一边擦着额头一边说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['duːli] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] ?
" **Are** **you** **the** **duly** **constituted** **authority** **?**
" 是 你 这 正式地 构成 权威 ?

“你是合法授权的机构吗？”

" ['bendi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Bendy** **asked** **him** **.**
" 弯曲 问 他 .

“本迪问他。”

" [huː] [els] ?
" Who else ?
" WHO 别的 ?

还有谁?

['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tɪl] [wiː; wi][get] [suː'pɪriər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
Somebody's got to be in charge till we get Superior back to Earth . "
某人的 得到 到 是 在 收费 直到 我们 得到 优越的 后退 到 地球 . "

在"苏必利尔号"返回地球之前，总得有人负责。

" [ʃʊr] , " ['bendi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪg] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn] ['ɜːrmɪn] .
" Sure , " Bendy said , " but you don't have to rig yourself up in ermine .
" 当然 , " 弯曲 说 , " 但 你 不 有 到 钻井平台 你自己 向上 在 貂 .

"当然，"本迪说，"但你没必要把自己打扮得像貂皮一样。"

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪg'zæktli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [suː'pɪriər]
I also have a sneaking suspicion that you aren't exactly anxious to get Superior
我 还 有 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 那 你 不是 确切地 焦虑的 到 得到 优越的
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
down in a hurry . "
向下 在 一个 匆忙 . "

我隐隐觉得，你其实并不急着把苏必利尔号降下来。

" [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər][oʊld] ['taɪmz] [seɪk] .
" I'll overlook that remark for old time's sake .
" 患病的 俯瞰 那 评论 为了 老的 时间 清酒 .

"为了不让步，我就不计较那句话了。"

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] .
But I defend the kingship .
但 我 保卫 这 君主制 .

但我捍卫君主制。

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ræmpənt] . "
A show of force was necessary to prevent crime from running rampant . "
一个 展示 的 力量 曾是 必要的 到 防止 犯罪 从 跑步 猖獗 . "

必须展现武力才能阻止犯罪猖獗。

" ['meɪbi] , " ['bendi] [sed] .
" Maybe , " Bendy said .
" 或许 , " 弯曲 说 .

"也许吧，"本迪说。

" ['enihaʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['fræŋknəs] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɪzəl][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]
" Anyhow I appreciate your frankness in introducing us to Gizl and what he
" 无论如何 我 欣赏 你的 坦率 在 介绍 我们 到 吉兹尔 和 什么 他
['mɑːdɪstli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['miːgər] ['nɑːlɪdʒ] .
modestly describes as his meager knowledge .
谦虚地 描述 作为 他的 微薄 知识 .

"无论如何，我很感谢你坦诚地向我们介绍吉兹尔，以及他谦虚地称之为自己微不足道的知识。"

[sɪns] [juːv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][bɪg] [fiːd] ,
Since you've already admitted that he's the one who provided the big feed ,
自从 你已经 已经 承认 那 他是 这 一 WHO 假如 这 大的 喂养 ,

既然你已经承认是他提供了大量信息，

[wɪl] [juː; jʊ] [iːz] - [maɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['wɔznt]
will you ease Alis's mind now and assure her that what she was eating wasn't
将要 你 舒适 - 头脑 现在 和 保证 她 那 什么 她 曾是 吃 不是
- ? "
Negusburger ? "
- ? "

你现在能安抚一下艾丽丝，向她保证她吃的不是尼古斯汉堡吗?

" - ?
" Negusburger ?
" - ?

“Negusburger？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] .
" The king laughed .
" 这 国王 笑了 .

国王笑了。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , ['eɪlɪs] ? "
" Is that what you thought , Alis ? "
" 是 那 什么 你 想法 , 艾丽斯 ? "

“你就是这么想的吗，艾丽斯？”

" [nɑːt] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not really , " she said .
" 不是 真的 , " 她 说 .

“其实不是，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" But I couldn't help wondering where all the food came from all of a sudden
" 但 我 不能 帮助 好奇 在哪里 全部 这 食物 来了 从 全部 的 一个 突然
. "
. "
. "

“但我忍不住想知道，这些食物是从哪里突然冒出来的。”

" ['oʊvər] [hɪr] .
" Over here .
" 超过 这里 .

“这边。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [gɪzəl][hæd; həd] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .
" The king led them to the corner where Gizl had sunk from sight .
" 这 国王 引领 他们 到 这 角落 在哪里 吉兹尔 有 沉没 从 视线 .

国王领着他们来到吉兹尔消失不见的角落。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [naʊ] ['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] , ['blendɪd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The top of the elevator , now level with the floor , blended exactly with the
这 顶部 的 这 电梯 , 现在 等级 和 这 地面 , 混合 确切地 和 这
[lɪ'noʊliəm] [taɪl] .
linoleum tile .
油布 瓦 .

电梯顶部现在与地面齐平，与油毡地砖完美融合。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [bʌt; bət][gɪzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər]
" I don't know how it works , but Gizl and his people have their
" 我 不 知道 如何 它 作品 , 但 吉兹尔 和 他的 人们 有 他们的
['hedkwɔːrtərz] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .
headquarters down there somewhere .
总部 向下 那里 某处 .

“我不知道具体情况，但吉兹尔和他的手下在那里某个地方设有总部。”

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [pleɪs] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][ʌp] [kʌmz] [fuːd] [ɔːr] [wət'evər] [aɪ] [niːd] .
All I have to do is place the order and up comes food or whatever I need .
全部 我 有 到 做 是 地方 这 命令 和 向上 来 食物 或者 任何 我 需要 .

我只需要下单，食物或其他我需要的东西就会送到。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like to try it ? "
会 你 喜欢 到 尝试 它 ? "

你想试试吗?

" [lʌv] [tuː; tə] , " ['bendi] [sed] .
" **Love** **to** **,** " **Bendy** **said** **.**
" 爱 到 , " 弯曲 说 .

“我很乐意，”本迪说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɔːr; fər] ? "
" **What** **shall** **I** **ask** **for** **?** **"**
" 什么 将 我 问 为了 ? "

我该祈求什么呢?

" ['eniθɪŋ] . "
" **Anything** **.** **"**
" 任何事物 . "

“任何事物。”

" ['eniθɪŋ] ? "
" **Anything** **?** **"**
" 任何事物 ? "

“任何事物？ ”

" ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" **Anything** **at** **all** **.** **"**
" 任何事物 在 全部 . "

“什么都行。”

" [wel] .
" **Well** **.**
" 出色地 .

“出色地。

" ['bendi] [lʊkt] [ɪm'prest] .
" **Bendy** **looked** **impressed** **.**
" 弯曲 看起来 印象深刻 .

“本迪看起来很佩服。”

" [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] .
" **This** **will** **take** **a** **moment** **of** **thought** **.**
" 这 将要 拿 一个 片刻 的 想法 .

这需要一点时间思考。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælən] — [noʊ] ,
How **about** **a** **gallon** **—** **no** **,**
如何 关于 一个 加仑 — 不 ,

一加仑怎么样？——不，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] ['æskɪŋ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [keg] — [ʌv; əv] [rʌm] , - [pruːf]
as **long** **as** **I'm** **asking** **I** **might** **as** **well** **ask** **for** **a** **keg** **—** **of** **rum** **,** **151** **proof**
作为 长的 作为 我是 问 我 可能 作为 出色地 问 为了 一个 桶 — 的 朗姆酒 , - 证明
.
:
.

既然我都问了，不如就问要一桶朗姆酒吧，酒精度数为 151 度。

" [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['spɪgət] [ænd; ənd] ['tæŋkərd] .
" **Up** **it** **came** **,** **complete** **with** **spigot** **and** **tankard** **.**
" 向上 它 来了 , 完全的 和 水龙头 和 酒杯 .

“它被抬了上来，连水龙头和酒杯都一应俱全。”

" ['fæbjələs] !
" **Fabulous** **!**
" 太棒了 !

太棒了!

" ['bendi] [sed] .
" **Bendy said .**
" 弯曲 说 .

“本迪说道。”

[hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [went] [daʊn] [ə'gen] .
He rolled it out of the elevator and the elevator went down again .
他 滚动 它 出去 的 这 电梯 和 这 电梯 去 向下 再次 .

他把东西推出电梯，电梯又下行了。

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] !
" **Let me try !**
" 让 我 尝试 !

让我试试!

" ['eɪlɪs] [sed] .
" **Alis said .**
" 艾丽斯 说 .

“艾丽丝说道。”

" [ɪf] [dɑːk] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [keg] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] — [oʊ] ,
" **If Doc can get a keg , I ought to be able to have — oh ,**
" 如果 医生 能 得到 一个 桶 , 我 应该 到 是 有能力的 到 有 — 哦 ,

“如果Doc能弄到一桶啤酒，那我应该也能弄到——哦，

[seɪ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l] [noʊ] . [faɪv] .
say a pint of Channel No . 5 .
说 一个 品脱 的 渠道 不 . 5 .

比如说一品脱的5号香波。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [ɪk'strævəgənt] ? "
Would that be too extravagant ? "
会 那 是 也 靡 ? "

那样会不会太铺张浪费了?

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fɔːrmjələ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" A simple variation in formula , I should think , " the king said .
" 一个 简单的 变化 在 公式 , 我 应该 思考 , " 这 国王 说 .

“我想，这只是公式上的一个简单变化而已。”国王说道。

[wʌt] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eɪlɪs] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pærɪs] [pər'fjuːm] .
What came up for Alis didn't look in the least like an expensive Paris perfume .
什么 来了 向上 为了 艾丽斯 没有 看 在 这 至少 喜欢 一个 昂贵的 巴黎 香水 .

艾丽丝看到的香水一点也不像昂贵的巴黎香水。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑːntətɪ] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['slɑːʃɪŋ] ['leɪzɪlɪ] [ɪn]
In fact , it looked like a lard pail with a quantity of liquid sloshing lazily in
在 事实 , 它 看起来 喜欢 一个 猪油 桶 和 一个 数量 的 液体 晃动 懒洋洋 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

事实上，它看起来像一个猪油桶，里面装着一些液体，懒洋洋地晃荡着。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'roʊmə] [bɪ'laɪd] [ɪts] [lʊks] .
But its aroma belied its looks .
但 它是 香气 谎言 它是 看起来 .

但它的香气与它的外表截然相反。

" [oʊ] , ['hev(ə)n] !
" **Oh , heaven !**
" 哦 , 天堂 !

“哦，天堂!

" ['eɪlɪs] [sed] .
" Alis said .
" 艾丽斯 说 .

“艾丽丝说道。”

" [smel] [ˌaɪ 'tiː] !
" Smell it !
" 闻 它 !

闻一闻!

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]['hænd(ə)l] , [stʌk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌbd] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ɪr] .
" She lifted it by its handle , stuck a finger in it and rubbed behind each ear .
" 她 抬起 它 经过 它是 处理 , 卡住 一个 手指 在 它 和 摩擦 在后面 每个 耳朵 .

她拎起它的把手，把一根手指伸进去，揉搓耳朵后面。

" [its] [ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][paɪnt] , " ['bendi] [sed] .
" It's a bit overpowering by the pint , " Bendy said .
" 它是 一个 少量 压倒性的 经过 这 品脱 , " 弯曲 说 .

“一品脱下来味道有点太浓烈了，”本迪说。

['hiːd] [dreɪnd] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋkərd][ʌv; əv][rʌm] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]
He'd drained off part of a tankard of rum and looked quite at peace with
他会 排水 离开 部分 的 一个 酒杯 的 朗姆酒 和 看起来 相当 在 和平 和
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他喝光了半杯朗姆酒，看起来十分平静安宁。

" [juːd] ['betər] [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] , ['eɪlɪs] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [ə'raʊnd]
" You'd better get yourself a chaperone , Alis , if you're going to carry that around
" 你会 更好的 得到 你自己 一个 监护人 , 艾丽斯 , 如果 你是 去 到 携带 那 大约
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

“艾丽斯，如果你要随身带着那东西，最好找个监护人陪同。”

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]
" I'll admit they're not very good in the packaging department , but that's just a
" 患病的 承认 它们是 不是 非常 好的 在 这 包装 部门 , 但 那就是 只是 一个
['kwɪb(ə)l] .
quibble .
狡辩 .

“我承认他们在包装方面做得不太好，但这只是吹毛求疵而已。”

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] — [haʊ] ['meni] ['aʊnsɪz] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt] ? — [ˌsɪks'tiːn] [wʌn] - [aʊns] ['stɒpə]
Could I have — how many ounces in a pint ? — sixteen one - ounce stoppered
可以 我 有 — 如何 许多 盎司 在 一个 品脱 ? — 十六 一 - 盎司 塞子
['bɔtlz] ?
bottles ?
瓶子 ?

我可以要——一品脱是多少盎司？——十六瓶一盎司装的带塞瓶子吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌn(ə)l] ? "
And a little funnel ? "
和 一个 小的 漏斗 ? "

还有个小漏斗?

" ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" Easiest thing in the world , " the king said .
" 最容易 事物 在 这 世界 , " 这 国王 说 .

“这是世界上最容易的事，”国王说。

" [dɑːn] ?
" Don ?
" 大学教师 ?

“大学教师?

['eniθɪŋ] [juːd] [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
Anything you'd like at the same time ?
任何事物 你会 喜欢 在 这 相同的 时间 ?

您同时还想要什么吗?

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [trɪp] . "
Save it a trip . "
节省 它 一个 旅行 . "

省得跑一趟了。

" [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːd] [ə'pruːv] .
" I've got an idea , Your Majesty , but I don't know whether you'd approve .
" 我已经 得到 一个 主意 , 你的 威严 , 但 我 不 知道 无论 你会 批准 .

“陛下，我有个主意，但我不知道您是否会同意。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [bɪl] .
Even though I work in a bank , I've never seen a ten thousand dollar bill .
甚至 尽管 我 工作 在 一个 银行 , 我已经 绝不 已见 一个 十 千 美元 账单 .

虽然我在银行工作，但我从未见过一万美元的钞票。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪp] [wʌn] [ʌp] ? "
Do you think they could whip one up ? "
做 你 思考 他们 可以 鞭 一 向上 ? "

你觉得他们能赶制出来吗?

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , " ['hektər] [sed] .
" I really don't know , " Hector said .
" 我 真的 不 知道 , " 赫克托 说 .

“我真的不知道，”赫克托说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['mʌni] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .
" It could upset the economy if we let the money get out of hand .
" 它 可以 沮丧的 这 经济 如果 我们 让 这 钱 得到 出去 的 手 .

“如果我们放任资金失控，可能会扰乱经济。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] .
But we can always send it right back .
但 我们 能 总是 发送 它 正确的 后退 .

但我们可以随时把它退回去。

[lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
Let's see what happens .
我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔtlz] , [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] [bɪl] .
" The elevator came up with the bottles , the funnel and a green and gold bill .
" 这 电梯 来了 向上 和 这 瓶子 , 这 漏斗 和 一个 绿色的 和 金子 账单 .

电梯送来了瓶子、漏斗和一张绿金相间的钞票。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [bɪl] .
It was , on the face of it , a ten thousand dollar bill .
它 曾是 , 在 这 脸 的 它 , 一个 十 千 美元 账单 .

乍一看，那是一张价值一万美元的钞票。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hektər] - , [kraʊnd] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪnd] .

But	the	portrait	was	that	of	Hector	Civek	,	crowned	and	ermined	.
但	这	肖像	曾是	那	的	赫克托	-	,	加冕	和	白鼬	.

但画像上的人是赫克托·齐韦克，他头戴王冠，身披貂皮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

And	the	legend	on	it	was	:
和	这	传奇	在	它	曾是	:

上面的铭文是：

" ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['berər] [ɑːn] [dɪ'mænd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

"	Payable	to	Bearer	on	Demand	,	Ten	Thousand	Dollars	.
"	应付账款	到	持有人	在	要求	,	十	千	美元	.

“即期支付给持票人，金额为一万美元。”

[ðɪs] [noʊt] [ɪz]['liːg(ə)l] ['tendər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['dɛts] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

This	Note	is	Legal	Tender	for	all	Debts	,	Public	and	Private	,
这	笔记	是	合法的	投标	为了	全部	债务	,	民众	和	私人的	,

本票据具有法定货币效力，可用于偿还所有公共和私人债务。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'diːməbl] [ɪn] ['lɔːfl] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

and	is	Redeemable	in	Lawful	Money	at	the	Treasury	of	the	Kingdom	of
和	是	可兑换	在	合法的	钱	在	这	财政部	的	这	王国	的

[suː'pɪriər] .

Superior	.
优越的	.

并可在苏必利尔王国国库兑换成合法货币。

([saɪnd]) [gɪzəl] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

(	Signed	)	Gizl	,	Secretary	of	the	Treasury	.
(	签名	)	吉兹尔	,	秘书	的	这	财政部	.

（签名）财政部长吉兹尔。

" [eks]

"	X
"	X

X

[dɑːn] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [baɪ] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv]

Don	didn't	know	what	he	might	learn	by	skulking	around	the	freezing	grounds	of
大学教师	没有	知道	什么	他	可能	学习	经过	潜行	大约	这	冷冻	理由	的

['hɛktɝz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlaɪt] .

Hector's	palace	in	the	faint	moonlight	.
赫克托的	宫殿	在	这	头晕的	月光	.

唐不知道，在微弱的月光下，偷偷摸摸地在赫克托尔宫殿冰冷的庭院里徘徊，他会发现什么。

[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - [gɪzəl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz]

He	hoped	for	a	glimpse	of	the	kangaroo	-	Gizl	to	see	if	he	were	as
他	希望	为了	一个	一瞥	的	这	袋鼠	-	吉兹尔	到	看	如果	他	是	作为

[sɪn'sɪr] [ɔːf] - [gɑːrd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] .

sincere	off	-	guard	as	he	had	been	during	their	interview	.
真诚	离开	-	警卫	作为	他	有	到过	期间	他们的	面试	.

他希望能够瞥见袋鼠吉兹尔一眼，看看他是否像在采访中那样真诚而放松。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] ,

But	his	peering	into	basement	windows	had	revealed	nothing	,
但	他的	窥视	进入	地下室	视窗	有	揭晓	没有什么	,

但他透过地下室的窗户往里看，却什么也没发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp]

and	he	was	about	to	head	back	to	the	campus	for	a	night's	sleep
和	他	曾是	关于	到	头	后退	到	这	校园	为了	一个	夜晚	睡觉

[wen] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

when	someone	called	his	name	.
什么时候	某人	称为	他的	姓名	.

他正准备回校园睡觉，这时有人叫他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

It	was	a	girl's	voice	,	from	above	.
它	曾是	一个	女孩们	嗓音	,	从	多于	.

那是一个女孩的声音，从上方传来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[red] - ['hedɪd] [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri]

Red	-	headed	Geneva	Jervis	was	leaning	out	of	one	of	the	second	-	story
红色的	-	标题	日内瓦	杰维斯	曾是	倾斜	出去	的	一	的	这	第二	-	故事

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

红头发的吉内瓦·杰维斯正从二楼的窗户探出头来。

" [wel] , [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	hello	,	"	he	said	.
"	出色地	,	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? "

"	What	are	you	doing	up	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	向上	那里	?	"

“你在上面干什么？”

" [aɪv] [swɔːrn] ['fiːəlti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	sworn	fealty	,	"	she	said	.
"	我已经	宣誓	忠诚	,	"	她	说	.

“我已经宣誓效忠了，”她说。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp] . "

"	Come	on	up	.	"
"	来	在	向上	.	"

“上来吧。”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	?	"	he	said	.
"	什么	?	"	他	说	.

“什么？”他问道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðen] [ˌriːə'piəd] .

"	She	disappeared	from	his	sight	,	then	reappeared	.
"	她	消失	从	他的	视线	,	然后	再次出现	.

她从他的视线中消失，然后又重新出现。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] .
" She dropped a rope ladder .
" 她 掉落 一个 绳索 梯子 .

她掉落了一架绳梯。

[dɑːn] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['roʊmioʊ] .
Don climbed it , feeling Like Romeo .
大学教师 攀登 它 , 感觉 喜欢 罗密欧 .

唐爬上去，感觉自己像罗密欧。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ? "
" Where'd you get this ? "
" 在哪里? 你 得到 这 ? "

“你从哪儿弄来的？”

" [ðeɪv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .
" They've got them in all the rooms .
" 他们有 得到 他们 在 全部 这 房间 .

“所有房间里都有。”

['faɪər] [is'keips] .
Fire escapes .
火 逃脱 .

消防逃生通道。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəs] [mæn] , ['evɪdəntli] .
Old McFerson was a precautious man , evidently .
老的 - 曾是 一个 预防 男人 , 显然 .

显然，老麦克弗森是个谨慎的人。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [bæk] [ɪn] .
" She pulled the rope back in .
" 她 拉 这 绳索 后退 在 .

她把绳子拉了回来。

['dʒɛn] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
Jen Jervis had a spacious bedroom .
珍 杰维斯 有 一个 宽敞 卧室 .

珍·杰维斯的卧室很宽敞。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
She wore a dressing gown .
她 穿着 一个 敷料 袍 .

她穿着睡袍。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [swɔːr] ['fiːəlti] ?
" What do you mean , you swore fealty ?
" 什么 做 你 意思是 , 你 发誓 忠诚 ?

“你的意思是，你宣誓效忠了？”

" [dɑːn] [æskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [tuː; tə] ['hektər] ? "
" To Hector ? "
" 到 赫克托 ? "

“给赫克托？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wʌt] ['betər] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ?
What better way to find out what he's up to ?
什么 更好的 方式 到 寻找 出去 什么 他是 向上 到 ?

还有什么比这更好的办法来了解他在做什么呢?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔːrmətɔːri] [æt; ət] [ˌkævə'lɪr] .
Besides , I was getting fed up with that dormitory at Cavalier .
除了 , 我 曾是 获得 美联储向上 和 那 宿舍 在 骑士 .

此外，我已经厌倦了卡瓦利尔的宿舍。

[noʊ] ['praɪvəsi] .
No privacy .
不 隐私 .

毫无隐私可言。

[haʊs] ['mʌðərz] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
House mothers creeping around all the time .
房子 母亲们 爬行 大约 全部 这 时间 .

保姆们总是鬼鬼祟祟地四处走动。

[wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Want a drink ?
想 一个 喝 ?

想喝点什么吗?

" [dɑːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] - [fʊl] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] .
" Don saw that she had a half - full glass on the dresser .
" 大学教师 锯 那 她 有 一个 一半 - 满的 玻璃 在 这 梳妆台 .

唐看到梳妆台上放着半杯水。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm]
Next to the glass stood a bottle of bourbon with quite a bit gone from
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

玻璃杯旁边放着一瓶波旁威士忌，里面已经喝掉了不少。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why not ? " he said .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不行呢？”他说道。

" [lets] [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] , [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . "
" Let's drink and be merry , for tomorrow we may freeze to death . "
" 我们来吧 喝 和 是 欢乐 , 为了 明天 我们 可能 冻结 到 死亡 . "

“让我们开怀畅饮，尽情欢乐吧，因为明天我们可能就会冻死。”

" [ɔːr] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] [redz] .
" Or be shot down by Reds .
" 或者 是 射击 向下 经过 红队 .

或者被红军击落。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] .
" She poured him a stiff one .
" 她 倾倒 他 一个 僵硬的 一 .

她给他倒了一杯烈酒。

" [hɪəz] [tuː; tə] ['hæpi] ['endɪŋz] .
" Here's to happy endings .
" 这里是 到 快乐的 结局 .

祝愿大家都能拥有美好的结局。

" [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːrz] .
" He sipped his drink and she swallowed half of hers .
" 他 啜饮 他的 喝 和 她 吞咽 一半 的 她的 .

他抿了一口饮料，她喝了半杯。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [taɪp] , ['dʒɛn] . "
" I didn't picture you as the drinking type , Jen . "
" 我 没有 图片 你 作为 这 喝 类型 , 珍 . "

“珍，我没想到你会是那种喝酒的人。”

" [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" Revise the picture .
" 修订 这 图片 .

修改图片。

[kʌm] [sɪt] [daʊn] .
Come sit down .
来 坐 向下 .

请坐。

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] .
" She backed to the big double bed and relaxed into it , lying on one elbow .
" 她 支持的 到 这 大的 双倍的 床 和 轻松 进入 它 , 说谎 在 一 弯头 .

她背靠着那张大双人床，放松地躺了下来，用一只胳膊肘撑着床。

[dɑːn] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['ʌpraɪt] .
Don sat next to her , but upright .
大学教师 卫星 下一个 到 她 , 但 直立 .

唐坐在她旁边，但坐姿端正。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fiːəlti] [diːl] .
" Tell me about this fealty deal .
" 告诉 我 关于 这 忠诚 交易 .

“跟我说说这个效忠协议吧。”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ? "
What did you have to do ? "
什么 做过 你 有 到 做 ? "

你当时必须做什么?

" [oʊ] , [rɪ'naʊns] [maɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [prə'tekt] [suː'pɪriər] [ə'genst] [ɔːl]
" Oh , renounce my American citizenship and swear to protect Superior against all
" 哦 , 放弃 我的 美国人 国籍 和 发誓 到 保护 优越的 反对 全部
['enəmi] , ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .
enemies , foreign and domestic .
敌人 , 外国的 和 国内的 .

“哦，放弃我的美国国籍，并发誓保护苏必利尔免受国内外一切敌人的侵害。”

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɪŋ] . "
The usual thing . "
这 通常 事物 . "

老样子。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [jet] ?
" Have you got a title yet ?
" 有 你 得到 一个 标题 然而 ?

你有头衔了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [deɪm] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ? "

Are	you	Dame	Jervis	?	"
是	你	贵妇人	杰维斯	?	"

您是杰维斯夫人吗?

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

"	I	think	I'm	on	probation	.
"	我	思考	我是	在	缓刑	.

“我想我还在缓刑期。”

[ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

They	know	I'm	close	to	Bobby	and	they'd	like	to	have	him	on	their	side	,
他们	知道	我是	关闭	到	鲍比	和	他们会	喜欢	到	有	他	在	他们的	边	,

他们知道我和鲍比关系密切，他们想拉拢他站在他们这边。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ə'vaʊd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

for	all	their	avowed	independence	.
为了	全部	他们的	公开承认	独立	.

尽管他们声称自己独立。

[ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] ['terəbli] [kən'vɪnst] [ðæt] [suː'piːriːɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [fər'evər] .

They're	not	so	terribly	convinced	that	Superior's	going	to	stay	up	forever	.
它们是	不是	所以	可怕	确信	那	上级的	去	到	停留	向上	永远	.

他们不太相信Superior会永远保持在线状态。

[ðeə(r)] ['hedʒɪŋ] [ðer; ðər][bets] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

They're	hedging	their	bets	,	it	looks	to	me	.	"
它们是	对冲	他们的	赌注	,	它	看起来	到	我	.	"

依我看，他们是在分散风险。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] ['bɑːbi] - [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	It	looks	to	me	that	maybe	Bobby	Thebold	might	not	understand	.
"	它	看起来	到	我	那	或许	鲍比	-	可能	不是	理解	.

“在我看来，鲍比·西博尔德可能不太明白。”

['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [dɪ'mændz] ['æbsəluːt] ['fiːəlti] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv]

He's	the	kind	of	man	who	demands	absolute	fealty	,	from	what	I've	seen	of
他是	这	种类	的	男人	WHO	需求	绝对	忠诚	,	从	什么	我已经	已见	的

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

就我所见，他是个要求绝对忠诚的人。

" [oʊ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] - .

"	Oh	,	to	hell	with	Bobby	Thebold	.
"	哦	,	到	地狱	和	鲍比	-	.

“哦，去他妈的鲍比·西博尔德。”

" ['dʒɛn] [tʊk] [ə'nʌðər] ['swɑːloʊ] .

"	Jen	took	another	swallow	.
"	珍	采取	其他	吞	.

珍又喝了一口。

" ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] .
" He's not here .
" 他是 不是 这里 .

他不在这里。

['hiːz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] .
He's had plenty of time to come , if he was going to , and he hasn't .
他是 有 很多 的 时间 到 来 , 如果 他 曾是 去 到 , 和 他 还没有 .

如果他要来，他有足够的时间，但他没有来。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
To hell with him .
到 地狱 和 他 .

去他的。

[let] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] . "
Let me get you another drink . "
让 我 得到 你 其他 喝 . "

我再给你拿杯饮料吧。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[ðɪs] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [faɪn] .
This will do me fine .
这 将要 做 我 美好的 .

这样就可以了。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['empti] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" He drank it and set the empty glass on the floor .
" 他 喝 它 和 放 这 空的 玻璃 在 这 地面 .

他喝完后把空杯子放在地上。

['dʒɛn] [dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [glæs] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
Jen drank off the last of hers and put her glass next to his .
珍 喝 离开 这 最后的 的 她的 和 放 她 玻璃 下一个 到 他的 .

珍喝光了杯中最后一口酒，然后把杯子放在他的杯子旁边。

" [rɪ'læks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Relax , " she said .
" 放松 , " 她 说 .

“放松，”她说。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] .
" I'm not going to bite you .
" 我是 不是 去 到 咬 你 .

我不会咬你。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['oʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [viː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [belt] .
" She lay back and her dressing gown opened in a V as far as the belt .
" 她 躺 后退 和 她 敷料 袍 打开 在 一个 V 作为 远的 作为 这 腰带 .

她向后躺下，睡袍敞开成V字形，一直到腰带处。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːbviəsli] ['wɔznt] ['werɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaʊn] .
She obviously wasn't wearing anything under the gown .
她 明显地 不是 穿着 任何事物 在下面 这 袍 .

她显然礼服里面什么都没穿。

[dɑːn] [lʊkt] [əˈweɪ] [self] - ['kɑːnʃəsli] .
Don looked away self - consciously .
大学教师 看起来 离开 自己 - 有意识地 .

唐不好意思地别过脸去。

['dʒɛn] [læft] .
Jen laughed .
珍 笑了 .

珍笑了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪ] ?
" What's the matter , boy ?
" 是什么 这 事情 , 男生 ?

“孩子，你怎么了？”

[noʊ] [red] [blʌd] ?
No red blood ?
不 红色的 血 ?

没有鲜血?

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːrˈself] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresər] .
" She rolled herself off the end of the bed and went to the dresser .
" 她 滚动 她自己 离开 这 结尾 的 这 床 和 去 到 这 梳妆台 .

她从床尾滚下来，走到梳妆台前。

" [əˈnʌðər] [drɪŋk] ? "
" Another drink ? "
" 其他 喝 ? "

“再来一杯？”

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ?
" Don't you think you've had enough ?
" 不 你 思考 你已经 有 足够的 ?

你不觉得你已经受够了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [red] [her] ['vaɪələntli] .
" She shook her red hair violently .
" 她 摇晃 她 红色的 头发 暴力 .

她用力甩了甩她那头红发。

" ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [dʌz] .
" Drinking is as drinking does .
" 喝 是 作为 喝 做 .

喝酒就是喝酒，喝酒就是这样。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
Trouble is , nobody's doing anything . "
麻烦 是 , 没有人 正在做 任何事物 . "

问题是，没人采取任何行动。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [suːˈpiːriːɚz] [wʌn] [bɪg] ['pleʒər] [doʊm] .
Everybody's acting as if Superior's one big pleasure dome .
每个人的 表演 作为 如果 上级的 一 大的 乐趣 穹顶 .

大家都把Superior当成一个巨大的享乐天堂。

- [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .
Civek's on the throne and all's well with his little world .
- 在 这 王座 和 一切 出色地 和 他的 小的 世界 .

齐韦克登上了王位，他的小世界里一切都很美好。

['iːv(ə)n] [juːv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
Even **you've** **joined** **the** **parade** **.**
甚至 你已经 加入 这 游行 .

连你也加入了游行队伍。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[aɪ][dəunt] [bai] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - ['eɪdʒənt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I **don't** **buy** **that** **double** **-** **agent** **explanation** **.**
我 不 买 那 双倍的 - 代理人 解释 .

我不接受这种双重间谍的解释。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **She** **was** **looking** **in** **the** **bureau** **mirror** **at** **the** **reflection** **of** **the** **top** **of** **her**
" 她 曾是 寻找 在 这 局 镜子 在 这 反射 的 这 顶部 的 她
[hed] ,
head **,**
头 ,

她正对着梳妆台的镜子，看着自己头顶的倒影。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
peering **up** **from** **under** **her** **eyebrows** **.**
窥视 向上 从 在下面 她 眉毛 .

她从眉毛下向上窥视。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['tresɪz] ['prɪti] [suːn] [ɔːr][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]
" **I'm** **going** **to** **have** **to** **touch** **up** **the** **tresses** **pretty** **soon** **or** **I** **won't** **be** **a**
" 我是 去 到 有 到 触碰 向上 这 头发 漂亮的 很快 或者 我 惯于 是 一个
['redhed] ['eni] [mɔːr] .
redhead **any** **more** **.**
红发 任何 更多的 .

“我得尽快把头发染一下，不然我就不是红发了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **She** **looked** **at** **his** **reflection** **.**
" 她 看起来 在 他的 反射 .

她看着他倒影的样子。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , ['dɑːni] - [bɔɪ] ? "
" **You** **don't** **like** **me** **,** **do** **you** **,** **Donny** **-** **boy** **?** **"**
" 你 不 喜欢 我 , 做 你 , 唐尼 - 男生 ? "

“你不喜欢我，是吗，唐尼小子？”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] . "
" **I** **never** **said** **that** **.** **"**
" 我 绝不 说 那 . "

“我从没说过那样的话。”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **don't** **have** **to** **say** **it** **.**
" 你 不 有 到 说 它 .

你不必说出来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
But **I** **don't** **blame** **you** **.**
但 我 不 责备 你 .

但我并不怪你。

[aɪ][dəunt][laɪk][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .

I	don't	like	myself	sometimes	.
我	不	喜欢	我	有时	.

我有时不喜欢自己。

[aɪm][ə; eɪ][koʊld] [fɪʃ] .

I'm	a	cold	fish	.
我是	一个	寒冷的	鱼	.

我冷血无情。

[ə; eɪ][koʊld] , ['dedɪkeɪtɪd] [fɪʃ] .

A	cold	,	dedicated	fish	.
一个	寒冷的	,	投入的	鱼	.

一条冷酷而执着的鱼。

[ɔ:r][aɪ][wʌz; wəz] .

Or	I	was	.
或者	我	曾是	.

或者说，我曾经是。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] . "

I've	decided	to	change	my	ways	.	"
我已经	决定	到	改变	我的	方式	.	"

我决定改过自新。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] . "

"	I	can	see	that	.	"
"	我	能	看	那	.	"

“我看得出来。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

"	Can	you	?
"	能	你	?

“你可以吗?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [glæs] .

"	She	turned	around	and	leaned	against	the	bureau	,	holding	her	glass	.
"	她	转向	大约	和	倾斜	反对	这	局	,	保持	她	玻璃	.

她转过身，靠在梳妆台上，手里拿着杯子。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] ? "

"	How	do	you	see	me	now	?	"
"	如何	做	你	看	我	现在	?	"

你现在怎么看待我?

" [æz; əz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

"	As	an	attractive	woman	with	a	glass	in	her	hand	.
"	作为	一个	吸引人的	女士	和	一个	玻璃	在	她	手	.

“一位手里拿着酒杯的漂亮女人。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] . "

I	wonder	which	is	doing	the	talking	.	"
我	想知道	哪个	是	正在做	这	说	.	"

我想知道到底是谁在说话。

" [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , ['dɑ:ni] ?

"	Rhetorical	questions	at	this	time	of	night	,	Donny	?
"	修辞	问题	在	这	时间	的	夜晚	,	唐尼	?

“唐尼，这么晚了你还问反问句？”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ˌem 'i:] ['tɔ:kɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['wɪski] .

I	think	it's	me	talking	,	not	the	whisky	.
我	思考	它是	我	说	,	不是	这	威士忌酒	.

我觉得是我自己在说话，不是威士忌在作祟。

[wiːl] [noʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['soʊbər] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "

We'll	know	better	in	the	sober	light	of	morning	,	won't	we	?	"
出色地	知道	更好的	在	这	清醒	光	的	早晨	,	惯于	我们	?	"

等到明天清晨，头脑清醒过来，我们就会明白一切，不是吗?

" [ɪf] [ðæts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [dɑːn] [bɪ'gæn] , " [aɪm][ə'freɪd] —

"	If	that's	an	invitation	,	"	Don	began	,	"	I'm	afraid	—
"	如果	那就是	一个	邀请	,	"	大学教师	开始	,	"	我是	害怕的	—

“如果这算是邀请的话，”唐开口道，“恐怕——”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Her	eyes	blazed	at	him	.
"	她	眼睛	燃烧的	在	他	.

她怒视着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['ruːdɪst][mæn][aɪ]['evər] [met] .

"	I	think	you're	the	rudest	man	I	ever	met	.
"	我	思考	你是	这	最粗鲁	男人	我	曾经	遇见	.

“我觉得你是我见过的最粗鲁的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bʊrɪʃ] .

And	the	most	boorish	.
和	这	最多	粗野	.

而且是最粗鲁的。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɔːf][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][drɪŋk] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	She	tossed	off	the	rest	of	her	drink	,	then	began	to	cry	.
"	她	抛掷	离开	这	休息	的	她	喝	,	然后	开始	到	哭	.

她把剩下的饮料泼了出去，然后开始哭泣。

" [naʊ] , ['dʒɛn] — " [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['ɔːkwərdli] .

"	Now	,	Jen	—	"	He	went	to	her	and	patted	her	shoulder	awkwardly	.
"	现在	,	珍	—	"	他	去	到	她	和	轻拍	她	肩膀	尴尬地	.

“珍——”他走到她身边，笨拙地拍了拍她的肩膀。

" [oʊ] , [dɑːn] .

"	Oh	,	Don	.
"	哦	,	大学教师	.

“哦，唐。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [wept] .

"	She	put	her	head	against	his	chest	and	wept	.
"	她	放	她	头	反对	他的	胸部	和	哭泣	.

她把头靠在他的胸膛上哭泣。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['kʌmfərtɪŋli] .

His	arms	automatically	went	around	her	,	comfortingly	.
他的	武器	自动地	去	大约	她	,	令人欣慰的是	.

他下意识地伸出双臂环住她，给予安慰。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dʒɛnz] ['mʌfld] ['sɒbz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['pentəgɑːn]

Then	he	realized	that	Jen's	muffled	sobs	were	going	direct	to	the	Pentagon
然后	他	已实现	那	珍的	闷音	啜泣	是	去	直接的	到	这	五角大楼

[θruː] [hɪz; ɪz] [træn'siːvər] .

through	his	transceiver	.
通过	他的	收发器	.

然后他意识到，珍的呜咽声正通过他的收发器直接传到五角大楼。

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [ɪ'kwɪpmənt] [teɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

That	piece	of	electronics	equipment	taped	to	his	skin	,	he	told	himself	,
那	片	的	电子学	设备	录像	到	他的	皮肤	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，贴在皮肤上的那件电子设备

[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd] ['dʒɛnz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

was	the	least	of	the	reasons	why	he	could	not	have	accepted	Jen's	invitation
曾是	这	至少	的	这	原因	为什么	他	可以	不是	有	公认	珍的	邀请

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

—	if	it	had	been	an	invitation	.
—	如果	它	有	到过	一个	邀请	.

这只是他无法接受珍的邀请（如果那真的是邀请的话）的众多原因中最不重要的一个。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pentəgɑːn] ['eni]

He	lifted	her	chin	from	his	chest	to	spare	the	man	in	the	Pentagon	any
他	抬起	她	下巴	从	他的	胸部	到	空闲的	这	男人	在	这	五角大楼	任何

['fɜːrðər] ['sɒbz] ,

further	sobs	,
更远	啜泣	,

他抬起她的下巴，让她离开自己的胸膛，以免五角大楼里的那个人再哭出来。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [krə'ʃendoʊ] .

which	must	have	been	reaching	him	in	crescendo	.
哪个	必须	有	到过	到达	他	在	渐强	.

这声音一定越来越大，越来越清晰地传到他耳中。

['dʒɛnz] [feɪs] [wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] .

Jen's	face	was	tear	-	stained	.
珍的	脸	曾是	撕	-	染色	.

珍的脸上满是泪痕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz]

She	looked	into	his	eyes	for	a	second	,	then	fastened	her	mouth	firmly	on	his
她	看起来	进入	他的	眼睛	为了	一个	第二	,	然后	系紧	她	嘴	牢牢	在	他的

.

:

.

她凝视着他的眼睛片刻，然后紧紧地吻住了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][duː] , [dɑːn] [θɔːt] , [ɪk'sept] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kɪs]

There	was	nothing	a	gentleman	could	do	,	Don	thought	,	except	return	the	kiss
那里	曾是	没有什么	一个	绅士	可以	做	,	大学教师	想法	,	除了	返回	这	吻

.

:

.

唐心想，一个绅士除了回吻之外，还能做什么呢?

[ruːd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Rude	,	was	he	?
粗鲁的	,	曾是	他	?

他很没礼貌吗?

['dʒɛn] [broʊk] [ə'weɪ] [fɜːrst] .

Jen	broke	away	first	.
珍	打破	离开	第一的	.

珍率先突围。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[dɑːn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glæns] [went] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Don	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**his**	**glance**	**went**	**automatically**	**to**	**the**	**door**	**.**
大学教师	打开	他的	眼睛	和	他的	瞥一眼	去	自动地	到	这	门	.

唐睁开眼睛，目光不由自主地转向门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['hektər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [naɪt] [kloʊðz] .

It	**would**	**not**	**have**	**surprised**	**him**	**to**	**see**	**King**	**Hector**	**coming**	**through**	**it**	**in**	**his**	**royal**	**night**	**clothes**	**.**
它	会	不是	有	惊讶	他	到	看	国王	赫克托	未来	通过	它	在	他的	皇家	夜晚	衣服	.

如果看到赫克托王穿着皇家睡衣出现在这里，他也不会感到惊讶。

[bʌt; bət]['dʒɛn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	**Jen**	**was**	**staring**	**out**	**the**	**window**	**.**
但	珍	曾是	凝视	出去	这	窗户	.

但珍却凝视着窗外。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	**turned**	**.**
他	转向	.

他转过身去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] .

The	**sky**	**was**	**bright**	**as**	**day**	**over**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**golf**	**course**	**.**
这	天空	曾是	明亮的	作为	天	超过	在	这	方向	的	这	高尔夫球	课程	.

高尔夫球场方向，天空晴朗无云。

[dɑːn] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [braitə] [laɪt] .

Don	**made**	**out**	**a**	**pinpoint**	**of**	**brighter**	**light**	**.**
大学教师	制成	出去	一个	查明	的	更亮	光	.

唐恩发现了一个更亮的光点。

" [its] [ə; eɪ][stɑːr] [ʃel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**a**	**star**	**shell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	一个	星星	壳	,	"	他	说	.

“这是一颗星形贝壳，”他说。

" [ə; eɪ] [fler] .

"	**A**	**flare**	**.**
"	一个	耀斑	.

“一道光焰。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [pæst][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fækt(ə)ri] .

"	**They**	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**leaned**	**out**	**,**	**looking**	**past**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**bubble**	**gum**	**factory**	**.**
"	他们	去	到	这	窗户	和	倾斜	出去	,	寻找	过去的	一个	角落	的	这	气泡	胶	工厂	.

他们走到窗边，探出身子，望向泡泡糖工厂的一角。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	**What's**	**it**	**for**	**?**
"	是什么	它	为了	?

这是做什么用的?

" ['dʒɛn] [æskt] .

"	**Jen**	**asked**	**.**
"	珍	问	.

珍问道。

[dɑːn] ['pɔɪntɪd] .
Don **pointed** **.**
大学教师 尖 .

唐指着。

" [ðer; ðər] .
" **There** **.**
" 那里 .

“那里。

[ðæts] [wʌt] [fɔːr; fər] . "
That's **what** **for** **.** **"**
那就是 什么 为了 . "

这就是它的用途。

" [ə; eɪ] [blɪmp] !
" **A** **blimp** **!**
" 一个 飞艇 !

“一艘飞艇！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [its] ['lændɪŋ] ! "
" **It's** **landing** **!** **"**
" 它是 降落 ! "

“它着陆了！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [fɔːrs] [dʒɑːb] ?
" **Is** **it** **an** **Air** **Force** **job** **?**
" 是 它 一个 空气 力量 工作 ?

这是空军的工作吗?

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] . "
I **can't** **make** **out** **the** **markings** **.** **"**
我 不能 制作 出去 这 标记 . "

我看不清上面的标记。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " ['dʒɛn] [sed] .
" **I** **think** **I** **can** **,** **"** **Jen** **said** **.**
" 我 思考 我 能 , " 珍 说 .

“我想我可以，”珍说。

" [ðeə(r)] — [piː'piː] . "
" **They're** **—** **PP** **.** **"**
" 它们是 — PP . "

“他们是——PP。”

" ['praɪvət] ['paɪləts] !
" **Private** **Pilots** **!**
" 私人的 飞行员 !

私人飞行员!

['senətər] ['bɑːbi] [ðə; ði][boʊld] !
Senator **Bobby** **the** **Bold** **!**
参议员 鲍比 这 大胆的 !

勇敢的鲍比参议员!

" ['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Jen** **Jervis** **clutched** **his** **arm** **.**
" 珍 杰维斯 紧握 他的 手臂 .

珍·杰维斯紧紧抓住他的手臂。

" [es] . [oʊ] . [biː] . !
" S . O . B . !
" S . 哦 . B . !

“哭泣!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .
" she whispered fiercely .
" 她 低声说道 激烈地 .

她压低声音，语气充满敌意。

[dɑːn] ['kɔrt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]
Don Cort was down the rope fire escape and away from the mansion before
大学教师 科特 曾是 向下 这 绳索 火 逃脱 和 离开 从 这 大厦 前
[ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
it woke up to the invasion .
它 觉醒 向上 到 这 入侵 .

唐·科特在宅邸被入侵惊醒之前，就已经顺着绳索逃出了防火梯。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [spɜːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['dʒɛn] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis]
As he crossed the railroad spur he had a glimpse of Jen Jervis
作为 他 交叉 这 铁路 刺 他 有 一个 一瞥 的 珍 杰维斯
['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['elsˌwer] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
hauling up the rope and of lights going on elsewhere in the building .
运输 向上 这 绳索 和 的 灯 去 在 别处 在 这 建筑 .

当他穿过铁路支线时，他瞥见了詹·杰维斯正在拉绳子，还看到建筑物其他地方亮起了灯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] - ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊn] [ʃɑːt] [wɪtʃ]
There was a lot of whistle - blowing and shouting and a lone shot which
那里 曾是 一个 很多 的 哨 - 吹 和 喊叫 和 一个 孤独 射击 哪个
['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
didn't seem to be aimed at him .
没有 似乎 到 是 旨在 在 他 .

现场哨声、喊叫声此起彼伏，还有一声枪响，但似乎并非针对他。

[dɑːn] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɜːr] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bɑːkskɑːr] ,
Don waited at the spur , behind a boxcar ,
大学教师 等待 在 这 刺 , 在后面 一个 棚车 ,

唐在路肩上，躲在一节货车车厢后面等着。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['hektərait] [wʊd] [rɪ'ækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɪmp] ,
to see how the Hectorites would react to the landing of the blimp ,
到 看 如何 这 锂蒙脱石 会 反应 到 这 降落 的 这 飞艇 ,

看看赫克托里特人对飞艇着陆会有什么反应，

[ə; eɪ] [fjuː] [men] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ]
A few men gathered at the front gate and looked nervously into the sky
一个 很少 男人 聚集 在 这 正面 门 和 看起来 紧张地 进入 这 天空
[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] .
and toward the golf course .
和 朝向 这 高尔夫球 课程 .

几个男人聚集在前门，紧张地望着天空和高尔夫球场。

['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔtˌgʌnz] , ['pistlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɔːr] [tuː] ,
Others joined them , armed with shotguns , pistols , and a rifle or two ,
其他的 加入 他们 , 武装 和 霰弹枪 , 手枪 , 和 一个 步枪 或者 二 ,

其他人也加入了他们，他们携带了猎枪、手枪，还有一两支步枪。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['hɛktɚz] [pə'ræləsɪs] ['gædʒɪt] .
but not with King Hector's paralysis gadget .
但 不是 和 国王 赫克托的 麻痹 小工具 .

但国王赫克托的麻痹装置却不起作用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈhektər] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .

It	was	clear	that	Hector	had	no	intention	of	starting	a	battle	.
它	曾是	清除	那	赫克托	有	不	意图	的	开始	一个	战斗	.

很明显，赫克托尔并没有发动战争的意图。

[hɪz; ɪz] [men] [əˈpærəntli] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][ˈoʊnli][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

His	men	apparently	were	under	orders	only	to	guard	the	mansion	and	the
他的	男人	显然	是	在下面	订单	仅有的	到	警卫	这	大厦	和	这

['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fækt(ə)ri] .

bubble	gum	factory	.
气泡	胶	工厂	.

他的手下显然只接到守卫豪宅和泡泡糖工厂的命令。

[noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [blɪmp] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

No	one	even	went	to	see	what	the	blimp	was	up	to	.
不	一	甚至	去	到	看	什么	这	飞艇	曾是	向上	到	.

甚至没有人去看那艘飞艇在干什么。

[dɑːn] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɪmp]

Don	found	as	he	neared	the	golf	course	that	the	people	from	the	blimp
大学教师	成立	作为	他	接近	这	高尔夫球	课程	那	这	人们	从	这	飞艇

[əˈpærəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [plæn][tuː; tə] [əˈtæk] ,

apparently	had	no	immediate	plan	to	attack	,
显然	有	不	即时	计划	到	攻击	,

唐在接近高尔夫球场时发现，飞艇上的人似乎并没有立即发动攻击的计划。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sænd][træp][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] .

He	found	a	sand	trap	to	lie	down	in	.
他	成立	一个	沙	陷阱	到	说谎	向下	在	.

他找到一个沙坑躺了下来。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

From	it	he	could	watch	without	being	seen	.
从	它	他	可以	手表	没有	存在	已见	.

他可以从那里观察而不被人发现。

[ðə; ði][stɑːr] [ʃel] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blɪmp] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst]

The	star	shell	had	died	out	but	he	could	see	the	blimp	silhouetted	against
这	星星	壳	有	死亡	出去	但	他	可以	看	这	飞艇	剪影	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

星光贝壳已经消失，但他仍然可以看到飞艇在天空中的轮廓。

[men] [ɪn]['bæt(ə)l] [dres] [wɜːr; wər][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [pəˈrɪmɪtər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

Men	in	battle	dress	were	establishing	a	perimeter	around	the	clubhouse	.
男人	在	战斗	裙子	是	建立	一个	周长	大约	这	俱乐部会所	.

身着作战服的士兵正在俱乐部周围建立警戒线。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Each	carried	a	weapon	of	some	kind	.
每个	携带	一个	武器	的	一些	种类	.

他们每个人都携带了某种武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [dɪm] .

It	was	all	very	dim	.
它	曾是	全部	非常	暗淡	.

周围一片昏暗。

[dɑːn] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
Don **remembered** **his** **communicator** **.**
大学教师 记得 他的 沟通者 .

唐想起了他的通讯器。

" ['kɔrt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **Cort** **here** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 科特 这里 , " 他 说 轻轻 .

“我是科特，”他轻声说道。

" [duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ? "
" **Do** **you** **read** **me** **?** **"**
" 做 你 读 我 ? "

你听得到我说话吗?

" [ə'fɜːrmətɪv] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" **Affirmative** **,** **"** **a** **voice** **said** **.**
" 肯定 , " 一个 嗓音 说 .

“是的，”一个声音说道。

[dɑːn] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Don **didn't** **recognize** **it** **.**
大学教师 没有 认出 它 .

唐没认出来。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] ,
He **described** **the** **landing** **and** **asked** **,**
他 描述 这 降落 和 问 ,

他描述了着陆过程，并问道：

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['lændɪŋ] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['senətər] - ['praɪvət] ['pɑːrti] ? "
" **Is** **this** **an** **authorized** **landing** **or** **is** **it** **Senator** **Thebold's** **private** **party** **?** **"**
" 是 这 一个 授权 降落 或者 是 它 参议员 - 私人的 派对 ? "

“这是官方批准的降落，还是西博尔德参议员的私人聚会？”

" ['negətɪv] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pentəgɑːn] , ['ɪrɪteɪtɪŋli] [ˌdʒiː 'aɪ] .
" **Negative** **,** **"** **said** **the** **voice** **from** **the** **Pentagon** **,** **irritatingly** **GI** **.**
" 消极的 , " 说 这 嗓音 从 这 五角大楼 , 令人恼火地 胃肠道 .

“没有结果，”五角大楼传来一个声音，带着令人恼火的美国大兵腔。

" ['negətɪv] [wʌt] ?
" **Negative** **what** **?**
" 消极的 什么 ?

“负面的什么？”

" [dɑːn] [sed] .
" **Don** **said** **.**
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [juː; jʊ] [miːn] - [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You** **mean** **Thebold** **is** **leading** **it** **?** **"**
" 你 意思是 - 是 领导 它 ? "

你的意思是说，西博尔德是领导者?

" [ə'fɜːrmətɪv] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Affirmative** **,** **"** **said** **the** **voice** **.**
" 肯定 , " 说 这 嗓音 .

“是的，”那个声音说道。

" [wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] ?
" **What's** **he** **up** **to** **?**
" 是什么 他 向上 到 ?

“他到底在搞什么鬼？”

" [dɑːn] [æskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" ['negətɪv] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Negative , " the voice said .
" 消极的 , " 这 嗓音 说 .

“没有，”那个声音说道。

[dɑːn] [bluː] [ʌp] .
Don blew up .
大学教师 吹 向上 .

唐爆发了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
" If you mean you don't know , why the hell don't you say so ?
" 如果 你 意思是 你 不 知道 , 为什么 这 地狱 不 你 说 所以 ?

“如果你真的不知道，为什么不直接说呢？”

[huː] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? "
Who is this , anyhow ? "
WHO 是 这 , 无论如何 ? "

这人到底是谁?

" [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['meɪdʒər][dʒɑːnz] , [ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . [diː] . , ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
" This happens to be Major Johns , the O . O . D . , Sergeant , and if you
" 这 发生 到 是 主要的 约翰斯 , 这 哦 . 哦 . D . , 军士 , 和 如果 你
[noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —
know what's good for you —
知道 是什么 好的 为了 你 —

“这位碰巧是约翰斯少校，值班军士长，还有，如果你识相的话——”

" [dɑːn] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['bæt(ə)l] [dres] , [ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Don stopped listening because a man in battle dress , apparently attracted by his
" 大学教师 停止 聆听 因为 一个 男人 在 战斗 裙子 , 显然 吸引 经过 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“唐不再听了，因为一个身穿军装的男人，显然是被他的声音吸引过来的，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋkər] [wer] [dɑːn] [leɪ] ,
was standing on the green , looking down into the bunker where Don lay ,
曾是 常设 在 这 绿色的 , 寻找 向下 进入 这 掩体 在哪里 大学教师 躺 ,

他站在果岭上，向下望去，看到唐躺在沙坑里。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
pointing a carbine at him .
指向 一个 马枪 在 他 .

用卡宾枪指着他。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [naʊ] , ['meɪdʒər] , " [dɑːn] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'll have to hang up now , Major , " Don said quietly .
" 患病的 有 到 悬挂 向上 现在 , 主要的 , " 大学教师 说 悄悄 .

“少校，我得挂电话了。”唐轻声说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['negətɪv] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Something negative has just happened to me .
" 某物 消极的 有 只是 发生 到 我 .

“我刚刚遇到了一件不好的事。”

[aɪv] [bɪn] ['kæptʃərd] .
I've been captured .
我已经 到过 捕获 .

我被抓住了。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbaɪn] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [dɑːn] , " [oʊ'keɪ] ,
" The man with the carbine shouted down to Don , " Okay ,
" 这 男人 和 这 马枪 喊叫 向下 到 大学教师 , " 好的 ,

拿着卡宾枪的男人朝唐喊道："好了，

[kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
come out with your hands over your head .
来 出去 和 你的 双手 超过 你的 头 .

双手举过头顶出来。

" [dɑːn] [dɪd][soʊ] .
" Don did so .
" 大学教师 做过 所以 .

唐照做了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɜːrmətɪvli] [ɪ'nʌf] .
He hoped he was doing it affirmatively enough .
他 希望 他 曾是 正在做 它 肯定地 足够的 .

他希望自己做得足够积极。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [men] ,
He had no wish to be shot by one of the Senator's men ,
他 有 不 希望 到 是 射击 经过 一 的 这 参议员的 男人 ,

他并不想被参议员的手下枪杀。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [ɔːr] [ʌn'ɔːθəraɪzd] .
regardless of whether that man was authorized or unauthorized .
不管 的 无论 那 男人 曾是 授权 或者 未经授权 .

无论那个人是否获得授权。

['senətər] - [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːli] ['kʌntri] [klʌb]
Senator Thebold sat at a desk in the manager's office of the Raleigh Country Club
参议员 - 卫星 在 一个 桌子 在 这 经理的 办公室 的 这 罗利 国家 俱乐部
.
:
.

参议员西博尔德坐在罗利乡村俱乐部经理办公室的办公桌前。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['leðər] [trentʃ] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][hæt] .
He wore a leather trench coat and a fur hat .
他 穿着 一个 皮革 沟 外套 和 一个 毛皮 帽子 .

他身穿皮质风衣，头戴皮帽。

[wɪŋ] [kə'mændɝz] [ɪn'sɪgniə] ['glitəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [wʌz; wəz]
Wing commander's insignia glittered on his shoulders and a cartridge belt was
翼 指挥官的 徽章 闪闪发光 在 他的 肩膀 和 一个 墨盒 腰带 曾是
['bʌkld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
buckled around his waist .
弯曲 大约 他的 腰部 .

他的肩章上闪耀着联队长的徽章，腰间系着弹药带。

[ə; eɪ]['hoʊlstər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] - [hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] . - [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn]
A holster hung from it but Thebold had the heavy . 45 on the desk in
一个 枪套 悬挂 从 它 但 - 有 这 重的 . - 在 这 桌子 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
front of it .
正面 的 它 .

枪套挂在上面，但西博尔德把那把沉重的.45口径手枪放在它前面的桌子上。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [dɑːn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

He	motioned	to	Don	to	sit	down	.
他	示意	到	大学教师	到	坐	向下	.

他示意唐坐下。

[tuː] [gɑːrdz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Two	guards	stood	at	the	door	.
二	守卫	站立	在	这	门	.

两名卫兵守在门口。

" [neɪm] ? " - [snæpt] .

"	Name	?	"	Thebold	snapped	.
"	姓名	?	"	-	啪啪	.

“名字？”蒂博尔德厉声问道。

[dɑːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [bʌt; bət] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['joʊkl] .

Don	decided	to	use	his	own	name	but	pretend	to	be	a	local	yokel	.
大学教师	决定	到	使用	他的	自己的	姓名	但	假装	到	是	一个	当地的	乡巴佬	.

唐决定用自己的真名，但假装成当地的乡巴佬。

" ['dɑːnld] ['kɔrt] . "

"	Donald	Cort	.	"
"	唐纳德	科特	.	"

“唐纳德·科特。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

"	What	were	you	doing	out	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	出去	那里	?	"

你当时在外面干什么？

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] . "

"	I	saw	the	lights	.	"
"	我	锯	这	灯	.	"

“我看到了灯光。”

" [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][sænd][træp] ? "

"	Who	were	you	talking	to	in	the	sand	trap	?	"
"	WHO	是	你	说	到	在	这	沙	陷阱	?	"

“你在沙坑里跟谁说话？”

" ['noʊbɑːdi] .

"	Nobody	.
"	无人	.

没有人。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ'self] . "

I	sometimes	talk	to	myself	.	"
我	有时	讲话	到	我	.	"

我有时会自言自语。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] .

"	Oh	,	you	do	.
"	哦	,	你	做	.

“哦，你确实有。”

[duː][juː; jʊ]['evər] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ɔzbəːt] ['gɛrɪt] [ɔːr] ['hektər] - ?

Do	you	ever	talk	to	yourself	about	a	man	named	Osbert	Garet	or	Hector	Civek	?
做	你	曾经	讲话	到	你自己	关于	一个	男人	命名	奥斯伯特	加雷特	或者	赫克托	-	?

你有没有想过一个名叫奥斯伯特·加雷特或赫克托·齐韦克的人？

" - [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][mæp][ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl]
" **Thebold looked at a big map of Superior that had been pinned to the wall**
" - 看起来 在 一个 大的 地图 的 优越的 那 有 到过 已置顶 到 这 墙

，

，

，

“西博尔德看着贴在墙上的一张苏必利尔湖的大地图，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [dɑːn] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['proʊfaɪl] .
thus giving Don the benefit of his strong profile .
因此 给予 大学教师 这 益处 的 他的 强的 轮廓 .

这使得唐能够利用其强大的公众形象。

" ['hɛktɚz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [naʊ] , " [dɑːn] [sed] .
" Hector's the king now , " Don said .
" 赫克托的 这 国王 现在 , " 大学教师 说 .

“赫克托现在是国王了，”唐说道。

" [θɪŋz] [gɑːt] ['prɪti] [bæd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] . "
" Things got pretty bad before that but we got enough to eat now . "
" 事物 得到 漂亮的 坏的 前 那 但 我们 得到 足够的 到 吃 现在 . "

“在那之前情况很糟糕，但现在我们至少有足够的食物了。”

" [wer] [dɪd][ðə; ðɪ] [fuːd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did the food come from ?
" 在哪里 做过 这 食物 来 从 ?

“这些食物是从哪里来的？”

" [dɑːn] ['rʌgd] .
" Don shrugged .
" 大学教师 耸了耸肩 .

唐耸了耸肩。

- [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] .
Thebold drummed his fingers on the desk .
- 鼓声 他的 手指 在 这 桌子 .

西博尔德用手指敲击着桌面。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You're not exactly a fount of information , are you ?
" 你是 不是 确切地 一个 喷泉 的 信息 , 是 你 ?

“你可不是什么信息宝库，对吧？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "
What do you do for a living ? "
什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? "

你靠什么谋生？”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʌm] ['fækt(ə)ri][bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [leɪd] [ɔːf] . "
" I used to work in the gum factory but I got laid off . "
" 我 用过的 到 工作 在 这 胶 工厂 但 我 得到 铺设 离开 . "

“我以前在口香糖厂工作，但是被解雇了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ? "
" Do you know Geneva Jervis ? "
" 做 你 知道 日内瓦 杰维斯 ? "

你认识吉内瓦·杰维斯吗?

" [huːz] [hiː; hi] ? " [dɑːn] [sed] ['ɪnəsntli] .
" Who's he ? " Don said innocently .
" 谁是 他 ? " 大学教师 说 天真地 .

“他是谁？”唐天真地问道。

- [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Thebold stood up in irritation .
- 站立 向上 在 刺激 .

瑟博尔德恼怒地站了起来。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][oʊ] . & [aɪ] . , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
" Take this man to O . & I . , " he said to one of the guards .
" 拿 这 男人 到 哦 . & 我 . , " 他 说 到 一 的 这 守卫 .

“把这个人带到 O. & I. 去，”他对其中一个卫兵说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][sʌm; səm] [pleɪs] .
" We've got to make a start some place .
" 我们已经 得到 到 制作 一个 开始 一些 地方 .

“我们总得从某个地方开始。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ? "
Are there any others ? "
是 那里 任何 其他的 ? "

还有其他的吗?

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .
" Four or five , " the guard said .
" 四 或者 五 , " 这 警卫 说 .

“四五个，”警卫说。

" [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['braɪtəst] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] .
" Send me the brightest - looking one .
" 发送 我 这 最亮的 - 寻找 一 .

“给我寄一个看起来最亮的。”

[gɪv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektʃər] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] [luːs] .
Give this one and the rest a meal and a lecture and turn them loose .
给 这 一 和 这 休息 一个 一顿饭 和 一个 演讲 和 转动 他们 松动的 .

给这只和其余的动物喂顿饭，训训它们，然后放它们走。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
It doesn't look as if Civek is going to give us any trouble right away and
它 不 看 作为 如果 - 是 去 到 给 我们 任何 麻烦 正确的 离开 和
[ðer; ðər] ['iznt] [tuː] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
there isn't too much we can do before daylight .
那里 不是 也 很多 我们 能 做 前 日光 .

看起来 Civek 暂时不会给我们带来任何麻烦，而且在天亮之前我们也没办法做太多事情。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [led] [dɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][lə'pel] .
" The guard led Don out of the room and pinned a button on his lapel .
" 这 警卫 引领 大学教师 出去 的 这 房间 和 已置顶 一个 按钮 在 他的 翻领 .

“警卫领着唐走出房间，并在他的翻领上别了一枚纽扣。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : ['bɑːbi] [ðə; ði][boʊld][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] .
It said : Bobby the Bold in Peace and War .
它 说 : 鲍比 这 大胆的 在 和平 和 战争 .

上面写着：勇敢的鲍比，无论在和平时期还是战争时期。

" [wɒts] [oʊ] . & [aɪ] . ?
" What's O . & I . ?
" 是什么 哦 . & 我 . ?

“O. & I.是什么？”

" [dɑːn] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Don asked him .
" 大学教师 问 他 .

唐问他。

" [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
" **Orientation** **and** **Integration** **.**
" 方向 和 一体化 .

“定向与融入。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
Nobody's **going** **to** **hurt** **you** **.**
没有人 去 到 伤害 你 .

没有人会伤害你。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [end] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] . "
We're **here** **to** **end** **partition** **,** **that's** **all** **.** **"**
是 这里 到 结尾 分割 , 那就是 全部 . "

我们来这里就是为了结束分裂，仅此而已。

" [end] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ? "
" **End** **partition** **?** **"**
" 结尾 分割 ? "

“分区结束？”

" [laɪk] [ɪn] ['aɪərlənd] .
" **Like** **in** **Ireland** **.**
" 喜欢 在 爱尔兰 .

“就像在爱尔兰一样。”

[kiːp] [suː'pɪriər] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Keep **Superior** **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
保持 优越的 在 这 U . S . 一个 .

保持美国领先地位

[ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [oʊ] . & [aɪ] . [ðen] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [frendz] .
They'll **tell** **you** **all** **about** **it** **at** **O** **.** **&** **I** **.** **Then** **you** **tell** **your** **friends** **.**
他们会 告诉 你 全部 关于 它 在 哦 . & 我 . 然后 你 告诉 你的 朋友们 .

O. & I 公司会把所有事情都告诉你。然后你再告诉你的朋友们。

[wɑːnt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['bʌtnz] ?
Want **some** **more** **buttons** **?**
想 一些 更多的 按钮 ?

还需要更多按钮吗?

" [dɑːn] [wʌz; wəz] [fed] , ['lektʃərd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] , [æz; əz] ['prɑːmɪst] .
" **Don** **was** **fed** **,** **lectured** **,** **and** **released** **,** **as** **promised** **.**
" 大学教师 曾是 美联储 , 讲课 , 和 发布 , 作为 承诺 .

“唐按照承诺得到了食物、训诫和释放。”

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [æt; ət] [ˌkævə'lɪrz]
Early **the** **next** **morning** **,** **after** **a** **cup** **of** **coffee** **with** **Alis** **Garet** **at** **Cavalier's**
早期的 这 下一个 早晨 , 后 一个 杯子 的 咖啡 和 艾丽斯 加雷特 在 骑士的
[ˌkæfə'tɪriə] ,
cafeteria **,**
自助餐厅 ,

第二天一大早，在卡瓦利尔餐厅和艾丽斯·加雷特喝了杯咖啡后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] .
he **started** **back** **for** **the** **golf** **course** **.**
他 开始 后退 为了 这 高尔夫球 课程 .

他开始返回高尔夫球场。

['eɪlɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] - ['kʌtɪŋ] [muːd] , [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Alis **,** **in** **a** **class** **-** **cutting** **mood** **,** **went** **with** **him** **.**
艾丽斯 , 在 一个 班级 - 切割 情绪 , 去 和 他 .

艾丽丝当时想逃课，就和他一起去了。

[ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plæn] [wɪtʃ] [dɑːn] [hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][oʊ] . & [aɪ] .

The	glimpses	of	the	Thebold	Plan	which	Don	had	had	from	O	.	&	I	.
这	惊鸿一瞥	的	这	-	计划	哪个	大学教师	有	有	从	哦	.	&	我	.

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

were	being	put	into	practice	.
是	存在	放	进入	实践	.

唐从 O. & I. 那里了解到的“大胆计划”正在付诸实践。

['raɪli] [striːt] , [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['rɔːli] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]

Reilly	Street	,	which	provided	a	boundary	line	between	Raleigh	Country	Club	and	the
赖利	街道	,	哪个	假如	一个	边界	线	之间	罗利	国家	俱乐部	和	这

[gʌm] - ['fækt(ə)ri] ['prɑːpərti] ,

gum	-	factory	property	,
胶	-	工厂	财产	,

赖利街是罗利乡村俱乐部和口香糖厂地块之间的分界线。

[hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] .

had	been	transformed	into	a	midway	.
有	到过	转变	进入	一个	中途	.

已经变成了一个游乐场。

[ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [strʌŋ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [bʊθs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

The	Thebold	forces	had	strung	bunting	and	set	up	booths	along	the	south	side
这	-	力量	有	串	彩旗	和	放	向上	展位	沿着	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

塞博尔德的部队在街道南侧挂起了彩旗，并设立了摊位。

['hɛktɚz] [men] , [ə'pærəntli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Hector's	men	,	apparently	relieved	to	find	that	the	battle	was	to	be
赫克托的	男人	,	显然	松了口气	到	寻找	那	这	战斗	曾是	到	是

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ,

psychological	rather	than	physical	,
心理	相当	比	身体的	,

赫克托耳的部下们显然松了一口气，因为他们发现这场战斗将是一场心理战而不是肉体战。

[rʌʃt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['raɪv(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

rushed	to	prepare	rival	attractions	on	their	side	.
匆忙	到	准备	竞争对手	景点	在	他们的	边	.

他们匆忙准备了与对手的景点。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kraʊd] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['raɪli] [striːt] .

A	growing	crowd	thronged	the	center	of	Reilly	Street	.
一个	生长	人群	熙熙攘攘	这	中心	的	赖利	街道	.

越来越多的人聚集在赖利街中心。

[sʌm; səm] [wɔːr] - ['bʌtnz] .

Some	wore	Thebold	buttons	.
一些	穿着	-	按钮	.

有些人佩戴了Thebold品牌的纽扣。

[sʌm; səm] [wɔːr] ['ʌðər] ['bʌtnz] , [twaɪs] [æz; əz][bɪg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hektər] [aɪ][ɑːn]

Some	wore	other	buttons	,	twice	as	big	,	with	a	smiling	picture	of	Hector	I	on
一些	穿着	其他	按钮	,	两次	作为	大的	,	和	一个	微笑	图片	的	赫克托	我	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人佩戴着其他尺寸的纽扣，大小是原来的两倍，上面印着赫克托一世的笑脸。

[sʌm; səm] [wɔːr] [bəuθ] .

Some	wore	both	.
一些	穿着	两个都	.

有些人两种都穿。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋli] [koʊld] .

The	sun	was	bright	but	the	air	was	bitingly	cold	.
这	太阳	曾是	明亮的	但	这	空气	曾是	尖刻地	寒冷的	.

阳光灿烂，但空气却刺骨寒冷。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['pɑːpjələr] [bʊθs] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['hɛktɚz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

As	a	result	one	of	the	most	popular	booths	was	on	Hector's	side	of	the
作为	一个	结果	一	的	这	最多	受欢迎的	展位	曾是	在	赫克托的	边	的	这

[striːt] [wer] ['tʃiːki] - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ]

street	where	Cheeky	McFerson	was	giving	away	an	apparently	inexhaustible	supply
街道	在哪里	厚脸皮	-	曾是	给予	离开	一个	显然	取之不尽的	供应

[ʌv; əv] [hænd] - ['wɔːrmərz] .

of	hand	-	warmers	.
的	手	-	保暖器	.

因此，最受欢迎的摊位之一位于赫克托街的这一侧，在那里，厚脸皮的麦克弗森免费发放似乎用不完的暖手宝。

['tʃiːki] ['ɝːdʒd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] , [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪn]

Cheeky	urged	everybody	to	take	two	,	one	for	each	pocket	,	and	threw	in
厚脸皮	敦促	大家	到	拿	二	,	一	为了	每个	口袋	,	和	扔	在

['hændfulz] [ʌv; əv] ['bʌb(ə)l] [gʌm] .

handfuls	of	bubble	gum	.
一把	的	气泡	胶	.

Cheeky 怂恿大家每人拿两个，每个口袋放一个，还扔了一把泡泡糖。

[tuː] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] [men] [set] [ʌp] ['lædərz] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [ə'krɔːs] [tuː] [stɔːr] - [frʌnts] .

Two	of	Hector's	men	set	up	ladders	and	strung	a	banner	across	two	store	-	fronts	.
二	的	赫克托的	男人	放	向上	梯子	和	串	一个	横幅	穿过	二	店铺	-	前线	.

赫克托的两个手下架起梯子，在两家店面挂起横幅。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [fʊt] - [haɪ] ['letərz] : ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] , [lænd] [ʌv; əv] ['plenti] .

It	said	in	foot	-	high	letters	:	Kingdom	of	Superior	,	Land	of	Plenty	.
它	说	在	脚	-	高的	信件	:	王国	的	优越的	,	土地	的	很多	.

上面用一英尺高的字母写着：苏必利尔王国，富饶之地。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - ['trʌblʃuːtər] [wɑːtʃt] , [ðen] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd]

A	group	of	Thebold	troubleshooters	watched	,	then	rushed	away	and	reappeared
一个	团体	的	-	故障排除员	观看	,	然后	匆忙	离开	和	再次出现

[wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] .

with	brushes	and	paint	.
和	刷子	和	画	.

一群 Thebold 故障排除人员在一旁观看，然后匆匆离开，回来时带着刷子和颜料。

[ðeɪ] [trænsˈfɔːmd] [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [saɪn] [tuː; tə] [riːd] , [ɪn] ['letərz] [tuː] [fiːt] [haɪ] : [suː'pɪriər] ,

They	transformed	an	advertising	sign	to	read	,	in	letters	two	feet	high	:	Superior	,
他们	转变	一个	广告	符号	到	读	,	在	信件	二	脚	高的	:	优越的	,

他们将一块广告牌改造成用两英尺高的字母写着：卓越，

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [friː] .

U	.	S	.	A	.	,	Home	of	the	Free	.
U	.	S	.	一个	.	,	家	的	这	自由的	.

美国，自由的家园。

['hɔːkər] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] [vaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɑːt] [dɔːgz] ,

Hawkers	on	opposite	sides	of	the	midway	vied	to	give	away	hot	dogs	,
小贩	在	对面的	侧面	的	这	中途	竞争	到	给	离开	热的	狗	,

游乐场两侧的小贩竞相派发热狗。

[bɔɪld] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] , ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] , [hɑːt] ['tʃɔːklət] , ['kændi][baːz] , [ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn] .

boiled	ears	of	corn	,	steaming	coffee	,	hot	chocolate	,	candy	bars	,	and	popcorn	.
煮沸	耳朵	的	玉米	,	蒸煮	咖啡	,	热的	巧克力	,	糖果	酒吧	,	和	爆米花	.

煮玉米棒、热气腾腾的咖啡、热巧克力、糖果和爆米花。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] .

"	There's	a	smart	one	.
"	有	一个	聪明的	一	.

“这里面有个聪明人。”

" ['eɪlɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪn][ɪn] - ['terətɔːri] .

"	Alis	pointed	to	a	sign	in	Thebold	territory	.
"	艾丽斯	尖	到	一个	符号	在	-	领土	.

“艾利斯指着西博尔德领地上的一个标志。

[ðə; ði] [graɪp] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['oʊvər][ə; eɪ]['veɪkənt] [stɔːr] .

The	Gripe	Room	it	said	over	a	vacant	store	.
这	抱怨	房间	它	说	超过	一个	空缺	店铺	.

“抱怨室”几个字写在一家空置的店铺上方。

[ðə; ði] ['sɛnətɚz] [men] [hæd; həd] [set] [ʌp] [desks] [ænd; ənd] [tʃerz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] [hæd; həd]

The	Senator's	men	had	set	up	desks	and	chairs	inside	and	long	lines	had
这	参议员的	男人	有	放	向上	桌子	和	椅子	里面	和	长的	线条	有

[ɔːl'redi] [fɔːrmd] .

already	formed	.
已经	形成	.

参议员的随从在里面摆放了桌椅，已经排起了长队。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd]

Apparently	a	powerful	complaint	had	been	among	the	first	to	be	registered
显然	一个	强大的	抱怨	有	到过	之中	这	第一的	到	是	挂号的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] - [mæn][wʌz; wəz] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

because	a	Thebold	man	was	galvanized	into	action	.
因为	一个	-	男人	曾是	镀锌	进入	行动	.

显然，一份措辞强烈的投诉是最早登记在案的投诉之一，因为一位来自西博尔德的男子被激励起来采取了行动。

[hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][saɪn] ['peɪntəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]

He	ran	out	of	the	store	and	within	minutes	the	sign	painters	were	at	work
他	跑	出去	的	这	店铺	和	之内	分钟	这	符号	画家	是	在	工作

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他跑出商店，几分钟后，招牌画师们又开始工作了。

[ðer; ðər] [nuː] ['bænər] , ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] : [blɪmp] [meɪl] .

Their	new	banner	,	hoisted	to	dry	in	the	sun	,	proclaimed	:	Blimp	Mail	.
他们的	新的	横幅	,	吊起	到	干燥	在	这	太阳	,	宣布	:	飞艇	邮件	.

他们挂起的新横幅在阳光下晾晒，上面写着：飞艇邮件。

[ˌʌndər'niːθ] , [ɪn] ['smɔːlər] ['letərz] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] : [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

Underneath	,	in	smaller	letters	,	it	said	:	How	long	since	you've	heard	from	your
下	,	在	较小的	信件	,	它	说	:	如何	长的	自从	你已经	听到	从	你的

[lʌvd] [wʌnz] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

loved	ones	on	Earth	?
喜爱	一个	在	地球	?

下面用较小的字写着：你有多久没有收到地球上亲人的消息了？

[ðə; ði] - [blɪmp] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

The	Thebold	Blimp	will	carry	your	letters	and	small	packages	.
这	-	飞艇	将要	携带	你的	信件	和	小的	包裹	.

“大胆飞艇”将运送您的信件和小包裹。

[də'rekt] ['deɪli] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][juː] . [es] . [meɪl] .
Direct daily connections with U . S . Mail .
直接的 日常的 连接 和 U . S . 邮件 .

与美国邮政每日直接联系。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" You have to admire them , " Alis said .
" 你 有 到 钦佩 他们 , " 艾丽斯 说 .

“你不得不佩服他们，”艾利斯说。

" [ðeə(r)] ['riːəli] ['ɔːrgənaɪzd] . "
" They're really organized . "
" 它们是 真的 组织 . "

“他们组织得真好。”

" [wʌnz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , " [dɑːn] [sed] .
" One's as bad as the other , " Don said .
" 一个人的 作为 坏的 作为 这 其他 , " 大学教师 说 .

“两者一样糟糕，”唐说道。

[ɪm'pɑːrʃəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hektər] [hɑːt][dɔːg][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['kɔːfi] .
Impartially , he was eating a Hector hot dog and drinking Thebold coffee .
秉公 , 他 曾是 吃 一个 赫克托 热的 狗 和 喝 - 咖啡 .

客观地说，他当时正在吃 Hector 热狗，喝 Thebold 咖啡。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'sterz] ['wɪndoʊz] ? "
" Have you noticed the guns in the upstairs windows ? "
" 有 你 注意到 这 枪支 在 这 楼上 视窗 ? "

“你注意到楼上窗户里的枪了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [miːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [saɪd] ? "
You mean on the Senator's side ? "
你 意思是 在 这 参议员的 边 ? "

你是说参议员那边吗?

" [bəuθ] [saɪdz] .
" Both sides .
" 两个都 侧面 .

“双方。

[dəunt] [ster] . "
Don't stare . "
不 盯 . "

别盯着看。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" I see them now .
" 我 看 他们 现在 .

我现在看到他们了。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [gɪzəl] - [stɪks] ?
Do you see any Gizl - sticks ?
做 你 看 任何 吉兹尔 - 棍子 ?

你看到吉兹尔棒了吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hektər] [juːst] [ɑːn] ['niːgəs] ? "
The thing Hector used on Negus ? "
这 事物 赫克托 用过的 在 尼格斯 ? "

赫克托用来对付尼古斯的那个东西?

" [noʊ] . [dʒʌst] [kən'venʃən(ə)l] [oʊld]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['ʃɔtˌgʌnz] .
" No . Just conventional old rifles and shotguns .
" 不 . 只是 传统的 老的 步枪 和 霰弹枪 .

“不，只是普通的旧式步枪和霰弹枪。”

[lets] [hoʊp]['noʊbɑ:di]['stɑ:rts] ['eniθɪŋ] . "
Let's hope nobody starts anything . "
我们来吧 希望 无人 开始 任何事物 . "

但愿没人挑起事端。

" [lʊk] , " ['eɪlɪs] [sed] , [græbiŋ] [dɑ:n] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" Look , " Alis said , grabbing Don by the arm .
" 看 , " 艾丽斯 说 , 抓取 大学教师 经过 这 手臂 .

“看，”艾丽斯说着，抓住唐的胳膊。

" ['iznt] [ðæt] [ed][kla:k]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [graɪp] [ru:m] ? "
" Isn't that Ed Clark going into the Gripe Room ? "
" 不是 那 艾德 克拉克 去 进入 这 抱怨 房间 ? "

“那不是埃德·克拉克要去抱怨室吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] .
" It sure is .
" 它 当然 是 .

确实如此。

['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] [ˌedɪ'tɔ:riəl] , [aɪ] [ges] .
Gathering material for another powerful editorial , I guess .
采集 材料 为了 其他 强大的 社论 , 我 猜测 .

我猜她是在为另一篇强有力的社论收集素材。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ['klɑ:rks] ['vɪzɪt][hæd; həd] [prə'vəukt] [ə'nʌðər] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .
" But within minutes Clark's visit had provoked another bustle of activity .
" 但 之内 分钟 克拉克的 访问 有 挑衅 其他 忙碌 的 活动 .

但克拉克的来访仅仅几分钟就引发了另一场忙碌的活动。

[tu:] [ʌv; əv] - [men] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Two of Thebold's men dashed out of the renovated store and off toward the
二 的 - 男人 虚线 出去 的 这 翻新 店铺 和 离开 朝向 这
['kʌntri] [klʌb] .
country club .
国家 俱乐部 .

西博尔德的两个手下冲出翻新后的商店，朝乡村俱乐部跑去。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətər] [hɪm'self] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] .
They came back with the Senator himself , making his first public appearance .
他们 来了 后退 和 这 参议员 他自己 , 制作 他的 第一的 民众 外貌 .

他们带着参议员本人回来了，这是他首次公开露面。

- [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] ,
Thebold strode down the center of the midway ,
- 大步走 向下 这 中心 的 这 中途 ,

大胆的瑟博尔德大步走过游乐场中央，

['werɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft]['eɪvɪˌeɪtərz] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:g(ə)lz] [pʊʃt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
wearing his soft aviator's helmet with the goggles pushed up on his forehead
穿着 他的 柔软的 飞行员的 头盔 和 这 风镜 推动 向上 在 他的 前额
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪlk][skɑ:rf] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and his silk scarf fluttering behind him .
和 他的 丝绸 围巾 飘动 在后面 他 .

他戴着柔软的飞行员头盔，护目镜推到额头上，丝巾在他身后飘动。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

A	group	of	small	boys	followed	him	,
一个	团体	的	小的	男孩们	随后	他	,

一群小男孩跟在他身后，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [wɔːk] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] -

imitating	his	self	-	confident	walk	and	scrambling	occasionally	for	the	Thebold
模仿	他的	自己	-	自信的	走	和	争抢	偶尔	为了	这	-

['bʌtnz] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

buttons	he	threw	to	them	.
按钮	他	扔	到	他们	.

他们模仿他自信的步伐，偶尔还会争抢他扔给他们的 Thebold 纽扣。

[ðə; ði] ['senətər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graɪp] [ruːm] .

The	Senator	went	into	the	Gripe	Room	.
这	参议员	去	进入	这	抱怨	房间	.

参议员走进了抱怨室。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ed] [hæz; həz] ['wæŋgəld] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] , "

"	Looks	as	if	Ed	has	wangled	an	interview	with	the	great	man	himself	,	"
"	看起来	作为	如果	艾德	有	设法	一个	面试	和	这	伟大的	男人	他自己	,	"

['eɪlɪs] [sed] .

Alis	said	.
艾丽斯	说	.

“看来埃德已经设法采访到了这位伟人本人，”艾利斯说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kla:k] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪzəl] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	say	anything	to	Clark	about	our	talk	with	the	Gizl	,	did	you	?	"
"	你	没有	说	任何事物	到	克拉克	关于	我们的	讲话	和	这	吉兹尔	,	做过	你	?	"

“你没跟克拉克提起我们和吉兹尔人的谈话，对吧？”

" [aɪ] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	I	did	mention	it	to	him	,	"	Alis	said	.
"	我	做过	提到	它	到	他	,	"	艾丽斯	说	.

“我的确跟他提过这件事，”艾利斯说。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] ? "

"	Was	that	bad	?	"
"	曾是	那	坏的	?	"

“那很糟糕吗？”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [noʊ] .

"	Half	an	hour	ago	I	would	have	said	no	.
"	一半	一个	小时	前	我	会	有	说	不	.

半小时前我会说不。

[naʊ] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] .

Now	I'm	not	so	sure	.
现在	我是	不是	所以	当然	.

现在我不太确定了。

" [ə; eɪ] ['spiːkɝz] ['plætfɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɛnətɝz] [saɪd] [ʌv; əv] ['raɪli] [striːt] ,

"	A	speaker's	platform	had	been	erected	on	the	Senator's	side	of	Reilly	Street	,
"	一个	演讲者的	平台	有	到过	竖立	在	这	参议员的	边	的	赖利	街道	,

“在赖利街参议员一侧搭建了一个演讲台，

[ænd; ənd] [naʊ] [kænd] [bʌt; bət] ['stɜːrɪŋ] [bænd] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [bleərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] .

and	now	canned	but	stirring	band	music	was	blaring	out	of	a	loudspeaker	.
和	现在	罐装	但	搅拌	乐队	音乐	曾是	刺耳的	出去	的	一个	喇叭	.

现在，扬声器里正播放着罐装但振奋人心的乐队音乐。

- [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graɪp] [ruːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

Thebold	came	out	of	the	Gripe	Room	and	mounted	the	platform	.
-	来了	出去	的	这	抱怨	房间	和	安装	这	平台	.

瑟博尔德从抱怨室出来，登上了平台。

[ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

A	fair	-	sized	crowd	was	waiting	to	hear	him	.
一个	公平的	-	尺寸	人群	曾是	等待	到	听到	他	.

有不少人等着听他讲话。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['stɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .

Thebold	raised	his	arms	as	if	he	were	stilling	a	tumult	.
-	提高	他的	武器	作为	如果	他	是	静止	一个	骚乱	.

西博尔德举起双臂，仿佛要平息一场骚乱。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [spoʊk] .

The	music	died	away	and	Thebold	spoke	.
这	音乐	死亡	离开	和	-	辐	.

音乐声渐渐消失，西博尔德开口说话了。

" [maɪ] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] [ə'mɛrɪkənz] , " [ðə; ði] ['senətər] [bɪ'gæn] .

"	My	good	friends	and	fellow	Americans	,	"	the	Senator	began	.
"	我的	好的	朋友们	和	同伴	美国人	,	"	这	参议员	开始	.

“我的好朋友们，我的美国同胞们，”参议员开口说道。

[ðen] [ə; eɪ] ['hektə,rait] [saʊnd] - [ˌæpə'rætəs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bler] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Then	a	Hectorite	sound	-	apparatus	started	to	blare	directly	across	the	street	.
然后	一个	锂蒙脱石	声音	-	设备	开始	到	喧嚣	直接地	穿过	这	街道	.

随后，街对面突然传来赫克托里特音响装置的刺耳声响。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [æz; əz] ['wɜkmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ʌp]

The	sound	of	hammering	added	to	the	disruption	as	workmen	began	to	set	up
这	声音	的	锤击	额外	到	这	中断	作为	工人	开始	到	放	向上

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['spiːkɝz] ['plætfɔːrm] .

a	rival	speaker's	platform	.
一个	竞争对手	演讲者的	平台	.

工人们开始搭建竞争对手的演讲台，敲击声加剧了现场的混乱。

[ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['raɪli] [striːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ]

Then	the	music	on	the	north	side	of	Reilly	Street	became	a	triumphal	march
然后	这	音乐	在	这	北	边	的	赖利	街道	成为	一个	凯旋的	行进

[ænd; ənd] ['hektər] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

and	Hector	I	made	his	entrance	.
和	赫克托	我	制成	他的	入口	.

随后，雷利街北侧的音乐变成了凯旋进行曲，赫克托一世登场了。

- [spoʊk] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] .

Thebold	spoke	on	doggedly	.
-	辐	在	顽强地	.

西博尔德继续坚持不懈地发言。

[dɑːn] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [freɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɪn] . " . . . [ˌriː'juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juː] . [es] .

Don	heard	an	occasional	phrase	through	the	din	.	"	.	.	.	reunion	with	the	U	.	S	.
大学教师	听到	一个	偶然	短语	通过	这	din	.	"	.	.	.	团圆	和	这	U	.	S	.

[ə; eɪ] . . . . [end] [ðɪs] [ən] - [ə'merɪkən] ,

A	.	.	.	.	end	this	un	-	American	,
一个	.	.	.	.	结尾	这	联合国	-	美国人	,

唐在嘈杂声中偶尔听到几个词。“……与美国重新统一……结束这种非美国式的行为。”

[ðɪs] ['lɪtərəl] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] . . .

this	literal	partition	.	.	.
这	文字	分割	.	.	.

这种字面意义上的分割……

" [bʌt; bət] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['hektər] ,
" But many in the crowd had turned to watch Hector ,
" 但 许多 在 这 人群 有 转向 到 手表 赫克托 ,

但人群中许多人都转头去看赫克托，

[huː] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][wɔːrm] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] [roʊb] .
who was magnificent and warm - looking in his ermine robe .
WHO 曾是 壮丽 和 温暖的 - 寻找 在 他的 貂 长袍 .

他身穿貂皮长袍，显得威风凛凛，神态温暖。

" ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ,
" Loyal subjects of Superior ,
" 忠诚 主题 的 优越的 ,

“忠诚的上级臣民，

[aɪ] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪdər] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn]
I exhort you not to listen to this outsider who has come to meddle in
我 劝勉 你 不是 到 听 到 这 局外人 WHO 有 来 到 插手 在
['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,
our affairs ,
我们的 事务 ,

我劝告你们不要听信这个来干涉我们事务的外来者。

" ['hektər] [sed] .
" Hector said .
" 赫克托 说 .

“赫克托说道。”

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] ['ɔːfər] [ðæt] [jʊr; jər] [kɪŋ] [hæz; həz][nɑːt][prə'vaɪdɪd] ?
" What can he offer that your king has not provided ?
" 什么 能 他 提供 那 你的 国王 有 不是 假如 ?

“他能提供什么你们的国王没有提供的呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrəti] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌɪndɪ'pendəns] !
You have security , inexhaustible food supplies and , above all , independence !
你 有 安全 , 取之不尽的 食物 补给品 和 , 多于 全部 , 独立 !

你们拥有安全保障、取之不尽的食物供应，最重要的是，你们拥有独立自主的权利！

" - [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [buːmd] :
" Thebold increased his volume and boomed :
" - 增加 他的 体积 和 蓬勃发展 :

“Thebold提高了音量，大声说道：

" [ɑː] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [maɪ] [frendz] ?
" Ah , but do you have independence , my friends ?
" 啊 , 但 做 你 有 独立 , 我的 朋友们 ?

“啊，但是我的朋友们，你们有独立自主的能力吗？”

[æsk][jʊr; jər] ['pʌpɪt] [kɪŋ] [huː] [prə'vaidz] [ðɪs] [fuːd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [praɪs] ?
Ask your puppet king who provides this food — and for what price ?
问 你的 木偶 国王 WHO 提供 这 食物 — 和 为了 什么 价格 ?

问问你的傀儡国王，是谁提供这些食物——价格是多少?

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'kjʊr] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [laɪk] [æn; ən]
And how secure do you feel as you whip through the atmosphere like an
和 如何 安全的 做 你 感觉 作为 你 鞭 通过 这 气氛 喜欢 一个
[ʌn'gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] ?
unguided missile ?
缺乏指导 导弹 ?

当你像一枚没有制导的导弹一样高速穿过大气层时，你感觉有多安全?

[jʊə(r)] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] [naʊ] .
You're over the Atlantic now .
你是 超过 这 大西洋 现在 .

你现在已经飞越大西洋了。

[huː] [noʊz] [æt; ət] [wʌt] ['sekənd][ðə; ði][kən'troʊlz] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː]
Who knows at what second the controls may break down and dump us all into
WHO 知道 在 什么 第二 这 控制 可能 休息 向下 和 倾倒 我们 全部 进入
[ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['wɔːtər] ?
the freezing water ?
这 冷冻 水 ?

谁知道控制系统会在哪一秒失灵，把我们都扔进冰冷的水中?

" ['hektər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɜːrbi][hæt] .
" Hector pushed his crown back on his head as if it were a derby hat .
" 赫克托 推动 他的 王冠 后退 在 他的 头 作为 如果 它 是 一个 德比 帽子 .

“赫克托把王冠往后推了推，就像戴一顶德比帽一样。”

" [huː] [æskt] [ðə; ði] ['senətər] [hɪr] ?
" Who asked the Senator here ?
" WHO 问 这 参议员 这里 ?

“是谁问了这位参议员这个问题？”

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] — [ænd; ənd][aɪ]
Let me remind you that he does not even represent our former — and I
让 我 提醒 你 那 他 做 不是 甚至 代表 我们的 以前的 — 和 我
['emfəsaɪz] ['fɔːrmər] — [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .
emphasize former — State of Ohio .
强调 以前的 — 状态 的 俄亥俄州 .

让我提醒各位，他甚至都不代表我们以前的——我强调是以前的——俄亥俄州。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'ventʃərər] ,
We all know him as a political adventurer ,
我们 全部 知道 他 作为 一个 政治的 冒险家 ,

我们都知道他是个政治冒险家，

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
but never before has he attempted to meddle in the affairs of another
但 绝不 前 有 他 尝试过 到 插手 在 这 事务 的 其他
['kʌntri] ! "
country ! "
国家 ! "

但他此前从未试图干涉他国事务!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] ['westərn] ['jʊrəp] , " - [sed] .
" And you know what lies beyond Western Europe , " Thebold said .
" 和 你 知道 什么 谎言 超过 西 欧洲 , " - 说 .

“你知道西欧之外是什么吗？”西博尔德说道。

" ['iːstərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
" Eastern Europe and Russia .
" 东 欧洲 和 俄罗斯 .

东欧和俄罗斯。

[ˌeɪθi'ɪstɪk] , [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [red] ['rʌʃə] .
Atheistic , communistic Red Russia .
无神论者 , 共产主义 红色的 俄罗斯 .

无神论的共产主义红色俄罗斯。

[ɪz] [ðæt] [wer] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Is that where you'd like to come down ?
是 那 在哪里 你会 喜欢 到 来 向下 ?

你想从那里下来吗?

[fɔːr; fər] [ðæts] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪŋ] ['ʌndər] ['hektər] - [soʊ] - [kɔːld] ['liːdərʃɪp] .

For	that's	where	you're	heading	under	Hector	Civek's	so	-	called	leadership	.
为了	那就是	在哪里	你是	标题	在下面	赫克托	-	所以	-	称为	领导	.

在赫克托·齐韦克所谓的领导下，你们正朝着那个方向前进。

[kɪŋ] ['hektər] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] .

King	Hector	,	he	calls	himself	.
国王	赫克托	,	他	呼叫	他自己	.

他自称赫克托王。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [frendz] ,

Let	me	remind	you	,	friends	,
让	我	提醒	你	,	朋友们	,

朋友们，让我提醒你们一下，

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['soʊviet] ['rʌʃənz] [heɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [its] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] !

that	if	there	is	anything	the	Soviet	Russians	hate	more	than	a	democracy	,	it's	a	monarchy	!
那	如果	那里	是	任何事物	这	苏联	俄罗斯人	恨	更多的	比	一个	民主	,	它是	一个	君主制	!

如果说苏联俄罗斯人有什么比民主更痛恨的，那就是君主制了！

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] -

I	don't	like	to	think	what	your	chances	would	be	if	you	came	down	in	Kremlinland
我	不	喜欢	到	思考	什么	你的	机会	会	是	如果	你	来了	向下	在	-

.

:
.

我不敢想象如果你落脚克里姆林宫，你的胜算会有多大。

[rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] .

Remember	what	they	did	to	the	Czars	.
记住	什么	他们	做过	到	这	沙皇	.

记住他们对沙皇做了什么。

" [ðen] ['senətər] ['bɑːbi] - [pleɪd] [hɪz; ɪz] [eɪs] :

"	Then	Senator	Bobby	Thebold	played	his	ace	:
"	然后	参议员	鲍比	-	玩	他的	高手	:

“然后，参议员鲍比·西博尔德打出了他的王牌：

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [maɪ] [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] .

"	But	there's	an	even	worse	possibility	,	my	poor	misguided	friends	.
"	但	有	一个	甚至	更糟	可能性	,	我的	贫穷的	错误的	朋友们	.

“但是还有更糟糕的可能，我那些可怜的、误入歧途的朋友们。”

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɪ'haɪnd] ['hektər] - [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm]

And	that's	for	the	creatures	behind	Hector	Civek	to	decide	to	go	back	home
和	那就是	为了	这	生物	在后面	赫克托	-	到	决定	到	去	后退	家

— [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] ['ɪntuː] ['aʊtər] [speɪs] .

—	and	take	off	into	outer	space	.
—	和	拿	离开	进入	外	空间	.

而这就要由赫克托·西韦克背后的生物们来决定是回家还是飞向外太空了。

[hæz; həz] ['hektər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ?

Has	Hector	told	you	about	the	creatures	?
有	赫克托	讲述	你	关于	这	生物	?

赫克托跟你说过那些生物的事吗?

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] .

He	has	not	.
他	有	不是	.

他没有。

[hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðeə(r)] ['eɪliənz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ?

Has	he	told	you	they're	aliens	from	another	planet	?
有	他	讲述	你	它们是	外星人	从	其他	行星	?

他有没有告诉你他们是来自外星的外星人?

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] .

He	has	not	.
他	有	不是	.

他没有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] — [ðiːz] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [huː] , [fɔːr; fər]

Some	of	you	have	seen	them	—	these	kangaroo	-	like	creatures	who	,	for
一些	的	你	有	已见	他们	—	这些	袋鼠	-	喜欢	生物	WHO	,	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [nɪ'feriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

their	own	nefarious	purposes	,
他们的	自己的	邪恶	目的	,

你们当中有些人可能见过它们——这些长得像袋鼠的生物，它们出于邪恶的目的，

[meɪd] ['hektər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] .

made	Hector	what	he	is	today	.
制成	赫克托	什么	他	是	今天	.

成就了今天的赫克托。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] ,

"	But	,	my	friends	,
"	但	,	我的	朋友们	,

但是，我的朋友们，

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [kjuːt] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ˌkæŋgə'ruːz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

these	are	not	the	cute	and	harmless	kangaroos	that	abound	in	the	land	of
这些	是	不是	这	可爱的	和	无害	袋鼠	那	盛产	在	这	土地	的

['aʊər; ɑːr] ['frendli] ['ælaɪ] ,

our	friendly	ally	,
我们的	友好的	盟友	,

这些可不是我们友好盟友土地上随处可见的可爱无害的袋鼠。

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

澳大利亚。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪliən] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

These	are	intelligent	alien	beings	who	have	no	use	for	us	at	all	,
这些	是	聪明的	外星人	生物	WHO	有	不	使用	为了	我们	在	全部	,

这些都是拥有智慧的外星生物，他们对我们没有任何用处。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['breɪznli] ['stoʊlən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['terətɔːri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ]

and	who	have	brazenly	stolen	a	piece	of	American	territory	and	are	now
和	WHO	有	明目张胆	被盗	一个	片	的	美国人	领土	和	是	现在

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	process	of	making	off	with	it	.
在	这	过程	的	制作	离开	和	它	.

他们明目张胆地窃取了美国领土，现在正准备带着它逃之夭夭。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æt; ət]

"	A	murmur	came	from	the	crowd	and	they	looked	over	their	shoulders	at
"	一个	低语	来了	从	这	人群	和	他们	看起来	超过	他们的	肩膀	在

['hektər] ,

Hector	,
赫克托	,

人群中传来一阵低语，他们回头看向赫克托。

[huːz] ['ɔːrətɔːri] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [ˌʌn'ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

whose	oratory	had	run	down	and	who	seemed	unsure	how	to	answer	.
谁	演说	有	跑步	向下	和	WHO	似乎	不确定	如何	到	回答	.

他的口才已经衰退，而且似乎不知道该如何回答问题。

" [jes] , [maɪ] [frendz] , " - [went] [ɑːn] ,

"	Yes	,	my	friends	,	"	Thebold	went	on	,
"	是的	,	我的	朋友们	,	"	-	去	在	,

“是的，我的朋友们，”西博尔德继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] - [mæd][eks]

"	you	may	well	wonder	what	your	fate	will	be	in	the	hands	of	that	power	-	mad	ex
"	你	可能	出色地	想知道	什么	你的	命运	将要	是	在	这	双手	的	那	力量	-	疯狂的	前任

- ['meɪər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

-	mayor	of	yours	.
-	市长	的	你的	.

“你或许会想知道，你的命运会落入你那位权力欲极强的前市长手中吗？”

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [er] .

A	few	thousand	feet	more	of	altitude	and	Superior	will	run	out	of	air	.
一个	很少	千	脚	更多的	的	高度	和	优越的	将要	跑步	出去	的	空气	.

再上升几千英尺，苏必利尔湖就会耗尽空气。

[ðen] [juːl] ['riːəli] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [biː; bi] [ded]

Then	you'll	really	be	free	of	the	good	old	U	.	S	.	A	.	because	you'll	be	dead
然后	你会	真的	是	自由的	的	这	好的	老的	U	.	S	.	一个	.	因为	你会	是	死的

[ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

of	suffocation	.
的	窒息	.

到那时，你就真的摆脱了美好的旧美国，因为你会被窒息而死。

[ðæt] , [maɪ] [frendz] —

That	,	my	friends	—
那	,	我的	朋友们	—

朋友们，就是这样——

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['senətər] ['bɑːbi] - .

"	At	that	point	somebody	took	a	shot	at	Senator	Bobby	Thebold	.
"	在	那	观点	某人	采取	一个	射击	在	参议员	鲍比	-	.

“当时有人向参议员鲍比·西博尔德开枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm; ɪm] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

It	missed	him	,	breaking	a	second	-	story	window	behind	him	.
它	错过	他	,	打破	一个	第二	-	故事	窗户	在后面	他	.

子弹没打中他，而是打碎了他身后的二楼窗户。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] - [mæn][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wɪndoʊ] [smæʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs]

Immediately	a	Thebold	man	behind	that	window	smashed	the	rest	of	the	glass
立即地	一个	-	男人	在后面	那	窗户	粉碎	这	休息	的	这	玻璃

[ænd; ənd]['faɪərd] [bæk] [ə'krɔːs] ['raɪli] [striːt] ,

and	fired	back	across	Reilly	Street	,
和	被解雇	后退	穿过	赖利	街道	,

窗户后面的一名西博尔德男子立即砸碎了剩下的玻璃，并向雷利街对面开枪还击。

['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

over	the	heads	of	the	crowd	.
超过	这	头部	的	这	人群	.

越过人群的头顶。

['piːp(ə)l] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] .

People	screamed	and	ran	.
人们	尖叫	和	跑	.

人们尖叫着四散奔逃。

[dɑːn] [græbd] ['eɪlɪs][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [zoʊn] [ʌv; əv]['faɪər] .

Don	grabbed	Alis	and	pulled	her	away	from	the	immediate	zone	of	fire	.
大学教师	抓住	艾丽斯	和	拉	她	离开	从	这	即时	区	的	火	.

唐抓住艾丽丝，把她拉离了火场中心。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌk] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

They	looked	back	from	behind	a	truck	which	,	until	a	minute	ago	,
他们	看起来	后退	从	在后面	一个	卡车	哪个	,	直到	一个	分钟	前	,

他们从一辆卡车后面回头望去，那辆卡车直到一分钟前还在行驶。

[hæd; həd] [bɪn] [dis'pensɪŋ] [hɑːt] ['bʌtərd] ['pɑːpkɔːrn] .

had	been	dispensing	hot	buttered	popcorn	.
有	到过	分发	热的	涂黄油的	爆米花	.

一直在分发热腾腾的黄油爆米花。

" [hɔs'tilitiz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	Hostilities	seem	to	have	commenced	,	"	Alis	said	.
"	敌对行动	似乎	到	有	开始	,	"	艾丽斯	说	.

“敌对行动似乎已经开始了，”艾利斯说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .

She	gave	a	nervous	laugh	.
她	给予	一个	紧张的	笑	.

她尴尬地笑了笑。

" [aɪ] [ges] [its] [maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [blæbɪŋ] [tuː; tə][ed][klaːk] . "

"	I	guess	it's	my	fault	for	blabbing	to	Ed	Clark	.	"
"	我	猜测	它是	我的	过错	为了	胡言乱语	到	艾德	克拉克	.	"

“我想这都是我的错，我不该跟埃德·克拉克乱说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [dɑːn] [sed] .

"	It	was	bound	to	happen	,	sooner	or	later	,	"	Don	said	.
"	它	曾是	边界	到	发生	,	很快	或者	之后	,	"	大学教师	说	.

“这是迟早会发生的，”唐说道。

" [aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑːdi] [gets] [hɜːrt] .

"	I	hope	nobody	gets	hurt	.
"	我	希望	无人	获得	伤害	.

我希望没有人受伤。

" ['evɪdəntli] ['niːðər] - [nɔːr] ['hektər] ['pɜːrsənəli] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	Evidently	neither	Thebold	nor	Hector	personally	had	any	such	intention	.
"	显然	两者都不	-	也不	赫克托	亲自	有	任何	这样的	意图	.

“显然，无论是西博尔德还是赫克托本人，都没有这样的意图。”

[bəuθ][hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Both	had	clambered	down	from	the	platforms	and	disappeared	.
两个都	有	攀爬	向下	从	这	平台	和	消失	.

两人都从站台上爬了下来，消失不见了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [fled] [tuː] , ['hedɪŋ] [iːst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] ,

Most	of	the	crowd	had	fled	too	,	heading	east	toward	the	center	of	town	,
最多	的	这	人群	有	逃亡	也	,	标题	东方	朝向	这	中心	的	镇	,

大部分人群也都逃离了现场，向东朝镇中心方向逃去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第7/9页

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ， [laɪk] ['eɪlɪs][ænd; ənd] [dɑːn] ，
but a few , like Alis and Don ,
但 一个 很少 ， 喜欢 艾丽斯 和 大学教师 ，

但也有少数人，比如艾莉丝和唐，

[hæd; həd] ['mɪrli] ['teɪkən] ['kʌvər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
had merely taken cover and were waiting to see what would happen next .
有 仅仅 已采取 覆盖 和 是 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 .

他们只是找了个掩体，等着看接下来会发生什么。

[spə'rædɪk]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
Sporadic firing continued .
零星的 射击 持续 .

零星枪声仍在继续。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɛnətɚz] [saɪd] ,
Then there was a concentration of shooting from the Senator's side ,
然后 那里 曾是 一个 专注 的 射击 从 这 参议员的 边 ，

随后，参议员那边出现了一阵密集的射击。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] - [men] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt]
and a dozen or more of Thebold's men made a quick rush across the street
和 一个 打 或者 更多的 的 - 男人 制成 一个 快的 匆忙 穿过 这 街道
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] .
and into the stores and buildings on the north side .
和 进入 这 商店 和 建筑物 在 这 北 边 .

西博尔德的十几个手下迅速冲过马路，进入北侧的商店和建筑物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['ʌndər] [ə'nʌðər] [prə'tektɪv] [bɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['prizənəz] .
In a few minutes they returned , under another protective burst , with prisoners .
在 一个 很少 分钟 他们 返回 ， 在下面 其他 保护的 爆裂 ， 和 囚犯 .

几分钟后，在另一波掩护下，他们带着囚犯返回了。

" [slɪk] ， " [dɑːn] [sed] .
" Slick , " Don said .
" 斯利克 ， " 大学教师 说 .

“真滑头，”唐说道。

" ['hɛktɚz] ['biːɪŋ] [autmə'nuːvəd] . "
" Hector's being outmaneuvered . "
" 赫克托的 存在 智取 . "

“赫克托被对手耍了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ðɪ] - [ɑːnt] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I wonder why the Gizls aren't helping him .
" 我 想知道 为什么 这 - 不是 帮助 他 .

“我很好奇为什么吉兹尔一家不帮他。”

" [ðə; ðɪ] - [ˌlaʊd'spiːkər] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
" The Thebold loudspeaker came to life .
" 这 - 喇叭 来了 到 生活 .

“Thebold扬声器启动了。”

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！

" [ˌaɪ 'tiː] [buːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [vɔɪs] .
" it boomed in the Senator's voice .
" 它 蓬勃发展 在 这 参议员的 嗓音 .

“参议员的声音洪亮有力。”

" ['eniwʌn] [huː] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [seɪf] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [saɪd][ʌv; əv]
" Anyone who puts down his arms will be given safe conduct to the free side of
" 任何人 WHO 放置 向下 他的 武器 将要 是 给定 安全的 执行 到 这 自由的 边 的
['raɪli] [striːt] .
Reilly Street .
赖利 街道 .

“任何放下武器的人都将被允许安全进入赖利街的自由区域。”

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] .
Don't throw away your life for a dictator .
不 扔 离开 你的 生活 为了 一个 独裁者 .

不要为独裁者葬送自己的人生。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .
Come over to the side of Americanism and common sense .
来 超过 到 这 边 的 美国主义 和 常见的 感觉 .

加入我们，拥抱美国精神和常识吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] : " [noʊ][ri'praizəlz] .
" There was a pause , and the voice added : " No reprisals .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 嗓音 额外 : " 不 报复 .

停顿了一下，那个声音又补充道：“不会有报复。”

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stɑːpt] .
" The firing stopped .
" 这 射击 停止 .

枪声停止了。

[ðə; ði] - [ˌlaʊd'spiːkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
The Thebold loudspeaker began to play On the Sunny Side of the Street .
这 - 喇叭 开始 到 玩 在 这 阳光明媚 边 的 这 街道 .

Thebold 扬声器开始播放《在阳光灿烂的街道上》。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [krɔːst] ['oʊvər] .
But nobody crossed over .
但 无人 交叉 超过 .

但没有人过河。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['fɜːrðər] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['hɛktɚz] [saɪd] .
Nor was there any further firing from Hector's side .
也不 曾是 那里 任何 更远 射击 从 赫克托的 边 .

赫克托耳一方也没有再开火。

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [bleəd] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuːn] [frʌm; frəm][tɪn] - [pæn] ['æli] .
Lay Down Your Arms , the loudspeaker blared in another tune from tin - pan alley .
莱 向下 你的 武器 , 这 喇叭 刺耳地 在 其他 调 从 锡 - 平底锅 胡同 .

“放下武器！”扬声器里响起了另一首来自叮砰巷的流行歌曲。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] ['hɛktɚz] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When it became clear that Hector's forces had withdrawn completely from the
什么时候 它 成为 清除 那 赫克托的 力量 有 撤回 完全地 从 这
['raɪli] [striːt] ['seɪliənt] ,
Reilly Street salient ,
赖利 街道 显著的 ,

当赫克托的部队明显已从赖利街突出部完全撤退时，

-	[men]	[krɔːst]	[ɪn]	[streŋθ]	.
Thebold's	**men**	**crossed**	**in**	**strength**	**.**
-	男人	交叉	在	力量	.

西博尔德的部下兵力强大，渡河而去。

[ðeɪ]	[wɜːrkt]	[ðer; ðər]	[wei]	[blɑːk]	[baɪ]	[blɑːk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊndz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bʌb(ə)l]	[gʌm]	['fækt(ə)ri]
They	**worked**	**their**	**way**	**block**	**by**	**block**	**to**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**bubble**	**gum**	**factory**
他们	工作	他们的	方式	堵塞	经过	堵塞	到	这	理由	的	这	气泡	胶	工厂

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[leɪ]	[siːdʒ]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	.
and	**proceeded**	**to**	**lay**	**siege**	**to**	**it**	**.**
和	继续	到	躺	围城	到	它	.

他们一排排地推进到泡泡糖工厂的厂区，然后开始围攻它。

[wɪð; wɪθ]	['hektər]	-	[ɪ'məʊbəˌlaɪzd]	,	['senətər]	['bɑːbi]	-	[went]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər][dʒə'niːvə]
With	**Hector**	**Civek**	**immobilized**	**,**	**Senator**	**Bobby**	**Thebold**	**went**	**looking**	**for**	**Geneva**
和	赫克托	-	固定	,	参议员	鲍比	-	去	寻找	为了	日内瓦

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis]	,	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[tuː]	[ɑːrmd]	[gɑːrdz]	.
Jervis	**,**	**accompanied**	**by**	**two**	**armed**	**guards**	**.**
杰维斯	,	伴随	经过	二	武装	守卫	.

由于赫克托·西韦克无法行动，参议员鲍比·西博尔德带着两名武装警卫去寻找吉内瓦·杰维斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[treɪld]	[baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]	[pæk]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	[bɔɪz]	,
He	**was**	**trailed**	**by**	**the**	**usual**	**pack**	**of**	**small**	**boys**	**,**
他	曾是	拖着	经过	这	通常	盒	的	小的	男孩们	,

他身后跟着一群常见的小男孩。

['sevrəl]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[drest]	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪroʊ]	,	[ɪn]	['helmits]	,
several	**of**	**them**	**dressed**	**in**	**imitation**	**of**	**their**	**hero**	**,**	**in**	**helmets**	**,**
一些	的	他们	穿着	在	模仿	的	他们的	英雄	,	在	头盔	,

他们当中有好几个人打扮成他们心目中的英雄，戴着头盔。

[sɪlk]	-	[laɪk]	[skɑːrvz]	[ænd; ənd]	[tɔɪ]	['gʌnz]	[æt; ət][hɪps]	.
silk	**-**	**like**	**scarves**	**and**	**toy**	**guns**	**at**	**hips**	**.**
丝绸	-	喜欢	围巾	和	玩具	枪支	在	臀部	.

丝绸般的围巾和别在腰间的玩具枪。

['eɪlɪs]	,	[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[bi'sidʒd]	['pæləs]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[seɪf]	,
Alis	**,**	**unable**	**to**	**reach**	**the**	**besieged**	**palace**	**to**	**see**	**if**	**her**	**father**	**was**	**safe**	**,**
艾丽斯	,	无法	到	抵达	这	被围困	宫殿	到	看	如果	她	父亲	曾是	安全的	,

艾丽丝无法抵达被围困的宫殿，查看父亲是否安全。

[hæd; həd]	[æskt]	[dɑːn]	[tuː; tə][goʊ]	[bæk]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]	[ˌkævə'lɪr]	['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
had	**asked**	**Don**	**to**	**go**	**back**	**with**	**her**	**to**	**Cavalier**	**after**	**the**	**Battle**	**of**
有	问	大学教师	到	去	后退	和	她	到	骑士	后	这	战斗	的

['raɪli]	[striːt]	.
Reilly	**Street**	**.**
赖利	街道	.

在赖利街战役之后，她曾请求唐和她一起回到卡瓦利尔。

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[toʊld]['eɪlɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]	[seɪf]	[ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][bʌt; bət]
Her	**mother**	**told**	**Alis**	**that**	**the**	**professor**	**was**	**not**	**only**	**safe**	**on**	**the**	**campus**	**but**
她	母亲	讲述	艾丽斯	那	这	教授	曾是	不是	仅有的	安全的	在	这	校园	但

[hæd; həd]	[rɪ'zaɪnd]	[hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz]	['rɔɪəl]	['æstrənɔːt]	[æt; ət]	['hɛktɚz]	[kɔːrt]	.
had	**resigned**	**his**	**post**	**as**	**Royal**	**Astronaut**	**at**	**Hector's**	**court**	**.**
有	辞职	他的	邮政	作为	皇家	宇航员	在	赫克托的	法庭	.

她的母亲告诉艾丽丝，这位教授不仅在校园里很安全，而且还辞去了他在赫克托宫廷担任的皇家宇航员的职务。

"	['fɑːðər]	[broʊk]	[wɪð; wɪθ]	['hektər]	?
"	**Father**	**broke**	**with**	**Hector**	**?**
"	父亲	打破	和	赫克托	?

“父亲和赫克托决裂了吗？”

" ['eɪlɪs] [æskt] .
" Alis asked .
" 艾丽斯 问 .

“艾丽丝问道。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" Good for him !
" 好的 为了 他 !

“真替他高兴！”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？ ”

" [hiː; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ruːbɑːk] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , " ['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [sed] .
" He and Dr . Rubach just up and walked out , " Mrs . Garet said .
" 他 和 博士 . 鲁巴赫 只是 向上 和 步行 出去 , " 太太 . 加雷特 说 .

“他和鲁巴赫医生就这么走了出去，”加雷特太太说。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
" That's all I know .
" 那就是 全部 我 知道 .

“我只知道这些。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [ɪk'spleɪnz] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your father never explains these things to me .
你的 父亲 绝不 解释 这些 事物 到 我 .

你父亲从来没跟我解释过这些事。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [miːnz] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks]
But if my intuition means anything , the professor is up to one of his tricks
但 如果 我的 直觉 方法 任何事物 , 这 教授 是 向上 到 一 的 他的 技巧
[ə'gen] .
again .
再次 .

但如果我的直觉没错的话，这位教授又在耍他的花招了。

['hiːz] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [ɔːl] [deɪ] .
He's been locked up in his lab all day .
他是 到过 已锁定 向上 在 他的 实验室全部 天 .

他一整天都被关在实验室里。

" [ðə; ði]['kæmpəs][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The campus had an air of expectancy about it .
" 这 校园 有 一个 空气 的 预期 关于 它 .

校园里弥漫着一种期待的气氛。

['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [went] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] , [eks'tʃeindʒiŋ] ['noʊɪŋ]
Students and instructors went from building to building , exchanging knowing
学生 和 教师 去 从 建筑 到 建筑 , 交换 会心
[lʊks] [ɔːr] ['wɪspəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
looks or whispered conversations .
看起来 或者 低声说道 对话 .

学生和老师们穿梭于各个教学楼之间，交换着心照不宣的眼神或低声交谈。

[ə; eɪ] ['ræli] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wen] ['senətər]
A rally was in progress in front of the Administration Building when Senator
一个 集会 曾是 在 进步 在 正面 的 这 行政 建筑 什么时候 参议员
- [ə'raɪvd] .
Thebold arrived .
- 到达的 .

当参议员西博尔德抵达时，行政大楼前正在举行集会。

[dɑːn] [ænd; ənd]['eɪlɪs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][fɔːr; fər] ['kæməflɑːʒ] [ænd; ənd]

Don	and	Alis	joined	the	group	of	listeners	for	camouflage	and
大学教师	和	艾丽斯	加入	这	团体	的	听众	为了	伪装	和

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

pretended	to	pay	attention	to	what	the	speaker	,
假装	到	支付	注意力	到	什么	这	扬声器	,

为了掩人耳目，唐和艾莉丝混入听众之中，假装认真听演讲者讲话。

[æn; ən] [ɪn'tens] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [trʌk] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

an	intense	young	man	on	the	back	of	a	pickup	truck	,	was	saying	.
一个	激烈的	年轻的	男人	在	这	后退	的	一个	捡起	卡车	,	曾是	说	.

一个神情激动的年轻人坐在皮卡车后车厢里说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] , [ʌ; ɜː] ,

"	The	time	has	come	,	"	he	said	,	"	for	men	and	women	of	,	uh	,
"	这	时间	有	来	,	"	他	说	,	"	为了	男人	和	女性	的	,	呃	,

“时机已到，”他说，“对于男男女女来说，呃，

[ˌpɜːrspɪ'kæsəti][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pæθ] .

perspicacity	to	shun	the	extremes	and	tread	the	middle	path	.
洞察力	到	回避	这	极端情况	和	踏	这	中间	小路	.

有远见卓识，能够避开极端，走中间道路。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] , [ʌ; ɜː] , [pəˌtɜːrnə'lɪstɪk]

To	avoid	excesses	as	represented	on	the	one	hand	by	the	,	uh	,	paternalistic
到	避免	过剩	作为	代表	在	这	一	手	经过	这	,	呃	,	家长式作风

[ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hektərait] ,

dictatorship	of	the	Hectorites	,
专政	的	这	锂蒙脱石	,

为了避免像赫克托里派那种家长式的独裁统治所代表的那种极端情况，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] , [ʌ; ɜː] , ['suːdoʊ] - [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['senətər] - [wɪtʃ]

and	on	the	other	by	the	,	uh	,	pseudo	-	democracy	of	Senator	Thebold	which
和	在	这	其他	经过	这	,	呃	,	伪	-	民主	的	参议员	-	哪个

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] [fɔːrs] [wen] ['θwɔːrtɪd] .

resorts	to	force	when	thwarted	.
度假村	到	力量	什么时候	受挫	.

另一方面，参议员西博尔德的伪民主制度在受到阻碍时诉诸武力。

[aɪ] [prə'kleɪm] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [truːθ]

I	proclaim	,	therefore	,	the	course	of	reason	,	the	way	of	science	and	truth
我	宣布	,	所以	,	这	课程	的	原因	,	这	方式	的	科学	和	真相

[æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ,

as	exemplified	by	the	,
作为	举例说明	经过	这	,

因此，我宣扬理性之道，科学与真理之道，正如……所体现的那样。

[ʌ; ɜː] , [ðə; ði] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] , [ʌ; ɜː] —

uh	,	the	Garet	-	Rubach	,	uh	—
呃	,	这	加雷特	-	鲁巴赫	,	呃	—

呃，加雷特-鲁巴赫，呃——

" ['senətər] - [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

"	Senator	Thebold	had	been	listening	at	the	edge	of	the	little	crowd	.
"	参议员	-	有	到过	聆听	在	这	边缘	的	这	小的	人群	.

“参议员西博尔德一直在人群边缘倾听。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] .

He	spoke	up	.
他	辐	向上	.

他开口说话了。

" [ðə; ði] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] ['æksɪs] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	The	Garet	-	Rubach	Axis	?	"	he	suggested	.
"	这	加雷特	-	鲁巴赫	轴	?	"	他	建议	.

“加雷特-鲁巴赫轴心？”他提议道。

[ðə; ði] ['spiːkər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊld] [ster] .

The	speaker	gave	him	a	cold	stare	.
这	扬声器	给予	他	一个	寒冷的	盯	.

演讲者冷冷地瞪了他一眼。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	And	who	are	you	?	"
"	和	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['senətər] ['rɑːbərt] - , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['suːdoʊ] - [dɪ'mɑːkrəsi] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	Senator	Robert	Thebold	,	representing	pseudo	-	democracy	,	as	you	call	it	.
"	参议员	罗伯特	-	,	代表	伪	-	民主	,	作为	你	称呼	它	.

“罗伯特·西博尔德参议员，代表着你们所谓的伪民主。”

[spiːk] [ɑːn] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

Speak	on	,	my	young	friend	.
说话	在	,	我的	年轻的	朋友	.

请继续说下去，我的年轻朋友。

[laɪk] [vɔl'ter] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [vɔl'ter] [sed] . "

Like	Voltaire	,	I	will	defend	to	the	death	—	but	you	know	what	Voltaire	said	.	"
喜欢	伏尔泰	,	我	将要	保卫	到	这	死亡	—	但	你	知道	什么	伏尔泰	说	.	"

就像伏尔泰一样，我会誓死捍卫——但你知道伏尔泰是怎么说的。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] , [ə'bæʃt] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	speaker	said	,	abashed	.
"	是的	,	先生	,	"	这	扬声器	说	,	羞愧	.

“是的，先生，”发言者尴尬地说。

" [noʊ] [ə'fens] [ɪn'tendɪd] , ['senətər] . "

"	No	offense	intended	,	Senator	.	"
"	不	罪行	故意的	,	参议员	.	"

“参议员，我无意冒犯。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ə'fens] , " - [sed] .

"	Of	course	you	intended	offense	,	"	Thebold	said	.
"	的	课程	你	故意的	罪行	,	"	-	说	.

“你当然是故意冒犯的，”西博尔德说道。

" [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gʌnz] , [mæn] .

"	Stick	to	your	guns	,	man	.
"	戳	到	你的	枪支	,	男人	.

坚持你的立场，伙计。

[friː] [ˌækə'demɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [kɜ'teɪld] .

Free	academic	discussion	must	never	be	curtailed	.
自由的	学术的	讨论	必须	绝不	是	缩减	.

自由的学术讨论绝不能受到限制。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] [prə'fesər] ['gɛrɪt] .

But	at	the	moment	I'm	more	interested	in	meeting	your	Professor	Garet	.
但	在	这	片刻	我是	更多的	感兴趣的	在	会议	你的	教授	加雷特	.

但目前我更想见见你们的加雷特教授。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊər] , [sɜːr] .

"	In	—	in	the	bell	tower	,	sir	.
"	在	—	在	这	钟	塔	,	先生	.

“在——在钟楼里，先生。”

[raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Right	over	there	.
正确的	超过	那里	.

就在那边。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	He	pointed	.
"	他	尖	.

他指着。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn] .

"	But	you	can't	go	in	.
"	但	你	不能	去	在	.

但你不能进去。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] .

No	one	can	.
不	一	能	.

谁也做不到。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['eɪlɪs][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	He	looked	at	Alis	as	if	for	confirmation	.
"	他	看起来	在	艾丽斯	作为	如果	为了	确认	.

他看着艾利斯，似乎在寻求确认。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['senətər] [sed] .

"	We'll	see	about	that	,	"	the	Senator	said	.
"	出色地	看	关于	那	,	"	这	参议员	说	.

“我们拭目以待，”这位参议员说道。

" ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	Carry	on	with	your	free	and	open	discussion	.
"	携带	在	和	你的	自由的	和	打开	讨论	.

继续进行自由开放的讨论。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gʌnz] .

And	remember	,	stick	to	your	guns	.
和	记住	,	戳	到	你的	枪支	.

记住，要坚持自己的立场。

['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] .

Sorry	I	can't	stay	.
对不起	我	不能	停留	.

抱歉，我不能留下来。

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] ['taʊər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

"	He	headed	for	the	bell	tower	,	followed	by	his	guards	.
"	他	标题	为了	这	钟	塔	,	随后	经过	他的	守卫	.

他朝钟楼走去，他的卫兵跟在他身后。

['eɪlɪs] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [ðen] [tʌgd] [æt; ət]['dɑːnz] [sliːv] .

Alis	waited	till	he	had	gone	in	,	then	tugged	at	Don's	sleeve	.
艾丽斯	等待	直到	他	有	已消失	在	,	然后	拉扯	在	不要	袖子	.

艾丽丝等到他进去后，拉了拉唐的袖子。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . "
Let's see the fun . "
我们来吧 看 这 乐趣 . "

让我们看看有什么好玩的吧。

" ['eɪlɪs] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] [ðæt] ['riːəli] ['senətər] - ? "
" Alis , " the speaker called to her , " was that really Senator Thebold ? "
" 艾丽斯 , " 这 扬声器 称为 到 她 , " 曾是 那 真的 参议员 - ? "

“艾丽丝，”发言人朝她喊道，“那真的是西博尔德参议员吗？”

" [ʃʊr] [wʌz; wəz] .
" Sure was .
" 当然 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] ['æksɪs] ?
But what's this Garet - Rubach Axis ?
但 是什么 这 加雷特 - 鲁巴赫 轴 ?

但这个加雷特-鲁巴赫轴心是什么?

[wɒts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] [tuː; tə] ? "
What's everybody up to ? "
是什么 大家 向上 到 ? "

大家都在忙什么呢?

" [nɑːt]['æksɪs] .
" Not Axis .
" 不是 轴 .

不是轴心国。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ˌprɑːpə'gændə][wɜːrd] .
That was Thebold's propaganda word .
那 曾是 - 宣传 单词 .

那是西博尔德的宣传用语。

[its] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] — [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .
It's a movement of — oh , never mind .
它是 一个 移动 的 — 哦 , 绝不 头脑 .

这是一场运动——哦，算了。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] . "
You don't appreciate your own father . "
你 不 欣赏 你的 自己的 父亲 . "

你不感激你的亲生父亲。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
" You can say that again .
" 你 能 说 那 再次 .

你说的没错。

[kʌm] [ɑːn] , [dɑːn] .
Come on , Don .
来 在 , 大学教师 .

拜托，唐。

" [æz; əz]['eɪlɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ['taʊər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" As Alis closed the door to the bell tower behind them ,
" 作为 艾丽斯 关闭 这 门 到 这 钟 塔 在后面 他们 ,

“当艾丽丝关上身后的钟楼大门时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [prəˈfesər] [gɛrɪts] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
they heard Professor Garet's voice from above .
他们 听到 教授 加雷特的 嗓音 从 多于 .

他们听到加雷特教授的声音从上方传来。

" [əˈtenʃ(ə)n] [ˈintələupəz] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" Attention interlopers , " it said .
" 注意力 闯入者 , " 它 说 .

“注意，不速之客，”它说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˌʌnˈæskt] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈperəlaɪzd] ,
" You have come unasked and now you find yourself paralyzed ,
" 你 有 来 未经询问 和 现在 你 寻找 你自己 瘫痪 ,

“你不请自来，现在却发现自己动弹不得。”

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [briːð] . "
unable to move a muscle except to breathe . "
无法 到 移动 一个 肌肉 除了 到 呼吸 . "

除了呼吸之外，浑身肌肉都动不了。

" [steɪ] [daʊn] [hɪr] , " [ˈeɪlɪs] [ˈwɪspəd] .
" Stay down here , " Alis whispered .
" 停留 向下 这里 , " 艾丽斯 低声说道 .

“待在下面，”艾丽斯低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvestɪbjuːl] [wʌn] [flaɪt] [ʌp] .
" There's a sort of vestibule one flight up .
" 有 一个 种类 的 前厅 一 航班 向上 .

“楼上有一个类似门厅的地方。”

[ðæts] [wer] - [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
That's where Thebold - must have got it .
那就是 在哪里 - 必须 有 得到 它 .

西博尔德肯定是从那里得到的。

[ˈfɑːðər] [sˈpendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ˈgaːdiŋ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] .
Father spends all his spare time guarding his holy of holies .
父亲 花费 全部 他的 空闲的 时间 守护 他的 圣 的 圣徒 .

父亲把所有空闲时间都用来守护他的至圣所。

[ˈnoʊbɑːdi] [gets] [pæst][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] .
Nobody gets past the vestibule .
无人 获得 过去的 这 前厅 .

没有人能通过门厅。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pəˈræləsɪs] [θɪŋ] , [tuː] . "
" But I didn't know he had a paralysis thing , too . "
" 但 我 没有 知道 他 有 一个 麻痹 事物 , 也 . "

“但我不知道他也有瘫痪的毛病。”

" [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [swaɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈhektər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [dɑːn] [sed]
" He probably swiped it from Hector before he broke with him , " Don said
" 他 大概 滑动 它 从 赫克托 前 他 打破 和 他 , " 大学教师 说
.
:
.

“他很可能是在和赫克托分手之前从他那里偷来的，”唐说道。

[prəˈfesər] [gɛrɪts] [vɔɪs] [keɪm] [əˈgen] .
Professor Garet's voice came again .
教授 加雷特的 嗓音 来了 再次 .

加雷特教授的声音再次响起。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pæs] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɛpənz] .
" I shall now pass among you and relieve you of your weapons .
" 我 将 现在 经过 之中 你 和 缓解 你 的 你的 武器 .

“我现在要从你们中间经过，解除你们的武器。”

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['senətər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - [ɑːrm] [kruː] !
Why , if it isn't Senator Thebold and his strong - arm crew !
为什么 , 如果 它 不是 参议员 - 和 他的 强的 - 手臂 全体人员 !

这不是参议员西博尔德和他那群强硬的爪牙吗!

[aɪm] ['ɑːnərd] , ['senətər] .
I'm honored , Senator .
我是 荣幸 , 参议员 .

参议员，我感到非常荣幸。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] : [θriː] [ɑːrˈkeɪɪk] . - [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .
Here we are : three archaic . 45's disposed of .
这里 我们 是 : 三 古老的 . - 处置 的 .

好了，三支老式的.45口径手枪被处理掉了。

['veri] [suːn] [naʊ] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wepən] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Very soon now you'll have the pleasure of seeing a scientific weapon in action .
非常 很快 现在 你会 有 这 乐趣 的 看到 一个 科学 武器 在 行动 .

很快，你们就能亲眼目睹科学武器的威力了。

" [dɑːn] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪlɪs][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,
" Don , standing with Alis on the steps of the Administration Building ,
" 大学教师 , 常设 和 艾丽斯 在 这 步骤 的 这 行政 建筑 ,

“唐和艾丽斯站在行政大楼的台阶上，

['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ɔːr] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [məˈʃiːn] [prəˈfesər]
didn't know whether to be impressed or amused by the giant machine Professor
没有 知道 无论 到 是 印象深刻 或者 觉得好笑 经过 这 巨大的 机器 教授
['gɛrɪt] [hæd; həd] [əˈsembld] .
Garet had assembled .
加雷特 有 组装 .

面对加雷特教授组装的巨型机器，我不知道该感到惊叹还是觉得好笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [bed][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['riːoʊ] [trʌk] ,
It was mounted on the flat bed of an old Reo truck ,
它 曾是 安装 在 这 平坦的 床 的 一个 老的 里奥 卡车 ,

它被安装在一辆老式雷奥卡车的平板车厢上。

[ænd; ənd] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [went] ['skaɪwərd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
and various parts of it went skyward in a dozen directions .
和 各种各样的 部分 的 它 去 向天空 在 一个 打 方向 .

它的各个部分向十几个方向飞向天空。

['gɛrɪt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːntə][ðə; ði]['kæmpəs][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [ʃed] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bel] ['taʊər] .
Garet had driven it onto the campus from a big shed behind the bell tower .
加雷特 有 驱动 它 到 这 校园 从 一个 大的 棚 在后面 这 钟 塔 .

加雷特把车从钟楼后面的一个大棚子里开进了校园。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] - [ʃeɪpt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt]

The	machine's	crowning	glory	was	a	big	bowl	-	shaped	sort	of	thing	that	didn't
这	机器的	加冕	荣耀	曾是	一个	大的	碗	-	形状	种类	的	事物	那	没有

[kwaɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdɑːr] ['skænər] .

quite	succeed	in	looking	like	a	radar	scanner	.
相当	成功	在	寻找	喜欢	一个	雷达	扫描器	.

这台机器最引人注目的部分是一个巨大的碗状物体，但它看起来并不像雷达扫描仪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪnt] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][eɪm][ɪn]

It	was	at	the	end	of	a	universal	joint	which	permitted	it	to	aim	in
它	曾是	在	这	结尾	的	一个	普遍的	联合的	哪个	允许	它	到	目的	在

['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

any	direction	.
任何	方向	.

它位于万向节的末端，这使得它可以朝任何方向瞄准。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ?

"	What's	it	supposed	to	do	?
"	是什么	它	据称	到	做	?

它应该做什么?

" [dɑːn] [æskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['gæðər] , " ['eɪlɪs] [sed] , " [its] ['hɛktɚz] [pə'ræləsɪs] [θɪŋ] , [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]

"	From	what	I	gather	,	"	Alis	said	,	"	it's	Hector's	paralysis	thing	,	adapted	for
"	从	什么	我	收集	,	"	艾丽斯	说	,	"	它是	赫克托的	麻痹	事物	,	改编	为了

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“据我了解，”艾利斯说，“这是赫克托的瘫痪症，为了适应距离而做的调整。”

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [əd'mɪts] ['fɑːðər] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	of	course	nobody	admits	Father	stole	it	.
仅有的	的	课程	无人	承认	父亲	偷窃	它	.

当然，没有人会承认是父亲偷的。

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌænti'grævɪti] ['paʊɚz] , [tuː] ,

It's	supposed	to	have	antigravity	powers	,	too	,
它是	据称	到	有	反重力	权力	,	也	,

据说它还具有反重力功能。

[laɪk] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] [suː'pɪrɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

like	whatever	it	was	that	took	Superior	up	in	the	first	place	.
喜欢	任何	它	曾是	那	采取	优越的	向上	在	这	第一的	地方	.

就像当初把苏必利尔带上去的那件事一样。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Naturally	I	don't	believe	a	word	of	it	.	"
自然	我	不	相信	一个	单词	的	它	.	"

我当然一个字都不信。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	where's	he	going	with	it	?	"
"	但	在哪里?	他	去	和	它	?	"

但他到底想表达什么呢?

" ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ɔːl] ['kʌmər] , [aɪ] ['gæðər] .

"	He's	ready	to	take	on	all	comers	,	I	gather	.
"	他是	准备好	到	拿	在	全部	来者	,	我	收集	.

“我感觉他已经准备好迎接所有挑战了。”

[pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Please	don't	try	to	make	sense	out	of	it	.
请	不	尝试	到	制作	感觉	出去	的	它	.

请不要试图理解它的含义。

[its] ['oʊnli] ['fɑːðər] .

It's	only	Father	.
它是	仅有的	父亲	.

只是父亲而已。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['ræli] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt]

"	The	young	man	who	had	addressed	the	student	rally	took	over	the	driver's	seat
"	这	年轻的	男人	WHO	有	已解决	这	学生	集会	采取	超过	这	司机	座位

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['gɛrɪt] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Professor	Garet	hoisted	himself	into	a	bucket	seat	at	the	rear	of	the
和	教授	加雷特	吊起	他自己	进入	一个	桶	座位	在	这	后部	的	这

[trʌk] [nɪr] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [prɪ'zuːməbli] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

truck	near	a	panel	which	presumably	operated	the	machine	.
卡车	靠近	一个	控制板	哪个	想必	经营的	这	机器	.

“在学生集会上发表讲话的年轻人坐到了驾驶座上，加雷特教授则爬进卡车后部靠近控制面板的桶形座椅里。

['meinəd] [ruːbɑːk] [sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

Maynard	Rubach	sat	next	to	the	driver	.
梅纳德	鲁巴赫	卫星	下一个	到	这	司机	.

梅纳德·鲁巴赫坐在司机旁边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪd] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'semblɪŋ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	small	army	of	dedicated	students	who	had	been	assembling	fell	in	behind	the
这	小的	军队	的	投入的	学生	WHO	有	到过	组装	跌倒	在	在后面	这

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

聚集起来的一小群充满热情的学生跟在卡车后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .

They	were	unarmed	,	except	with	faith	.
他们	是	徒手	,	除了	和	信仰	.

他们手无寸铁，唯有信仰。

['senətər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːrmər] ['bɔdiːˌgɑːdz] , [diː] - ['perəlaɪzd] ,

Senator	Thebold	-	and	his	two	former	bodyguards	,	de	-	paralyzed	,
参议员	-	-	和	他的	二	以前的	保镖	,	德	-	瘫痪	,

参议员西博尔德和他的两名前保镖，瘫痪症状已缓解，

[sæt] [trʌst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɛpənz] ['kæriər] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

sat	trussed	up	in	the	back	of	a	weapons	carrier	,	looking	disgusted	with	everything
卫星	桁架	向上	在	这	后退	的	一个	武器	载体	,	寻找	厌恶	和	一切

.

:
.

他被捆绑着坐在武器运输车的后部，一脸厌恶地看着周围的一切。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] ?

"	Are	we	ready	?
"	是	我们	准备好	?

我们准备好了吗?

" [prə'fesər] ['gɛrɪt] [kɔːld] .

"	Professor	Garet	called	.
"	教授	加雷特	称为	.

加雷特教授来电了。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] .
A cheer went up .
一个 欢呼 去 向上 .

一阵欢呼声响起。

" [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] !
" Then on to the enemy — in the name of science !
" 然后 在 到 这 敌人 — 在 这 姓名 的 科学 !

然后，以科学的名义，向敌人发起进攻!

" [dɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Don shook his head .
" 大学教师 摇晃 他的 头 .

唐摇了摇头。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['kreɪzi] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [nɑːk] [aʊt] ['hɛktɚz] [ænd; ənd] - [men]
" But even if this crazy machine could knock out Hector's and Thebold's men
" 但 甚至 如果 这 疯狂的 机器 可以 敲 出去 赫克托的 和 - 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] ['æksɪs] [reɪn] [su'priːm] ,
and the Garet - Rubach Axis reigns supreme ,
和 这 加雷特 - 鲁巴赫 轴 统治 最高 ,

“但即便这台疯狂的机器能够击败赫克托和西博尔德的人马，加雷特-鲁巴赫轴心国最终称霸，

[ðen] [wʌt] ?
then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

[dʌz] [hiː; hi] [kleɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [suː'pɪriər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
Does he claim he can get Superior back to Earth ?
做 他 宣称 他 能 得到 优越的 后退 到 地球 ?

他声称他能把Superior号送回地球吗?

" ['eɪlɪs] [sed] ['oʊnli] , " [pliːz] , [dɑːn] . . .
" Alis said only , " Please , Don . . .
" 艾丽斯 说 仅有的 , " 请 , 大学教师 . . .

艾丽丝只说：“请，唐.....”

" [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][roʊl] .
" The forces of science were ready to roll .
" 这 力量 的 科学 是 准备好 到 卷 .

科学的力量已经准备就绪。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][oʊld] [riːoʊs] ['endʒɪn] [daɪd] ,
There had been an embarrassing moment when the old Reo's engine died ,
那里 有 到过 一个 尴尬的 片刻 什么时候 这 老的 选举事务处 引擎 死亡 ,

老款雷奥汽车的引擎突然熄火，这曾是一件令人尴尬的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [wɜːrkt] [ə; eɪ][kræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
but a student worked a crank with a will and it roared back to life .
但 一个 学生 工作 一个 曲柄 和 一个 将要 和 它 咆哮 后退 到 生活 .

但是，一名学生使劲摇动曲柄，它又轰鸣着重新启动了。

[ðə; ði] ['gɛrɪt] [mə'ʃiːn] ,
The Garet machine ,
这 加雷特 机器 ,

加雷特机器

[ðə; ði] ['wɛpənz] ['kæriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz] [muːvd] [ɔːf][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd]['ɑːntə]

the	weapons	carrier	and	the	foot	soldiers	moved	off	the	campus	and	onto
这	武器	载体	和	这	脚	士兵	已搬	离开	这	校园	和	到

['ʃɔːz] [roʊd] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn] - [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

Shaws	Road	toward	Broadway	and	the	turn	-	off	for	the	country	club	.
肖氏	路	朝向	百老汇	和	这	转动	-	离开	为了	这	国家	俱乐部	.

武器搬运工和步兵离开了校园，沿着肖氏路向百老汇大街和乡村俱乐部的岔路口走去。

[ðeɪ] [met] [æn; ən] [æd'væns] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['mækənti, mə'kɛnti]

They	met	an	advance	party	of	the	Thebold	forces	just	north	of	McEntee
他们	遇见	一个	进步	派对	的	这	-	力量	只是	北	的	麦肯蒂

[striːt] .

Street	.
街道	.

他们在麦肯蒂街以北遇到了西博尔德部队的先头部队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd] [ˌsəbmə'ʃiːn]

There	were	about	twenty	of	them	,	armed	with	carbines	and	submachine
那里	是	关于	二十	的	他们	,	武装	和	卡宾枪	和	冲锋枪

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们大约有二十人，配备有卡宾枪和冲锋枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [wɪrd] [ɑːr'mɑːdə][frʌm; frəm] [ˌkævə'lɪr] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	they	spotted	the	weird	armada	from	Cavalier	they	dropped	to	the
作为	很快	作为	他们	斑	这	诡异的	舰队	从	骑士	他们	掉落	到	这

[graʊnd] , ['wɛpənz] [eɪmd] .

ground	,	weapons	aimed	.
地面	,	武器	旨在	.

他们一发现来自卡瓦利尔的奇怪舰队，就立刻趴倒在地，举起武器瞄准。

['senətər] - [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Senator	Thebold	rose	in	his	seat	.
参议员	-	玫瑰	在	他的	座位	.

参议员西博尔德起身离开座位。

" [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] !

"	Hold	your	fire	!
"	抓住	你的	火	!

“停止射击！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	he	shouted	to	his	men	.
"	他	喊叫	到	他的	男人	.

他向他的部下喊道。

" [wiː; wi][dəunt] [ʃuːt] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['krækpɔts] .

"	We	don't	shoot	women	,	children	,	or	crackpots	.
"	我们	不	射击	女性	,	孩子们	,	或者	疯子	.

“我们不射杀妇女、儿童或疯子。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [prə'fesər] ['gɛrɪt] , " [ɔːl] [raɪt] , ['mæstərmaɪnd] , [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] .

"	He	said	to	Professor	Garet	,	"	All	right	,	mastermind	,	untie	me	.
"	他	说	到	教授	加雷特	,	"	全部	正确的	,	幕后策划者	,	解开	我	.

他对加雷特教授说：“好吧，策划者，给我解开绳子。”

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	XI
"	十一

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [suː'pɪriər] .

A	submarine	surfaced	on	the	Atlantic	,	far	below	Superior	.
一个	潜艇	浮出水面	在	这	大西洋	,	远的	以下	优越的	.

一艘潜艇在大西洋浮出水面，位于苏必利尔号潜艇下方很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] ,

It	was	obvious	to	the	commander	of	the	submarine	,	which	bore	the	markings	of	the	Soviet	Union	,
它	曾是	明显的	到	这	指挥官	的	这	潜艇	,	哪个	钻孔	这	标记	的	这	苏联	联盟	,

对于这艘涂有苏联标志的潜艇的指挥官来说，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] , ['biːɪŋ] ['pɑːpjuleɪtid] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['kæpɪtəlɪst] ['mædmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

that	the	runaway	town	of	Superior	,	being	populated	entirely	by	capitalist	madmen	,	was	a	menace	to	humanity	.
那	这	逃跑	镇	的	优越的	,	存在	人口稠密	完全	经过	资本家	狂人	,	曾是	一个	威胁	到	人类	.

苏必利尔镇是一个失控的城镇，完全由资本主义疯子组成，对人类构成威胁。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kə'mændər] [meɪd] [ə; eɪ][læst] - ['mɪnɪt] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm]

The	submarine	commander	made	a	last	-	minute	check	with	the	radio	room
这	潜艇	指挥官	制成	一个	最后的	-	分钟	查看	和	这	收音机	房间

,

,

,

潜艇艇长与无线电室进行了最后的确认。

[ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['menəs] .

then	gave	the	order	to	launch	the	guided	missiles	which	would	rid	the	world	of	this	menace	.
然后	给予	这	命令	到	发射	这	引导	导弹	哪个	会	摆脱	这	世界	的	这	威胁	.

然后下令发射制导导弹，以消除这一世界威胁。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪs(ə)l] [sped] ['skaɪwərd] .

The	first	missile	sped	skyward	.
这	第一的	导弹	加速	向天空	.

第一枚导弹冲向天空。

[suː'pɪriər] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

Superior	immediately	took	evasive	action	.
优越的	立即地	采取	回避	行动	.

上级立即采取了规避措施。

[fɜːrst] , [ɪn][ɪts] [tə'rɪfɪk] [bɜːrst][ʌv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [flæt] .

First	,	in	its	terrific	burst	of	acceleration	,	everybody	was	knocked	flat	.
第一的	,	在	它是	了不起	爆裂	的	加速度	,	大家	曾是	敲门	平坦的	.

首先，在它惊人的加速过程中，所有人都被撞倒在地。

[nekst] , [suː'pɪriər] [sped] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Next	,	Superior	sped	upward	for	a	few	hundred	feet	and	everybody	was	crushed	to	the	ground	.
下一个	,	优越的	加速	向上	为了	一个	很少	百	脚	和	大家	曾是	碎	到	这	地面	.

接着，苏必利尔号向上疾驰了几百英尺，把所有人都压倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪs(ə)l] ,

At	the	same	time	the	first	missile	,
在	这	相同的	时间	这	第一的	导弹	,

与此同时，第一枚导弹，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wer] [suː'pɪriər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	was	now	where	Superior	would	have	been	had	it	maintained	its	original
哪个	曾是	现在	在哪里	优越的	会	有	到过	有	它	维持	它是	原来的

[kɔːrs] , [ɪk'sploʊdɪd] .

course	,	exploded	.
课程	,	爆炸了	.

如果苏必利尔号保持原先的航向，它现在应该到达的位置，现在却发生了爆炸。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] [fɔːrmd] .

A	miniature	mushroom	cloud	formed	.
一个	微型	蘑菇	云	形成	.

形成了一朵小型蘑菇云。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪs(ə)l] [striːkt] [ʌp] .

The	submarine	fired	again	and	a	second	missile	streaked	up	.
这	潜艇	被解雇	再次	和	一个	第二	导弹	条纹	向上	.

潜艇再次开火，第二枚导弹呼啸而过。

[suː'pɪriər] [dɑːdʒd] [ə'gen] .

Superior	dodged	again	.
优越的	躲避	再次	.

Superior再次躲过了攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [daʊn] .

But	this	time	its	direction	was	down	.
但	这	时间	它是	方向	曾是	向下	.

但这一次，它的方向是向下。

['evriwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'dɔːrz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [θɪn] [ruːfs] —

Everyone	who	was	outdoors	—	and	a	few	who	had	been	under	thin	roofs	—
每个人	WHO	曾是	户外	—	和	一个	很少	WHO	有	到过	在下面	薄的	屋顶	—

[faʊnd] [hɪm'self] [ˌmoʊmən'terəli] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] .

found	himself	momentarily	suspended	in	space	.
成立	他自己	片刻	暂停	在	空间	.

所有在户外的人——以及少数在薄屋顶下的人——都发现自己短暂地悬浮在空中。

[dɑːn] [ænd; ənd]['eɪlɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [snætʃt] [aʊt]

Don	and	Alis	,	among	the	hundreds	who	had	had	the	ground	snatched	out
大学教师	和	艾丽斯	,	之中	这	数百	WHO	有	有	这	地面	抢夺	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

from	under	them	,
从	在下面	他们	,

唐和艾丽丝，以及数百名其他失去立足之地的人，

[klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .

clung	to	each	other	and	began	to	fall	.
紧紧抓住	到	每个	其他	和	开始	到	落下	.

他们紧紧地抱在一起，开始往下坠落。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriəs] ['ædvərˌseriz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klæʃ] .

All	around	them	were	the	various	adversaries	who	had	been	about	to	clash	.
全部	大约	他们	是	这	各种各样的	对手	WHO	有	到过	关于	到	冲突	.

他们周围都是即将发生冲突的各方敌对势力。

[prəˈfesər] [ˈgɛrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Professor	**Garet**	**had**	**been**	**separated**	**from**	**his**	**machine**	**and**	**they**	**were**
教授	加雷特	有	到过	分开	从	他的	机器	和	他们	是

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈseprət] [ˈdaʊnwərd] [ˈɔːbits] .

following	**separate**	**downward**	**orbits**	**.**
下列的	分离	向下	轨道	.

加雷特教授已经与他的机器分离，他们各自沿着不同的向下轨道运行。

[ˈmeni] [ʌv; əv] - [men] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] [bʌt; bət] [ˈʌðər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Many	**of**	**Thebold's**	**men**	**had**	**dropped**	**their**	**guns**	**but**	**others**	**clung**	**to**	**them**	**,**
许多	的	-	男人	有	掉落	他们的	枪支	但	其他的	紧紧抓住	到	他们	,

西博尔德的许多手下都丢掉了枪，但还有一些人仍然紧紧抓着枪不放。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [tuː; tə][fɔːl] .

as	**if**	**it**	**were**	**better**	**to**	**cling**	**to**	**something**	**than**	**merely**	**to**	**fall**	**.**
作为	如果	它	是	更好的	到	黏着	到	某物	比	仅仅	到	落下	.

仿佛抓住什么东西总比坠落要好。

[ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [swuːp] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [pæθ]

The	**downward**	**swoop**	**of**	**Superior**	**had**	**taken**	**it**	**out**	**of**	**the**	**immediate**	**path**
这	向下	俯冲	的	优越的	有	已采取	它	出去	的	这	即时	小路

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪs(ə)l] ,

of	**the**	**second**	**missile**	**,**
的	这	第二	导弹	,

“苏必利尔”号的向下俯冲使其脱离了第二枚导弹的直接攻击路径。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] - [kɔːrs] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk]

but	**whoever**	**had**	**changed**	**the**	**townoid's**	**course**	**had**	**apparently**	**failed**	**to**	**take**
但	谁	有	已更改	这	-	课程	有	显然	失败的	到	拿

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] - [ɪˈnɜːrʃə] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

the	**inhabitants**	**'**	**inertia**	**into**	**immediate**	**consideration**	**.**
这	居民	-	惯性	进入	即时	考虑	.

但无论谁改变了这座城镇的发展方向，显然都没有立即考虑到居民们的惰性。

[ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

The	**missile**	**was**	**headed**	**into**	**their**	**midst**	**.**
这	导弹	曾是	标题	进入	他们的	中间	.

导弹正朝着他们中间飞来。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .

Then	**two**	**things**	**happened**	**.**
然后	二	事物	发生	.

然后发生了两件事。

[ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [ɪkˈsploʊdɪd] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

The	**missile**	**exploded**	**well**	**away**	**from**	**the**	**falling**	**people**	**.**
这	导弹	爆炸了	出色地	离开	从	这	坠落	人们	.

导弹在远离坠落人群的地方爆炸。

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˌkæŋgəˈruː] - [laɪk] - [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈevriwer] [ænd; ənd][bɪˈgæn]

And	**scores**	**of**	**kangaroo**	**-**	**like**	**Gizls**	**appeared**	**from**	**everywhere**	**and**	**began**
和	得分	的	袋鼠	-	喜欢	-	出现	从	到处	和	开始

[tuː; tə] [snætʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .

to	**snatch**	**people**	**to**	**safety**	**.**
到	抢夺	人们	到	安全	.

成群的袋鼠状吉兹尔从四面八方涌来，开始将人们救到安全的地方。

[greɪt] [dʒʌmps] ['kærid] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hjuːmən]

Great	jumps	carried	the	Gizls	into	the	air	and	they	collected	three	or	four	human
伟大的	跳跃	携带	这	-	进入	这	空气	和	他们	集	三	或者	四	人类

['biːɪŋs] [æt; ət] [iːtʃ] [liːp] .

beings	at	each	leap	.
生物	在	每个	飞跃	.

吉兹尔人腾空而起，每次跳跃都能抓住三四个人。

[ðə; ði] [liːps] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['grævəti] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌp] .

The	leaps	appeared	to	defy	gravity	,	carrying	the	creatures	hundreds	of	feet	up	.
这	跳跃	出现	到	违抗	重力	,	携带	这	生物	数百	的	脚	向上	.

这些跳跃似乎违背了地心引力，将这些生物带到数百英尺的高空。

[ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] [waɪl] ['erbɔːrn] ,

The	Gizls	also	appeared	to	have	the	faculty	of	changing	course	while	airborne	,
这	-	还	出现	到	有	这	学院	的	变化	课程	尽管	空中	,

吉兹尔人似乎还具备在空中改变航向的能力。

['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [luːs] ['ɑːbdʒekts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n]

saving	their	charges	from	other	loose	objects	,	but	this	might	have	been	illusion
保存	他们的	收费	从	其他	松动的	对象	,	但	这	可能	有	到过	错觉

.

:

.

保护它们免受其他松散物体的损坏，但这可能只是错觉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

At	any	rate	,	Geneva	Jervis	,	who	had	been	hurled	up	from	the	roof	of
在	任何	速度	,	日内瓦	杰维斯	,	WHO	有	到过	投掷	向上	从	这	屋顶	的

['hɛktɜ-z] ['pæləs] ,

Hector's	palace	,
赫克托的	宫殿	,

总之，吉内瓦·杰维斯，她曾被从赫克托耳宫殿的屋顶抛到空中。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['senətər] - ,

where	she	had	gone	in	hopes	of	catching	a	glimpse	of	Senator	Thebold	,
在哪里	她	有	已消失	在	希望	的	捕捉	一个	一瞥	的	参议员	-	,

她去那里是希望能够见到参议员西博尔德。

[wʌz; wəz][ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɪzəl] ,

was	reunited	with	the	Senator	when	they	were	rescued	by	the	same	Gizl	,
曾是	重聚	和	这	参议员	什么时候	他们	是	获救	经过	这	相同的	吉兹尔	,

他们被同一个吉兹尔人救起后，与参议员重逢了。

[huːz] [liːp] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrk] ['vɜːrtʃuəli] [frʌm; frəm][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv]

whose	leap	had	carried	him	in	a	great	arc	virtually	from	one	edge	of
谁	飞跃	有	携带	他	在	一个	伟大的	弧	几乎	从	一	边缘	的

[suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Superior	to	the	other	.
优越的	到	这	其他	.

他的一跃使他划出一道巨大的弧线，几乎从苏必利尔湖的一端飞到了另一端。

[dɑːn] ['kɔrt] , [prest] [kloʊz] [tuː; tə]['eɪlɪs][ænd; ənd] [grɑːspt] [sɪ'kjʊrli] [ə'genst] [ðə; ði] ['heri] [tʃest] [ʌv; əv]

Don	Cort	,	pressed	close	to	Alis	and	grasped	securely	against	the	hairy	chest	of
大学教师	科特	,	按下	关闭	到	艾丽斯	和	抓住	安全地	反对	这	毛茸茸	胸部	的

[ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['reskjuːər] ,

their	particular	rescuer	,
他们的	特别的	救援人员	,

唐·科特紧紧贴着艾丽斯，双手紧紧抓住他们这位救命恩人毛茸茸的胸膛。

[wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] .

was	experiencing	a	combination	of	sensations	.
曾是	体验	一个	组合	的	感觉	.

当时我感到多种感觉交织在一起。

[wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [snætʃt] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

One	,	of	course	,	was	relief	at	being	snatched	from	certain	death	.
一	,	的	课程	,	曾是	宽慰	在	存在	抢夺	从	肯定	死亡	.

当然，其中之一就是从死神手中逃脱的解脱感。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv]['eɪlɪs] , [huː] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn]

Another	was	the	delicious	closeness	of	Alis	,	who	he	realized	he	hadn't	been
其他	曾是	这	可口的	亲近	的	艾丽斯	,	WHO	他	已实现	他	之前没有	到过

['peɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ,

paying	enough	attention	to	,
付费	足够的	注意力	到	,

另一个让他感到欣喜的是艾丽丝的亲近，他意识到自己之前对她关注不够。

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [wei] .

in	a	personal	way	.
在	一个	个人的	方式	.

以个人方式。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

Another	was	surprise	at	the	number	of	Gizls	who	had	appeared	in	the
其他	曾是	惊喜	在	这	数字	的	-	WHO	有	出现	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv]['kraɪsɪs] .

moment	of	crisis	.
片刻	的	危机	.

另一个人则对危机时刻出现的吉兹尔人的数量感到惊讶。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Finally	he	saw	beyond	doubt	that	it	was	the	Gizls	who	were	running	the	entire
最后	他	锯	超过	怀疑	那	它	曾是	这	-	WHO	是	跑步	这	全部的

[ʃoʊ] — [ðæt] ['hektər] [aɪ] ,

show	—	that	Hector	I	,
展示	—	那	赫克托	我	,

最终他确信无疑地明白，幕后操纵一切的是吉兹尔家族——是赫克托一世，

['bɑːbi] [ðə; ði][boʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] ['æksɪs][wɜːr; wər] ['mɪrli]

Bobby	the	Bold	,	and	the	pseudo	-	scientific	Garet	-	Rubach	Axis	were	merely
鲍比	这	大胆的	,	和	这	伪	-	科学	加雷特	-	鲁巴赫	轴	是	仅仅

['strʌtər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

strutters	on	the	stage	.
昂首阔步	在	这	阶段	.

鲍比·博尔德和伪科学的加雷特-鲁巴赫轴心只不过是舞台上的炫耀者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər] [mə'nuːvərɪŋ] [suː'pɪriər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

It	was	the	Gizls	who	were	maneuvering	Superior	as	if	it	were	a	giant
它	曾是	这	-	WHO	是	机动	优越的	作为	如果	它	是	一个	巨大的

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

是吉兹尔人操控着“苏必利尔号”，就像操控一辆巨型车辆一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] .

It	was	the	Gizls	who	were	exploding	the	missiles	.
它	曾是	这	-	WHO	是	爆炸	这	导弹	.

是吉兹尔人引爆了导弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] - [huː] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [bə'lɪdʒərənts] [ə'mʌŋ]

And	it	was	the	alien	Gizls	who	,	unlike	the	would	-	be	belligerents	among
和	它	曾是	这	外星人	-	WHO	,	与此不同	这	会	-	是	交战方	之中

[ðə; ði] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] ,

the	Earth	-	people	,
这	地球	-	人们	,

而与地球人中那些潜在的好战分子不同，正是外星人吉兹尔人，

[wɜːr; wər] ['skruːpjələsli] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

were	scrupulously	saving	human	lives	.
是	一丝不苟地	保存	人类	生活	.

他们一丝不苟地拯救生命。

" [θæŋks] ,

"	Thanks	,
"	谢谢	,

“谢谢，

" [dɑːn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuːɪŋ] [gɪzəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['eɪlɪs] [daʊn] ['dʒentli][ɑːn]

"	Don	said	to	his	rescuing	Gizl	as	it	set	him	and	Alis	down	gently	on
"	大学教师	说	到	他的	救援	吉兹尔	作为	它	放	他	和	艾丽斯	向下	轻轻地	在

[ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] .

the	hard	ground	of	the	golf	course	.
这	难的	地面	的	这	高尔夫球	课程	.

“唐对救他的吉兹尔说道，吉兹尔轻轻地把他和艾丽斯放在了高尔夫球场的坚硬地面上。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɪzəl] [sed] , [ðen] [liːpt] [ɔːf][tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər] .

"	Don't	mention	it	,	"	the	Gizl	said	,	then	leaped	off	to	save	others	.
"	不	提到	它	,	"	这	吉兹尔	说	,	然后	跳跃	离开	到	节省	其他的	.

“不用客气，”吉兹尔说着，跳下去救其他人。

" [hiː; hi] [tɔːkt] !

"	He	talked	!
"	他	谈话	!

他开口说话了！

" ['eɪlɪs] [sed] .

"	Alis	said	.
"	艾丽斯	说	.

“艾丽丝说道。”

[dɑːn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɪzəl] [meɪk] [ə; eɪ][mɪd] - [er] [græb][ænd; ənd] [hɔːl] [bæk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

Don	watched	the	Gizl	make	a	mid	-	air	grab	and	haul	back	a	man	who	had
大学教师	观看	这	吉兹尔	制作	一个	中	-	空气	抓住	和	运输	后退	一个	男人	WHO	有

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

looked	as	if	he	might	otherwise	have	gone	over	the	edge	.
看起来	作为	如果	他	可能	否则	有	已消失	超过	这	边缘	.

唐看着吉兹尔在半空中抓住并拉回了一个看起来差点掉下悬崖的人。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] . "

"	He	certainly	did	.	"
"	他	当然	做过	.	"

“他确实做到了。”

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] , [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] — [ɔːl] [ðæt] ['mʌmboʊ] -

"	Then	that	must	have	been	a	masquerade	,	that	other	time	—	all	that	mumbo	-
"	然后	那	必须	有	到过	一个	化装舞会	,	那	其他	时间	—	全部	那	胡言乱语	-

['dʒʌmboʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænəgræmz] . "

jumbo	with	the	Anagrams	.	"
巨型	和	这	字谜	.	"

“那么，上次那件事一定是场化装舞会——那些乱七八糟的字母重组游戏。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ənˈles] [ðeɪ] [lɜːrn] ['ɔːfli] [fæst] .

"	It	must	have	been	,	unless	they	learn	awfully	fast	.
"	它	必须	有	到过	,	除非	他们	学习	非常	快速地	.

“肯定是这样，除非他们学得特别快。”

" [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪlɪs] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [æz; əz] [suː'pɪriər] ['tɪltɪd] .

"	He	and	Alis	clutched	each	other	again	as	Superior	tilted	.
"	他	和	艾丽斯	紧握	每个	其他	再次	作为	优越的	斜	.

“他和艾利斯再次紧紧相拥，Superior 倾斜了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] ['stedi] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

It	remained	steady	otherwise	and	they	were	able	to	see	the	ocean	,
它	剩余	稳定的	否则	和	他们	是	有能力的	到	看	这	海洋	,

除此之外，天气状况一直很稳定，他们还能看到大海。

[huːz] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['splæʃiz] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [luːs] ['ɑːbdʒekts] [fel]

whose	surface	was	marked	with	splashes	as	a	variety	of	loose	objects	fell
谁	表面	曾是	标记	和	水花	作为	一个	种类	的	松动的	对象	跌倒

['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

into	it	.
进入	它	.

池面上溅满了各种松散物体落入的水花。

[dɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [prə'fesər] [gɛrɪts] [mə'ʃiːn] ['plʌmɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Don	had	a	glimpse	of	Professor	Garet's	machine	plummeting	down	in	the	midst
大学教师	有	一个	一瞥	的	教授	加雷特的	机器	暴跌	向下	在	这	中间

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [suː'piːriːɝz] [viː'hɪkjələr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	most	of	Superior's	vehicular	population	.
的	最多	的	上级的	车辆	人口	.

唐瞥见加雷特教授的机器坠落到苏必利尔镇的大部分车辆之中。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪn] !

"	There's	a	plane	!
"	有	一个	飞机	!

“有架飞机！”

" ['eɪlɪs] [kraɪd] .

"	Alis	cried	.
"	艾丽斯	哭	.

“艾丽丝哭了。”

" [its] ['goʊɪŋ]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "

"	It's	going	after	something	on	the	surface	.	"
"	它是	去	后	某物	在	这	表面	.	"

“它的目标是表面上的东西。”

" [its] [ðə; ði] ['hʌslər] , " [dɑːn] [sed] .

"	It's	the	Hustler	,	"	Don	said	.
"	它是	这	骗子	,	"	大学教师	说	.

“是《骗子》杂志，”唐说道。

" [its] ['æftər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

"	It's	after	the	submarine	.
"	它是	后	这	潜艇	.

“它是在追那艘潜艇。”

" [ðə; ði][biː] - - [lɔːŋ] [pɑːd] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] ,

"	The	B	-	58's	long	pod	detached	itself	,
"	这	B	-	-	长的	荚	分离的	本身	,

B-58的长吊舱脱落了，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

became	a	guided	missile	and	hit	the	submarine	square	in	the	middle	.
成为	一个	引导	导弹	和	打	这	潜艇	正方形	在	这	中间	.

变成了一枚制导导弹，正中潜艇中心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [(h)wuʃɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði] [biː] - - [bæŋkt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ['ʌndər] [suː'pɪriər] ,

There	was	a	whooshing	explosion	,	the	B	-	58	banked	and	disappeared	from	sight	under	Superior	,
那里	曾是	一个	呼啸	爆炸	,	这	B	-	-	银行	和	消失	从	视线	在下面	优越的	,

一声巨响，B-58轰炸机倾斜机身，消失在苏必利尔湖下方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌb] [went] [daʊn] .

and	the	sub	went	down	.
和	这	子	去	向下	.

潜艇沉没了。

" ['sɑːrdʒənt] ['kɔrt] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

"	Sergeant	Cort	,	"	a	voice	said	,
"	军士	科特	,	"	一个	嗓音	说	,

“科特中士，”一个声音说道。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eɪlɪs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['dɑːnz] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .

and	because	Alis	was	lying	with	her	head	on	Don's	chest	she	heard	it	first	.
和	因为	艾丽斯	曾是	说谎	和	她	头	在	不要	胸部	她	听到	它	第一的	.

因为艾丽丝当时头枕在唐的胸口，所以她最先听到了动静。

" [ɪz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɑːn] ?

"	Is	that	somebody	talking	to	you	,	Don	?
"	是	那	某人	说	到	你	,	大学教师	?

“唐，有人在跟你说话吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ? "

Are	you	a	sergeant	?	"
是	你	一个	军士	?	"

你是士官吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	so	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	他	说	.

“恐怕是这样，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər] .

"	I'll	have	to	explain	later	.
"	患病的	有	到	解释	之后	.

“我稍后会解释。”

['sɑːrdʒənt] ['kɔrt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pentəgɑːn] .

Sergeant	Cort	here	,	"	he	said	to	the	Pentagon	.
军士	科特	这里	,	"	他	说	到	这	五角大楼	.

“我是科特中士，”他对五角大楼说。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] , ['sɑːrdʒənt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪmənz] [sed] .

"	Things	are	getting	out	of	hand	,	Sergeant	,	"	the	voice	of	Captain	Simmons	said	.
"	事物	是	获得	出去	的	手	,	军士	,	"	这	嗓音	的	队长	西蒙斯	说	.

“事情正在失控，警官，”西蒙斯上尉的声音传来。

" ['kæptɪn] , [ðæts] [ðə; ði] ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . "

"	**Captain**	**,**	**that's**	**the**	**understatement**	**of**	**the**	**week**	**.**	**"**
"	队长	,	那就是	这	轻描淡写	的	这	星期	.	"

“队长，这简直是本周最轻描淡写的说法了。”

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] ['eni] [lɔːŋgər] . "

"	**Whatever**	**it**	**is**	**,**	**we**	**can't**	**allow**	**the**	**people**	**of**	**Superior**	**to**	**be**	**endangered**	**any**	**longer**	**.**	**"**
"	任何	它	是	,	我们	不能	允许	这	人们	的	优越的	到	是	濒危	任何	更长	.	"

“无论如何，我们都不能再让苏必利尔县的人民处于危险之中了。”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? "

Is	**there**	**another**	**submarine**	**?**	**"**
是	那里	其他	潜艇	?	"

还有其他潜艇吗?

" [nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

"	**Not**	**as**	**far**	**as**	**we**	**know**	**.**
"	不是	作为	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，并非如此。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ænərki] [ɪn] [suː'pɪriər] [ɪt'self] ,

I'm	**talking**	**about**	**the**	**state**	**of**	**anarchy**	**in**	**Superior**	**itself**	**,**
我是	说	关于	这	状态	的	无政府状态	在	优越的	本身	,

我指的是苏必利尔镇本身的无政府状态。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['fækʃnz] ['vaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

with	**each**	**of**	**three**	**factions**	**vying**	**for**	**power**	**.**
和	每个	的	三	派系	竞争	为了	力量	.

三个派系都在争夺权力。

[fɔːr] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] . "

Four	**,**	**counting**	**the**	**kangaroos**	**.**	**"**
四	,	计数	这	袋鼠	.	"

算上袋鼠，一共四只。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ˌkæŋgə'ruːz] , [sɜːr] .

"	**They're**	**not**	**kangaroos**	**,**	**sir**	**.**
"	它们是	不是	袋鼠	,	先生	.

“先生，它们不是袋鼠。”

[ðeə(r)] - . "

They're	**Gizls**	**.**	**"**
它们是	-	.	"

他们是吉兹尔人。

" [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	**Whatever**	**they**	**are**	**.**
"	任何	他们	是	.

无论它们是什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

You	**and**	**I**	**know**	**they're**	**creatures**	**from**	**some**	**other**	**world**	**,**
你	和	我	知道	它们是	生物	从	一些	其他	世界	,

你我都清楚，它们是来自其他世界的生物。

[ænd; ənd] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

and	I've	managed	to	persuade	the	Chief	of	Staff	that	this	is	the	case	.
和	我已经	管理	到	说服	这	首席	的	职员	那	这	是	这	案件	.

我已经成功说服了幕僚长，情况确实如此。

['hiːz] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrəteri] [raɪt] [naʊ] .

He's	in	seeing	the	Defense	Secretary	right	now	.
他是	在	看到	这	防御	秘书	正确的	现在	.

他现在正在见国防部长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɪznt] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	the	State	Department	isn't	buying	it	.	"
但	这	状态	部门	不是	购买	它	.	"

但国务院并不相信这种说法。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] - ? "

"	You	mean	they	don't	believe	in	the	Gizls	?	"
"	你	意思是	他们	不	相信	在	这	-	?	"

“你的意思是他们不信吉兹尔人？”

" [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ˌɪntər'plænəteri] .

"	They	don't	believe	they're	interplanetary	.
"	他们	不	相信	它们是	星际	.

“他们不认为自己是星际生物。”

[ðer; ðər] [hoʊl] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [steɪt] [ɪz] [tɔːrd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['trʌb(ə)l] .

Their	whole	orientation	at	State	is	toward	international	trouble	.
他们的	所有的	方向	在	状态	是	朝向	国际的	麻烦	.

国务院的全部工作重心都放在应对国际问题上。

['eniθɪŋ] [ˌɪntər'plænəteri] [sendz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [flæp] .

Anything	interplanetary	sends	them	into	a	complete	flap	.
任何事物	星际	发送	他们	进入	一个	完全的	瓣膜	.

任何与星际有关的事物都会让他们彻底慌乱起来。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

We	can't	even	get	them	to	discuss	the	exploration	of	the	moon	,
我们	不能	甚至	得到	他们	到	讨论	这	勘探	的	这	月亮	,

我们甚至都无法让他们讨论月球探测的问题。

[ænd; ənd] [ðæts] ['præktɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "

and	that's	practically	around	the	corner	.	"
和	那就是	几乎	大约	这	角落	.	"

而且那一天很快就要到了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [sɜːr] ? "

"	What	shall	we	do	,	sir	?	"
"	什么	将	我们	做	,	先生	?	"

“我们该怎么办，先生？”

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['sɑːrdʒənt] — " ['kæptɪn] ['sɪmənz] - [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪt'self] .

"	Between	you	and	me	,	Sergeant	—	"	Captain	Simmons	'	voice	interrupted	itself	.
"	之间	你	和	我	,	军士	—	"	队长	西蒙斯	-	嗓音	中断	本身	.

“你我之间，中士——”西蒙斯上尉的声音突然中断了。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

"	Never	mind	that	now	.
"	绝不	头脑	那	现在	.

“现在先别管那些事了。”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrəteri] . "

Here	comes	the	Defense	Secretary	.	"
这里	来	这	防御	秘书	.	"

国防部长来了。

" ['fɑːghɔːrn] [fræŋk] ?
" **Foghorn** **Frank** **?**
" 雾号 坦率 ?

“大喇叭弗兰克？”

" [dɑːn] [æskt] .
" **Don** **asked** **.**
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [ʃ] .
" **Sh** **.**
" 什 .

“嘘。”

" [fræŋk] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi]
" **Frank** **Fogarty** **had** **earned** **his** **nickname** **in** **his** **younger** **years** **when** **he**
" 坦率 福格蒂 有 获得 他的 昵称 在 他的 年轻 年 什么时候 他
[kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['tʌgˌboʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .
commanded **a** **tugboat** **in** **New** **York** **Harbor** **.**
命令 一个 拖船 在 新的 约克 港口 .

“弗兰克·福格蒂年轻时在纽约港指挥一艘拖船，那时他就赢得了这个绰号。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]
That **was** **before** **his** **quick** **rise** **in** **the** **shipbuilding** **industry** **where** **he** **got** **the**
那 曾是 前 他的 快的 上升 在 这 造船 行业 在哪里 他 得到 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrtaɪm] ['ekspɪˌdaɪtər] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] [ə'pɔɪntmənt] .
reputation **as** **a** **wartime** **expediter** **that** **led** **to** **his** **cabinet** **appointment** **.**
名声 作为 一个 战时 快递员 那 引领 到 他的 内阁 预约 .

那是在他迅速在造船业崭露头角之前的事了，他在造船业获得了作为战时事务协调员的声誉，并最终被任命为内阁成员。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['gædʒɪt] ?
" **Is** **this** **the** **gadget** **?**
" 是 这 这 小工具 ?

“这就是那个小玩意儿吗？”

" [dɑːn] [hɜːrd] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [seɪ] .
" **Don** **heard** **Fogarty** **say** **.**
" 大学教师 听到 福格蒂 说 .

“唐听到福格蒂这么说。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [oʊ'keɪ] . ['sɑːrdʒənt] ['kɔrt] ? " ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [buːmd] .
" **Okay** **.** **Sergeant** **Cort** **?** **"** **Fogarty** **boomed** **.**
" 好的 . 军士 科特 ? " 福格蒂 蓬勃发展 .

“好的。科特警官？”福格蒂大声问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Can** **you** **hear** **me** **?**
" 能 你 听到 我 ?

“你能听到我吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['fɑːghɔːrn] .
" **It** **was** **no** **wonder** **they** **called** **him** **Foghorn** **.**
" 它 曾是 不 想知道 他们 称为 他 雾号 .

难怪他们叫他“雾角”。

" [jes] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sed] , [wɪnsɪŋ] .
" Yes , sir , " Don said , wincing .
" 是的 , 先生 , " 大学教师 说 , 畏缩 .

“是的，先生，”唐说道，同时畏缩了一下。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːp'nɑːtʃ] [dʒɑːb] .
You've been doing a topnotch job .
你已经 到过 正在做 一个 顶尖 工作 .

你做得非常出色。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
Don't think I don't know what's been going on .
不 思考 我 不 知道 是什么 到过 去 在 .

别以为我不知道发生了什么事。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪps] .
I've heard the tapes .
我已经 听到 这 磁带 .

我听过那些录音带。

[naʊ] , [sʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ?
Now , son , are you ready for a little action ?
现在 , 儿子 , 是 你 准备好 为了 一个 小的 行动 ?

儿子，准备好迎接一些刺激了吗?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [steɪt] . "
We're going to stir them up at State . "
是 去 到 搅拌 他们 向上 在 状态 . "

我们要在州议会给他们制造点麻烦。”

" [jes] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sed] [ə'gen] .
" Yes , sir , " Don said again .
" 是的 , 先生 , " 大学教师 说 再次 .

“是的，先生，”唐再次说道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðen] [stænd] [ʌp] .
Then stand up .
然后 站立 向上 .

然后站起来。

[noʊ] , ['betər] [nɑːt] [ɪf] [suː'pɪriər] [ɪz] [stɪl] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] .
No , better not if Superior is still gyrating .
不 , 更好的 不是 如果 优越的 是 仍然 旋转 .

不，如果Superior还在旋转的话，最好不要。

[dʒʌst] [reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd]
Just raise your right hand
只是 增加 你的 正确的 手

举起你的右手

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːld] [prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['meɪdʒər] .
and I'll give you a field promotion to major .
和 患病的 给 你 一个 场地 晋升 到 主要的 .

我会给你升职为少校。

['tempərəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Temporary , of course .
暂时的 , 的 课程 .

当然，这只是暂时的。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [kɑːnt] [aɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ?
I can do that , can't I , General ?
我 能 做 那 , 不能 我 , 一般的 ?

我可以做到，对吧，将军?

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'griːd] .
" Apparently the Chief of Staff was there , and agreed .
" 显然 这 首席 的 职员 曾是 那里 , 和 同意 .

“显然，参谋长当时也在场，并且表示同意。”

" [raɪt] , " ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [sed] .
" Right , " Fogarty said .
" 正确的 , " 福格蒂 说 .

“没错，”福格蒂说道。

" [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] , [rɪ'piːt] ['æftər][ˌem 'iː] . . . .
" Now , Sergeant , repeat after me . . . .
" 现在 , 军士 , 重复 后 我 . . . .

“现在，中士，跟我重复一遍……”

" [dɑːn] , [tuː] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Don , too overwhelmed to say anything else , repeated after him .
" 大学教师 , 也 不堪重负 到 说 任何事物 别的 , 重复 后 他 .

唐恩激动得说不出话来，只是重复了他的话。

" [naʊ] [ðen] , ['meɪdʒər] ['kɔrt] ,
" Now then , Major Cort ,
" 现在 然后 , 主要的 科特 ,

“那么，科特少校，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][feɪt]
we're going to present the State Department with what they would call a fait
是 去 到 展示 这 状态 部门 和 什么 他们 会 称呼 一个 事实
[ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli] .
accompli .
完成 .

我们将向国务院提交一份他们会称之为既成事实的文件。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] , [sʌn] ,
You are now Military Governor of Superior , son ,
你 是 现在 军队 州长 的 优越的 , 儿子 ,

儿子，你现在是苏必利尔的军事总督了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [dɪ'fens] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
with all the power of the U . S . Defense Establishment behind you .
和 全部 这 力量 的 这 U . S . 防御 建立 在后面 你 .

你背后有美国国防机构的全部力量支持。

[ə; eɪ][siː] - - [truːp] ['kæriər] [pleɪn] [ɪz] ['ləʊdɪŋ] .
A C - 97 troop carrier plane is loading .
一个 C - - 部队 载体 飞机 是 加载中 .

一架C-97运输机正在装载物资。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['iːtə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll give you the ETA as soon as I know it .
患病的 给 你 这 预计到达时间 作为 很快 作为 我 知道 它 .

我一知道预计到达时间就会告诉你。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pærətru:pəz] .

A	hundred	paratroopers	.
一个	百	伞兵	.

一百名伞兵。

[ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:lf] [kɔ:rs] , [nɪr] [ðə; ði] [blɪmp] .

Arrange	to	meet	them	at	the	golf	course	,	near	the	blimp	.
安排	到	见面	他们	在	这	高尔夫球	课程	,	靠近	这	飞艇	.

安排在飞艇附近的球场与他们见面。

[ænd; ənd] [ɪf] ['senətər] - [traɪz] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] — [wel] , ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ['tæktfəli] .

And	if	Senator	Thebold	tries	to	interfere	—	well	,	handle	him	tactfully	.
和	如果	参议员	-	尝试	到	干扰	—	出色地	,	处理	他	委婉地	.

如果参议员西博尔德试图干预——那就巧妙地应对他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

But	I	think	he'll	go	along	.
但	我	思考	地狱	去	沿着	.

但我认为他会同意的。

['hi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['hedlainz] [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

He's	got	his	headlines	and	by	now	he	should	have	been	able	to	find	his
他是	得到	他的	标题	和	经过	现在	他	应该	有	到过	有能力的	到	寻找	他的

['mɪsɪŋ] ['leɪdi] [frend] .

missing	lady	friend	.
丢失的	女士	朋友	.

他已经上了头条，而且现在应该已经找到失踪的女友了。

[help] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Help	him	in	that	personal	matter	if	you	can	.
帮助	他	在	那	个人的	事情	如果	你	能	.

如果可以的话，请帮他处理这件私事。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['hektər] - [ænd; ənd] ['ɔzbə:t] ['gɛrɪt] , [bi:; bi][fɜ:rm] .

As	for	Hector	Civek	and	Osbert	Garet	,	be	firm	.
作为	为了	赫克托	-	和	奥斯伯特	加雷特	,	是	公司	.

至于赫克托·西韦克和奥斯伯特·加雷特，态度要坚决。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

I	don't	think	they'll	give	you	any	trouble	.	"
我	不	思考	他们会	给	你	任何	麻烦	.	"

我觉得他们不会给你添麻烦。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [dɑ:n] [sed] .

"	But	,	sir	,	"	Don	said	.
"	但	,	先生	,	"	大学教师	说	.

“但是，先生，”唐说道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ðə; ði] - ?

"	Aren't	you	underestimating	the	Gizls	?
"	不是	你	低估	这	-	?

“你是不是低估了吉兹尔人？”

[ɪf] [ðeɪ] [si:] ['pærətru:ps] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌn'frendli] [fæst] .

If	they	see	paratroops	landing	they're	liable	to	get	unfriendly	fast	.
如果	他们	看	伞兵	降落	它们是	容易	到	得到	不友好	快速地	.

如果他们看到伞兵登陆，很可能会迅速变得不友好。

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? "

May	I	make	a	suggestion	?	"
可能	我	制作	一个	建议	?	"

我可以提个建议吗?

" [ʃuːt] , [sʌn] . "
" Shoot , son . "
" 射击 , 儿子 . "

“开枪吧，儿子。”

" [wel] , [sɜːr] ,
" Well , sir ,
" 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt]
I think I'd better go try to have a talk with them and see if we can't
我 思考 ID 更好的 去 尝试 到 有 一个 讲话 和 他们 和 看 如果 我们 不能

[wɜːrk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
work something out without a show of force .
工作 某物 出去 没有 一个 展示 的 力量 .

我觉得我最好去和他们谈谈，看看能不能在不诉诸武力的情况下找到解决办法。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][ɔːf][ðə; ði] [truːps] [tɪl] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . . . .
If you could hold off the troops till I ask for them . . . .
如果 你 可以 抓住 离开 这 军队 直到 我 问 为了 他们 . . . .

如果你能帮我拖住部队，等我请求他们的时候再调动……

" [ˈfɑːghɔːrn] [fræŋk] [sed] , " [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] , [eɪ] ?
" Foghorn Frank said , " Want to make a deal , eh ?
" 雾号 坦率 说 , " 想 到 制作 一个 交易 , 嗯 ?

“大喇叭弗兰克说：‘想做笔交易吗？’”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [faɪn] ,
If you can do it , fine ,
如果 你 能 做 它 , 美好的 ,

如果你能做到，那就好。

[bʌt; bət] [sɪns] [steɪt] [ˈiznt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]
but since State isn't willing to admit that there's such a thing as an
但 自从 状态 不是 愿意的 到 承认 那 有 这样的 一个 事物 作为 一个

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌkæŋgəˈruː] ,
intelligent kangaroo ,
聪明的 袋鼠 ,

但是，由于国务院不愿承认袋鼠有智慧这种生物，

[ˈeɪliən][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
alien or otherwise ,
外星人 或者 否则 ,

无论是外星人还是其他什么人

[ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [diːlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəˈfɪʃl] [fɔːr; fər]
any little deals you can make with them will have to be unofficial for
任何 小的 交易 你 能 制作 和 他们 将要 有 到 是 非官方 为了

[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
the time being .
这 时间 存在 .

目前你和他们达成的任何小交易都只能是非正式的。

[ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [hoʊld][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈpærətruːpəz] .
All right — I'll hold off on the paratroopers .
全部 正确的 — 患病的 抓住 离开 在 这 伞兵 .

好的——我会暂缓伞兵的行动。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði]

The	important	thing	is	to	safeguard	the	civilian	population	and	uphold	the
这	重要的	事物	是	到	保障	这	平民	人口	和	坚持	这

[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

integrity	of	the	United	States	.
正直	的	这	团结的	各州	.

重要的是保障平民安全，维护美国的完整。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔːrəti] . "

You	have	practically	unlimited	authority	.	"
你	有	几乎	无限	权威	.	"

你的权力几乎不受限制。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Secretary	.
"	感谢	你	,	先生	.	秘书	.

“谢谢您，国务卿先生。”

[aɪl] [duː][maɪ][best] . "

I'll	do	my	best	.	"
患病的	做	我的	最好的	.	"

我会尽我所能。

" [gʊd] [lʌk] .

"	Good	luck	.
"	好的	运气	.

“祝你好运。

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] . "

I'll	be	listening	.	"
患病的	是	聆听	.	"

我会听的。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['eɪlɪs] [sed] ['æftər] [dɑːn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	As	I	see	it	,	"	Alis	said	after	Don	had	explained	his	connection	with	the
"	作为	我	看	它	,	"	艾丽斯	说	后	大学教师	有	解释	他的	联系	和	这

['pentəgɑːn] ,

Pentagon	,
五角大楼	,

“依我看，”在唐解释完他与五角大楼的关系后，艾利斯说道。

" ['senətər] - [lɪkt] ['hektər] - .

"	Senator	Thebold	licked	Hector	Civek	.
"	参议员	-	舔过	赫克托	-	.

“参议员西博尔德舔了赫克托·齐韦克。”

['fɑːðər] , [huː] [dɪ'fektɪd] [frʌm; frəm] ['hektər] , ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

Father	,	who	defected	from	Hector	,	captured	the	Senator	and	vice	versa	.
父亲	,	WHO	有缺陷的	从	赫克托	,	捕获	这	参议员	和	副	反之亦然	.

父亲背叛了赫克托，俘虏了参议员，反之亦然。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

But	now	the	Gizls	have	taken	over	from	everybody	and	you	have
但	现在	这	-	有	已采取	超过	从	大家	和	你	有

[tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] — [ɔːl][baɪ][jʊr; jər] ['loʊnsəm] . "

to	fight	them	—	all	by	your	lonesome	.	"
到	斗争	他们	—	全部	经过	你的	寂寞	.	"

但现在吉兹尔人已经控制了所有人，你必须孤身一人与他们战斗。

" [nɑːt] [faɪt] [ðem; ðəm] , " [dɑːn] [sed] .

"	Not	fight	them	,	"	Don	said	.
"	不是	斗争	他们	,	"	大学教师	说	.

“不要和他们打架，”唐说道。

" [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	**Negotiate**	**with**	**them**	**.**	**"**
"	谈判	和	他们	.	"

“和他们谈判。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɑːn] ['hɛktɚz] [saɪd] .

"	**But**	**the**	**Gizls**	**are**	**on**	**Hector's**	**side**	**.**
"	但	这	-	是	在	赫克托的	边	.

但吉兹尔人站在赫克托一边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] .

It	**seems**	**to**	**come**	**full**	**circle**	**.**
它	似乎	到	来	满的	圆圈	.

一切似乎又回到了原点。

[wer] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ?

Where	**do**	**you**	**start**	**?**
在哪里	做	你	开始	?

从哪里开始呢?

" [suː'pɪriər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd] [dɑːn] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp] .

"	**Superior**	**had**	**returned**	**to**	**an**	**even**	**keel**	**and**	**Don**	**helped**	**her**	**up**	**.**
"	优越的	有	返回	到	一个	甚至	龙骨	和	大学教师	帮助	她	向上	.

“苏必利尔恢复了平静，唐扶她站了起来。”

" [lets] [stɑːrt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fækt(ə)ri] .

"	**Let's**	**start**	**by**	**taking**	**a**	**walk**	**over**	**to**	**the**	**bubble**	**gum**	**factory**	**.**
"	我们来吧	开始	经过	采取	一个	走	超过	到	这	气泡	胶	工厂	.

“我们先去泡泡糖工厂走一走吧。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɪzəl] - [ɪn] - [tʃiːf] .

We'll	**try**	**to**	**see**	**the**	**Gizl**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**.**
出色地	尝试	到	看	这	吉兹尔	-	在	-	首席	.

我们会尽量去见见吉兹尔总司令。

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪs] .

"	**There**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**anyone**	**on**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**McFerson**	**place**	**.**
"	那里	没有	似乎	到	是	任何人	在	这	理由	的	这	-	地方	.

“麦克弗森家的院子里似乎没有人。”

[ðə; ði]['bɑːkskɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**boxcar**	**which**	**had**	**been**	**on**	**the**	**siding**	**near**	**the**	**factory**	**was**	**gone**	**.**
这	棚车	哪个	有	到过	在	这	壁板	靠近	这	工厂	曾是	已消失	.

停在工厂附近侧线上的那节货车车厢不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ] [naʊ] ,

It	**was**	**probably**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**Atlantic**	**by**	**now**	**,**
它	曾是	大概	在	这	底部	的	这	大西洋	经过	现在	,

它现在可能已经在大西洋底部了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['fɑːsənd] [daʊn] .

along	**with**	**everything**	**else**	**that**	**hadn't**	**been**	**fastened**	**down**	**.**
沿着	和	一切	别的	那	之前没有	到过	系紧	向下	.

以及其他所有没有固定好的东西。

[dɑːn] ['wʌndɚd] [ɪf] [suː'piːriːɚz] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði]

Don	**wondered**	**if**	**Superior's**	**gyrations**	**had**	**been**	**strong**	**enough**	**to**	**dislodge**	**the**
大学教师	想知道	如果	上级的	旋转	有	到过	强的	足够的	到	松动	这

[treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] .

train	**that**	**had**	**originally**	**brought**	**him**	**to**	**town**	**.**
火车	那	有	起初	带来	他	到	镇	.

唐心想，苏必利尔的旋转是否力大到足以将最初把他带到镇上的火车甩下来。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	Pennsylvania	Railroad	wouldn't	be	happy	about	that	.
这	宾夕法尼亚州	铁路	不会	是	快乐的	关于	那	.

宾夕法尼亚铁路公司对此肯定不会高兴。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

They	saw	no	one	in	the	mansion	and	started	for	the	basement	room	in	which
他们	锯	不	一	在	这	大厦	和	开始	为了	这	地下室	房间	在	哪个

[ðeid] [hæd; həd][ðər; ðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪzəl] ,

they'd	had	their	talk	with	the	Gizl	,
他们会	有	他们的	讲话	和	这	吉兹尔	,

他们在宅邸里没看到任何人，便动身前往之前与吉兹尔人谈话的地下室房间。

['pæsɪŋ] [θruː] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

passing	through	rooms	where	the	furniture	had	been	knocked	about	as	if	by
通过	通过	房间	在哪里	这	家具	有	到过	敲门	关于	作为	如果	经过

[æn; ən]['æŋgri]['dʒaɪənt] .

an	angry	giant	.
一个	生气的	巨大的	.

穿过一间间房间，房间里的家具被撞得乱七八糟，仿佛是被愤怒的巨人撞倒过一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɪn] [ruːt] [baɪ] ['vɪnsnt] [grænd] , [eks] - [pə'liːs] [tʃiːf] [naʊ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

They	were	stopped	en	route	by	Vincent	Grande	,	ex	-	police	chief	now	Minister	of
他们	是	停止	英文	路线	经过	文森特	格兰德	,	前任	-	警察	首席	现在	部长	的

[dɪ'fens] .

Defense	.
防御	.

他们在途中被前警察局长、现任国防部长文森特·格兰德拦下。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [stɪk] - [ɪm] [ʌp] .

"	All	right	,	kids	,	"	he	said	,	"	stick	'	em	up	.
"	全部	正确的	,	孩子们	,	"	他	说	,	"	戳	-	呃	向上	.

“好了，孩子们，”他说，“举起手来。”

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [lʊk] [wʌt] [aɪ][gɑːt] .

Your	Majesty	,	"	he	called	,	"	look	what	I	got	.
你的	威严	,	"	他	称为	,	"	看	什么	我	得到	.

“陛下，”他喊道，“看看我得到了什么。”

" ['hektər] - , ['kraʊnləs] [bʌt; bət] [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	Hector	Civek	,	crownless	but	still	wearing	his	ermine	,	came	up	the	stairs	.
"	赫克托	-	,	无冠	但	仍然	穿着	他的	貂	,	来了	向上	这	楼梯	.

“赫克托·齐韦克，虽然没有戴上王冠，但仍然穿着他的貂皮大衣，走上了楼梯。”

" [pʊt] [jʊr; jər] [gʌn] [ə'weɪ] , [vɪns] .

"	Put	your	gun	away	,	Vince	.
"	放	你的	枪	离开	,	文斯	.

“文斯，把枪收起来。”

[hə'loʊ] , ['eɪlɪs] .

Hello	,	Alis	.
你好	,	艾丽斯	.

你好，艾丽丝。

[hə'loʊ] , [dɑːn] .

Hello	,	Don	.
你好	,	大学教师	.

你好，唐。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

Glad	to	see	you	survived	the	earthquake	.
高兴的	到	看	你	幸存下来	这	地震	.

很高兴看到你从地震中幸存下来。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

I	thought	we	were	all	headed	for	kingdom	come	.
我	想法	我们	是	全部	标题	为了	王国	来	.

我以为我们都要走向灭亡了。

" ['vɪnsnt] [prəu'testid] , " [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['treɪtər] [gɛrɪts] ['dɔːtər] .

"	Vincent	protested	,	"	This	is	that	traitor	Garet's	daughter	.
"	文森特	抗议	,	"	这	是	那	叛徒	加雷特的	女儿	.

文森特抗议道：“这是那个叛徒加雷特的女儿。”

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][hɜːr; hər] ['hɑːstɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [laɪn] . "

We	can	hold	her	hostage	to	keep	her	father	in	line	.	"
我们	能	抓住	她	人质	到	保持	她	父亲	在	线	.	"

我们可以把她扣为人质，以此来控制她父亲。

" [nʌts] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

"	Nuts	,	"	the	king	said	.
"	坚果	,	"	这	国王	说	.

“胡说，”国王说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] .

"	I'm	getting	tired	of	all	this	foolishness	.
"	我是	获得	疲劳的	的	全部	这	愚蠢	.

“我真是受够了这一切愚蠢的事情。”

[aɪm] [ʃʊr] ['ɔzbəːt] ['gɛrɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ʃeɪkən] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

I'm	sure	Osbert	Garet	is	just	as	shaken	up	as	we	are	.
我是	当然	奥斯伯特	加雷特	是	只是	作为	摇晃	向上	作为	我们	是	.

我相信奥斯伯特·加雷特和我们一样感到震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi] ['senətər] , [tuː] .

And	that	crazy	Senator	,	too	.
和	那	疯狂的	参议员	,	也	.

还有那个疯疯癫癫的参议员。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][fɔːr; fər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

All	I	want	now	is	for	Superior	to	go	back	where	it	came	from	,
全部	我	想	现在	是	为了	优越的	到	去	后退	在哪里	它	来了	从	,

我现在只希望Superior能回到它最初出现的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

尽快地。

[ænd; ənd] [ðæts] [ʌp] [tuː; tə][gɪzəl] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

And	that's	up	to	Gizl	,	I'm	afraid	.	"
和	那就是	向上	到	吉兹尔	,	我是	害怕的	.	"

恐怕这得由吉兹尔来决定了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ?

"	Have	you	seen	him	since	the	excitement	?
"	有	你	已见	他	自从	这	激动	?

“自从那场骚动之后，你见过他吗？”

" [dɑːn] [æskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðæt] ['elɪveɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɜːrfɪs] .

He	went	down	that	elevator	of	his	when	the	submarine	surfaced	.
他	去	向下	那	电梯	的	他的	什么时候	这	潜艇	浮出水面	.

潜艇浮出水面时，他乘电梯下去了。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] [ruːm] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [suː'pɪriər] [goʊ] , [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər]

I	guess	his	control	room	,	or	whatever	it	is	that	makes	Superior	go	,	is	down	there
我	猜测	他的	控制	房间	,	或者	任何	它	是	那	制作	优越的	去	,	是	向下	那里

.

:

.

我猜他的控制室，或者说是控制Superior运行的任何东西，都在下面。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Let's	take	a	look	.
我们来吧	拿	一个	看	.

我们来看一下。

[vɪns] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] ?

Vince	,	will	you	put	that	gun	away	?
文斯	,	将要	你	放	那	枪	离开	?

文斯，你能把枪放下吗?

[goʊ] [help] [ðem; ðəm] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Go	help	them	clean	up	the	mess	in	the	kitchen	.
去	帮助	他们	干净的	向上	这	混乱	在	这	厨房	.

去帮他们收拾厨房的烂摊子。

" ['vɪnsnt] [grænd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	Vincent	Grande	grumbled	and	went	away	.
"	文森特	格兰德	咕哝	和	去	离开	.

文森特·格兰德嘟囔着走开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] , ['hektər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] !

In	the	basement	room	,	Hector	went	to	the	corner	and	said	,	"	Hey	!
在	这	地下室	房间	,	赫克托	去	到	这	角落	和	说	,	"	嘿	!

在地下室的房间里，赫克托走到角落里说：“嘿！”

['enibɑːdi] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Anybody	down	there	?
任何人	向下	那里	?

有人在下面吗?

" [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [sed] , " [ə'sendɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] ['kriːtʃər]

"	A	deep	voice	said	,	"	Ascending	,	"	and	the	blue	-	gray	kangaroo	-	like	creature
"	一个	深的	嗓音	说	,	"	上升	,	"	和	这	蓝色的	-	灰色的	袋鼠	-	喜欢	生物

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

“一个低沉的声音说道：‘上升’，然后一只蓝灰色的袋鼠状生物出现了。”

[hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['sekʃ(ə)n] .

He	stepped	off	the	elevator	section	.
他	步	离开	这	电梯	部分	.

他走出了电梯。

" [gˈriːtɪŋz] , [frendz] . "

"	Greetings	,	friends	.	"
"	问候	,	朋友们	.	"

“朋友们，你们好。”

" [wel] , " ['hektər] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] . "
" **Well , " Hector said , " I didn't know you could talk . "**
" 出色地 , " 赫克托 说 , " 我 没有 知道 你 可以 讲话 . "

“嗯，”赫克托说，“我不知道你会说话。”

" [fər'gɪv] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] , " [gɪzəl] [sed] .
" **Forgive my lack of frankness , " Gizl said .**
" 原谅 我的 缺少 的 坦率 , " 吉兹尔 说 .

“请原谅我的直言不讳，”吉兹尔说道。

" ['eɪlɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] ['slaɪtli] .
" **Alis , " he said , bowing slightly .**
" 艾丽斯 , " 他 说 , 鞠躬 轻微地 .

“艾丽丝，”他微微鞠躬说道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" **Your Majesty . "**
" 你的 威严 . "

“陛下。”

" ['fræŋkli] , " ['hektər] [sed] , " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æbdɪkeɪt] .
" **Frankly , " Hector said , " I'm thinking of abdicating .**
" 坦率地说 , " 赫克托 说 , " 我是 思维 的 退位 .

“坦白说，”赫克托说，“我正在考虑退位。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjərhed] .
I don't think I like being a figurehead .
我 不 思考 我 喜欢 存在 一个 船首像 .

我不喜欢当傀儡。

[nɑːt] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] . "
Not when everybody knows about it , anyhow . "
不是 什么时候 大家 知道 关于 它 , 无论如何 . "

反正人人都知道这件事了，就没那么容易了。

" ['meɪdʒər] ['kɔrt] , " [gɪzəl] [sed] .
" **Major Cort , " Gizl said .**
" 主要的 科特 , " 吉兹尔 说 .

“科特少校，”吉兹尔说道。

[dɑːn] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
Don looked startled .
大学教师 看起来 惊慌 .

唐恩看起来很吃惊。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
How did you know ? "
如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" **We have excellent communications .**
" 我们 有 出色的 通讯 .

我们沟通非常顺畅。

[wiː; wi] [θæŋk] [jʊr; jər] ['mɪləteri] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "
We thank your military for its assistance with the submarine . "
我们 感谢 你的 军队 为了 它是 协助 和 这 潜艇 . "

我们感谢贵军对潜艇的协助。

" [ə; eɪ] ['pleʒər] .
" A pleasure .
" 一个 乐趣 .

荣幸之至。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [went] ['flaɪɪŋ] .
And we thank you and your people for saving us when we went flying .
和 我们 感谢 你 和 你的 人们 为了 保存 我们 什么时候 我们 去 飞行 .
"
"
"

我们感谢您和您的团队在我们坠机时救了我们。

" [ˌmjuːtʃu'ælətɪ][ʌv; əv] ['efərt] , " [gɪzəl] [sed] .
" Mutuality of effort , " Gizl said .
" 互惠 的 努力 , " 吉兹尔 说 .

“相互努力，”吉兹尔说。

" [aɪl] [æd'mɪt][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [in'sjuːd] [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'tækt] .
" I'll admit a dilemma ensued when the submarine attacked .
" 患病的 承认 一个 困境 随后 什么时候 这 潜艇 遭到攻击 .

“我承认，潜艇发动攻击后，我陷入了进退两难的境地。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv]
But our obligation to safeguard human lives outweighed the other alternative
但 我们的 义务 到 保障 人类 生活 被压倒 这 其他 选择
— [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [speɪs] .
— escape to the safety of space .
— 逃脱 到 这 安全 的 空间 .

但是，我们保护人类生命的义务比逃往安全的太空这一选择更为重要。

[naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] .
Now suppose we have our conference .
现在 认为 我们 有 我们的 会议 .

现在假设我们要开会了。

[juː; jʊ] , ['meɪdʒər] , [ˌreprɪ'zent] [ɜːrθ] .
You , Major , represent Earth .
你 , 主要的 , 代表 地球 .

少校，您代表地球。

[aɪ] , [rɛzɝ] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] - - [zed] .
I , Rezar , represent the survivors of Gorel - zed .
我 , 雷扎尔 , 代表 这 幸存者 的 - - 泽德 .

我，雷扎尔，代表戈雷尔泽德的幸存者。

[ə'griːd] ? "
Agreed ? "
同意 ? "

同意吗?

" [rɛzɝ] ?
" Rezar ?
" 雷扎尔 ?

“雷扎尔？”

" [dɑːn] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][gɪzəl] .

"	I	thought	your	name	was	Gizl	.
"	我	想法	你的	姓名	曾是	吉兹尔	.

我以为你的名字是吉兹尔。

[ænd; ənd] [wɒts] - - [zed] ? "

And	what's	Gorel	-	zed	?	"
和	是什么	-	-	泽德	?	"

那么，什么是戈雷尔化?

" ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['bendi] [kɔːld] [ˌem 'iː][gɪzəl] , " [rɛzɚ] [sed] .

"	Little	Marie	Bendy	called	me	Gizl	,	"	Rezar	said	.
"	小的	玛丽	弯曲	称为	我	吉兹尔	,	"	雷扎尔	说	.

“小玛丽·本迪叫我吉兹尔，”雷扎尔说。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [prə'naʊns] - - [zed] .

"	She	couldn't	pronounce	Gorel	-	zed	.
"	她	不能	发音	-	-	泽德	.

她发不出戈雷尔-泽德这个音。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['kændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I'm	afraid	I	haven't	been	entirely	candid	with	you	about	a	number	of	things	.
我是	害怕的	我	还没有	到过	完全	坦率	和	你	关于	一个	数字	的	事物	.

恐怕我在很多事情上都没有完全对你坦诚相待。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [naʊ] .

But	I	think	I	know	you	better	now	.
但	我	思考	我	知道	你	更好的	现在	.

但我现在觉得我更了解你了。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['fɑːghɔːrn] [fræŋk] .

I	heard	your	conversation	with	Foghorn	Frank	.
我	听到	你的	对话	和	雾号	坦率	.

我听到了你和“大喇叭弗兰克”的对话。

" [dɑːn] [smaɪld] .

"	Don	smiled	.
"	大学教师	微笑	.

唐笑了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn]['evər] [sɪns] [aɪ] [stræpt] [ɑːn][ðə; ðiː] [træn'siːvər] ? "

"	Do	you	mean	you've	been	listening	in	ever	since	I	strapped	on	the	transceiver	?	"
"	做	你	意思是	你已经	到过	聆听	在	曾经	自从	我	绑带	在	这	收发器	?	"

“你是说从我戴上收发器开始你就一直在监听吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [rɛzɚ] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	"	Rezar	said	.
"	哦	,	是的	,	"	雷扎尔	说	.

“哦，是的，”雷扎尔说。

" [soʊ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

"	So	recapitulation	is	unnecessary	.
"	所以	概括	是	不必要	.

所以无需赘述。

[bʌt; bət][wiː; wi] - , [soʊ] - [kɔːld] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	we	Gizls	,	so	-	called	,	are	still	a	mystery	to	you	,	of	course	.
但	我们	-	,	所以	-	称为	,	是	仍然	一个	神秘	到	你	,	的	课程	.

当然，我们这些所谓的吉兹尔人，对你们来说仍然是个谜。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] [sʌm; səm] ['bækgraʊnd] .

I	suppose	you'd	like	some	background	.
我	认为	你会	喜欢	一些	背景	.

我想您应该了解一些背景信息。

[wer] [frʌm; frəm] , [wer] [tuː; tə] , [wen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

Where from , where to , when , and all that . "

在哪里 从 , 在哪里 到 , 什么时候 , 和 全部 那 . "

从哪里来，到哪里去，何时到，等等。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [dɑːn] [sed] .

" I certainly would , " Don said .

" 我 当然 会 , " 大学教师 说 .

“我当然愿意，”唐说道。

" [soʊ] [wʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪ'speʃəli] [kɪŋ] ['hektər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

" So would everybody else , I imagine , especially King Hector here , and Mr .

" 所以 会 大家 别的 , 我 想象 , 尤其 国王 赫克托 这里 , 和 先生 .

['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] . "

Fogarty . "

福格蒂 . "

“我想其他人也会这么想，尤其是这位赫克托国王和福格蒂先生。”

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [let] [juː 'es] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['lev(ə)l] , " [rɛzɚ] [sed] .

" By all means let us communicate on the highest level , " Rezar said .

" 经过 全部 方法 让 我们 交流 在 这 最高 等级 , " 雷扎尔 说 .

“我们一定要进行最高层次的沟通，”雷扎尔说。

" [fɜːrst] , [wer] [frʌm; frəm] , [eɪ] ? "

" First , where from , eh ? "

" 第一的 , 在哪里 从 , 嗯 ? "

“首先，你从哪儿来呢？”

" [raɪt] .

" Right .

" 正确的 .

“正确的。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ? "

Are you listening , Mr . Secretary ? "

是 你 聆听 , 先生 . 秘书 ? "

国务卿先生，您在听吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , " ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [sed] .

" I sure am , " Fogarty said .

" 我 当然 是 , " 福格蒂 说 .

“当然是，”福格蒂说。

" [wɒts] [mɔːr] , [sʌn] , [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [paɪpt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] — [ænd; ənd]

" What's more , son , you're being piped directly into the White House — and

" 是什么 更多的 , 儿子 , 你是 存在 管道 直接地 进入 这 白色的 房子 — 和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . "

a few other places . "

一个 很少 其他 地方 . "

“更重要的是，孩子，你的声音会直接传到白宫——以及其他一些地方。”

" [gʊd] , " [rɛzɚ] [sed] .

" Good , " Rezar said .

" 好的 , " 雷扎尔 说 .

“很好，”雷扎尔说。

" [naʊ] ['mɑːrv(ə)l] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːgə] .

" Now marvel at our saga .

" 现在 奇迹 在 我们的 传奇 .

现在，请惊叹于我们的传奇故事吧。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" **XII**
" 十二

“十二

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [θɪŋ] .
The **end** **of** **a** **civilization** **is** **a** **tragic** **thing** **.**
这 结尾 的 一个 文明 是 一个 悲惨 事物 .

一个文明的终结是一件悲剧。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] - - [zed] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrld] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈnoʊvə] [ʌv; əv]
On **the** **desert** **planet** **of** **Gorel** **-** **zed** **,** **the** **last** **world** **to** **survive** **the** **slow** **nova** **of**
在 这 沙漠 行星 的 - - 泽德 , 这 最后的 世界 到 存活 这 慢的 新星 的
[ɪts] [sʌn] ,
its **sun** **,**
它是 太阳 ,

在戈雷尔-泽德这颗沙漠星球上，它是最后一个在太阳缓慢新星爆发中幸存下来的世界，

[ðə; ði] - ,
the **Gizls** **,**
这 - ,

吉兹尔人，

[wʌns] [ðə; ði] [ˈpests] [bʌt; bət] [naʊ] [θruː] [breɪn] [ˈsɜːrdʒəri] [ðə; ði] [pəˈzesəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrdi] [ˈbɑːdɪz]
once **the** **pests** **but** **now** **through** **brain** **surgery** **the** **possessors** **in** **their** **hardy** **bodies**
一次 这 害虫 但 现在 通过 脑 外科手术 这 拥有者 在 他们的 耐寒的 身体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
of **the** **accumulated** **knowledge** **of** **the** **frail** **human** **beings** **,**
的 这 积累 知识 的 这 脆弱 人类 生物 ,

曾经的害虫，如今通过脑外科手术，将脆弱的人类积累的知识融入到他们强健的躯体中。

[wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [fliː] .
were **preparing** **to** **flee** **.**
是 准备 到 逃跑 .

当时他们正准备逃跑。

[ðer; ðər] [self] - [səˈpɔːrtɪŋ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛndz]
Their **self** **-** **supporting** **ships** **were** **ready** **,** **capable** **of** **crossing** **space** **to** **the** **ends**
他们的 自己 - 支持 船舶 是 准备好 , 有能力的 的 过境 空间 到 这 结束
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
of **the** **universe** **.**
的 这 宇宙 .

他们的自持式飞船已经准备就绪，能够穿越太空到达宇宙的尽头。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈbærən] .
But **their** **universe** **was** **barren** **.**
但 他们的 宇宙 曾是 荒芜 .

但他们的世界是一片荒芜。

[noʊ] [ˈplænɪt] [kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
No **planet** **could** **receive** **them** **.**
不 行星 可以 收到 他们 .

没有哪个星球能够接收它们。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [duːmd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðerz] , - - [zed] .
All **were** **doomed** **as** **was** **theirs** **,** **Gorel** **-** **zed** **.**
全部 是 注定失败 作为 曾是 他们的 , - - 泽德 .

所有人都注定要完蛋，就像他们一样，戈雷尔-泽德。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈgæləksi] ,
They **set** **out** **for** **a** **new** **galaxy** **,**
他们 放 出去 为了 一个 新的 星系 ,

他们启程前往一个新的星系，

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [maɪt] .

knowing	they	would	not	reach	it	but	that	their	descendants	might	.
会心	他们	会	不是	抵达	它	但	那	他们的	后代	可能	.

他们知道自己无法到达那里，但他们的后代或许可以。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nəʊˌmædz][ʌv; əv] [speɪs] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

They	became	nomads	of	space	,	self	-	sufficient	.
他们	成为	游牧民族	的	空间	,	自己	-	充足的	.

他们成为了太空游牧民，自给自足。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðeɪ] ['wɔndəd] , [ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

For	generations	they	wandered	,	their	population	diminishing	.
为了	几代人	他们	漫步	,	他们的	人口	减少	.

他们世世代代流离失所，人口逐渐减少。

[ðer; ðər] ['saɪəntɪst] - [fɪ'lɒsəfəz] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] -

Their	scientist	-	philosophers	evolved	the	theory	that	accounted	for	their	spaceborn	-
他们的	科学家	-	哲学家	进化	这	理论	那	已记录	为了	他们的	-	

[ɑːn'wiː][wɪð; wɪθ][laɪf] ,

ennui	with	life	,
厌倦	和	生活	,

他们的科学家兼哲学家们发展出一种理论，解释了他们作为太空生物对生活的厌倦感。

[ðer; ðər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] , [ðer; ðər] [ɪ'ventʃuəl] [duːm] .

their	acceptance	of	their	fate	,	their	eventual	doom	.
他们的	验收	的	他们的	命运	,	他们的	最终	厄运	.

他们接受了自己的命运，接受了最终的厄运。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ruːts] , [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

They	had	no	roots	,	no	place	of	their	own	.
他们	有	不	根	,	不	地方	的	他们的	自己的	.

他们没有根，没有属于自己的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ˌmekə'nɪstɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['viːək(ə)lz] , [nɑːt]

They	had	only	the	mechanistic	world	of	their	ships	—	which	were	vehicles	,	not
他们	有	仅有的	这	机械的	世界	的	他们的	船舶	—	哪个	是	车辆	,	不是

[ə; eɪ][lænd] .

a	land	.
一个	土地	.

他们只有由船只构成的机械世界——船只只是交通工具，而不是陆地。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ɔːr][daɪ] .

They	must	find	a	home	of	their	own	,	or	die	.
他们	必须	寻找	一个	家	的	他们的	自己的	,	或者	死	.

他们必须找到自己的家，否则就会死去。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːdəsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Several	times	in	their	odyssey	they	had	come	to	a	planet	which	could	have
一些	时代	在	他们的	奥德赛	他们	有	来	到	一个	行星	哪个	可以	有

[haust] [ðem; ðəm] .

housed	them	.
房屋	他们	.

在他们的漫长旅程中，他们曾多次来到一个可能适合他们居住的星球。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

But	each	time	an	injunction	which	had	been	built	into	them	at	the	time
但	每个	时间	一个	禁令	哪个	有	到过	建造	进入	他们	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['sɜːrdʒəri] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] .

of	the	brain	surgery	prevented	them	from	staying	.
的	这	脑	外科手术	阻止	他们	从	入住	.

但每次都是因为脑部手术时植入在他们体内的禁令，才让他们无法留下来。

[ðə; ði] [duːmd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn] - - [zed] [hæd; həd] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	doomed	human	beings	on	Gorel	-	zed	had	built	into	the	very	fiber	of	the
这	注定失败	人类	生物	在	-	-	泽德	有	建造	进入	这	非常	纤维	的	这

- — [huː] [wɜːr; wər] ,

Gizls	—	who	were	,
-	—	WHO	是	,

戈雷尔泽德星球上那些注定灭亡的人类，将某种特质融入了吉兹尔人的骨子里——他们原本是.....

['æftər][ɔːl] , ['oʊnli] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɑːmd] [fɔːr; fər]

after	all	,	only	animals	—	the	injunction	that	no	human	being	could	be	harmed	for
后	全部	,	仅有的	动物	—	这	禁令	那	不	人类	存在	可以	是	受到伤害	为了

[ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

their	comfort	.
他们的	舒适	.

毕竟，只有动物才有这样的规定——不允许为了它们的舒适而伤害任何人。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] - , [huːz] ['dʒent(ə)l] ['sæfrən] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]

This	meant	that	the	world	of	Ladnora	,	whose	gentle	saffron	inhabitants	were
这	意思是	那	这	世界	的	-	,	谁	温和的	藏红花	居民	是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,

incapable	of	offering	resistance	,
无法	的	提供	反抗	,

这意味着拉德诺拉的世界，其温和的藏红花居民无力抵抗。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

could	not	be	conquered	.
可以	不是	是	征服	.

无法被征服。

[ðə; ði] - , [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] - - [zed]

The	Ladnorans	,	in	their	generosity	,	had	offered	the	refugees	from	Gorel	-	zed
这	-	,	在	他们的	慷慨	,	有	提供	这	难民	从	-	-	泽德

[ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

a	hemisphere	of	their	own	.
一个	半球	的	他们的	自己的	.

拉德诺兰人慷慨地向戈雷尔泽德的难民提供了他们自己的半个地球。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [nɑːt][ə; eɪ][hæf] - [wɜːrld] .

But	the	Gizls	required	a	world	of	their	own	,	not	a	half	-	world	.
但	这	-	必需的	一个	世界	的	他们的	自己的	,	不是	一个	一半	-	世界	.

但吉兹尔人需要的是一个属于他们自己的世界，而不是一个半世界。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːntɪnənt] ['oʊnli][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['speɪsˌbɔːrn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

They	accepted	a	small	continent	only	and	made	it	spaceborne	and	took	it
他们	公认	一个	小的	大陆	仅有的	和	制成	它	太空飞行	和	采取	它

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们只接受了一个小型大陆，并将其制成太空大陆，然后带上了太空。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

The	Crevisians	were	the	next	to	be	visited	.
这	-	是	这	下一个	到	是	到访	.

接下来，他们拜访了克雷维西亚人。

[ðeɪ] [ruːld] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrld] — [ðə; ði] [rest]

They	ruled	a	belt	of	fertile	land	around	the	equator	of	their	world	—	the	rest
他们	裁决	一个	腰带	的	沃	土地	大约	这	赤道	的	他们的	世界	—	这	休息

[wʌz; wəz] ['aɪsi] [weɪst] .

was	icy	waste	.
曾是	冰冷的	浪费	.

他们统治着环绕他们星球赤道的一片肥沃地带——其余部分都是冰冷的荒原。

[ðə; ði] - [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['poʊlər]['riːdʒən][ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [meɪd] [ðem; ðəm]

The	Gizls	took	a	slice	of	each	polar	region	and	,	joining	them	,	made	them
这	-	采取	一个	片	的	每个	极性	地区	和	,	加入	他们	,	制成	他们

['speɪsˌbɔːrn] .

spaceborne	.
太空飞行	.

吉兹尔人从每个极地地区各取一块，将它们合并起来，使它们飞向太空。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][soʊl] .

In	time	they	reached	the	system	of	Sol	.
在	时间	他们	达到	这	系统	的	索尔	.

最终，他们到达了太阳系。

[mɑːrz] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][sændz] .

Mars	attracted	them	first	because	of	its	sands	.
火星	吸引	他们	第一的	因为	的	它是	沙子	.

火星最初吸引它们的是它的沙丘。

[mɑːrz][wʌz; wəz] [laɪk] - - [zed] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

Mars	was	like	Gorel	-	zed	in	many	ways	.
火星	曾是	喜欢	-	-	泽德	在	许多	方式	.

火星在很多方面都像戈雷尔一样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [rɪ'zembləns] [ment] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	that	very	resemblance	meant	it	was	not	for	them	.
但	那	非常	相似	意思是	它	曾是	不是	为了	他们	.

但正是这种相似之处，意味着它并不适合他们。

[mɑːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] , [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] - - [zed][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

Mars	was	a	dead	world	,	as	their	own	Gorel	-	zed	had	become	.
火星	曾是	一个	死的	世界	,	作为	他们的	自己的	-	-	泽德	有	变得	.

火星是一个死寂的世界，就像他们自己的戈雷尔泽德星球一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['plænɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['plænɪt] .

But	the	next	planet	they	came	to	was	a	green	planet	.
但	这	下一个	行星	他们	来了	到	曾是	一个	绿色的	行星	.

但他们遇到的下一个星球却是一颗绿色星球。

[ðə; ði] - [muəd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɜːrθ] .

The	Gizls	moored	the	acquisitions	in	the	asteroid	belt	and	visited	Earth	.
这	-	系泊	这	收购	在	这	小行星	腰带	和	到访	地球	.

吉兹尔人将收购的飞船停泊在小行星带，然后造访了地球。

[hɪr] , [æt; ət][ðer; ðər] ['plænɪtˌfɔːl] , [ɔː'streɪliə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [lænd] .

Here	,	at	their	planetfall	,	Australia	,	was	the	perfect	land	.
这里	,	在	他们的	行星坠落	,	澳大利亚	,	曾是	这	完美的	土地	.

在他们降落的星球上，澳大利亚是一片完美的土地。

['iːv(ə)n][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] — [ðə; ði] [greɪt] [ˌkæŋgə'ruːz] , [ðə; ði] ['smɔːlər] ['wɔləbiːz] — [briːðd] [hoʊm]

Even	its	inhabitants	—	the	great	kangaroos	,	the	smaller	wallabies	—	breathed	Home
甚至	它是	居民	—	这	伟大的	袋鼠	,	这	较小的	沙袋鼠	—	呼吸	家

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	Gizls	.
到	这	-	.

就连它的居民——大袋鼠、小袋鼠——也呼吸着吉兹尔人的家园的气息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lænd][ðer; ðər] [oʊn] .

But	there	were	also	the	human	beings	who	had	made	the	land	their	own	.
但	那里	是	还	这	人类	生物	WHO	有	制成	这	土地	他们的	自己的	.

但也有人类将这片土地据为己有。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][hæd; həd] ['wiːkənd] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði]

And	though	memory	of	their	origin	had	weakened	in	the	Gizls	,	the
和	尽管	记忆	的	他们的	起源	有	减弱	在	这	-	,	这

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [hæd; həd][nɑːt] .

injunction	had	not	.
禁令	有	不是	.

虽然吉兹尔人对他们起源的记忆已经淡去，但这条禁令却依然存在。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kæmp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['dezərt] [ænd; ənd]

For	a	time	they	set	up	a	kind	of	camp	in	the	great	central	desert	and
为了	一个	时间	他们	放	向上	一个	种类	的	营	在	这	伟大的	中央	沙漠	和

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [ðer; ðər] [legz] [ə'gen] .

with	delight	found	their	legs	again	.
和	喜	成立	他们的	腿	再次	.

他们一度在大中央沙漠中安营扎寨，欣喜地重新站了起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [ʃɪps] [ðeɪ] [keɪm] ,

Out	of	the	cramped	ships	they	came	,
出去	的	这	狭窄	船舶	他们	来了	,

他们从狭小的船舱里走了出来，

[tuː; tə] [baʊnd] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [freʃ] ['briːðəbl] [er] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['weɪstlænd] .

to	bound	in	freedom	and	fresh	breathable	air	across	the	wasteland	.
到	边界	在	自由	和	新鲜的	透气的	空气	穿过	这	荒地	.

自由奔跑，呼吸着荒原上的新鲜空气。

[bʌt; bət]['hɑːrdi] , ['neɪkɪd] ,

But	hardy	,	naked	,
但	耐寒的	,	裸	,

但是坚韧不拔，赤身裸体，

[blæk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

black	human	beings	lived	in	the	desert	and	they	attacked	the	Gizls	with	their
黑色的	人类	生物	居住地	在	这	沙漠	和	他们	遭到攻击	这	-	和	他们的

['prɪmətɪv] ['wɛpənz] .

primitive	weapons	.
原始	武器	.

黑人居住在沙漠中，他们用原始武器攻击吉兹尔人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [fled] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [waɪt]

And	when	the	Gizls	fled	,	not	wishing	to	harm	them	,	they	came	to	white
和	什么时候	这	-	逃亡	,	不是	祝	到	伤害	他们	,	他们	来了	到	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

吉兹尔人逃走时，不愿伤害他们，于是来到了白人那里。

[huː] [ə'tækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] ['wɛpənz] .

who	attacked	them	with	explosive	weapons	.
WHO	遭到攻击	他们	和	爆炸物	武器	.

他们用爆炸性武器袭击了他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['speɪsˌbɔːrn] [ə'gen] .

And	so	they	took	to	their	ships	and	were	spaceborne	again	.
和	所以	他们	采取	到	他们的	船舶	和	是	太空飞行	再次	.

于是，他们登上飞船，再次遨游太空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [ə'nʌðər] ['kɑ:ntɪnənt] ,

But	the	attraction	of	Earth	was	strong	and	they	sought	another	continent	,
但	这	景点	的	地球	曾是	强的	和	他们	寻求	其他	大陆	,

[kɔ:ld] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

called	North	America	.
称为	北	美国	.

但是地球的吸引力太强了，他们又寻找另一块大陆，也就是北美洲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [hu:z] [tek'nɑ:lədʒi] [wʌz; wəz]

And	in	the	center	of	it	they	found	a	great	race	whose	technology	was
和	在	这	中心	的	它	他们	成立	一个	伟大的	种族	谁	技术	曾是

['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

nearly	as	great	as	their	own	.
几乎	作为	伟大的	作为	他们的	自己的	.

他们在中心地带发现了一个伟大的种族，其科技水平几乎与他们自己一样高。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [draɪv] [wɪtʃ] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

These	people	had	an	intelligence	and	drive	which	rivaled	that	of	their
这些	人们	有	一个	智力	和	驾驶	哪个	竞争对手	那	的	他们的

['hju:mən][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

human	antecedents	,
人类	来路	,

这些人拥有堪比其人类祖先的智慧和进取心。

[hu:z] [maɪndz][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] - ['hɑ:rdi] , ['kʌmbərsəm] ['bɑ:dɪz] .

whose	minds	had	been	transferred	to	the	Gizl's	hardy	,	cumbersome	bodies	.
谁	思想	有	到过	转移	到	这	-	耐寒的	,	笨重	身体	.

他们的意识被转移到了吉兹尔人强壮而笨重的身体里。

[rɛzɚ] [pɔ:zd] .

Rezar	paused	.
雷扎尔	暂停	.

雷扎尔停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [si:md] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ænɪm(ə)l]['bɑ:di] .

His	intelligent	eyes	seemed	misplaced	in	his	heavy	animal	body	.
他的	聪明的	眼睛	似乎	放错地方了	在	他的	重的	动物	身体	.

他那双聪慧的眼睛与他庞大的身躯显得格格不入。

" [wʌt] [ə'træktɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [su:'pɪriər] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ?

"	What	attracted	you	to	Superior	,	of	all	places	?
"	什么	吸引	你	到	优越的	,	的	全部	地方	?

“是什么吸引你来到苏必利尔，而不是其他任何地方？”

" ['eɪlɪs] [æskt] .

"	Alis	asked	.
"	艾丽斯	问	.

“艾丽丝问道。”

[rɛzɚ] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] .

Rezar	seemed	to	smile	.
雷扎尔	似乎	到	微笑	.

雷扎尔似乎笑了。

" [tu:] [θɪŋz] .

"	Two	things	.
"	二	事物	.

两件事。

[ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [gʌm] . "

Cavalier	and	bubble	gum	.	"
骑士	和	气泡	胶	.	"

骑士和泡泡糖。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['eɪlɪs] [sed] .
" Alis said .
" 艾丽斯 说 .

“艾丽丝说道。”

" [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] ! "
" You're kidding ! "
" 你是 开玩笑 ! "

“你在开玩笑吧！”

" [noʊ] , " [rɛzɜ˞] [sed] .
" No , " Rezar said .
" 不 , " 雷扎尔 说 .

“不,”雷扎尔说。

" [its] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

['bʌb(ə)l] [gʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər] [ˌdʒɛnɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ɑːn]['kæps(ə)l] [fuːd] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ]
Bubble gum because after generations of subsistence on capsule food our teeth
气泡 胶 因为 后 几代人 的 生存 在 胶囊 食物 我们的 牙齿
[hæd; həd] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['luːsnd] ,
had weakened and loosened ,
有 减弱 和 松动 ,

泡泡糖是因为几代人以来，我们一直以胶囊食品为生，导致牙齿松动脆弱。

[ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['streŋθnd] [ðem; ðəm] .
and bubble gum strengthened them .
和 气泡 胶 加强 他们 .

泡泡糖增强了它们的强度。

['nɜːrɪʃmənt] , [noʊ] .
Nourishment , no .
营养 , 不 .

营养，编号。

['eksərsaɪz] , [jes] .
Exercise , yes .
锻炼 , 是的 .

是的，要锻炼。

[ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] ['ɪnstɪtuːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [wɜːr; wər] [men] [huː] [spoʊk] [ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] ['pærəleld]
And Cavalier Institute because here were men who spoke in terms which paralleled
和 骑士 研究所 因为 这里 是 男人 WHO 辐 在 条款 哪个 平行
[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [speɪsdraɪv] .
the secret of our spacedrive .
这 秘密 的 我们的 太空驱动 .

还有骑士学院，因为这里的人们谈论的话题与我们太空推进的秘密不谋而合。

" ['eɪlɪs] [læft] .
" Alis laughed .
" 艾丽斯 笑了 .

艾丽丝笑了。

" [ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['fɑːðər] [ɪk'spaɪər][ʌv; əv][dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This would make Father expire of joy , " she said .
" 这 会 制作 父亲 到期 的 喜悦 , " 她 说 .

“这会令父亲喜极而泣，”她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['foʊni] . "
" But now you know he's just a phony . "
" 但 现在 你 知道 他是 只是 一个 假 . "

“但现在你知道他只是个骗子。”

" [ə'læs] , " [rɛzɚ] [sed] .
" Alas , " Rezar said .
" 唉 , " 雷扎尔 说 .

“唉，”雷扎尔说道。

" [jes] , [ə'læs] .
" Yes , alas .
" 是的 , 唉 .

“唉，是的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第8/9页

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] .
But **he** **was** **so** **close** **.**
但 他 曾是 所以 关闭 .

但他离目标就差那么一点点。

- .
Magnology **.**
- .

磁学。

- .
Cosmolineation **.**
- .

宇宙线化。

[its] ['dʒɑːrgən] ['mɪrli] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [taɪm] .
It's **jargon** **merely** **,** **as** **we** **learned** **in** **time** **.**
它是 行话 仅仅 , 作为 我们 学习 在 时间 .

我们后来才知道，这只不过是行话而已。

['ɔzbəːt] ['gɛrɪt] [ɪz][mæd] .
Osbert **Garet** **is** **mad** **.**
奥斯伯特 加雷特 是 疯狂的 .

奥斯伯特·加雷特疯了。

['hɑːrmləs] , [bʌt; bət][mæd] .
Harmless **,** **but** **mad** **.**
无害 , 但 疯狂的 .

无害，但疯狂。

" [dɑːn] [æskt] [rɛzɚ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [bɪlt] - [ɪn] [mə'rælәti] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] ,
" **Don** **asked** **Rezar** **,** **"** **But** **if** **this** **built** **-** **in** **morality** **of** **yours** **is** **so** **strong** **,**
" 大学教师 问 雷扎尔 , " 但 如果 这 建造 - 在 道德 的 你的 是 所以 强的 ,

唐问雷扎尔：“但是，如果你的这种内在道德感如此强烈的话……”

[waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] ?
why **didn't** **it** **prevent** **you** **from** **taking** **off** **with** **Superior** **?**
为什么 没有 它 防止 你 从 采取 离开 和 优越的 ?

为什么这没能阻止你和Superior一起离开?

" [rɛzɚ] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fækʃnz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
" **Rezar** **replied** **,** **"** **There** **are** **factions** **among** **us** **now** **.**
" 雷扎尔 回复 , " 那里 是 派系 之中 我们 现在 .

雷扎尔回答说：“现在我们中间出现了派系。”

[æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
An **evolution** **of** **a** **sort** **,** **I** **suppose** **.**
一个 进化 的 一个 种类 , 我 认为 .

我想，这算是一种演变吧。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['stætɪk] .
Nothing **is** **static** **.**
没有什么 是 静止的 .

世间万物皆在变化。

[wʌn] ['fækʃ(ə)n] " — [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] — " [ɪz] [kəm'pliːtli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

One	faction	"	—	he	tapped	his	chest	—	"	is	completely	bound	by	the	injunction	.
一	派	"	一	他	轻敲	他的	胸部	一	"	是	完全地	边界	经过	这	禁令	.

“有一个派别，”他拍了拍胸口，“完全受该禁令约束。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

But	in	the	other	,	self	-	preservation	places	a	limit	on	the	injunction	.
但	在	这	其他	,	自己	-	保存	地方	一个	限制	在	这	禁令	.

但另一方面，自保也对禁令施加了限制。

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n] ,

"	The	explanation	seemed	to	be	that	the	other	faction	,
"	这	解释	似乎	到	是	那	这	其他	派	,

解释似乎是，另一派系，

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

which	grew	in	strength	with	every	failure	to	find	a	world	of	their	own	,
哪个	生长	在	力量	和	每一个	失败	到	寻找	一个	世界	的	他们的	自己的	,

每一次寻找属于自己的世界的失败，都让这种力量更加强大。

[felt] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [men] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst]

felt	that	on	a	planet	such	as	Earth	,	with	a	history	of	men	warring	against
毛毡	那	在	一个	行星	这样的	作为	地球	,	和	一个	历史	的	男人	战争	反对

[men] ,

men	,
男人	,

感觉在地球这样一个有着人类互相征战历史的星球上，

[rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['mɔːrəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənts] [ðəm'selvz] .

required	the	Gizls	to	be	no	more	moral	than	the	human	inhabitants	themselves	.
必需的	这	-	到	是	不	更多的	道德	比	这	人类	居民	他们自己	.

要求吉兹尔人的道德水平不得高于人类居民。

" [ðə; ði] [gʊd] - ['vɜːrsəs][ðə; ði][bæd] - ?

"	The	Good	Gizls	versus	the	Bad	Gizls	?
"	这	好的	-	相对	这	坏的	-	?

“好吉兹尔人 vs. 坏吉兹尔人？”

" ['eɪlɪs] [æskt] .

"	Alis	asked	.
"	艾丽斯	问	.

“艾丽丝问道。”

[rɛzɝ] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Rezar	seemed	to	smile	.
雷扎尔	似乎	到	微笑	.

雷扎尔似乎笑了。

[ðə; ði][bæd] - , [led][baɪ][wʌn] [kɔːld] - ,

The	Bad	Gizls	,	led	by	one	called	Kaliz	,
这	坏的	-	,	引领	经过	一	称为	-	,

坏吉兹尔斯帮，由一个名叫卡利兹的人领导，

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [suː'pɪriər] ,

had	got	the	upper	hand	for	a	time	and	elevated	Superior	,
有	得到	这	上	手	为了	一个	时间	和	升高	优越的	,

曾一度占据上风并提升了上级的地位，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]

intending	to	join	it	to	the	bits	and	pieces	of	other	planets	they	had
意图	到	加入	它	到	这	比特	和	件	的	其他	行星	他们	有

['priːviəsli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [belt] .

previously	collected	and	stored	in	the	asteroid	belt	.
之前	集	和	存储	在	这	小行星	腰带	.

打算将它与他们之前收集并储存在小行星带中的其他行星碎片连接起来。

[bʌt; bət] - ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]

But	Rezar's	influence	had	persuaded	them	not	to	head	directly	into
但	-	影响	有	被说服	他们	不是	到	头	直接地	进入

[speɪs] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][pʊt]

space	—	at	least	not	until	they	had	solved	the	problem	of	how	to	put
空间	—	在	至少	不是	直到	他们	有	已解决	这	问题	的	如何	到	放

[suː'piːriːɚz] [ɪn'hæbɪtənts] " [ə'ʃɔːr] " [fɜːrst] .

Superior's	inhabitants	"	ashore	"	first	.
上级的	居民	"	岸上	"	第一的	.

但雷扎尔的影响让他们决定不直接前往太空——至少在他们先解决如何让苏必利尔星的居民“上岸”的问题之前不会这样做。

[dɑːn] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['ɑːrbɪtreɪtər] , [sed] ['tentətɪvli] :

Don	,	unaccustomed	to	his	new	role	of	interplanetary	arbitrator	,	said	tentatively	:
大学教师	,	不习惯	到	他的	新的	角色	的	星际	仲裁人	,	说	姑且	:

唐恩不习惯自己作为星际仲裁者的新角色，试探性地说道：

" [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [suː'pɪriər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'ʃɔːr] ,

"	I	can't	authorize	you	to	take	Superior	,	even	if	you	do	put	us	all	ashore	,
"	我	不能	授权	你	到	拿	优越的	,	甚至	如果	你	做	放	我们	全部	岸上	,

“即使你们把我们所有人都送上岸，我也不能授权你们占领苏必利尔岛。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmpərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][let][juː; jʊ]

but	there	must	be	a	comparable	piece	of	Earth	we	could	let	you
但	那里	必须	是	一个	可比	片	的	地球	我们	可以	让	你

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

但肯定还有一块类似的土地我们可以送给你。

" [bʌt; bət] [suː'pɪriər] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , " [rɛzɚ] [sed] .

"	But	Superior	is	not	all	,	"	Rezar	said	.
"	但	优越的	是	不是	全部	,	"	雷扎尔	说	.

“但苏必利尔并非全部，”雷扎尔说。

" [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , [suː'pɪriər] ['mɪrli] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ʃeɪk] -

"	To	use	one	of	your	nautical	expressions	,	Superior	merely	represents	a	shake	-
"	到	使用	一	的	你的	航海	表达式	,	优越的	仅仅	代表	一个	摇	-

[daʊn] [kruːz] .

down	cruise	.
向下	巡航	.

“用你们航海术语来说，Superior 号仅仅代表一次试航。”

['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːpjuleɪtɪd] ['sentər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

Our	ability	to	detach	such	a	populated	center	had	shown	the	feasibility	of
我们的	能力	到	分离	这样的	一个	人口稠密	中心	有	所示	这	可行性	的

['reɪzɪŋ] ['ʌðər] ['tɪpɪk(ə)l] [kə'mjʊnətɪ] — [sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ,

raising	other	typical	communities	—	such	as	New	York	,
提高	其他	典型的	社区	—	这样的	作为	新的	约克	,

我们能够将如此人口稠密的中心地带分离出来，这表明建立其他典型社区（例如纽约）是可行的。

[mæ^'ni:təu'^ɔ:sk][ænd; ənd] ['haidlbə:^] — [i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['kʌltʃər] .

Magnitogorsk	**and**	**Heidelberg**	**—**	**each**	**a**	**different**	**example**	**of**	**Earth**	**culture**	**.**
马格尼托哥尔斯克	和	海德堡	—	每个	一个	不同的	例子	的	地球	文化	.

马格尼托哥尔斯克和海德堡——分别是地球文化的不同例证。

" [dɑ:n] [hɜ:rd] [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pentəgɑ:n] — [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

"	**Don**	**heard**	**a**	**gasp**	**from**	**the**	**Pentagon**	**—**	**or**	**it**	**might**	**have**	**come**	**from**
"	大学教师	听到	一个	喘气	从	这	五角大楼	—	或者	它	可能	有	来	从

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

the	**White**	**House**	**.**
这	白色的	房子	.

“唐听到五角大楼传来一声惊呼——也可能是从白宫传来的。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:v] ['bʌrəud] ['ʌndər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [kə'mjʊnəti] - ?

"	**You**	**mean**	**you've**	**burrowed**	**under**	**each**	**one**	**of**	**those**	**'**	**communities**	**'**	**?**
"	你	意思是	你已经	掘穴	在下面	每个	一	的	那些	-	社区	-	?

你的意思是说，你已经深入到每一个“社区”的地下?

" [dɑ:n] [æskt] .

"	**Don**	**asked**	**.**
"	大学教师	问	.

唐问道。

[rɛzɚ] [ʃ'rʌgd] .

Rezar	**shrugged**	**.**
雷扎尔	耸了耸肩	.

雷扎尔耸了耸肩。

" - ['fækʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Kaliz's**	**faction**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	-	派	,	"	他	说	,

“卡利兹派系，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'soʊsieɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

as	**if**	**to**	**dissociate**	**himself**	**from**	**the**	**project**	**of**	**removing**	**some**	**of**
作为	如果	到	游离	他自己	从	这	项目	的	移除	一些	的

['ɝ:θs] ['tʃɔɪsəst] ['prɑ:pərti] .

Earth's	**choicest**	**property**	**.**
地球的	精选	财产	.

仿佛要撇清自己与移除地球上一些最珍贵资源的计划的关系。

" [ðeɪ] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [mju'zi:əm][ʌv; əv]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜ:rld] . "

"	**They**	**aim**	**at**	**a**	**history**	**-**	**museum**	**of**	**habitable**	**worlds**	**.**	**"**
"	他们	目的	在	一个	历史	-	博物馆	的	适宜居住	世界	.	"

“他们的目标是建立一个宜居星球的历史博物馆。”

" [ˌɪntər'plænəteri] ['sʊvəˌnɪrz] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	**Interplanetary**	**souvenirs**	**,**	**"**	**Alis**	**said**	**.**
"	星际	纪念品	,	"	艾丽斯	说	.

“星际纪念品，”艾丽斯说。

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['froʊz(ə)n] [ɪn'hæbɪtənts] ?

"	**With**	**quick**	**-**	**frozen**	**inhabitants**	**?**
"	和	快的	-	冷冻	居民	?

“居民都是速冻的吗？”

[dɑ:n] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

Don	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
大学教师	,	什么	是	你	去	到	做	?

唐，你打算怎么办?

" [dɑːn] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Don didn't even know what to say .
" 大学教师 没有 甚至 知道 什么 到 说 .

唐甚至不知道该说什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['hɛktɚz] .
His eyes met Hector's .
他的 眼睛 遇见 赫克托的 .

他的目光与赫克托的目光相遇了。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " ['hektər] [sed] .
" Don't look at me , " Hector said .
" 不 看 在 我 , " 赫克托 说 .

“别看我，”赫克托说。

" [aɪ] ['defɪnətli] ['æbdɪkeɪt] . "
" I definitely abdicate . "
" 我 确实 放弃 . "

“我绝对退位。”

" [lʊk] , " [dɑːn] [sed] [tuː; tə] [rɛzɚ] , " [haʊ] [fɑːr] [əd'vænst] [ɑːr; ər] [ðiːz] [plænz] ?
" Look , " Don said to Rezar , " how far advanced are these plans ?
" 看 , " 大学教师 说 到 雷扎尔 , " 如何 远的 先进的 是 这些 计划 ?

“听着，”唐对雷扎尔说，“这些计划进展到什么程度了？”

[aɪ] [miːn] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dedlaɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæs] [ˌlevɪ'teɪʃn] ? "
I mean , is there a deadline for this mass levitation ? "
我 意思是 , 是 那里 一个 最后期限 为了 这 大量的 悬浮 ? "

我的意思是，这次大规模悬浮行动有截止日期吗?

" ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [jʊr; jər] [taɪm] , " [rɛzɚ] [sed] .
" Twenty - four hours , your time , " Rezar said .
" 二十 - 四 小时 , 你的 时间 , " 雷扎尔 说 .

“二十四小时，你们的时间，”雷扎尔说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːp][ðem; ðəm] ?
" Can't you stop them ?
" 不能 你 停止 他们 ?

难道你不能阻止他们吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɔːs] ?
Aren't you the boss ?
不是 你 这 老板 ?

你不是老板吗?

" [ðə; ði]['eɪliən] [tɜːrnd] ['dɑːnz] ['kwestʃən] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" The alien turned Don's question back on him .
" 这 外星人 转向 不要 问题 后退 在 他 .

“外星人把唐的问题反过来问了他。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔːs] ?
" Are you the boss ?
" 是 你 这 老板 ?

你是老板吗?

" [dɑːn] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['fɑːghɔːrn]['frænŋks] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] .
" Don had started to shake his head when Foghorn Frank's voice boomed out .
" 大学教师 有 开始 到 摇 他的 头 什么时候 雾号 弗兰克的 嗓音 蓬勃发展 出去 .

唐刚开始摇头，大喇叭弗兰克的声音就洪亮地传了出来。

" [jes] , [baɪ] ['θʌndər] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔːs] !
" Yes , by thunder , he is the boss !
" 是的 , 经过 雷 , 他 是 这 老板 !

“没错，他就是老大！”

[dɑːn] , [reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .

Don	**,**	**raise**	**your**	**right**	**hand**	**.**
大学教师	,	增加	你的	正确的	手	.

唐，请举起你的右手。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

I'm	**going**	**to**	**make**	**you**	**a**	**brigadier**	**general**	**.**
我是	去	到	制作	你	一个	准将	一般的	.

我要提拔你为准将。

[noʊ] , [blæst][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] .

No	**,**	**blast**	**it**	**,**	**a**	**full**	**general**	**.**
不	,	爆炸	它	,	一个	满的	一般的	.

不，该死，是个将军。

[rɪ'piːt] ['æftər][ˌem 'iː] . . . .

Repeat	**after**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
重复	后	我	.	.	.	.

请跟我重复.....

" ['dʒen(ə)rəl] [dɑːn] ['kɔrt] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**General**	**Don**	**Cort**	**squared**	**his**	**shoulders**	**.**
"	一般的	大学教师	科特	平方	他的	肩膀	.

唐·科特将军挺直了肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [spɑːt][prə'məuʃənz] .

He	**was**	**almost**	**getting**	**used**	**to**	**these**	**spot**	**promotions**	**.**
他	曾是	几乎	获得	用过的	到	这些	点	促销	.

他几乎已经习惯了这些突击晋升机会。

" [naʊ] [nɪ'goʊʃieɪt] , " ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [sed] .

"	**Now**	**negotiate**	**,**	**"**	**Fogarty**	**said**	**.**
"	现在	谈判	,	"	福格蒂	说	.

“现在开始谈判吧，”福格蒂说道。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [gɪzəl] - [rɛzɝ] ?

"	**You**	**hear**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Gizl**	**-**	**Rezar**	**?**
"	你	听到	我	,	先生	.	吉兹尔	-	雷扎尔	?

“吉兹尔-雷扎尔先生，你听到我说话了吗？”

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [stændz][bɪˈhaɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['kɔrt] .

The	**United**	**States**	**of**	**America**	**stands**	**behind**	**General**	**Cort**	**.**
这	团结的	各州	的	美国	站立	在后面	一般的	科特	.

美国支持科特将军。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːdəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

"	**There**	**was**	**no**	**audible**	**objection**	**from**	**the**	**White**	**House**	**.**
"	那里	曾是	不	可听见的	异议	从	这	白色的	房子	.

“白宫方面没有发出任何明显的反对意见。”

" [huː] [stændz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**stands**	**behind**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	站立	在后面	你	?	"

谁在你身后?

" [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] , " [rɛzɝ] [sed] .

"	**A**	**democratic**	**government**	**,**	**"**	**Rezar**	**said**	**.**
"	一个	民主	政府	,	"	雷扎尔	说	.

“一个民主政府，”雷扎尔说。

" [laɪk] [jɔːrz] . "

"	**Like**	**yours**	**.**	**"**
"	喜欢	你的	.	"

“就像你的一样。”

" [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ?
" You represent them ?
" 你 代表 他们 ?

你代表他们吗?

" ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [æskt] .
" Fogarty asked .
" 福格蒂 问 .

福格蒂问道。

" [wɪð; wɪθ][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [jes] . "
" With my council , yes . "
" 和 我的 理事会 , 是的 . "

“如果得到我的建议，是的。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] .
" Then we can make a deal .
" 然后 我们 能 制作 一个 交易 .

“那我们就可以达成协议了。”

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɑːn] .
Talk to him , Don .
讲话 到 他 , 大学教师 .

唐，跟他谈谈。

[aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [naʊ] .
I'll shut up now .
患病的 关闭 向上 现在 .

我现在闭嘴了。

" [dɑːn] [sed] [tuː; tə] [rɛzɝ] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['ʌndər] [nuː] [jɔːk]
" Don said to Rezar , " Was it your decision to burrow under New York
" 大学教师 说 到 雷扎尔 , " 曾是 它 你的 决定 到 洞穴 在下面 新的 约克
[ænd; ənd][mæ^'niːtəu'^ɔːsk][ænd; ənd] ['haidlbəː^] ? "
and Magnitogorsk and Heidelberg ? "
和 马格尼托哥尔斯克 和 海德堡 ? "

唐对雷扎尔说：“挖洞穿过纽约、马格尼托哥尔斯克和海德堡是你的决定吗？”

" [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪnəli] . "
" I agreed to it , finally . "
" 我 同意 到 它 , 最后 . "

“我最终同意了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ]
" But you agreed to it in the belief that the Earth - people were a warring
" 但 你 同意 到 它 在 这 信仰 那 这 地球 - 人们 是 一个 战争
['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [dɪd][nɑːt] [ə'plai] .
people and that your old prohibitions did not apply .
人们 和 那 你的 老的 禁令 做过 不是 申请 .

“但你同意这样做，是因为你认为地球人是好战的民族，你以前的禁令不适用。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ['piːp(ə)l] .
But we are not a warring people .
但 我们 是 不是 一个 战争 人们 .

但我们不是一个好战的民族。

[ɜːrθ] [ɪz][æt; ət] [piːs] . "
Earth is at peace . "
地球 是 在 和平 . "

地球处于和平状态。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [rɛzɚ] [æskt] ['sædli] .
" Rezar asked sadly .
" 雷扎尔 问 令人遗憾的是 .

雷扎尔悲伤地问道。

" [jʊr; jər] [pleɪn] [wɔːrd] [ɑːn][ðə; ðiˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "
" Your plane warred on the submarine . "
" 你的 飞机 战争 在 这 潜艇 . "

“你的飞机与潜艇交战了。”

" [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , " [dɑːn] [sed] .
" In self - defense , " Don said .
" 在 自己 - 防御 , " 大学教师 说 .

“出于自卫,”唐说道。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] , [tuː] .
" Don't forget that we defended you , too .
" 不 忘记 那 我们 辩护 你 , 也 .

“别忘了我们也曾保护过你。”

[ænd; ənd] [wiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [bʌt; bət][nɑːt] [ən'les] [prə'vəukt] .
And we'd do it again — but not unless provoked .
和 我们会 做 它 再次 — 但 不是 除非 挑衅 .

我们还会再做一次——但除非受到挑衅。

" [rɛzɚ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Rezar looked thoughtful .
" 雷扎尔 看起来 周到 .

雷扎尔若有所思。

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fiŋgəneilz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He tapped his long fingernails on the table .
他 轻敲 他的 长的 指甲 在 这 桌子 .

他用长长的指甲敲击着桌子。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Finally he said , " I believe you .
最后 他 说 , " 我 相信 你 .

最后他说:“我相信你。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [fɜːrst] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [jɔːrz] .
But I must talk to my people first , as you have talked to yours .
但 我 必须 讲话 到 我的 人们 第一的 , 作为 你 有 谈话 到 你的 .

但我必须先和我的人民谈谈,就像你和你的人民谈过一样。

[let] [juː 'es] [miːt] ['leɪtər] " — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — " [ɪn]
Let us meet later " — he seemed to be making a mental calculation — " in
让 我们 见面 之后 " — 他 似乎 到 是 制作 一个 精神的 计算 — " 在
[θriː] ['aʊərz] .
three hours .
三 小时 .

“我们稍后再见吧,”他似乎在心里盘算着,“三个小时后见。”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[hɪr] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里？”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌkævə'lɪr] ?
" How about Cavalier ?
" 如何 关于 骑士 ?

“卡瓦利尔怎么样？”

" ['eɪlɪs] [sə'dʒestɪd] .
" Alis suggested .
" 艾丽斯 建议 .

“艾丽斯建议道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ðer; ðər] .
" It would be the first important thing that ever happened there .
" 它 会 是 这 第一的 重要的 事物 那 曾经 发生 那里 .

“这将是那里发生的第一件重要事情。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [suː'pɪriər] [tʊk] [ɔːf] ,
" For the first time since Superior took off ,
" 为了 这 第一的 时间 自从 优越的 采取 离开 ,

“自Superior起飞以来，这是第一次，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [ɪ'lektɪd] [ɔːr][self] - ['dezɪgneɪtɪd] [reprɪ'zentətɪv] [met] ['æmɪkəbli] .
all of the town's elected or self - designated representatives met amicably .
全部 的 这 镇上的 当选 或者 自己 - 指定的 代表 遇见 友好地 .

该镇所有民选或自荐的代表友好地举行了会议。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] [æt; ət] [ˌkævə'lɪr] ['ɪnstɪtuːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [rɛzɚ]
They gathered in the common room at Cavalier Institute as they waited for Rezar
他们 聚集 在 这 常见的 房间 在 骑士 研究所 作为 他们 等待 为了 雷扎尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ,
and his council to arrive for the talks which could decide ,
和 他的 理事会 到 到达 为了 这 会谈 哪个 可以 决定 ,

他们聚集在骑士学院的公共休息室里，等待雷扎尔和他的顾问团到来，进行可能决定命运的会谈。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tuː] ['fɔːrən] ['sɪtiz] [æz; əz]
not only the fate of Superior , but of New York and two foreign cities as
不是 仅有的 这 命运 的 优越的 , 但 的 新的 约克 和 二 外国的 城市 作为
[wel] .
well .
出色地 .

不仅苏必利尔的命运，而且纽约和两个外国城市的命运也岌岌可危。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['pentəgɑːn] [ɪk'spektɪd] [dɑːn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [spiːk]
Apparently the Pentagon expected Don to pretend he had authority to speak
显然 这 五角大楼 预期的 大学教师 到 假装 他 有 权威 到 说话
[fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
for Russia and Germany as well as the United States .
为了 俄罗斯 和 德国 作为 出色地 作为 这 团结的 各州 .

显然，五角大楼希望唐假装自己有权代表俄罗斯、德国以及美国发言。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ?
But could he speak for the United States constitutionally ?
但 可以 他 说话 为了 这 团结的 各州 合宪地 ?

但他能代表美国宪法发言吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['bɑːbi] - , [kəm'praizɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

He	was	sure	that	Bobby	Thebold	,	comprising	exactly	one	percent	of	that	great
他	曾是	当然	那	鲍比	-	,	包括	确切地	一	百分比	的	那	伟大的

[dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['bɑːdi] ,

deliberative	body	,
深思熟虑的	身体	,

他确信，鲍比·西博尔德，恰好占那个伟大审议机构的百分之一，

[ðə; ði] ['senət] , [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑːr] , ['kraɪsɪs][ɔːr][noʊ]['kraɪsɪs] .

the	Senate	,	would	let	him	know	if	he	went	too	far	,	crisis	or	no	crisis	.
这	参议院	,	会	让	他	知道	如果	他	去	也	远的	,	危机	或者	不	危机	.

无论是否发生危机，参议院都会让他知道他是否做得太过分了。

[ðə; ði] ['senətər] , [ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒə'niːvə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ,

The	Senator	,	reunited	with	Geneva	Jervis	,
这	参议员	,	重聚	和	日内瓦	杰维斯	,

这位参议员与吉内瓦·杰维斯重聚了

[sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn] [wɪtʃ] [lɔːgz] [bleizd]

sat	holding	her	hand	on	a	sofa	in	front	of	the	fireplace	in	which	logs	blazed
卫星	保持	她	手	在	一个	沙发	在	正面	的	这	壁炉	在	哪个	日志	燃烧的

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

她坐在壁炉前的沙发上，手牵着手，壁炉里的木柴熊熊燃烧着。

- [lʊkt] [ʌn'tɪp.ɪ.kəl.i] ['plæsɪd] .

Thebold	looked	untypically	placid	.
-	看起来	非同寻常	平静	.

西博尔德看起来异常平静。

['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [kəm'pliːtli] ['soʊbər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['freʃli] ['rednd] , [hæd; həd]

Jen	Jervis	,	completely	sober	and	with	her	hair	freshly	reddened	,	had
珍	杰维斯	,	完全地	清醒	和	和	她	头发	新鲜的	发红	,	有

['griːtɪd] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [nɑːd] .

greeted	Don	with	a	cool	nod	.
问候	大学教师	和	一个	凉爽的	点头	.

珍·杰维斯完全清醒，头发染成了红色，她冷冷地点了点头，向唐打招呼。

- [hæd; həd] [bɪn] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [dɑːn] ['kɔrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['joʊkl] [hiː; hi]

Thebold	had	been	chagrined	at	learning	that	Don	Cort	was	not	the	yokel	he
-	有	到过	懊恼地	在	学习	那	大学教师	科特	曾是	不是	这	乡巴佬	他

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

had	taken	him	for	.
有	已采取	他	为了	.

得知唐·科特并非他以为的那种乡巴佬，西博尔德感到非常懊恼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] ,

But	he	recovered	quickly	,
但	他	恢复	迅速地	,

但他很快就恢复了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['senət] [kə'rɪr]

saying	that	if	there	was	any	one	thing	he	had	learned	in	his	Senate	career
说	那	如果	那里	曾是	任何	一	事物	他	有	学习	在	他的	参议院	职业

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] .

it	was	the	art	of	compromise	.
它	曾是	这	艺术	的	妥协	.

他说，如果说他在参议院生涯中学到了什么，那就是妥协的艺术。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pentəgɑːn] ,

He	would	go	along	with	the	duly	authorized	representative	of	the	Pentagon	,
他	会	去	沿着	和	这	正式地	授权	代表	的	这	五角大楼	,

他会陪同五角大楼正式授权的代表前往。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] .

with	which	he	had	always	had	the	most	cordial	of	relations	.
和	哪个	他	有	总是	有	这	最多	亲切	的	关系	.

他一直与对方保持着最友好的关系。

" ['iznt] [ðæt] [soʊ] , [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][paɪz] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .

"	Isn't	that	so	,	sweetest	of	all	the	pies	?	"	he	said	to	Jen	Jervis	.
"	不是	那	所以	,	最甜美的	的	全部	这	馅饼	?	"	他	说	到	珍	杰维斯	.

“是不是，这是所有馅饼中最甜的？”他对珍·杰维斯说。

['dʒɛn] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Jen	looked	uncomfortable	.
珍	看起来	不舒服	.

珍看起来很不自在。

" [pliːz] , ['bɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	,	Bobby	,	"	she	said	.
"	请	,	鲍比	,	"	她	说	.

“求你了，鲍比，”她说。

" [nɑːt][ɪn] ['pʌblɪk] .

"	Not	in	public	.
"	不是	在	民众	.

“不在公共场合。”

" [ðə; ði] ['senətər] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

"	The	Senator	squeezed	her	hand	.
"	这	参议员	挤压	她	手	.

参议员握紧了她的手。

[prə'fesər] ['gɛrɪt] , [huːz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [tiː] ,

Professor	Garet	,	whose	wife	and	daughter	were	serving	tea	,
教授	加雷特	,	谁	妻子	和	女儿	是	服务	茶	,

加雷特教授的妻子和女儿正在端茶。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ed][klaːk] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [beɪ] ['wɪndoʊ] ,

stood	with	Ed	Clark	near	the	big	bay	window	,
站立	和	艾德	克拉克	靠近	这	大的	湾	窗户	,

我和埃德·克拉克站在大凸窗附近，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

through	which	they	looked	occasionally	to	see	if	the	Gizls	were	coming	.
通过	哪个	他们	看起来	偶尔	到	看	如果	这	-	是	未来	.

他们偶尔会透过窗户往外看，看看吉兹尔人是不是来了。

['meinəd] [ruːbɑːk] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['ɑːrmtʃer] [nekst][tuː; tə] ['hektər] - ,

Maynard	Rubach	sat	in	a	leather	armchair	next	to	Hector	Civek	,
梅纳德	鲁巴赫	卫星	在	一个	皮革	扶手椅	下一个	到	赫克托	-	,

梅纳德·鲁巴赫坐在赫克托·西韦克旁边的皮质扶手椅里。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] ['hevi] [twiːd] [suːt] .

who	had	discarded	his	ermine	and	wore	an	old	heavy	tweed	suit	.
WHO	有	丢弃	他的	貂	和	穿着	一个	老的	重的	粗花呢	套装	.

他脱下了貂皮大衣，换上了一套厚重的旧粗花呢西装。

[dɑːk] ['bendi] [sæt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] [hɪm'self] .

Doc	Bendy	sat	off	in	a	corner	by	himself	.
医生	弯曲	卫星	离开	在	一个	角落	经过	他自己	.

班迪博士独自一人坐在角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪp.ɪ.kəl.i] ['kwaɪət] .

He	was	untypically	quiet	.
他	曾是	非同寻常	安静的	.

他一反常态地安静下来。

[dɑːn] ['kɔrt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['fæntəm] [stɑːrz] ,

Don	Cort	,	despite	his	four	phantom	stars	,
大学教师	科特	,	尽管	他的	四	幻影	明星	,

尽管唐·科特只有四颗虚幻的星星，

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðiːz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk]

was	telling	himself	he	must	not	let	these	middle	-	aged	men	make	him	feel	like
曾是	讲述	他自己	他	必须	不是	让	这些	中间	-	老年人	男人	制作	他	感觉	喜欢

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他告诉自己，绝不能让这些中年男人让他觉得自己像个男孩。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [iːtʃ]

Each	of	them	had	had	a	chance	to	do	something	positive	and	each
每个	的	他们	有	有	一个	机会	到	做	某物	积极的	和	每个

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

他们每个人都曾有机会做一些积极的事情，但每个人都失败了。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [dɑːn] [sed] ,

"	Gentlemen	,	"	Don	said	,
"	先生们	,	"	大学教师	说	,

“先生们，”唐说道。

" [maɪ] ['leɪtɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [kən'fəːmz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['æktʃuəli]

"	my	latest	information	from	Washington	confirms	that	the	Gizls	have	actually
"	我的	最新的	信息	从	华盛顿	确认	那	这	-	有	实际上

['tʌnəld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ['mɪlɪtənt] ['fækʃ(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

tunneled	under	the	cities	they	say	their	militant	faction	wants	to	take	up	to	the
隧道	在下面	这	城市	他们	说	他们的	好战分子	派	想要	到	拿	向上	到	这

['æstərɔɪd] [belt] ,

asteroid	belt	,
小行星	腰带	,

“我从华盛顿得到的最新情报证实，吉兹尔人确实在他们所说的其激进派系想要占领的小行星带城市下方挖掘了隧道。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn] ['ʌndər] [suː'pɪriər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːf] .

just	as	they	dug	in	under	Superior	before	it	took	off	.
只是	作为	他们	挖	在	在下面	优越的	前	它	采取	离开	.

就像他们在苏必利尔号起飞前挖掘地基一样。

[soʊ] [ðeə(r)] [nɑːt] ['blʌfɪŋ] . "

So	they're	not	bluffing	.	"
所以	它们是	不是	虚张声势	.	"

所以他们不是在虚张声势。

" ['haʊd] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [mæ^'niːtəu'^ɔːsk] ?

"	How'd	we	find	out	about	Magnitogorsk	?
"	怎么做到的	我们	寻找	出去	关于	马格尼托哥尔斯克	?

我们是怎么知道马格尼托哥尔斯克的?

" [ed][klaːk] [æskt] .

"	Ed	Clark	asked	.
"	艾德	克拉克	问	.

埃德·克拉克问道。

" ['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] ['getɪŋ] ['rʌsti] ?
" Iron curtain getting rusty ?
" 铁 窗帘 获得 生锈的 ?

“铁幕生锈了吗？”

" [dɑːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
" Don told him that the Russians ,
" 大学教师 讲述 他 那 这 俄罗斯人 ,

唐告诉他，俄国人，

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]
impressed by the urgency of an unprecedented telephone call from the White
印象深刻 经过 这 紧迫性 的 一个 空前的 电话 称呼 从 这 白色的
[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kremlɪn] ,
House to the Kremlin ,
房子 到 这 克里姆林宫 ,

白宫史无前例地致电克里姆林宫，语气十分紧迫，这给他留下了深刻的印象。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
had finally admitted that their great industrial city was sitting on top of a
有 最后 承认 那 他们的 伟大的 工业的 城市 曾是 坐着 在 顶部 的 一个
['hʌnikoʊm] .
honeycomb .
蜂窝 .

他们最终承认，他们伟大的工业城市其实建在一个蜂巢之上。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tʌtʃt] ['delɪkətli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
The telephone conversation had also touched delicately on the subject of the
这 电话 对话 有 还 感动 轻柔地 在 这 主题 的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] ,
submarine that had been sunk in mid - Atlantic ,
潜艇 那 有 到过 沉没 在 中 - 大西洋 ,

电话交谈中还委婉地提到了在大西洋中部被击沉的那艘潜艇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] [kə'mændər] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd]
and there had been tacit agreement that the sub commander had exceeded
和 那里 有 到过 默契 协议 那 这 子 指挥官 有 超出
[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn]['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'fɜːrd]
his authority in firing the missiles and that the sinking would not be referred
他的 权威 在 射击 这 导弹 和 那 这 下沉 会 不是 是 指
[tuː; tə] [ə'gen] .
to again .
到 再次 .

双方已达成默契，认为潜艇指挥官发射导弹越权，并且沉没事件不会再被提及。

['meɪnəd] [ruːbɑːk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Maynard Rubach turned away from the window .
梅纳德 鲁巴赫 转向 离开 从 这 窗户 .

梅纳德·鲁巴赫转过身，背对着窗户。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
" Here they come .
" 这里 他们 来 .

他们来了。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Three of them .
三 的 他们 .

其中三个。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪs] . "

But	**they're**	**not**	**coming**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**McFerson**	**place**	**.**	**"**
但	它们是	不是	未来	从	这	方向	的	这	-	地方	.	"

但他们并非来自麦克弗森家那个方向。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['grænstænd] .

"	**They**	**could**	**have**	**come**	**up**	**from**	**under**	**the**	**grandstand**	**.**
"	他们	可以	有	来	向上	从	在下面	这	看台	.

“他们可能是从看台下面爬出来的。”

" [dɑːn] [sed] .

"	**Don**	**said**	**.**
"	大学教师	说	.

唐说道。

" [mɪs] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌnlz] [ðer; ðər] .

"	**Miss**	**Jervis**	**and**	**I**	**found**	**one**	**of**	**their**	**tunnels**	**there**	**.**
"	错过	杰维斯	和	我	成立	一	的	他们的	隧道	那里	.

“杰维斯小姐和我在那里发现了他们的一条隧道。”

[rɪ'membər] , ['dʒɛn] ?

Remember	**,**	**Jen**	**?**
记住	,	珍	?

还记得吗，珍?

" ['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['kʌlərd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ['hiːd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	**Jen**	**Jervis**	**colored**	**slightly**	**and**	**Don**	**was**	**sorry**	**he'd**	**brought**	**it**	**up**	**.**
"	珍	杰维斯	有色	轻微地	和	大学教师	曾是	对不起	他会	带来	它	向上	.

珍·杰维斯脸色微微泛红，唐后悔自己提起了这件事。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [aɪ] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [dɑːn] — ['mɪstər] . ['kɔrt] — ['dʒen(ə)rəl] ['kɔrt] — [helpt] [ˌem 'iː] . "

"	**I**	**fainted**	**and**	**Don**	**—**	**Mr**	**.**	**Cort**	**—**	**General**	**Cort**	**—**	**helped**	**me**	**.**	**"**
"	我	昏厥	和	大学教师	—	先生	.	科特	—	一般的	科特	—	帮助	我	.	"

“我晕倒了，唐——科特先生——科特将军——扶住了我。”

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " ['senətər] - [sed] .

"	**I'm**	**obliged**	**to**	**the**	**general**	**,**	**"**	**Senator**	**Thebold**	**said**	**.**
"	我是	有义务	到	这	一般的	,	"	参议员	-	说	.

“我感谢将军，”参议员西博尔德说道。

[prə'fesər] ['gɛrɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Professor	**Garet**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
教授	加雷特	去	到	这	门	.

加雷特教授走到门口。

[ðə; ði] [θriː] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	**three**	**Gizls**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**room**	**.**
这	三	-	随后	他	进入	这	房间	.

三个吉兹尔人跟着他进了房间。

['evriwʌn] [stʊd] [ʌp] ['fɔːrməli] .

Everyone	**stood**	**up**	**formally**	**.**
每个人	站立	向上	正式地	.

所有人都正式起立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪm'bærəst] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][hæd; həd]

There	was	some	embarrassed	scurrying	around	because	no	one	had
那里	曾是	一些	尴尬的	匆匆忙忙	大约	因为	不	一	有

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - [rɪ'kwaɪərd] ['bækləs] [tʃerz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðer; ðər] [teɪlz] .

remembered	that	the	Gizls	required	backless	chairs	to	accommodate	their	tails	.
记得	那	这	-	必需的	无背	椅子	到	容纳	他们的	尾巴	.

因为没有人记得吉兹尔人需要没有靠背的椅子来容纳他们的尾巴，所以大家尴尬地四处奔走。

[ðə; ði] - , ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ə'laɪk] , [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	Gizls	,	looking	remarkably	alike	,	sat	close	together	.
这	-	,	寻找	非常	同样	,	卫星	关闭	一起	.

吉兹尔兄弟俩长得非常相像，他们挨得很近地坐着。

[dɑ:n] ['tentətɪvli] [ə'drest] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Don	tentatively	addressed	the	one	in	the	middle	.
大学教师	姑且	已解决	这	一	在	这	中间	.

唐试探性地和中间那个人说话。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Gentlemen	,	"	he	said	,
"	先生们	,	"	他	说	,

“先生们，”他说。

" [fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ə'wɔ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	first	it	is	my	privilege	to	award	to	you	in	the	name	of	the	President	,
"	第一的	它	是	我的	特权	到	奖	到	你	在	这	姓名	的	这	总统	,

首先，我荣幸地以总统的名义向您颁奖，

[ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv]['merɪt][ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌn'kaʊntɪd] [laɪvz; lɪvz]

the	Medal	of	Merit	in	appreciation	of	your	quick	action	in	saving	uncounted	lives
这	勋章	的	优点	在	欣赏	的	你的	快的	行动	在	保存	未统计的	生活

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['ɪnsɪdənt] .

during	the	submarine	incident	.
期间	这	潜艇	事件	.

为表彰您在潜艇事件中迅速采取行动拯救无数生命，特授予您功绩勋章。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['med(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] ['fɪzɪk(ə)l]

The	actual	medal	will	be	presented	to	you	when	we	re	-	establish	physical
这	实际的	勋章	将要	是	呈现	到	你	什么时候	我们	关于	-	建立	身体的

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .

contact	with	Earth	.
接触	和	地球	.

待我们与地球重新建立物理联系时，我们将向您颁发奖章。

" [rɛzɜ] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Rezar	,	who	,	it	turned	out	,	was	the	one	in	the	middle	,	accepted	with	a
"	雷扎尔	,	WHO	,	它	转向	出去	,	曾是	这	一	在	这	中间	,	公认	和	一个

[greɪv] [baʊ; boʊ] .

grave	bow	.
严重	弓	.

结果发现，站在中间的雷扎尔郑重鞠躬接受了邀请。

" ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meni] ['væljuəb(ə)l]

"	Our	regret	is	that	we	were	unable	to	prevent	the	loss	of	many	valuable
"	我们的	后悔	是	那	我们	是	无法	到	防止	这	损失	的	许多	有价值的

['ɑ:bdʒekts][æz; əz] [wel] ,

objects	as	well	,
对象	作为	出色地	,

“我们遗憾的是，我们也未能阻止许多贵重物品的丢失。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['mɪstər] . [rɛzɝ] , " [dɑːn] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] [soʊ] [aɪl] [spiːk] ['pleɪnli]
" Mr . Rezar , " Don said , " I haven't been trained in diplomacy so I'll speak plainly
" 先生 . 雷扎尔 , " 大学教师 说 , " 我 还没有 到过 受过训练 在 外交 所以 患病的 说话 显然
.
:
.

“雷扎尔先生，”唐说道，“我没有接受过外交方面的训练，所以我直言不讳。”

[wiː; wi] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [nuː] [jɔːk] .
We don't intend to give up New York .
我们 不 打算 到 给 向上 新的 约克 .

我们无意放弃纽约。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə]
Contrary to general belief , there are about eight million people who do want to
相反 到 一般的 信仰 , 那里 是 关于 八 百万 人们 WHO 做 想 到
[lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .
live there .
居住 那里 .

与普遍认知相反，大约有八百万人想住在那里。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['haidlbəːˆ] [ænd; ənd] [mæˆ'niːtəu'ˆɔːsk] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]
And I'm sure the inhabitants of Heidelberg and Magnitogorsk feel the same
和 我是 当然 这 居民 的 海德堡 和 马格尼托哥尔斯克 感觉 这 相同的
[wei] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sɪtiz] . "
way about their cities . "
方式 关于 他们的 城市 . "

我相信海德堡和马格尼托哥尔斯克的居民对他们的城市也有同样的感受。

" [ðen] [juː; jʊ] [jiːld] [suː'pɪriər] , " [rɛzɝ] [sed] .
" Then you yield Superior , " Rezar said .
" 然后 你 屈服 优越的 , " 雷扎尔 说 .

“那么你就向苏必利尔投降吧，”雷扎尔说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] . "
" I didn't say that . "
" 我 没有 说 那 . "

“我没说过那样的话。”

" [jiːld] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts]
" Yield Superior and we will guarantee safe passage to Earth for all its
" 屈服 优越的 和 我们 将要 保证 安全的 通道 到 地球 为了 全部 它是
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

“屈服于优越条件，我们将保证地球上所有居民安全返回地球。”

[wiː; wi] ['oʊnli] [wɑːnt] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] . "
We only want its physical facilities . "
我们 仅有的 想 它是 身体的 设施 . "

我们只需要它的硬件设施。

" [wiːl] [jiːld] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fækt(ə)ri][tuː; tə] [help] [jʊr; jər]['dent(ə)l]['prɑːbləm] — [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l]
" We'll yield the bubble gum factory to help your dental problem — for suitable
" 出色地 屈服 这 气泡 胶 工厂 到 帮助 你的 牙科 问题 — 为了 合适的
[ˌrepə'reɪʃnz] , " [dɑːn] [sed] .
reparations , " Don said .
赔偿 , " 大学教师 说 .

“我们将捐出泡泡糖工厂来帮助你解决牙齿问题——当然，前提是你要得到适当的补偿，”唐说道。

" ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] .
" Payment will be made for anything we take .
" 支付 将要 是 制成 为了 任何事物 我们 拿 .

“我们拿走的任何东西都会支付报酬。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [suː'pɪriər] [ɪn'tækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] ['ɪnstɪtuːt] ,
Give us Superior intact , including the factory and Cavalier Institute ,
给 我们 优越的 完好无损的 , 包括 这 工厂 和 骑士 研究所 ,

请将Superior公司完整地交付给我们，包括工厂和骑士学院。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['trænspɔːrt][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [neɪm] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]['iːkwəl] [saɪz][frʌm; frəm]
and we will transport to any place you name an area of equal size from
和 我们 将要 运输 到 任何 地方 你 姓名 一个 区域 的 平等的 尺寸 从
[ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] . "
the planet Mars . "
这 行星 火星 . "

我们将把火星上面积相等的区域运送到您指定的任何地方。

" [mɑːrz] ?
" Mars ?
" 火星 ?

“火星?

" [dɑːn] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

" ['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃərz] . "
" That'd be a very valuable piece of real estate for the researchers . "
" 那样的话 是 一个 非常 有价值的 片 的 真实的 财产 为了 这 研究人员 . "

“对研究人员来说，这将是一块非常有价值的土地。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɑːn] [hɜːrd] [fræŋk] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pentəgɑːn] .
" Take it , " Don heard Frank Fogarty say from the Pentagon .
" 拿 它 , " 大学教师 听到 坦率 福格蒂 说 从 这 五角大楼 .

“拿着吧，”唐听到弗兰克·福格蒂从五角大楼那边说道。

[prə'fesər] ['gɛrɪt] [spoʊk] [ʌp] .
Professor Garet spoke up .
教授 加雷特 辐 向上 .

加雷特教授开口说话了。

" [ɪf] [ˌkævə'lɪr] [goʊz] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" If Cavalier goes , I go with it .
" 如果 骑士 去 , 我 去 和 它 .

“如果卡瓦利尔走了，我就跟着走。”

[aɪ][wəʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I won't leave it . "
我 惯于 离开 它 . "

我不会离开。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , ['ɔzbəːt] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .

"	And	I	won't	leave	you	,	Osbert	,	"	his	wife	said	.
"	和	我	惯于	离开	你	,	奥斯伯特	,	"	他的	妻子	说	.

“我不会离开你的，奥斯伯特，”他的妻子说。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [er] [ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] ? "

"	Will	there	be	air	up	there	among	the	asteroids	?	"
"	将要	那里	是	空气	向上	那里	之中	这	小行星	?	"

“小行星带上会有空气吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [er] - ['briːðəz] [laɪk] [juː; jʊ] , " [rɛzɝ] [sed] .

"	We	are	air	-	breathers	like	you	,	"	Rezar	said	.
"	我们	是	空气	-	呼吸器	喜欢	你	,	"	雷扎尔	说	.

“我们和你们一样，都是呼吸空气的生物，”雷扎尔说。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sembld] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] .

"	When	we	have	assembled	our	planet	there	will	be	plenty	.
"	什么时候	我们	有	组装	我们的	行星	那里	将要	是	很多	.

“当我们把地球建设好之后，资源将会非常充足。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] . "

You	will	be	welcome	,	Professor	and	Mrs	.	Garet	.	"
你	将要	是	欢迎	,	教授	和	太太	.	加雷特	.	"

欢迎您，加雷特教授和夫人。

" ['hektər] ?

"	Hector	?
"	赫克托	?

“赫克托？”

" [dɑːn] [sed] .

"	Don	said	.
"	大学教师	说	.

唐说道。

" [jʊə(r)] [stɪl] ['meɪər] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] .

"	You're	still	mayor	of	Cavalier	.
"	你是	仍然	市长	的	骑士	.

你仍然是卡瓦利尔市的市长。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？”

" [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['hektər] [sed] .

"	They	can	have	it	,	"	Hector	said	.
"	他们	能	有	它	,	"	赫克托	说	.

“他们可以拿走，”赫克托说。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['stedi] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	I'll	take	a	nice	steady	civil	service	job	with	the	Federal	Government	,	if	you
"	患病的	拿	一个	好的	稳定的	民用	服务	工作	和	这	联邦	政府	,	如果	你

[kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

can	arrange	it	.	"
能	安排	它	.	"

“如果你能安排的话，我愿意接受联邦政府一份稳定且待遇优厚的公务员工作。”

" ['hektər] , " [ed][klaːk] [sed] ,

"	Hector	,	"	Ed	Clark	said	,
"	赫克托	,	"	艾德	克拉克	说	,

“赫克托，”埃德·克拉克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌmz] [ʌp] [waɪ] [juːv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
" I think that sums up why you've never been a howling success in politics .
" 我 思考 那 总和 向上为什么 你已经 绝不 到过 一个 嚎叫 成功 在 政治 .

“我认为这解释了为什么你在政坛上从未取得巨大的成功。”

[juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
You don't give a damn for the people .
你 不 给 一个 该死 为了 这 人们 .

你根本不在乎人民。

[ɔːl] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ɪz] [jɔːr'self] .
All you care about is yourself .
全部 你 关心 关于 是 你自己 .

你只关心你自己。

" ['hektər] [ʃ'rʌgd] .
" Hector shrugged .
" 赫克托 耸了耸肩 .

赫克托耸了耸肩。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ]['hoʊli] - ['saʊndɪŋ] , ['edi] - [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You needn't be so holy - sounding , Eddie - boy , " he said .
" 你 不必 是 所以 圣 - 听起来 , 埃迪 - 男生 , " 他 说 .

“你不用装得那么圣洁，埃迪小子，”他说。

" [waɪ] ['iznt] [ðə; ði] ['sentri] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] ?
" Why isn't the Sentry out this week ?
" 为什么 不是 这 哨兵 出去 这 星期 ?

“为什么哨兵战机这周还没出？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['faɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪmbəl] - ['greɪsən] ['pepərz] [ɑːn] -
Because you've been so busy filing to the Trimble - Grayson papers on Thebold's
因为 你已经 到过 所以 忙碌的 备案 到 这 特林布尔 - 格雷森 文件 在 -
['praɪvət] ['reɪdioʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
private radio that you haven't had time for anything else .
私人的 收音机 那 你 还没有 有 时间 为了 任何事物 别的 .

因为你一直忙于在西博尔德的私人电台上为特林布尔-格雷森文件做报道，所以你没有时间做其他任何事。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ?
How much are they paying you ?
如何 很多 是 他们 付费 你 ?

他们付你多少钱?

" [ed][klaːk] , [dɪ'fleɪtɪd] , ['mʌtəd] , " [nuːz] [ɪz] [nuːz] . "
" Ed Clark , deflated , muttered , " News is news . "
" 艾德 克拉克 , 瘪 , 低声说道 , " 消息 是 消息 . "

埃德·克拉克垂头丧气地嘟囔道：“新闻就是新闻。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] ['senətər] - [greɪp] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] ?
" Is that what you were doing in Senator Thebold's Gripe Room on the midway ?
" 是 那 什么 你 是 正在做 在 参议员 - 抱怨 房间 在 这 中途 ?

“你当时在参议员西博尔德的抱怨室里就是干这个的吗？”

" [dɑːn] [æskt] [klaːk] .
" Don asked Clark .
" 大学教师 问 克拉克 .

唐问克拉克。

" ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [diːl] ? "
" Making this deal ? "
" 制作 这 交易 ? "

“达成这笔交易吗？”

" [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " - [sed] .
" Now , General , " Thebold said .
" 现在 , 一般的 , " - 说 .

“将军，现在，”西博尔德说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ?
" Would you deprive the people of their right to know ?
" 会 你 剥夺 这 人们 的 他们的 正确的 到 知道 ?

“你会剥夺人民的知情权吗？”

[θruː'aʊt] [maɪ] ['senət] [kə'rɪr] [aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] ['sensərʃɪp] ,
Throughout my Senate career I have carried the torch against government censorship ,
自始至终 我的 参议院 职业 我 有 携带 这 火炬 反对 政府 审查制度 ,

在我整个参议员生涯中，我始终坚持反对政府审查制度。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [toʊˌtælə'teriən] [steɪt] . "
which is the path to a totalitarian state . "
哪个 是 这 小路 到 一个 极权主义 状态 . "

那条路通往极权国家。

" [aɪm] [ʃʊr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] [ðæt] ['klɑːrks] ['kɑːpi] ['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [les]
" I'm sure part of the deal was that Clark's copy didn't make you anything less
" 我是 当然 部分 的 这 交易 曾是 那 克拉克的 复制 没有 制作 你 任何事物 较少的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,
than a hero ,
比 一个 英雄 ,

“我确信，协议的一部分内容是，克拉克的那份拷贝不会让你失去英雄的地位。”

" [dɑːn] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] ['raɪtʃəs] , [jʌŋ] [mæn] , " - [sed] .
" Don't be too righteous , young man , " Thebold said .
" 不 是 也 正义 , 年轻的 男人 , " - 说 .

“年轻人，别太自以为是了，”西博尔德说道。

" - [lest] [jiː; ji] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
" ' Lest ye be judged , ' as they say .
" - 免得 是的 是 评判 , - 作为 他们 说 .

“免得你们受审判，”正如他们所说。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɑːrgənɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [steɪt] [ʌv; əv]
Are you not at this moment bargaining away a piece of a sovereign State of
是 你 不是 在 这 片刻 讨价还价 离开 一个 片 的 一个 主权 状态 的
[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?
the sovereign United States ?
这 主权 团结的 各州 ?

你此刻难道不是在出卖美国这个主权国家的一部分主权领土吗？

[aɪ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [oʊ'haɪoʊ] ,
I don't happen to represent Ohio ,
我 不 发生 到 代表 俄亥俄州 ,

我并非俄亥俄州的代表。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] . "

but	**if**	**I**	**did**	**I**	**would**	**rise**	**in**	**the**	**upper**	**chamber**	**to**	**demand**	**your**	**court**	**-**	**martial**	**.**	**"**
但	如果	我	做过	我	会	上升	在	这	上	房间	到	要求	你的	法庭	-	武术	.	"

但如果我真的那样做了，我会在上议院起义，要求对你进行军事审判。

" [æt; ət] [iːz] , ['senətər] !

"	**At**	**ease**	**,**	**Senator**	**!**
"	在	舒适	,	参议员	!

“参议员，请稍息！”

" [dɑːn] ['ɔːrdərd] .

"	**Don**	**ordered**	**.**
"	大学教师	订购	.

“唐下令道。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [naʊ] .

"	**You're**	**not**	**in**	**the**	**upper**	**chamber**	**now**	**.**
"	你是	不是	在	这	上	房间	现在	.

你现在不在上议院了。

[jʊə(r)] [ɑːn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætəlaɪt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɪz][ɛpt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['ɪntuː] ['aʊtər]

You're	**on**	**an**	**artificial**	**satellite**	**which**	**at**	**any**	**moment**	**is**	**apt**	**to**	**take**	**off**	**into**	**outer**
你是	在	一个	人造的	卫星	哪个	在	任何	片刻	是	易于	到	拿	离开	进入	外

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

你身处一颗人造卫星上，这颗卫星随时可能飞向外太空。

" [dɑːk] ['bendi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] : " [ʊps] - [ə; eɪ] - ['deɪzi] !

"	**Doc**	**Bendy**	**spoke**	**for**	**the**	**first**	**time**	**:**	**"**	**Oops**	**-**	**a**	**-**	**daisy**	**!**
"	医生	弯曲	辐	为了	这	第一的	时间	:	"	哎呀	-	一个	-	雏菊	!

“班迪博士第一次开口说话了：‘哎呀！

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] , ['dɑːni] - [bɔɪ] .

You	**tell**	**'**	**im**	**,**	**Donny**	**-**	**boy**	**.**
你	告诉	-	我是	,	唐尼	-	男生	.

你跟他说，唐尼小子。

['suː] - - — [ðə; ði] [taʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] .

Soo	**-**	**perior**	**—**	**the**	**town**	**everybody**	**looks**	**up**	**to**	**.**
苏	-	-	—	这	镇	大家	看起来	向上	到	.

苏城——人人敬仰的小镇。

" [dɑːn] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Don**	**frowned**	**at**	**him**	**.**
"	大学教师	皱眉	在	他	.

唐皱着眉头看着他。

['bendi] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

Bendy	**had**	**sunk**	**deep**	**into**	**his**	**chair**	**in**	**his**	**corner**	**.**
弯曲	有	沉没	深的	进入	他的	椅子	在	他的	角落	.

Bendy深深地陷进了角落里的椅子里。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['dɑːnz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ðæt] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪkʌp] .

He	**acknowledged**	**Don's**	**look**	**with**	**a**	**broad**	**smile**	**that**	**vanished**	**in**	**a**	**hiccup**	**.**
他	已确认	不要	看	和	一个	广阔	微笑	那	消失了	在	一个	打嗝	.

他回应了唐的目光，脸上绽放出灿烂的笑容，但笑容却因一个打嗝而消失了。

" [waɪ] - [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːni] .

"	**Y**	**'**	**don't**	**have**	**to**	**say**	**it**	**,**	**Donny**	**.**
"	是	-	不	有	到	说	它	,	唐尼	.

“你不必说，唐尼。”

[aɪ] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - .
I been drinkin ' .
我 到过 喝酒 - .

我一直在喝酒。

['evər] [sɪns] [su:'pɪriər] [lu:pt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'i:] [fi:t] ['oʊvər] ['fɔ:rhed] ['ɪntu:][ðə; ði]
Ever since Superior looped the looperior and flung me feet over forehead into the
曾经 自从 优越的 循环 这 - 和 扔 我 脚 超过 前额 进入 这
[bi:] - [jɑ:nd] .
bee - yond .
蜜蜂 - 彼岸 .

自从 Superior 号飞艇绕着环形轨道盘旋，把我抛到天涯海角之后。

- - [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə][hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] - [hɑ:p] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
Shatterin ' experience to have nothin ' but a kangaroo - hop between you
- - 经验 到 有 什么也没有 - 但 一个 袋鼠 - 跳 之间 你
[ænd; ənd] [ɪ't3:rnəti] .
and eternity .
和 永恒 .

这种经历令人心碎，你与永恒之间只隔着一次袋鼠跳。

[jɑp] , [oʊl] - - [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bendər] ['evər] [sɪns] .
Yop , ol ' Bendy's been on a bender ever since .
约普 , ol - - 到过 在 一个 弯 曾经 自从 .

没错，老本迪从那以后就一直酗酒成瘾。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kæri] [ɑ:n] , [bɔɪ] .
But you carry on , boy .
但 你 携带 在 , 男生 .

但你继续前进，孩子。

[waɪ] - ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑ:b] . "
Y ' doin ' a great job . "
是 - 做 - 一个 伟大的 工作 . "

你做得很好。

" [θæŋks] , " [dɑ:n] [sed] [ɪn]['aɪrəni] .
" Thanks , " Don said in irony .
" 谢谢 , " 大学教师 说 在 讽刺 .

“谢谢，”唐讽刺地说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [kəm'pli:ts] [ðə; ði]['rɑ:stər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [su:'pɪriər] .
" I guess that completes the roster of those qualified to speak for Superior .
" 我 猜测 那 完成 这 名册 的 那些 合格的 到 说话 为了 优越的 .

我想，这应该就是有资格代表苏必利尔发言的人员名单了。

[oʊ] , [aɪm] ['sɑ:ri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ru:bɑ:k] .
Oh , I'm sorry , Dr . Rubach .
哦 , 我是 对不起 , 博士 . 鲁巴赫 .

哦，对不起，鲁巴赫医生。

[dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
Did you have something to say ?
做过 你 有 某物 到 说 ?

你有什么话要说吗?

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:rtli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:]
" But all the portly president of Cavalier had to say , though he said it
" 但 全部 这 肥胖的 总统 的 骑士 有 到 说 , 尽管 他 说 它
[æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
at great length ,
在 伟大的 长度 ,

“但是，这位身材魁梧的骑士公司总裁虽然说了很长一段话，却只说了这么一句……”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ˌkævə'lɪr] [wɜːr; wər]['teɪkən][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [diːl] ,

was	that	if	Cavalier	were	taken	as	part	of	a	package	deal	,
曾是	那	如果	骑士	是	已采取	作为	部分	的	一个	包裹	交易	,

如果骑士队是作为打包交易的一部分被收购的，

[ɪts] [trʌs'tiːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ædɪkwət] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

its	trustees	would	have	to	receive	adequate	compensation	.
它是	受托人	会	有	到	收到	足够的	赔偿	.

其受托人必须获得足够的补偿。

[prə'fesər] ['gɛrɪt] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , ['meinəd] .

Professor	Garet	tugged	at	his	sleeve	and	said	,	"	Sit	down	,	Maynard	.
教授	加雷特	拉扯	在	他的	袖子	和	说	,	"	坐	向下	,	梅纳德	.

加雷特教授拉了拉他的袖子说："坐下，梅纳德。"

[ðeɪv] [ɔːl'redi] [sed] [ðeɪl] [peɪ] .

They've	already	said	they'll	pay	.
他们有	已经	说	他们会	支付	.

他们已经表示会付款。

" ['fɑːgərtiz] [vɔɪs] ['rʌmbld] [æt; ət] [dɑːn] : " [lets] [traɪ][tuː; tə] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Fogarty's	voice	rumbled	at	Don	:	"	Let's	try	to	speed	things	up	,	General	.
"	福格蒂的	嗓音	隆隆声	在	大学教师	:	"	我们来吧	尝试	到	速度	事物	向上	,	一般的	.

福格蒂的声音低沉地对唐说："将军，咱们加快速度吧。"

[kloʊz] [ðə; ði] [diːl] [ɑːn] [suː'pɪriər] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pres] [get][ðer; ðər] . "

Close	the	deal	on	Superior	,	at	least	,	before	the	press	get	there	.	"
关闭	这	交易	在	优越的	,	在	至少	,	前	这	按	得到	那里	.	"

至少在媒体到达之前，先把Superior的交易敲定下来。

" [ðə; ði] [pres] ? "

"	The	press	?	"
"	这	按	?	"

"媒体？"

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ['kudnt] [let] [ðə; ði] ['trɪmbəl] - ['greɪsən] [tʃeɪn] [kiːp] [ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv]

"	The	rest	of	the	papers	couldn't	let	the	Trimble	-	Grayson	chain	keep	their	exclusive
"	这	休息	的	这	文件	不能	让	这	特林布尔	-	格雷森	链	保持	他们的	独家的

.

:

.

"其他报纸都不愿让 Trimble-Grayson 连锁店继续独家报道。"

['klɑːrks] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [suːn] .

Clark's	going	to	have	lots	of	company	soon	.
克拉克的	去	到	有	很多	的	公司	很快	.

克拉克很快就会有很多同伴了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] - .

The	boys	have	hired	a	vertiplane	.
这	男孩们	有	雇用	一个	-	.

男孩们租了一架垂直起降飞机。

[fɜːrst][wʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] .

First	one	off	the	assembly	line	.
第一的	一	离开	这	集会	线	.

生产线上的第一个。

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	seen	it	.
你已经	已见	它	.

你已经看到了。

[lændz] ['eniwer] . "
Lands anywhere . "
土地 任何地方 . "

任何地方的着陆点。

" [oʊ'keɪ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Okay , I'll try to hurry it up .
" 好的 , 患病的 尝试 到 匆忙 它 向上 .

好的，我会尽量加快速度。

" [tuː; tə][ðə; ði] - [dɑːn] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
" To the Gizls Don said , " All right .
" 到 这 - 大学教师 说 , " 全部 正确的 .

“唐对吉兹尔斯说：‘好吧。

[juː; jʊ] [teɪk] [suː'pɪriər] , ['maɪnəs][ɪts] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][mɑːrz] . "
You take Superior , minus its people , and bring us a piece of Mars . "
你 拿 优越的 , 减 它是 人们 , 和 带来 我们 一个 片 的 火星 . "

你把苏必利尔号火星车去掉上面的人，然后给我们带回一块火星碎片。

" [ə'griːd] , " [rɛzɝ] [sed] .
" Agreed , " Rezar said .
" 同意 , " 雷扎尔 说 .

“同意，”雷扎尔说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .
It was as easy as that .
它 曾是 作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

['noʊbɑːdi] ['ɔbdʒiktid] .
Nobody objected .
无人 反对 .

没有人反对。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv] [suː'piːriːɝz] [self] - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['seɪvjərz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]
Too many of Superior's self - proclaimed saviors had been caught with
也 许多 的 上级的 自己 - 宣布 救世主 有 到过 捕捉 和
[ðer; ðər] ['məutivz] ['ʃoʊɪŋ] .
their motives showing .
他们的 动机 显示 .

Superior镇上太多自诩为救世主的人，他们的动机都被揭穿了。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [nuː] [jɔːk] , [ðoʊ] , " [dɑːn] [sed] .
" You've got to give up New York , though , " Don said .
" 你已经 得到 到 给 向上 新的 约克 , 尽管 , " 大学教师 说 .

“不过，你得放弃纽约，”唐说道。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [mə'nɑːpəli] .
He felt as if he were playing a game of interplanetary Monopoly .
他 毛毡 作为 如果 他 是 玩耍 一个 游戏 的 星际 垄断 .

他感觉自己仿佛在玩星际版大富翁游戏。

" [wel] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['dezərt] [ɪn'sted] , [ɪf] [ɔ'streɪljəz] ['wɪlɪŋ] .
" Well give you a chunk of the great central desert instead , if Australia's willing .
" 出色地 给 你 一个 块 的 这 伟大的 中央 沙漠 反而 , 如果 澳大利亚的 愿意的 .

“如果澳大利亚愿意的话，我们可以把中央大沙漠的一部分分给你。”

([wʊd] [ðæt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] [iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['triːti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ?)
(Would that come under the South East Asia Treaty Organization , Mr . Secretary ?)
(会 那 来 在下面 这 南 东方 亚洲 条约 组织 , 先生 . 秘书 ?)

（国务卿先生，这是否属于东南亚条约组织的管辖范围？）

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] ['wɔləbiːz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] . "

Complete	**with**	**kangaroos**	**and**	**assorted**	**wallabies**	**,**	**if**	**you**	**want**	**them**	**.**	**"**
完全的	和	袋鼠	和	各种各样的	沙袋鼠	, 如果	你	想	他们	.	"	

如果你愿意的话，这里还有袋鼠和各种各样的沙袋鼠。

" [ə'griːd] , " [sed] [rɛzɝ] .

"	**Agreed**	**,**	**"**	**said**	**Rezar**	**.**
"	同意	,	"	说	雷扎尔	.

“同意，”雷扎尔说道。

[dɑːn] [said] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] .

Don	**sighed**	**quietly**	**to**	**himself**	**.**
大学教师	叹了口气	悄悄	到	他自己	.

唐轻轻叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][pæst] .

It	**should**	**be**	**smooth**	**sailing**	**now**	**that**	**the**	**hurdle**	**of**	**New**	**York**	**was**	**past**	**.**
它	应该	是	光滑的	帆船	现在	那	这	栏	的	新的	约克	曾是	过去的	.

既然纽约这道坎已经过去，接下来的路应该会一帆风顺。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði][wʌn]['eɪlɪs][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][bæd][gɪzəl] ,

But	**Kaliz**	**,**	**the**	**one**	**Alis**	**had**	**called**	**the**	**Bad**	**Gizl**	**,**
但	-	,	这	一	艾丽斯	有	称为	这	坏的	吉兹尔	,

但是卡利兹，就是阿里斯口中的“坏吉兹尔”，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

shook	**his**	**head**	**violently**	**and**	**spoke**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
摇晃	他的	头	暴力	和	辐	为了	这	第一的	时间	.

他猛烈地摇了摇头，第一次开口说话。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**firmly**	**.**
"	不	,	"	他	说	牢牢	.

“不，”他坚定地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] [jɔːk] .

"	**We**	**must**	**have**	**New**	**York**	**.**
"	我们	必须	有	新的	约克	.

我们必须拥有纽约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**by**	**far**	**the**	**greatest**	**of**	**our**	**conquests**	**and**	**I**	**will**	**not**	**yield**	**it**	**.**
它	是	经过	远的	这	最	的	我们的	征服	和	我	将要	不是	屈服	它	.

这是我们迄今为止最伟大的胜利，我绝不会放弃它。

" [rɛzɝ] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr'swɔːrn] ['kɑːŋkwest] . "

"	**Rezar**	**said**	**sharply**	**,**	**"**	**We**	**have**	**foresworn**	**conquest**	**.**	**"**
"	雷扎尔	说	尖锐地	,	"	我们	有	发誓者	征服	.	"

雷扎尔厉声说道：“我们已经放弃了征服。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɔrəlaiziŋ] , " - [sed] .

"	**I**	**am**	**tired**	**of**	**your**	**moralizing**	**,**	**"**	**Kaliz**	**said**	**.**
"	我	是	疲劳的	的	你的	道德说教	,	"	-	说	.

“我厌倦了你的说教，”卡利兹说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] [huːz] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ɪz][fɔːr; fər] ['paʊər] .

"	**We**	**are**	**dealing**	**with**	**beings**	**whose**	**greatest**	**respect**	**is**	**for**	**power**	**.**
"	我们	是	处理	和	生物	谁	最	尊重	是	为了	力量	.

“我们面对的是一群最崇尚权力的生物。”

[ɪf] [wiː; wi] ['tempəraɪz] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] .

If	**we**	**temporize**	**now**	**we**	**will**	**lose**	**their**	**respect**	**.**
如果	我们	拖延	现在	我们	将要	失去	他们的	尊重	.

如果我们现在拖延，我们将失去他们的尊重。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɜːrld] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪt'self] ['oʊpən] [tuː; tə] ['kɑːŋkwest] .

They	**will**	**think**	**our**	**new**	**world**	**weak**	**and**	**itself**	**open**	**to**	**conquest**	**.**
他们	将要	思考	我们的	新的	世界	虚弱的	和	本身	打开	到	征服	.

他们会认为我们的新世界很脆弱，很容易被征服。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] — [let] [ˌjuː 'es] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**have**	**the**	**power**	**—**	**let**	**us**	**use**	**it**	**.**
我们	有	这	力量	—	让	我们	使用	它	.

我们拥有这种力量——让我们运用它吧。

[aɪ] [seɪ] [teɪk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðem; ðəm] ['hɑːstɪdʒ] .

I	**say**	**take**	**New**	**York**	**and**	**its**	**people**	**and**	**hold**	**them**	**hostage**	**.**
我	说	拿	新的	约克	和	它是	人们	和	抓住	他们	人质	.

我说，把纽约和纽约人民劫持为人质。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] . "

The	**city**	**is**	**ready**	**for**	**lifting**	**.**	**"**
这	城市	是	准备好	为了	举重	.	"

城市已做好起吊准备。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" [dɑːn] [sed] .

"	**Don**	**said**	**.**
"	大学教师	说	.

唐说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [nuː] [jɔːk] .

"	**You**	**can't**	**have**	**New**	**York**	**.**
"	你	不能	有	新的	约克	.

你不能拥有纽约。

" - [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	**Kaliz**	**seemed**	**to**	**smile**	**.**
"	-	似乎	到	微笑	.

卡利兹似乎笑了。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We**	**already**	**have**	**it**	**.**
"	我们	已经	有	它	.

我们已经有了。

[its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**merely**	**a**	**question**	**of**	**transporting**	**it**	**.**
它是	仅仅	一个	问题	的	运输	它	.

这只是运输问题而已。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [tʃest] [wer] , ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

"	**He**	**put**	**a**	**long**	**-**	**fingered**	**hand**	**to**	**his**	**furry**	**chest**	**where**	**,**	**almost**	**hidden**	**in**	**the**
"	他	放	一个	长的	-	用手指	手	到	他的	毛茸茸的	胸部	在哪里	,	几乎	隐	在	这

[bluː] - [greɪ] [fɜːr] ,

blue	**-**	**gray**	**fur**	**,**
蓝色的	-	灰色的	毛皮	,

他把修长的手指伸到毛茸茸的胸前，那里几乎完全被蓝灰色的皮毛遮住了。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] ['pɜːrfəˌretɪd] [dɪsk] .

was	**a**	**flat**	**perforated**	**disk**	**.**
曾是	一个	平坦的	穿孔的	磁盘	.

是一个扁平的穿孔圆盘。

[hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪz]['aʊərz] ! "

He	said	into	it	,	"	Show	them	that	New	York	is	ours	!	"
他	说	进入	它	,	"	展示	他们	那	新的	约克	是	我们的	!	"

他对着它说："让他们看看纽约是我们的！"

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待！

" [rɛzɝ] [sed] .

"	Rezar	said	.
"	雷扎尔	说	.

雷扎尔说道。

" ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] , " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] .

"	Merely	a	demonstration	,	"	Kaliz	told	him	,	"	for	the	moment	at	least	.
"	仅仅	一个	示范	,	"	-	讲述	他	,	"	为了	这	片刻	在	至少	.

"这只是一场演示，"卡利兹告诉他，"至少目前是这样。"

" [fræŋk] ['fɑːgərtiz] [vɔɪs] , [ə'lɑːrmd] , [sed] ['ɜːrdʒəntli] , " [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

"	Frank	Fogarty's	voice	,	alarmed	,	said	urgently	,	"	Tell	him	we	believe	him	.
"	坦率	福格蒂的	嗓音	,	惊慌	,	说	紧急	,	"	告诉	他	我们	相信	他	.

弗兰克·福格蒂的声音带着惊恐，急切地说："告诉他我们相信他。"

[nuː] ['jɔrks] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

New	York's	reporting	an	earthquake	,	or	something	very	like	it	.
新的	约克的	报道	一个	地震	,	或者	某物	非常	喜欢	它	.

纽约报告发生了地震，或者类似地震的现象。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [waɪl] [wiː; wi] [riˈɔːrient] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] .

For	God's	sake	tell	him	to	put	it	back	while	we	reorient	our	thinking	.
为了	神的	清酒	告诉	他	到	放	它	后退	尽管	我们	重新定向	我们的	思维	.

看在上帝的份上，让他把东西放回去，我们得重新调整一下思路。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Kaliz	nodded	in	satisfaction	.
"	-	点头	在	满意	.

卡利兹满意地点了点头。

" [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	The	city	is	as	it	was	.
"	这	城市	是	作为	它	曾是	.

城市还是老样子。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [nuː] [jɔːk] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

Our	people	under	New	York	raised	it	a	mere	fraction	of	an	inch	.
我们的	人们	在下面	新的	约克	提高	它	一个	仅仅	分数	的	一个	英寸	.

我们纽约的人民只把它抬高了不到一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .

It	could	as	easily	have	been	a	mile	.
它	可以	作为	容易地	有	到过	一个	英里	.

也可能是一英里。

[duː][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

Do	not	underestimate	our	power	.
做	不是	低估	我们的	力量	.

不要低估我们的力量。

" [rɛzɝ] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .

"	Rezar	was	agitated	.
"	雷扎尔	曾是	激动	.

雷扎尔情绪激动。

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [gɪzəl] .

"	We	came	in	peace	,	"	he	said	to	his	fellow	Gizl	.
"	我们	来了	在	和平	,	"	他	说	到	他的	同伴	吉兹尔	.

“我们是带着和平而来，”他对他的吉兹尔同伴说。

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [liːv] [ɪn][wɔːr] .

"	Let	us	not	leave	in	war	.
"	让	我们	不是	离开	在	战争	.

我们不要在战争中离开。

[ðeəz; ðəz] ['paʊər] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] [dɪ'strʌkʃn] .

There's	power	on	both	sides	,	capable	of	untold	destruction	.
有	力量	在	两个都	侧面	,	有能力的	的	不明	破坏	.

双方都拥有强大的力量，足以造成无法估量的破坏。

['niːðər] [mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	must	use	it	.
两者都不	必须	使用	它	.

两者都不必使用它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['piːp(ə)l] .

We	are	a	democratic	people	.
我们	是	一个	民主	人们	.

我们是民主民族。

[let] [ˌjuː 'es] [voʊt] .

Let	us	vote	.
让	我们	投票	.

让我们投票。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [nuː] [jɔːk] . "

I	say	we	must	not	take	New	York	.	"
我	说	我们	必须	不是	拿	新的	约克	.	"

我说我们绝不能占领纽约。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪn][self] - ['ɪntrəst] .

"	And	I	say	we	must	,	"	Kaliz	told	him	,	"	in	self	-	interest	.
"	和	我	说	我们	必须	,	"	-	讲述	他	,	"	在	自己	-	兴趣	.

“而且我认为我们必须这样做，”卡利兹告诉他，“这符合我们自身的利益。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

"	They	turned	to	the	third	of	their	people	,	who	had	been	looking	from	one
"	他们	转向	到	这	第三	的	他们的	人们	,	WHO	有	到过	寻找	从	一

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

他们转向他们当中第三个人，那人一直在互相看着对方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

his	eyes	reflecting	indecision	.
他的	眼睛	反思	优柔寡断	.

他眼神中流露出犹豫不决。

- [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] : " [wel] , - ?

Kaliz	barked	at	him	:	"	Well	,	Ezial	?
-	吠叫	在	他	:	"	出色地	,	-	?

卡利兹冲他吼道：“怎么，埃齐亚尔？”

[voʊt] !

Vote	!
投票	!

投票！

" - [sed] , " [aɪ] [əb'steɪn] .
" Ezial said , " I abstain .
" - 说 , " 我 弃权 .

埃齐亚尔说：“我弃权。”

" ['dedlɑːk] .
" Deadlock .
" 僵局 .

“僵局。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .
Don was sweating .
大学教师 曾是 出汗 .

唐恩满头大汗。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
He looked at the others in the room .
他 看起来 在 这 其他的 在 这 房间 .

他环顾了一下房间里的其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tens] [bʌt; bət] ['saɪlənt] ,
They were tense but silent ,
他们 是 紧张 但 沉默的 ,

他们情绪紧张，但保持沉默。

[ə'pærəntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'fens]
apparently willing to leave it up to Don and his link with the Defense
显然 愿意的 到 离开 它 向上 到 大学教师 和 他的 关联 和 这 防御
[dɪ'pɑːrtmənt] .
Department .
部门 .

显然，他愿意把这件事交给唐以及他与国防部的关系来处理。

[fræŋk] ['fɑːgərtiz] [vɔɪs] [sed] :
Frank Fogarty's voice said :
坦率 福格蒂的 嗓音 说 :

弗兰克·福格蒂的声音响起：

" [sæk] [hæz; həz] [bɪn] ['erbɔːrn] [ɪn] ['toʊt(ə)l] [streŋθ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['dʒen(ə)rəl] .
" SAC has been airborne in total strength for half an hour , General .
" 战略行动中心 有 到过 空中 在 全部的 力量 为了 一半 一个 小时 , 一般的 .

“战略空军司令部已以全部兵力空降半小时了，将军。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [prɪ'kɔːʃəneri] [ə'lɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
It was a purely precautionary alert at the time .
它 曾是 一个 纯粹 预防 警报 在 这 时间 .

当时这只是一个纯粹的预防性警报。

" [dɑːn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Don started to interrupt .
" 大学教师 开始 到 打断 .

唐开始打断他。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [sed] .
" I know they hear me , " the Secretary of Defense said .
" 我 知道 他们 听到 我 , " 这 秘书 的 防御 说 .

“我知道他们能听到我的话，”国防部长说。

" [aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" I intend that they should .
" 我 打算 那 他们 应该 .

“我希望他们能这样做。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] .

We	don't	want	to	fight	but	we	will	if	we	must	.
我们	不	想	到	斗争	但	我们	将要	如果	我们	必须	.

我们不想打仗，但如果必须打仗，我们也会打。

[sʌn] . . .

Son	.	.	.
儿子	.	.	.

儿子……

" [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	rough	voice	faltered	for	a	moment	.
"	这	粗糙的	嗓音	犹豫不决	为了	一个	片刻	.

“那沙哑的声音顿了一下。”

" [ɪf] ['nesəseri] , [wiːl] [dɪ'strɔɪ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['eɪliən][ænd; ənd] [seɪv] [nuː] [jɔːk] .

"	If	necessary	,	we'll	destroy	Superior	to	kill	this	alien	and	save	New	York	.
"	如果	必要的	,	出色地	破坏	优越的	到	杀	这	外星人	和	节省	新的	约克	.

“如有必要，我们将摧毁Superior来杀死这个外星人，拯救纽约。”

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

As	a	soldier	,	I	hope	you	understand	.
作为	一个	士兵	,	我	希望	你	理解	.

作为一名军人，我希望你能理解。

[its] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [eɪt] ['mɪljən] .

It's	the	lives	of	three	thousand	people	against	the	lives	of	eight	million	.
它是	这	生活	的	三	千	人们	反对	这	生活	的	八	百万	.

这是三千人的生命与八百万人的生命之间的较量。

" ['oʊnli] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪzəl][hæd; həd] [hɜːrd] .

"	Only	Don	and	the	Gizl	had	heard	.
"	仅有的	大学教师	和	这	吉兹尔	有	听到	.

只有顿河和吉兹尔人听说了这件事。

[dɑːn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː]['eɪlɪs] - [aɪz] .

Don	looked	across	the	room	and	into	Alis	'	eyes	.
大学教师	看起来	穿过	这	房间	和	进入	艾丽斯	-	眼睛	.

唐的目光越过房间，与艾丽丝的目光相遇。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tentətɪv] [smaɪl] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	gave	him	a	tentative	smile	,	noting	his	grave	expression	.
她	给予	他	一个	暂定的	微笑	,	注意到	他的	严重	表达	.

她注意到他严肃的表情，便试探性地对他笑了笑。

" [jes] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sed] ['faɪnəli] .

"	Yes	,	sir	,	"	Don	said	finally	.
"	是的	,	先生	,	"	大学教师	说	最后	.

“是的，先生，”唐最后说道。

[rɛzɜ] [spoʊk] .

Rezar	spoke	.
雷扎尔	辐	.

雷扎尔开口说话了。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɑːli] .

"	This	is	folly	.
"	这	是	蠢事	.

这是愚蠢之举。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪn][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] .

"	He	touched	the	disk	in	the	fur	of	his	own	chest	.
"	他	感动	这	磁盘	在	这	毛皮	的	他的	自己的	胸部	.

他用手摸了摸胸前皮毛上的圆盘。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" - [kraɪd] .
" Kaliz cried .
" - 哭 .

卡利兹哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] , " [rɛzɝ] [sed] .
" It is time , " Rezar said .
" 它 是 时间 , " 雷扎尔 说 .

“时候到了,”雷扎尔说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .
" We are beginning to fail in our mission .
" 我们 是 开始 到 失败 在 我们的 使命 .

“我们的任务开始失败了。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['revərəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪsk] , " [maɪ][lɔːrd] , [əˈweɪk] .
" He spoke reverently into the disk , " My lord , awake .
" 他 辐 虔诚地 进入 这 磁盘 , " 我的 主 , 醒 .

他对着圆盘恭敬地说:“我的主啊,醒来吧。”

" - [sed] ['kwɪkli] , " [reɪz] [nuː] [jɔːk] !
" Kaliz said quickly , " Raise New York !
" - 说 迅速地 , " 增加 新的 约克 !

卡利兹迅速说道:“崛起纽约!”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ! "
Take it up ! "
拿 它 向上 ! "

接受它!

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [rɛzɝ] [sed] .
" They will not obey you now , " Rezar said .
" 他们 将要 不是 服从 你 现在 , " 雷扎尔 说 .

“他们现在不会听你的,”雷扎尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnˈvoʊkt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
" I have invoked the counsel of the Master .
" 我 有 调用 这 法律顾问 的 这 掌握 .

我已求助于主人。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][freɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli] [oʊld] .
" The man was frail and incredibly old .
" 这 男人 曾是 脆弱 和 难以置信 老的 .

“这个人身体虚弱,年纪非常大了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [spɑːrs] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːpli] [laɪnd] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
He had sparse white hair and a deeply lined face , but his eyes were
他 有 疏 白色的 头发 和 一个 深 衬里 脸 , 但 他的 眼睛 是
[əˈlɜːrt][ænd; ənd][waɪz] .
alert and wise .
警报 和 明智的 .

他头发稀疏花白,脸上布满皱纹,但他的眼神却炯炯有神,充满智慧。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊk] - [laɪk] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][sɔːft] , [wɔːrm] - ['lʊkɪŋ] [məˈtɪriəl] .
He wore a cloak - like garment of soft , warm - looking material .
他 穿着 一个 披风 - 喜欢 服装 的 柔软的 , 温暖的 - 寻找 材料 .

他身穿一件由柔软、看起来很保暖的材料制成的斗篷状服装。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [bʌt; bət] [streŋθ] .

His	expression	was	one	of	kindliness	but	strength	.
他的	表达	曾是	一	的	善良	但	力量	.

他的表情既和蔼又坚强。

[ðə; ði] ['dɔ:rbel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [hæd; həd] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

The	doorbell	had	rung	and	Mrs	.	Garet	had	answered	it	.
这	门铃	有	梯子	和	太太	.	加雷特	有	回答	它	.

门铃响了，加雷特太太去开了门。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:loʊd] [rɪ'spektfəli] [baɪ] [tu:] - .

The	old	man	had	walked	slowly	into	the	room	,	followed	respectfully	by	two	Gizls	.
这	老的	男人	有	步行	缓慢地	进入	这	房间	,	随后	尊敬	经过	二	-	.

老人缓缓走进房间，身后跟着两个吉兹尔人恭敬地跟着他。

" [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [rɛzɝ] .

"	My	lord	,	"	said	Rezar	.
"	我的	主	,	"	说	雷扎尔	.

“我的大人，”雷扎尔说道。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [boʊd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] - .

He	got	to	his	feet	and	bowed	,	as	did	the	other	Gizls	.
他	得到	到	他的	脚	和	鞠躬	,	作为	做过	这	其他	-	.

他站起身来，鞠躬行礼，其他吉兹尔人也跟着鞠躬。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [sli:p] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] [nu:] [wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	I	had	hoped	to	let	you	sleep	until	your	new	world	had	been	prepared	for	you	.
"	我	有	希望	到	让	你	睡觉	直到	你的	新的	世界	有	到过	准备	为了	你	.

“我原本希望让你安睡，直到你的新世界为你准备好为止。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz] [greɪt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'leɪd] , [jʊr; jər][wɜ:rld] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] .

But	the	risk	was	great	that	,	if	I	delayed	,	your	world	would	never	be	.
但	这	风险	曾是	伟大的	那	,	如果	我	延迟	,	你的	世界	会	绝不	是	.

但是，如果我拖延下去，你的世界可能永远不会存在，风险也很大。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] . "

Forgive	me	.	"
原谅	我	.	"

对不起。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	You	did	well	,	"	the	old	man	said	.
"	你	做过	出色地	,	"	这	老的	男人	说	.

“你做得很好，”老人说。

[dɑ:n] [stʊd] [ʌp] [tu:] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn'spaɪərd] .

Don	stood	up	too	,	feeling	the	sense	of	awe	that	this	personage	inspired	.
大学教师	站立	向上	也	,	感觉	这	感觉	的	敬畏	那	这	人士	灵感	.

唐也站了起来，感受到了这位人物所激起的敬畏之情。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	How	do	you	do	,	sir	,	"	he	said	.
"	如何	做	你	做	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，您好。”他说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɔrt] . "

"	How	do	you	do	,	General	Cort	.	"
"	如何	做	你	做	,	一般的	科特	.	"

“您好，科特将军。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "
" You know my name ? "
" 你 知道 我的 姓名 ? "

你知道我的名字吗?

" [aɪ] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] .
" I know many things .
" 我 知道 许多 事物 .

我知道很多事情。

[tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] [oʊld] ['bɑːdi] .
Too many for such a frail old body .
也 许多 为了 这样的 一个 脆弱 老的 身体 .

对于如此虚弱的老身体来说，负担太重了。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ]
But someone had to preserve the heritage of our people , and I
但 某人 有 到 保存 这 遗产 的 我们的 人们 , 和 我
[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] . "
was chosen . "
曾是 选定 . "

但总得有人来保护我们民族的文化遗产，而我被选中了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] ? "
" Won't you sit down , sir ? "
" 惯于 你 坐 向下 , 先生 ? "

先生，请坐好。

" [aɪl] [stænd] , [θæŋks] .
" I'll stand , thanks .
" 患病的 站立 , 谢谢 .

“我站着，谢谢。”

[aɪv] ['restɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I've rested long enough .
我已经 休息 长的 足够的 .

我已经休息够久了。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] .
Generations , as a matter of fact .
几代人 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，是几代人的事。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ænsər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑːbviəs] ['kwestʃənz] ?
Shall I answer some of your obvious questions ?
将 我 回答 一些 的 你的 明显的 问题 ?

我需要回答你们一些显而易见的问题吗?

[aɪ'd] ['betər] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] ['fɑːghɔːrn] [fræŋk] [hɪts] [ðə; ði] ['pænɪk] ['bʌt(ə)n] .
I'd better say a few things quickly , before Foghorn Frank hits the panic button .
ID 更好的 说 一个 很少 事物 迅速地 , 前 雾号 坦率 点击量 这 恐慌 按钮 .

我最好赶紧说几句话，免得福格霍恩·弗兰克按下恐慌按钮。

" [dɑːn] [smaɪld] .
" Don smiled .
" 大学教师 微笑 .

唐笑了。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [hɪr] [juː; jʊ] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] ? "
" Can he hear you or shall I repeat everything ? "
" 能 他 听到 你 或者 将 我 重复 一切 ? "

他能听到你说话吗? 还是我再重复一遍?

" [oʊ] , [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌem 'iː] .
" Oh , he hears me .
" 哦 , 他 听到 我 .

“哦，他听到了。”

[aɪv] [gɑːt] ['gædʒɪts] [gə'lɔːr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪm] [bɪ'twiːn] [p'lænɪts] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
I've got gadgets galore , even though I'm between planets at the moment .
我已经 得到 小工具 数不胜数 , 甚至 尽管 我是 之间 行星 在 这 片刻 .

虽然我现在身处星际之间，但我拥有数不胜数的电子产品。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .
I must say it's a pleasure to be among people again .
我 必须 说 它是 一个 乐趣 到 是 之中 人们 再次 .

我必须说，再次与大家在一起真是一种享受。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He nodded pleasantly around the room .
" 他 点头 愉快 大约 这 房间 .

他愉快地点头环顾房间。

['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mrs . Garet smiled to him .
太太 . 加雷特 微笑 到 他 .

加雷特太太对他笑了笑。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ? "
" Would you like a cup of tea ? "
" 会 你 喜欢 一个 杯子 的 茶 ? "

“您想喝杯茶吗？”

" ['leɪtər] , [pər'hæps] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Later , perhaps , thank you .
" 之后 , 也许 , 感谢 你 .

“以后再说吧，谢谢。”

[fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɑːmd]
First I must assure you and everyone of Earth that no one will be harmed
第一的 我 必须 保证 你 和 每个人 的 地球 那 不 一 将要 是 受到伤害
[baɪ][juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
by us and that we want nothing for our new world that you are not
经过 我们 和 那 我们 想 没有什么 为了 我们的 新的 世界 那 你 是 不是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . "
willing to give . "
愿意的 到 给 . "

首先，我必须向你们和地球上的每个人保证，我们不会伤害任何人，我们对新世界的任何要求，你们也都愿意给予我们。

" [ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] , " [dɑːn] [sed] .
" That's good to hear , " Don said .
" 那就是 好的 到 听到 , " 大学教师 说 .

“听到这个消息真好，”唐说道。

" [aɪ] ['gæðər] [juːv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər]
" I gather you've been in some kind of suspended animation since you left your
" 我 收集 你已经 到过 在 一些 种类 的 暂停 动画片 自从 你 左边 你的
[oʊld] [wɜːrld] .
old world .
老的 世界 .

“我猜想，自从你离开原来的世界后，你就一直处于某种休眠状态。”

[soʊ][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] . "

So	I	wonder	how	you're	able	to	speak	English	.	"
所以	我	想知道	如何	你是	有能力的	到	说话	英语	.	"

所以我想知道你是怎么学会说英语的。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] .

"	Everything	was	suspended	but	the	subconscious	.
"	一切	曾是	暂停	但	这	潜意识	.

“一切都静止了，只有潜意识还在。”

[ðæt] [kept] [pɜ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] - [fed] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

That	kept	perking	along	,	absorbing	everything	the	Gizls	fed	into	it	.
那	保留	佩金	沿着	,	吸收	一切	这	-	美联储	进入	它	.

它一直活跃着，吸收着吉兹尔人喂给它的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][jʊr; jər] ['kʌltʃər] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] , [soʊ][aɪm] ['prɪti] ['flu:ənt] .

And	they've	been	absorbing	your	culture	for	ten	years	,	so	I'm	pretty	fluent	.
和	他们有	到过	吸收	你的	文化	为了	十	年	,	所以	我是	漂亮的	流利	.

他们已经吸收你们的文化十年了，所以我说得相当流利。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [maɪ]

And	I	certainly	know	enough	to	apologize	for	all	the	inconvenience	my
和	我	当然	知道	足够的	到	道歉	为了	全部	这	不便	我的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [zi:l] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]

associates	have	caused	you	in	their	zeal	to	re	-	establish	the	human	race
同事	有	导致	你	在	他们的	热情	到	关于	-	建立	这	人类	种族

[ʌv; əv] - - [zed] .

of	Gorel	-	zed	.
的	-	-	泽德	.

我当然有足够的知识来为我的同伴们为了重建戈雷尔-泽德人种而给你们带来的所有不便表示歉意。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] [zi:l] [wɪtʃ] [wɪl] [nə'sesɪteɪt]

In	the	case	of	Kaliz	,	of	course	,	it	was	excessive	zeal	which	will	necessitate
在	这	案件	的	-	,	的	课程	,	它	曾是	过多的	热情	哪个	将要	需要

[hɪz; ɪz] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] . "

his	rehabilitation	.	"
他的	康复	.	"

当然，就卡利兹而言，正是他过分的热情才导致他需要接受矫正治疗。

" [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mæstər] , " - [sed] ['hʌmbli] .

"	Your	pardon	,	Master	,	"	Kaliz	said	humbly	.
"	你的	赦免	,	掌握	,	"	-	说	谦卑地	.

“恕我冒昧，主人。”卡利兹谦卑地说。

" ['græntɪd] .

"	Granted	.
"	的确	.

“的确。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [ˌri:hə'biliteitid] ['eniweɪ] .

But	you'll	be	rehabilitated	anyway	.
但	你会	是	康复	反正	.

但无论如何你都会被改造的。

" [dɑ:n] [æskt] , " [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][plæn][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər]

"	Don	asked	,	"	Did	I	understand	you	to	say	you	plan	to	re	-	establish	your
"	大学教师	问	,	"	做过	我	理解	你	到	说	你	计划	到	关于	-	建立	你的

[reɪs] ?

race	?
种族	?

唐问道：“我理解你的意思是，你打算重建你的种族吗？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - ['piːp(ə)l] ? "

Do	you	mean	there	are	more	of	you	,	aside	from	the	kangaroo	-	people	?	"
做	你	意思是	那里	是	更多的	的	你	,	旁边	从	这	袋鼠	-	人们	?	"

你的意思是说，除了袋鼠人之外，你们还有其他人吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	people	.
年轻的	人们	.

年轻人。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm] - - [zed] .

The	youngest	of	all	from	Gorel	-	zed	.
这	最小的	的	全部	从	-	-	泽德	.

来自戈雷尔-泽德的最小的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ˌem 'iː] ,

They	were	put	to	sleep	like	me	,
他们	是	放	到	睡觉	喜欢	我	,

他们和我一样被催眠了。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wen] [ðer; ðər] [nuː] [wɜːrld][ɪz] [bɪlt] .

to	be	ready	to	carry	on	when	their	new	world	is	built	.
到	是	准备好	到	携带	在	什么时候	他们的	新的	世界	是	建造	.

做好准备，在新世界建成后继续前行。

[aɪ][wəʊnt] [weɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðen] .

I	won't	wake	them	till	then	.
我	惯于	唤醒	他们	直到	然后	.

在此之前我不会叫醒他们。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

I	hope	to	live	that	much	longer	.	"
我	希望	到	居住	那	很多	更长	.	"

我希望自己能活得更久。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] . "

"	I'm	sure	you	will	,	sir	.	"
"	我是	当然	你	将要	,	先生	.	"

“我相信您一定能做到，先生。”

" [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Kind	of	you	.
"	种类	的	你	.

“你真好。”

[bʌt; bət] [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ['treɪdɪŋ] .

But	let's	get	on	with	the	horse	trading	.
但	我们来吧	得到	在	和	这	马	贸易	.

但我们还是继续进行交易吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

Of	course	we	won't	take	New	York	,	or	the	two	other	cities	.
的	课程	我们	惯于	拿	新的	约克	,	或者	这	二	其他	城市	.

我们当然不会拿下纽约，也不会拿下另外两个城市。

" ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['waːʃɪŋtən] .)

"	(	There	was	a	collection	of	sighs	of	relief	from	Washington	.	)
"	(	那里	曾是	一个	收藏	的	叹息	的	宽慰	从	华盛顿	.	)

（华盛顿方面传来一阵如释重负的叹息声。）

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['dʒʌŋg(ə)l][lænd] — [ðə; ði] ['lʌʃər] [ðə; ði]

"	But	we	would	like	some	of	your	uninhabited	jungle	land	—	the	lusher	the
"	但	我们	会	喜欢	一些	的	你的	无人	丛林	土地	—	这	更茂盛	这

['betər] ,

better	,
更好的	,

“但我们想要你们一些无人居住的丛林土地——越茂密越好，

[tu:; tə] [help] [ju: 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

to	help	us	out	in	the	oxygen	department	.
到	帮助	我们	出去	在	这	氧	部门	.

来帮我们解决氧气方面的问题。

[wi:d] ['ɔ:lsoʊ] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [er] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'ti:] .

We'd	also	like	some	of	your	air	,	if	you	can	spare	it	.
我们会	还	喜欢	一些	的	你的	空气	,	如果	你	能	空闲的	它	.

如果你不嫌多的话，我们也想借用一下你的空气。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['plænɪt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [naʊ] , [nɑ:t][dʒʌst] [ʃɪps] . "

We've	got	a	planet	to	supply	now	,	not	just	ships	.	"
我们已经	得到	一个	行星	到	供应	现在	,	不是	只是	船舶	.	"

我们现在要供应的是整个星球的物资，而不仅仅是飞船的物资。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [get] [er] [ə'krɔ:s] [speɪs] ?

"	How	would	you	get	air	across	space	?
"	如何	会	你	得到	空气	穿过	空间	?

“如何将空气运送到太空？”

" [dɑ:n] [æskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " [ðə; ði]['mæstər] [sed] , " [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə]['bɑ:rtər]

"	At	the	moment	,	"	the	Master	said	,	"	I'm	afraid	we're	not	prepared	to	barter
"	在	这	片刻	,	"	这	掌握	说	,	"	我是	害怕的	是	不是	准备	到	物物交换

['aʊər; ɑ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] . "

our	scientific	knowledge	.	"
我们的	科学	知识	.	"

“目前，”师父说，“恐怕我们还没有准备好用我们的科学知识去交换。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][praɪ] .

"	I	didn't	mean	to	pry	.
"	我	没有	意思是	到	撬	.

“我不是故意窥探隐私的。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] .

It	just	didn't	seem	to	be	something	you	could	do	.
它	只是	没有	似乎	到	是	某物	你	可以	做	.

这似乎是你做不到的事。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sper] [sʌm; səm] [er] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ? "

Do	you	think	we	could	spare	some	air	,	Mr	.	Secretary	?	"
做	你	思考	我们	可以	空闲的	一些	空气	,	先生	.	秘书	?	"

国务卿先生，您觉得我们能腾出点空气吗?

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['saɪəns] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , " [fræŋk] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] [sed] .

"	I'll	have	to	ask	the	science	boys	about	that	one	,	"	Frank	Fogarty	said	.
"	患病的	有	到	问	这	科学	男孩们	关于	那	一	,	"	坦率	福格蒂	说	.

“我得问问理科生们这个问题，”弗兰克·福格蒂说道。

" ['miːnwaɪl] [its] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliə] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .
" **Meanwhile it's okay with Australia on the desert .**
" 同时 它是 好的 和 澳大利亚 在 这 沙漠 .

“与此同时，澳大利亚在沙漠地区也没什么问题。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][gɪzəl] [frendz] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌriː'loʊkeɪt][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][frʌm; frəm] [ðæt]
But your Gizl friends have to agree to relocate the aborigines from that
但 你的 吉兹尔 朋友们 有 到 同意 到 搬迁 这 土著居民 从 那
[trækt] ,
tract ,
通道 ,

但是你的吉兹尔朋友必须同意将那片地区的土著居民迁走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [læst] ['ræbɪt] [ɔːr] [its] [noʊ] [diːl] . "
and they must take every last rabbit or it's no deal . "
和 他们 必须 拿 每一个 最后的 兔子 或者 它是 不 交易 . "

他们必须把所有兔子都带走，否则交易就取消。

" [ə'griːd] , " [ðə; ði]['mæstər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Agreed , " the Master said with a smile .**
" 同意 , " 这 掌握 说 和 一个 微笑 .

“同意。”师父笑着说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [æsk][ðer; ðər] ['stɑːkmən] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['faɪər] .
" **But please ask their stockmen to hold their fire .**
" 但 请 问 他们的 牧牛人 到 抓住 他们的 火 .

“但请让他们的牧民停止开火。”

[maɪ] [frendz] ['oʊnli] [lʊk] [laɪk] [ˌkæŋgə'ruːz] .
My friends only look like kangaroos .
我的 朋友们 仅有的 看 喜欢 袋鼠 .

我的朋友长得都像袋鼠。

" [æz; əz] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [tʌtʃ]
" **As Don and the Master were making arrangements for Superior to touch**
" 作为 大学教师 和 这 掌握 是 制作 安排 为了 优越的 到 触碰
[daʊn] [soʊ][ɪts] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
down so its people could be transferred to Earth ,
向下 所以 它是 人们 可以 是 转移 到 地球 ,

“当唐和大师安排‘超凡号’降落，以便将其人民转移到地球时，

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
a blaze of light stabbed down from the sky .
一个 火焰 的 光 刺伤 向下 从 这 天空 .

一道耀眼的光芒从天而降。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['setlɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] .
Through the window they saw the vertiplane settling slowly to the campus .
通过 这 窗户 他们 锯 这 - 安顿 缓慢地 到 这 校园 .

他们透过窗户看到垂直起降飞机缓缓降落在校园上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [biːts] [ə; eɪ] [blɪmp] , " ['senətər] - [sed] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **It sure beats a blimp , " Senator Thebold said in admiration .**
" 它 当然 节拍 一个 飞艇 , " 参议员 - 说 在 钦佩 .

“这肯定比飞艇强多了，”参议员西博尔德赞叹道。

[prə'fesər] ['gɛrɪt] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] .
Professor Garet got up to look .
教授 加雷特 得到 向上 到 看 .

加雷特教授起身查看。

" [its] [ðə; ði] [pres] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It's	the	press	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	它是	这	按	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

“都是媒体的错，”他对妻子说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	You	might	as	well	invite	them	in	.
"	你	可能	作为	出色地	邀请	他们	在	.

你还不如邀请他们进来。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tiː] .

I	hope	we	have	enough	tea	.
我	希望	我们	有	足够的	茶	.

希望我们有足够的茶。

" [ðə; ði] - [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] [spɪld] [aʊt] .

"	The	vertiplane's	door	opened	and	the	first	wave	of	reporters	spilled	out	.
"	这	-	门	打开	和	这	第一的	海浪	的	记者	洒了	出去	.

“垂直起降飞机的舱门打开了，第一批记者涌了出来。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[æz; əz] [suː'pɪriər] ['hedɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

As	Superior	headed	back	across	the	Atlantic	,	the	Earth	-	people	were	given	a
作为	优越的	标题	后退	穿过	这	大西洋	,	这	地球	-	人们	是	给定	一个

[ˌfer'wel] [tʊr] .

farewell	tour	.
告别	旅游	.

当“苏必利尔号”返回大西洋彼岸时，地球人接受了一次告别之旅。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [doʊ'meɪn]

For	the	first	time	they	had	an	authorized	look	at	the	underground	domain
为了	这	第一的	时间	他们	有	一个	授权	看	在	这	地下	领域

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Gizls	,
的	这	-	,

他们第一次获得了进入吉兹尔地下领地的许可。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌkævə'lɪrz] ['grænstænd]

which	they	reached	through	the	tunnel	that	led	below	from	under	Cavalier's	grandstand
哪个	他们	达到	通过	这	隧道	那	引领	以下	从	在下面	骑士的	看台

.

:

.

他们通过从骑士队看台下方延伸出来的隧道到达了那里。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [wɪtʃ] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɛn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz]

The	observation	room	which	Don	and	Jen	Jervis	had	found	was
这	观察	房间	哪个	大学教师	和	珍	杰维斯	有	成立	曾是

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [meɪn] ['tʃeɪmbər] .

connected	by	a	hidden	elevator	to	a	vast	main	chamber	.
连接	经过	一个	隐	电梯	到	一个	广阔的	主要的	房间	.

唐和珍·杰维斯发现的观察室通过隐藏的电梯与一个巨大的主厅相连。

[ə; eɪ][kən'troʊl] [kən'soʊl] [fɔːrmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɔːl] [ʌv; əv][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	control	console	formed	the	entire	wall	of	one	end	of	it	.
一个	控制	安慰	形成	这	全部的	墙	的	一	结尾	的	它	.

控制台占据了它一端的整面墙。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'soʊl] .

Half	**a**	**dozen**	**Gizls**	**stood**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**console**	**.**
一半	一个	打	-	站立	在	这	根据	的	这	安慰	.

六个吉兹尔人站在控制台底部。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lɔ:ntʃ] [hɪm'self] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

From	**time**	**to**	**time**	**one**	**of**	**them**	**would**	**launch**	**himself**	**upward**	**with**	**his**
从	时间	到	时间	一	的	他们	会	发射	他自己	向上	和	他的

['paʊərf(ə)l] [legz] ,

powerful	**legs**	**,**
强大的	腿	,

他们中有人会不时地用强壮的双腿跃向空中，

[græb][ə; eɪ] [prə'tru:dɪŋ] [rʌŋ] , [meɪk] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] , [ðen] [drɑ:p] ['laɪtli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

grab	**a**	**protruding**	**rung**	**,**	**make**	**an**	**adjustment**	**,**	**then**	**drop**	**lightly**	**back**	**to**	**the**	**floor**
抓住	一个	突出	梯子	,	制作	一个	调整	,	然后	降低	轻轻	后退	到	这	地面

.

:
.

抓住突出的横杆，调整一下位置，然后轻轻落回地面。

[dɑ:n] [ænd; ənd]['eɪlɪs] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [prə'fesər] ['gɛrɪt] ,

Don	**and**	**Alis**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**watching**	**Professor**	**Garet**	**,**
大学教师	和	艾丽斯	站立	为了	一个	片刻	观看	教授	加雷特	,

唐和艾丽丝站在那里，看着加雷特教授，过了一会儿。

[hu:] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv]

who	**was**	**tugging**	**at**	**his**	**beard**	**as**	**he**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**magnitude**	**of**
WHO	曾是	拉扯	在	他的	胡须	作为	他	成为	意识到的	的	这	震级	的

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [droʊv] [su:'pɪriər] [θru:] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [teɪk]

the	**operation**	**which**	**drove**	**Superior**	**through**	**the**	**skies**	**and**	**was**	**soon**	**to**	**take**
这	手术	哪个	驾驶	优越的	通过	这	天空	和	曾是	很快	到	拿

[ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

it	**across**	**space**	**to**	**the**	**asteroid**	**belt**	**.**
它	穿过	空间	到	这	小行星	腰带	.

他一边揪着胡子，一边意识到这项行动的规模之大，这项行动将“苏必利尔”号送上天空，并很快将其带到太空中的小行星带。

" [pʊr] ['fɑ:ðər] , " ['eɪlɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə] [dɑ:n] .

"	**Poor**	**Father**	**,**	**"**	**Alis**	**whispered**	**to**	**Don**	**.**
"	贫穷的	父亲	,	"	艾丽斯	低声说道	到	大学教师	.

“可怜的父亲，”艾丽丝低声对唐说。

" - [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]

"	**Magnology**	**in**	**action**	**,**	**after**	**all**	**these**	**years**	**—**	**and**	**he**	**didn't**	**have**	**a**	**thing**	**to**
"	-	在	行动	,	后	全部	这些	年	—	和	他	没有	有	一个	事物	到

[du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

do	**with**	**it**	**.**	**"**
做	和	它	.	"

“这么多年过去了，磁学终于发挥作用了——而他却与此事毫无关系。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] ? "

"	**Is**	**that**	**why**	**he**	**wants**	**to**	**go**	**with**	**the**	**Master**	**?**	**"**
"	是	那	为什么	他	想要	到	去	和	这	掌握	?	"

“这就是他想跟随师父的原因吗？”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] .

"	**I**	**imagine**	**so**	**.**
"	我	想象	所以	.

我想也是。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] ['hiːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

If	he	stayed	on	Earth	he'd	have	nothing	.
如果	他	入住	在	地球	他会	有	没有什么	.

如果他留在地球上，他将一无所有。

['hiːz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'gen] .

He's	too	old	to	start	again	.
他是	也	老的	到	开始	再次	.

他年纪太大了，无法重新开始。

[ɪts] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['mʌðər] .

It's	kind	of	them	to	take	him	—	and	Mother	.
它是	种类	的	他们	到	拿	他	—	和	母亲	.

他们收留他和母亲真是太好了。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

In	a	way	,	I	suppose	,	his	going	is	justification	for	his	years	of	work	.
在	一个	方式	,	我	认为	,	他的	去	是	理由	为了	他的	年	的	工作	.

从某种意义上说，他的离去证明了他多年工作的价值。

['hiːl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

He'll	at	least	be	close	to	the	things	he	might	have	developed	in	the	right
地狱	在	至少	是	关闭	到	这	事物	他	可能	有	发达	在	这	正确的

['sɜːrkəmstænsɪz] . "

circumstances	.	"
情况	.	"

他至少能接近在合适的条件下他本可以发展出的东西。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [biː; bi] ['loʊnli] , " [dɑːn] [sed] .

"	He	certainly	won't	be	lonely	,	"	Don	said	.
"	他	当然	惯于	是	孤独	,	"	大学教师	说	.

“他肯定不会感到孤独，”唐说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ?

"	Have	you	noticed	the	rush	to	emigrate	?
"	有	你	注意到	这	匆忙	到	移民	?

你注意到人们纷纷移民的现象了吗?

['tʃiːki] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fækt(ə)ri] .

Cheeky	McFerson's	decided	to	stick	with	his	bubble	gum	factory	.
厚脸皮	-	决定	到	戳	和	他的	气泡	胶	工厂	.

厚脸皮的麦克弗森决定继续经营他的泡泡糖工厂。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['mɑːrkɪt] .

He	says	the	Gizls	are	a	ready	-	made	market	.
他	说道	这	-	是	一个	准备好	-	制成	市场	.

他说，吉兹尔人是一个现成的市场。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kræm] [faɪv] ['suːpər] - [bʌbz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

He	saw	one	of	them	cram	five	Super	-	Bubs	into	his	mouth	,	at	one	time	.
他	锯	一	的	他们	塞满	五	极好的	-	巴布斯	进入	他的	嘴	,	在	一	时间	.

他看到其中一个人一次性把五个超级泡泡糖塞进了嘴里。

[ðæts] ['twenti] - [faɪv] [sents] [raɪt] [ðer; ðər] .

That's	twenty	-	five	cents	right	there	.
那就是	二十	-	五	分	正确的	那里	.

那可是二十五美分啊。

" ['eɪlɪs] ['gɪgld] .

"	Alis	giggled	.
"	艾丽斯	咯咯地笑	.

艾丽丝咯咯地笑了起来。

" [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] .

"	And	half	of	the	student	body	of	Cavalier	wants	to	go	.
"	和	一半	的	这	学生	身体	的	骑士	想要	到	去	.

“而且卡瓦利尔高中一半的学生都想去那里。”

[juːd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] .

You'd	think	they'd	be	disillusioned	with	Father	,	but	they're	not	.
你会	思考	他们会	是	幻灭	和	父亲	,	但	它们是	不是	.

你可能会认为他们会对父亲感到失望，但他们并没有。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][ɪn'roʊl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "

I	guess	they	had	to	be	crazy	to	enroll	in	the	first	place	.	"
我	猜测	他们	有	到	是	疯狂的	到	注册	在	这	第一的	地方	.	"

我想他们当初报名参加这个课程肯定是疯了。

" ['senətər] - ['stɑːrtɪd] [kæm'peɪn] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [juː] . [es] . [æm'bæsədər] [tuː; tə] [suː'pɪriər] .

"	Senator	Thebold's	started	campaigning	to	be	named	U	.	S	.	Ambassador	to	Superior	.
"	参议员	-	开始	竞选活动	到	是	命名	U	.	S	.	大使	到	优越的	.

“参议员西博尔德已经开始竞选美国驻苏必利尔大使一职。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

I	heard	him	talking	to	the	man	from	the	New	York	Times	.
我	听到	他	说	到	这	男人	从	这	新的	约克	《时代周刊》	.

我听到他在和《纽约时报》的那个人说话。

[aɪ] [sə'spekt] [ðeɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðeɪl] [niːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get] ['senət] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "

I	suspect	they'll	give	it	to	him	—	they'll	need	his	influence	to	get	Senate	approval	of	the	treaty	with	the	Gizls	.	"
我	怀疑	他们会	给	它	到	他	—	他们会	需要	他的	影响	到	得到	参议院	赞同	的	这	条约	和	这	-	.	"

我怀疑他们会把东西给他——他们需要他的影响力才能让参议院批准与吉兹尔人的条约。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒɛn]['dʒɑːvɪs, 'dʒəːvɪs] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	I	had	a	little	talk	with	Jen	Jervis	,	"	Alis	said	.
"	我	有	一个	小的	讲话	和	珍	杰维斯	,	"	艾丽斯	说	.

“我和珍·杰维斯简单聊了几句，”艾利斯说。

" [ʃiːz] ['reɪdiənt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ?

"	She's	radiant	,	have	you	noticed	?
"	她是	辐射状	,	有	你	注意到	?

“她容光焕发，你注意到了吗？”

[ðə; ði] ['senətər] ['faɪnəli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

The	Senator	finally	asked	her	to	marry	him	.
这	参议员	最后	问	她	到	结婚	他	.

参议员终于向她求婚了。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — ['bɑːbi] [ðə; ði][boʊld][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [θʌmz] [tuː] [lɔːŋ] . "

That's	all	that	was	the	matter	with	her	—	Bobby	the	Bold	had	left	her	hanging	by	her	thumbs	too	long	.	"
那就是	全部	那	曾是	这	事情	和	她	—	鲍比	这	大胆的	有	左边	她	绞刑	经过	她	拇指	也	长的	.	"

她的问题就只有这一点——“大胆的鲍比”让她等得太久了。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	guess	he	did	.
"	我	猜测	他	做过	.

我想他确实这么做了。

" [dɑːn] [sɔːt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒɛn] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .

"	Don	sought	a	way	to	get	the	conversation	away	from	Jen	Jervis	.
"	大学教师	寻求	一个	方式	到	得到	这	对话	离开	从	珍	杰维斯	.

“唐想方设法把话题从珍·杰维斯身上转移开来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [dɑːk] ['bendi] ?

"	Where's	Doc	Bendy	?
"	在哪里?	医生	弯曲	?

“班迪博士在哪儿？”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "

He	certainly	turned	out	to	be	a	disappointment	.	"
他	当然	转向	出去	到	是	一个	失望	.	"

他确实让人失望了。

" [pʊr] [dɑːk] !

"	Poor	Doc	!
"	贫穷的	医生	!

可怜的医生!

" ['eɪlɪs] [sed] .

"	Alis	said	.
"	艾丽斯	说	.

“艾丽丝说道。”

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

"	He's	always	the	first	to	form	a	committee	.
"	他是	总是	这	第一的	到	形式	一个	委员会	.

“他总是第一个组建委员会的人。”

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [werz] [ɔːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

But	then	his	enthusiasm	wears	off	and	he	goes	back	to	the	bottle	.
但	然后	他的	热情	穿着	离开	和	他	去	后退	到	这	瓶子	.

但后来他的热情消退了，又开始酗酒了。

['oʊnli] [naʊ] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [keg] .

Only	now	he's	got	a	keg	.
仅有的	现在	他是	得到	一个	桶	.

现在他终于弄到了一桶啤酒。

" [dɑːn] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Don	snapped	his	fingers	.
"	大学教师	啪啪	他的	手指	.

唐打了个响指。

" [ðə; ði] [keg] .

"	The	keg	.
"	这	桶	.

“酒桶。”

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] ['djʊplɪˌketər] .

I	almost	forgot	about	that	matter	duplicator	.
我	几乎	忘了	关于	那	事情	复印机	.

我差点忘了还有那台物质复制器。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [dɑːk] [rʌm] . . . .

If	it	can	give	you	perfume	and	Doc	rum	.	.	.	.
如果	它	能	给	你	香水	和	医生	朗姆酒	.	.	.	.

如果它能给你香水和朗姆酒.....

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[lets] [ˌriːˈoʊpən] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] .

Let's	reopen	negotiations	with	the	Master	.
我们来吧	重新开放	谈判	和	这	掌握	.

让我们重新与主人谈判。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [riˈpɔːtəz] ,

"	They	found	the	old	man	surrounded	by	a	group	of	reporters	,
"	他们	成立	这	老的	男人	包围	经过	一个	团体	的	记者	,

他们发现老人被一群记者围住了。

['biːɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ɪˈveɪsɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] ['edɪtər] [ʌv; əv] [taɪm] .

being	charmingly	evasive	with	the	science	editor	of	Time	.
存在	迷人地	回避	和	这	科学	编辑	的	时间	.

对《时代》杂志的科学编辑，我巧妙地回避了这个问题。

[prəˈfesər] ['gɛrɪt] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [gruːp] , [wer] [hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][ə; eɪ]

Professor	Garet	had	now	joined	this	group	,	where	he	listened	as	eagerly	as	a
教授	加雷特	有	现在	加入	这	团体	,	在哪里	他	听着	作为	急切地	作为	一个

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

加雷特教授现在也加入了这个小组，他像学生一样认真地听着。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] - [laɪk] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

The	Master	was	showing	the	vault	-	like	chamber	in	which	he	had	spent	the
这	掌握	曾是	显示	这	金库	-	喜欢	房间	在	哪个	他	有	花费	这

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [sɪns] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [left] - - [zed] .

generations	since	the	spaceships	left	Gorel	-	zed	.
几代人	自从	这	宇宙飞船	左边	-	-	泽德	.

大师正在展示他自宇宙飞船离开戈雷尔泽德以来世世代代居住的穹顶状房间。

[hiː; hi][let][ðem; ðəm] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] - [saɪzd] [drɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

He	let	them	examine	the	coffin	-	sized	drawer	that	had	been	his	bed	and
他	让	他们	检查	这	棺材	-	尺寸	抽屉	那	有	到过	他的	床	和

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [stɪl] [slept] ,

indicated	the	others	where	the	younger	ones	still	slept	,
表明的	这	其他的	在哪里	这	年轻	一个	仍然	睡着了	,

他让他们查看那张棺材大小的抽屉——他以前就睡在那里——并指出了其他孩子仍然睡觉的地方。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['plænɪt] .

awaiting	the	birth	of	their	new	planet	.
等待中	这	出生	的	他们的	新的	行星	.

等待着新星球的诞生。

[dɑːn] ['kaʊntɪd] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['dʌz(ə)n] [drɔːrz] .

Don	counted	fewer	than	three	dozen	drawers	.
大学教师	计数	更少	比	三	打	抽屉	.

唐数了一下，抽屉不到三十六个。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	that	all	?	"	he	asked	.
"	是	那	全部	?	"	他	问	.

“就这些吗？”他问道。

" ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ʌp] [les] [ruːm] , " [ðə; ði]['mæstər] [sed] .

"	Infants	and	children	take	up	less	room	,	"	the	Master	said	.
"	婴儿	和	孩子们	拿	向上	较少的	房间	,	"	这	掌握	说	.

“婴儿和儿童占用的空间较小，”大师说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [iːtʃ] [drɔːr] ,

"	There	are	two	or	three	in	each	drawer	,
"	那里	是	二	或者	三	在	每个	抽屉	,

每个抽屉里有两三个，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	**still**	**others**	**in**	**the**	**ships**	**that**	**never**	**come**	**to**	**Earth**	**.**
和	仍然	其他的	在	这	船舶	那	绝不	来	到	地球	.

还有一些人则乘坐着永远不会到达地球的飞船。

['iːv(ə)n][soʊ] , [wiː; wi] ['nʌmbər] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

Even	**so**	**,**	**we**	**number**	**fewer**	**than**	**a**	**thousand**	**.**	**"**
甚至	所以	,	我们	数字	更少	比	一个	千	.	"

即便如此，我们的人数也不足一千。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] ['djʊplɪˌketər] , " [dɑːn] [sed] .

"	**But**	**you**	**have**	**the**	**matter**	**duplicator**	**,**	**"**	**Don**	**said**	**.**
"	但	你	有	这	事情	复印机	,	"	大学教师	说	.

“但是你有物质复制器，”唐说道。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ? "

"	**Won't**	**it**	**work**	**on**	**people**	**?**	**"**
"	惯于	它	工作	在	人们	?	"

“对人无效吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第9/9页

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] .
" Unfortunately , no .
" 很遗憾 , 不 .

“很遗憾，不是。”

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [hæz; həz] ['nevər] [wɜːrkt] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['sɛlz] .
Transubstantiation has never worked on living cells .
圣餐变体论 有 绝不 工作 在 活的 细胞 .

圣餐变体论从未在活细胞上奏效。

[dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] .
Don't think we haven't tried .
不 思考 我们 还没有 尝试 .

别以为我们没努力过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ɜːrli] ['mæridʒz] [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [bɜːrθ] [reɪt]
We shall have to encourage early marriages and hope for a high birth rate
我们 将 有 到 鼓励 早期的 婚姻 和 希望 为了 一个 高的 出生 速度
. "
. "
. "

我们必须鼓励早婚，并寄希望于高出生率。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ðə; ði] [taɪm] [mæn] [sed] , [ænd; ənd] [gɛrɪts] [hed] [kɑːkt] [ɪn]
" Now about this transubstantiator , " the Time man said , and Garet's head cocked in
" 现在 关于 这 转化因子 , " 这 时间 男人 说 , 和 加雷特的 头 上膛 在
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

“现在来说说这个圣餐变体吧，”《时代》杂志的人说道，加雷特高兴地歪了歪头。

[ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
apparently at the resounding sound of the word .
显然 在 这 高亢 声音 的 这 单词 .

显然是被这个词的响亮声音所吸引。

" [wɒts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ?
" What's the principle ?
" 是什么 这 原则 ?

“原则是什么？”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] — [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] .
You don't have to give away the secret — just give me a general idea .
你 不 有 到 给 离开 这 秘密 — 只是 给 我 一个 一般的 主意 .

你不必透露秘密——只要给我一个大概意思就行了。

" [ðə; ði]['mæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Master shook his head .
" 这 掌握 摇晃 他的 头 .

师父摇了摇头。

[dɑːn] [æskt] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈræləsɪs]

Don	asked	,	"	What	will	you	trade	for	the	transubstantiator	and	the	paralysis
大学教师	问	,	"	什么	将要	你	贸易	为了	这	转化因子	和	这	麻痹

[ˈseptər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˈhektər] ?

scepter	you	gave	Hector	?
权杖	你	给予	赫克托	?

唐问道：“你愿意用什么来交换你送给赫克托的圣体转化器和麻痹权杖？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .

"	The	old	man	smiled	.
"	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	even	New	York	,	"	he	said	.
"	不是	甚至	新的	约克	,	"	他	说	.

“就连纽约也不例外，”他说。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl][koʊd] [ˈkudnt] [pərˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə] [treɪd] [ˈiːðər] .

"	Our	moral	code	couldn't	permit	us	to	trade	either	.
"	我们的	道德	代码	不能	允许	我们	到	贸易	任何一个	.

“我们的道德准则也不允许我们进行交易。”

[ɜːrθ] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈprɔːbləms] [ɔːlˈredi] . "

Earth	has	enough	problems	already	.	"
地球	有	足够的	问题	已经	.	"

地球已经面临够多的问题了。

" [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ][fɔːr; fər][ˈfjuːʒ(ə)n] , " [fræŋk] [ˈfɑːgərtiz] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Offer	him	the	formula	for	fusion	,	"	Frank	Fogarty's	voice	said	from	the
"	提供	他	这	公式	为了	融合	,	"	坦率	福格蒂的	嗓音	说	从	这

[ˈpentəgɑːn] .

Pentagon	.
五角大楼	.

“把聚变反应的配方给他，”弗兰克·福格蒂的声音从五角大楼传来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʃʌdəd] .

The	old	man	shuddered	.
这	老的	男人	颤抖	.

老人打了个寒颤。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	heard	that	,	"	he	said	.
"	我	听到	那	,	"	他	说	.

“我听说了，”他说。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsekrəteri] ! "

"	No	,	thank	you	,	Mr	.	Secretary	!	"
"	不	,	感谢	你	,	先生	.	秘书	!	"

“不，谢谢您，国务卿先生！”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kliːn] [bɑːm] , " [ˈfɑːˌgɑːrti, ˈfoʊˌgɑːrti] [sed] .

"	This	is	the	clean	bomb	,	"	Fogarty	said	.
"	这	是	这	干净的	炸弹	,	"	福格蒂	说	.

“这是干净的炸弹，”福格蒂说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈveri] [ˈhændi] [ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [ˈplænɪt] . "

"	It	ought	to	come	in	very	handy	in	construction	work	on	your	new	planet	.	"
"	它	应该	到	来	在	非常	便利	在	建造	工作	在	你的	新的	行星	.	"

“这在你们新星球的建设工作中应该会非常有用。”

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪʤ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ， " [ðə; ði]['mæstər] [sed] .

"	We	will	try	to	manage	in	our	own	way	,	"	the	Master	said	.
"	我们	将要	尝试	到	管理	在	我们的	自己的	方式	，	"	这	掌握	说	.

“我们会尝试用我们自己的方式来应对，”师父说。

[hiː; hi] [æskt] ['gɛrɪt] ， " ['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

He	asked	Garet	,	"	Wouldn't	you	say	that	magnology	was	sufficient	for	our
他	问	加雷特	，	"	不会	你	说	那	-	曾是	充足的	为了	我们的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ， [prə'fesər] ？

purposes	,	Professor	?
目的	，	教授	？

他问加雷特：“教授，您不认为磁学足以满足我们的目的吗？”

" ['eɪlɪs] - ['fɑːðər] [biːmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

"	Alis	'	father	beamed	at	being	consulted	and	hearing	his	own	term	applied	to
"	艾丽斯	-	父亲	光束	在	存在	咨询	和	听力	他的	自己的	学期	应用	到

[ðə; ði] - - [zed] [prə'pʌlʃn] ['sɪstəm] .

the	Gorel	-	zed	propulsion	system	.
这	-	-	泽德	推进	系统	.

“阿里斯的父亲听到自己的名字被用来形容戈雷尔推进系统时，脸上露出了灿烂的笑容。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ， " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	More	than	sufficient	,	"	he	said	enthusiastically	.
"	更多的	比	充足的	，	"	他	说	踊跃	.

“绰绰有余，”他热情地说。

" ['prefrəb(ə)l] , [ɪn][fækt] .

"	Preferable	,	in	fact	.
"	优选	，	在	事实	.

事实上，这是更好的选择。

- [ɪz] [seɪf] ， ['streslɪs] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] ['paʊərf(ə)l] [ɪn]['steɪsɪs] .

Magnology	is	safe	,	stressless	,	and	permanently	powerful	in	stasis	.
-	是	安全的	，	无压力	，	和	永久的	强大的	在	停滞	.

磁疗安全、无压力，并且在静止状态下具有永久的强大功效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn]['grævəti] - [biːm] [ˌnʌləfə'keɪʃən] .

It	is	the	ultimate	in	gravity	-	beam	nullification	.
它	是	这	最终的	在	重力	-	光束	无效化	.

这是引力束抵消的终极手段。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [gluː] [ðə; ði]['æstərɔidz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plænɪt] [ðeɪ] [wʌns] [wɜːr; wər] ,

If	anything	can	glue	the	asteroids	back	into	the	planet	they	once	were	,
如果	任何事物	能	胶水	这	小行星	后退	进入	这	行星	他们	一次	是	，

- [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

magnology	will	do	it	.
-	将要	做	它	.

如果说有什么能将小行星重新粘合回它们曾经是的行星，那一定是磁学。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌmɪs'led] .

You	can	understand	how	I	was	misled	.
你	能	理解	如何	我	曾是	被误导	.

你应该能理解我是如何被误导的。

[jʊr; jər] ['sɪstəm] [soʊ] ['fɪtɪd] [maɪ] ['θiːəri] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd]

Your	system	so	fitted	my	theory	that	I	imagined	it	was	I	who	had	caused
你的	系统	所以	适配	我的	理论	那	我	想象	它	曾是	我	WHO	有	导致

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "

Superior	to	rise	from	Earth	.	"
优越的	到	上升	从	地球	.	"

你的系统与我的理论如此吻合，以至于我一度以为是我让Superior从地球上升起的。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , " [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] .
" I understand perfectly , " the Master replied graciously .
" 我 理解 完美 , " 这 掌握 回复 亲切地 .

“我完全明白，”师父和蔼地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]
" And I cannot say how glad I am that you and Mrs . Garet have chosen
" 和 我 不能 说 如何 高兴的 我 是 那 你 和 太太 . 加雷特 有 选定
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɜːrld]
to stay with Cavalier and Superior and become citizens of our new world
到 停留 和 骑士 和 优越的 和 变得 公民 的 我们的 新的 世界
. "
: "
. "

“我非常高兴您和加雷特夫人选择留在卡瓦利尔和苏必利尔，成为我们新世界的公民。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [nuː] ['plænɪt] ?
" What will you call your new planet ?
" 什么 将要 你 称呼 你的 新的 行星 ?

“你会给你的新星球取什么名字？”

" [ðə; ði][ˌeɪ 'piː][mæn] [æskt] .
" the AP man asked .
" 这 美联社 男人 问 .

美联社记者问道。

" - ?
" Asteroida ?
" - ?

“小行星？”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Something like that ? "
某物 喜欢 那 ? "

类似那样?

" [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .
" We haven't decided .
" 我们 还没有 决定 .

我们还没有决定。

[aɪ] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] .
I welcome suggestions .
我 欢迎 建议 .

欢迎提出建议。

" [ðə; ði][juː piː 'aɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] .
" The UPI man was inspired .
" 这 统一支付 男人 曾是 灵感 .

“UPI的记者受到了启发。”

" [haʊ] [ə'baʊt] - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How about Neworld ? " he asked .
" 如何 关于 - ? " 他 问 .

“新世界怎么样？”他问道。

" [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That describes it perfectly , doesn't it ?
" 那 描述 它 完美 , 不 它 ?

“这描述得非常贴切，不是吗？”

[nuː] [wɜːrld] — - ?
New world — Neworld ?
新的 世界 — - ?

新世界——新世界?

" [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He wrote it on a piece of paper and admired it .
" 他 写道 它 在 一个 片 的 纸 和 钦佩 它 .

他把它写在一张纸上，然后欣赏起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['mæstər] [sed] .
" Thank you , " the Master said .
" 感谢 你 , " 这 掌握 说 .

“谢谢，”师父说道。

" [wel] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well certainly consider it .
" 出色地 当然 考虑 它 .

“当然可以考虑一下。”

" [ðə; ði][ˌjuː piː 'aɪ][mæn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" The UPI man was satisfied .
" 这 统一支付 男人 曾是 使满意 .

“UPI 的工作人员很满意。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
He had a lead for his story .
他 有 一个 带领 为了 他的 故事 .

他找到了报道的线索。

[suː'pɪriər] , ['noʊv] . [sɪks] ([ˌeɪ 'piː]) — [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] , ['ɜːrθbaʊnd] [ə'gen] ['æftər]
SUPERIOR , Nov . 6 (AP) — The floating city of Superior , Earthbound again after
优越的 , 十一月 . 6 (美联社) — 这 漂浮的 城市 的 优越的 , 地球束缚 再次 后
['nɪrli] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] ['eriəl] [mi'ændərɪŋ] ,
nearly six days of aerial meandering ,
几乎 六 天 的 天线 弯曲 ,

苏必利尔，11月6日（美联社）——漂浮城市苏必利尔在空中徘徊近六天后再次降落到地面。

[prɪ'perd] [tə'deɪ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪts] ['fɔːrmər] ['rezɪdənts] .
prepared today to discharge its former residents .
准备 今天 到 释放 它是 以前的 居民 .

今天已做好让原居民出院的准备。

[ɪts] [nuː] [ɪn'hæbɪtənts] ,
Its new inhabitants ,
它是 新的 居民 ,

它的新居民，

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] - [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [swɪŋ] [æn; ən]
the kangaroo - like Gizls who came from beyond the stars to swing an
这 袋鼠 - 喜欢 - WHO 来了 从 超过 这 明星 到 摇摆 一个
[ʌn'presɪdentɪd] ['bɑːrtər] [diːl] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
unprecedented barter deal involving the United States ,
空前的 物物交换 交易 涉及 这 团结的 各州 ,

那些来自外太空、长相酷似袋鼠的吉兹尔人，促成了一项前所未有的、涉及美国的易货交易。

['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,
Russia and Germany ,
俄罗斯 和 德国 ,

俄罗斯和德国

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][dʒɔɪn] [suːˈpɪriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈplænɪt] [ðeɪ]

said	they	would	leave	almost	immediately	to	join	Superior	with	the	new	planet	they
说	他们	会	离开	几乎	立即地	到	加入	优越的	和	这	新的	行星	他们

[hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [belt] [bɪˈtwiːn] [mɑːrz][ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtər] . . . .

have	been	building	in	the	asteroid	belt	between	Mars	and	Jupiter	.	.	.	.
有	到过	建筑	在	这	小行星	腰带	之间	火星	和	木星	.	.	.	.

他们说他们会立即出发，前往火星和木星之间的小行星带，与苏必利尔星球汇合，那里还有他们正在建造的新行星.....

['haidlbəːˆ] ,

HEIDELBERG	,
海德堡	,

海德堡，

['noʊv] . [sɪks] ([ˌeɪ ˈpiː]) — [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['sɪti] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tə'deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] -

Nov	.	6	(	AP	)	—	This	university	city	said	good	-	by	today	to	some	400
十一月	.	6	(	美联社	)	—	这	大学	城市	说	好的	-	经过	今天	到	一些	-

[ˌɪntər'plænəteri] ['vɪzɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'leɪtɪdli] ['riːəlaɪzd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['bʌrəud] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

interplanetary	visitors	it	belatedly	realized	had	long	been	burrowed	under	it	.
星际	访客	它	迟来的	已实现	有	长的	到过	掘穴	在下面	它	.

11 月 6 日（美联社）——这座大学城今天向大约 400 名星际访客告别，它后来才意识到这些访客早已埋藏在它的地下很久了。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈfɪʃəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] ['lændɪd] [ɑːn] - ['aʊtskɜːrts] ['ɜːrli] [tə'deɪ]

The	first	officially	acknowledged	flying	saucer	landed	on	Heidelberg's	outskirts	early	today
这	第一的	官方	已确认	飞行	碟子	登陆	在	-	郊区	早期的	今天

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - ,

and	took	aboard	the	Gizls	,
和	采取	船上	这	-	,

今天早些时候，第一架得到官方认可的飞碟降落在海德堡郊外，并接走了吉兹尔斯一家。

[huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃruːd] [mə'nuːvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

who	,	but	for	the	shrewd	maneuvering	of	the	U	.	S	.	Secretary	of	State	,
WHO	,	但	为了	这	精明	机动	的	这	U	.	S	.	秘书	的	状态	,

若非美国国务卿的精明运作，谁会.....

" ['fɑːghɔːrn] [fræŋk] " ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , ['æktɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [kə'mɪʃnd] [eks] - ['sɑːrdʒənt]

"	Foghorn	Frank	"	Fogarty	,	acting	through	a	hastily	commissioned	ex	-	sergeant
"	雾号	坦率	"	福格蒂	,	表演	通过	一个	草草	委托	前任	-	军士

['trʌblʃuːtər] , ['dʒen(ə)rəl] [dɑːn] ['kɔrt] . . .

troubleshooter	,	General	Don	Cort	.	.	.
故障排除员	,	一般的	大学教师	科特	.	.	.

“大喇叭弗兰克”福格蒂，通过一位仓促任命的前中士问题解决专家唐·科特将军来行事.....

['mɑːskaʊ] ,

MOSCOW	,
莫斯科	,

莫斯科，

['noʊv] . [sɪks] (['rɔɪtərz]) — [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] [ʌv; əv][mæˆ'niːtəu'ˆɔːsk][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

Nov	.	6	(	Reuters	)	—	The	industrial	city	of	Magnitogorsk	was	assured	of
十一月	.	6	(	路透社	)	—	这	工业的	城市	的	马格尼托哥尔斯克	曾是	保证	的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['soʊviet] ['terətɔːri] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn] ,

remaining	Soviet	territory	today	with	the	departure	of	1	,
其余的	苏联	领土	今天	和	这	离开	的	1	,

11月6日（路透社）——随着1名苏联军官的撤离，工业城市马格尼托哥尔斯克今天确保了其仍属于苏联领土。

- [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] ['eɪliənz] .

000	kangaroo	-	like	aliens	.
-	袋鼠	-	喜欢	外星人	.

000个袋鼠状外星人。

[ðiːz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] - - [zed] ,
These visitors from Gorel - zed ,
这些 访客 从 - - 泽德 ,

这些来自戈雷尔泽德的访客，

[ðə; ði] [duːmd] [wɜːrld] [huːz] [sə'vaɪvəz] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [p'lænɪts] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər]
the doomed world whose survivors will increase the number of planets in the solar
这 注定失败 世界 谁 幸存者 将要 增加 这 数字 的 行星 在 这 太阳的
['sɪstəm] [tuː; tə] [ten] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtər] [ʌv; əv] . . .
system to ten with the creation between Mars and Jupiter of . . .
系统 到 十 和 这 创建 之间 火星 和 木星 的 . . .

这个注定毁灭的世界，其幸存者将在火星和木星之间创造出一颗行星，从而使太阳系中的行星数量增加到十颗.....

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] [nuːz] :
From the editorial page of the New York Daily News :
从 这 社论 页 的 这 新的 约克 日常的 消息 :

摘自《纽约每日新闻》社论：

[naɪs] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , - , [bʌt; bət] —
Nice Knowing You , Gizls , But —
好的 会心 你 , - , 但 —

很高兴认识你，吉兹尔斯，但是——

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənli] ,
Next time you visit us , how about doing it openly ,
下一个 时间 你 访问 我们 , 如何 关于 正在做 它 公然 ,

下次您来访时，不妨坦诚相告。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌrəuɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [redz] ?
instead of burrowing underground like a bunch of Reds ?
反而 的 掘穴 地下 喜欢 一个 束 的 红队 ?

而不是像一群红色分子一样躲在地下?

['bʊlətɪn]
Bulletin
公告

公告

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [suː'pɪriər] , ['noʊv] . [sɪks] ([juː piː 'aɪ]) — [ðɪs] ['fɔːrmər] [oʊ'haɪoʊ] [taʊn] ,
ABOARD THE SPACESHIP SUPERIOR , Nov . 6 (UPI) — This former Ohio town ,
船上 这 飞船 优越的 , 十一月 . 6 (统一支付) — 这 以前的 俄亥俄州 镇 ,
[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
adapted for space travel ,
改编 为了 空间 旅行 ,

11月6日，在“苏必利尔”号宇宙飞船上（合众国际社）——这个曾经的俄亥俄州小镇，经过改造以适应太空旅行，

[tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [tə'deɪ] ['æftər] [træns'fɜːrɪŋ] [ˌtuː'tuː] ,
took off for the asteroid belt today after transferring 2 ,
采取 离开 为了 这 小行星 腰带 今天 后 转移 2 ,

今天转移了2个轨道后，飞往小行星带。

- [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] ['bʌsɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌriːloʊ'keɪʃn] ['sentər] .
878 of its citizens to a convoy of buses bound for a relocation center .
- 的 它是 公民 到 一个 护航 的 公交车 边界 为了 一个 搬迁 中心 .

878 名市民被送上前往安置中心的巴士车队。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [ʌv; əv] [ɪts] ['priːviəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ,
The other 122 of its previous population of 3 ,
这 其他 - 的 它是 以前的 人口 的 3 ,

其余122人是其先前3人人口的一部分。

- [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [ˌpaɪəˈnɪr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
000 chose to remain aboard to pioneer the birth of the tenth planet of the
- 选择 到 保持 船上 到 先锋 这 出生 的 这 第十 行星 的 这
['soʊlər] ['sɪstəm] — - .
solar system — Neworld .
太阳的 系统 — - .

000 选择留在飞船上，开创太阳系第十颗行星——新世界的诞生。

- , [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [pres] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]
Neworld , named by the United Press International correspondent accompanying the
- , 命名 经过 这 团结的 按 国际的 通讯员 随同 这
[səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] ['plænɪt] [ʌv; əv] - - [zed] ,
survivors of the burned - out planet of Gorel - zed ,
幸存者 的 这 烧伤 - 出去 行星 的 - - 泽德 ,

新世界（Neworld）这个名字是由随行报道戈雷尔-泽德星球（Gorel-zed）幸存者的合众国际社记者命名的。

[wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [noʊn] [ɪnˈhæbɪtɪd] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] . . . .
will become the second known inhabited planet in the solar system . . . .
将要 变得 这 第二 已知 有人居住的 行星 在 这 太阳的 系统 . . . .

它将成为太阳系中已知的第二颗适宜居住的行星……

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eɪlɪs] , " [dɑːn] [sed] .
" Just a minute , Alis , " Don said .
" 只是 一个 分钟 , 艾丽斯 , " 大学教师 说 .

“稍等一下，艾丽丝，”唐说道。

" [noʊ] , [sɜːr] , ['sɑːrdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['dɑːnld] ['kɔrt] , [sɜːr] .
" No , sir , Sergeant - General Donald Cort , sir .
" 不 , 先生 , 军士 - 一般的 唐纳德 科特 , 先生 .

“不，长官，唐纳德·科特军士长，长官。”

[nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .
Not a minute longer .
不是 一个 分钟 更长 .

一分钟也不能再多了。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
You tell him now . "
你 告诉 他 现在 . "

你现在就告诉他。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[sɜːr] , " [dɑːn] ['kɔrt] ([dʒen] . , [temp] .) [sed] [tuː; tə] [fræŋk] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , ['sekrəteri] [ʌv; əv]
Sir , " Don Cort (Gen . , temp .) said to Frank Fogarty , Secretary of
先生 , " 大学教师 科特 (Gen . , 温度 .) 说 到 坦率 福格蒂 , 秘书 的
[dɪˈfens] ,
Defense ,
防御 ,

先生，”唐·科特（临时将军）对国防部长弗兰克·福格蒂说，

" [hæz; həz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ?
" has the mission been accomplished ?
" 有 这 使命 到过 完成 ?

任务完成了吗?

" [dɑ:n] [ænd; ənd]['eɪlɪs][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] [stɑ:f] [kɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Don and Alis were in the back seat of an army staff car that was
" 大学教师 和 艾丽斯 是 在 这 后退 座位 的 一个 军队 职员 车 那 曾是
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bʌs] ['kɑ:nvɔɪ] .
leading the bus convoy .
领导 这 公共汽车 护航 .

“唐和艾莉丝当时坐在领头巴士车队的一辆军用参谋车的后座上。

" [lʊks] [ðæt] [wei] , [sʌn] .
" Looks that way , son .
" 看起来 那 方式 , 儿子 .

“看起来是这样，儿子。”

['aʊər; ɑ:r] [best] ['teliskəups] [kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .
Our best telescopes can't see them any more .
我们的 最好的 望远镜 不能 看 他们 任何 更多的 .

我们最好的望远镜也看不到它们了。

[aɪ'd] [seɪ] - [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] - ['bɔ:rnɪŋ] .
I'd say Neworld was well on its way to a - borning .
ID 说 - 曾是 出色地 在 它是 方式 到 一个 - 无聊 .

我认为新世界当时已经走在了诞生的道路上。

" ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [dɑ:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [spoʊk]
" Alis Garet , her arms around Don and her head on his shoulder , spoke
" 艾丽斯 加雷特 , 她 武器 大约 大学教师 和 她 头 在 他的 肩膀 , 辐
[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [træn'si:vər] .
directly into the transceiver .
直接地 进入 这 收发器 .

“艾丽丝·加雷特双臂环抱着唐，头靠在他的肩膀上，直接对着收发器说话。

" ['mɪstər] . ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] ,
" Mr . Fogarty ,
" 先生 . 福格蒂 ,

“福格蒂先生，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hju:mən]
are you aware that I haven't had a single minute alone with this human
是 你 意识到的 那 我 还没有 有 一个 单身的 分钟 独自的 和 这 人类
['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪv] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
radio station since I've know him ?
收音机 车站 自从 我已经 知道 他 ?

你知道吗，自从我认识他以来，我从来没有和这个人肉电台单独待过一分钟?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'hɪbɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] . "
This is the most inhibited man in the entire U . S . Army . "
这 是 这 最多 抑制 男人 在 这 全部的 U . S . 军队 . "

这是整个美国陆军中最内向的人。

" [mɪs] ['gɛrɪt] , " [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrəteri] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] .
" Miss Garet , " the Defense Secretary said , " I understand perfectly .
" 错过 加雷特 , " 这 防御 秘书 说 , " 我 理解 完美 .

“加雷特小姐，”国防部长说，“我完全明白。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət][ɑ:n][ðə; ði] - [laɪn] .
When I was courting Mrs . Fogarty I was a pilot on the Meseck Line .
什么时候 我 曾是 求爱 太太 . 福格蒂 我 曾是 一个 飞行员 在 这 - 线 .
. . .
: : :
. . .

我追求福格蒂夫人的时候，是梅塞克航线的飞行员.....

[wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
Well , never mind that .
出色地 , 绝不 头脑 那 .

算了，别管那个了。

['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɔrt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Mission accomplished , General Cort , my boy . "
使命 完成 , 一般的 科特 , 我的 男生 . "

任务完成了，科特将军，我的孩子。

" [ðen] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sed] ,
" Then , sir , " Don said ,
" 然后 , 先生 , " 大学教师 说 ,

“那么，先生，”唐说道。

" ['sɑːrdʒənt] ['kɔrt] [rɪ'spektfəli] [ri'kwests] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðɪs] ['blæstɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
" Sergeant Cort respectfully requests permission to disconnect this blasted invasion of
" 军士 科特 尊敬 请求 允许 到 断开 这 炸毁 入侵 的
['praɪvəsi] [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [æsk] [mɪs] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [lɪv; laɪv]
privacy so he can ask Miss Alis Garet if she thinks two of us can live
隐私 所以 他 能 问 错过 艾丽斯 加雷特 如果 她 思考 二 的 我们 能 居住
[ɑːn] [ə; eɪ] [nɑːn] - ['kɑːmz] [peɪ] .
on a non - com's pay .
在 一个 非 - com 的 支付 .

“科特中士恭敬地请求允许断开这种该死的侵犯隐私的通话，以便他可以问问艾丽丝·加雷特小姐，她认为我们两个人靠士官的薪水能生活吗？”

" [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr] , [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [hɪm'self] , [sed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [kɑːnt]
" The driver of the staff car , a sergeant himself , said over his shoulder , " Can't
" 这 司机 的 这 职员 车 , 一个 军士 他自己 , 说 超过 他的 肩膀 , " 不能
[biː; bi] [dʌn] , ['dʒen(ə)rəl] .
be done , General .
是 完毕 , 一般的 .

“参谋车的司机，他自己也是一名士官，头也不回地说：‘将军，这不可能。’”

" ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [sed] , " [dəunt] [biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Fogarty said , " Don't be too anxious to revert to the ranks , my boy .
" 福格蒂 说 , " 不 是 也 焦虑的 到 恢复 到 这 排名 , 我的 男生 .

福格蒂说：“孩子，别太急着回到士兵行列。”

[aɪl] [æd'mɪt] [ðə; ði] [tiː] / [oʊ] [fɔːr; fər] ['dʒenrəlz] ['iznt] [waɪd] ['oʊpən]
I'll admit the T / O for generals isn't wide open
患病的 承认 这 T / 哦 为了 将军们 不是 宽的 打开

我承认将军们的晋升机会并非完全开放。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kɑːmprəmaɪz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [θriː] [straɪps] [ænd; ənd] [fɔːr]
but I'm sure we can compromise somewhere between three stripes and four
但 我是 当然 我们 能 妥协 某处 之间 三 条纹 和 四
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

但我相信我们可以在三条杠和四颗星之间找到一个折衷方案。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ten] - [deɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt]
Suppose you take a ten - day delay en route to Washington while we see what
认为 你 拿 一个 十 - 天 延迟 英文 路线 到 华盛顿 尽管 我们 看 什么
[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .
we can do .
我们 能 做 .

假设你在前往华盛顿的途中耽搁十天，让我们看看能做些什么。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][noʊ'vembər] [ˌsɪks'tiːnθ] .

I'll	meet	you	in	the	White	House	on	November	sixteenth	.
患病的	见面	你	在	这	白色的	房子	在	十一月	第十六	.

我将于11月16日在白宫与您见面。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ]['med(ə)l][ɑːn][juː; jʊ] . "

The	President	tells	me	he	wants	to	pin	a	medal	on	you	.	"
这	总统	讲述	我	他	想要	到	别针	一个	勋章	在	你	.	"

总统告诉我他想给你佩戴一枚勋章。

" [jes] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Don	said	.
"	是的	,	先生	,	"	大学教师	说	.

“是的，先生，”唐说道。

['eɪlɪs][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['lɪsnɪŋ] .

Alis	was	very	close	and	he	was	only	half	listening	.
艾丽斯	曾是	非常	关闭	和	他	曾是	仅有的	一半	聆听	.

艾利斯离得很近，但他却心不在焉地听着。

" ['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "

"	Any	further	orders	,	sir	?	"
"	任何	更远	订单	,	先生	?	"

先生，还有其他指示吗?

" [dʒʌst][wʌn] , [dɑːn] .

"	Just	one	,	Don	.
"	只是	一	,	大学教师	.

“就一个，唐。”

[kɪs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] .

Kiss	her	for	me	,	too	.
吻	她	为了	我	,	也	.

也替我吻她一下。

['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Over	to	you	.	"
超过	到	你	.	"

接下来就看你的了。

" [jes] , [sɜːr] ! " [dɑːn] [sed] .

"	Yes	,	sir	!	"	Don	said	.
"	是的	,	先生	!	"	大学教师	说	.

“是的，先生！”唐说道。

" ['oʊvər][ænd; ənd] [aʊt] .

"	Over	and	out	.
"	超过	和	出去	.

完毕。

" ['ritʃəd] ['wɪlsn] , [ə; eɪ][pɑːrt] - [taɪm] ['nɑːvəlɪst] , [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] ['nuːzmæn] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	RICHARD	WILSON	,	a	part	-	time	novelist	,	is	a	full	-	time	newsman	for	an
"	理查德	威尔逊	,	一个	部分	-	时间	小说家	,	是	一个	满的	-	时间	新闻记者	为了	一个

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pres] ['sɜːrvɪs] (['rɔɪtərz]) .

international	press	service	(	Reuters	)	.
国际的	按	服务	(	路透社	)	.

“理查德·威尔逊是一位兼职小说家，同时也是国际新闻社（路透社）的全职新闻记者。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [tuː] ['priːviəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn] ['saɪəns]

He	is	the	author	of	two	previous	books	and	several	dozen	short	stories	in	science
他	是	这	作者	的	二	以前的	图书	和	一些	打	短的	故事	在	科学

- ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzinz] [sɪns] - .

-	fiction	magazines	since	1940	.
-	小说	杂志	自从	-	.

他曾出版过两本书，自 1940 年以来在科幻杂志上发表过几十篇短篇小说。

[hiː; hi][faindz][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [wiːk] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk]

He	finds	time	for	his	fiction	writing	at	night	and	on	week	ends	in	the	attic
他	发现	时间	为了	他的	小说	写作	在	夜晚	和	在	星期	结束	在	这	阁楼

['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] - [oʊld][eks] - ['fɑːrmhaʊs] [ɪg'zæktli] - [maɪlz] ,

workroom	of	his	century	-	old	ex	-	farmhouse	exactly	35	miles	,
工作室	的	他的	世纪	-	老的	前任	-	农家	确切地	-	英里	,

他利用晚上和周末的时间，在他那座百年历史的旧农舍的阁楼工作室里创作小说，这座农舍距离他家正好35英里。

[æz; əz][ðə; ði][oʊ'dɑːmɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vəʊkswægən] [kəm'pjuːts] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [taɪmz] [skwer] .

as	the	odometer	on	his	Volkswagen	computes	it	,	from	Times	Square	.
作为	这	里程表	在	他的	大众汽车	计算	它	,	从	《时代周刊》	正方形	.

根据他大众汽车的里程表计算，出发地是时代广场。

[rɪv'juːəz] [hæv; həv][nɑːt][ɪg'zæktli] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [huː]

Reviewers	have	not	exactly	compared	his	writing	to	those	of	some	others	who
评论员	有	不是	确切地	比较的	他的	写作	到	那些	的	一些	其他的	WHO

[wʌns] ['leɪbərd] [ɪn] ['rɔɪtərz] - - - [jɪr] - [oʊld] ['vɪnjədz] ,

once	labored	in	Reuters	'	109	-	year	-	old	vineyards	,
一次	辛勤劳作	在	路透社	-	-	-	年	-	老的	葡萄园	,

评论家们并没有将他的作品与曾经在路透社这片拥有109年历史的“葡萄园”里辛勤耕耘的其他一些人的作品进行过直接比较。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dʒɑːn] ['bʌkən] [ænd; ənd]['edgər] ['wɔlis] .

among	them	John	Buchan	and	Edgar	Wallace	.
之中	他们	约翰	布坎	和	埃德加	华莱士	.

其中包括约翰·巴肯和埃德加·华莱士。

[bʌt; bət][wʌn] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ['krɪtɪk] [preɪzd] " [hɪz; ɪz] ['wæki] ['hjuːmər] ,

But	one	New	York	Times	critic	praised	"	his	whacky	humor	,
但	一	新的	约克	《时代周刊》	评论家	赞扬	"	他的	古怪的	幽默	,

但《纽约时报》的一位评论家称赞了他的“古怪幽默”，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæz; həz] " [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [ʃruːd] ['sætaɪər][bɪ'haɪnd][ɪts] ['mædnəs] ,

"	which	he	said	has	"	the	bite	of	shrewd	satire	behind	its	madness	,
"	哪个	他	说	有	"	这	咬	的	精明	讽刺	在后面	它是	疯狂	,

他说这部作品“疯狂背后蕴藏着精明的讽刺意味”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] - ['trɪbjuːnz] [mæn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] " [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər]

"	and	the	New	York	Herald	-	Tribune's	man	maintained	that	"	there's	not	another
"	和	这	新的	约克	先驱报	-	论坛的	男人	维持	那	"	有	不是	其他

[meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [fiːld] [huː] [kæn; kən] [biːt] ['wɪlsn] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ,

male	in	the	science	-	fiction	field	who	can	beat	Wilson	in	the	easy	,
男性	在	这	科学	-	小说	场地	WHO	能	打	威尔逊	在	这	简单的	,

《纽约先驱论坛报》的记者则坚持认为，“在科幻领域，没有哪个男性能在这一点上轻松击败威尔逊。”

['ɪntɪmət] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['fjuːtʃər] . "

intimate	exposition	of	the	private	lives	of	the	space	-	future	.	"
亲密的	展览	的	这	私人的	生活	的	这	空间	-	未来	.	"

深入展现未来太空人的私生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神